叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000001

2. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000002

3. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000003

4. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000004

5. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000005

6. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000006

7. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第1/7页

[tɑːm]['groʊgən]
Tom **Grogan**
汤姆 格罗根

汤姆·格罗根

[baɪ][ef] . ['hɔpkinsn] [smɪθ]
by **F** **.** **Hopkinson** **Smith**
经过 F . 霍普金森 史密斯

作者：F·霍普金森·史密斯

[aɪ]
I
我

我

['bæˌbɑːks] [dɪ'skʌvəri]
BABCOCK'S **DISCOVERY**
巴布科克的 发现

巴布科克的发现

['sʌmθɪŋ] ['wɜːrid] ['bæbkɔk] .
Something **worried** **Babcock** **.**
某物 担心 巴布科克 .

巴布科克似乎有什么心事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
One **could** **see** **that** **from** **the** **impatient** **gesture** **with** **which** **he** **turned** **away**
一 可以 看 那 从 这 不耐烦 手势 和 哪个 他 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] ['wɪndoʊ] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [weɪt] .
from **the** **ferry** **window** **on** **learning** **he** **had** **half** **an** **hour** **to** **wait** **.**
从 这 渡船 窗户 在 学习 他 有 一半 一个 小时 到 等待 .

从他得知自己还要等半个小时后，不耐烦地转身离开渡轮舷窗的举动就能看出这一点。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][slɪp][wɪð; wɪθ][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He **paced** **the** **slip** **with** **hands** **deep** **in** **his** **pockets** **,** **his** **head** **on** **his** **chest** **.**
他 踱步 这 滑 和 双手 深的 在 他的 口袋 , 他的 头 在 他的 胸部 .

他双手插在口袋里，头埋在胸前，在小路上踱来踱去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [snæpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
Every **now** **and** **then** **he** **stopped** **,** **snapped** **open** **his** **watch** **and** **shut** **it** **again**
每一个 现在 和 然后 他 停止 , 啪啪 打开 他的 手表 和 关闭 它 再次
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

他时不时停下来，啪地一声打开手表，又迅速关上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['mɪnɪts] .
as **if** **to** **hurry** **the** **lagging** **minutes** **.**
作为 如果 到 匆忙 这 滞后 分钟 .

仿佛是为了加快这漫长的等待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] [tɑːm]['groʊgən] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['boʊts] ,

For	the	first	time	in	years	Tom	Grogan	,	who	had	always	unloaded	his	boats	,
为了	这	第一的	时间	在	年	汤姆	格罗根	,	WHO	有	总是	卸载	他的	船	,

[hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

had	failed	him	.
有	失败的	他	.

多年来，一直负责卸货的汤姆·格罗根第一次让他失望了。

[ə; eɪ] [skaʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ðæt] ['bæbkɔk] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər]

A	scow	loaded	with	stone	for	the	sea	-	wall	that	Babcock	was	building	for
一个	平底驳船	已加载	和	石头	为了	这	海	-	墙	那	巴布科克	曾是	建筑	为了

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd][leɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt]

the	Lighthouse	Department	had	lain	three	days	at	the	government	dock	without
这	灯塔	部门	有	莱恩	三	天	在	这	政府	码头	没有

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [deks] .

a	bucket	having	been	swung	across	her	decks	.
一个	桶	拥有	到过	摇摆	穿过	她	甲板	.

巴布科克为灯塔部门建造海堤时，一艘满载石头的驳船在政府码头停泊了三天，却没有人往甲板上吊过石头。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][læst]

His	foreman	had	just	reported	that	there	was	not	enough	material	to	last
他的	领班	有	只是	据报道	那	那里	曾是	不是	足够的	材料	到	最后的

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] - ['mɪksɚz] [tuː] ['aʊərz] .

the	concrete	-	mixers	two	hours	.
这	具体的	-	搅拌机	二	小时	.

他的工头刚刚报告说，材料不够，混凝土搅拌机无法维持两个小时。

[ɪf] ['groʊgən][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['daɪvərz][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] .

If	Grogan	did	not	begin	work	at	once	,	the	divers	must	come	up	.
如果	格罗根	做过	不是	开始	工作	在	一次	,	这	潜水员	必须	来	向上	.

如果格罗根不立即开始工作，潜水员就必须上来。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə]['groʊgən][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['eni]

Heretofore	to	turn	over	to	Grogan	the	unloading	of	material	for	any
此前	到	转动	超过	到	格罗根	这	卸货	的	材料	为了	任何

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['fiːdɪŋ] [grɪst][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] - - [soʊ] ['meni] [tʌnz]

submarine	work	had	been	like	feeding	grist	to	a	mill	-	-	so	many	tons
潜艇	工作	有	到过	喜欢	喂养	磨粉	到	一个	磨	-	-	所以	许多	吨

[ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [stoʊn] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['krʌʃɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ment]

of	concrete	stone	loaded	on	the	scows	by	the	stone	crushing	company	had	meant
的	具体的	石头	已加载	在	这	平底驳船	经过	这	石头	压碎	公司	有	意思是

[ðæt] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['groʊgən][ɑːn] ['bæˌbɑːks] ['mɪksɪŋ] - [p'lætfɔːmz] ['twenti] - [fɔːr]

that	exact	amount	delivered	by	Grogan	on	Babcock's	mixing	-	platforms	twenty	-	four
那	精确的	数量	发表	经过	格罗根	在	巴布科克的	混合	-	平台	二十	-	四

['aʊərz] ['æftər][ə'raɪv(ə)l] ,

hours	after	arrival	,
小时	后	到达	,

此前，将潜艇工程所需的材料卸载工作交给格罗根就像给磨坊喂面粉一样——碎石公司用驳船装载的混凝土石料，意味着格罗根必须在抵达后24小时内，将相同数量的石料运送到巴布科克的搅拌平台上。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪvərz] [bɪ'loʊ] .

ready	for	the	divers	below	.
准备好	为了	这	潜水员	以下	.

为下方的潜水员做好准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['groʊgən][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][noʊ]

This	was	the	way	Grogan	had	worked	,	and	he	had	required	no
这	曾是	这	方式	格罗根	有	工作	,	和	他	有	必需的	不

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

格罗根就是这样工作的，他不需要人看着。

['bæˌbɑːks] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dɪd][nɑːt] [siːs] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek]

Babcock's	impatience	did	not	cease	even	when	he	took	his	seat	on	the	upper	deck
巴布科克的	不耐烦	做过	不是	停止	甚至	什么时候	他	采取	他的	座位	在	这	上	甲板

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] ['swiːpɪŋ]

of	the	ferry	-	boat	and	caught	the	welcome	sound	of	the	paddles	sweeping
的	这	渡船	-	船	和	捕捉	这	欢迎	声音	的	这	桨	扫荡

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

back	to	the	landing	at	St	.	George	.
后退	到	这	降落	在	英石	.	乔治	.

即使巴布科克坐在渡船的上层甲板上，听到桨划水返回圣乔治码头的悦耳声响，他的不耐烦之情也丝毫未减。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

He	thought	of	his	men	standing	idle	,
他	想法	的	他的	男人	常设	闲置的	,

他想到他的部下们无所事事地站在那里，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['penəltiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [inˈfliktid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ðə; ði]

and	of	the	heavy	penalties	which	would	be	inflicted	by	the	Government	if	the
和	的	这	重的	处罚	哪个	会	是	造成的	经过	这	政府	如果	这

['wɪntər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

winter	caught	him	before	the	section	of	wall	was	complete	.
冬天	捕捉	他	前	这	部分	的	墙	曾是	完全的	.

以及如果冬天来临之前墙体尚未完工，政府将对他处以重罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['liːvɪŋ]

It	was	no	way	to	serve	a	man	,	he	kept	repeating	to	himself	,	leaving
它	曾是	不	方式	到	服务	一个	男人	,	他	保留	重复	到	他自己	,	离开

[hɪz; ɪz] [gæŋz] ['aɪd(ə)l] ,

his	gangs	idle	,
他的	帮派	闲置的	,

他不断地告诫自己，这样对待一个人是不对的，任由他的手下闲着。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['weðər] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [wɜːrk] [kʊd; kəd]

now	when	the	good	weather	might	soon	be	over	and	a	full	day's	work	could
现在	什么时候	这	好的	天气	可能	很快	是	超过	和	一个	满的	天	工作	可以

['nevər] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] .

never	be	counted	upon	.
绝不	是	计数	之上	.

现在好天气可能很快就要结束了，一整天的工作量也再也无法保证了。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['groʊgənz] [dɪ'leɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] .

Earlier	in	the	season	Grogan's	delay	would	not	have	been	so	serious	.
早些时候	在	这	季节	格罗根的	延迟	会	不是	有	到过	所以	严肃的	.

如果是在赛季初期，格罗根的延误不会造成这么严重的后果。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌnɔːθ'iːstə] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [wɜːrk] .

But	one	northeaster	as	yet	had	struck	the	work	.
但	一	东北风	作为	然而	有	击	这	工作	.

但一股东北风已经袭击了这项工程。

[ðɪs] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['plæŋkɪŋ] - - [ðə; ði] [fɔːls] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	had	carried	away	some	of	the	upper	planking	-	-	the	false	work	of	the
这	有	携带	离开	一些	的	这	上	木板	-	-	这	错误的	工作	的	这

['kɔːfər] - [dæm] ;

coffer	-	dam	;
保险箱	-	坝	;

这带走了一些上层木板——围堰的假结构；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

but	this	had	been	repaired	in	a	few	hours	without	delay	or	serious	damage	.
但	这	有	到过	已修复	在	一个	很少	小时	没有	延迟	或者	严肃的	损害	.

但几个小时内就修复好了，没有造成延误或严重损坏。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [hæd; həd] [set] [ɪn] - - [sɔːft] , ['driːmi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['waɪndz]

After	that	the	Indian	summer	had	set	in	-	-	soft	,	dreamy	days	when	the	winds
后	那	这	印度	夏天	有	放	在	-	-	柔软的	,	梦幻般的	天	什么时候	这	风

[dəuzd] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] ,

dozed	by	the	hour	,
打盹	经过	这	小时	,

此后，印度夏季来临——天气柔和梦幻，微风轻拂，仿佛永无止境。

[ðə; ði] [weɪvz] ['nɪbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

the	waves	nibbled	along	the	shores	,
这	波浪	轻咬	沿着	这	海岸	,

海浪轻轻拍打着海岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['slʌmbər]

and	the	swelling	breast	of	the	ocean	rose	and	fell	as	if	in	gentle	slumber
和	这	肿胀	胸部	的	这	海洋	玫瑰	和	跌倒	作为	如果	在	温和的	睡眠

.

:

.

波涛汹涌的大海如同轻柔的睡梦般起伏着。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [gʊd] ['weðər] [læst] ?

But	would	this	good	weather	last	?
但	会	这	好的	天气	最后的	?

但这样的好天气能持续多久呢?

['bæbkɔk] [roʊz] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Babcock	rose	hurriedly	,	as	this	anxiety	again	took	possession	of	him	,	and
巴布科克	玫瑰	匆匆	,	作为	这	焦虑	再次	采取	拥有	的	他	,	和

[liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] - [reɪl] ,

leaned	over	the	deck	-	rail	,
倾斜	超过	这	甲板	-	轨	,

巴布科克再次感到焦虑，急忙起身，倚在甲板栏杆上。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .

scanning	the	sky	.
扫描	这	天空	.

扫描天空。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;

He	did	not	like	the	drift	of	the	low	clouds	off	to	the	west	;
他	做过	不是	喜欢	这	漂移	的	这	低的	云	离开	到	这	西方	;

他不喜欢低云向西飘去;

[ˌsaʊ'θiːstərz] [bɪ'gæn] [ðæt] [wei] .

southeasters	began	that	way	.
东南方向	开始	那	方式	.

东南风就是这样开始的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [tʃeɪndʒ] .

It	looked	as	though	the	wind	might	change	.
它	看起来	作为	尽管	这	风	可能	改变	.

看起来风向可能会改变。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Some	men	would	not	have	worried	over	these	possibilities	.
一些	男人	会	不是	有	担心	超过	这些	可能性	.

有些男人根本不会担心这些可能性。

['bæbkɔk] [dɪd] .

Babcock	did	.
巴布科克	做过	.

巴布科克做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

He	was	that	kind	of	man	.
他	曾是	那	种类	的	男人	.

他就是那种人。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

When	the	boat	touched	the	shore	,	he	sprang	over	the	chains	,	and	hurried
什么时候	这	船	感动	这	支撑	,	他	弹簧	超过	这	链条	,	和	慌忙

[θruː] [ðə; ði] ['feri] - [slɪp] .

through	the	ferry	-	slip	.
通过	这	渡船	-	滑	.

船靠岸后，他跃过铁链，匆匆穿过渡口。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendər] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	Keep	an	eye	out	,	sir	,	"	the	bridge	-	tender	called	after	him	,
"	保持	一个	眼睛	出去	,	先生	,	"	这	桥	-	投标	称为	后	他	,

“先生，注意观察，”桥梁管理员在他身后喊道。

- - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['groʊgənz] [haʊs] , - - " [pər'hæps][tɑːm] [meɪ]

-	-	he	had	been	directing	him	to	Grogan's	house	,	-	-	"	perhaps	Tom	may
-	-	他	有	到过	导演	他	到	格罗根的	房子	,	-	-	"	也许	汤姆	可能

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

be	on	the	road	.
是	在	这	路	.

——他一直在指引他去格罗根家，——“也许汤姆正在路上。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['bæbkɔk] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

"	Then	it	suddenly	occurred	to	Babcock	that	,	so	far	as	he	could	remember	,
"	然后	它	突然	发生	到	巴布科克	那	,	所以	远的	作为	他	可以	记住	,

“然后巴布科克突然想到，就他记忆所及，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['groʊgən] , [hɪz; ɪz] ['stiːvədɔːr] .

he	had	never	seen	Mr	.	Thomas	Grogan	,	his	stevedore	.
他	有	绝不	已见	先生	.	托马斯	格罗根	,	他的	码头工人	.

他从未见过他的码头工人托马斯·格罗根先生。

[hiː; hi] [nuː] ['groʊgənz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	knew	Grogan's	name	,	of	course	,
他	知道	格罗根的	姓名	,	的	课程	,

他当然知道格罗根的名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [noʊts]

and	would	have	recognized	his	signature	affixed	to	the	little	cramped	notes
和	会	有	认可	他的	签名	已粘贴	到	这	小的	狭窄	笔记

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

with	which	his	orders	were	always	acknowledged	,
和	哪个	他的	订单	是	总是	已确认	,

并且会认出他签在那些用来确认他命令的小纸条上的签名。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	man	himself	might	have	passed	unnoticed	within	three	feet	of	him	.
但	这	男人	他自己	可能	有	通过了	未被察觉	之内	三	脚	的	他	.

但那个人本人可能从他三英尺远的地方悄无声息地走过。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntræktər][laɪz][ɪn] ['skætərd] ['pleɪsɪz] ,

This	is	not	unusual	where	the	work	of	a	contractor	lies	in	scattered	places	,
这	是	不是	异常	在哪里	这	工作	的	一个	承包商	谎言	在	疏散	地方	,

如果承包商的工作地点分散在各处，这种情况并不罕见。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pend] [ɑːn][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] .

and	he	must	often	depend	on	strangers	in	the	several	localities	.
和	他	必须	经常	依赖	在	陌生人	在	这	一些	地方	.

他经常需要依靠各地的陌生人。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['groʊgənz] ['fɔːrmən] ,

As	he	hurried	over	the	road	he	recalled	the	face	of	Grogan's	foreman	,
作为	他	慌忙	超过	这	路	他	召回	这	脸	的	格罗根的	领班	,

他匆匆走过马路时，想起了格罗根工头的脸。

[ə; eɪ][bɪg][blɑːnd] [swiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['groʊgənz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['slendər] [fer] - ['herd] [gɜːrl] ,

a	big	blond	Swede	,	and	that	of	Grogan's	daughter	,	a	slender	fair	-	haired	girl	,
一个	大的	金发	瑞典人	,	和	那	的	格罗根的	女儿	,	一个	苗条	公平的	-	头发	女孩	,

一个身材高大的金发瑞典人，还有格罗根的女儿，一个身材苗条、金发碧眼的女孩。

[huː] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [peɪ] ;

who	once	came	to	the	office	for	her	father's	pay	;
WHO	一次	来了	到	这	办公室	为了	她	父亲的	支付	;

她曾来办公室领取父亲的工资；

[bʌt; bət][ɔːl] ['efərts] [æt; ət][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv]['groʊgən] [feɪld] .

but	all	efforts	at	reviving	the	lineaments	of	Grogan	failed	.
但	全部	努力	在	复苏	这	线状线	的	格罗根	失败的	.

但所有试图恢复格罗根面容的努力都失败了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

With	this	fact	clear	in	his	mind	,	he	felt	a	tinge	of	disappointment	.
和	这	事实	清除	在	他的	头脑	,	他	毛毡	一个	色调	的	失望	.

意识到这一点后，他感到一丝失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

It	would	have	relieved	his	temper	to	unload	a	portion	of	it	upon	the
它	会	有	松了口气	他的	脾气	到	卸下	一个	部分	的	它	之上	这

[ə'fendɪŋ] ['stiːvədɔːr] .

offending	stevedore	.
犯罪	码头工人	.

如果他能把一部分怒气发泄在那个冒犯他的码头工人身上，就能平息他的怒火了。

['nʌθɪŋ] [kuːlz] [ə; eɪ]['mænz] [ræθ] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

Nothing	cools	a	man's	wrath	so	quickly	as	not	knowing	the	size	of	the	head
没有什么	冷却	一个	男人的	愤怒	所以	迅速地	作为	不是	会心	这	尺寸	的	这	头

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][hɪt] .

he	intends	to	hit	.
他	意图	到	打	.

没有什么比不知道自己要打的脑袋有多大更能迅速平息一个人的怒火了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]

As	he	approached	near	enough	to	the	sea	-	wall	to	distinguish	the	swinging
作为	他	接近	靠近	足够的	到	这	海	-	墙	到	区分	这	摇摆

[buːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - ['endʒɪnz] ,

booms	and	the	puffs	of	white	steam	from	the	hoisting	-	engines	,
繁荣	和	这	泡芙	的	白色的	蒸汽	从	这	吊装	-	发动机	,

当他靠近海堤，能够分辨出摆动的吊臂和起重机喷出的白色蒸汽时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] ['derɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkits] [ʌv; əv] [mɪkst]

he	saw	that	the	main	derrick	was	at	work	lowering	the	buckets	of	mixed
他	锯	那	这	主要的	钻井架	曾是	在	工作	降低	这	水桶	的	混合

['kɑːnkriːt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪvərz] .

concrete	to	the	divers	.
具体的	到	这	潜水员	.

他看到主起重机正在工作，将装满混凝土的桶吊到潜水员手中。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] .

Instantly	his	spirits	rose	.
即刻	他的	烈酒	玫瑰	.

他顿时精神振奋起来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] .

The	delay	on	his	contract	might	not	be	so	serious	.
这	延迟	在	他的	合同	可能	不是	是	所以	严肃的	.

他的合同延期或许并不那么严重。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , ['groʊgən][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] .

Perhaps	,	after	all	,	Grogan	had	started	work	.
也许	,	后	全部	,	格罗根	有	开始	工作	.

或许，格罗根最终还是开始工作了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tempəreri] ['wʊd(ə)n] [fens] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

When	he	reached	the	temporary	wooden	fence	built	by	the	Government	,
什么时候	他	达到	这	暂时的	木制的	栅栏	建造	经过	这	政府	,

当他走到政府搭建的临时木栅栏前时，

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊl] - [dɑːks] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] -

shutting	off	the	view	of	the	depot	yard	,	with	its	coal	-	docks	and	machine	-
关闭	离开	这	看法	的	这	仓库	院子	,	和	它是	煤炭	-	码头	和	机器	-

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

遮挡住了通往货场及其煤炭码头和机械车间的视线。

[ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [kʌt] [θruː] [ɪts] ['plæŋkɪŋ] ,

and	neared	the	small	door	cut	through	its	planking	,
和	接近	这	小的	门	切	通过	它是	木板	,

他走近那扇穿过木板的小门，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪksɜ-z] : - -

a	voice	rang	out	clear	and	strong	above	the	din	of	the	mixers	:	-	-
一个	嗓音	响铃	出去	清除	和	强的	多于	这	din	的	这	搅拌机	:	-	-

在搅拌机的嘈杂声中，一个清晰而洪亮的声音响起：

" [hoʊld][ɑːn] , [jiː; ji] [wɔːl] - [aɪd] [ˌmækə'roʊni] !

"	Hold	on	,	ye	wall	-	eyed	macaroni	!
"	抓住	在	,	是的	墙	-	眼睛	通心粉	!

“等等，你们这些斜眼通心粉！”

[duː][jiː; ji][wɑːnt] [ðæt] [fɔːl] [kʌt] ?

Do	ye	want	that	fall	cut	?
做	是的	想	那	落下	切	?

你想剪个秋季新发型吗?

[tɜːrn] [ðæt] [snætʃ] - [blɑːk] , ['kʌli] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['tæk(ə)l] .

Turn	that	snatch	-	block	,	Cully	,	and	tighten	up	the	watch	-	tackle	.
转动	那	抢夺	-	堵塞	,	卡利	,	和	拧紧	向上	这	手表	-	处理	.

库利，转身阻挡，收紧盯防。

[hɪr] , ['kæpən] ; [lend] [ə; eɪ][hænd] .

Here	,	cap'n	;	lend	a	hand	.
这里	,	船长	;	借	一个	手	.

船长，来，帮帮忙。

['laɪvli] [naʊ] , ['laɪvli] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] [gæŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] !

Lively	now	,	lively	,	before	I	straighten	out	the	hull	gang	of	ye	!
热闹	现在	,	热闹	,	前	我	拉直	出去	这	船体	帮派	的	是的	!

现在都给我安静点，安静点，不然我就要好好教训你们这群笨蛋了！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ə'θɔːrəti] .

"	The	voice	had	a	ring	of	unquestioned	authority	.
"	这	嗓音	有	一个	戒指	的	毋庸置疑	权威	.

“这声音听起来权威十足，不容置疑。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kwɑːrəlsəm] [ɔːr] [əˈbjuːsɪv] [ɔːr] ['bʊliɪŋ] - - ['oʊnli] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] .

It	was	not	quarrelsome	or	abusive	or	bullying	-	-	only	earnest	and	forceful	.
它	曾是	不是	爱争吵的	或者	虐待	或者	欺凌	-	-	仅有的	认真	和	有力	.

它既不争吵，也不辱骂，更不欺凌——只是真诚而有力。

" [iːz] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðæt] [gaɪ] ! [iːz] [əˈweɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] !

"	Ease	away	on	that	guy	!	Ease	away	,	I	tell	ye	!
"	舒适	离开	在	那	盖伊	!	舒适	离开	,	我	告诉	是的	!

“别对那家伙手下留情！我跟你说，别对那家伙手下留情！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] .

"	it	continued	,	rising	in	intensity	.
"	它	持续	,	上升	在	强度	.

“它持续发展，强度不断增强。”

" [soʊ] - - [ɔːl] [gɔːn] !

"	So	-	-	all	gone	!
"	所以	-	-	全部	已消失	!

“所以——全没了！”

[naʊ] , [hɔːl] [aʊt] , ['kʌli] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['ʌðər] [tiːm] [bæk] [ʌp] .

Now	,	haul	out	,	Cully	,	and	let	that	other	team	back	up	.
现在	,	运输	出去	,	卡利	,	和	让	那	其他	团队	后退	向上	.

库利，现在把船拖上来，让另一队人退上来。

" ['bæbkɔk] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

"	Babcock	pushed	open	the	door	in	the	fence	and	stepped	in	.
"	巴布科克	推动	打开	这	门	在	这	栅栏	和	步	在	.

巴布科克推开栅栏上的门走了进去。

[ə; eɪ] ['loʊdɪd] [skaʊ] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɔːrf] .

A	loaded	scow	lay	close	beside	the	string	-	piece	of	the	government	wharf	.
一个	已加载	平底驳船	躺	关闭	旁	这	细绳	-	片	的	这	政府	码头	.

一艘满载货物的驳船停泊在政府码头的系泊桩旁。

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɪts] ['fɔːrwərd] [hætʃ] [wʌz; wəz] [rɪgd] [ə; eɪ] ['derɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [gæf] .

Alongside	its	forward	hatch	was	rigged	a	derrick	with	a	swinging	gaff	.
旁边	它是	向前	孵化	曾是	作弊	一个	钻井架	和	一个	摇摆	失误	.

在其前舱口旁边安装了一个带有摆动式鱼叉的起重机。

[ðə; ði] " [fɔːl] " [led] [θruː] [ə; eɪ] [snætʃ] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	"	fall	"	led	through	a	snatch	-	block	in	the	planking	of	the	dock	,
这	"	落下	"	引领	通过	一个	抢夺	-	堵塞	在	这	木板	的	这	码头	,

“坠落”的物体穿过了码头木板上的一个滑轮组，

[ænd; ənd]['ɑːpɜˌeɪtəd][æn; ən]['aɪərn] ['bʌkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [hɔːrs] ['drɪvn] [baɪ]

and	operated	an	iron	bucket	that	was	hoisted	by	a	big	gray	horse	driven	by
和	经营的	一个	铁	桶	那	曾是	吊起	经过	一个	大的	灰色的	马	驱动	经过

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他操作着一个铁桶，铁桶由一匹灰色的大马拉着，而马拉车的是一个男孩。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðiːz] ['bʌkits] ,

A	gang	of	men	were	filling	these	buckets	,
一个	帮派	的	男人	是	填充	这些	水桶	,

一群男人正在往这些桶里装水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tiːmz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌmpt] ['kɑːntents] .

and	a	number	of	teams	being	loaded	with	their	dumped	contents	.
和	一个	数字	的	团队	存在	已加载	和	他们的	丢弃	内容	.

还有一些队伍正装载着他们倾倒的物品。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gai] .

The	captain	of	the	scow	was	on	the	dock	,	holding	the	guy	.
这	队长	的	这	平底驳船	曾是	在	这	码头	,	保持	这	盖伊	.

平底驳船的船长站在码头上，抓着那个人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪk] , [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] ['bæbkɔk] ,

At	the	foot	of	the	derrick	,	within	ten	feet	of	Babcock	,
在	这	脚	的	这	钻井架	,	之内	十	脚	的	巴布科克	,

在井架底部，距离巴布科克不到十英尺的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pər'hæps] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [klɪr] [greɪ] [aɪz] ,

stood	a	woman	perhaps	thirty	-	five	years	of	age	,	with	large	,	clear	gray	eyes	,
站立	一个	女士	也许	三十	-	五	年	的	年龄	,	和	大的	,	清除	灰色的	眼睛	,

站在那里的是一位大约三十五岁左右的女子，她有着一双清澈明亮的大灰色眼睛。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [diːp] , [rɪtʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] [skɪn] .

made	all	the	more	luminous	by	the	deep	,	rich	color	of	her	sunburnt	skin	.
制成	全部	这	更多的	发光的	经过	这	深的	,	富有的	颜色	的	她	晒伤	皮肤	.

她晒伤的肌肤呈现出深沉而浓郁的色彩，更衬托出她容光焕发。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['pɑːrtɪd]

Her	teeth	were	snow	-	white	,	and	her	light	brown	hair	was	neatly	parted
她	牙齿	是	雪	-	白色的	,	和	她	光	棕色的	头发	曾是	整齐地	分手了

['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['fɔːrhed] .

over	a	wide	forehead	.
超过	一个	宽的	前额	.

她的牙齿洁白如雪，浅棕色的头发整齐地分开，垂在宽阔的额头上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʌlstər] [hæf] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] - ['raʊndɪd] , ['mʌskjələr] ['fɪgjər] ,

She	wore	a	long	ulster	half	concealing	her	well	-	rounded	,	muscular	figure	,
她	穿着	一个	长的	阿尔斯特	一半	隐藏	她	出色地	-	圆润	,	肌肉发达的	数字	,

她身穿一件长款半截式上衣，遮住了她丰满健美的身材。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [hʊd] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [strɪŋz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

and	a	black	silk	hood	rolled	back	from	her	face	,	the	strings	falling	over
和	一个	黑色的	丝绸	兜帽	滚动	后退	从	她	脸	,	这	字符串	坠落	超过

[hɜːr; hər] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

her	broad	shoulders	,
她	广阔	肩膀	,

她脸上的黑色丝绸兜帽向后卷起，系带垂落在她宽阔的肩膀上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [skɑːrf] ['luːsli] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [tʌkt] [ɪn]

revealing	a	red	silk	scarf	loosely	wound	about	her	throat	,	the	two	ends	tucked	in
揭示	一个	红色的	丝绸	围巾	松散地	伤口	关于	她	喉	,	这	二	结束	塞进去	在

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她露出脖子上松松垮垮地缠着的一条红色丝巾，两端塞在胸前。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [ɪn] [θɪk] - [soʊld] [ʃuːz] [leɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋklz] ,

Her	feet	were	shod	in	thick	-	soled	shoes	laced	around	her	well	-	turned	ankles	,
她	脚	是	鞋子	在	厚的	-	已售出	鞋	系带	大约	她	出色地	-	转向	脚踝	,

她穿着厚底鞋，鞋带紧紧地系在她线条优美的脚踝上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] ['bʌkskɪn] ['gɔːntlɪts] [kriːst] [wɪð; wɪθ] [wer] .

and	her	hands	were	covered	by	buckskin	gauntlets	creased	with	wear	.
和	她	双手	是	涵盖	经过	鹿皮	护手	褶皱	和	穿	.

她的双手戴着磨损严重的鹿皮手套。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌlstər] [prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [taɪm] - [bʊk] ,

From	the	outside	breast	-	pocket	of	her	ulster	protruded	a	time	-	book	,
从	这	外部	胸部	-	口袋	的	她	阿尔斯特	突出	一个	时间	-	书	,

她上衣外侧胸袋里露出一本打卡本。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hempən] [strɪŋ] .

from	which	dangled	a	pencil	fastened	to	a	hempen	string	.
从	哪个	悬挂着	一个	铅笔	系紧	到	一个	麻杆	细绳	.

一根用麻绳系着的铅笔从上面垂下来。

['evri] ['muːvmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

Every	movement	indicated	great	physical	strength	,	perfect	health	,	and	a	thorough
每一个	移动	表明的	伟大的	身体的	力量	,	完美的	健康	,	和	一个	彻底

[kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

control	of	herself	and	her	surroundings	.
控制	的	她自己	和	她	周围环境	.

她的每一个动作都显示出极强的体能、完美的健康状况，以及对自身和周围环境的完全掌控。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Coupled	with	this	was	a	dignity	and	repose	unmistakable	to	those	who
耦合	和	这	曾是	一个	尊严	和	休息	毋庸置疑	到	那些	WHO

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]

have	watched	the	handling	of	large	bodies	of	workingmen	by	some	one
有	观看	这	处理	的	大的	身体	的	工人	经过	一些	一

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt] ,

leading	spirit	,
领导	精神	,

与此同时，还有一种庄严和沉稳的气质，对于那些曾目睹过一位领袖如何带领大批工人的人来说，这是显而易见的。

['mæstər][ɪn] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

master	in	every	tone	of	the	voice	and	every	gesture	of	the	body	.
掌握	在	每一个	语气	的	这	嗓音	和	每一个	手势	的	这	身体	.

精通每一个音调和每一个肢体动作。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] ['bæbkɔk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd]

The	woman	gave	Babcock	a	quick	glance	of	interrogation	as	he	entered	,	and
这	女士	给予	巴布科克	一个	快的	瞥一眼	的	审讯	作为	他	进入	,	和

,

,

,

巴布科克进来时，那女人迅速地、带着审问的眼神看了他一眼，然后.....

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

receiving	no	answer	,	forgot	him	instantly	.
接收	不	回答	,	忘了	他	即刻	.

因没有收到回复，我立刻把他忘了。

" [kʌm] , [naʊ] , [jiː; ji] - - ['deɪgəʊ] , " - - [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [tuː] [ɪ'tæliən] [ʃʌvələr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

"	Come	,	now	,	ye	blatherin	'	Dagos	,	"	-	-	this	time	to	two	Italian	shovelers	filling	the
"	来	,	现在	,	是的	-	-	达戈斯	,	"	-	-	这	时间	到	二	意大利语	铲雪工	填充	这

['bʌkits] ,

buckets	,
水桶	,

“来吧，你们这些喋喋不休的意大利佬，”——这次是对着两个正在装水桶的意大利铲工说的。

- - " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [wʌn][ʌv; əv][jiː; ji] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [weɪk] [jiː; ji][ʌp] ,

-	-	"	shall	I	throw	one	of	ye	overboard	to	wake	ye	up	,
-	-	"	将	我	扔	一	的	是的	落水	到	唤醒	是的	向上	,

“要不要我把你们中的一个扔下船来叫醒你们？”

[ɔːr] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [mi'self] ?

or	will	I	take	a	hand	meself	?
或者	将要	我	拿	一个	手	我自己	?

还是我亲自出手?

[ə'nʌðər] ['ʃʌv(ə)l] [ðer; ðər] - - [ðæt] ['bʌkɪts] [nɑ:t][hæf] [fʊl] " - - ['drɔ:ɪŋ] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Another	shovel	there	-	-	that	bucket's	not	half	full	"	-	-	drawing	one	hand	from	her
其他	铲	那里	-	-	那	水桶的	不是	一半	满的	"	-	-	绘画	一	手	从	她

[saɪd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['dʒestʃər] ,

side	pocket	and	pointing	with	an	authoritative	gesture	,
边	口袋	和	指向	和	一个	权威性	手势	,

“再来一把铲子——那桶还没装满呢。”说着，她从侧袋里掏出一只手，用权威的手势指着桶。

['breɪkɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv]

breaking	as	suddenly	into	a	good	-	humored	laugh	over	the	awkwardness	of
打破	作为	突然	进入	一个	好的	-	幽默	笑	超过	这	尴尬	的

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

their	movements	.
他们的	移动	.

他们突然因为动作的笨拙而开怀大笑。

['bæbkɔk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'raʊzd] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Babcock	,	with	all	his	curiosity	aroused	,	watched	her	for	a	moment	,
巴布科克	,	和	全部	他的	好奇心	被唤醒	,	观看	她	为了	一个	片刻	,

巴布科克的好奇心被彻底激发，他观察了她一会儿。

[fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][oʊn] [æŋ'zaɪətiz] .

forgetting	for	the	time	his	own	anxieties	.
遗忘	为了	这	时间	他的	自己的	焦虑	.

他暂时忘记了自己的焦虑。

[hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [pʊʃ] [ænd; ənd][grɪt] .

He	liked	a	skilled	hand	,	and	he	liked	push	and	grit	.
他	喜欢	一个	熟练	手	,	和	他	喜欢	推	和	砂砾	.

他喜欢技术娴熟的人，也喜欢有干劲和毅力的人。

[ðɪs] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l] [θri:] .

This	woman	seemed	to	possess	all	three	.
这	女士	似乎	到	具有	全部	三	.

这个女人似乎具备这三者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hændəld][hɜ:r; hər][men] .

He	was	amazed	at	the	way	in	which	she	handled	her	men	.
他	曾是	惊叹	在	这	方式	在	哪个	她	处理	她	男人	.

他很惊讶她处理手下的方式。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['sʌmbɑ:di] [æz; əz] ['klɪrhedɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][wɜ:r; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	wished	somebody	as	clearheaded	and	as	capable	were	unloading	his
他	希望	某人	作为	清醒	和	作为	有能力的	是	卸货	他的

[boʊt] .

boat	.
船	.

他希望有个头脑清醒、能力出众的人来帮他卸船上的东西。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [hu:] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .

He	began	to	wonder	who	she	might	be	.
他	开始	到	想知道	WHO	她	可能	是	.

他开始好奇她究竟是谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

There	was	no	mistaking	her	nationality	.
那里	曾是	不	误会	她	国籍	.

她的国籍毋庸置疑。

[slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['æksent] ,

Slight	as	was	her	accent	,
轻微	作为	曾是	她	口音	,

尽管她的口音很轻微，

[hɜːr; hər][dəˈrekt] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæmrɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪlə] - [lɑː]

her	direct	descent	from	the	land	of	the	shamrock	and	the	shilla	-	lah
她	直接的	下降	从	这	土地	的	这	三叶草	和	这	新罗	-	啦

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .

was	not	to	be	doubted	.
曾是	不是	到	是	怀疑	.

她直接来自三叶草和希拉之地，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈveri] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt] - - " [ə; eɪ]

The	very	tones	of	her	voice	seemed	saturated	with	its	national	spirit	-	-	"	a
这	非常	音调	的	她	嗓音	似乎	饱和	和	它是	国家的	精神	-	-	"	一个

[ˈflaʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

flower	for	you	when	you	agree	with	me	,
花	为了	你	什么时候	你	同意	和	我	,

她说话的语气似乎都充满了民族精神——“如果你同意我的观点，就送你一朵花。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hed] [wen] [juː; jʊ][dəunt] .

and	a	broken	head	when	you	don't	.
和	一个	破碎的	头	什么时候	你	不	.

如果你不这样做，就会脑袋受伤。

" [bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈaʊtwərd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [greɪt]

"	But	underneath	all	these	outward	indications	of	dominant	power	and	great
"	但	下	全部	这些	向外	症状	的	主导的	力量	和	伟大的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

physical	strength	he	detected	in	the	lines	of	the	mouth	and	eyes	a	certain
身体的	力量	他	检测到	在	这	线条	的	这	嘴	和	眼睛	一个	肯定

[rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

refinement	of	nature	.
精炼	的	自然	.

“但在所有这些外在的强大力量和强壮体魄的表象之下，他从嘴唇和眼睛的线条中察觉到某种高雅的气质。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [freʃ] , [ˈroʊzi] [ˈhoʊlsəmnəs] , [ə; eɪ] [swiːt] [ˈklenlinəs] , [əˈbaʊt][ðə; ði]

There	was	,	too	,	a	fresh	,	rosy	wholesomeness	,	a	sweet	cleanliness	,	about	the
那里	曾是	,	也	,	一个	新鲜的	,	红润	健康	,	一个	甜的	清洁	,	关于	这

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

此外，这位女士身上还有一种清新、红润的健康气息，一种甜美的洁净感。

[ðiːz] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɪgjər] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə]

These	,	added	to	the	noble	lines	of	her	figure	,	would	have	appealed	to
这些	,	额外	到	这	高贵	线条	的	她	数字	,	会	有	上诉	到

[wʌn][æz; əz] [ˈbjuːti] ,

one	as	beauty	,
一	作为	美丽	,

这些，再加上她高贵的身材线条，会让人觉得她很美。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [maʊθ] , [wel] - [set] [tʃɪn] ,

and	only	that	had	it	not	been	that	the	firm	mouth	,	well	-	set	chin	,
和	仅有的	那	有	它	不是	到过	那	这	公司	嘴	,	出色地	-	放	下巴	,

如果不是因为他那紧绷的嘴唇和轮廓分明的下巴，

[ænd; ənd] [diːp] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ɔːl] [ˈʌðər] [im'preʃəns] .

and	deep	,	penetrating	glance	of	the	eye	overpowered	all	other	impressions	.
和	深的	,	渗透	瞥一眼	的	这	眼睛	实力悬殊	全部	其他	印象	.

那双深邃、锐利的眼睛压倒了其他一切印象。

[ˈbæbkɔk] [muːvd] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Babcock	moved	down	beside	her	.
巴布科克	已搬	向下	旁	她	.

巴布科克走到她身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['mædəm] , [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈtɔməs] ['groʊgən] ? "

"	Can	you	tell	me	,	madam	,	where	I	can	find	Thomas	Grogan	?	"
"	能	你	告诉	我	,	女士	,	在哪里	我	能	寻找	托马斯	格罗根	?	"

夫人，请问托马斯·格罗根在哪里?

" [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	Right	in	front	of	ye	,	"	she	answered	,	turning	quickly	,
"	正确的	在	正面	的	是的	,	"	她	回答	,	转弯	迅速地	,

“就在你眼前，”她回答道，同时迅速转过身去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊnd] ['bæfəld] [ɪn] [hʌnt] .

with	a	toss	of	her	head	like	that	of	a	great	hound	baffled	in	hunt	.
和	一个	折腾	的	她	头	喜欢	那	的	一个	伟大的	猎犬	困惑	在	打猎	.

她像一只在狩猎中受惊的大猎犬一样甩了甩头。

" [aɪm][tɑːm]['groʊgən] .

"	I'm	Tom	Grogan	.
"	我是	汤姆	格罗根	.

我是汤姆·格罗根。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][jiː; ji] ? "

What	can	I	do	for	ye	?	"
什么	能	我	做	为了	是的	?	"

我能为您做些什么?

" [nɑːt]['groʊgən][ðə; ði] ['stiːvədɔːr] ?

"	Not	Grogan	the	stevedore	?
"	不是	格罗根	这	码头工人	?

“不是码头工人格罗根吗？”

" ['bæbkɔk] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Babcock	asked	in	astonishment	.
"	巴布科克	问	在	惊讶	.

巴布科克惊讶地问道。

" [jes] , ['groʊgən][ðə; ði] ['stiːvədɔːr] .

"	Yes	,	Grogan	the	stevedore	.
"	是的	,	格罗根	这	码头工人	.

“是的，是码头工人格罗根。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , - - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][jiː; ji] ? "

Make	it	short	,	-	-	what	can	I	do	for	ye	?	"
制作	它	短的	,	-	-	什么	能	我	做	为了	是的	?	"

长话短说，我能为您做些什么?

" [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [boʊt] .

"	Then	this	must	be	my	boat	.
"	然后	这	必须	是	我的	船	.

“那么这一定是我的船。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] " - -

I	came	down	"	-	-
我	来了	向下	"	-	-

我下来了”——

" [jɜːr] [nɑːt][ðə; ði] [bɔːs] ? " - - ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ,

"	Ye're	not	the	boss	?	"	-	-	looking	him	over	slowly	from	his	feet	up	,
"	是的	不是	这	老板	?	"	-	-	寻找	他	超过	缓慢地	从	他的	脚	向上	,

“你不是老板？”——他从脚边缓缓打量着他，

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:mɪŋ] , ['evri] [tu:θ]
a good - natured smile irradiating her face , her eyes beaming , every tooth
一个 好的 - 自然 微笑 辐射 她 脸 , 她 眼睛 光芒四射 , 每一个 齿
['glɪsnɪŋ] .
glistening .
闪闪发光 .

她脸上洋溢着和蔼的笑容，双眼闪闪发光，每颗牙齿都闪闪发亮。

" [ðeəz; ðəz][ˌem 'i:][hænd] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] .
" There's me hand , I'm glad to see ye .
" 有 我 手 , 我是 高兴的 到 看 是的 .

“我的手在那儿，见到你真高兴。”

[aɪv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
I've worked for ye off and on for four years ,
我已经 工作 为了 是的 离开 和 在 为了 四 年 ,

我断断续续地为你工作了四年，

[ænd; ənd]['naɪvɝ][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ji:; ji] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
and niver laid eyes on ye till this minute .
和 尼弗 铺设 眼睛 在 是的 直到 这 分钟 .

直到此刻，我从未见过你们。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪv] [kept] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [gæŋz] [bæk] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
I've kept the concrete gangs back half a day , but I couldn't help it .
我已经 保留 这 具体的 帮派 后退 一半 一个 天 , 但 我 不能 帮助 它 .

我让混凝土施工队耽搁了半天，但我没办法。

[aɪv] [hæd; həd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['zu:ti] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
I've had four horses down with the ' zooty , and two men laid up with
我已经 有 四 马匹 向下 和 这 - 祖蒂 , 和 二 男人 铺设 向上 和
- .
dip'thery .
- .

我已经有四匹马得了“马瘟”，还有两个人得了白喉。

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] [kʌli:z] ['draɪvɪn] - ['oʊvər][ðer; ðər] - - [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] - - - - - [eint] [fɪt]
The Big Gray Cully's drivin ' over there - - the one that's a - hoistin ' - - ain't fit
这 大的 灰色的 卡利 驾驶 - 超过 那里 - - 这 一 那就是 一个 - - - - - 不是 合身
[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .
to be out of the stables .
到 是 出去 的 这 马厩 .

那匹大灰马——就是那匹正在吊马的马——不应该出马厩。

[ɪf] [ji:; ji][wə:nt, weənt][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , ['hi:d][hæv; həv] [tu:] ['blæŋkits] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
If ye weren't behind in the work , he'd have two blankets on him this minute .
如果 是的 不是 在后面 在 这 工作 , 他会 有 二 毯子 在 他 这 分钟 .

如果你的工作没有耽误他，他现在身上应该盖着两条毯子了。

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [mi'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːrk] [tɪl]

But	I'm	here	meself	now	,	and	I'll	have	her	out	to	-	night	if	I	work	till
但	我是	这里	我自己	现在	,	和	患病的	有	她	出去	到	-	夜晚	如果	我	工作	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

但我现在自己在这里，如果我工作到天亮，今晚就能把她带出去。

[hɪr] , ['kæpən] , [pʊl] [jɜːr'sɛlf] [tə'geðər] .

Here	,	cap'n	,	pull	yerself	together	.
这里	,	船长	,	拉	你自己	一起	.

船长，振作起来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] .

This	is	the	boss	.
这	是	这	老板	.

这是老板。

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi]

"	Then	catching	sight	of	the	boy	turning	a	handspring	behind	the	horse	,	she
"	然后	捕捉	视线	的	这	男生	转弯	一个	手翻	在后面	这	马	,	她

[kɔːld] [aʊt] [ə'gen] : - -

called	out	again	:	-	-
称为	出去	再次	:	-	-

“这时，她瞥见男孩在马后翻了个跟头，便又喊道：——

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['kʌli] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - .

"	Now	,	look	here	,	Cully	,	none	of	your	skylarkin	'	.
"	现在	,	看	这里	,	卡利	,	没有任何	的	你的	-	-	.

“好了，卡利，别再胡闹了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnər] ['wɪs(ə)l] .

There's	the	dinner	whistle	.
有	这	晚餐	哨	.

晚餐哨声响了。

[ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ; ['hiːz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .

Unhitch	the	Big	Gray	;	he's	as	dry	as	a	bone	.
解开	这	大的	灰色的	;	他是	作为	干燥	作为	一个	骨	.

解开那匹大灰马；它干得像根骨头。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['bæbkɔk] ,

"	The	boy	loosened	the	traces	and	led	the	horse	to	water	,	and	Babcock	,
"	这	男生	松动	这	痕迹	和	引领	这	马	到	水	,	和	巴布科克	,

男孩解开缰绳，牵着马到水边，巴布科克说：

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə][tɑːm] , [tɜːrnd]

after	a	word	with	the	Captain	,	and	an	encouraging	smile	to	Tom	,	turned
后	一个	单词	和	这	队长	,	和	一个	鼓励	微笑	到	汤姆	,	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

与船长交谈几句后，他向汤姆露出鼓励的微笑，然后转身离开。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ,

He	meant	to	go	to	the	engineer's	office	before	his	return	to	town	,
他	意思是	到	去	到	这	工程师的	办公室	前	他的	返回	到	镇	,

他原本打算在返回镇上之前去工程师办公室一趟。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]['groʊgən][wɜːr; wər] ['setld] .

now	that	his	affairs	with	Grogan	were	settled	.
现在	那	他的	事务	和	格罗根	是	定居	.

现在他和格罗根的事情已经解决了。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ,

As	he	swung	back	the	door	in	the	board	fence	,
作为	他	摇摆	后退	这	门	在	这	木板	栅栏	,

当他把木板围栏上的门向后打开时，

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [mɪr] [skræp][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl] .

he	stumbled	over	a	mere	scrap	of	humanity	carrying	a	dinner	-	pail	.
他	踉跄	超过	一个	仅仅	废料	的	人类	携带	一个	晚餐	-	桶	.

他绊倒在一个端着餐盒的、仅存的一点人性的人身上。

[ðə; ði] [maɪt] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] -

The	mite	was	peering	through	the	crack	and	calling	to	Cully	at	the	horse	-
这	螨虫	曾是	窥视	通过	这	裂缝	和	呼叫	到	卡利	在	这	马	-

[trɔːf] .

trough	.
槽	.

螨虫从缝隙里探出头来，对着马槽边的卡利叫唤。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][pər'hæps]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	proved	to	be	a	boy	of	perhaps	seven	or	eight	years	of	age	,
他	已证实	到	是	一个	男生	的	也许	七	或者	八	年	的	年龄	,

他原来是个七八岁的男孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] - - [pɪntʃt] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['skaːd] [ɔːl]['oʊvər]

but	with	the	face	of	an	old	man	-	-	pinched	,	weary	,	and	scarred	all	over
但	和	这	脸	的	一个	老的	男人	-	-	捏	,	厌倦	,	和	疤痕	全部	超过

[wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] .

with	suffering	and	pain	.
和	痛苦	和	疼痛	.

但他的脸上却带着老人的面容——憔悴、疲惫，满是痛苦和磨难的伤痕。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['tenɪs] - [kæp] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	wore	a	white	tennis	-	cap	pulled	over	his	eyes	,
他	穿着	一个	白色的	网球	-	帽	拉	超过	他的	眼睛	,

他戴着一顶白色网球帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪ] ['dʒækɪt] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	a	short	gray	jacket	that	reached	to	his	waist	.
和	一个	短的	灰色的	夹克	那	达到	到	他的	腰部	.

他还穿了一件及腰的灰色短外套。

['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krʌtʃ] .

Under	one	arm	was	a	wooden	crutch	.
在下面	一	手臂	曾是	一个	木制的	拐杖	.

一只胳膊下夹着一根木制拐杖。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [wʌz; wəz] [bent] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

His	left	leg	was	bent	at	the	knee	,
他的	左边	腿	曾是	弯曲	在	这	膝盖	,

他的左腿膝盖弯曲着。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [klɪr] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	swung	clear	when	he	jerked	his	little	body	along	the	ground	.
和	摇摆	清除	什么时候	他	猛地一抖	他的	小的	身体	沿着	这	地面	.

他猛地一甩身子，小身子在地上一甩，球就飞出去了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ʌn'hɜːrt] , [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['boʊni] , [ðə; ði][jɑːrn] ['stɑːkɪŋ] ['rɪŋklɪŋ] ['oʊvər]

The	other	,	though	unhurt	,	was	thin	and	bony	,	the	yarn	stocking	wrinkling	over
这	其他	,	尽管	毫发无损	,	曾是	薄的	和	骨质	,	这	纱	袜	皱纹	超过

[ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [kæf] .

the	shrunken	calf	.
这	缩小	小牛	.

另一只虽然没有受伤，但却瘦骨嶙峋，毛线袜在缩成一团的小腿上皱巴巴的。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪli] - [goʊt] , ['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] [meɪd]

Beside	**him**	**stood**	**a**	**big**	**billy**	**-**	**goat**	**,**	**harnessed**	**to**	**a**	**two**	**-**	**wheeled**	**cart**	**made**
旁	他	站立	一个	大的	比利	-	山羊	,	已掌握	到	一个	二	-	带轮子的	大车	制成

[ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp] - [bɑ:ks] .

of	**a**	**soap**	**-**	**box**	**.**
的	一个	肥皂	-	盒子	.

他旁边站着一只大山羊，套着一辆用肥皂盒做的双轮车。

[æz; əz] ['bækbɔk] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [pæs] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['kʌli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['ænsər]

As	**Babcock**	**stepped**	**aside**	**to**	**let**	**the**	**boy**	**pass**	**he**	**heard**	**Cully**	**shouting**	**in**	**answer**
作为	巴布科克	步	旁边	到	让	这	男生	经过	他	听到	卡利	喊叫	在	回答

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [kraɪz] .

to	**the**	**little**	**cripple's**	**cries**	**.**
到	这	小的	残疾人的	哭泣	.

巴布科克侧身让男孩过去时，听到卡利大声回应着小残疾人的哭声。

" [tʃi:z] [ˌaɪ 'ti:] , ['pætsi] .

"	**Cheese**	**it**	**,**	**Patsy**	**.**
"	奶酪	它	,	帕齐	.

“别装了，帕齐。”

[hɪəz] [pi:t] ['læðəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [di:][jɑ:rd] .

Here's	**Pete**	**Lathers**	**comin**	**'**	**down**	**de**	**yard**	**.**
这里是	皮特	泡沫	即将到来	-	向下	德	院子	.

皮特·拉瑟斯正从院子里走过来。

[lʊk] [aʊt] ['fɜ:, 'fɛr] ['stʌmpi] .

Look	**out**	**fer**	**Stumpy**	**.**
看	出去	fer	矮墩墩	.

小心小矮子。

['hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dɔ:g][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

He'll	**have**	**his**	**dog**	**on**	**him**	**.**
地狱	有	他的	狗	在	他	.

他会带着他的狗。

" ['pætsi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [krept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ]

"	**Patsy**	**laid**	**down**	**the**	**pail**	**and**	**crept**	**through**	**the**	**door**	**again**	**,**	**drawing**	**the**	**crutch**
"	帕齐	铺设	向下	这	桶	和	悄悄地爬	通过	这	门	再次	,	绘画	这	拐杖

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

“帕齐放下水桶，又蹑手蹑脚地爬过门，拄着拐杖跟在他身后。”

[ðə; ði]['jɑ:d,mɑ:stə, -,mæs-] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	**yardmaster**	**passed**	**with**	**a**	**bulldog**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**and**	**touching**	**his**
这	码头管理员	通过了	和	一个	斗牛犬	在	他的	高跟鞋	,	和	接触	他的

[hæt][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntræktər] ,

hat	**to**	**the**	**contractor**	**,**
帽子	到	这	承包商	,

场务主管带着一只斗牛犬走过，并向承包商脱帽致意。

[tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [ʃed] .

turned	**the**	**corner**	**of**	**the**	**coal**	**-**	**shed**	**.**
转向	这	角落	的	这	煤炭	-	棚	.

转过煤棚的拐角。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] ['bæbkɔk] ['dʒentli] .

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**	**said**	**Babcock**	**gently**	**.**
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	巴布科克	轻轻地	.

“你叫什么名字？”巴布科克轻声问道。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	cripple	always	appealed	to	him	,	especially	a	child	.
一个	削弱	总是	上诉	到	他	,	尤其	一个	孩子	.

他总是对残疾人，尤其是孩子，情有独钟。

" [maɪ] ['neɪmz] ['pætsi] , [sɜːr] , " ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['bæˌbɑːks] [aɪz] ,

"	My	name's	Patsy	,	sir	,	"	looking	straight	up	into	Babcock's	eyes	,
"	我的	名字	帕齐	,	先生	,	"	寻找	直的	向上	进入	巴布科克的	眼睛	,

“先生，我叫帕齐，”她直视着巴布科克的眼睛说道。

[ðə; ði] [goʊt] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] .

the	goat	nibbling	at	his	thin	hand	.
这	山羊	轻咬	在	他的	薄的	手	.

山羊正啃咬着他瘦削的手。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	And	who	are	you	looking	for	?	"
"	和	WHO	是	你	寻找	为了	?	"

你在找谁?

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðɝz] ['dɪnər] , [sɜːr] .

"	I	come	down	with	mother's	dinner	,	sir	.
"	我	来	向下	和	母亲的	晚餐	,	先生	.

“先生，我带着母亲的晚餐下来了。”

[ʃiːz] [hɪr] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

She's	here	working	on	the	dock	.
她是	这里	在职的	在	这	码头	.

她在这里码头工作。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . "

There	she	is	now	.	"
那里	她	是	现在	.	"

她现在就在那儿。

" [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][wɜːr; wər]['naɪvɝ] ['kʌmɪn] - [wɪd] [ðæt] ['dɪnər] , , " [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	I	thought	ye	were	niver	comin	'	wid	that	dinner	,	darlint	,	"	came	a	woman's	voice	.
"	我	想法	是的	是	尼弗	即将到来	-	宽	那	晚餐	,	达林特	,	"	来了	一个	女性的	嗓音	.

:
.

“我还以为你不会带晚餐来了，亲爱的，”一个女人的声音传来。

" [wʌt] [kept] [jiː; ji] ?

"	What	kept	ye	?
"	什么	保留	是的	?

是什么耽搁了你们?

['stʌmpi] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Stumpy	was	tired	,	was	he	?
矮墩墩	曾是	疲劳的	,	曾是	他	?

斯图姆皮累了吗?

[wel] , ['naɪvɝ][maɪnd] .

Well	,	niver	mind	.
出色地	,	尼弗	头脑	.

嗯，没关系。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	The	woman	lifted	the	little	fellow	in	her	arms	,
"	这	女士	抬起	这	小的	同伴	在	她	武器	,

女人把小男孩抱了起来，

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [hɜːr; hər] [hoʊl]

pushed	back	his	cap	and	smoothed	his	hair	with	her	fingers	,	her	whole
推动	后退	他的	帽	和	平滑	他的	头发	和	她	手指	,	她	所有的

[feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

face	beaming	with	tenderness	.
脸	光芒四射	和	压痛	.

她推了推他的帽子，用手指抚平他的头发，脸上满是温柔。

" ['gɪmi] [ðə; ði] [krʌtʃ] , , [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] [taɪt] ,

"	Gimme	the	crutch	,	darlint	,	and	hold	on	to	me	tight	,
"	给我	这	拐杖	,	达林特	,	和	抓住	在	到	我	紧的	,

“亲爱的，把拐杖给我，抓紧我。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] ['dʒɛniz] [sent] [ˌem 'iː] .

and	we'll	get	under	the	shed	out	of	the	sun	till	I	see	what	Jennie's	sent	me	.
和	出色地	得到	在下面	这	棚	出去	的	这	太阳	直到	我	看	什么	珍妮的	发送	我	.

我们先躲到棚子里避避太阳，等我看到珍妮寄给我的东西。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['bæˌbɑːks] [aɪ] .

"	At	this	instant	she	caught	Babcock's	eye	.
"	在	这	立即的	她	捕捉	巴布科克的	眼睛	.

“就在这时，她与巴布科克的目光相遇了。”

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] [bɔːs] .

"	Oh	,	it's	the	boss	.
"	哦	,	它是	这	老板	.

“哦，是老板。”

[ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [jiːd] [gɔːn] [bæk] .

Sure	,	I	thought	ye'd	gone	back	.
当然	,	我	想法	你们	已消失	后退	.

没错，我还以为你已经回去了。

[pʊl] [ðə; ði][hæt][ɔːf][jiː; ji] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ; [its] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪə(r)] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] ,

Pull	the	hat	off	ye	,	me	boy	;	it's	the	boss	we're	workin	'	for	,
拉	这	帽子	离开	是的	,	我	男生	;	它是	这	老板	是	工作	-	为了	,

把帽子摘下来，小子；我们可是为老板干活的。

[ðə; ði][mæn] [ðæts] ['bɪldɪn] - [ðə; ði] [wɔːl] .

the	man	that's	buildin	'	the	wall	.
这	男人	那就是	内置	-	这	墙	.

那个正在修建墙的人。

[jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , [wen] [aɪm][draɪv] - [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Ye	see	,	sir	,	when	I'm	driv	'	like	I	am	to	-	day	,	I	can't	go	home	to	dinner	,
叶	看	,	先生	,	什么时候	我是	驾驶	-	喜欢	我	是	到	-	天	,	我	不能	去	家	到	晚餐	,

您看，先生，像我今天这样开车的时候，我就没法回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['dʒini,'dʒeni] [sendz] [ˌem 'iː] - - [bɪg] - - [mæn] - - ['pætsi] - - [daʊn] " - - ['raʊndɪŋ] [aʊt] [iːtʃ]

and	me	Jennie	sends	me	-	-	big	-	-	man	-	-	Patsy	-	-	down	"	-	-	rounding	out	each
和	我	珍妮	发送	我	-	-	大的	-	-	男人	-	-	帕齐	-	-	向下	"	-	-	四舍五入	出去	每个

[wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [toʊn] ,

word	in	a	pompous	tone	,
单词	在	一个	傲慢	语气	,

还有我，珍妮把我——大人物——帕齐——打倒了”——她用一种傲慢的语气把每个字都说得圆滑些。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

as	she	slipped	her	hand	under	the	boy's	chin	and	kissed	him	on	the	cheek	.
作为	她	滑倒了	她	手	在下面	这	男孩们	下巴	和	亲吻	他	在	这	脸颊	.

她将手伸到男孩的下巴下面，亲吻了他的脸颊。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg][s'pɑːz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
After she had propped him between two big spars , she lifted the cover of the
后 她 有 支撑 他 之间 二 大的 桅杆 , 她 抬起 这 覆盖 的 这
[tɪn] [peɪl] .
tin pail .
锡 桶 .

她把他支撑在两根粗大的木梁之间，然后掀开了锡桶的盖子。

" [pɪgz] - [fiːt] , [æz; əz][aɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hɑːt] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [ə; eɪ] - - - [tuː] !
" Pigs ' feet , as I'm alive , and hot cabbage , and the coffee a - b'ilin ' too !
" 猪 - 脚 , 作为 我是 活 , 和 热的 卷心菜 , 和 这 咖啡 一个 - - - 也 !

“猪蹄，我发誓，还有热卷心菜，以及咖啡也太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tɪn] [flæsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] [tɑːp] ,
" she said , turning to the boy and pulling out a tin flask with a screw top ,
" 她 说 , 转弯 到 这 男生 和 拉 出去 一个 锡 烧瓶 和 一个 拧紧 顶部 ,

“她说着，转向男孩，掏出一个带螺旋盖的锡制烧瓶。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kæbɪdʒ] .
the whole embedded in the smoking cabbage .
这 所有的 嵌入式 在 这 吸烟 卷心菜 .

整个物体都嵌在了冒烟的卷心菜里。

" [ðer; ðər] , [wiːl] [biː; bi]['æftər] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['stʌmpi] [kɑːnt][biː; bi] ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" There , we'll be after puttin ' it where Stumpy can't be rubbin ' his nose in it
" 那里 , 出色地 是 后 普丁 - 它 在哪里 矮墩墩 不能 是 鲁宾 - 他的 鼻子 在 它
" - - ['setɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ,
" - - setting the pail ,
" - - 环境 这 桶 ,

“好了，我们把它放在斯图姆皮够不着的地方，他就看不到了”——放下水桶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['æŋkər] - [stoʊn] .
as she spoke , on a rough anchor - stone .
作为 她 辐 , 在 一个 粗糙的 锚 - 石头 .

她一边说话，一边站在一块粗糙的锚石上。

[hɪr] [ðə; ði][goʊt] [muːvd] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,
Here the goat moved up , rubbing his head in the boy's face ,
这里 这 山羊 已搬 向上 , 擦 他的 头 在 这 男孩们 脸 ,

这时，山羊走了过来，用头蹭着男孩的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪl] .
and then reaching around for the pail .
和 然后 到达 大约 为了 这 桶 .

然后伸手去拿水桶。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pætsi] ! [gɪt] [aʊt] , [jiː; ji][ɪmp] , [ɔːr] [aɪl] [hɜːrt][jiː; ji] ! [liːv] [ðæt] ['kivə] [ə'loʊn] !
" Look at him , Patsy ! Git out , ye imp , or I'll hurt ye ! Leave that kiver alone !
" 看 在 他 , 帕齐 ! git 出去 , 是的 重要 , 或者 患病的 伤害 是的 ! 离开 那 基弗 独自的 !

“看看他，帕齐！滚开，你这小鬼，不然我就揍你！别碰那个家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][goʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] ['gɔːntlət] ,
" She laughed as she struck at the goat with her empty gauntlet ,
" 她 笑了 作为 她 击 在 这 山羊 和 她 空的 手套 ,

她一边笑着，一边用空空的拳套击打山羊。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
and shrank back out of the way of his horns .
和 缩小 后退 出去 的 这 方式 的 他的 角 .

然后她缩回身子，躲开了他的角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'bærəsmənt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] , ['i:tn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][skwɑ:t]

There	was	no	embarrassment	over	her	informal	dinner	,	eaten	as	she	sat	squat
那里	曾是	不	尴尬	超过	她	非正式	晚餐	,	吃	作为	她	卫星	蹲

[ɪn][ə; eɪ] [fens] - ['kɔ:rnər] ,

in	a	fence	-	corner	,
在	一个	栅栏	-	角落	,

她蹲坐在篱笆角吃晚餐，丝毫没有感到尴尬。

[æn; ən] ['æŋkər] - [stoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [s'pɑ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] .

an	anchor	-	stone	for	a	table	,	and	a	pile	of	spars	for	a	chair	.
一个	锚	-	石头	为了	一个	桌子	,	和	一个	桩	的	桅杆	为了	一个	椅子	.

用一块基石做桌子，用一堆木条做椅子。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['bæbkɔk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'bæʃt] , [self] - [pə'zest] [wei] ,

She	talked	to	Babcock	in	an	unabashed	,	self	-	possessed	way	,
她	谈话	到	巴布科克	在	一个	毫不掩饰	,	自己	-	拥有	方式	,

她以一种毫不掩饰、沉着冷静的方式与巴布科克交谈。

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði][flæsk] [kʌp] , ['tʃu:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɪgz] - [fi:t] ,

pouring	out	the	smoking	coffee	in	the	flask	cup	,	chewing	away	on	the	pigs	'	feet	,
浇注	出去	这	吸烟	咖啡	在	这	烧瓶	杯子	,	咀嚼	离开	在	这	猪	-	脚	,

倒掉烧瓶里冒着烟的咖啡，一边嚼着猪蹄。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊt] , [hu:] [snɪft] [ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] .

and	throwing	the	bones	to	the	goat	,	who	sniffed	them	contemptuously	.
和	投掷	这	骨头	到	这	山羊	,	WHO	嗅了嗅	他们	轻蔑地	.

然后把骨头扔给山羊，山羊轻蔑地嗅了嗅。

" [jes] , ['hi:z][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	he's	the	youngest	of	our	children	,	sir	.
"	是的	,	他是	这	最小的	的	我们的	孩子们	,	先生	.

“是的，他是我们最小的孩子，先生。”

[hi:; hi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] - - [ðæts] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [moʊst][æz; əz][tɔ:l][æz; əz] [mi'self] - - [ɑ:r; ər][ɔ:l]

He	and	Jennie	-	-	that's	home	,	and	'	most	as	tall	as	meself	-	-	are	all
他	和	珍妮	-	-	那就是	家	,	和	-	最多	作为	高的	作为	我自己	-	-	是	全部

[ðæts] [left] .

that's	left	.
那就是	左边	.

他和珍妮——那就是家，而且“大多数都和我一样高”——是仅存的亲人了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

The	other	two	went	to	heaven	when	they	was	little	ones	.	"
这	其他	二	去	到	天堂	什么时候	他们	曾是	小的	一个	.	"

另外两个孩子很小的时候就去了天堂。

" [kɑ:nt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [leg][bi:; bi] ['streɪtnd] ? " [æskt] ['bæbkɔk] ,

"	Can't	the	little	fellow's	leg	be	straightened	?	"	asked	Babcock	,
"	不能	这	小的	同伴们	腿	是	拉直	?	"	问	巴布科克	,

“这小家伙的腿就不能伸直吗？”巴布科克问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sʌfərɪŋ] .

in	a	tone	which	plainly	showed	his	sympathy	for	the	boy's	suffering	.
在	一个	语气	哪个	显然	显示	他的	同情	为了	这	男孩们	痛苦	.

他的语气明显流露出对男孩痛苦的同情。

" [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] ; [soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪs(ə)n] [sez] .

"	No	,	not	now	;	so	Dr	.	Mason	says	.
"	不	,	不是	现在	;	所以	博士	.	石匠	说道	.

“不，现在不行；梅森博士是这么说的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**it**	**might**	**have**	**been**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**take**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	它	可能	有	到过	,	但	我	不能	拿	他	.

曾经有那么一段时间，或许可以，但我不能接受他。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [ə'gen] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

I	**had**	**him**	**over**	**to**	**Quarantine**	**again**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**
我	有	他	超过	到	隔离	再次	二	年	前	,	但	它	曾是	也	晚的

;

;

;

两年前我又把他带到隔离区，但为时已晚；

['ɪtəd] [groʊd] [fæst] , [ðeɪ] [sed] .

it'd	**growed**	**fast**	**,**	**they**	**said**	**.**
它会	生长	快速地	,	他们	说	.

他们说，它发展得很快。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

When	**he**	**was**	**four**	**years**	**old**	**he**	**would**	**be**	**under**	**the**	**horses**	**'**	**heels**	**all**	**the**	**time**
什么时候	他	曾是	四	年	老的	他	会	是	在下面	这	马匹	-	高跟鞋	全部	这	时间

,

,

,

他四岁的时候就总是待在马蹄底下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ]

and	**a**	**-**	**climbin**	**'**	**over**	**them**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**one**	**day**	**the**	**Big**	**Gray**
和	一个	-	攀岩	-	超过	他们	在	这	稳定的	,	和	一	天	这	大的	灰色的

[fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] ,

fetched	**him**	**a**	**crack**	**,**
已获取	他	一个	裂缝	,

他爬过马厩里的那些马，有一天，那匹大灰马给他叼来一条缝。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

and	**broke**	**his**	**hip**	**.**
和	打破	他的	时髦的	.

他摔断了髋骨。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['hiːz] [æz; əz] - [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ;

He	**didn't**	**mean**	**it**	**,**	**for**	**he's**	**as**	**dacint**	**a**	**horse**	**as**	**I've**	**got**	**;**
他	没有	意思是	它	,	为了	他是	作为	-	一个	马	作为	我已经	得到	;

他并非有意如此，因为他是我拥有的最优雅的马；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [draɪv] , ['θɪŋkɪn] - ,

but	**the**	**boys**	**had**	**been**	**a**	**-**	**worritin**	**'**	**him**	**,**	**and**	**he**	**let**	**drive**	**,**	**thinkin**	**'**	**,**
但	这	男孩们	有	到过	一个	-	-	-	他	,	和	他	让	驾驶	,	思考	-	,

[moʊst] ['laɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] .

most	**likely**	**,**	**it**	**was**	**them**	**.**
最多	可能	,	它	曾是	他们	.

但那几个男孩让他很担心，他以为很可能是他们，就开车离开了。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

He's	**been**	**a**	**-**	**hoistin**	**'**	**all**	**the**	**mornin**	**'**	**.**
他是	到过	一个	-	-	-	全部	这	早晨	-	.

他一上午都在举重。

" [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə]
" Then , catching sight of Cully leading the horse back to work , she rose to
" 然后 , 捕捉 视线 的 卡利 领导 这 马 后退 到 工作 , 她 玫瑰 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

“然后，她看到卡利牵着马回去干活，便站了起来。”

[ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi] [rɪ'nuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
all the fire and energy renewed in her face .
全部 这 火 和 活力 更新 在 她 脸 .

她脸上重新焕发出了活力和热情。

" [ʃeɪk] [ðə; ði][men] [ʌp] , ['kʌli] !
" Shake the men up , Cully !
" 摇 这 男人 向上 , 卡利 !

“振作起来，卡利！”

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] - [ɪm] [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] - [deɪ] .
I can't give ' em but half an hour to - day .
我 不能 给 - 呃 但 一半 一个 小时 到 - 天 .

我今天只能给他们半个小时。

[wɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [naʊ] .
We're behind time now .
是 在后面 时间 现在 .

我们现在已经落后于时间了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['kæpən][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ˌmækə'rəʊniːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,
And tell the cap'n to pull them macaronis out of the hold ,
和 告诉 这 船长 到 拉 他们 通心粉 出去 的 这 抓住 ,

告诉船长把那些通心粉从船舱里拿出来。

[ænd; ənd][stɑːrt] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [trɪmɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
and start two of ' em to trimmin ' some of that stone to starboard .
和 开始 二 的 - 呃 到 特里明 - 一些 的 那 石头 到 右舷 .

然后让其中两人去修剪右舷的一些石头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪstɪn] - [wen] [wiː; wi] [nɑːkt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
She was a - listin ' when we knocked off for dinner .
她 曾是 一个 - 聆听 - 什么时候 我们 敲门 离开 为了 晚餐 .

我们下班去吃晚饭的时候，她正在听歌。

[kʌm] , ['laɪvli] !
Come , lively !
来 , 热闹 !

来吧，活泼的！

" [iː]
" II
" 二

“二

[ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [plæŋk]
A BOARD FENCE LOSES A PLANK
一个 木板 栅栏 失败 一个 板

木板围栏掉了一块木板

[ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ['prəugrest] .
The work on the sea - wall progressed .
这 工作 在 这 海 - 墙 进展 .

海堤工程进展顺利。

[ðə; ði] ['kɔːfər] - [dæm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm]

The	coffer	-	dam	which	had	been	built	by	driving	into	the	mud	of	the	bottom
这	保险箱	-	坝	哪个	有	到过	建造	经过	驾驶	进入	这	泥	的	这	底部

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['hevi] [tʌŋd] [ænd; ənd] [gruːvd] ['plæŋkɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz] ,

a	double	row	of	heavy	tongued	and	grooved	planking	in	two	parallel	rows	,
一个	双倍的	排	的	重的	舌头	和	带槽	木板	在	二	平行线	行	,

围堰是用两排平行的厚重榫槽木板打入底部淤泥中建造而成的。

[ænd; ənd] ['bʌlkhed] [iːtʃ] [end] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bɔrdz] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt]

and	bulkheading	each	end	with	heavy	boards	,	had	been	filled	with	concrete
和	舱壁	每个	结尾	和	重的	板	,	有	到过	已填	和	具体的

[tuː; tə] [loʊ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] ,

to	low	-	water	mark	,
到	低的	-	水	标记	,

两端用厚木板加固，并灌注混凝土至低水位线。

[kən'suːmɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [skaʊ] , [bʌt; bət] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] ['kɑːgəuz]

consuming	not	only	the	contents	of	the	delayed	scow	,	but	two	subsequent	cargoes
消费	不是	仅有的	这	内容	的	这	延迟	平底驳船	,	但	二	随后的	货物

,

,

,

不仅消耗了延误驳船上的货物，还消耗了随后两艘驳船上的货物。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [baɪ][tɑːm]['groʊgən] .

both	of	which	had	been	unloaded	by	Tom	Grogan	.
两个都	的	哪个	有	到过	卸载	经过	汤姆	格罗根	.

这两件物品都是汤姆·格罗根卸下的。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] , [stiːm] - [pʌmps] [wɜːr; wər] [kept] ['goʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

To	keep	out	the	leakage	,	steam	-	pumps	were	kept	going	night	and	day	.
到	保持	出去	这	泄漏	,	蒸汽	-	水泵	是	保留	去	夜晚	和	天	.

为了防止泄漏，蒸汽泵日夜不停地运转。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['ʌpər] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

By	dint	of	hard	work	the	upper	masonry	of	the	wall	had	been	laid	to	the
经过	凹痕	的	难的	工作	这	上	石工	的	这	墙	有	到过	铺设	到	这

[tɑːp] [kɔːrs] ,

top	course	,
顶部	课程	,

经过一番辛勤劳动，墙体的上层砖石已经砌筑到顶层。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊpɪŋ] ,

ready	for	the	coping	,
准备好	为了	这	应对	,

做好应对准备

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['evri] ['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] ['loʊɝd] ['ɪntuː]

and	there	was	now	every	prospect	that	the	last	stone	would	be	lowered	into
和	那里	曾是	现在	每一个	前景	那	这	最后的	石头	会	是	降低	进入

[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] [set][ɪn] .

place	before	the	winter	storms	set	in	.
地方	前	这	冬天	暴风雨	放	在	.

现在看来，在冬季风暴来临之前，最后一块石头很有可能会被安放到位。

[ðə; ði] ['ʃænti] - - [ə; eɪ] ['tempəreri] ['strʌktʃər] ,

The	shanty	-	-	a	temporary	structure	,
这	棚屋	-	-	一个	暂时的	结构	,

棚屋——一种临时建筑，

[gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - - ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['striŋəz] [leɪd][ɑːn]

good	only	for	the	life	of	the	work	-	-	rested	on	a	set	of	stringers	laid	on
好的	仅有的	为了	这	生活	的	这	工作	-	-	休息	在	一个	放	的	纵梁	铺设	在

['ekstrə][paɪlz] ['drɪvn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['plætfɔːrm] .

extra	piles	driven	outside	of	the	working	-	platform	.
额外的	堆	驱动	外部	的	这	在职的	-	平台	.

仅在作品的使用寿命内有效——由一组纵梁支撑，这些纵梁放置在工作平台外额外打入的桩基上。

[wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɜːrk] [laɪz] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['ʃæntɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

When	the	submarine	work	lies	miles	from	shore	,	a	shanty	is	the	only
什么时候	这	潜艇	工作	谎言	英里	从	支撑	,	一个	棚屋	是	这	仅有的

['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

shelter	for	the	men	,
庇护所	为了	这	男人	,

当潜艇作业地点距离海岸数英里时，简陋的棚屋就是工人们唯一的栖身之所。

[ɪts] [ɪn'tɪrɪər] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋks] , [wɪð; wɪθ][wʌn][end] [paː'tiʃənd] [ɔːf][fɔːr; fər]

its	interior	being	arranged	with	sleeping	-	bunks	,	with	one	end	partitioned	off	for
它是	内部的	存在	安排	和	睡眠	-	上下铺	,	和	一	结尾	分区	离开	为了

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] - [ruːm] .

a	kitchen	and	a	storage	-	room	.
一个	厨房	和	一个	贮存	-	房间	.

其内部布置有上下铺，一端隔开作为厨房和储藏室。

[ðɪs] [læst][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['perɪʃəb(ə)l] ['prɑːpərti] , ['ekstrə] [blɑːks] , [mə'nɪlə] [roʊp] , ['pɔːrtəb(ə)l] [fɔːdʒz] ,

This	last	is	filled	with	perishable	property	,	extra	blocks	,	Manila	rope	,	portable	forges	,
这	最后的	是	已填	和	易腐烂的	财产	,	额外的	积木	,	马尼拉	绳索	,	便携的	锻造厂	,

[tuːlz] , ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd]['bæroʊz; 'beroʊz] .

tools	,	shovels	,	and	barrows	.
工具	,	铲子	,	和	墓丘	.

最后一个箱子里装满了易腐物品、备用砖块、马尼拉麻绳、便携式锻炉、工具、铁锹和手推车。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [siː] - [wɔːl] - - [æn; ən] [æm'fɪbiəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,

For	this	present	sea	-	wall	-	-	an	amphibious	sort	of	structure	,
为了	这	展示	海	-	墙	-	-	一个	水陆两用	种类	的	结构	,

对于目前的这座海堤——一种两栖结构——

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - - [ðə; ði] ['ʃæntɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

with	one	foot	on	land	and	the	other	in	the	water	-	-	the	shanty	was	of
和	一	脚	在	土地	和	这	其他	在	这	水	-	-	这	棚屋	曾是	的

[laɪt] [paɪn] ['bɔrdz] ,

light	pine	boards	,
光	松树	板	,

一只脚踩在陆地上，另一只脚踩在水里——这间小屋是用轻质松木板搭建的。

[ruːft] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['wɔːtər] - [taɪt] [baɪ] [tɑːrd] ['peɪpər] .

roofed	over	,	and	made	water	-	tight	by	tarred	paper	.
有顶棚	超过	,	和	制成	水	-	紧的	经过	焦油	纸	.

加盖屋顶，并用涂有焦油的纸防水。

[ðə; ði] [bʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	bunks	had	been	omitted	,	for	most	of	the	men	boarded	in	the
这	上下铺	有	到过	省略	,	为了	最多	的	这	男人	登机	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

由于大多数男人都住在村里，所以没有配备床铺。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn'kriːst] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [tuːlz] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

In	this	way	increased	space	for	the	storage	of	tools	was	gained	,
在	这	方式	增加	空间	为了	这	贮存	的	工具	曾是	获得	,

这样就获得了更大的工具存放空间。

[bɪ'saɪdz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][desk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd]

besides	**room**	**for**	**a**	**desk**	**containing**	**the**	**government**	**working**	**drawings**	**and**
除了	房间	为了	一个	桌子	包含	这	政府	在职的	图画	和

[ˌspesəfə'keʃən] , [peɪ] - [roʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

specifications	**,**	**pay**	**-**	**rolls**	**,**	**etc**	**.**
规格	,	支付	-	卷	,	ETC	.

除了放置办公桌的空间外，还有存放政府工作图纸和规范、工资单等资料的空间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [dɔːr] , ['fɑːsənd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pædlɑːk] , [ænd; ənd][ɪts][wʌn] [glæs]

In	**addition**	**to**	**its**	**door**	**,**	**fastened**	**at**	**night**	**with**	**a**	**padlock**	**,**	**and**	**its**	**one**	**glass**
在	添加	到	它是	门	,	系紧	在	夜晚	和	一个	挂锁	,	和	它是	一	玻璃

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

除了晚上用挂锁锁上的门和那扇玻璃窗之外，

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][ten] - ['peni] [neɪl] , [ðə; ði] ['ʃænti] [hæd; həd][ə; eɪ][flæp] - ['wɪndoʊ] , [hɪndʒd] [æt; ət]

secured	**by**	**a**	**ten**	**-**	**penny**	**nail**	**,**	**the**	**shanty**	**had**	**a**	**flap**	**-**	**window**	**,**	**hinged**	**at**
安全	经过	一个	十	-	一分钱	指甲	,	这	棚屋	有	一个	瓣膜	-	窗户	,	铰链	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	**bottom**	**.**
这	底部	.

这间小屋用一枚十便士的钉子固定住，底部有一个铰链式的翻窗。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [frʌm; frəm]

When	**this**	**was**	**propped**	**up**	**with**	**a**	**barrel**	**stave**	**it**	**made**	**a**	**counter**	**from**
什么时候	这	曾是	支撑	向上	和	一个	桶	五线谱	它	制成	一个	柜台	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] ,

which	**to**	**pay**	**the**	**men**	**,**
哪个	到	支付	这	男人	,

当用桶板支撑起这个架子后，它就成了一个用来支付工人工资的计数器。

[ðə; ði] ['peɪmæstər] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

the	**paymaster**	**standing**	**inside**	**.**
这	出纳员	常设	里面	.

出纳员站在里面。

['bæbkɔk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] [dɑːk] [spaɪks] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['ʃænti] [sʌm; səm]

Babcock	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**keg**	**of**	**dock**	**spikes**	**inside**	**this**	**working**	**shanty**	**some**
巴布科克	曾是	坐着	在	一个	桶	的	码头	尖峰	里面	这	在职的	棚屋	一些

[deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['tɑːmz][aɪ'dentəti] ,

days	**after**	**he**	**had**	**discovered**	**Tom's**	**identity**	**,**
天	后	他	有	发现	汤姆的	身份	,

在发现汤姆的身份几天后，巴布科克坐在这间工人小屋里的一桶码头钉上。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] , [wen] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː]

watching	**his**	**bookkeeper**	**preparing**	**the**	**pay**	**-**	**roll**	**,**	**when**	**a**	**face**	**was**	**thrust**	**through**
观看	他的	会计	准备	这	支付	-	卷	,	什么时候	一个	脸	曾是	推力	通过

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**square**	**of**	**the**	**window**	**.**
这	正方形	的	这	窗户	.

当他看着记账员准备工资单时，一张脸突然从方形窗户里伸了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] , ['ræðər] ['pʌdʒi] [ænd; ənd] [sliːk] , [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

It	**was**	**not**	**a**	**prepossessing**	**face**	**,**	**rather**	**pudgy**	**and**	**sleek**	**,**	**with**	**uncertain**	**,**
它	曾是	不是	一个	令人着迷	脸	,	相当	胖乎乎的	和	光滑	,	和	不确定	,

['druːpɪŋ] [maʊθ] ,

drooping	**mouth**	**,**
下垂	嘴	,

那不是一张讨人喜欢的脸，而是略显臃肿光滑，嘴角下垂，显得有些犹豫不决。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['oʊvər] [wʌnz] [hed] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

and	eyes	that	always	looked	over	one's	head	when	he	talked	.
和	眼睛	那	总是	看起来	超过	一个人的	头	什么时候	他	谈话	.

他说话时，眼睛总是越过头顶看去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər] ['læðəz] , [ðə; ði]['jɑːd,mɑːstə, -,mæs-][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	property	of	Mr	.	Peter	Lathers	,	the	yardmaster	of	the
它	曾是	这	财产	的	先生	.	彼得	泡沫	,	这	码头管理员	的	这

['diːpoʊ] .

depot	.
仓库	.

这是车站站长彼得·拉瑟斯先生的财产。

" [wen] [jʊə(r)] [dʌn] ['peɪɪn] - [ɔːf] ['meɪbi] [juːl] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

"	When	you're	done	payin	'	off	maybe	you'll	step	outside	,	sir	,	"	he	said	,	in	a
"	什么时候	你是	完毕	支付	-	离开	或许	你会	步	外部	,	先生	,	"	他	说	,	在	一个

[kən'faɪdɪŋ] [toʊn] .

confiding	tone	.
倾诉	语气	.

“先生，等您还清欠款后，也许就可以出来走走。”他用一种亲切的语气说道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	got	a	friend	of	mine	who	wants	to	know	you	.
"	我	得到	一个	朋友	的	矿	WHO	想要	到	知道	你	.

我有个朋友想认识你。

['hiːz] [ə; eɪ] ['stiːvədɔːr] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

He's	a	stevedore	,	and	does	the	work	to	the	fort	.
他是	一个	码头工人	,	和	做	这	工作	到	这	堡	.

他是一名码头工人，负责把货物运到堡垒。

['hiːz] ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He's	never	done	nothin	'	for	you	,
他是	绝不	完毕	什么也没有	-	为了	你	,

他从来没为你做过任何事。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [aɪ'd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

but	I	told	him	next	time	you	come	down	I'd	fetch	him	over	.
但	我	讲述	他	下一个	时间	你	来	向下	ID	拿来	他	超过	.

但我告诉他，下次你下来的时候我会把他接过来。

[seɪ] , [dæn] !

Say	,	Dan	!
说	,	担	!

丹，你好！

" ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bæbkɔk] , - - " [aɪ]

"	beckoning	with	his	head	over	his	shoulder	;	then	,	turning	to	Babcock	,	-	-	"	I
"	招手	和	他的	头	超过	他的	肩膀	;	然后	,	转弯	到	巴布科克	,	-	-	"	我

[meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] ,

make	you	acquainted	,
制作	你	熟人	,

“他回头向巴布科克招了招手；然后，转向巴布科克，——”我向你介绍一下，

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dænjəl] [mə'gɔ] .

sir	,	with	Mr	.	Daniel	McGaw	.
先生	,	和	先生	.	丹尼尔	麦高	.

先生，还有丹尼尔·麦克高先生。

" [tuː] ['feɪsɪz] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - - - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn]
" Two faces now filled the window - - Lathers's and that of a red - headed man
" 二 面孔 现在 已填 这 窗户 - - - 和 那 的 一个 红色的 - 标题 男人
[ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .
in a straw hat .
在 一个 稻草 帽子 .

“窗户里现在出现了两张脸——拉瑟斯的脸和一位戴着草帽的红头发男人的脸。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'll attend to you in a moment .
患病的 出席 到 你 在 一个 片刻 .

我马上就来。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'gɔ] , " [sed] ['bæbkɔk] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][keg] ,
Glad to see you , Mr . McGaw , " said Babcock , rising from the keg ,
高兴的 到 看 你 , 先生 . 麦高 , " 说 巴布科克 , 上升 从 这 桶 ,

“见到你真高兴，麦克高先生，”巴布科克说着，从酒桶旁站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bʊkˌkiːpərz] ['ʃoʊldər] .
and looking over his bookkeeper's shoulder .
和 寻找 超过 他的 簿记员 肩膀 .

他越过记账员的肩膀往后看。

- [frend] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɔːrt] , [bɪg] - [boʊnd] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] ['aɪrɪʃmən] ,
Lathers's friend proved to be a short , big - boned , square - shouldered Irishman ,
- 朋友 已证实 到 是 一个 短的 , 大的 - 骨 , 正方形 - 肩部 爱尔兰人 ,
[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
about forty years of age ,
关于 四十 年 的 年龄 ,

拉瑟斯的朋友原来是一个身材矮小、骨架粗壮、肩膀宽阔的爱尔兰人，大约四十岁左右。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][wʌns] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt][wɪð; wɪθ] [freɪd] ['bʌtnhəulz] , [ðə; ði][lə'pelz][ænd; ənd]
dressed in a once black broadcloth suit with frayed buttonholes , the lapels and
穿着 在 一个 一次 黑色的 府绸 套装 和 磨损的 纽扣孔 , 这 翻领 和
[vest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] - [spɑːts] .
vest covered with grease - spots .
背心 涵盖 和 润滑脂 - 地点 .

他身穿一套曾经是黑色的粗呢西装，纽扣孔已经磨损，翻领和背心上沾满了油渍。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
Around his collar , which had done service for several days ,
大约 他的 衣领 , 哪个 有 完毕 服务 为了 一些 天 ,

他的衣领周围，已经佩戴了好几天了，

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [red] [taɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [pɪn] .
was twisted a red tie decorated with a glass pin .
曾是 扭曲 一个 红色的 领带 装饰 和 一个 玻璃 别针 .

一条红色领带缠绕在一起，上面装饰着一枚玻璃别针。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['paʊdər] - [maːrks] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kwɑːri]
His face was spattered with blue powder - marks , as if from some quarry
他的 脸 曾是 溅射 和 蓝色的 粉末 - 标记 , 作为 如果 从 一些 采石场
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

他的脸上溅满了蓝色粉末痕迹，像是采石场爆炸造成的。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [daɪd] [dɑ:rk] [braʊn] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

A	lump	of	a	mustache	dyed	dark	brown	concealed	his	upper	lip	,
一个	块	的	一个	胡子	染色	黑暗的	棕色的	暗	他的	上	唇	,

一撮染成深棕色的胡须遮住了他的上唇。

['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðə; ði] ['bʊʃi] , ['sændi] - ['kʌlərd] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ]

making	all	the	more	conspicuous	the	bushy	,	sandy	-	colored	eyebrows	that	shaded	a
制作	全部	这	更多的	显眼的	这	茂密的	,	沙	-	有色	眉毛	那	阴影	一个

[per] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [aɪz] .

pair	of	treacherous	eyes	.
一对	的	奸诈	眼睛	.

浓密的沙色眉毛更加引人注目，遮蔽了一双阴险的眼睛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [hæf] [wɔ:rn] [ɔ:f] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

His	mouth	was	coarse	and	filled	with	teeth	half	worn	off	,	like	those	of	an
他的	嘴	曾是	粗	和	已填	和	牙齿	一半	磨损	离开	,	喜欢	那些	的	一个

[oʊld] [hɔ:rs] .

old	horse	.
老的	马	.

他的嘴巴粗糙，满是磨损了一半的牙齿，就像老马的牙齿一样。

[wen] [hi:; hi] [smaɪld] [ði:z] ['oʊpənd] ['sloʊli] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

When	he	smiled	these	opened	slowly	like	a	vise	.
什么时候	他	微笑	这些	打开	缓慢地	喜欢	一个	钳住	.

他一笑，这些孔就缓缓张开，像钳子一样。

[wət'evər] [ʌv; əv]['hju:mər] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [lɔ:st] [ɪts] [laɪf] ['ɪnstəntli] [wen] [ði:z] [dʒɔ:z]

Whatever	of	humor	played	about	this	opening	lost	its	life	instantly	when	these	jaws
任何	的	幽默	玩	关于	这	开幕	丢失的它是		生活	即刻	什么时候	这些	下颚

[klɪkt] [tə'geðər] [ə'gen] .

clicked	together	again	.
点击	一起	再次	.

开头那点幽默感，在这两颗下巴再次合拢的那一刻，瞬间消失殆尽。

[ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [si:md] , [ðer; ðər] [rʌf] [bæks]

The	hands	were	big	and	strong	,	wrinkled	and	seamed	,	their	rough	backs
这	双手	是	大的	和	强的	,	皱	和	缝合	,	他们的	粗糙的	背部

['spɑ:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊdz] ,

spotted	like	a	toad's	,
斑	喜欢	一个	蟾蜍的	,

双手又大又有力，布满皱纹和缝隙，手背粗糙，像蟾蜍的皮肤一样布满斑点。

[ðə; ði] [rɪsts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['spaɪdəri] [her] .

the	wrists	covered	with	long	spidery	hairs	.
这	手腕	涵盖	和	长的	蜘蛛	头发	.

手腕上长满了长长的、像蜘蛛一样的毛发。

['bæbkɔk] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [flæt] ['fɔ:rhed] [wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Babcock	noticed	particularly	his	low	,	flat	forehead	when	he	removed	his	hat	,
巴布科克	注意到	特别	他的	低的	,	平坦的	前额	什么时候	他	已移除	他的	帽子	,

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ,

and	the	dry	,
和	这	干燥	,

巴布科克特别注意到他摘下帽子时低矮扁平的额头，以及干燥的皮肤。

[red] [her] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .

red	hair	growing	close	to	the	eyebrows	.
红色的	头发	生长	关闭	到	这	眉毛	.

眉毛附近长出了红发。

" [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə][ˌem 'iː] - ['mɪstər] ['læðəz] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - [jər] , " [bɪ'gæn]
" I wuz a - sp'akin ' to me fri'nd Mister Lathers about doin ' yer wurruk , " began
" 我 伍兹 一个 - - - 到 我 - 先生 泡沫 关于 做 - 你的 伍鲁克 , " 开始
[mə'gɔ] ,
McGaw ,
麦高 ,

“我当时正在和我的朋友拉瑟斯先生谈论做你的工作，”麦克高说道。

['restɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bæroʊ] - [plæŋks] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
resting one foot on a pile of barrow - planks , his elbow on his knee .
休息 一 脚 在 一个 桩 的 巴罗 - 木板 , 他的 弯头 在 他的 膝盖 .

他一只脚踩在一堆手推车木板上，手肘撑在膝盖上。

" [aɪ] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
" I does all the haulin ' to the foort .
" 我 做 全部 这 运输 - 到 这 - .

“我负责把所有东西都搬到脚边。”

- ['dʌfi] [noʊz] [ˌem 'iː] .
Surgint Duffy knows me .
- 达菲 知道 我 .

苏尔金特·达菲认识我。

[aɪ] [wəz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [læs] - [wiːk] , [æn; ən] - [siː] [jiː; ji] [wəz] [pʊt] [bæk] ['fɝː, 'fɛr] [stoʊn] .
I wuz along here las ' week , an ' see ye wuz put back fer stone .
我 伍兹 沿着 这里 最后 - 星期 , 一个 - 看 是的 伍兹 放 后退 fer 石头 .

我上周来过这里，看到你被放回石棺里了。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪ'd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌʌn'loʊdɪd] [tuː] [deɪz] - . "
If I'd had the job , I'd had her unloaded two days befoore . "
如果 ID 有 这 工作 , ID 有 她 卸载 二 天 - . "

如果这份工作在我手里，我两天前就把她解雇了。

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , [dæn] , " [sed] ['læðəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" You're dead right , Dan , " said Lathers , with an expression of disgust .
" 你是 死的 正确的 , 担 , " 说 泡沫 , 和 一个 表达 的 厌恶 .

“你说得完全正确，丹，”拉瑟斯一脸厌恶地说。

" [ðɪs] ['wʊmən] ['bɪznəs] [eint] [noʊ] [gʊd] , ['noʊˌhaʊ] .
" This woman business ain't no good , nohow .
" 这 女士 商业 不是 不 好的 , 无论如何 .

“这女人这行一点都不好，一点都不好。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][hɜːr; hər] [tʌb] . "
She ought to be over her tubs . "
她 应该 到 是 超过 她 浴缸 . "

她应该已经洗完澡了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ðoʊ] , " ['bæbkɔk] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]
" She does her work , though , " Babcock said , beginning to see the drift of
" 她 做 她 工作 , 尽管 , " 巴布科克 说 , 开始 到 看 这 漂移 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“不过，她确实在做她的工作，”巴布科克说道，他开始明白事情的走向。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][biː; bi] ['seɪɪn] - [ʃiː; ʃi][dəunt] .
" Oh , I don't be sayin ' she don't .
" 哦 , 我 不 是 说 - 她 不 .

“哦，我不是说她没有。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] , [ənʌf] ;
She's a dacint woman , anough ;
她是 一个 - 女士 , 足够 ;

她是个风姿绰约的女人；

[bʌt; bət] [θɪm] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [hɜːr; hər][kɑːrts][ɪz]['reɪz(ə)n] - [eɪtʃ] - - [əl][ɔːl][ðə; ði] - . "
but thim b'ys as is a - runnin ' her carts is raisin ' h - - ll all the toime . "
但 蒂姆 b'ys 作为 是 一个 - 跑步 - 她 购物车 是 葡萄干 - h - - 二 全部 这 - . "

但是那些赶着她车的家伙一直在闹腾。

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tiːmz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['læðəz] ,
" And then look at the teams , " chimed in Lathers ,
" 和 然后 看 在 这 团队 , " 齐声说道 在 泡沫 ,

“然后看看这些球队，”拉瑟斯插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] - - " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stægərɪŋ] [hɔːrs] -
with a jerk of his thumb toward the dock - - " a lot of staggering horse -
和 一个 混蛋 的 他的 拇指 朝向 这 码头 - - " 一个 很多 的 令人震惊 马 -
[kɑːr] [reks] [juː; jʊ] ['kudnt] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ] [gluː] - ['fækt(ə)ri] .
car wrecks you couldn't sell to a glue - factory .
车 残骸 你 不能 卖 到 一个 胶水 - 工厂 .

他用拇指猛地指向码头——“那里有很多摇摇欲坠的马车残骸，连胶水厂都卖不出去。”

[ðæt] [bɪg] [greɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - - - [ɪz][blaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [soʊ]
That big gray she had a - hoistin ' is blind of an eye and sprung so
那 大的 灰色的 她 有 一个 - - - 是 瞎的 的 一个 眼睛 和 弹簧 所以
[fə'rɑːd] [hiː; hi] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [stænd] .
forrard he can't hardly stand .
福拉德 他 不能 几乎 站立 .

她吊起来的那只大灰狗一只眼睛瞎了，而且跳得太猛，几乎站不稳了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [bɔːrd] [fens]
" At this moment the refrain of a song from somewhere near the board fence
" 在 这 片刻 这 避免 的 一个 歌曲 从 某处 靠近 这 木板 栅栏
[keɪm] [wɑːftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , - -
came wafting through the air , - -
来了 飘动 通过 这 空气 , - -

“这时，从木板围栏附近传来一阵歌声，悠扬地飘荡在空气中——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [wɪd] - .
" And he wiped up the floor wid McGeechy .
" 和 他 擦拭 向上 这 地面 宽 - .

“他把麦吉奇打得落花流水。”

" [mə'gɔ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" McGaw turned his head in search of the singer , and not finding him ,
" 麦高 转向 他的 头 在 搜索 的 这 歌手 , 和 不是 寻找 他 ,
[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
resumed his position .
恢复 他的 位置 .

麦克高转过头去寻找歌手，但没有找到，便回到了自己的位置。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [reɪts] [pər] [tʌn] ? " [æskt] ['bæbkɔk] .
" What are your rates per ton ? " asked Babcock .
" 什么 是 你的 利率 每 吨 ? " 问 巴布科克 .

巴布科克问道：“你们每吨的单价是多少？”

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈʃægrɪn] - [ˈfɔːrti] - , " [sed] [məˈgɔ] , [diˈfəriŋ] [tuː; tə] [ˈlæðəz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]
" We're a - chargin ' forty cints , " said McGaw , deferring to Lathers , as if for
" 是 一个 - 充电 - 四十 - , " 说 麦高 , 推迟 到 泡沫 , 作为 如果 为了
[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
confirmation .
确认 .

“我们要收四十分，”麦克高说道，同时示意拉瑟斯确认。

" [huːz] - [wiː; wi] - ? "
" Who's ' we ' ? "
" 谁是 - 我们 - ? "

“我们”指的是谁?

" [ðə; ði] [ˈstiːvidɔːz] - [ˈjuːniən] . "
" The Stevedores ' Union . "
" 这 码头工人 - 联盟 . "

“码头工人工会”。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgroʊgən][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] , " [sed] [ˈbæbkɔk] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː]
" But Mrs . Grogan is doing it for thirty , " said Babcock , looking straight into
" 但 太太 . 格罗根 是 正在做 它 为了 三十 , " 说 巴布科克 , 寻找 直的 进入
- [aɪz] ,
McGaw's eyes ,
- 眼睛 ,

“但是格罗根太太只做三十年，”巴布科克说着，直视着麦高的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] .
and speaking slowly and deliberately .
和 请讲 缓慢地 和 故意地 .

说话缓慢而清晰。

" [jɪs] , [aɪ] [hɪrd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - [ˈkʌtɪn] - [reɪts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yis , I heared she wuz a - cuttin ' rates ; but she can't live at it .
" yis , 我 听到 她 伍兹 一个 - 切丁 - 利率 ; 但 她 不能 居住 在 它 .

“是的，我听说她降低了工资；但她靠这个活不下去。”

[ɪf] [aɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈitl] [biː; bi] [dʌn] [rɔɪt] , [æn; ən] - [noʊ] [θrʌbəl] . "
If I does it , it'll be done roight , an ' no throuble . "
如果 我 做 它 , 它将 是 完毕 右 , 一个 - 不 艰难的 . "

如果我做，肯定会做得很好，不会有任何麻烦。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , " [sed] ['bæbkɔk] ['kwaɪətli] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" I'll think it over , " said Babcock quietly , turning on his heel .
" 患病的 思考 它 超过 , " 说 巴布科克 悄悄 , 转弯 在 他的 脚跟 .

“我会考虑一下的，”巴布科克平静地说着，转身离开了。

[ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] - - [tuː] [bɪg] ,
The meanness of the whole affair offended him - - two big ,
这 卑鄙 的 这 所有的 事务 被冒犯了 他 - - 二 大的 ,

整件事的卑鄙让他感到愤慨——两个大人物，

[strɔːŋ] [men] [ˈvɪləˌfaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prəˈtektər] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .
strong men vilifying a woman with no protector but her two hands .
强的 男人 诋毁 一个 女士 和 不 保护者 但 她 二 双手 .

强壮的男人们诋毁一个除了双手之外没有任何保护者的女人。

[məˈgɔ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
McGaw should never lift a shovel for him .
麦高 应该 绝不 举起 一个 铲 为了 他 .

麦高绝不应该为他拿起一把铲子。

[ə'gen] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [aʊt] ; [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrər] , - - " . . .
Again **the** **song** **floated** **out** **;** **this** **time** **it** **seemed** **nearer** **,** **-** **-** **"** **.** **.** **.**
再次 这 歌曲 漂浮 出去 ; 这 时间 它 似乎 更近 , - - " . . .

那首歌再次飘了出来；这一次似乎更近了——”。

[wɪd] - - -
wid **McGeechy** **-** **-**
宽 - - -

威德·麦吉奇——

- [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] . "
McGeechy **of** **the** **Fourth** **.** **"**
- 的 这 第四 . "

第四代麦吉奇。

" [dæn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , " [sed] ['læðəz] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]
" **Dan** **McGaw's** **giv'n** **it** **to** **you** **straight** **,** **"** **said** **Lathers** **,** **stopping** **for** **a** **last**
" 担 - 给予 它 到 你 直的 , " 说 泡沫 , 停止 为了 一个 最后的
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

“丹·麦克高跟鞋跟你说话很直接，”拉瑟斯说着，停下来又补充了一句。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
his **face** **thrust** **through** **the** **window** **again** **.**
他的 脸 推力 通过 这 窗户 再次 .

他的脸再次探进窗户。

" ['hiːz] [rɪgd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['groʊgən] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He's** **rigged** **for** **this** **business** **,** **and** **Grogan** **ain't** **in** **it** **with** **him** **.**
" 他是 作弊 为了 这 商业 , 和 格罗根 不是 在 它 和 他 .

“他为这行做好了准备，而格罗根并不和他同流合污。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [dʌn] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If **she** **wants** **her** **work** **done** **right** **,** **she** **ought** **to** **send** **down** **something** **with** **a**
如果 她 想要 她 工作 完毕 正确的 , 她 应该 到 发送 向下 某物 和 一个
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache **.**
胡子 .

如果她想把工作做好，就应该派个长着胡子的人去。

" [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [səb'saidid] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Here** **the** **song** **subsided** **in** **a** **prolonged** **chuckle** **.**
" 这里 这 歌曲 平静下来 在 一个 延长 轻笑 .

“歌声渐渐平息，取而代之的是一阵绵长的轻笑。”

[mə'gɔ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] ,
McGaw **turned** **,** **and** **caught** **sight** **of** **a** **boy's** **head** **,**
麦高 转向 , 和 捕捉 视线 的 一个 男孩们 头 ,

麦高转过身，瞥见了一个男孩的脑袋，

[wɪð; wɪθ][ɪts][mɑːp][ʌv; əv] [blæk] [her] [θrʌst] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊnləs] [hæt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['wɔːtər]
with **its** **mop** **of** **black** **hair** **thrust** **through** **a** **crownless** **hat** **,** **leaning** **over** **a** **water**
和 它是 拖把 的 黑色的 头发 推力 通过 一个 无冠 帽子 , 倾斜 超过 一个 水
[kæsk] .
cask **.**
酒桶 .

它一头蓬松的黑发从一顶没有帽冠的帽子里伸出来，俯身在一个水桶上。

['læðəz] [tɜːrnd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Lathers **turned** **,** **too** **,** **and** **instantly** **lowered** **his** **voice** **.**
泡沫 转向 , 也 , 和 即刻 降低 他的 嗓音 .

拉瑟斯也转过身，立刻压低了声音。

[ðə; ði] [hed] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	head	ducked	out	of	sight	.
这	头	躲闪	出去	的	视线	.

那颗头迅速缩回了视线之外。

[ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [glæns] ['bæbkɔk] [kɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌli] ,

In	the	flash	glance	Babcock	caught	of	the	face	,	he	recognized	the	boy	Cully	,
在	这	闪光	瞥一眼	巴布科克	捕捉	的	这	脸	,	他	认可	这	男生	卡利	,

巴布科克瞥见那张脸的瞬间，认出了男孩卡利。

['pætˌsiz] [frend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] .

Patsy's	friend	,	and	the	driver	of	the	Big	Gray	.
帕特西的	朋友	,	和	这	司机	的	这	大的	灰色的	.

帕齐的朋友，也是“大灰”号的司机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['bæbkɔk] [ðæt] ['kʌli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər]

It	was	evident	to	Babcock	that	Cully	at	that	moment	was	bubbling	over
它	曾是	明显	到	巴布科克	那	卡利	在	那	片刻	曾是	冒泡	超过

[wɪð; wɪθ] [fʌn] .

with	fun	.
和	乐趣	.

巴布科克很明显地看出，卡利当时高兴极了。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [weɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʒeɪmz] ['fɪnəgən] , [wʌz; wəz] ['seldəm]

Indeed	,	this	waif	of	the	streets	,	sometimes	called	James	Finnegan	,	was	seldom
的确	,	这	孤儿	的	这	街道	,	有时	称为	詹姆斯	芬尼根	,	曾是	很少

[noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

known	to	be	otherwise	.
已知	到	是	否则	.

事实上，这个有时被称为詹姆斯·芬尼根的街头流浪儿，很少以其他身份为人所知。

" - [ðə; ði] - [ræt] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] , " [sed] [mə'gɔ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər]

"	Thet's	the	wurrst	rat	in	the	stables	,	"	said	McGaw	,	his	face	reddening	with	anger
"	-	这	-	鼠	在	这	马厩	,	"	说	麦高	,	他的	脸	发红	和	愤怒

.

:

.

“这是马厩里最坏的老鼠，”麦克高说着，气得脸都红了。

" [wʌt] [kɪn] [jiː; ji] [duː] [wɪn] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['bʌkɪn] - [-] - [ə; eɪ] [lɑːt] [ˌjuː 'viː] - [loʊɪk] [hɪm; ɪm] ?

"	What	kin	ye	do	whin	ye're	a	-	buckin	'	ag'in	'	a	lot	uv	divils	loike	him	?
"	什么	亲属	是的	做	抱怨	是的	一个	-	巴金	-	再次	-	一个	很多	紫外线	-	类似	他	?

“当你和很多像他一样的魔鬼战斗时，你会做什么？”

" - - ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['bæbkɔk] .

"	-	-	speaking	through	the	window	to	Babcock	.
"	-	-	请讲	通过	这	窗户	到	巴布科克	.

——透过窗户对巴布科克说道。

" [kʌm] [aʊt] [ˌjuː 'viː] [θɛt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kʌli] , " [ɔːr] [aɪl] - [jər] [dʒɔː] ,

"	Come	out	uv	thet	,	"	he	called	to	Cully	,	"	or	I'll	bu'st	yer	jaw	,
"	来	出去	紫外线	那个	,	"	他	称为	到	卡利	,	"	或者	患病的	-	你的	颚	,

“从那儿出来，”他朝卡利喊道，“不然我就打爆你的下巴。”

[jiː; ji] ['sniːkɪn] - [ræt] !

ye	sneakin	'	rat	!
是的	偷偷摸摸	-	鼠	!

你这偷偷摸摸的老鼠！

" ['kʌli] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [mə'gɔ] [ɔːr] ['læðəz] .

"	Cully	came	out	,	but	not	in	obedience	to	McGaw	or	Lathers	.
"	卡利	来了	出去	,	但	不是	在	服从	到	麦高	或者	泡沫	.

“库利出来了，但不是服从麦高或拉瑟斯的命令。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɪpləmæts] [ðæn; ðən] [ɪf]
he paid no more attention to either of those distinguished diplomats than if
他 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 任何一个 的 那些 杰出的 外交官 比 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [sɪ'ment] - ['bærəlz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [end] .
they had been two cement - barrels standing on end .
他们 有 到过 二 水泥 - 桶 常设 在 结尾 .

他对这两位杰出的外交官漠不关心，就像对待两个竖立的水泥桶一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ] [smaɪl] ;
His face , too , had lost its irradiating smile ;
他的 脸 , 也 , 有 丢失的 它是 辐射 微笑 ;

他的脸上也失去了往日灿烂的笑容；

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pʌkər] ['rʌfld] [ɪts] [kɑ:m] ['sɜ:rfɪs] .
not a wrinkle or a pucker ruffled its calm surface .
不是 一个 皱纹 或者 一个 撅嘴 褶皱的 它是 冷静的 表面 .

它平静的表面没有一丝皱纹或褶皱。

[hɪz; ɪz] [kleɪ] - [sɔɪld] [hæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] - - [ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] [hænd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
His clay - soiled hat was in his hand - - a very dirty hand , by the way ,
他的 黏土 - 脏的 帽子 曾是 在 他的 手 - - 一个 非常 肮脏的 手 , 经过 这 方式 ,

他手里拿着沾满泥土的帽子——顺便说一句，他的手也很脏。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔ:rn] [kʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['hæŋɪŋ] ['lu:sli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .
with the torn cuff of his shirt hanging loosely over it .
和 这 撕裂 袖口 的 他的 衬衫 绞刑 松散地 超过 它 .

衬衫撕破的袖口松松垮垮地挂在上面。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [bægd] ['evriwer] - - [æt; ət] [ni:z] , [si:t] , [ænd; ənd] [weɪst] .
His trousers bagged everywhere - - at knees , seat , and waist .
他的 裤子 袋装 到处 - - 在 膝盖 , 座位 , 和 腰部 .

他的裤子到处都松垮垮的——膝盖处、臀部处、腰部处。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋləs] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] , [brɪk] - ['kʌlərd] [ʃu:z] .
On his stockingless feet were a pair of sun - baked , brick - colored shoes .
在 他的 无丝袜 脚 是 一个 一对 的 太阳 - 烘焙 , 砖 - 有色 鞋 .

他光着脚，脚上穿着一双被太阳晒得发黄的砖红色鞋子。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] [mə'hɑ:gəni] .
His ankles were as dark as mahogany .
他的 脚踝 是 作为 黑暗的 作为 桃花心木 .

他的脚踝像红木一样黑。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜ:r; wər] [ber] ,
His throat and chest were bare ,
他的 喉 和 胸部 是 裸 ,

他的喉咙和胸膛裸露在外。

[ðə; ði] [skɪn] [tænd] [tu:; tə] ['leðər] [wer'evər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz]
the skin tanned to leather wherever the sun could work its way through the holes
这 皮肤 晒黑的 到 皮革 无论 这 太阳 可以 工作 它是 方式 通过 这 孔
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] .
in his garments .
在 他的 服装 .

阳光透过他衣服上的破洞照射到的地方，他的皮肤都被晒成了皮革色。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [rægz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ]
From **out** **of** **this** **combination** **of** **dust** **and** **rags** **shone** **a** **pair** **of** **piercing**
从 出去 的 这 组合 的 灰尘 和 破布 闪耀 一个 一对 的 冲孔
[blæk] [aɪz] ,
black **eyes** **,**
黑色的 眼睛 ,

在尘土和破布的混杂中，一双锐利的黑眼睛闪闪发光。

['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .
snapping **with** **fun** **.**
啪啪 和 乐趣 .

尽情享受拍照的乐趣。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] [diː] - [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] [tuː; tə] ['bæbkɔk] ,
" **I** **come** **up** **fer** **de** **mont's** **pay** **,** **"** **he** **said** **coolly** **to** **Babcock** **,**
" 我 来 向上 fer 德 - 支付 , " 他 说 冷静地 到 巴布科克 ,

“我来这里是为了拿德蒙特的薪水，”他冷冷地对巴布科克说。

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə] ['læðəz] .
the **corner** **of** **his** **eye** **glued** **to** **Lathers** **.**
这 角落 的 他的 眼睛 胶合 到 泡沫 .

他的眼角紧盯着莱瑟斯。

" [diː] [oʊl] ['wʊmən] [sed] [jiːd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "
" **De** **ole** **woman** **said** **ye'd** **hev** **it** **ready** **.** **"**
" 德 奥莱 女士 说 你们 赫夫 它 准备好 . "

“老太太说你会准备好的。”

" ['mɪsɪz] . ['groʊgənz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] , ['ʃʌflɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['envələʊps] .
" **Mrs** **.** **Grogan's** **?** **"** **asked** **the** **bookkeeper** **,** **shuffling** **over** **his** **envelopes** **.**
" 太太 . 格罗根的 ? " 问 这 会计 , 洗牌 超过 他的 信封 .

“是格罗根太太的吗？”记账员一边翻找信封一边问道。

" [jep] . [tɑːm] ['groʊgən] . "
" **Yep** **.** **Tom** **Grogan** **.** **"**
" 是的 . 汤姆 格罗根 . "

“没错，是汤姆·格罗根。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] ? "
" **Can** **you** **sign** **the** **pay** **-** **roll** **?** **"**
" 能 你 符号 这 支付 - 卷 ? "

你能签一下工资单吗?

" [juː; jʊ] [bet] " - - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [stɪl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['læðəz] .
" **You** **bet** **"** **-** **-** **with** **an** **eye** **still** **out** **for** **Lathers** **.**
" 你 赌注 " - - 和 一个 眼睛 仍然 出去 为了 泡沫 .

“当然”——同时仍然密切关注着拉瑟斯。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] - - [æt; ət] [skuːl] ? " [æskt] ['bæbkɔk] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz]
" **Where** **did** **you** **learn** **to** **write** **-** **-** **at** **school** **?** **"** **asked** **Babcock** **,** **noting** **the** **boy's**
" 在哪里 做过 你 学习 到 写 - - 在 学校 ? " 问 巴布科克 , 注意到 这 男孩们
[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] .
independence **with** **undisguised** **pleasure** **.**
独立 和 不加掩饰的 乐趣 .

“你是从哪里学写字的——在学校吗？”巴布科克问道，他毫不掩饰地欣赏着男孩的独立性。

" [nɔː] . ['pætsi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['stʌdiz] [naɪts] .
" **Naw** **.** **Patsy** **an** **'** **me** **studies** **nights** **.**
" 不 . 帕齐 一个 - 我 研究 夜晚 .

“不，我和帕特西晚上学习。”

[pɑːp] ['mʌˌlɪnz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] - - ['hiːz] [diː] [oʊl] ['wʊmənz] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

Pop	Mullins	teaches	us	-	-	he's	de	ole	woman's	farder	what	she	brung	out	from
流行音乐	穆林斯	教导	我们	-	-	他是	德	奥莱	女性的	-	什么	她	带来	出去	从

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

Pop Mullins 教导我们——他是老妇人的父亲，她从爱尔兰带来了什么。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ʌp] [tər] [diː] [ʃɪ'bæŋ] ;

He's	a	-	livin	'	up	ter	de	shebang	;
他是	一个	-	生活	-	向上	特尔	德	谢邦	;

他过着奢华的生活；

- [ɔːl] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [dɪr] - - ['dʒɪni] [æn; ən] - [diː] [oʊl] ['wʊmən] [æn; ən] - ['pætsi] - - [ɔːl] - [sɛpt] [ˌem 'iː]

dey're	all	a	-	livin	'	dere	-	-	Jinnie	an	'	de	ole	woman	an	'	Patsy	-	-	all	'	cept	me
-	全部	一个	-	生活	-	德雷	-	-	珍妮	一个	-	德	奥莱	女士	一个	-	帕齐	-	-	全部	-	除外	我

[æn; ən] - [kɑːrl] .

an	'	Carl	.
一个	-	卡尔	.

他们都还活着——金妮、老妇人和帕齐——除了我和卡尔。

[aɪ] [bʌŋks] [ɪn] [wɪd] [diː] [bɪg] [greɪ] .

I	bunks	in	wid	de	Big	Gray	.
我	上下铺	在	宽	德	大的	灰色的	.

我睡在大灰熊旁边。

[seɪ] , ['mɪstər] , [jiːd] [ɔːt] [gɪt] - ['pætsi] - - ['hiːz] [diː] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [wɪd] [diː] [krʌtʃ] .

Say	,	mister	,	ye'd	oughter	git	onter	Patsy	-	-	he's	de	little	kid	wid	de	crutch	.
说	,	先生	,	你们	应该	git	-	帕齐	-	-	他是	德	小的	孩子	宽	德	拐杖	.

先生，你应该去看看帕齐——他是那个拄着拐杖的小男孩。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːrkər] , [hiː; hi] [ɪz] ; [riːdz] - [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - .

He's	a	corker	,	he	is	;	reads	po'try	an	'	everythin	'	.
他是	一个	软木塞	,	他	是	;	阅读	-	一个	-	一切	-	.

他真是个了不起的人；诗歌什么的都读。

[hwɛəl] [aɪ] [saɪn] ?

Where'll	I	sign	?
会在哪里	我	符号	?

我该在哪里签字?

[oʊ] , [aɪ] [siː] ; [ɪn] - [skwer] [hoʊl] [raɪt] [ə'lɔːŋ] - [saɪd] [diː] [oʊl] ['wʊmənz] [neɪm] " - - ['spredɪŋ]

Oh	,	I	see	;	in	dis'ere	square	hole	right	along	-	side	de	ole	woman's	name	"	-	-	spreading
哦	,	我	看	;	在	-	正方形	洞	正确的	沿着	-	边	德	奥莱	女性的	姓名	"	-	-	传播

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

his	elbows	,
他的	肘部	,

哦，我明白了；就在老妇人名字旁边那个方洞里——他张开双臂说道

[pen] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] " [dʒeɪmz] ['fɪnəgən] " [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] .

pen	in	hand	,	and	affixing	"	James	Finnegan	"	to	the	collection	of	autographs	.
笔	在	手	,	和	粘贴	"	詹姆斯	芬尼根	"	到	这	收藏	的	签名	.

手拿钢笔，在签名集上贴上“詹姆斯·芬尼根”的签名。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] ['mʌni] ['envələʊp] [taɪt] [ɪn]

The	next	moment	he	was	running	along	the	dock	,	the	money	envelope	tight	in
这	下一个	片刻	他	曾是	跑步	沿着	这	码头	,	这	钱	信封	紧的	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

下一刻，他便沿着码头奔跑起来，手里紧紧攥着装有钱的信封。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [mə'gɔ] ,

sticking	out	his	tongue	at	McGaw	,
粘性	出去	他的	舌头	在	麦高	,

他朝麦高吐舌头，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['læðəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,

and	calling	to	Lathers	as	he	disappeared	through	the	door	in	the	fence	,
和	呼叫	到	泡沫	作为	他	消失	通过	这	门	在	这	栅栏	,

当他穿过栅栏上的门消失时，他一边喊着拉瑟斯的名字，一边说道。

" - [wɪd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , - [wɪd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , " [laɪk] [ə; eɪ] [nuːz] - [bɔɪ]

"	Somp'n	wid	a	mustache	,	somp'n	wid	a	mustache	,	"	like	a	news	-	boy
"	-	宽	一个	胡子	,	-	宽	一个	胡子	,	"	喜欢	一个	消息	-	男生

['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] .

calling	an	extra	.
呼叫	一个	额外的	.

“长着胡子的人，长着胡子的人，”就像报童在叫临时演员一样。

[ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] [greɪzd] - [ɪr] .

Then	a	stone	grazed	Lathers's	ear	.
然后	一个	石头	放牧	-	耳朵	.

然后一块石头擦伤了拉瑟斯的耳朵。

['læðəz] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

Lathers	sprang	through	the	gate	,	but	the	boy	was	half	way	through	the	yard	.
泡沫	弹簧	通过	这	门	,	但	这	男生	曾是	一半	方式	通过	这	院子	.

莱瑟斯冲过大门，但男孩已经走到院子中间了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fliː] - [laɪk] [ə'lɜːrtnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] ['mɪstər] . ['fɪnɪgənz] [skælp] .

It	was	this	flea	-	like	alertness	that	always	saved	Mr	.	Finnegan's	scalp	.
它	曾是	这	跳蚤	-	喜欢	警觉	那	总是	已保存	先生	.	芬尼根的	头皮	.

正是这种像跳蚤一样敏锐的警觉，总是能保住芬尼根先生的性命。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] - [riːtʃ] , ['kʌli] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɝ'ɪrɪŋ] ['letər] [eks] ,

Once	out	of	Lathers's	reach	,	Cully	bounded	up	the	road	like	a	careering	letter	X	,
一次	出去	的	-	抵达	,	卡利	有界	向上	这	路	喜欢	一个	职业	信	X	,

一旦摆脱了拉瑟斯的控制，卡利就像一个飞奔的字母 X 一样沿着道路飞奔而去。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [er] .

with	arms	and	legs	in	air	.
和	武器	和	腿	在	空气	.

四肢高举过头。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

If	there	was	any	one	thing	that	delighted	the	boy's	soul	,	it	was	,
如果	那里	曾是	任何	一	事物	那	高兴极了	这	男孩们	灵魂	,	它	曾是	,

如果说有什么事能让这个男孩感到无比欣喜，那就是：

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɪktʃə'resk] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , " [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːb]

to	quote	from	his	own	picturesque	vocabulary	,	"	to	set	up	a	job
到	引用	从	他的	自己的	如画	词汇	,	"	到	放	向上	一个	工作

[ɑːn] [diː] [oʊl] ['wʊmən] .

on	de	ole	woman	.
在	德	奥莱	女士	.

用他自己生动的语言来说，“给老妇人安排一份工作。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

"	Here	was	his	chance	.
"	这里	曾是	他的	机会	.

这是他的机会。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

Before	**he**	**reached**	**the**	**stable**	**he**	**had**	**planned**	**the**	**whole**	**scene**	**,**
前	他	达到	这	稳定的	他	有	计划	这	所有的	场景	,

他到达马厩之前就已经计划好了整个场景。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

even	**to**	**the**	**exact**	**intonation**	**of**	**Lathers's**	**voice**	**when**	**he**	**referred**	**to**	**the**
甚至	到	这	精确的	语调	的	-	嗓音	什么时候	他	指	到	这

[dɜːrθ] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ðə; ði]['groʊgən] ['haʊshoʊld] .

dearth	**of**	**mustaches**	**in**	**the**	**Grogan**	**household**	**.**
匮乏	的	胡子	在	这	格罗根	家庭	.

甚至连拉瑟斯在提到格罗根家缺少胡子时的语气都准确无误。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] ,

Within	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**his**	**arrival**	**the**	**details**	**of**	**the**	**whole**	**occurrence**	**,**
之内	一个	很少	分钟	的	他的	到达	这	细节	的	这	所有的	发生	,

他到达后几分钟内，就把整个事件的细节都告诉了大家。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'dɪʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

word	**for**	**word**	**,**	**with**	**such**	**picturesque**	**additions**	**as**	**his**	**own**	**fertile**	**imagination**
单词	为了	单词	,	和	这样的	如画	新增内容	作为	他的	自己的	沃	想像力

[kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,

could	**invent**	**,**
可以	发明	,

逐字逐句地，再加上他丰富的想象力所能创造出的生动形象的补充，

[wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] .

were	**common**	**talk**	**about**	**the**	**yard**	**.**
是	常见的	讲话	关于	这	院子	.

这些都是人们经常谈论的关于院子的事。

['læðəz] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [huː]

Lathers	**meanwhile**	**had**	**been**	**called**	**upon**	**to**	**direct**	**a**	**gang**	**of**	**laborers**	**who**
泡沫	同时	有	到过	称为	之上	到	直接的	一个	帮派	的	劳工	WHO

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪərn] ['buːi] - [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['sɪndər] - ['kʌvərd] [pæθ] [tuː; tə]

were	**moving**	**an**	**enormous**	**iron**	**buoy**	**-**	**float**	**down**	**the**	**cinder**	**-**	**covered**	**path**	**to**
是	移动	一个	巨大的	铁	浮标	-	漂浮	向下	这	煤渣	-	涵盖	小路	到

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	**dock**	**.**
这	码头	.

与此同时，拉瑟斯被召去指挥一群工人，他们正沿着铺满煤渣的小路将一个巨大的铁浮标移到码头。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['buːi] , ['stediŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

Two	**of**	**the**	**men**	**walked**	**beside**	**the**	**buoy**	**,**	**steadying**	**it**	**with**	**their**	**hands**	**.**
二	的	这	男人	步行	旁	这	浮标	,	稳定	它	和	他们的	双手	.

两名男子走在浮标旁，用手扶着浮标。

['læðəz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːrd] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [waɪl]

Lathers	**was**	**leaning**	**against**	**the**	**board**	**fence**	**of**	**the**	**shop**	**whittling**	**a**	**stick**	**,**	**while**
泡沫	曾是	倾斜	反对	这	木板	栅栏	的	这	店铺	削木	一个	戳	,	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] .

the	**others**	**worked**	**.**
这	其他的	工作	.

拉瑟斯靠在商店的木板围栏上削木棍，其他人则忙着干活。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri][kraɪ][fɔːr; fər] ['læðəz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [stʊd] [stɪl] .

Suddenly	**there**	**was**	**an**	**angry**	**cry**	**for**	**Lathers**	**,**	**and**	**every**	**man**	**stood**	**still**	**.**
突然	那里	曾是	一个	生气的	哭	为了	泡沫	,	和	每一个	男人	站立	仍然	.

突然，有人愤怒地喊着拉瑟斯的名字，所有人都停住了脚步。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [trʌk] .

So	did	the	buoy	and	the	moving	truck	.
所以	做过	这	浮标	和	这	移动	卡车	.

浮标和搬家卡车也是如此。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɜːr; hər] [sɪlk] [hʊd] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

With	head	up	,	eyes	blazing	,	her	silk	hood	pushed	back	from	her	face	,
和	头	向上	,	眼睛	炽烈	,	她	丝绸	兜帽	推动	后退	从	她	脸	,

她昂首挺胸，目光炯炯，丝绸兜帽从脸上滑落。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [er] , [hɜːr; hər] [greɪ] ['ʌlstər] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,

as	if	to	give	her	air	,	her	gray	ulster	open	to	her	waist	,
作为	如果	到	给	她	空气	,	她	灰色的	阿尔斯特	打开	到	她	腰部	,

仿佛是为了让她透透气，她灰色的上衣敞开到腰部。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌv] , [keɪm] [tɑːm]['groʊgən] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv]

her	right	hand	bare	of	a	glove	,	came	Tom	Grogan	,	brushing	the	men	out	of
她	正确的	手	裸	的	一个	手套	,	来了	汤姆	格罗根	,	刷牙	这	男人	出去	的

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

汤姆·格罗根右手没戴手套，走上前去，把挡路的男人们拨开。

" [aɪ] [nuː] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] , [piːt] ['læðəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] ;

"	I	knew	I'd	find	you	,	Pete	Lathers	,	"	she	said	,	facing	him	squarely	;
"	我	知道	ID	寻找	你	,	皮特	泡沫	,	"	她	说	,	面向	他	完全	;

“我就知道我会找到你，皮特·拉瑟斯，”她直视着他说道；

" [waɪ] [duː][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['tʃɪldrənz] [maʊðz]

"	why	do	ye	want	to	be	takin	'	the	bread	out	of	me	children's	mouths
"	为什么	做	是的	想	到	是	拿	-	这	面包	出去	的	我	孩子们的	嘴

?

?
?

你们为什么要从我孩子嘴里夺走面包?

" [ðə; ði] [stɪk] [drɑːpt] [frʌm; frəm] - [hænd] : " [wel] , [huː] [sed] [aɪ][dɪd] ?

"	The	stick	dropped	from	Lathers's	hand	:	"	Well	,	who	said	I	did	?
"	这	戳	掉落	从	-	手	:	"	出色地	,	WHO	说	我	做过	?

“棍子从拉瑟斯手中滑落：‘好吧，谁说是我干的？’

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] " - -

What	have	I	got	to	do	with	your	"	-	-
什么	有	我	得到	到	做	和	你的	"	-	-

我跟你有什么关系?

" [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [mə'gɔ] , [tuː; tə][wɑːnt]

"	You've	got	enough	to	do	with	'	em	,	you	and	your	friend	McGaw	,	to	want
"	你已经	得到	足够的	到	做	和	-	呃	,	你	和	你的	朋友	麦高	,	到	想

- [ɪm] [tuː; tə] [stɑːrv] .

'	em	to	starve	.
-	呃	到	饿死	.

“你和你的朋友麦高已经够忙的了，你们恨不得让他们饿死。”

[hæv; həv][aɪ]['evər] [hɜːrt][jiː; ji] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][æn; ən] - [sniːk] [ˌem 'iː] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Have	I	ever	hurt	ye	that	ye	should	try	an	'	sneak	me	business	away	from
有	我	曾经	伤害	是的	那	是的	应该	尝试	一个	-	潜行	我	商业	离开	从

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我究竟伤害过你，让你竟想偷偷把我的生意从我手里夺走?

[jiː; ji] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [faɪt] [aɪv] [meɪd] , ['stændɪn] - [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːk] ,

Ye	know	very	well	the	fight	I've	made	,	standin	'	out	on	this	dock	,
叶	知道	非常	出色地	这	斗争	我已经	制成	,	替身	-	出去	在	这	码头	,

你们很清楚我为了这场战斗付出了多少，就站在这个码头上。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [æn; ən] - [wet] ,

many	a	day	an	'	night	,	in	the	cold	an	'	wet	,
许多	一个	天	一个	-	夜晚	,	在	这	寒冷的	一个	-	湿的	,

许多个日日夜夜，在寒冷潮湿的环境中，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bɪ'twiːn] ['tɑːmz] ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [ðə; ði] [striːt]

with	nothin	'	between	Tom's	children	an	'	the	street
和	什么也没有	-	之间	汤姆的	孩子们	一个	-	这	街道

汤姆的孩子们和街道之间没有任何阻隔

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hændz] - - [æn; ən] - [jet] [jiːd] [slɪŋk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] " - -

but	these	two	hands	-	-	an	'	yet	ye'd	slink	in	like	a	dog	to	get	me	"	-	-
但	这些	二	双手	-	-	一个	-	然而	你们	潜行	在	喜欢	一个	狗	到	得到	我	"	-	-

但是这两只手——你们却像条狗一样溜进来抓住我”——

" [hɪr] , [naʊ] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [roʊ] , " [sed] ['læðəz] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Here	,	now	,	I	ain't	a	-	goin	'	to	have	no	row	,	"	said	Lathers	,	twitching	his
"	这里	,	现在	,	我	不是	一个	-	去	-	到	有	不	排	,	"	说	泡沫	,	抽搐	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“好了好了，我可不想吵架，”拉瑟斯说着，耸了耸肩。

" [its] [ə'genst] ['ɔːrdərz] , [æn; ən] - [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [jɑːrd] - [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]

"	It's	against	orders	,	an	'	I'll	call	the	yard	-	watch	,	and	throw	you	out	if	you
"	它是	反对	订单	,	一个	-	患病的	称呼	这	院子	-	手表	,	和	扔	你	出去	如果	你

[meɪk] ['eni] [fʌs] . "

make	any	fuss	.	"
制作	任何	大惊小怪	.	"

“这是违反规定的，如果你再闹事，我就叫巡逻队把你赶出去。”

" [ðə; ði] [jɑːrd] - [wɑːtʃ] ! " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt] .

"	The	yard	-	watch	!	"	said	Tom	,	with	a	look	of	supreme	contempt	.
"	这	院子	-	手表	!	"	说	汤姆	,	和	一个	看	的	最高	鄙视	.

“看门狗！”汤姆带着极其轻蔑的表情说道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] ['eni] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [jiː; ji] [tuː] , [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	handle	any	two	of	'	em	,	an	'	ye	too	,	an	'	ye	know	it	.
"	我	能	处理	任何	二	的	-	呃	,	一个	-	是的	也	,	一个	-	是的	知道	它	.

“我能对付他们中的任何两个，也能对付你，你也知道这一点。”

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] .

"	Her	cheeks	were	aflame	.
"	她	脸颊	是	燃烧	.

她的双颊绯红。

[ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] ['læðəz] [soʊ] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [slɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [hʌgɪd] [ðə; ði] [fens] .

She	crowded	Lathers	so	closely	his	slinking	figure	hugged	the	fence	.
她	挤	泡沫	所以	密切	他的	潜行	数字	拥抱	这	栅栏	.

她紧紧地贴着拉瑟斯，他那匍匐的身影紧贴着栅栏。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['buːi] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'gæst] ,

By	this	time	the	gang	had	abandoned	the	buoy	,	and	were	standing	aghast	,
经过	这	时间	这	帮派	有	弃	这	浮标	,	和	是	常设	惊愕	,

这时，那伙人已经弃船而逃，惊恐地站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .

watching	the	fury	of	the	Amazon	.
观看	这	愤怒	的	这	亚马逊	.

目睹亚马逊的怒火。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] ; [ðə; ði] - [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]

"	Now	,	see	here	,	don't	make	a	muss	;	the	commandant'll	be	down	here	in	a
"	现在	,	看	这里	,	不	制作	一个	混乱	;	这	-	是	向下	这里	在	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

“好了，别乱动，指挥官马上就下来。”

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ; ['hiːz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

"	Let	him	come	;	he's	the	one	I	want	to	see	.
"	让	他	来	;	他是	这	一	我	想	到	看	.

让他来吧；我最想见的就是他。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [ðæt] [wʊd] [duː][æz; əz]['dɜːrti][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə]

If	he	knew	he	had	a	man	in	his	pay	that	would	do	as	dirty	a	trick	to
如果	他	知道	他	有	一个	男人	在	他的	支付	那	会	做	作为	肮脏的	一个	诡计	到

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jiːv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	woman	as	ye've	done	to	me	,
一个	女士	作为	你们已经	完毕	到	我	,

如果他知道自己手下有个手下，会像你对我那样对女人做出如此卑鄙的手段，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [dɪnɪs] .

his	name	would	be	Dinnis	.
他的	姓名	会	是	迪尼斯	.

他的名字会是迪尼斯。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [mi'self] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] " - -

I'll	see	him	meself	this	very	day	,	and	"	-	-
患病的	看	他	我自己	这	非常	天	,	和	"	-	-

我今天就会亲眼见到他，而且——

[hɪr] ['læðəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃər] .

Here	Lathers	interrupted	with	an	angry	gesture	.
这里	泡沫	中断	和	一个	生气的	手势	.

这时，拉瑟斯愤怒地挥了挥手打断了他。

" [dəunt][jiː; ji][lɪft] [jər] [ɑːrm][æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['bleɪzɪz] [aʊt] ,

"	Don't	ye	lift	yer	arm	at	me	,	"	she	blazes	out	,
"	不	是的	举起	你的	手臂	在	我	,	"	她	火焰	出去	,

“不许你对我举起胳膊！”她怒吼道。

" [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] !

"	or	I'll	break	it	at	the	wrist	!
"	或者	患病的	休息	它	在	这	手腕	!

“否则我就把你的手腕掰断！”

" - [hænd] [drɑːpt] .

"	Lathers's	hand	dropped	.
"	-	手	掉落	.

拉瑟斯的手垂了下来。

[ɔːl][ðə; ði]['kʌlər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

All	the	color	was	out	of	his	face	,	his	lip	quivering	.
全部	这	颜色	曾是	出去	的	他的	脸	,	他的	唇	颤抖	.

他脸色苍白，嘴唇颤抖。

" [huː'evər] [sed] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , [ɪz] [ə; eɪ] - - ['laɪər] .

"	Whoever	said	I	said	a	word	against	you	,	Mrs	.	Grogan	,	is	a	-	-	liar	.
"	谁	说	我	说	一个	单词	反对	你	,	太太	.	格罗根	,	是	一个	-	-	说谎者	.

“谁说我说过你一句坏话，格罗根夫人，那他就是个骗子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['neɪtʃər] .

"	It	was	the	last	resort	of	a	cowardly	nature	.
"	它	曾是	这	最后的	采取	的	一个	胆小	自然	.

这是懦弱的最后手段。

" [stɑːp] ['laɪɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [piːt] ['læðəz] !

"	Stop	lyin	'	to	me	,	Pete	Lathers	!
"	停止	躺着	-	到	我	,	皮特	泡沫	!

“别再骗我了，皮特·莱瑟斯！”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ] [heɪt] , [its] [ə; eɪ] ['laɪər] .

If	there's	anythin	'	in	this	world	I	hate	,	it's	a	liar	.
如果	有	任何东西	-	在	这	世界	我	恨	,	它是	一个	说谎者	.

如果说这世上有什么东西是我最恨的，那就是说谎的人。

[jiː; ji] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [noʊ] [jiː; ji] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Ye	said	it	,	and	ye	know	ye	said	it	.
叶	说	它	,	和	是的	知道	是的	说	它	.

你说了，你也知道你说了。

[jiː; ji] [wɑːnt] [ðæt] ['drʌŋkən] ['loʊfər] [dæn] [mə'gɔ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [wɜːrk] .

Ye	want	that	drunken	loafer	Dan	McGaw	to	get	me	work	.
叶	想	那	醉	浪子	担	麦高	到	得到	我	工作	.

你想让那个醉醺醺的游手好闲的丹·麦克高帮我找到工作。

[jiːv] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sʌmər] , [æn; ən] - [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [wɑːtʃt] [jiː; ji] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] .

Ye've	been	at	it	all	summer	,	an	'	ye	think	I	haven't	watched	ye	;	but	I	have	.
你们已经	到过	在	它	全部	夏天	,	一个	-	是的	思考	我	还没有	观看	是的	;	但	我	有	.

你们整个夏天都在忙这些，你们以为我没看到你们；但我看到了。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [seɪ] [aɪ] [dəunt] [peɪ] [fʊl] ['weɪdʒɪz] ,

And	ye	say	I	don't	pay	full	wages	,
和	是的	说	我	不	支付	满的	工资	,

你们说我没有支付全额工资，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː] [menz] [wɜːrk] , [æn; ən] - [ɔːt] [biː; bi] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [tʌb] .

and	have	got	a	lot	of	boys	to	do	men's	work	,	an	'	oughter	be	over	me	tubs	.
和	有	得到	一个	很多	的	男孩们	到	做	男士	工作	,	一个	-	应该	是	超过	我	浴缸	.

有很多男孩做男人的工作，应该在我的浴缸上。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] " - - ['læðəz] [ʃræŋk] [bæk] ,

Now	let	me	tell	ye	"	-	-	Lathers	shrank	back	,
现在	让	我	告诉	是的	"	-	-	泡沫	缩小	后退	,

现在让我来告诉你们——拉瑟斯畏缩了一下，

['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] - - " [ɪf] ['evər] [aɪ] [hɪr] [jiː; ji] ['oʊpənɪn] - [jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ˌem 'iː] [tiːmz] ,

cowering	before	her	-	-	"	if	ever	I	hear	ye	openin	'	yer	head	about	me	,	or	me	teams	,
畏缩	前	她	-	-	"	如果	曾经	我	听到	是的	开	-	你的	头	关于	我	,	或者	我	团队	,

在她面前瑟瑟发抖——“如果我听到你胆敢谈论我，或者我的团队，

[ɔːr][ˌem ˈiː][wɜːrk] , [aɪl] [meɪk] [jiː; ji] ['swɑːloʊ] ['evri] [tuːθ] [ɪn] [jər] [hed] .

or	me	work	,	I'll	make	ye	swallow	every	tooth	in	yer	head	.
或者	我	工作	, 患病的		制作	是的	吞	每一个	齿	在	你的	头	.

否则，我会让你把脑袋里的牙齿全都吞下去。

[send] [daʊn] ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪl] [aɪ] ?

Send	down	somethin	'	with	a	mustache	,	will	I	?
发送	向下	某物	-	和	一个	胡子	,	将要	我	?

派个长着胡子的人下来，好吗?

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðæts] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There's	not	a	man	in	the	yard	that's	a	match	for	me	,	an	'	ye	know	it	.
有	不是	一个	男人	在	这	院子	那就是	一个	匹配	为了	我	,	一个	-	是的	知道	它	.

院子里没有一个男人能与我匹敌，你们都知道。

[let] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [traɪ] [ðæt] .

Let	one	of	'	em	try	that	.
让	一	的	-	呃	尝试	那	.

让他们其中一个试试。

" [hɜːr; hər] [ʌpˈlɪftɪd] [fɪst] , [taɪt] - [klentʃt] , [ʃɑːt] [pæst] - [ɪr] .

"	Her	uplifted	fist	,	tight	-	clenched	,	shot	past	Lathers's	ear	.
"	她	提升	拳头	,	紧的	-	紧握	,	射击	过去的	-	耳朵	.

她高高举起的拳头，紧紧握成拳头，从拉瑟斯的耳边飞过。

[ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] , [ə; eɪ][plæŋk] [nɑːkt] [klɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

A	quick	blow	,	a	plank	knocked	clear	of	its	fastenings	,
一个	快的	吹	,	一个	板	敲门	清除	的	它是	紧固件	,

一记重击，木板从固定处脱落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [broʊk] [ɪn][bɪ'haɪnd] - [hed] !

and	a	flood	of	daylight	broke	in	behind	Lathers's	head	!
和	一个	洪水	的	日光	打破	在	在后面	-	头	!

突然，阳光倾泻而入，照在了拉瑟斯的脑袋后面!

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] , [piːt] ['læðəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ,

"	Now	,	the	next	time	I	come	,	Pete	Lathers	,	"	she	said	firmly	,
"	现在	,	这	下一个	时间	我	来	,	皮特	泡沫	,	"	她	说	牢牢	,

“下次我来的时候，皮特·莱瑟斯，”她坚定地说。

" [aɪl] [mɪs] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [teɪk] [jər] [feɪs] .

"	I'll	miss	the	plank	and	take	yer	face	.
"	患病的	错过	这	板	和	拿	你的	脸	.

“我会错过木板，然后揍你的脸。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

"	Then	she	turned	,	and	stalked	out	of	the	yard	.
"	然后	她	转向	,	和	跟踪	出去	的	这	院子	.

然后她转身，大步走出了院子。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

['sɑːrdʒənt] ['dʌfiːz] ['lɪt(ə)l] [geɪm]

SERGEANT	DUFFY'S	LITTLE	GAME
军士	达菲的	小的	游戏

达菲中士的小游戏

[ðə; ði][bæd] ['weðər] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

The	bad	weather	so	long	expected	finally	arrived	.
这	坏的	天气	所以	长的	预期的	最后	到达的	.

人们期待已久的恶劣天气终于来了。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][sɔːft] , [wɔːrm] ['ɔːtəm] [skaɪz] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	afternoon	of	soft	,	warm	autumn	skies	,	aglow	with	the	radiance	of	the
一个	下午	的	柔软的	,	温暖的	秋天	天空	,	闪耀	和	这	辐射	的	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

秋日午后，天空柔和温暖，夕阳的余晖洒满大地。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn]['vaɪələt][ænd; ənd][goʊld] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ]

and	brilliant	in	violet	and	gold	,	had	been	followed	by	a	cold	,	gray
和	杰出的	在	紫色	和	金子	,	有	到过	随后	经过	一个	寒冷的	,	灰色的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

绚丽的紫金色天空之后，迎来了一个寒冷阴沉的早晨。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	a	sudden	a	cloud	the	size	of	a	hand	had	mounted	clear	of	the
的	一个	突然	一个	云	这	尺寸	的	一个	手	有	安装	清除	的	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

突然间，地平线上出现了一片手掌大小的云朵。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tə'geðər] [ɪts] ['fɛloʊz] .

and	called	together	its	fellows	.
和	称为	一起	它是	伙伴们	.

并召集了同伴。

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['herəld] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bluː] [ə; eɪ][blæst] , [ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd] [siː] [ə'woʊk] .

An	unseen	herald	in	the	east	blew	a	blast	,	and	winds	and	sea	awoke	.
一个	看不见	先驱	在	这	东方	吹	一个	爆炸	,	和	风	和	海	醒来	.

东方传来一声无形的雷鸣，狂风怒吼，大海也随之苏醒。

[baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

By	nine	o'clock	a	gale	was	blowing	.
经过	九	点钟	一个	大风	曾是	吹	.

九点钟的时候，狂风大作。

[baɪ][ten] ['bæˌbɑːks] [men][wɜːr; wər] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfər] - [dæm] ,

By	ten	Babcock's	men	were	bracing	the	outer	sheathing	of	the	coffer	-	dam	,
经过	十	巴布科克的	男人	是	支撑	这	外	护套	的	这	保险箱	-	坝	,

['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['derɪk] - [gaɪz] ,

strengthening	the	derrick	-	guys	,
强化	这	钻井架	-	伙计们	,

十点钟的时候，巴布科克的手下正在加固围堰的外层护板，并加固井架拉索。

['taitniŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] - [laɪnz] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv][sænd] ,

tightening	the	anchor	-	lines	,	and	clearing	the	working	-	platforms	of	sand	,
收紧	这	锚	-	线条	,	和	清理	这	在职的	-	平台	的	沙	,

[sɪ'ment] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dæmɪdʒəbl] ['prɑːpərti] .

cement	,	and	other	damageable	property	.
水泥	,	和	其他	易损	财产	.

收紧锚索，并清理工作平台上的沙子、水泥和其他易损物品。

[ðə; ði] [kɔːrs] - ['meɪsənri] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] ,

The	course	-	masonry	,	fortunately	,	was	above	the	water	-	line	,
这	课程	-	石工	,	幸运的是	,	曾是	多于	这	水	-	线	,

幸运的是，粗砌砖石结构位于水位线以上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['koʊpɪŋ][wʌz; wəz][stɪl][ʌn'set][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌbl]['bækɪŋ][ʌv; əv][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	coping	was	still	unset	and	the	rubble	backing	of	much	of	the
但	这	应对	曾是	仍然	未设置	和	这	瓦砾	后盾	的	很多	的	这

[wɔ:l][ʌn'fɪnɪʃt].

wall	unfinished	.
墙	未完成	.

但墙顶石尚未安装，墙体大部分的碎石背衬也尚未完工。

[tu:][wi:ks][ʌv; əv]['kɑ:nstənt][wɜ:rk][wɜ:r; wər]['nesəseri][bɪ'fɔ:r][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['strʌktʃər]

Two	weeks	of	constant	work	were	necessary	before	that	part	of	the	structure
二	周	的	持续的	工作	是	必要的	前	那	部分	的	这	结构

[kən'teɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʊd][bi:; bi][ɪn'taɪərli][seɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði]

contained	in	the	first	section	of	the	contract	would	be	entirely	safe	for	the
包含	在	这	第一的	部分	的	这	合同	会	是	完全	安全的	为了	这

['kʌmɪŋ]['wɪntər].

coming	winter	.
未来	冬天	.

合同第一部分所包含的那部分结构需要连续工作两周才能完全安全，以应对即将到来的冬季。

['bæbkɔk]['dʌbld][hɪz; ɪz][gæŋz], [ænd; ənd]['ju:tə,laɪzd]['evri]['aʊər][ʌv; əv][loʊ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]

Babcock	doubled	his	gangs	,	and	utilized	every	hour	of	low	water	to	the
巴布科克	双倍	他的	帮派	,	和	利用	每一个	小时	的	低的	水	到	这

['ʌtmoʊst],

utmost	,
极致	,

巴布科克将他的作业队人数增加了一倍，并充分利用了每一分每一秒的低水位时间。

['i:v(ə)n][wen][ðə; ði][men][stʊd][weɪst]-[di:p].

even	when	the	men	stood	waist	-	deep	.
甚至	什么时候	这	男人	站立	腰部	-	深的	.

即使男人们站在齐腰深的水里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][fɔ:r; fər][kəm'pli:tɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n][ðæt]['si:z(ə)n].

It	was	his	only	hope	for	completing	the	first	section	that	season	.
它	曾是	他的	仅有的	希望	为了	完成	这	第一的	部分	那	季节	.

这是他完成该赛季第一阶段比赛的唯一希望。

['æftər][ðæt][wʊd][kʌm][ðə; ði][koʊld], ['fri:zɪŋ][ðə; ði]['mɔ:rtər], [ænd; ənd]['endɪŋ]['evriθɪŋ].

After	that	would	come	the	cold	,	freezing	the	mortar	,	and	ending	everything	.
后	那	会	来	这	寒冷的	,	冷冻	这	砂浆	,	和	结束	一切	.

之后便是严寒，冻住砂浆，一切就此结束。

[tɑ:m]['groʊgən][pər'fɔ:rmd]['wʌndɚz].

Tom	Grogan	performed	wonders	.
汤姆	格罗根	执行	奇迹	.

汤姆·格罗根表现出色。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi][wɜ:rk][hɜ:r; hər][ti:mz][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði][naɪt],

Not	only	did	she	work	her	teams	far	into	the	night	,
不是	仅有的	做过	她	工作	她	团队	远的	进入	这	夜晚	,

她不仅带领团队工作到深夜，

[bʌt; bət]['dʊrɪŋ][ɔ:l][ðɪs][bæd]['weðər][ʃi:; ʃi][stʊd][θru:'aʊt][ðə; ði][deɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˌʌnprə'tektɪd]

but	during	all	this	bad	weather	she	stood	throughout	the	day	on	the	unprotected
但	期间	全部	这	坏的	天气	她	站立	自始至终	这	天	在	这	未受保护

[dɑ:k],

dock	,
码头	,

但是，在所有这些恶劣天气中，她整天都站在没有遮挡的码头上。

[ə; eɪ]['mænz] [sau'westə] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['wɔːtərpruːf] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

a	man's	sou'wester	covering	her	head	,	a	rubber	waterproof	reaching	to	her
一个	男人的	西南风	覆盖	她	头	,	一个	橡皮	防水的	到达	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她头上戴着男士防风帽，脚上穿着橡胶防水衣。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ['evri] [boʊt] - [loʊd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃʌvələr] ,

She	directed	every	boat	-	load	herself	,	and	rushed	the	materials	to	the	shovelers	,
她	指导	每一个	船	-	加载	她自己	,	和	匆忙	这	材料	到	这	铲雪工	,

她亲自指挥每一艘船的装卸，并将材料迅速送到铲工手中。

[huː] [stʊd] ['soʊkɪŋ] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

who	stood	soaking	wet	in	the	driving	rain	.
WHO	站立	浸泡	湿的	在	这	驾驶	雨	.

他浑身湿透地站在瓢泼大雨中。

['læðəz] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ; [soʊ][dɪd] [mə'gɔ] .

Lathers	avoided	her	;	so	did	McGaw	.
泡沫	避免	她	;	所以	做过	麦高	.

拉瑟斯避开了她；麦克高也一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Everybody	else	watched	her	in	admiration	.
大家	别的	观看	她	在	钦佩	.

其他人都带着钦佩的目光看着她。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ə; eɪ] [blʌf] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , - - [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]

Even	the	commandant	,	a	bluff	,	gray	-	bearded	naval	officer	,	-	-	a	hero	of
甚至	这	指挥官	,	一个	虚张声势	,	灰色的	-	留着胡子的	海军	官	,	-	-	一个	英雄	的

['hæmptən] [roʊdz] [ænd; ənd] ['memfɪs] ,

Hampton	Roads	and	Memphis	,
汉普顿	道路	和	孟菲斯	,

就连指挥官，一位性格直率、满脸灰白胡须的海军军官——汉普顿路和孟菲斯的英雄——

- - [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

-	-	passed	her	on	his	morning	inspection	with	a	kindly	look	in	his	face	and
-	-	通过了	她	在	他的	早晨	检查	和	一个	亲切地	看	在	他的	脸	和

[æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['bæbkɔk] :

an	aside	to	Babcock	:
一个	旁边	到	巴布科克	:

——他在晨检时经过她身边，脸上带着和蔼的笑容，同时还跟巴布科克说了句什么：

" ['haɪər][sʌm; səm] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	Hire	some	more	like	her	.
"	聘请	一些	更多的	喜欢	她	.

“再招几个像她一样的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

She	is	worth	a	dozen	men	.
她	是	值得	一个	打	男人	.

她抵得上十二个男人。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːrgoʊ][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn]

"	Not	until	the	final	cargo	required	for	the	completion	of	the	wall	had	been
"	不是	直到	这	最终的	货物	必需的	为了	这	完成	的	这	墙	有	到过

[dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'læks][hɜːr; hər] ['vɪdʒɪləns] .

dumped	on	the	platforms	did	she	relax	her	vigilance	.
丢弃	在	这	平台	做过	她	放松	她	警觉	.

“直到完成墙体建设所需的最后一批货物被卸到平台上，她才放松了警惕。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɔılskınz] [ænd; ənd]['stɑ:rtıd][fɔ:r; fər][hoʊm] .

Then	she	shook	the	water	from	her	oilskins	and	started	for	home	.
然后	她	摇晃	这	水	从	她	油布	和	开始	为了	家	.

然后她甩了甩油布雨衣上的水，开始往家走。

['dʊrıŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [streın] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtbreık] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] ,

During	all	these	hours	of	constant	strain	there	was	no	outbreak	of	bravado	,
期间	全部	这些	小时	的	持续的	拉紧	那里	曾是	不	暴发	的	虚张声势	,

在所有这些持续紧张的时刻，没有出现任何逞强好胜的迹象。

[noʊ] [spel] [ʌv; əv] [ıl] ['hju:mər] .

no	spell	of	ill	humor	.
不	拼写	的	患病的	幽默	.

没有丝毫坏脾气。

[ʃi:; ʃi] [meıd] [noʊ] [boʊsts] [ɔ:r] ['prɔmisiz] .

She	made	no	boasts	or	promises	.
她	制成	不	吹嘘	或者	承诺	.

她没有吹嘘，也没有做出任何承诺。

[wıð; wıθ][ə; eı]['sɜ:rt(ə)n] ['bɔıənt] [plʌk] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baı][ðə; ði] ['derıks] [deı]['æftər][deı] ,

With	a	certain	buoyant	pluck	she	stood	by	the	derricks	day	after	day	,
和	一个	肯定	浮力	采摘	她	站立	经过	这	起重机	天	后	天	,

她带着某种乐观坚韧的劲头，日复一日地站在起重机旁。

['faıərıŋ] ['vɔliz] [ʌv; əv]['krıtısızəm][ɔ:r] [ın'kɜ:rıdʒmənt] , [æz; əz] [best] ['su:tıd] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv]

firing	volleys	of	criticism	or	encouragement	,	as	best	suited	the	exigencies	of
射击	截击	的	批评	或者	鼓励	,	作为	最好的	适合	这	紧急情况	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

根据当时的需要，及时发出批评或鼓励的话语。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eı] ['sægıŋ] ['bʌkıt] , [naʊ] [tendid] [ə; eı] [gai] [tu:; tə] [rı'li:v]

now	she	sprang	forward	to	catch	a	sagging	bucket	,	now	tended	a	guy	to	relieve
现在	她	弹簧	向前	到	抓住	一个	下垂	桶	,	现在	倾向于	一个	盖伊	到	缓解

[ə; eı][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

现在她冲上前去接住一个下垂的水桶，现在她又去照顾一个男人来帮助他排便。

[ɔ:r]['hændəld][ðə; ði] [ti:mz] [hɜ:r'self] [wen] [ðə; ði][laın][ʌv; əv][kɑ:rts][wʌz; wəz] [blɑ:kt] [ɔ:r] [stɔ:ld] .

or	handled	the	teams	herself	when	the	line	of	carts	was	blocked	or	stalled	.
或者	处理	这	团队	她自己	什么时候	这	线	的	购物车	曾是	已屏蔽	或者	停滞	.

或者当购物车队伍被堵塞或停滞时，她亲自处理队伍事务。

['evri] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ın'kri:st] ['bæ,bɑ:ks] ['kɑ:nfıdəns] [ænd; ənd][ˌædmə'reıʃ(ə)n] .

Every	hour	she	worked	increased	Babcock's	confidence	and	admiration	.
每一个	小时	她	工作	增加	巴布科克的	信心	和	钦佩	.

她每工作一小时，巴布科克的信心和钦佩之情就增加一分。

[hi:; hi] [bı'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eı]['sɜ:rt(ə)n] [praıd] [ın] [hɜ:r; hər] ,

He	began	to	feel	a	certain	pride	in	her	,
他	开始	到	感觉	一个	肯定	自豪	在	她	,

他开始对她感到某种自豪。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eı]['sɜ:rt(ə)n] [ık'stent] [tu:; tə][rı'laı][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	to	a	certain	extent	to	rely	upon	her	.
和	到	一个	肯定	程度	到	依靠	之上	她	.

并在某种程度上依赖她。

[sʌtʃ] [kə'pæsəti] , [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɜːr; wər] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

Such	**capacity**	**,**	**endurance**	**,**	**and**	**loyalty**	**were**	**new**	**in**	**his**	**experience**	**.**
这样的	容量	,	耐力	,	和	忠诚	是	新的	在	他的	经验	.

这种能力、毅力和忠诚度在他以往的经历中都是前所未有的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst]['kɑːrgoʊ] ,

If	**she**	**owed**	**him**	**anything**	**for**	**her**	**delay**	**on**	**that**	**first**	**cargo**	**,**
如果	她	欠款	他	任何事物	为了	她	延迟	在	那	第一的	货物	,

如果她因为第一批货物的延误而欠他什么，

[ðə; ði] [det] [hæd; həd] [bɪn] ['æmpli] [peɪd] .

the	**debt**	**had**	**been**	**amply**	**paid**	**.**
这	债务	有	到过	充足的	有薪酬的	.

债务已全部偿还。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第2/7页

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [hæd; həd] [ˈinfluənst] [hɜːr; hər] .
Yet he saw that no such sense of obligation had influenced her .
然而 他 锯 那 不 这样的 感觉 的 义务 有 影响 她 .

但他发现，她并没有受到这种责任感的影响。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈekstrə][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈduːti] : [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] - [hænd][wɪð; wɪθ]
To her this extra work had been a duty : he was behind - hand with
到 她 这 额外的 工作 有 到过 一个 责任 : 他 曾是 在后面 - 手 和
[ðə; ði][wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

对她来说，这项额外的工作是一种责任：他修墙的时候已经落后了。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and anxious ; she would help him out .
和 焦虑的 ; 她 会 帮助 他 出去 .

她很焦虑，会帮助他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
As to the weather , she reveled in it .
作为 到 这 天气 , 她 揭示 在 它 .

至于天气，她非常喜欢。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
The dash of the spray and the driving rain only added to her enjoyment .
这 短跑 的 这 喷 和 这 驾驶 雨 仅有的 额外 到 她 享受 .

水花飞溅和瓢泼大雨更增添了她的乐趣。

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈrætlɪŋ] [ˈbʌkits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌvələr]
The clatter of rattling buckets and the rhythmic movement of the shovelers
这 哒 的 嘎嘎作响 水桶 和 这 节奏 移动 的 这 铲雪工
[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
keeping time to her orders made a music as dear to her as that of
保持 时间 到 她 订单 制成 一个 音乐 作为 亲爱的 到 她 作为 那 的
[ðə; ði] [ˈstedi] [træmp][ʌv; əv][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmændər] .
the steady tramp of men and the sound of arms to a division commander .
这 稳定的 流浪汉 的 男人 和 这 声音 的 武器 到 一个 分配 指挥官 .

水桶碰撞的叮当声和铲工们按照她的命令有节奏地移动，对她来说就像是一曲美妙的音乐，就像士兵们稳健的脚步声和武器的轰鸣声对师长来说一样动听。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [bæd] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [smɔːl]
Owing to the continued bad weather and the difficulty of shipping small
欠款 到 这 持续 坏的 天气 和 这 困难 的 船运 小的
[ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] ,
quantities of fuel ,
数量 的 燃料 ,

由于持续恶劣天气以及小批量燃料运输困难，

[ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] - [ˈendʒɪnz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [koʊl] ,
the pumping - engines ran out of coal ,
这 抽水 - 发动机 跑 出去 的 煤炭 ,

抽水机没煤了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['bæˌbɑːks] ['ɑːfɪs] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊl]

and	a	complaint	from	Babcock's	office	brought	the	agent	of	the	coal
和	一个	抱怨	从	巴布科克的	办公室	带来	这	代理人	的	这	煤炭

['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [wɔːl] .

company	to	the	sea	-	wall	.
公司	到	这	海	-	墙	.

巴布科克办公室的一份投诉将煤炭公司的代理人带到了海堤。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ['bækbɔk] ['rerli] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

In	times	like	these	Babcock	rarely	left	his	work	.
在	时代	喜欢	这些	巴布科克	很少	左边	他的	工作	.

在这样的时期，巴布科克很少离开工作岗位。

[wʌns] [let] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [æz; əz][hiː; hɪ] [nuː] ,

Once	let	the	Old	Man	of	the	Sea	,	as	he	knew	,
一次	让	这	老的	男人	的	这	海	,	作为	他	知道	,

曾让那位海中老人，正如他所知，

[get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kræks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfər] - [dæm] ,

get	his	finger	in	between	the	cracks	of	a	coffer	-	dam	,
得到	他的	手指	在	之间	这	裂缝	的	一个	保险箱	-	坝	,

把手指伸进围堰的缝隙里，

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪntuː] ['rekɪdʒ] .

and	he	would	smash	the	whole	into	wreckage	.
和	他	会	粉碎	这	所有的	进入	残骸	.

他会把整个地方砸成废墟。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [tɑːm]['groʊgən] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .

"	I	was	on	my	way	to	see	Tom	Grogan	,	"	said	the	agent	.
"	我	曾是	在	我的	方式	到	看	汤姆	格罗根	,	"	说	这	代理人	.

“我当时正要去见汤姆·格罗根，”经纪人说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [koʊl] .

"	I	heard	you	were	here	,	so	I	stopped	to	tell	you	about	the	coal	.
"	我	听到	你	是	这里	,	所以	我	停止	到	告诉	你	关于	这	煤炭	.

“我听说你在这里，所以停下来跟你说说煤炭的事。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [loʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

There	will	be	a	load	down	in	the	morning	.
那里	将要	是	一个	加载	向下	在	这	早晨	.

明天早上会有一批货物运下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [kreɪn] , [ʌv; əv] [kreɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [koʊl] - ['diːlɚz] . "

I	am	Mr	.	Crane	,	of	Crane	&	Co	.	,	coal	-	dealers	.	"
我	是	先生	.	起重机	,	的	起重机	&	合作	.	,	煤炭	-	经销商	.	"

我是克莱恩先生，克莱恩公司是煤炭经销商。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , [ðen] ? " [æskt] ['bækbɔk] ,

"	You	know	Mrs	.	Grogan	,	then	?	"	asked	Babcock	,
"	你	知道	太太	.	格罗根	,	然后	?	"	问	巴布科克	,

“那么，你认识格罗根太太？”巴布科克问道。

['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊl][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

after	the	delay	in	the	delivery	of	the	coal	had	been	explained	.
后	这	延迟	在	这	送货	的	这	煤炭	有	到过	解释	.

在对煤炭交付延迟的原因做出解释之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	had	been	waiting	for	some	such	opportunity	to	discover	more	about	his
他	有	到过	等待	为了	一些	这样的	机会	到	发现	更多的	关于	他的

['stiːvədɔːr] .

stevedore	.
码头工人	.

他一直在等待这样的机会，以便更多地了解他的码头工人。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'skʌst] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .

He	never	discussed	personalities	with	his	men	.
他	绝不	讨论	个性	和	他的	男人	.

他从不和部下讨论性格问题。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] - - [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	Well	,	I	should	say	so	-	-	known	her	for	years	.
"	出色地	,	我	应该	说	所以	-	-	已知	她	为了	年	.

“嗯，应该这么说吧——我认识她很多年了。”

[best] ['wʊmən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] .

Best	woman	on	top	of	Staten	Island	.
最好的	女士	在	顶部	的	斯塔滕岛	岛	.

斯塔滕岛上最棒的女人。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Does	she	work	for	you	?	"
做	她	工作	为了	你	?	"

她为你工作吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ;

"	Yes	,	and	has	for	some	years	;
"	是的	,	和	有	为了	一些	年	;

“是的，而且已经持续好几年了;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['groʊgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]

but	I	must	confess	I	never	knew	Grogan	was	a	woman	until	I	found	her
但	我	必须	承认	我	绝不	知道	格罗根	曾是	一个	女士	直到	我	成立	她

[ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

on	the	dock	a	few	weeks	ago	,
在	这	码头	一个	很少	周	前	,

但我必须承认，直到几周前我在码头上发现格罗根之前，我一直不知道她是个女人。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] .

handling	a	cargo	.
处理	一个	货物	.

搬运货物。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

She	works	like	a	machine	.
她	作品	喜欢	一个	机器	.

她工作起来像机器一样。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ? "

How	long	has	she	been	a	widow	?	"
如何	长的	有	她	到过	一个	寡妇	?	"

她守寡多久了?

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

"	Well	,	come	to	think	of	it	,	I	don't	know	that	she	is	a	widow	.
"	出色地	,	来	到	思考	的	它	,	我	不	知道	那	她	是	一个	寡妇	.

“嗯，仔细想想，我不知道她是不是寡妇。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] .

There's	some	mystery	about	the	old	man	,	but	I	never	knew	what	.
有	一些	神秘	关于	这	老的	男人	,	但	我	绝不	知道	什么	.

这位老人身上有些神秘之处，但我一直不知道是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [kaʊnt] ; [ʃi:z] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌslər] , [tu:] .

But	that	don't	count	;	she's	good	enough	as	she	is	,	and	a	hustler	,	too	.
但	那	不	数数	;	她是	好的	足够的	作为	她	是	,	和	一个	骗子	,	也	.

但这都不算数；她本身就足够优秀，而且也很会拼命。

" [kreɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌslər] [hɪm'self] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪzi] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]

"	Crane	was	something	of	a	hustler	himself	-	-	one	of	those	busy	Americans	who
"	起重机	曾是	某物	的	一个	骗子	他自己	-	-	一	的	那些	忙碌的	美国人	WHO

['əupənz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [ki:] [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər]

opens	his	daily	life	with	an	office	-	key	and	closes	it	with	a	letter
打开	他的	日常的	生活	和	一个	办公室	-	钥匙	和	关闭	它	和	一个	信

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [meɪl] .

for	the	late	mail	.
为了	这	晚的	邮件	.

“克莱恩本人也是个精明能干的人——他是那种忙碌的美国人，每天早上用办公室钥匙打开办公室，晚上用一封取晚邮件的信结束一天的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , ['waɪəri] , [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['nevər] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	was	a	restless	,	wiry	,	black	-	eyed	little	man	,	never	still	for	a	moment	,
他	曾是	一个	不安	,	细长的	,	黑色的	-	眼睛	小的	男人	,	绝不	仍然	为了	一个	片刻	,

他是个身材矮小、精瘦、黑眼睛的男人，一刻也停不下来，而且躁动不安。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪ'lu:dɪŋ] ['dɑ:lər] , - - [wɪtʃ] [hæf][ðə; ði][taɪm][hi:; hi]

and	perpetually	in	chase	of	another	eluding	dollar	,	-	-	which	half	the	time	he
和	永恒地	在	追赶	的	其他	逃避	美元	,	-	-	哪个	一半	这	时间	他

[kɔ:t] .

caught	.
捕捉	.

他不断地追逐着另一美元，——而且有一半的时间他都成功了。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['bæˌbɑ:ks] [ɑ:rm] : " [ænd; ənd] [ʃi:z] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] , [tu:] .

Then	,	laying	his	hand	on	Babcock's	arm	:	"	And	she's	square	as	a	brick	,	too	.
然后	,	躺下	他的	手	在	巴布科克的	手臂	:	"	和	她是	正方形	作为	一个	砖	,	也	.

然后，他把手放在巴布科克的胳膊上：“而且她也像砖头一样方正。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [tʃʌŋkɜ˞] ['kæptɪn] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'loʊd] , [ʃʌvz] [ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] [ə'bɔ:rd]

Sometimes	when	a	chunker	captain	,	waiting	to	unload	,	shoves	a	few	tons	aboard
有时	什么时候	一个	块状物	队长	,	等待	到	卸下	,	推搡	一个	很少	吨	船上

[ə; eɪ] [sni:k] - [boʊt][æt; ət] [naɪt] ,

a	sneak	-	boat	at	night	,
一个	潜行	-	船	在	夜晚	,

有时，当一艘散货船的船长等待卸货时，他会在夜间偷偷地将几吨货物装上一艘小船。

[tɑ:m] [wɪl] [spɑ:t][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] .

Tom	will	spot	him	every	time	.
汤姆	将要	点	他	每一个	时间	.

汤姆每次都能发现他。

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [fu:l] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [in'dɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ɪn] [fʊl] ,

They	try	to	fool	her	into	indorsing	their	bills	of	lading	in	full	,
他们	尝试	到	傻子	她	进入	认可	他们的	账单	的	装载	在	满的	,

他们试图欺骗她，让她全额签署他们的提单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sent] . "

but	it	don't	work	for	a	cent	.	"
但	它	不	工作	为了	一个	中心	.	"

但它一分钱也用不了。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [tɑːm] ['groʊgən] ?

"	You	call	her	Tom	Grogan	?
"	你	称呼	她	汤姆	格罗根	?

你叫她汤姆·格罗根?

" ['bæbkɔk] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [toʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Babcock	asked	,	with	a	certain	tone	in	his	voice	.
"	巴布科克	问	,	和	一个	肯定	语气	在	他的	嗓音	.

巴布科克用一种特殊的语气问道。

[hiː; hi] [ri'zentid] , ['sʌmhaʊ] , ['kreɪnz] [fəˌmɪli'ærəti] .

He	resented	,	somehow	,	Crane's	familiarity	.
他	怨恨	,	不知何故	,	起重机的	熟悉	.

他不知为何对克莱恩的亲昵感到不满。

" ['sɜːrt(ə)nli] . ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [tɑːm] ['groʊgən] .

"	Certainly	.	Everybody	calls	her	Tom	Grogan	.
"	当然	.	大家	呼叫	她	汤姆	格罗根	.

“当然。大家都叫她汤姆·格罗根。”

[its] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

It's	her	husband's	name	.
它是	她	丈夫的	姓名	.

这是她丈夫的名字。

[kɔːl] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəunt] ['ænsər] .

Call	her	anything	else	,	and	she	don't	answer	.
称呼	她	任何事物	别的	,	和	她	不	回答	.

如果你叫她别的名字，她都不会接。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	seems	to	glory	in	it	,
她	似乎	到	荣耀	在	它	,

她似乎很享受这一切。

[ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [els] [jɔːr'self] .

and	after	you	know	her	a	while	you	don't	want	to	call	her	anything	else	yourself	.
和	后	你	知道	她	一个	尽管	你	不	想	到	称呼	她	任何事物	别的	你自己	.

当你认识她一段时间后，你自己也不想用别的称呼来称呼她。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] - - [laɪk] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] - ['kɜːrn(ə)l] - [ɔːr] - [dʒʌdʒ] .

It	comes	kind	of	natural	-	-	like	your	calling	a	man	'	colonel	'	or	'	judge	.
它	来	种类	的	自然的	-	-	喜欢	你的	呼叫	一个	男人	-	上校	-	或者	-	法官	.

这感觉很自然——就像你称呼一个男人为“上校”或“法官”一样。

" ['bæbkɔk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [æd'mɪt] [ðæt] [kreɪn] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	Babcock	could	not	but	admit	that	Crane	might	be	right	.
"	巴布科克	可以	不是	但	承认	那	起重机	可能	是	正确的	.

巴布科克不得不承认，克莱恩可能是对的。

[ɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['swiːthɑːrt] , [waɪf] ,

All	the	names	which	could	apply	to	a	woman	who	had	been	sweetheart	,	wife	,
全部	这	姓名	哪个	可以	申请	到	一个	女士	WHO	有	到过	亲爱的	,	妻子	,

所有可以用来称呼曾经是恋人、妻子、

[ænd; ənd] ['mʌðər] [si:md] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['spɪrɪt] [hu:]

and	mother	seemed	out	of	place	when	he	thought	of	this	undaunted	spirit	who
和	母亲	似乎	出去	的	地方	什么时候	他	想法	的	这	无所畏惧	精神	WHO

[hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['læðəz] ,

had	defied	Lathers	,
有	违抗	泡沫	,

一想到这位无畏的精神曾与拉瑟斯对抗，母亲的身影就显得格格不入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɪst] [sent] [ðə; ðɪ] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

and	with	one	blow	of	her	fist	sent	the	splinters	of	a	fence	flying	about
和	和	一	吹	的	她	拳头	发送	这	碎片	的	一个	栅栏	飞行	关于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

她一拳打飞，栅栏碎片在他头顶四处飞溅。

" [wi:v] [gɑ:t][ðə; ðɪ] ['jɪrz] ['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][koʊl][æt; ət][ðə; ðɪ][fɔ:rt] , " [kən'tɪnju:d] [kreɪn] .

"	We've	got	the	year's	contract	for	coal	at	the	fort	,	"	continued	Crane	.
"	我们已经	得到	这	年	合同	为了	煤炭	在	这	堡	,	"	持续	起重机	.

“我们已经拿到了堡垒今年的煤炭供应合同，”克莱恩继续说道。

" [ðə; ðɪ]['kwɔ:rtər] - ['mæstər] - ['sɑ:rdʒənt] [hu:] [in'spekts] [ˌaɪ 'ti:] - - ['sɑ:rdʒənt] ['dʌfi] - - [hæz; həz][ə; eɪ]

"	The	quarter	-	master	-	sergeant	who	inspects	it	-	-	Sergeant	Duffy	-	-	has	a
"	这	四分之一	-	掌握	-	军士	WHO	检查	它	-	-	军士	达菲	-	-	有	一个

[frend] [neɪmd] [mə'gɔ] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [bɪnz] .

friend	named	McGaw	who	wants	to	do	the	unloading	into	the	government	bins	.
朋友	命名	麦高	WHO	想要	到	做	这	卸货	进入	这	政府	垃圾箱	.

“负责检查的军需军士长——达菲军士——有个朋友叫麦克高，他想把货物卸到政府的箱子里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][koʊl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] ;

There's	a	low	price	on	the	coal	,	and	there's	no	margin	for	anybody	;
有	一个	低的	价格	在	这	煤炭	,	和	有	不	利润	为了	任何人	;

煤炭价格很低，没有人能从中获利；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʌfi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊl] ,

and	if	Duffy	should	kick	about	the	quality	of	the	coal	,
和	如果	达菲	应该	踢	关于	这	质量	的	这	煤炭	,

如果达菲对煤炭质量提出异议的话，

- - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pli:z] [ði:z] ['fɛloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌgli] ,

-	-	and	you	can't	please	these	fellows	if	they	want	to	be	ugly	,
-	-	和	你	不能	请	这些	伙伴们	如果	他们	想	到	是	丑陋的	,

——如果他们想变得丑陋，你不可能让他们满意。

- - [kreɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [lu:z] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:ntrækt] .

-	-	Crane	&	Co	.	will	be	in	a	hole	,	and	lose	money	on	the	contract	.
-	-	起重机	&	合作	.	将要	是	在	一个	洞	,	和	失去	钱	在	这	合同	.

——Crane & Co. 将会陷入困境，并在合同上赔钱。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][tɑ:m]['groʊgən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	hate	to	go	back	on	Tom	Grogan	,	but	there's	no	help	for	it	.
我	恨	到	去	后退	在	汤姆	格罗根	,	但	有	不	帮助	为了	它	.

我很不想再批评汤姆·格罗根，但没办法。

[ðə; ðɪ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [tʌn] [aɪ'd] [seɪv] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɔ:lz] [ðə; ðɪ] [koʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'gɔ] [wʊd] [bi:; bi]

The	ten	cents	a	ton	I'd	save	if	she	hauls	the	coal	instead	of	McGaw	would	be
这	十	分	一个	吨	ID	节省	如果	她	运输	这	煤炭	反而	的	麦高	会	是

['i:tn] [ʌp] [ɪn] ['dʌfi:z] [ʃɔ:rt] [weɪts] [ænd; ənd] [rɪd'ʒekʃnz] .

eaten	up	in	Duffy's	short	weights	and	rejections	.
吃	向上	在	达菲的	短的	重量	和	拒绝	.

如果由她而不是麦克高来拉煤，我每吨能省下 10 美分，但达菲的短斤少两和拒收都会把这些钱都吃掉。

[aɪ] [sent] ['sɑːrdʒənt] ['dʌfiːz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [laɪz] ,

I	sent	Sergeant	Duffy's	letter	to	her	,	so	she	can	tell	how	the	land	lies	,
我	发送	军士	达菲的	信	到	她	,	所以	她	能	告诉	如何	这	土地	谎言	,

我把达菲中士的信寄给了她，这样她就能知道这片土地的情况了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I'm	going	up	now	to	her	house	to	see	her	,	on	my	way	to	the
和	我是	去	向上	现在	到	她	房子	到	看	她	,	在	我的	方式	到	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

我现在正要去她家看她，顺便去堡垒看看她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dʌfi] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	know	what	Duffy	will	get	out	of	it	;
我	不	知道	什么	达菲	将要	得到	出去	的	它	;

我不知道达菲能从中得到什么好处；

[pər'hæps][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] .

perhaps	he	gets	a	few	dollars	out	of	the	hauling	.
也许	他	获得	一个	很少	美元	出去	的	这	运输	.

或许他能靠运输挣点钱。

[ðə; ði][koʊl][ɪz] [ʃɪpt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] . "

The	coal	is	shipped	,	by	the	way	,	and	ought	to	be	here	any	minute	.	"
这	煤炭	是	已发货	,	经过	这	方式	,	和	应该	到	是	这里	任何	分钟	.	"

煤炭已经装船了，应该很快就到了。

" [weɪt] ; [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['bækkɔk] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [mɔːr]

"	Wait	;	I'll	go	with	you	,	"	said	Babcock	,	handing	him	an	order	for	more
"	等待	;	患病的	去	和	你	,	"	说	巴布科克	,	处理	他	一个	命令	为了	更多的

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

“等等，我跟你一起去，”巴布科克说着，递给他一份加煤的订单。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['tæli] - [ʃiːt] [fɔːr; fər][maɪ] [læst] [skaʊ] .

"	She	hasn't	sent	down	the	tally	-	sheet	for	my	last	scow	.
"	她	还没有	发送	向下	这	相符	-	床单	为了	我的	最后的	平底驳船	.

“她还没把我上次怒气冲冲的统计表送下来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	There	was	not	the	slightest	necessity	,	of	course	,
"	那里	曾是	不是	这	丝毫	必要性	,	的	课程	,

“当然，完全没有必要这样做。”

[fɔːr; fər] ['bækkɔk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['groʊgənz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .

for	Babcock	to	go	to	Grogan's	house	for	this	document	.
为了	巴布科克	到	去	到	格罗根的	房子	为了	这	文档	.

让巴布科克去格罗根家拿这份文件。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [kreɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]

As	they	walked	on	,	Crane	talked	of	everything	except	what	was	uppermost	in
作为	他们	步行	在	,	起重机	谈话	的	一切	除了	什么	曾是	最上层	在

['bæˌbɑːks] [maɪnd] .

Babcock's	mind	.
巴布科克的	头脑	.

他们继续往前走，克莱恩谈论着各种各样的事情，唯独不谈巴布科克最关心的事情。

['bæbkɔk] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [tɑːm] , [bʌt; bət] ['kreɪnz] [θɔːts] [wɜːr; wər]

Babcock	tried	to	lead	the	conversation	back	to	Tom	,	but	Crane's	thoughts	were
巴布科克	尝试	到	带领	这	对话	后退	到	汤姆	,	但	起重机的	想法	是

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

on	something	else	.
在	某物	别的	.

巴布科克试图将话题重新引回汤姆身上，但克莱恩却心不在焉。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['hɑːrbər] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ]

When	they	reached	the	top	of	the	hill	,	the	noble	harbor	lay	spread	out	beneath
什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	这	高贵	港口	躺	传播	出去	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们到达山顶时，宏伟的港口便展现在他们脚下。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

from	the	purple	line	of	the	great	cities	to	the	silver	sheen	of	the	sea
从	这	紫色的	线	的	这	伟大的	城市	到	这	银	光泽	的	这	海

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

inside	the	narrows	.
里面	这	变窄	.

从大城市的紫色线条到海峡内银色的海水。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [hɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

The	clearing	wind	had	hauled	to	the	northwest	.
这	清理	风	有	拖拽	到	这	西北	.

晴朗的风向西北方向吹来。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .

The	sky	was	heaped	with	soft	clouds	floating	in	the	blue	.
这	天空	曾是	堆积如山	和	柔软的	云	漂浮的	在	这	蓝色的	.

天空布满了柔软的云朵，在蔚蓝的天空中飘荡。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['nesəld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [hwɔːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	the	base	of	the	hill	nestled	the	buildings	and	wharves	of	the
在	这	根据	的	这	爬坡道	依偎	这	建筑物	和	码头	的	这

['laɪthaʊs] ['diːpoʊ] ,

Lighthouse	Depot	,
灯塔	仓库	,

山脚下，灯塔仓库的建筑和码头错落有致地分布着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [siː] - [wɔːl] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

with	the	unfinished	sea	-	wall	running	out	from	the	shore	,
和	这	未完成	海	-	墙	跑步	出去	从	这	支撑	,

未完工的海堤从海岸延伸出去，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [buːmz] - - [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt]

fringed	with	platforms	and	bristling	with	swinging	booms	-	-	the	rings	of	white
流苏	和	平台	和	竖起的	和	摇摆	繁荣	-	-	这	戒指	的	白色的

[stiːm] ['twəːliŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] - [paɪps] .

steam	twirling	from	the	exhaust	-	pipes	.
蒸汽	旋转	从	这	排气	-	管道	.

周围环绕着平台，到处都是摇摆的吊臂——白色的蒸汽从排气管中旋转而出。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['beɪs(ə)n] [leɪ] [tuː] [grɪm] , ['saɪlənt] ['fɔrts] ,

On	either	side	of	the	vast	basin	lay	two	grim	,	silent	forts	,
在	任何一个	边	的	这	广阔的	盆地	躺	二	严峻	,	沉默的	堡垒	,

在广阔盆地的两侧，耸立着两座阴森寂静的堡垒。

[kraʊtʃt] [ɑːn] ['græsi] [sloʊps] [laɪk] [greɪt] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [kən'siːld] .

crouched	on	grassy	slopes	like	great	beasts	with	claws	concealed	.
蹲着	在	草丛	连续下坡	喜欢	伟大的	野兽	和	爪子	暗	.

它们像巨大的野兽一样蹲伏在草坡上，爪子隐藏在隐蔽处。

[nɪr] [baɪ] , [bɪg] ['leɪzi] [s'tiːməz] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [dʌl] , ['restɪd] ['moʊʃnləs] [æt; ət] ['kwɔːrəntiːn] , [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

Near	by	,	big	lazy	steamers	,	sullen	and	dull	,	rested	motionless	at	Quarantine	,	awaiting	inspection	;
靠近	经过	,	大的	懒惰的	蒸汽船	,	忧郁	和	乏味的	,	休息	静止不动	在	隔离	,	等待中	检查	;

附近，几艘笨重的大型蒸汽船，阴沉沉的，静静地停泊在检疫站，等待检查；

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] , [waɪt] - [wɪŋd] ['greɪsf(ə)l] [jɑːt] [kɜːrvd] [tʌfts] [ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] .

while	beyond	,	white	-	winged	graceful	yachts	curved	tufts	of	foam	from	their	bows	.
尽管	超过	,	白色的	-	有翅膀的	优美	游艇	弯曲	簇绒	的	泡沫	从	他们的	弓	.

远处，白色翼展的优雅游艇从船头卷起一簇簇泡沫。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , ['elɪveɪtəz] [roʊz] [haɪ] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ;

In	the	open	,	elevators	rose	high	as	church	steeples	;
在	这	打开	,	电梯	玫瑰	高的	作为	教会	尖顶	;

在露天环境下，电梯高耸入云，如同教堂尖顶；

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [kə'næl] - ['boʊts] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [laɪk] [hjuːdʒ] ['wɔːtər] - [sneɪks] , [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [tʌgz] [fɔːr; fər] ['hedz] ;

long	lines	of	canal	-	boats	stretched	themselves	out	like	huge	water	-	snakes	,	with	hissing	tugs	for	heads	;
长的	线条	的	运河	-	船	拉伸	他们自己	出去	喜欢	巨大的	水	-	蛇	,	和	嘶嘶声	拖船	为了	头部	;

长长的运河船队像巨大的水蛇一样伸展开来，船头发出嘶嘶声；

[ɪ'nɔːrməs] [floʊts] [groʊn] ['ʌndər] [hoʊl] [treɪnz] [ʌv; əv] [kɑːrz] ; [bɪg] , ['bɜːrli] ['laɪtəz] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] [ɔɪl] - [steɪnd] [seɪlz] ;

enormous	floats	groaned	under	whole	trains	of	cars	;	big	,	burly	lighters	drifted	slowly	with	widespread	oil	-	stained	sails	;
巨大的	浮标	呻吟	在下面	所有的	火车	的	汽车	;	大的	,	魁梧的	打火机	漂移	缓慢地	和	广泛	油	-	染色	帆	;

巨大的浮筒在整列火车的牵引下发出隆隆声；笨重的大驳船缓缓漂流，船帆上沾满了油污；

['mɑːnstər] ['derɪks] ['taʊərd] [ə'lɔːft] ,

monster	derricks	towered	aloft	,
怪物	起重机	高耸	高空	,

巨大的起重机高耸入云，

['derɪks] [ðæt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tʌn] [gʌn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [æn; ən] [ænt] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] - - [iːtʃ] ['floʊtɪŋ] [krɑːft] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪndəstri] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

derricks	that	pick	up	a	hundred	-	ton	gun	as	easily	as	an	ant	does	a	grain	of	sand	-	-	each	floating	craft	made	necessary	by	some	special	industry	peculiar	to	the	port	of	New	York	,
起重机	那	挑选	向上	一个	百	-	吨	枪	作为	容易地	作为	一个	蚂蚁	做	一个	粮食	的	沙	-	-	每个	漂浮的	工艺	制成	必要的	经过	一些	特别的	行业	奇特	到	这	港口	的	新的	约克	,

吊装百吨重火炮就像蚂蚁搬运一粒沙子一样轻松——每一艘漂浮的船只都是纽约港特有的某些特殊产业所必需的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	each	unlike	any	other	craft	in	the	harbor	of	any	other	city	of	the	world	.
和	每个	与此不同	任何	其他	工艺	在	这	港口	的	任何	其他	城市	的	这	世界	.

每一艘都与世界上任何其他城市港口中的任何其他船只都截然不同。

['groʊgənz] [haʊs] [ænd; ənd]['steiblz] [leɪ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ]

Grogan's	house	and	stables	lay	just	over	the	brow	of	this	hill	,	in	a	little	hollow
格罗根的	房子	和	马厩	躺	只是	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	,	在	一个	小的	空洞的

.

:

.

格罗根的房子和马厩就在这座小山丘的山顶上，在一个小洼地里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [skwer] [freɪm] ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [və'rændəz] ,

The	house	was	a	plain	,	square	frame	dwelling	,	with	front	and	rear	verandas	,
这	房子	曾是	一个	清楚的	,	正方形	框架	住宅	,	和	正面	和	后部	阳台	,

那是一栋朴素的方形木结构房屋，前后都有走廊。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪkəmɔːr] - [triː] ,

protected	by	the	arching	branches	of	a	big	sycamore	-	tree	,
受保护	经过	这	拱形	分支	的	一个	大的	梧桐树	-	树	,

在一棵高大的梧桐树拱形枝干的庇护下，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ænd; ənd]

and	surrounded	by	a	small	garden	filled	with	flaming	dahlias	and
和	包围	经过	一个	小的	花园	已填	和	炽盛	大丽花	和

[kri'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

周围环绕着一个小花园，里面种满了盛开的大丽花和菊花。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

Everything	about	the	place	was	scrupulously	neat	and	clean	.
一切	关于	这	地方	曾是	一丝不苟地	整洁的	和	干净的	.

这个地方的一切都整洁得一尘不染。

[ðə; ði]['steiblz] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

The	stables	-	-	there	were	two	-	-	stood	on	the	lower	end	of	the	lot	.
这	马厩	-	-	那里	是	二	-	-	站立	在	这	降低	结尾	的	这	很多	.

马厩——共有两间——位于地块的低洼处。

[ðeɪ] [lʊkt] [nuː] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['nuːli] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [red] ,

They	looked	new	,	or	were	newly	painted	in	a	dark	red	,
他们	看起来	新的	,	或者	是	新	绘	在	一个	黑暗的	红色的	,

它们看起来很新，或者被重新漆成了深红色。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

and	appeared	to	have	accommodations	for	a	number	of	horses	.
和	出现	到	有	住宿	为了	一个	数字	的	马匹	.

而且似乎还为许多马匹提供了住所。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] .

The	stable	-	yard	lay	below	the	house	.
这	稳定的	-	院子	躺	以下	这	房子	.

马厩位于房子下方。

[ɪn] [ɪts]['oʊpən] [skwer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] - [trɔːf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] ['hɔːrsɪz]

In	its	open	square	were	a	pump	and	a	horse	-	trough	,	at	which	two	horses
在	它是	打开	正方形	是	一个	泵	和	一个	马	-	槽	,	在	哪个	二	马匹

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] .

were	drinking	.
是	喝	.

广场上有一个水泵和一个马槽，两匹马正在那里喝水。

[wʌn] , [ðə; ði][bɪg] [greɪ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ɔːf] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [swet] [hæd; həd]

One	,	the	Big	Gray	,	had	his	collar	off	,	showing	where	the	sweat	had
一	,	这	大的	灰色的	,	有	他的	衣领	离开	,	显示	在哪里	这	汗	有

[dis'kʌlərd] [ðə; ði][skɪn] ,

discolored	the	skin	,
变色	这	皮肤	,

其中一头名叫“大灰猫”的狗，它的衣领被扯了下来，露出了被汗水浸湿的皮肤。

[ðə; ði]['treɪsɪz] [krɔːst] ['luːsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	traces	crossed	loosely	over	his	back	.
这	痕迹	交叉	松散地	超过	他的	后退	.

痕迹松散地交叉在他的背上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['iːgərli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][wɜːrk] .

He	was	drinking	eagerly	,	and	had	evidently	just	come	in	from	work	.
他	曾是	喝	急切地	,	和	有	显然	只是	来	在	从	工作	.

他喝得津津有味，显然刚下班回来。

[ə'baʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃedz] , [wɜːr; wər][dɜːrt] - [kɑːrts] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɑːfts] ,

About	,	under	the	sheds	,	were	dirt	-	carts	tilted	forward	on	their	shafts	,
关于	,	在下面	这	棚屋	,	是	污垢	-	购物车	斜	向前	在	他们的	轴	,

棚子底下，停放着向前倾斜的运土车，车轴都向前倾斜着。

[ænd; ənd] [dʌst] - [bɪ'greɪmd] ['hɑːnisiz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [pegz] .

and	dust	-	begrimed	harnesses	hanging	on	wooden	pegs	.
和	灰尘	-	肮脏的	安全带	绞刑	在	木制的	钉子	.

还有挂在木钉上的沾满灰尘的马具。

[ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː]

A	strapping	young	fellow	in	a	red	shirt	came	out	of	the	stable	door	leading	two
一个	捆绑	年轻的	同伴	在	一个	红色的	衬衫	来了	出去	的	这	稳定的	门	领导	二

['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] .

other	horses	to	the	trough	.
其他	马匹	到	这	槽	.

一个身穿红色衬衫的魁梧年轻人从马厩门里走出来，牵着另外两匹马走向食槽。

['bæbkɔk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Babcock	looked	about	him	in	surprise	at	the	extent	of	the	establishment	.
巴布科克	看起来	关于	他	在	惊喜	在	这	程度	的	这	建立	.

巴布科克惊讶地环顾四周，对这处场所的规模感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stiːvədɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

He	had	supposed	that	his	stevedore	had	a	small	outfit	and	needed
他	有	据称	那	他的	码头工人	有	一个	小的	全套服装	和	需要

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] .

all	the	work	she	could	get	.
全部	这	工作	她	可以	得到	.

他原以为他的码头女工规模很小，需要尽可能多的工作。

[ɪf] , [æz; əz] [mə'gɔ] [hæd; həd] [sed] , ['oʊnli] [bɔɪz] [dɪd]['groʊgənz] [wɜːrk] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel]

If	,	as	McGaw	had	said	,	only	boys	did	Grogan's	work	,	they	at	least	did	it	well
如果	,	作为	麦高	有	说	,	仅有的	男孩们	做过	格罗根的	工作	,	他们	在	至少	做过	它	出色地

.

:

.

如果像麦克高所说的那样，只有男孩才能完成格罗根的工作，那么他们至少做得很好。

[kreɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɜːrst][ænd; ənd] [nɑːkt] .

Crane	mounted	the	porch	first	and	knocked	.
起重机	安装	这	门廊	第一的	和	敲门	.

起重机先爬上门廊，然后敲了敲门。

['bæbkɔk] ['fɑːloʊd] .
Babcock followed .
巴布科克 随后 .

巴布科克随后也加入了进来。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiːz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
" No , Mr . Crane , " said a young girl , opening the door , " she's not at home .
" 不 , 先生 . 起重机 , " 说 一个 年轻的 女孩 , 开幕 这 门 , " 她是 不是 在 家 .

“不，克莱恩先生，”一个年轻女孩一边说着一边打开门，“她不在家。”

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] .
I'm expecting her every minute .
我是 期待 她 每一个 分钟 .

我每时每刻都在盼着她。

['mʌðər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Mother went to work early this morning .
母亲 去 到 工作 早期的 这 早晨 .

妈妈今天早上很早就去上班了。

[ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
She'll be sorry to miss you , sir .
壳 是 对不起 到 错过 你 , 先生 .

先生，她会很遗憾错过您。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [bɪn] [ʌp] - [moʊst] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] .
She ought to be home now , for she's been up ' most all night at the fort .
她 应该 到 是 家 现在 , 为了 她是 到过 向上 - 最多 全部 夜晚 在 这 堡 .

她现在应该到家了，因为她几乎整晚都在堡垒里。

[ʃiːz] [dʒʌst] [sent] [kɑːrl] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] .
She's just sent Carl up for two more horses .
她是 只是 发送 卡尔 向上 为了 二 更多的 马匹 .

她刚刚派卡尔去取了两匹马。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] ? "
Won't you come in and wait ? "
惯于 你 来 在 和 等待 ? "

你不进来等一下吗?

" [noʊ] ; [aɪl] [kiːp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] , " ['ænsər] [kreɪn] .
" No ; I'll keep on to the fort , " answered Crane .
" 不 ; 患病的 保持 在 到 这 堡 , " 回答 起重机 .

“不，我还是继续前往要塞吧。”克莱恩回答道。

" [aɪ] [meɪ] [miːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] . "
" I may meet her on the road . "
" 我 可能 见面 她 在 这 路 . "

“我可能会在路上遇到她。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " ['bæbkɔk] [æskt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
" May I come in ? " Babcock asked , explaining his business in a few words .
" 可能 我 来 在 ? " 巴布科克 问 , 解释 他的 商业 在 一个 很少 字 .

“我可以进来吗？”巴布科克问道，并简要地解释了他的来意。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] . ['mʌðər] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
" Oh , yes , sir . Mother won't be long now .
" 哦 , 是的 , 先生 . 母亲 惯于 是 长的 现在 .

“哦，是的，先生。母亲很快就回来了。”

[juːv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bæbkɔk] ?
You've not forgotten me , Mr . Babcock ?
你已经 不是 被遗忘的 我 , 先生 . 巴布科克 ?

巴布科克先生，您还没忘记我吗?

[aɪm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dʒini,'dʒeni] .

I'm	her	daughter	Jennie	.
我是	她	女儿	珍妮	.

我是她的女儿珍妮。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wʌns] .

I	was	to	your	office	once	.
我	曾是	到	你的	办公室	一次	.

我曾经去过你的办公室。

- , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['mʌðər] [wɜːrks] [fɔːr; fər] .

Gran'pop	,	this	is	the	gentleman	mother	works	for	.
-	,	这	是	这	绅士	母亲	作品	为了	.

爷爷，这位就是您母亲的老板。

" [æn; ən][oʊld][mæn][roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn]

"	An	old	man	rose	with	some	difficulty	from	an	armchair	,	and	bowed	in
"	一个	老的	男人	玫瑰	和	一些	困难	从	一个	扶手椅	,	和	鞠躬	在

[ə; eɪ]['kaɪndli] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [weɪ] .

a	kindly	,	deferential	way	.
一个	亲切地	,	尊重	方式	.

一位老人费力地从扶手椅上站起来，恭敬地鞠了一躬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	had	been	reading	near	the	window	.
他	有	到过	阅读	靠近	这	窗户	.

他当时正在窗边看书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,	his	collar	open	at	the	throat	.
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	他的	衣领	打开	在	这	喉	.

他穿着衬衫，领口敞开着。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] .

He	seemed	rather	feeble	.
他	似乎	相当	微弱	.

他看起来有些虚弱。

[hɪz; ɪz][legz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wiːk] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] .

His	legs	shook	as	if	he	were	weak	from	some	recent	illness	.
他的	腿	摇晃	作为	如果	他	是	虚弱的	从	一些	最近的	疾病	.

他双腿发抖，好像刚生过病似的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['bæˌbɑːks] [kwɪk] [glæns] ;

About	the	eyes	was	a	certain	kindliness	that	did	not	escape	Babcock's	quick	glance	;
关于	这	眼睛	曾是	一个	肯定	善良	那	做过	不是	逃脱	巴布科克的	快的	瞥一眼	;

他的眼神中流露出某种和善，巴布科克迅速的目光捕捉到了这一点；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - - [ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi]

they	were	clear	and	honest	,	and	looked	straight	into	his	-	-	the	kind	he
他们	是	清除	和	诚实的	,	和	看起来	直的	进入	他的	-	-	这	种类	他

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

他们目光坦诚，直视着他——这是他喜欢的那种眼神。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɪlvər] - [waɪt] [her] ,

The	old	man's	most	striking	features	were	his	silver	-	white	hair	,
这	老的	男人的	最多	引人注目	特征	是	他的	银	-	白色的	头发	,

老人最引人注目的特征是他银白的头发。

['pɑːrtɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

parted	over	his	forehead	and	falling	to	his	shoulders	,	and	his	thin	,
分手了	超过	他的	前额	和	坠落	到	他的	肩膀	,	和	他的	薄的	,

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他的额头被头发分开，垂到肩膀上，他那纤细笔直的头发.....

[trænsˈpærənt] [noʊz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəuθ] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

transparent	nose	,	indicating	both	ill	health	and	a	certain	refinement	and
透明的	鼻子	,	表明	两个都	患病的	健康	和	一个	肯定	精炼	和

['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

sensitiveness	of	nature	.
敏感性	的	自然	.

透明的鼻子，既表明身体不好，也表明天性具有某种细腻和敏感的气质。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dres] ,

Had	it	not	been	for	his	dress	,
有	它	不是	到过	为了	他的	裙子	,

如果不是因为他的穿着，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kjʊrət] [ɑːn][hæf] [peɪ] .

he	might	have	passed	for	an	English	curate	on	half	pay	.
他	可能	有	通过了	为了	一个	英语	策展	在	一半	支付	.

他或许可以冒充一个拿着半薪的英国牧师。

" [ˌem 'iː] ['neɪmz] ['ritʃəd] , ['sɔr] - - ['ritʃəd] ['mʌˌlɪnz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Me	name's	Richard	,	sor	-	-	Richard	Mullins	,	"	said	the	old	man	.
"	我	名字	理查德	,	索尔	-	-	理查德	穆林斯	,	"	说	这	老的	男人	.

“我叫理查德，先生——理查德·穆林斯，”老人说道。

" [aɪm] ['mɛriːz] ['fɑːðər] .

"	I'm	Mary's	father	.
"	我是	玛丽的	父亲	.

我是玛丽的父亲。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [gɔːn] [naʊ] .

She	won't	be	long	gone	now	.
她	惯于	是	长的	已消失	现在	.

她很快就会离开。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ʃiːd] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

She	promised	me	she'd	be	home	for	dinner	.
她	承诺	我	棚	是	家	为了	晚餐	.

她答应我她会回家吃晚饭。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['bæbkɔk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

"	He	placed	a	chair	for	Babcock	,	and	remained	standing	.
"	他	放置	一个	椅子	为了	巴布科克	,	和	剩余	常设	.

他为巴布科克放了一把椅子，自己则站着。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['bæbkɔk] .

"	I	will	wait	until	she	returns	,	"	said	Babcock	.
"	我	将要	等待	直到	她	返回	,	"	说	巴布科克	.

“我会等到她回来，”巴布科克说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [wɜːrkt]

He	had	come	to	discover	something	more	definite	about	this	woman	who	worked
他	有	来	到	发现	某物	更多的	定	关于	这	女士	WHO	工作

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

like	a	steam	-	engine	,
喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,

他逐渐发现了这个像蒸汽机一样工作的女人身上更确切的一面。

[kruːnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ][plæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst] ,

crooned	over	a	cripple	,	and	broke	a	plank	with	her	fist	,
低吟浅唱	超过	一个	削弱	,	和	打破	一个	板	和	她	拳头	,

她对着一个残疾人轻声吟唱，还用拳头打断了一块木板。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] .

and	he	did	not	intend	to	leave	until	he	knew	.
和	他	做过	不是	打算	到	离开	直到	他	知道	.

他打算等到知道结果后再离开。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] .

"	Your	daughter	must	have	had	great	experience	.
"	你的	女儿	必须	有	有	伟大的	经验	.

你女儿一定有过很棒的经历。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][mæn]['hænd(ə)l][wɜːrk] ['betər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	have	never	seen	any	one	man	handle	work	better	,	"	he	continued	,	extending	his
我	有	绝不	已见	任何	一	男人	处理	工作	更好的	,	"	他	持续	,	扩展	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我从未见过有人能比他更好地完成工作，”他一边说着，一边伸出手。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , " [dəunt][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] .

Then	,	noticing	that	Mullins	was	still	standing	,	"	Don't	let	me	take	your	seat	.
然后	,	注意到	那	穆林斯	曾是	仍然	常设	,	"	不	让	我	拿	你的	座位	.

然后，注意到穆林斯仍然站着，“别让我坐你的座位。”

" ['mʌˌlɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑːnst] [æt; ət]['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃer]

"	Mullins	hesitated	,	glanced	at	Jennie	,	and	,	moving	another	chair
"	穆林斯	犹豫了一下	,	瞥了一眼	在	珍妮	,	和	,	移动	其他	椅子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] ,

from	the	window	,	drew	it	nearer	,
从	这	窗户	,	画	它	更近	,

“穆林斯犹豫了一下，看了珍妮一眼，然后从窗边搬来另一把椅子，把它拉近了一些。”

[ænd; ənd] ['setld] ['sloʊli] [bɪ'saɪd] ['bæbkɔk] .

and	settled	slowly	beside	Babcock	.
和	定居	缓慢地	旁	巴布科克	.

慢慢地，他们定居在了巴布科克旁边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] [kʊd; kəd] [meɪk]

The	room	was	as	clean	as	bare	arms	and	scrubbing	-	brushes	could	make
这	房间	曾是	作为	干净的	作为	裸	武器	和	擦洗	-	刷子	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房间干净得就像用裸露的手臂和刷子能做到的那样。

[nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn][stoʊv] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['pɑːrlər]

Near	the	fireplace	was	a	cast	-	iron	stove	,	and	opposite	this	stood	a	parlor
靠近	这	壁炉	曾是	一个	投掷	-	铁	火炉	,	和	对面的	这	站立	一个	客厅

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

壁炉旁是一台铸铁炉，炉子对面摆放着一台客厅管风琴。

[ɪts][tɑːp] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] .

its	top	littered	with	photographs	.
它是	顶部	垃圾	和	照片	.

它的顶部贴满了照片。

[ə; eɪ] [fjuː] [k'rəʊməʊz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

A	few	chromos	hung	on	the	walls	.
一个	很少	染色体	悬挂	在	这	墙壁	.

墙上挂着几张染色体照片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [plʌʃ] ['soʊfə][ænd; ənd] [tuː] ['hɛəklɔθ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] , [ʌv; əv]

There	were	also	a	big	plush	sofa	and	two	haircloth	rocking	-	chairs	,	of
那里	是	还	一个	大的	豪华的	沙发	和	二	发巾	摇滚	-	椅子	,	的

['wɔːlnʌt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ['taidiz] .

walnut	,	covered	with	cotton	tidies	.
核桃	,	涵盖	和	棉布	整理	.

还有一张宽大的豪华沙发和两把胡桃木摇椅，椅面铺着棉布。

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	carpet	on	the	floor	was	new	,	and	in	the	window	,
这	地毯	在	这	地面	曾是	新的	,	和	在	这	窗户	,

地板上的地毯是新的，窗户上也挂着……

[wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [sʌm; səm][pɔts][ʌv; əv] [nə'stɜːrʃəm] [wɜːr; wər]

where	the	old	man	had	been	sitting	,	some	pots	of	nasturtiums	were
在哪里	这	老的	男人	有	到过	坐着	,	一些	锅	的	金莲花	是

['bluːmɪŋ] ,

blooming	,
盛开	,

老人刚才坐的地方，几盆旱金莲正在盛开。

[ðer; ðər]['tendrəlz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] .

their	tendrils	reaching	up	both	sides	of	the	sash	.
他们的	卷须	到达	向上	两个都	侧面	的	这	窗扇	.

它们的卷须从腰带两侧向上伸展。

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [braɪt] [pænz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Opening	from	this	room	was	the	kitchen	,	resplendent	in	bright	pans	and	a
开幕	从	这	房间	曾是	这	厨房	,	灿烂	在	明亮的	平底锅	和	一个

['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] .

shining	copper	wash	-	boiler	.
灼灼	铜	洗	-	锅炉	.

从这个房间出去就是厨房，厨房里摆满了锃亮的锅碗瓢盆和一个闪闪发光的铜制洗衣锅。

[ðə; ði][gɜːrl] [pæst] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

The	girl	passed	constantly	in	and	out	the	open	door	,
这	女孩	通过了	不断地	在	和	出去	这	打开	门	,

女孩不断地进出敞开的门，

['spredɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

spreading	the	cloth	and	bringing	dishes	for	the	table	.
传播	这	布	和	带来	菜肴	为了	这	桌子	.

铺开桌布，摆上菜肴。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ,

Her	girlish	figure	was	clothed	in	a	blue	calico	frock	and	white	apron	,
她	少女	数字	曾是	穿着衣服	在	一个	蓝色的	印花布	连衣裙	和	白色的	围裙	,

她少女般的身姿穿着蓝色印花布连衣裙和白色围裙，

[ðə; ði] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] ['klɪŋɪŋ]

the	sleeves	rolled	up	to	the	elbows	,	showing	some	faint	traces	of	flour	clinging
这	袖子	滚动	向上	到	这	肘部	,	显示	一些	头晕的	痕迹	的	面粉	依恋

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪsts] ,

to	her	wrists	,
到	她	手腕	,

袖子卷到手肘处，露出手腕上淡淡的面粉痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] - [boʊl] .

as	if	she	had	been	suddenly	summoned	from	the	bread	-	bowl	.
作为	如果	她	有	到过	突然	被召唤	从	这	面包	-	碗	.

仿佛她突然从面包碗里被召唤出来一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

She	was	fresh	and	sweet	,	strong	and	healthy	,
她	曾是	新鲜的	和	甜的	,	强的	和	健康	,

她清新甜美，强壮健康。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [pliːzd] ['bæbkɔk] ['ɪnstəntli] .

with	a	certain	grace	of	manner	about	her	that	pleased	Babcock	instantly	.
和	一个	肯定	优雅	的	方式	关于	她	那	高兴	巴布科克	即刻	.

她举手投足间散发着某种优雅的气质，这立刻赢得了巴布科克的喜爱。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

He	saw	now	that	she	had	her	mother's	eyes	and	color	,
他	锯	现在	那	她	有	她	母亲的	眼睛	和	颜色	,

他现在发现她遗传了她母亲的眼睛和肤色。

[bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] - - [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [self] -

but	not	her	air	of	fearlessness	and	self	-	reliance	-	-	that	kind	of	self	-
但	不是	她	空气	的	无畏	和	自己	-	依赖	-	-	那	种类	的	自己	-

[rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊnli][ʌv; əv] ['meni] [naɪts] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

reliance	which	comes	only	of	many	nights	of	anxiety	and	many	days	of	success	.
依赖	哪个	来	仅有的	的	许多	夜晚	的	焦虑	和	许多	天	的	成功	.

但她身上那种无所畏惧和自立自强的气质——那种只有经历过无数个焦虑的夜晚和无数个成功的日子才能获得的自立自强。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] ,

He	noticed	,	too	,
他	注意到	,	也	,

他也注意到了。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	when	she	spoke	to	the	old	man	her	voice	was	tempered	with	a
那	什么时候	她	辐	到	这	老的	男人	她	嗓音	曾是	淬火	和	一个

[pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] ,

peculiar	tenderness	,
奇特	压痛	,

当她和老人说话时，她的声音里带着一种特别的温柔。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .

as	if	his	infirmities	were	more	to	be	pitied	than	complained	of	.
作为	如果	他的	弱点	是	更多的	到	是	可怜的	比	抱怨	的	.

仿佛他的疾病更值得同情而不是抱怨。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

This	pleased	him	most	of	all	.
这	高兴	他	最多	的	全部	.

这件事最让他高兴。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['groʊgən] ?

"	You	live	with	your	daughter	,	Mrs	.	Grogan	?
"	你	居住	和	你的	女儿	,	太太	.	格罗根	?

格罗根太太，您和女儿住在一起吗?

" ['bæbkɔk] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Babcock	asked	in	a	friendly	way	,	turning	to	the	old	man	.
"	巴布科克	问	在	一个	友好的	方式	,	转弯	到	这	老的	男人	.

巴布科克友好地转向老人问道。

" [jɪs] , ['sɔr] .
" Yis , sor .
" yis , 索尔 .

“是的，先生。”

[wɪn] [tɑːm][gɑːt] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [sɪnt] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [hɪlp][hɜːr; hər] .
Whin Tom got sick , she sint fer me to come over an ' hilp her .
抱怨 汤姆 得到 生病的 , 她 罪恶 fer 我 到 来 超过 一个 - HILP 她 .

汤姆生病的时候，她让我过去帮她。

[aɪ] ['fiːdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪn] [ɔɪm] ['eɪb(ə)l] , [æn; ən] - [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] [ɔɪm] [nɑːt]
I feeds the horses whin Oi'm able , an ' looks after the garden , but Oi'm not
我 饲料 这 马匹 抱怨 我是 有能力的 , 一个 - 看起来 后 这 花园 , 但 我是 不是
[mʌtʃ] [gʊd] . "
much good . "
很多 好的 . "

我尽力喂马，也照料花园，但我做得并不好。

" [ɪz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['groʊgən] ['lɪvɪŋ] ? " [æskt] ['bæbkɔk] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Is Mr . Thomas Grogan living ? " asked Babcock cautiously , and with a
" 是 先生 . 托马斯 格罗根 活的 ? " 问 巴布科克 谨慎地 , 和 和 一个
['sɜːrt(ə)n][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
certain tone of respect ,
肯定 语气 的 尊重 ,

“托马斯·格罗根先生还健在吗？”巴布科克谨慎地问道，语气中带着一丝敬意。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ɪn'truːsɪv] .
hoping to get closer to the facts , and yet not to seem intrusive .
希望 到 得到 更近 到 这 事实 , 和 然而 不是 到 似乎 侵入性的 .

希望能更接近事实真相，但又不想显得过于冒昧。

" [oʊ] , [jɪs] , ['sɔr] : [æn; ən] - - [biː; bi] [ded] ['fɝː, 'fɛr][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [dʌz] .
" Oh , yis , sor : an ' moight be dead fer all the good he does .
" 哦 , yis , 索尔 : 一个 - - 是 死的 fer 全部 这 好的 他 做 .

“哦，是的，先生：他所做的一切好事都可能让他丧命。”

['hiːz] [ɪn] [nuː] - - ,
He's in New Yorruk some'er's ,
他是 在 新的 - - ,

他现在在纽约。

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] " - - ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd]
on a farm " - - lowering his voice to a whisper and looking anxiously toward
在 一个 农场 " - - 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 和 寻找 焦虑地 朝向
['dʒini,'dʒeni] - - " [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
Jennie - - " belongin ' to the State ,
珍妮 - - " 归属 - 到 这 状态 ,

在农场里”——他压低声音，几乎耳语，焦急地看着珍妮——“属于州政府的农场，

[aɪ] [θɪŋk] , ['sɔr] .
I think , sor .
我 思考 , 索尔 .

我想，抱歉。

['hiːz] ['hɜːrtɪd] ['prɪti] [bæd] , [æn; ən] - - ['hiːz][ə; eɪ] ['liːtl] [ɔːf] - - [aɪ][də'noʊ] .
He's hurted pretty bad , an ' p'haps he's a leetle off - - I dunno .
他是 受伤了 漂亮的 坏的 , 一个 - - 他是 一个 小精灵 离开 - - 我 不知道 .

他伤得很重，可能有点不在状态——我不知道。

['meri] [hæz; həz]['naɪvɝ] [tuːld] [ˌem 'iː] .
Mary has niver tould me .
玛丽 有 尼弗 可以 我 .

玛丽从未告诉过我。

" [bɪ'fɔːr] ['bæbkɔk] [kʊd; kəd] [pər'suː] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['fɜːrðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [tred]

"	Before	Babcock	could	pursue	the	inquiry	further	there	was	a	firm	tread
"	前	巴布科克	可以	追求	这	询问	更远	那里	曾是	一个	公司	踏

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,

on	the	porch	steps	,
在	这	门廊	步骤	,

“巴布科克还没来得及进一步调查，就听到门廊台阶上传来沉重的脚步声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

and	the	old	man	rose	from	the	chair	,	his	face	brightening	.
和	这	老的	男人	玫瑰	从	这	椅子	,	他的	脸	提亮	.

老人从椅子上站了起来，脸上露出了笑容。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Here	she	is	,	Gran'pop	,	"	said	Jennie	,	laying	down	her	dish	and	springing	to
"	这里	她	是	,	-	,	"	说	珍妮	,	躺下	向下	她	盘子	和	弹簧	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“爷爷，她在这儿呢，”珍妮说着，放下盘子，跳到门口。

" [hoʊld] [taɪt] , , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Hold	tight	,	darlint	,	"	came	a	voice	from	the	outside	,
"	抓住	紧的	,	达林特	,	"	来了	一个	嗓音	从	这	外部	,

“抓紧了，亲爱的，”外面传来一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tɑːm]['groʊgən] [stroʊd] [ɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

and	the	next	instant	Tom	Grogan	strode	in	,	her	face	aglow	with	laughter	,
和	这	下一个	立即的	汤姆	格罗根	大步走	在	,	她	脸	闪耀	和	笑声	,

下一刻，汤姆·格罗根大步走了进来，她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hɜːr; hər] [hʊd] [ə'raɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['biːmɪŋ] .

her	hood	awry	,	her	eyes	beaming	.
她	兜帽	错误	,	她	眼睛	光芒四射	.

她歪戴着兜帽，眼睛闪闪发光。

['pætsi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [fæst][ɪn][wʌn][hænd] ,

Patsy	was	perched	on	her	shoulder	,	his	little	crutch	fast	in	one	hand	,
帕齐	曾是	栖息	在	她	肩膀	,	他的	小的	拐杖	快速地	在	一	手	,

帕特西栖息在她肩上，一只手紧紧攥着他的小拐杖。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtli] [wuːnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

the	other	tightly	wound	about	her	neck	.
这	其他	紧紧	伤口	关于	她	脖子	.

另一条绳子紧紧地缠绕在她的脖子上。

" [let] [goʊ] , ; [jɜːr] [ə; eɪ] - ['tʃoʊkɪn] - [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Let	go	,	darlint	;	ye're	a	-	chokin	'	the	wind	out	of	me	.	"
"	让	去	,	达林特	;	是的	一个	-	乔金	-	这	风	出去	的	我	.	"

“放开我，亲爱的；你快把我勒得喘不过气来了。”

" [oʊ] , [its] [jiː; ji][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - , ['mɪstər] . ['bæbkɔk] - - [ˌem 'iː][mæn][kɑːrl] [θɔːt] [jiːd] [gɔːn] .

"	Oh	,	it's	ye	a	-	waitin	'	,	Mr	.	Babcock	-	-	me	man	Carl	thought	ye'd	gone	.
"	哦	,	它是	是的	一个	-	等待	-	,	先生	.	巴布科克	-	-	我	男人	卡尔	想法	你们	已消失	.

“哦，原来是你啊，巴布科克先生——我的手下卡尔还以为你走了呢。”

['mɪstər] . [kreɪn] [aɪ] [met] [ˌaʊt'saɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [bɪn] [hɪr] .

Mr	.	Crane	I	met	outside	told	me	you'd	been	here	.
先生	.	起重机	我	遇见	外部	讲述	我	你会	到过	这里	.

我在外面遇到的克莱恩先生告诉我，你来过这里。

- [get][ðə; ði]['tæli] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][loʊd][fɔːr; fər][jiː; ji] .

Jennie'll	get	the	tally	-	sheet	of	the	last	load	for	ye	.
-	得到	这	相符	-	床单	的	这	最后的	加载	为了	是的	.

珍妮会帮你拿到上一批货物的清点表。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [sɪns] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [tel] [jiː; ji]['gɑːdz]

I've	been	to	the	fort	since	daylight	,	and	pretty	much	all	night	,	to	tell	ye	God's
我已经	到过	到	这	堡	自从	日光	,	和	漂亮的	很多	全部	夜晚	,	到	告诉	是的	神的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

说实话，我从天亮就一直待在堡垒里，几乎整夜都待在那里。

[oʊ] , - , [bʌt; bət][aɪ] [smæʃt] - [ɪm] !

Oh	,	Gran'pop	,	but	I	smashed	'	em	!
哦	,	-	,	但	我	粉碎	-	呃	!

哦，爷爷，但我把他们都打败了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [rɪ'muːvd] ['pæt͵siz] [ɑːrm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld]

"	she	exclaimed	as	she	gently	removed	Patsy's	arm	and	laid	him	in	the	old
"	她	惊呼	作为	她	轻轻地	已移除	帕特西的	手臂	和	铺设	他	在	这	老的

['mænz][læp] .

man's	lap	.
男人的	膝	.

“她一边说着，一边轻轻地移开帕齐的手臂，把他放在老人的腿上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd]

She	had	picked	the	little	cripple	up	at	the	garden	gate	,	where	he	always	waited
她	有	挑选	这	小的	削弱	向上	在	这	花园	门	,	在哪里	他	总是	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她在花园门口接上了这个小残疾人，他总是在那里等她。

" [ðæts] [ðə; ði][læst][dʒɑːb][ðæt] ['sniːkɪn] - ['dʌfi] [ænd; ənd][dæn] - ['evər] [pʊt] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	That's	the	last	job	that	sneakin	'	Duffy	and	Dan	McGaw'll	ever	put	up	on	me	.
"	那就是	这	最后的	工作	那	偷偷摸摸	-	达菲	和	担	-	曾经	放	向上	在	我	.

“这是狡猾的达菲和丹·麦克高再也无法给我安排的最后一个任务了。”

[oʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji] ['ʃʊdə] - ['maɪndɪd][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - !

Oh	,	but	ye	should'a	'	minded	the	face	on	him	,	Gran'pop	!
哦	,	但	是的	应该	-	有思想	这	脸	在	他	,	-	!

哦，但是爷爷，你早该注意到他那张脸！

" - - [ʌn'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn][ɪts] [mɜːrθ] [ðæt]

"	-	-	untying	her	hood	and	breaking	into	a	laugh	so	contagious	in	its	mirth	that
"	-	-	解开	她	兜帽	和	打破	进入	一个	笑	所以	传染性	在	它是	欢笑	那

['iːv(ə)n] ['bæbkɔk] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

even	Babcock	joined	in	without	knowing	what	it	was	all	about	.
甚至	巴布科克	加入	在	没有	会心	什么	它	曾是	全部	关于	.

“——她解开兜帽，放声大笑，笑声极具感染力，就连巴布科克也跟着笑了起来，尽管他并不知道发生了什么事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tɑːm] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hʊd] [ænd; ənd] ['ʌlstər] [ɔːf] ,

As	she	spoke	,	Tom	stood	facing	her	father	,	hood	and	ulster	off	,
作为	她	辐	,	汤姆	站立	面向	她	父亲	,	兜帽	和	阿尔斯特	离开	,

她说话的时候，汤姆站在她父亲对面，脱下了兜帽和上衣。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌsɪlu'ɛtɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - ['raʊndɪd]
the **light** **of** **the** **windows** **silhouetting** **the** **splendid** **lines** **of** **her** **well** **-** **rounded**
这 光 的 这 视窗 轮廓 这 灿烂 线条 的 她 出色地 - 圆润
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

窗户透进来的光线勾勒出她丰满身姿的优美轮廓。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [diːp] [tʃest] , [fɜːrm] [bʌst] , [brɔːd] [bæk] , [ænd; ənd] [fʊl] [θroʊt] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ]
with **its** **deep** **chest** **,** **firm** **bust** **,** **broad** **back** **,** **and** **full** **throat** **,** **her** **arms** **swinging**
和 它是 深的 胸部 , 公司 摔碎 , 广阔 后退 , 和 满的 喉 , 她 武器 摇摆
[luːs] [ænd; ənd] [friː] .
loose **and** **free** **.**
松动的 和 自由的 .

她胸部深厚，胸脯丰满，背部宽阔，喉咙饱满，双臂自然地摆动着。

" [jiː; jɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bæbkɔk] , " [ðæt] [mæn] ['dʌfi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ,
" **Ye** **see** **,** **"** **she** **said** **,** **turning** **to** **Babcock** **,** **"** **that** **man** **Duffy** **tried** **to** **do** **me** **,**
" 叶 看 , " 她 说 , 转弯 到 巴布科克 , " 那 男人 达菲 尝试 到 做 我 ,

“你看，”她转向巴布科克说，“那个叫达菲的男人想对我下手。”

- - ['hiːz] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] - - [ænd; ənd] [dæn] [mə'gɔ] - - [jiː; jɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] - - ['hiːz]
- **-** **he's** **the** **sergeant** **at** **the** **fort** **-** **-** **and** **Dan** **McGaw** **-** **-** **ye** **know** **him** **-** **-** **he's**
- - 他是 这 军士 在 这 堡 - - 和 担 麦高 - - 是的 知道 他 - - 他是
[ðə; ði] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jiː; jɪ] .
the **divil** **that** **wanted** **to** **work** **for** **ye** **.**
这 魔鬼 那 通缉 到 工作 为了 是的 .

他是堡垒里的军士长——还有丹·麦克高——你们都认识他——他就是那个想为你们效力的魔鬼。

[jiː; jɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,
Ye **know** **I** **always** **had** **the** **hauling** **of** **the** **coal** **at** **the** **fort** **,**
叶 知道 我 总是 有 这 运输 的 这 煤炭 在 这 堡 ,

你知道我一直负责在堡垒里运煤。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['evri] [jɪr] .
an **'** **I** **want** **to** **hold** **on** **to** **it** **,** **for** **it** **comes** **every** **year** **.**
一个 - 我 想 到 抓住 在 到 它 , 为了 它 来 每一个 年 .

我想好好保存它，因为它每年都会到来。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I've **been** **a** **-** **watchin** **'** **for** **this** **coal** **for** **a** **month** **.**
我已经 到过 一个 - 观看 - 为了 这 煤炭 为了 一个 月 .

我等这块煤等了一个月了。

['evri] [ɑːk'toʊbər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntræktər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [frend]
Every **October** **there's** **a** **new** **contractor** **,** **and** **this** **time** **it** **was** **me** **friend**
每一个 十月 有 一个 新的 承包商 , 和 这 时间 它 曾是 我 朋友
['mɪstər] . [kreɪn]
Mr **.** **Crane**
先生 . 起重机

每年十月都会换一个新的承包商，这次是我的朋友克莱恩先生。

[aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] .
I've **worked** **for** **before** **.**
我已经 工作 为了 前 .

我以前在那里工作过。

[soʊ][aɪ] [siːz] ['dʌfi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - [wel] ,
So **I** **sees** **Duffy** **about** **it** **the** **other** **day** **,** **an** **'** **he** **says** **,** **'** **Well** **,**
所以 我 看到 达菲 关于 它 这 其他 天 , 一个 - 他 说道 , - 出色地 ,

前几天我和达菲谈起这件事，他说：“嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [huːz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [huːl] [biː; bi] [hoʊm]
I think ye better talk to the quartermaster , who's away , but who'll be home
我 思考 是的 更好的 讲话 到 这 军需 , 谁是 离开 , 但 谁会 是 家
[nekst] [wiːk] . -
next week . '
下一个 星期 . -

我觉得你最好跟军需官谈谈，他现在不在，但下周就回来了。

[æn; ən] - [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kreɪn] ,
An - that night when I got home , there lay a letter from Mr . Crane ,
一个 - 那 夜晚 什么时候 我 得到 家 , 那里 躺 一个 信 从 先生 . 起重机 ,

那天晚上我回到家时，发现桌上放着克莱恩先生的一封信。

[wɪd] [ə'nʌðər] ['letər] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːrdʒənt] ['dʌfi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . [kreɪn] ,
wid another letter inside it Sergeant Duffy had sent to Mr . Crane ,
宽 其他 信 里面 它 军士 达菲 有 发送 到 先生 . 起重机 ,

里面还有达菲警官寄给克莱恩先生的另一封信。

['seɪɪn] - ['hiːd] [ˌrekə'mend] [dæn] [mə'gɔ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] - - - - [ðə; ði] ['sniːkɪn] - ['vɪlən] - -
sayin ' he'd recommend Dan McGaw to do the stevedorin ' - - the sneakin ' villain - -
说 - 他会 推荐 担 麦高 到 做 这 - - - - 这 偷偷摸摸 - 恶棍 - -
[æn; ən] - ['seɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi] - - ['dʌfi] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [koʊl] [hɪm'self] ,
an ' sayin ' that he - - Duffy - - was a - goin ' to inspect the coal himself ,
一个 - 说 - 那 他 - - 达菲 - - 曾是 一个 - 去 - 到 检查 这 煤炭 他自己 ,

他说他会推荐丹·麦克高去做装卸工——那个偷偷摸摸的恶棍——还说他——达菲——要亲自去检查煤炭。

[æn; ən] - [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [dæn] [mə'gɔ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kwɑːləti] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
an ' if his friend Dan McGaw hauled it , the quality would be all right .
一个 - 如果 他的 朋友 担 麦高 拖拽 它 , 这 质量 会 是 全部 正确的 .

如果他的朋友丹·麦克高负责运输，质量应该没问题。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['bæbkɔk] , [ðeə(r)] - .
I tell ye , Mr . Babcock , they're divils .
我 告诉 是的 , 先生 . 巴布科克 , 它们是 - .

巴布科克先生，我告诉你，他们简直是魔鬼。

[ðen] ['mɪstər] . [kreɪn] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
Then Mr . Crane put down at the bottom of his letter to me that he
然后 先生 . 起重机 放 向下 在 这 底部 的 他的 信 到 我 那 他
[wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɑːb] ,
was sorry not to give me the job ,
曾是 对不起 不是 到 给 我 这 工作 ,

然后，克莱恩先生在给我的信的末尾写道，他很遗憾没能给我这份工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌfiːz] [frend] [mə'gɔ] , [ɔːr] ['dʌfi] [maɪt] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]
but that he must give it to Duffy's friend McGaw , or Duffy might reject the
但 那 他 必须 给 它 到 达菲的 朋友 麦高 , 或者 达菲 可能 拒绝 这
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

但他必须把煤交给达菲的朋友麦克高，否则达菲可能会拒绝这块煤。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [wɑːʃ] [ˌem 'iː][hændz][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] ,
Wait till I wash me hands and I'll tell ye how I fixed him ,
等待 直到 我 洗 我 双手 和 患病的 告诉 是的 如何 我 固定的 他 ,

等我洗完手，我再告诉你我是怎么治好他的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

"	she	added	suddenly	,	as	with	a	glance	at	her	fingers	she	disappeared	into
"	她	额外	突然	,	作为	和	一个	瞥一眼	在	她	手指	她	消失	进入

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

“她突然补充道，同时瞥了一眼自己的手指，然后消失在厨房里。”

[ˌriːə'piərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['roʊzi]

reappearing	a	moment	later	with	her	bare	arms	as	fresh	and	as	rosy
重新出现	一个	片刻	之后	和	她	裸	武器	作为	新鲜的	和	作为	红润

[æz; əz][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

as	her	cheeks	,
作为	她	脸颊	,

片刻后，她再次出现，裸露的双臂像她的脸颊一样红润清新。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['frɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [kræʃ] ['taʊəl] .

from	their	friction	with	a	clean	crash	towel	.
从	他们的	摩擦	和	一个	干净的	碰撞	毛巾	.

用干净的毛巾摩擦后会掉下来。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][dʒʌmps]['ɪntuː][ˌem 'iː] ['bɑːnɪt] - , [ænd; ənd]['oʊvər][aɪ][goʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	she	continued	,	"	I	jumps	into	me	bonnet	yisterday	,	and	over	I	goes	to	the
"	她	持续	,	"	我	跳跃	进入	我	引擎盖	-	,	和	超过	我	去	到	这

[fɔːrt] ;

fort	;
堡	;

她继续说道：“昨天我跳进我的帽子里，然后我就去了堡垒；

[æn; ən] - [aɪ][ʌp][æn; ən] - [sez] [tuː; tə] ['dʌfi] , - [aɪ][kɑːnt] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kwɔːrtərmæstər] .

an	'	I	up	an	'	says	to	Duffy	,	'	I	can't	wait	for	the	quartermaster	.
一个	-	我	向上	一个	-	说道	到	达菲	,	-	我	不能	等待	为了	这	军需	.

我站起来对达菲说：“我等不及军需官来了。”

['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] [koʊl] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ? -

When's	that	coal	a	-	comin	'	?	'
什么时候?	那	煤炭	一个	-	即将到来	-	?	-

煤炭什么时候运到?

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . -

An	'	he	says	,	'	In	a	couple	of	weeks	.	'
一个	-	他	说道	,	-	在	一个	夫妻	的	周	.	-

他说：“再过几周吧。”

[æn; ən] - [aɪ] [tɜːrnd] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] :

An	'	I	turned	onto	him	and	says	:
一个	-	我	转向	到	他	和	说道	:

我转过身对他说：

- [jɜːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊfər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bred] [aʊt][ʌv; əv][tɑːm]['groʊgənz] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] !

'	Ye're	a	pretty	loafer	to	take	the	bread	out	of	Tom	Grogan's	children's	mouths	!
-	是的	一个	漂亮的	浪子	到	拿	这	面包	出去	的	汤姆	格罗根的	孩子们的	嘴	!

你这个游手好闲的家伙，竟然从汤姆·格罗根的孩子们嘴里抢面包!

[æn; ən] - [jiː; ji][wɑːnt][dæn] [mə'gɔ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['hɔːlɪn] - , [duː][jiː; ji] ?

An	'	ye	want	Dan	McGaw	to	do	the	haulin	'	,	do	ye	?
一个	-	是的	想	担	麦高	到	做	这	运输	-	,	做	是的	?

你们想让丹·麦克高负责运输，是吗?

[æn; ən] - [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][gɪts][ˌaɪ 'tiː] !

An	'	the	quality	of	the	coal'll	be	all	right	if	he	gits	it	!
一个	-	这	质量	的	这	-	是	全部	正确的	如果	他	git	它	!

如果他能弄到煤，煤的质量肯定没问题!

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['twentɪ] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][jiː; ji] , [wəʊnt][ðer; ðər] ?

An	'	there's	sure	to	be	twenty	-	five	dollars	for	ye	,	won't	there	?
一个	-	有	当然	到	是	二十	-	五	美元	为了	是的	,	惯于	那里	?

肯定能给你25美元，对吧?

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji]

If	I	hear	a	word	more	out	of	ye
如果	我	听到	一个	单词	更多的	出去	的	是的

如果我再听到你们一句话，

[aɪl] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] [ʃʊr] , [æn; ən] - [hænd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] . -

I'll	see	Colonel	Howard	sure	,	an	'	hand	him	this	letter	.	'
患病的	看	上校	霍华德	当然	,	一个	-	手	他	这	信	.	-

我一定会去见霍华德上校，并把这封信交给他。

[æn; ən] - ['dʌfi] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][laɪm] , [ænd; ənd] [sez] , - [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	Duffy	turned	white	as	a	load	of	lime	,	and	says	,	'	Don't	do	it	,
一个	-	达菲	转向	白色的	作为	一个	加载	的	酸橙	,	和	说道	,	-	不	做	它	,

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

for	God's	sake	!
为了	神的	清酒	!

安·达菲脸色煞白，说道："看在上帝的份上，别这么做！"

['itl] [kɔːst][ˌem 'iː][em] - [pleɪs] . -

It'll	cost	me	m	'	place	.	'
它将	成本	我	米	-	地方	.	-

这会让我失去我的位置。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃʌŋkɚ] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [koʊl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

While	I	was	a	-	talkin	'	I	see	a	chunker	-	boat	with	the	very	coal	on	it
尽管	我	曾是	一个	-	谈话	-	我	看	一个	块状物	-	船	和	这	非常	煤炭	在	它

[raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] ;

round	into	the	dock	with	a	tug	;
圆形的	进入	这	码头	和	一个	拖船	;

我说话的时候，看到一艘满载煤炭的驳船在拖船的牵引下驶入码头；

[æn; ən] - [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][laɪn] ,

an	'	I	ran	to	the	string	-	piece	and	catched	the	line	,
一个	-	我	跑	到	这	细绳	-	片	和	被抓住了	这	线	,

我跑到钓线上，抓住了钓线。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər][fæst][tuː; tə][ə; eɪ][spaɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʌg] [lɔːst] [hed] - [wei] .

and	has	her	fast	to	a	spile	before	the	tug	lost	head	-	way	.
和	有	她	快速地	到	一个	桩子	前	这	拖船	丢失的	头	-	方式	.

在拖船失去航速之前，她迅速将船撞向了障碍物。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['derɪks] [ænd; ənd] [stʌf] .

Then	I	started	for	home	on	the	run	,	to	get	me	derricks	and	stuff	.
然后	我	开始	为了	家	在	这	跑步	,	到	得到	我	起重机	和	东西	.

然后我便开始一路狂奔回家，去取我的起重机之类的东西。

[aɪ][gɑːt] [hoʊm] , [hʊkt] [ʌp] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] ,

I	got	home	,	hooked	up	by	twelve	o'clock	last	night	,
我	得到	家	,	钩子	向上	经过	十二	点钟	最后的	夜晚	,

我昨晚十二点前到家，已经接通了电源。

[æn; ən] - [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] [aɪ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [rɪg] [ʌp][æn; ən] - [ðə; ði][fɔːl][set][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkits]

an	'	before	daylight	I	had	me	rig	up	an	'	the	fall	set	and	the	buckets
一个	-	前	日光	我	有	我	钻井平台	向上	一个	-	这	落下	放	和	这	水桶

['oʊvər][hɜːr; hər] ['hætʃɪz] .

over	her	hatches	.
超过	她	孵化	.

天亮之前，我已经把设备安装好，秋千也收起来了，水桶也盖在了她的舱口上。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ðə; ði]

At	six	o'clock	this	mornin	'	I	took	the	teams	and	was	a	-	runnin	'	the
在	六	点钟	这	早晨	-	我	采取	这	团队	和	曾是	一个	-	跑步	-	这

[koʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋkɝ] ,

coal	out	of	the	chunker	,
煤炭	出去	的	这	块状物	,

今天早上六点，我带着马车去把煤从碎煤机里卸出来了。

[wen] [daʊn] [kʌmz] ['mɪstər] . - - ['dænjəl] - - [məˈgɔ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['derɪk]

when	down	comes	Mr	.	-	-	Daniel	-	-	McGaw	with	a	gang	and	his	big	derrick
什么时候	向下	来	先生	.	-	-	丹尼尔	-	-	麦高	和	一个	帮派	和	他的	大的	钻井架

[ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] .

on	a	cart	.
在	一个	大车	.

这时，丹尼尔·麦克高先生带着一帮人，用手推车拉着他的大型起重机来了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ,

"	She	repeated	this	in	a	mocking	tone	,
"	她	重复	这	在	一个	嘲讽	语气	,

她用嘲讽的语气重复了这句话。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] ['ʃəuldəz] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

swinging	her	big	shoulders	exactly	as	her	rival	would	have	done	.
摇摆	她	大的	肩膀	确切地	作为	她	竞争对手	会	有	完毕	.

她像她的对手一样，耸动着宽阔的肩膀。

" - [ðæts] [ˌem ˈiː] [rɪg] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gæf] ,

"	'	That's	me	rig	,	'	I	says	to	him	,	p'intin	'	up	to	the	gaff	,
"	-	那就是	我	钻井平台	,	-	我	说道	到	他	,	-	-	向上	到	这	失误	,

“‘那是我的装备，’我对他说，一边往船舱走去，

- [æn; ən] - [ˌem ˈiː][koʊl] , [æn; ən] - [aɪl] [θroʊ] [ðə; ði]['fʌst][mæn]['oʊvərbɔːrd] [huː] [leiz] [hændz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

'	an	'	me	coal	,	an	'	I'll	throw	the	fust	man	overboard	who	lays	hands	on	it	!
-	一个	-	我	煤炭	,	一个	-	患病的	扔	这	fust	男人	落水	WHO	躺下	双手	在	它	!

-

'

-

“给我煤！谁要是敢碰我的煤，我就把他扔下船！”

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [məˈgɔ] [wʌn][saɪd][æn; ən] - [sed] ['sʌmθɪn] -

An	'	then	the	sergeant	come	out	and	took	McGaw	one	side	an	'	said	somethin	'
一个	-	然后	这	军士	来	出去	和	采取	麦高	一	边	一个	-	说	某物	-

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后，中士走了出来，把麦高拉到一边，跟他说了些什么。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [æn; ən] - [wen] [məˈgɔ] [tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː] ,

with	his	back	to	me	;	an	'	when	McGaw	turned	he	was	white	too	,
和	他的	后退	到	我	;	一个	-	什么时候	麦高	转向	他	曾是	白色的	也	,

他背对着我；当麦克高转过身来时，他也脸色苍白了。

[æn; ən] - [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [ɔːf] .

an	'	without	sayin	'	a	word	he	turned	the	team	and	druv	off	.
一个	-	没有	说	-	一个	单词	他	转向	这	团队	和	德鲁夫	离开	.

他一言不发地关掉了车队和司机。

[æn; ən] - [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [met] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [wɑːkɪn] - [daʊn] , [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]

An	'	just	now	I	met	Mr	.	Crane	walkin	'	down	,	lookin	'	like	he	had	lost	a
一个	-	只是	现在	我	遇见	先生	.	起重机	步行	-	向下	,	在看	-	喜欢	他	有	丢失的	一个

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

刚才我遇见克莱恩先生正走下来，看起来像是丢了匹马。

- [tɑːm][ˈgroʊgən] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ˈwʊdnt] ,

'	Tom	Grogan	,	'	he	says	,	'	I	hate	to	disappoint	ye	,	an	'	wouldn't	,
-	汤姆	格罗根	,	-	他	说道	,	-	我	恨	到	辜负	是的	,	一个	-	不会	,

“汤姆·格罗根，”他说，“我不想让你失望，而且”

[fɔːr; fər] [jiːv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [wɜːrk] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪm] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] [ˈkɑːntrækt] ,

for	ye've	always	done	me	work	well	;	but	I'm	stuck	on	the	coal	contract	,
为了	你们已经	总是	完毕	我	工作	出色地	;	但	我是	卡住	在	这	煤炭	合同	,

你们一直都尽心尽力帮我干活；但我现在却被煤炭合同困住了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪf] [jiː; ji] [duː] [ðə; ði] [ˈhɔːlɪn] - . -

an	'	the	sergeant	can	put	me	in	a	hole	if	ye	do	the	haulin	'	.	'
一个	-	这	军士	能	放	我	在	一个	洞	如果	是的	做	这	运输	-	.	-

如果你们负责搬运，中士可以把我关进禁闭室。

[æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [breɪs] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [eint] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

An	'	I	says	,	'	Brace	up	,	Mr	.	Crane	,	there's	a	hole	,	but	ye	ain't	in	it	,
一个	-	我	说道	,	-	支撑	向上	,	先生	.	起重机	,	有	一个	洞	,	但	是的	不是	在	它	,

我说：“克莱恩先生，做好准备，虽然有个洞，但你没掉进去。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪz] .

an	'	the	sergeant	is	.
一个	-	这	军士	是	.

而那位中士就是。

[aɪl] [ˌʌnˈloʊd] [ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊl] , [ɪf] [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - ,

I'll	unload	every	pound	of	that	coal	,	if	I	do	it	for	nothin	'	,
患病的	卸下	每一个	磅	的	那	煤炭	,	如果	我	做	它	为了	什么也没有	-	,

就算不给钱，我也要把那一磅煤都卸下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sniːk] [ɪn] [straɪpt] [ˈtraʊzərz] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [juː; jʊ] ,

and	if	that	sneak	in	striped	trousers	bothers	me	or	you	,
和	如果	那	潜行	在	有条纹的	裤子	烦人	我	或者	你	,

如果那条偷偷溜进来的条纹裤让你或我感到不舒服，

[aɪl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːrt] [æn; ən] - [stæmp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ! -

I'll	pull	him	apart	an	'	stamp	on	him	!	'
患病的	拉	他	除	一个	-	邮票	在	他	!	-

我要把他撕成碎片，再踩扁他！

" [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [gʊd] [ˈhjuːmər] , [ə; eɪ] [ˈdʒɔiəsnis] , [ə; eɪ]

"	Through	all	her	talk	there	was	a	triumphant	good	humor	,	a	joyousness	,	a
"	通过	全部	她	讲话	那里	曾是	一个	凯	好的	幽默	,	一个	喜悦	,	一个

[gloʊ] [ænd; ənd] [ˈbriːzinəs] ,

glow	and	breeziness	,
辉光	和	微风	,

“在她所有的谈话中，都洋溢着一种胜利的幽默感、喜悦、光彩照人和轻松自在的气息。”

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] ['bæbkɔk] .

which	completely	fascinated	Babcock	.
哪个	完全地	着迷	巴布科克	.

这完全吸引了巴布科克的注意。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

Although	she	had	been	up	half	the	night	,
虽然	她	有	到过	向上	一半	这	夜晚	,

尽管她已经半夜没睡了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

she	was	as	sweet	and	fresh	and	rosy	as	a	child	.
她	曾是	作为	甜的	和	新鲜的	和	红润	作为	一个	孩子	.

她像孩子一样甜美、清新、红润。

[hɜːr; hər][vaɪ'tæləti] , [hɜːr; hər] [streŋθ] , [hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi] , [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ]

Her	vitality	,	her	strength	,	her	indomitable	energy	,	impressed	him	as	no
她	活力	,	她	力量	,	她	不屈不挠	活力	,	印象深刻	他	作为	不

['wʊmənz] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

woman's	had	ever	done	before	.
女性的	有	曾经	完毕	前	.

她的活力、她的力量、她不屈不挠的精力，给他留下了前所未有的深刻印象。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['pætsi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

When	she	had	finished	her	story	she	suddenly	caught	Patsy	out	of	her	father's
什么时候	她	有	完成的	她	故事	她	突然	捕捉	帕齐	出去	的	她	父亲的

[ɑːrmz][ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

arms	and	dropped	with	him	into	a	chair	,
武器	和	掉落	和	他	进入	一个	椅子	,

讲完故事后，她突然从父亲怀里接过帕齐，和父亲一起坐到椅子上。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] - ['hʌŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

all	the	mother	-	hunger	in	her	still	unsatisfied	.
全部	这	母亲	-	饥饿	在	她	仍然	不满意	.

她内心深处对母爱的渴望仍然没有得到满足。

[ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

She	smothered	him	with	kisses	and	hugged	him	to	her	breast	,
她	窒息	他	和	吻	和	拥抱	他	到	她	胸部	,

她用亲吻淹没了他，并将他紧紧抱在胸前。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['rʌdi] [tʃiːk] .

holding	his	pinched	face	against	her	ruddy	cheek	.
保持	他的	捏	脸	反对	她	红润	脸颊	.

他把被捏扁的脸贴在她红润的脸颊上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] - [ʃeɪpt] [hænd] , [ænd; ənd] [rɔkt]

Then	she	smoothed	his	forehead	with	her	well	-	shaped	hand	,	and	rocked
然后	她	平滑	他的	前额	和	她	出色地	-	形状	手	,	和	摇滚

[hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

him	back	and	forth	.
他	后退	和	前进	.

然后她用她那只形状优美的手抚摸他的额头，并前后摇晃着他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]

By	and	by	she	told	him	of	the	stone	that	the	Big	Gray	had	got	in	his
经过	和	经过	她	讲述	他	的	这	石头	那	这	大的	灰色的	有	得到	在	他的

[huːf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

hoof	down	at	the	fort	that	morning	,
蹄	向下	在	这	堡	那	早晨	,

过了一会儿，她告诉他，那天早上大灰马在堡垒里蹄子里卡了一块石头。

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌli] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - -

and	how	lame	he	had	been	,	and	how	Cully	had	taken	it	out	with	-	-
和	如何	瘸	他	有	到过	,	和	如何	卡利	有	已采取	它	出去	和	-	-

[ə; eɪ] - - [greɪt] - - [bɪg] - - [spaɪk] !

a	-	-	great	-	-	big	-	-	spike	!
一个	-	-	伟大的	-	-	大的	-	-	长钉	!

他当时是多么跛脚啊，而卡利又是如何用——一个——巨大的——钉子——把它打倒的！

- - ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] - [teɪl]

-	-	dwelling	on	the	last	words	as	if	they	belonged	to	some	wonderful	fairy	-	tale
-	-	住宅	在	这	最后的	字	作为	如果	他们	属于	到	一些	精彩的	仙女	-	故事

.

:
.

——反复琢磨最后那句话，仿佛它们属于某个美妙的童话故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [brest]

The	little	fellow	sat	up	in	her	lap	and	laughed	as	he	patted	her	breast
这	小的	同伴	卫星	向上	在	她	膝	和	笑了	作为	他	轻拍	她	胸部

['dʒɔɪəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] .

joyously	with	his	thin	hand	.
欣喜地	和	他的	薄的	手	.

小家伙在她腿上坐了起来，用他瘦小的手开心地拍着她的胸部，咯咯地笑着。

" ['kʌli] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] ; " ['kʌli] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

"	Cully	could	do	it	,	"	he	shouted	in	high	glee	;	"	Cully	can	do	anything	.
"	卡利	可以	做	它	,	"	他	喊叫	在	高的	高兴	;	"	卡利	能	做	任何事物	.

“卡利能做到，”他兴奋地喊道；“卡利什么都能做到。”

" ['bæbkɔk] , [ə'pærəntli] , [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Babcock	,	apparently	,	made	no	more	difference	to	her	than	if	he	had
"	巴布科克	,	显然	,	制成	不	更多的	不同之处	到	她	比	如果	他	有

[bɪn] [æn; ən]['ekstrə] [tʃer] .

been	an	extra	chair	.
到过	一个	额外的	椅子	.

“巴布科克对她来说，显然就像是多出来的一把椅子一样，毫无意义。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ['æftərwərd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [men] [frʌm; frəm]

As	she	moved	about	her	rooms	afterward	,	calling	to	her	men	from
作为	她	已搬	关于	她	房间	之后	,	呼叫	到	她	男人	从

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

随后，她在房间里走动，从敞开的房门喊着她的男人们的名字。

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

consulting	with	Jennie	,	her	arms	about	her	neck	, or	stopping	at	intervals
咨询	和	珍妮	,	她	武器	关于	她	脖子	, 或者	停止	在	间隔

[tuː; tə] [kruːn] ['oʊvər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

to	croon	over	her	child	,
到	轻哼	超过	她	孩子	,

她一边和珍妮商量，一边用手臂搂着她的脖子，或者时不时停下来轻声哼唱着孩子的话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

she	seemed	to	him	to	lose	all	identity	with	the	woman	on	the	dock	.
她	似乎	到	他	到	失去	全部	身份	和	这	女士	在	这	码头	.

在他看来，她似乎完全失去了自我，变成了码头上的那个女人。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋd] ['ræðər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [deɪm] [ʌv; əv]

The	spirit	that	enveloped	her	belonged	rather	to	that	of	some	royal	dame	of
这	精神	那	被包裹	她	属于	相当	到	那	的	一些	皇家	贵妇人	的

[hə'roʊɪk] [taɪmz] ,

heroic	times	,
英勇	时代	,

她身上散发出的气质，更像是某个英雄时代皇室贵妇的气质。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

than	to	that	of	a	working	woman	of	to	-	day	.
比	到	那	的	一个	在职的	女士	的	到	-	天	.

比当今职业女性的处境还要艰难。

[ðə; ði] [ruːm] ['sʌmhaʊ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [rʌf] ['steiblmən] [hɜːr; hər] [naɪts] .

The	room	somehow	became	her	castle	,	the	rough	stablemen	her	knights	.
这	房间	不知何故	成为	她	城堡	,	这	粗糙的	马厩工人	她	骑士	.

房间不知怎的变成了她的城堡，粗犷的马厩工人变成了她的骑士。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

On	his	return	to	his	work	she	walked	back	with	him	part	of	the	way	.
在	他的	返回	到	他的	工作	她	步行	后退	和	他	部分	的	这	方式	.

他返回工作岗位时，她陪他走了一段路。

['bæbkɔk] , [stɪl] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]

Babcock	,	still	bewildered	,	and	still	consumed	with	curiosity	to	learn	something
巴布科克	,	仍然	困惑	,	和	仍然	消耗	和	好奇心	到	学习	某物

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] ,

of	her	past	,
的	她	过去的	,

巴布科克仍然感到困惑，仍然充满好奇，想要了解她的过去。

[led] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːks] ,

led	the	talk	to	her	life	along	the	docks	,
引领	这	讲话	到	她	生活	沿着	这	码头	,

她将谈话引向了自己在码头边的生活，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

expressing	his	great	surprise	at	discovering	her	so	capable	and	willing	to
表达	他的	伟大的	惊喜	在	发现	她	所以	有能力的	和	愿意的	到

[duː] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] ,

do	a	man's	work	,
做	一个	男人的	工作	,

他惊讶地发现她如此能干，而且愿意做男人的工作。

['æskɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

asking	who	had	taught	her	,
问	WHO	有	教授	她	,

问她是谁教她的，

[ænd; ənd] ['weðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

and	whether	her	husband	in	his	time	had	been	equally	efficient	and
和	无论	她	丈夫	在	他的	时间	有	到过	同样地	高效的	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

以及她的丈夫在世时是否也同样能干有力。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['retɪs(ə)nt] .

Instantly	she	grew	reticent	.
即刻	她	生长	沉默寡言	.

她顿时变得沉默寡言。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

She	did	not	even	answer	his	question	.
她	做过	不是	甚至	回答	他的	问题	.

她甚至没有回答他的问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	waited	a	moment	,	and	,	realizing	his	mistake	,	turned	the	conversation	in	another	direction	.
他	等待	一个	片刻	,	和	,	意识到	他的	错误	,	转向	这	对话	在	其他	方向	.

他等了一会儿，意识到自己犯了错误，便把话题转移到了另一个方向。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rʌf] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hwɔːvz] - - [ðoʊz] [huː] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] - - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['nevər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	And	how	about	those	rough	fellows	around	the	wharves	-	-	those	who	don't	know	you	-	-	are	they	never	coarse	and	brutal	to	you	?	"
"	和	如何	关于	那些	粗糙的	伙伴们	大约	这	码头	-	-	那些	WHO	不	知道	你	-	-	是	他们	绝不	粗	和	野蛮	到	你	?	"

“那么码头附近那些粗鲁的家伙——那些不认识你的人——他们是不是从来不会对你粗鲁无礼呢？”

" [nɑːt] [wen] [aɪ] [lʊk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	Not	when	I	look	'	em	in	the	face	,	"	she	answered	slowly	and	deliberately	.
"	不是	什么时候	我	看	-	呃	在	这	脸	,	"	她	回答	缓慢地	和	故意地	.

“当我看着他们的眼睛时，就不会这样，”她缓慢而坚定地回答道。

" [noʊ] [mæn] ['evər] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔːr] - .

"	No	man	ever	opens	his	head	,	nor	dar'sn't	.
"	不	男人	曾经	打开	他的	头	,	也不	-	.

“没有人会敞开心扉，也不敢。”

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðeɪ] ['stɑːps] ['tɑːkən] - ,

When	they	see	me	a	-	comin	'	they	stops	talkin	'	,
什么时候	他们	看	我	一个	-	即将到来	-	他们	停止	谈话	-	,

他们看到我走过来就停止说话了。

[ɪf] [its] [wʌt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [hɪr] ; [æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['dɜːrti] [bæk] [tɔːk] ,

if	it's	what	they	wouldn't	want	their	daughters	to	hear	;	an	'	there	ain't	no	dirty	back	talk	,
如果	它是	什么	他们	不会	想	他们的	女儿们	到	听到	;	一个	-	那里	不是	不	肮脏的	后退	讲话	,

如果这是他们不想让女儿听到的话；而且也没有任何粗俗的顶嘴话。

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

两者都不。

[æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [oʊn] [men] ['sɪv(ə)l] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [tʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] .

An	'	I	make	me	own	men	civil	,	too	,	with	a	dacint	tongue	in	their	heads	.
一个	-	我	制作	我	自己的	男人	民用	,	也	,	和	一个	-	舌头	在	他们的	头部	.

而且我还让我的手下变得彬彬有礼，让他们能言善辩。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [wʌns] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['swerɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['steiblz] .

I	had	a	young	strip	of	a	lad	once	who	would	be	a	-	swearin	'	round	the	stables	.
我	有	一个	年轻的	条	的	一个	小伙子	一次	WHO	会	是	一个	-	发誓	-	圆形的	这	马厩	.

我以前有个年轻气盛的小伙子，总爱在马厩附近骂骂咧咧。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][mend][hɪz; ɪz]['mænərz][ɔːr][aɪ'd][wɑːʃ][hɪz; ɪz][maʊθ][aʊt],

I	told	him	to	mend	his	manners	or	I'd	wash	his	mouth	out	,
我	讲述	他	到	修补	他的	礼仪	或者	ID	洗	他的	嘴	出去	,

我告诉他要谨言慎行，否则我就给他洗嘴。

[æn; ən] - [ðæt][aɪ]['wʊdnt][hæv; həv]['noʊbɑːdi][hɪt][ˌem 'iː]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][hed].

an	-	that	I	wouldn't	have	nobody	hit	me	horses	on	the	head	.
一个	-	那	我	不会	有	无人	打	我	马匹	在	这	头	.

而且我绝对不会让任何人用马的头打我。

[hiː; hi][kep] - [ə'lɔːŋ],

He	kep	-	along	,
他	保持	-	沿着	,

他继续前行，

[æn; ən] - [aɪ][siː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌðər]['draɪvər]([ðɪs][wʌz; wəz]['oʊnli]

an	-	I	see	it	was	a	bad	example	for	the	other	drivers	(	this	was	only
一个	-	我	看	它	曾是	一个	坏的	例子	为了	这	其他	司机	(	这	曾是	仅有的

[ə; eɪ][jɪr][ə'goʊ],

a	year	ago	,
一个	年	前	,

而且我认为这对其他司机来说是个坏榜样（这仅仅是一年前的事），

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][θriː][ʌv; əv] - [ɪm]); [soʊ][wen][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][bɪg][greɪ][-],

an	-	I	had	three	of	-	em	);	so	when	he	hit	the	Big	Gray	ag'in	,
一个	-	我	有	三	的	-	呃	）；	所以	什么时候	他	打	这	大的	灰色的	再次	,

我有三个）；所以当他再次撞上大灰河时，

[aɪ][hɔːld][ɔːf][ænd; ənd][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kræk][ðæt][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt].

I	hauled	off	and	give	him	a	crack	that	laid	him	out	.
我	拖拽	离开	和	给	他	一个	裂缝	那	铺设	他	出去	.

我猛地一拳把他打倒在地。

[aɪ][wʌz; wəz][skerd]['sɑːlɪd][fɔːr; fər][tuː]['aʊərz], [ðoʊ][ðeɪ]['nevər][nuː][ˌaɪ 'tiː].

I	was	scared	solid	for	two	hours	,	though	they	never	knew	it	.
我	曾是	害怕的	坚硬的	为了	二	小时	,	尽管	他们	绝不	知道	它	.

虽然他们毫不知情，但我整整吓坏了两个小时。

" [ðen], [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɪtiəs][lʊk][ɪn][hɜːr; hər][feɪs], [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

"	Then	,	with	an	almost	piteous	look	in	her	face	,	and	with	a	sudden
"	然后	,	和	一个	几乎	可怜的	看	在	她	脸	,	和	和	一个	突然

[bɜːrst][ʌv; əv]['kɑːnfɪdəns],

burst	of	confidence	,
爆裂	的	信心	,

然后，她脸上带着近乎怜悯的神情，突然迸发出自信，

[bɔːrn], ['daʊtləs], [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːnɪŋ][feɪθ][ɪn][ðə; ði]['mænz]['evɪdənt][sɪn'serəti][ænd; ənd][ɪ'stiːm],

born	,	doubtless	,	of	a	dawning	faith	in	the	man's	evident	sincerity	and	esteem	,
出生	,	毫无疑问	,	的	一个	黎明	信仰	在	这	男人的	明显	诚意	和	尊重	,

毫无疑问，这源于人们对这个人显而易见的真诚和尊重的逐渐萌生的信念。

[ʃiː; ʃi][sed][ɪn][ə; eɪ]['fɔːltərɪŋ][toʊn]: - -

she	said	in	a	faltering	tone	:	-	-
她	说	在	一个	摇摇欲坠	语气	:	-	-

她声音颤抖地说：

" [gɑːd][help][ˌem 'iː]!

"	God	help	me	!
"	上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
what **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[aɪv] [noʊ][mæn][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːs] .
I've **no** **man** **to** **stand** **by** **me** **,** **an** **'** **somebody's** **got** **to** **be** **boss** **.**
我已经 不 男人 到 站立 经过 我 , 一个 - 某人的 得到 到 是 老板 .

我没有可以依靠的人，总得有人当老大。

" [ˌaɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

“IV

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [ləːnz] [ə; eɪ] [nuː] [step]
A **WALKING** **DELEGATE** **LEARNS** **A** **NEW** **STEP**
一个 步行 代表 学习 一个 新的 步

步行代表学习新步骤

- ['feɪljər] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['tɑːmz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['bæbkɔk] ,
McGaw's **failure** **to** **undermine** **Tom's** **business** **with** **Babcock** **,**
- 失败 到 破坏 汤姆的 商业 和 巴布科克 ,

麦高未能破坏汤姆与巴布科克的生意，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ['oʊvər] ['kreɪnz] [koʊl]['kɑːntrækt][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,
and **his** **complete** **discomfiture** **over** **Crane's** **coal** **contract** **at** **the** **fort** **,**
和 他的 完全的 沮丧 超过 起重机的 煤炭 合同 在 这 堡 ,

他对克莱恩在堡垒的煤炭合同感到非常不安。

['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
only **intensified** **his** **hatred** **of** **the** **woman** **.**
仅有的 加强 他的 仇恨 的 这 女士 .

这只会加深他对那个女人的憎恨。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
Finding **that** **he** **could** **make** **no** **headway** **against** **her** **alone** **,**
寻找 那 他 可以 制作 不 进展 反对 她 独自的 ,

他发现自己独自一人无法对付她，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [nɑːn] -
he **called** **upon** **the** **Union** **to** **assist** **him** **,** **claiming** **that** **she** **was** **employing** **non** **-**
他 称为 之上 这 联盟 到 协助 他 , 声称 那 她 曾是 雇用 非 -
['juːniən]['leɪbər] ,
union **labor** **,**
联盟 劳动 ,

他请求工会协助他，声称她雇佣了非工会成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [reɪts] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n]
and **had** **thus** **been** **able** **to** **cut** **down** **the** **discharging** **rates** **to** **starvation**
和 有 因此 到过 有能力的 到 切 向下 这 出院 利率 到 饥饿
['praɪsɪz] .
prices **.**
价格 .

因此，他们得以将出货量降至勉强糊口的水平。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
A **meeting** **was** **accordingly** **called** **by** **the** **executive** **committee** **of** **the** **Knights** **,**
一个 会议 曾是 因此 称为 经过 这 管理人员 委员会 的 这 骑士 ,

因此，骑士团执行委员会召开了一次会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæst] [kən'demɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɔkvil]

and	a	resolution	passed	condemning	certain	persons	in	the	village	of	Rockville
和	一个	解决	通过了	谴责	肯定	人	在	这	村庄	的	罗克维尔

[æz; əz] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] .

as	traitors	to	the	cause	of	the	workingman	.
作为	叛徒	到	这	原因	的	这	工人	.

通过了一项决议，谴责罗克维尔村的某些人背叛了工人阶级的事业。

['oʊnli][wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːdɪkt][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [meɪld] .

Only	one	copy	of	this	edict	was	issued	and	mailed	.
仅有的	一	复制	的	这	法令	曾是	发布	和	邮寄	.

该法令仅印发了一份，并邮寄出去。

[ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][tɑːm]['groʊgənz] ['letər] - [bɑːks] .

This	found	its	way	into	Tom	Grogan's	letter	-	box	.
这	成立	它是	方式	进入	汤姆	格罗根的	信	-	盒子	.

这封信最终落入了汤姆·格罗根的信箱。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [siːl] ,

Five	minutes	after	she	had	broken	the	seal	,
五	分钟	后	她	有	破碎的	这	海豹	,

她打破封印五分钟后，

[hɜːr; hər][men] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]['peɪstɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

her	men	discovered	the	document	pasted	upside	down	on	her	stable	door	.
她	男人	发现	这	文档	粘贴	上行	向下	在	她	稳定的	门	.

她的手下发现那份文件被倒贴在了她的马厩门上。

[mə'gɔ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

McGaw	heard	of	her	action	that	night	,	and	started	another	line	of	attack	.
麦高	听到	的	她	行动	那	夜晚	,	和	开始	其他	线	的	攻击	.

麦克高当晚听说了她的行动，于是开始了另一轮攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]

It	was	managed	so	skillfully	that	that	which	until	then	had	been	only	a
它	曾是	管理	所以	巧妙地	那	那	哪个	直到	然后	有	到过	仅有的	一个

['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðer; ðər]

general	dissatisfaction	on	the	part	of	the	members	of	the	Union	and	their
一般的	不满	在	这	部分	的	这	成员	的	这	联盟	和	他们的

['sɪmpəθaɪzəz] ['oʊvər]['tɑːmz] ['bɪznəs] ['meθədz] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'vaʊd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

sympathizers	over	Tom's	business	methods	now	developed	into	an	avowed	determination
同情者	超过	汤姆的	商业	方法	现在	发达	进入	一个	公开承认	决心

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

to	crush	her	.
到	压碎	她	.

这件事处理得非常巧妙，以至于此前工会成员及其同情者对汤姆的商业手段只是普遍不满，而现在却发展成了公开决心要打垮她。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['sevrəl] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peld] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [reɪts]

They	discussed	several	plans	by	which	she	could	be	compelled	either	to	restore	rates
他们	讨论	一些	计划	经过	哪个	她	可以	是	被迫	任何一个	到	恢复	利率

[fɔːr; fər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

for	unloading	,
为了	卸货	,

他们讨论了几个方案，试图迫使她恢复卸货费率，

[ɔːr][biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .

or	be	forced	out	of	the	business	altogether	.
或者	是	强制	出去	的	这	商业	共	.

否则将被迫彻底退出这个行业。

[æz; əz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [priːst] , ['fɑːðər]
As **one** **result** **of** **these** **deliberations** **a** **committee** **called** **upon** **the** **priest** **,** **Father**
作为 一 结果 的 这些 审议 一个 委员会 称为 之上 这 牧师 , 父亲
[mə'klʌski] ,
McCluskey **,**
麦克卢斯基 ,

经过这些讨论，一个委员会召见了神父麦克卢斯基。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] [bɪn]
and **informed** **him** **of** **the** **delicate** **position** **in** **which** **the** **Union** **had** **been**
和 知情的 他 的 这 精美的 位置 在 哪个 这 联盟 有 到过
[pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] ,
placed **by** **her** **having** **hidden** **her** **husband** **away** **,**
放置 经过 她 拥有 隐 她 丈夫 离开 ,

她还告诉他，由于她将丈夫藏了起来，联盟已经陷入了非常微妙的境地。

[ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] .
thus **forcing** **them** **to** **fight** **the** **woman** **herself** **.**
因此 强制 他们 到 斗争 这 女士 她自己 .

于是，他们被迫与这个女人本人搏斗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] ['ɜːdʒd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
She **was** **making** **trouble** **,** **they** **urged** **,** **with** **her** **low** **wages** **and** **her**
她 曾是 制作 麻烦 , 他们 敦促 , 和 她 低的 工资 和 她
[ˌʌn'loʊdɪŋ] [reɪts] .
unloading **rates** **.**
卸货 利率 .

他们敦促道，她因为工资低、卸货费低而惹出麻烦。

" [pər'hæps][hɪz; ɪz] - - ['streɪtn] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" **Perhaps** **his** **Riverence** **c'u'd** **straighten** **her** **out** **.**
" 也许 他的 - - 拉直 她 出去 .

“或许他的河水能让她清醒过来。”

" ['fɑːðər] [mə'klʌskiːz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
" **Father** **McCluskey's** **interview** **with** **Tom** **took** **place** **in** **the** **priest's** **room** **one** **morning**
" 父亲 麦克卢斯基的 面试 和 汤姆 采取 地方 在 这 牧师的 房间 一 早晨
['æftər] ['ɜːrli] [mæs] .
after **early** **mass** **.**
后 早期的 大量的 .

“麦克卢斯基神父与汤姆的谈话是在一天早晨弥撒后，在神父的房间里进行的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] "
It **had** **gone** **abroad** **,** **somehow** **,** **that** **his** **Reverence** **intended** **to** **discipline** **the** **"**
它 有 已消失 国外 , 不知何故 , 那 他的 尊敬 故意的 到 纪律 这 "
[haɪ] - ['flaɪər] ,
high **-** **flyer** **,**
高的 - 传单 ,

不知何故，这件事传到了国外，据说大人打算惩戒这位“飞黄腾达者”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tenəmənt] - [haʊs] [gæŋ] , " [æz; əz][tɑːm] [kɔːld]
" **and** **a** **considerable** **number** **of** **the** **"** **tenement** **-** **house** **gang** **,** **"** **as** **Tom** **called**
" 和 一个 大量 数字 的 这 " 廉租公寓 - 房子 帮派 , " 作为 汤姆 称为
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

还有相当一部分“贫民窟帮派”成员，正如汤姆所称呼的那样。

[hæd; həd] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðɝz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
had **loitered** **behind** **to** **watch** **the** **effect** **of** **the** **good** **father's** **remonstrances** **.**
有 徘徊 在后面 到 手表 这 影响 的 这 好的 父亲的 抗议 .

他一直徘徊在后面，观察这位好父亲的劝诫会产生什么效果。

[wʌt] [tɑːm][toʊld][ðə; ði] [priːst] [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] :

What	Tom	told	the	priest	no	one	ever	knew	:
什么	汤姆	讲述	这	牧师	不	一	曾经	知道	:

汤姆告诉牧师的那件事，无人知晓：

[sʌtʃ] [ˈkɔnfərənsis] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

such	conferences	are	part	of	the	regime	of	the	church	,	and	go	no	farther	.
这样的	会议	是	部分	的	这	政权	的	这	教会	,	和	去	不	更远	.

此类会议是教会体制的一部分，仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

It	was	noticed	,	however	,	as	she	came	down	the	aisle	,	that	her	eyes	were
它	曾是	注意到	,	然而	,	作为	她	来了	向下	这	走道	,	那	她	眼睛	是

[red] ,

red	,
红色的	,

然而，当她走过红毯时，人们注意到她的眼睛是红的。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,

as	if	from	weeping	,
作为	如果	从	哭泣	,

仿佛因哭泣而起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'twiːn]

and	that	she	never	raised	them	from	the	floor	as	she	passed	between
和	那	她	绝不	提高	他们	从	这	地面	作为	她	通过了	之间

[hɜːr; hər] ['enəmi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

her	enemies	on	her	way	to	the	church	door	.
她	敌人	在	她	方式	到	这	教会	门	.

而且，当她穿过敌人走向教堂门口时，她从未将它们从地上捡起来。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dʒini,'dʒeni] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Once	outside	,	she	put	her	arm	around	Jennie	,	who	was	waiting	,
一次	外部	,	她	放	她	手臂	大约	珍妮	,	WHO	曾是	等待	,

到了外面，她搂住了等候在那里的珍妮的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːts][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	the	two	strolled	slowly	across	the	lots	to	her	house	.
和	这	二	漫步	缓慢地	穿过	这	很多	到	她	房子	.

两人缓缓穿过空地，走向她家。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

When	the	priest	came	out	,	his	own	eyes	were	tinged	with	moisture	.
什么时候	这	牧师	来了	出去	,	他的	自己的	眼睛	是	带点色调	和	水分	.

神父出来时，自己的眼眶也湿润了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['denis] ['kwɪg] , - [raɪt] - [hænd][mæn] ,

He	called	Dennis	Quigg	,	McGaw's	right	-	hand	man	,
他	称为	丹尼斯	奎格	,	-	正确的	-	手	男人	,

他给麦高（McGaw）的得力助手丹尼斯·奎格（Dennis Quigg）打了电话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

and	in	a	voice	loud	enough	to	be	heard	by	those	nearest	him	expressed	his
和	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	经过	那些	最近的	他	表达	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [dɪ'senʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊmənz]

indignation	that	any	dissension	should	have	arisen	among	his	people	over	a	woman's
愤慨	那	任何	纠纷	应该	有	出现	之中	他的	人们	超过	一个	女性的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他用足以让身边的人都听到的声音，表达了他对族人因妇女的工作而产生任何分歧的愤慨。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd] [ʌn'mænli]

and	said	that	he	would	hear	no	more	of	this	unchristian	and	unmanly
和	说	那	他	会	听到	不	更多的	的	这	非基督教徒	和	不男子气概

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huːz] ['oʊnli] [sə'pɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .

interference	with	one	whose	only	support	came	from	the	labor	of	her	hands	.
干涉	和	一	谁	仅有的	支持	来了	从	这	劳动	的	她	双手	.

并表示他绝不会再容忍这种不道德、不男子气概的行为，干涉一个靠双手劳动维持生计的人。

[mə'gɔ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

McGaw	and	his	friends	were	not	discouraged	.
麦高	和	他的	朋友们	是	不是	灰心	.

麦克高和他的朋友们并没有气馁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['defɪnət] [stroʊk] .

They	were	only	determined	upon	some	more	definite	stroke	.
他们	是	仅有的	决定	之上	一些	更多的	定	中风	.

这些决定都是在经过更明确的行动之后才做出的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɜːr; hər] [men]

It	was	therefore	ordered	that	a	committee	be	appointed	to	waylay	her	men
它	曾是	所以	订购	那	一个	委员会	是	任命	到	路障	她	男人

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

going	to	work	,
去	到	工作	,

因此，下令成立一个委员会，负责伏击她手下上班的人。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] .

and	inform	them	of	their	duty	to	their	fellow	-	laborers	.
和	通知	他们	的	他们的	责任	到	他们的	同伴	-	劳工	.

并告知他们对其他劳动者应尽的义务。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðɪs] [seɪm] ['kwɪg] - - [smuːð] - ['ʃeɪvn] , ['smɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ,

Accordingly	,	this	same	Quigg	-	-	smooth	-	shaven	,	smirking	,	and	hollow	-	eyed	,
因此	,	这	相同的	奎格	-	-	光滑的	-	剃光	,	冷笑	,	和	空洞的	-	眼睛	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] , [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,

with	a	diamond	pin	,	half	a	yard	of	watch	-	chain	,
和	一个	钻石	别针	,	一半	一个	院子	的	手表	-	链	,

因此，这位奎格——刮了胡子，脸上带着一丝冷笑，双眼凹陷，胸前别着一枚钻石胸针，脖子上挂着半码长的表链——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʃɜːrt] - - [eks] - ['vɪlɪdʒ] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʃɔːrt] ,

and	a	fancy	shirt	-	-	ex	-	village	clerk	with	his	accounts	short	,
和	一个	想要	衬衫	-	-	前任	-	村庄	职员	和	他的	账户	短的	,

还有一件花哨的衬衫——前村办事员，账目欠缺。

[eks] - ['depjuti] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [lɔːŋ] ,

ex	-	deputy	sheriff	with	his	accounts	of	cruelty	and	blackmail	long	,
前任	-	副	警长	和	他的	账户	的	残酷	和	勒索	长的	,

这位前副警长讲述了他长期以来遭受的残忍对待和敲诈勒索行为。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] - - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

and	at	present	walking	delegate	of	the	Union	-	-	was	appointed	a
和	在	展示	步行	代表	的	这	联盟	-	-	曾是	任命	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['duːti] .

committee	of	one	for	that	duty	.
委员会	的	一	为了	那	责任	.

现任联邦巡回代表——被任命为该职务的一人委员会成员。

['kwɪg] [bɪ'gæn] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [rɪ'tɜːrn] [kɑːrts] ,

Quigg	began	by	begging	a	ride	in	one	of	Tom's	return	carts	,
奎格	开始	经过	乞讨	一个	骑	在	一	的	汤姆的	返回	购物车	,

奎格一开始是恳求搭汤姆的一辆返程马车。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

and	taking	this	opportunity	to	lay	before	the	driver	the	enormity	of	working
和	采取	这	机会	到	躺	前	这	司机	这	巨大	的	在职的

[fɔːr; fər]['groʊgən][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] ,

for	Grogan	for	thirty	dollars	a	month	and	board	,
为了	格罗根	为了	三十	美元	一个	月	和	木板	,

并借此机会向司机详细说明为格罗根工作每月只有三十美元工资和食宿是多么艰难。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [huː]

when	there	were	a	number	of	his	brethren	out	of	work	and	starving	who
什么时候	那里	是	一个	数字	的	他的	弟兄们	出去	的	工作	和	饥饿	WHO

[wʊd] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

would	not	work	for	less	than	two	dollars	a	day	if	it	were	offered
会	不是	工作	为了	较少的	比	二	美元	一个	天	如果	它	是	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当时他的许多兄弟失业挨饿，即使有人给他们每天两美元的工资，他们也不愿意工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['draɪvɚz] ['duːti] , ['kwɪg] ['ɝːdʒd] ,

It	was	plainly	the	driver's	duty	,	Quigg	urged	,
它	曾是	显然	这	司机	责任	,	奎格	敦促	,

奎格强调，这显然是司机的职责。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [tɑːm]['groʊgən][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] [bæk]

to	give	up	his	job	until	Tom	Grogan	could	be	compelled	to	hire	him	back
到	给	向上	他的	工作	直到	汤姆	格罗根	可以	是	被迫	到	聘请	他	后退

[æt; ət] [əd'vænst] ['weɪdʒɪz] .

at	advanced	wages	.
在	先进的	工资	.

他愿意放弃工作，直到汤姆·格罗根被迫以更高的工资重新雇用他为止。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

During	this	enforced	idleness	the	Union	would	pay	the	driver	fifty	cents	a	day	.
期间	这	强制执行	懒惰	这	联盟	会	支付	这	司机	五十	分	一个	天	.

在这段被迫闲置期间，工会将每天支付司机五十美分。

[hɪr] ['kwɪg] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] ,

Here	Quigg	pounded	his	chest	,	clenched	his	fists	,	and	said	solemnly	,
这里	奎格	猛击	他的	胸部	,	紧握	他的	拳头	,	和	说	庄严地	,

奎格捶打着胸口，紧握双拳，郑重其事地说道：

" [ɪf] ['kæpɪt(ə)l] [wʌns] [daʊnz] [ðə; ði] - - [mæn] , [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [sleɪvz] .

"	If	capital	once	downs	the	lab'rin	'	man	,	we'll	all	be	slaves	.
"	如果	首都	一次	下坡	这	-	-	男人	,	出色地	全部	是	奴隶	.

“如果资本压垮了劳动者，我们都将成为奴隶。”

" [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][kɑːrl] ['nɪlsən] , [ə; eɪ] [swiːd] , [ə; eɪ][bɪg] , [bluː] - [aɪd] , [laɪt] - ['herd] [jʌŋ]

"	The	driver	was	Carl	Nilsson	,	a	Swede	,	a	big	,	blue	-	eyed	,	light	-	haired	young
"	这	司机	曾是	卡尔	尼尔森	,	一个	瑞典人	,	一个	大的	,	蓝色的	-	眼睛	,	光	-	头发	年轻的

['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,

fellow	of	twenty	-	two	,
同伴	的	二十	-	二	,

“司机是卡尔·尼尔森，一个瑞典人，一个身材高大、蓝眼睛、浅色头发的二十二岁年轻人。”

[ə; eɪ] ['seɪlər] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [huː] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

a	sailor	from	boyhood	,	who	three	years	before	,	on	a	public	highway	,
一个	水手	从	童年	,	WHO	三	年	前	,	在	一个	民众	公路	,

他从小就是一名水手，三年前，在一条公共道路上，

[hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['peniləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [baɪ][tɑːm]['groʊgən] ,

had	been	picked	up	penniless	and	hungry	by	Tom	Grogan	,
有	到过	挑选	向上	身无分文	和	饥饿的	经过	汤姆	格罗根	,

他被汤姆·格罗根捡到时身无分文，饥肠辘辘。

['æftər][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	the	keeper	of	a	sailors	'	boarding	-	house	had	robbed	him	of	his
后	这	守门员	的	一个	水手们	-	登机	-	房子	有	被抢劫	他	的	他的

['jɪrz] ['seɪvɪŋz] .

year's	savings	.
年	节省	.

在一家水手旅馆的老板抢走了他一年的积蓄之后。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['krækɪŋ] [aɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] ,

The	change	from	cracking	ice	from	a	ship's	deck	with	a	marlinespike	,
这	改变	从	裂纹	冰	从	一个	船的	甲板	和	一个	马林刺	,

从用冰锥在船甲板上凿冰到.....

[tuː; tə] ['kɜːriːɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

to	currying	and	feeding	something	alive	and	warm	and	comfortable	,
到	咖喱	和	喂养	某物	活	和	温暖的	和	舒服的	,

烹制咖喱，喂养鲜活、温暖、舒适的食物，

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	so	delightful	to	the	Swede	that	he	had	given	up	the	sea	for	a
曾是	所以	愉快	到	这	瑞典人	那	他	有	给定	向上	这	海	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

瑞典人对大海如此着迷，以至于他暂时放弃了航海。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪp] [ə'gen] [æt; ət] ['eniˌtaɪm] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

He	had	felt	that	he	could	ship	again	at	anytime	,	the	water	was	so	near	.
他	有	毛毡	那	他	可以	船	再次	在	随时	,	这	水	曾是	所以	靠近	.

他觉得随时都可以再次出海，因为水就在附近。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] , [tuː] , ['grædʒuəli] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

As	the	months	went	by	,	however	,	he	,	too	,	gradually	fell	under	the	spell	of
作为	这	几个月	去	经过	,	然而	,	他	,	也	,	逐步地	跌倒	在下面	这	拼写	的

['tɑːmz] ['ɪnfluəns] .

Tom's	influence	.
汤姆的	影响	.

然而，随着时间的推移，他也逐渐受到了汤姆的影响。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrs] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	reminded	him	of	the	great	Norse	women	he	had	read	about	in	his
她	提醒	他	的	这	伟大的	北欧	女性	他	有	读	关于	在	他的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

她让他想起了童年时读过的那些伟大的北欧女性。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid]

Besides	all	this	,	he	was	loyal	and	true	to	the	woman	who	had	befriended
除了	全部	这	,	他	曾是	忠诚	和	真的	到	这	女士	WHO	有	结交朋友

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

除此之外，他对那位结识他的女子忠贞不渝。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [æz; əz][tuː; tə]

and	who	had	so	far	appreciated	his	devotion	to	her	interests	as	to
和	WHO	有	所以	远的	感谢	他的	虔诚	到	她	兴趣	作为	到

[prə'moʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɑːslər] [ænd; ənd]['draɪvər][tuː; tə] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

promote	him	from	hostler	and	driver	to	foreman	of	the	stables	.
推动	他	从	房东	和	司机	到	领班	的	这	马厩	.

她一直很欣赏他对她利益的奉献，因此将他从马夫兼司机提拔为马厩工头目。

['nɪlsən] [nuː] ['kwɪg] [baɪ] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

Nilsson	knew	Quigg	by	sight	,	for	he	had	seen	him	walking	home	with
尼尔森	知道	奎格	经过	视线	,	为了	他	有	已见	他	步行	家	和

['dʒini,'dʒeni][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

Jennie	from	church	.
珍妮	从	教会	.

尼尔森一眼就认出了奎格，因为他曾看到奎格和珍妮一起从教堂回家。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

His	knowledge	of	English	was	slight	,
他的	知识	的	英语	曾是	轻微	,

他的英语水平很差。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [kwɪgz] ['pɜːrpəs] [æz; əz]

but	it	was	enough	to	enable	him	to	comprehend	Quigg's	purpose	as
但	它	曾是	足够的	到	使能够	他	到	理解	奎格斯	目的	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] .

he	talked	beside	him	on	the	cart	.
他	谈话	旁	他	在	这	大车	.

但这足以让他理解奎格在他身旁推车上说话的目的。

['æftər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [hiː; hi] [æskt]

After	some	questions	about	how	long	the	enforced	idleness	would	continue	,	he	asked
后	一些	问题	关于	如何	长的	这	强制执行	懒惰	会	继续	,	他	问

['sʌd(ə)nli] : - -

suddenly	:	-	-
突然	:	-	-

在被问及强制闲置状态将持续多久之后，他突然问道：

" [huː] [ˌdiː 'eɪ] [hɔːrs] [kliːn] [wen] [aɪ][goʊ] - [weɪ] ? "

"	Who	da	horse	clean	when	I	go	'	way	?	"
"	WHO	达	马	干净的	什么时候	我	去	-	方式	?	"

“我走后谁来清理马匹？”

" [diː] - - [en][hɜːr; hər] !

"	D	-	-	n	her	!
"	D	-	-	n	她	!

“操她！”

[let][hɜːr; hər] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , " ['kwɪg] ['ænsər] ['æŋgrəli] .

let	her	clean	it	herself	,	"	Quigg	answered	angrily	.
让	她	干净的	它	她自己	,	"	奎格	回答	愤怒地	.

“让她自己打扫吧。”奎格生气地回答道。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['nɪlsən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] ['endɪd] [ðə; ði] ['delɪgət] .

This	ended	the	question	for	Nilsson	,	and	it	very	nearly	ended	the	delegate	.
这	结束	这	问题	为了	尼尔森	,	和	它	非常	几乎	结束	这	代表	.

这结束了尼尔森的提问，也几乎终结了这位代表的发言。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [kɑːrl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] ['kwɪg] ,

Jumping	from	the	cart	,	Carl	picked	up	the	shovel	and	sprang	toward	Quigg	,
跳	从	这	大车	,	卡尔	挑选	向上	这	铲	和	弹簧	朝向	奎格	,

卡尔从车上跳下来，拿起铲子，朝奎格扑去。

[huː] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

who	dodged	out	of	his	way	,	and	then	took	to	his	heels	.
WHO	躲避	出去	的	他的	方式	,	和	然后	采取	到	他的	高跟鞋	.

他躲开了，然后拔腿就跑。

[wen] ['nɪlsən] , [stɪl] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

When	Nilsson	,	still	white	with	anger	,	reached	the	dock	,	he	related	the	incident
什么时候	尼尔森	,	仍然	白色的	和	愤怒	,	达到	这	码头	,	他	有关的	这	事件

[tuː; tə] ['kʌli] ,

to	Cully	,
到	卡利	,

尼尔森气得脸色苍白地走到码头时，把这件事告诉了卡利。

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

who	,	on	his	return	home	,
WHO	,	在	他的	返回	家	,

他回到家后，

['riːˌteɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt]

retailed	it	to	Jennie	with	such	variety	of	gesture	and	intonation	that	that
零售	它	到	珍妮	和	这样的	种类	的	手势	和	语调	那	那

[jʌŋ] ['leɪdi] [blʌʃt] ['skɑːrlət] ,

young	lady	blushed	scarlet	,
年轻的	女士	脸红了	猩红	,

他用各种手势和语气向珍妮推销，让这位年轻女士脸颊绯红。

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['kwɪg] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪlsən] , ['kʌli] [wʌz; wəz]

but	whether	from	sympathy	for	Quigg	or	admiration	for	Nilsson	,	Cully	was
但	无论	从	同情	为了	奎格	或者	钦佩	为了	尼尔森	,	卡利	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

unable	to	decide	.
无法	到	决定	.

但库利无法决定，他是出于对奎格的同情，还是出于对尼尔森的钦佩。

[kwɪgz] ['feɪljər] [tuː; tə][koʊks] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] [men] ['endɪd] ['æktɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [tɑːm] ,

Quigg's	failure	to	coax	away	one	of	Tom's	men	ended	active	operations	against	Tom	,
奎格斯	失败	到	哄	离开	一	的	汤姆的	男人	结束	积极的	运营	反对	汤姆	,

奎格未能劝退汤姆的一名手下，导致针对汤姆的行动就此结束。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	Union	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	联盟	曾是	担心的	.

就工会而言。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ['prəutests] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər]

It	continued	to	listen	to	McGaw's	protests	,	but	,	with	an	eye	open	for
它	持续	到	听	到	-	抗议活动	,	但	,	和	一个	眼睛	打开	为了

[ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

its	own	interests	,
它是	自己的	兴趣	,

它继续听取麦高（McGaw）的抗议，但同时也时刻关注着自身的利益，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] ['groʊgənz] [men] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [en'taɪst] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət]['prez(ə)nt] [teɪk]

replied	that	if	Grogan's	men	would	not	be	enticed	away	it	could	at	present	take
回复	那	如果	格罗根的	男人	会	不是	是	诱人的	离开	它	可以	在	展示	拿

[noʊ] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] .

no	further	action	.
不	更远	行动	.

回复称，如果格罗根的人不被引诱离开，目前他们无法采取进一步行动。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][tɑːm][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mætər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn]

His	trouble	with	Tom	was	an	individual	matter	,	and	a	little	patience	on
他的	麻烦	和	汤姆	曾是	一个	个人	事情	,	和	一个	小的	耐心	在

\- [pɑːrt][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] .

McGaw's	part	was	advised	.
-	部分	曾是	建议	.

他与汤姆之间的矛盾是他个人的事情，建议麦克高多一些耐心。

[ðə; ði] ['siːzənz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	season's	work	was	over	,
这	本季	工作	曾是	超过	,

本季的工作结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	nothing	of	importance	could	be	done	until	the	opening	of	the	spring
和	没有什么	的	重要性	可以	是	完毕	直到	这	开幕	的	这	春天

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

直到春季商业活动开始，才能开展任何重要工作。

[ɪf] ['tɑːmz] [men] [strʌk] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	Tom's	men	struck	now	,	she	would	be	glad	to	get	rid	of	them	.
如果	汤姆的	男人	击	现在	,	她	会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	.

如果汤姆的手下现在发动袭击，她很乐意除掉他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

It	would	,	therefore	,	be	wiser	to	wait	until	she	could	not	do	without	them	,
它	会	,	所以	,	是	更明智	到	等待	直到	她	可以	不是	做	没有	他们	,

因此，等到她离不开它们的时候再做决定会更明智。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

when	they	might	all	be	forced	out	in	a	body	.
什么时候	他们	可能	全部	是	强制	出去	在	一个	身体	.

当他们可能全部被迫一起被驱逐出去的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [mə'gɔ] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

In	the	interim	McGaw	should	direct	his	efforts	to	harassing	his	enemy	.
在	这	临时	麦高	应该	直接的	他的	努力	到	骚扰	他的	敌人	.

在此期间，麦高应该将精力集中在骚扰他的敌人上。

[pər'hæps][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['slætɚi] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Perhaps	a	word	with	Slattery	,	the	blacksmith	,
也许	一个	单词	和	斯莱特里	,	这	铁匠	,

或许可以和铁匠斯莱特里谈谈。

[maɪt] [ɪn'duːs] [ðæt] ['wɜːrðɪ] ['brʌðər] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ʃuːɪŋ] [sʌm; səm]

might	induce	that	worthy	brother	Knight	to	refuse	to	do	her	shoeing	some
可能	诱导	那	值得	兄弟	骑士	到	拒绝	到	做	她	钉掌	一些

['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɔːld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

morning	when	she	was	stalled	for	want	of	a	horse	;
早晨	什么时候	她	曾是	停滞	为了	想	的	一个	马	;

或许会让那位值得尊敬的骑士哥哥在某个早晨拒绝为她钉掌，因为她当时正因为没有马匹而耽搁着行程；

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [let][ə; eɪ][neɪl] [slɪp][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [huːf] .

or	he	might	let	a	nail	slip	in	a	tender	hoof	.
或者	他	可能	让	一个	指甲	滑	在	一个	投标	蹄	.

或者他可能会让钉子扎进娇嫩的蹄子里。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] .

No	one	could	tell	what	might	happen	in	the	coming	months	.
不	一	可以	告诉	什么	可能	发生	在	这	未来	几个月	.

谁也无法预料未来几个月会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə'gresɪv] ['meʒərz]

At	the	moment	the	funds	of	the	Union	were	too	low	for	aggressive	measures
在	这	片刻	这	资金	的	这	联盟	是	也	低的	为了	挑衅的	措施

.

:

.

当时联盟的资金太少，无法采取激进措施。

[wɜːr; wər] [mə'gɔ] , [haʊ'evər] ,

Were	McGaw	,	however	,
是	麦高	,	然而	,

然而，麦高

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn]['ɔːrdər]

to	make	a	contribution	of	two	hundred	dollars	to	the	bank	account	in	order
到	制作	一个	贡献	的	二	百	美元	到	这	银行	帐户	在	命令

[tuː; tə] [miːt] ['pɑːsəb(ə)l] [i'mə:dʒənsiz] ,

to	meet	possible	emergencies	,
到	见面	可能的	紧急情况	,

为了应对可能发生的紧急情况，向银行账户存入两百美元。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

something	might	be	done	.
某物	可能	是	完毕	.

或许可以采取一些措施。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , - - [ðæt] [ɪz] ,

All	this	was	duly	inscribed	in	the	books	of	the	committee	,	-	-	that	is	,
全部	这	曾是	正式地	铭文	在	这	图书	的	这	委员会	,	-	-	那	是	,

所有这些都已正式记录在委员会的账簿中——也就是说，

[ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	last	part	of	it	,
这	最后的	部分	的	它	,

最后一部分，

- - [ænd; ənd][ə'pɑːn] - ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

-	-	and	upon	McGaw's	promising	to	do	what	he	could	toward	improving	the
-	-	和	之上	-	有前途	到	做	什么	他	可以	朝向	改善	这

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

——并且麦高承诺尽其所能改善资金状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrʃər] ['meʒərz]

It	was	thereupon	subsequently	resolved	that	before	resorting	to	harsher	measures
它	曾是	于是	随后	已解决	那	前	复原	到	更严厉	措施

[ðə; ði]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tɔːrd] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] .

the	Union	should	do	all	in	its	power	toward	winning	over	the	enemy	.
这	联盟	应该	做	全部	在	它是	力量	朝向	获胜	超过	这	敌人	.

因此，随后决定，在采取更严厉的措施之前，联邦应尽一切努力争取敌人的支持。

['brʌðər] [naɪt] ['denis] ['kwɪg] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['groʊgən]

Brother	Knight	Dennis	Quigg	was	thereupon	deputed	to	call	upon	Mrs	.	Grogan
兄弟	骑士	丹尼斯	奎格	曾是	于是	委派	到	称呼	之上	太太	.	格罗根

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .

and	invite	her	into	the	Union	.
和	邀请	她	进入	这	联盟	.

于是，骑士丹尼斯·奎格兄弟被委派去拜访格罗根夫人，邀请她加入联盟。

[ɑːn] ['brʌðər] [naɪt] ['denis] [kwɪgz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]

On	brother	Knight	Dennis	Quigg's	declining	for	private	reasons	the	honorable	mission
在	兄弟	骑士	丹尼斯	奎格斯	下降	为了	私人的	原因	这	光荣的	使命

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd] (['mɪstər] . [kwɪgz] [ɪg'zækt][wɜːrdz][ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l]

intrusted	to	him	by	the	honorable	board	(	Mr	.	Quigg's	exact	words	of	refusal
受托人	到	他	经过	这	光荣的	木板	(	先生	.	奎格斯	精确的	字	的	拒绝

,

,

,

骑士丹尼斯·奎格兄弟因个人原因拒绝了尊敬的董事会委托给他的光荣使命（奎格先生拒绝的原话是：

['wɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɛrmənz] [ɪr] , [wɜːr; wər] , " [aɪm][ə; eɪ] - - - [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ;

whispered	in	the	chairman's	ear	,	were	,	"	I'm	a	-	jollyin	'	one	of	her	kittens	;
低声说道	在	这	主席的	耳朵	,	是	,	"	我是	一个	-	-	-	一	的	她	小猫	;

有人在主席耳边低语：“我正在逗弄她的一只小猫咪；

[send] ['sʌmbɑːdi] [els] ['æftər][ðə; ðɪ][oʊld][kæt] ") , [ə'nʌðər] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] , ['brʌðər] [naɪt]

send	somebody	else	after	the	old	cat	"	)	,	another	walking	delegate	,	brother	Knight
发送	某人	别的	后	这	老的	猫	"	)	,	其他	步行	代表	,	兄弟	骑士

['krɪmɪnz] [baɪ] [neɪm] ,

Crimmins	by	name	,
克里明斯	经过	姓名	,

派其他人去追那只老猫吧”），另一位步行代表，名叫克里明斯骑士兄弟，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .

was	selected	to	carry	out	the	gracious	action	of	the	committee	.
曾是	已选	到	携带	出去	这	亲切	行动	的	这	委员会	.

被选中执行委员会的这项善举。

['krɪmɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmərz] ['helpər] , [hæd; həd] [bɪn] ['aɪsˌmæn] , [naɪt] -

Crimmins	had	begun	life	as	a	plumber's	helper	,	had	been	iceman	,	night	-
克里明斯	有	开始	生活	作为	一个	水管工	帮手	,	有	到过	冰人	,	夜晚	-

['wɑːtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

克里明斯最初是水管工的助手，后来当过送冰人、夜班保安。

['hilər] , [ænd; ənd] [fʊl] - [fledʒd] ['plʌmər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

heeler	,	and	full	-	fledged	plumber	;	and	having	been	out	of	work	himself	for
牧牛犬	,	和	满的	-	羽翼丰满	水管工	;	和	拥有	到过	出去	的	工作	他自己	为了

[mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

months	at	a	time	,
几个月	在	一个	时间	,

他既是牧牛人，又是经验丰富的管道工；而且他自己也曾多次失业数月之久。

[wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

was	admirably	qualified	to	speak	of	the	advantages	of	idleness	to	any	other
曾是	令人钦佩地	合格的	到	说话	的	这	优势	的	懒惰	到	任何	其他

['kændɪdət] [fɔːr; fər][laɪk] ['ɔnəz] .

candidate	for	like	honors	.
候选人	为了	喜欢	荣誉	.

他完全有资格向其他任何竞争类似荣誉的候选人讲述懒惰的好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [noʊz] , ['grɪzld] [tʃɪn] - ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [rʌm] -

He	was	a	small	man	with	a	big	nose	,	grizzled	chin	-	whiskers	,	and	rum	-
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	大的	鼻子	,	斑白	下巴	-	胡须	,	和	朗姆酒	-

[ænd; ənd] - ['wɔːtəri] [aɪz] ,

and	-	watery	eyes	,
和	-	水状的	眼睛	,

他个子矮小，鼻子很大，下巴上长着灰白的胡须，眼睛里泛着淡淡的泪光。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pætʃt] [bluː] ['oʊvərɔːlz][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	wore	constantly	a	pair	of	patched	blue	overalls	as	a	badge	of	his
和	穿着	不断地	一个	一对	的	已修补	蓝色的	连体工作服	作为	一个	徽章	的	他的

- .

laborship .

- .

他总是穿着一条打着补丁的蓝色工装裤，以此作为他劳动者的标志。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['traʊzərz] [ʃoʊd] [mɔːr] [wer] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hændz] .

The	seat	of	these	outside	trousers	showed	more	wear	than	his	hands	.
这	座位	的	这些	外部	裤子	显示	更多的	穿	比	他的	双手	.

这条外穿裤子的臀部比他的手磨损得更厉害。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , ['krɪmɪnz] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]

Immediately	upon	his	appointment	,	Crimmins	went	to	McGaw's	house	to	talk	over
立即地	之上	他的	预约	,	克里明斯	去	到	-	房子	到	讲话	超过

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

the	line	of	attack	.
这	线	的	攻击	.

克里明斯上任后立即前往麦高家，商讨进攻路线。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] - - [soʊ]

The	conference	was	held	in	the	sitting	-	room	and	behind	closed	doors	-	-	so
这	会议	曾是	握住	在	这	坐着	-	房间	和	在后面	关闭	门	-	-	所以

['taɪtli] [kloʊzd] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪli] [mə'gɔ] ,

tightly	closed	that	young	Billy	McGaw	,
紧紧	关闭	那	年轻的	比利	麦高	,

会议在客厅举行，而且是闭门进行的——门关得非常紧，以至于年轻的比利·麦克高（Billy McGaw）

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [striːt] [faɪt] ,

with	one	eye	in	mourning	from	the	effect	of	a	recent	street	fight	,
和	一	眼睛	在	丧	从	这	影响	的	一个	最近的	街道	斗争	,

一只眼睛因最近街头斗殴而受伤，显得十分悲痛。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

was	unable	,	even	by	the	aid	of	the	undamaged	eye	and	the	keyhole	,
曾是	无法	,	甚至	经过	这	援助	的	这	未受损	眼睛	和	这	锁孔	,

即使借助未受损的眼睛和钥匙孔，也无法做到。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

to	get	the	slightest	inkling	of	what	was	going	on	inside	.
到	得到	这	丝毫	暗示	的	什么	曾是	去	在	里面	.

哪怕只是略微了解一下里面发生了什么。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mə'gɔ] [ænd; ənd] ['krɪmɪnz] [keɪm] [aʊt] ,

When	the	door	was	finally	opened	and	McGaw	and	Crimmins	came	out	,
什么时候	这	门	曾是	最后	打开	和	麦高	和	克里明斯	来了	出去	,

当门终于打开，麦高和克里明斯走了出来时，

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ə'roʊmə][ðə; ði] ['pʌndʒənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

they	brought	with	them	an	aroma	the	pungency	of	which	was	explained	by
他们	带来	和	他们	一个	香气	这	辛辣味	的	哪个	曾是	解释	经过

[tuː] ['empti] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l] ['dekəreɪtɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['teɪbl] [ɪn]

two	empty	glasses	and	a	black	bottle	decorating	one	end	of	the	only	table	in
二	空的	眼镜	和	一个	黑色的	瓶子	装饰	一	结尾	的	这	仅有的	桌子	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他们带来了一种气味，这种气味的浓烈程度可以从房间里唯一一张桌子的一端摆放的两个空杯子和一个黑色瓶子来解释。

[æz; əz] ['krɪmɪnz] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [stuːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌsti] [reɪn] - [spaʊt]

As	Crimmins	stepped	down	from	the	broken	stoop	,	with	its	rusty	rain	-	spout
作为	克里明斯	步	向下	从	这	破碎的	哈腰	,	和	它是	生锈的	雨	-	喷口

[ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [flɔːr] - [plæŋks] ,

and	rotting	floor	-	planks	,
和	腐烂	地面	-	木板	,

克里明斯从破损的台阶上走下来，台阶的雨水槽生锈，地板也腐烂了。

['bɪli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : " [θraɪ] [ðə; ði][ail,il,əl]['fɝːst] , ['krɪmi] ,

Billy	overheard	this	parting	remark	from	his	father	:	"	Thry	the	ile	furst	,	Crimmy	,
比利	无意中听到	这	离别	评论	从	他的	父亲	:	"	尝试	这	伊莱	首先	,	克里米	,

比利无意中听到他父亲临别时说的这句话："先来，克里米，

[æn; ən] - [siː] [wʌt] [ʃiːl] [duː] ; [θɪn] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪnɪgər] ; [ænd; ənd] [θɪn] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən]

an	'	see	what	she'll	do	;	thin	give	her	the	vinegar	;	and	thin	,	"	with	an
一个	-	看	什么	壳	做	;	薄的	给	她	这	醋	;	和	薄的	,	"	和	一个

[oʊθ] ,

oath	,
誓言	,

看看她会怎么做；给她点醋；然后"发誓，

" [ˌiː'ɛf] [ðæt] [dəunt] - , [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] - [ɜːr; ər][ðə; ði] [red]

"	ef	that	don't	fetch'er	,	come	back	here	to	me	and	we'll	give	'	er	the	red
"	ef	那	不	-	,	来	后退	这里	到	我	和	出色地	给	-	呃	这	红色的

['pepər] .

pepper	.
胡椒	.

"如果那样做不行，就回到我这里来，我们给她吃红辣椒。"

" ['brʌðər] [naɪt] ['krɪmɪnz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Brother	Knight	Crimmins	waved	his	hand	to	the	speaker	.
"	兄弟	骑士	克里明斯	挥手	他的	手	到	这	扬声器	.

"克里明斯骑士兄弟向演讲者挥了挥手。"

" [dʒʌst] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [haʊs] .

"	Just	leave'er	to	me	,	Dan	,	"	he	said	,	and	started	for	Tom's	house	.
"	只是	-	到	我	,	担	,	"	他	说	,	和	开始	为了	汤姆的	房子	.

"丹，这事就交给我了，"他说着，便朝汤姆家走去。

['krɪmɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

Crimmins	was	delighted	with	his	mission	.
克里明斯	曾是	高兴极了	和	他的	使命	.

克里明斯对他的任务非常满意。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

He	felt	sure	of	bringing	back	her	application	within	an	hour	.
他	毛毡	当然	的	带来	后退	她	应用	之内	一个	小时	.

他确信一个小时内就能把她的申请带回来。

['nʌθɪŋ] ['evər] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni]

Nothing	ever	pleased	him	so	much	as	to	work	a	poor	woman	into	an	agony
没有什么	曾经	高兴	他	所以	很多	作为	到	工作	一个	贫穷的	女士	进入	一个	痛苦

[ʌv; əv] [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

of	fright	with	threats	of	the	Union	.
的	惊吓	和	威胁	的	这	联盟	.

没有什么比用联邦的威胁把一个可怜的妇女吓得魂飞魄散更让他高兴的了。

['waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Wives	and	daughters	had	often	followed	him	out	into	the	street	,
妻子们	和	女儿们	有	经常	随后	他	出去	进入	这	街道	,

妻子和女儿们经常跟着他走到街上，

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði][men] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][peɪ][ðə; ði]

begging	**him**	**to**	**let**	**the**	**men**	**alone**	**for**	**another**	**week**	**until**	**they**	**could**	**pay**	**the**
乞讨	他	到	让	这	男人	独自的	为了	其他	星期	直到	他们	可以	支付	这

[rent] .

rent	**.**
租	.

恳求他再放过这些人一个星期，直到他们能付得起房租为止。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Sometimes	**,**	**when**	**he**	**relented**	**,**	**the**	**more**	**grateful**	**would**	**bless**	**him**	**for**	**his**
有时	,	什么时候	他	让步	,	这	更多的	感激的	会	保佑	他	为了	他的

[ˌmægnə'nɪmətɪ] .

magnanimity	**.**
海量	.

有时，当他心软时，那些心存感激的人会感谢他的宽宏大量。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

This	**increased**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**.**
这	增加	他的	自己	-	尊重	.

这增强了他的自尊心。

[tɑːm][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Tom	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
汤姆	遇见	他	在	这	门	.

汤姆在门口迎接了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ʌv; əv] [dɪk] ['tɑːd] , ['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði]

She	**had**	**been**	**sitting**	**up**	**with**	**a**	**sick**	**child**	**of**	**Dick**	**Todd**	**,**	**foreman**	**at**	**the**
她	有	到过	坐着	向上	和	一个	生病的	孩子	的	迪克	托德	,	领班	在	这

['bruːərɪ] ,

brewery	**,**
啤酒厂	,

她一直陪着酿酒厂工头迪克·托德生病的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .

and	**had**	**just**	**come**	**home**	**.**
和	有	只是	来	家	.

刚回到家。

['hɑːrdlɪ][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Hardly	**a**	**week**	**passed**	**without**	**some**	**one**	**in**	**distress**	**sending**	**for**	**her**	**.**
几乎	一个	星期	通过了	没有	一些	一	在	痛苦	发送	为了	她	.

几乎每周都有人遇到困难需要她帮忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['krɪmɪnz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mend]

She	**had**	**never**	**seen**	**Crimmins**	**before**	**,**	**and**	**thought**	**he**	**had**	**come**	**to**	**mend**
她	有	绝不	已见	克里明斯	前	,	和	想法	他	有	来	到	修补

[ðə; ði] [ruːf] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

她以前从未见过克里明斯，以为他是来修屋顶的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] : - -

His	**first**	**words**	**,**	**however**	**,**	**betrayed**	**him**	**:**	**-**	**-**
他的	第一的	字	,	然而	,	背叛	他	:	-	-

然而，他开口的第一句话就出卖了他：——

" [ðə; ði] [naɪts] [sent][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪd][jiː; ji] .

"	**The**	**Knights**	**sent**	**me**	**up**	**to**	**have**	**a**	**word**	**wid**	**ye**	**.**
"	这	骑士	发送	我	向上	到	有	一个	单词	宽	是的	.

“骑士们派我来和你们谈谈。”

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" Tom made a movement as if to shut the door in his face ;
" 汤姆 制成 一个 移动 作为 如果 到 关闭 这 门 在 他的 脸 ;

汤姆做了个动作，好像要把门在他面前关上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɜːrtli] , " [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
then she paused for an instant , and said curtly , " Come inside .
然后 她 暂停 为了 一个 立即的 , 和 说 简短地 , " 来 里面 .

然后她停顿了一下，简短地说："进来吧。"

" ['krɪmɪnz] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] - [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [slʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
" Crimmins crushed his slouch - hat in his hand , and slunk into a chair by the
" 克里明斯 碎 他的 伛 - 帽子 在 他的 手 , 和 斯伦克 进入 一个 椅子 经过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

"克里明斯把他的软呢帽捏在手里，溜到窗边的椅子上坐下。

[tɑːm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
Tom remained standing .
汤姆 剩余 常设 .

汤姆仍然站着。

" [aɪ] [siː] [jiː; ji] [laɪk] ['flaʊərz] , ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst] [vɔɪs] .
" I see ye like flowers , Mrs . Grogan , " he began , in his gentlest voice .
" 我 看 是的 喜欢 花朵 , 太太 . 格罗根 , " 他 开始 , 在 他的 最温柔的 嗓音 .

"格罗根夫人，我看您就像看花儿一样，"他用最温柔的声音说道。

" [ðem; ðəm] [dʒi'reinjəmz] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]['aɪvɚ] [siː] " - - ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Them geraniums is the finest I iver see " - - peering under the leaves of the
" 他们 天竺葵 是 这 最好的 我 河 看 " - - 窥视 在下面 这 树叶 的 这
[plænts] .
plants .
植物 .

"这些天竺葵是我见过的最漂亮的。"——她掀开植物的叶子仔细端详。

" [ges] [its] - [kɔːz] [jiː; ji]['wɔːtər] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Guess it's ' cause ye water ' em so much .
" 猜测 它是 - 原因 是的 水 - 呃 所以 很多 .

"估计是因为你浇水太多了。"

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Tom made no reply .
" 汤姆 制成 不 回复 .

汤姆没有回答。

['krɪmɪnz] ['fɪdʒɪtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .
Crimmins fidgeted on his chair a little , and tried another tack .
克里明斯 坐立不安 在 他的 椅子 一个 小的 , 和 尝试 其他 钉 .

克里明斯在椅子上不安地扭动了一下，然后尝试了另一种方法。

" [aɪ] [spoʊz] [jiː; ji] [eint] ['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ['wɛðɚz] [soʊ][bæd] .
" I s'pose ye ain't doin ' much just now , weather's so bad .
" 我 假设 是的 不是 做 - 很多 只是 现在 , 天气 所以 坏的 .

"我猜你最近也没什么事可做吧，天气太糟糕了。"

[ðə; ði] ['roʊdz] ['ɔːf(ə)l] ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
The road's awful goin ' down to the fort .
这 道路的 可怕 去 - 向下 到 这 堡 .

通往堡垒的路况很糟糕。

" ['tɑːmz] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌlstər] .

"	Tom's	hands	were	in	the	side	pockets	of	her	ulster	.
"	汤姆的	双手	是	在	这	边	口袋	的	她	阿尔斯特	.

“汤姆的手插在她短上衣的侧袋里。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [brɪsk] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tenəmənts] .

Her	face	was	aglow	with	her	brisk	walk	from	the	tenements	.
她	脸	曾是	闪耀	和	她	轻快	走	从	这	廉租公寓	.

她从廉租房里快步走出来，脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv]

She	never	took	her	eyes	from	his	face	,	and	never	moved	a	muscle	of
她	绝不	采取	她	眼睛	从	他的	脸	,	和	绝不	已搬	一个	肌肉	的

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

她始终没有将目光从他的脸上移开，身体也一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['weðər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt]

She	was	slowly	revolving	in	her	mind	whether	any	information	she	could	get	out
她	曾是	缓慢地	旋转	在	她	头脑	无论	任何	信息	她	可以	得到	出去

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

of	him	would	be	worth	the	waiting	for	.
的	他	会	是	值得	这	等待	为了	.

她脑海中慢慢地盘算着，从他那里得到的任何信息是否值得等待。

['krɪmɪnz] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Crimmins	relapsed	into	silence	,	and	began	patting	the	floor	with	his	foot	.
克里明斯	复发	进入	沉默	,	和	开始	轻拍	这	地面	和	他的	脚	.

克里明斯再次陷入沉默，开始用脚拍打地板。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	prolonged	stillness	was	becoming	uncomfortable	.
这	延长	寂静	曾是	成为	不舒服	.

长时间的静止让人感到不舒服。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [læst] [naɪt] .

"	I	was	tellin	'	ye	about	the	meetin	'	we	had	to	the	Union	last	night	.
"	我	曾是	告诉	-	是的	关于	这	会议	-	我们	有	到	这	联盟	最后的	夜晚	.

“我刚才跟你说的是昨晚我们和工会开会的事。”

[wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['membər] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [jər] [neɪm] .

We	was	goin	'	over	the	list	of	members	,	an	'	we	didn't	find	yer	name	.
我们	曾是	去	-	超过	这	列表	的	成员	,	一个	-	我们	没有	寻找	你的	姓名	.

我们在核对成员名单时，没有找到你的名字。

[ðə; ði] [bɔːrd] [θɔːt] ['meɪbi] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪd] [ˌjuː 'es] .

The	board	thought	maybe	ye'd	like	to	come	in	wid	us	.
这	木板	想法	或许	你们	喜欢	到	来	在	宽	我们	.

董事会认为你们或许愿意和我们一起加入。

[ðə; ði] [djuːz] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	dues	is	only	two	dollars	a	month	.
这	会费	是	仅有的	二	美元	一个	月	.

会费每月仅需两美元。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - [rɛgjəleɪtɪn] - [ðə; ði] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [nekst] [jɪr] , - - [æn; ən] - ['hɔːlɪn] - ,

We're	a	-	regulatin	'	the	prices	for	next	year	,	stevedorin	'	an	'	haulin	'	,
是	一个	-	调节素	-	这	价格	为了	下一个	年	,	-	-	一个	-	运输	-	,

我们正在调整明年装卸和运输的价格。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [sent] [aʊt] [nekst] [wiːk] .

an	'	the	rates'll	be	sent	out	next	week	.
一个	-	这	-	是	发送	出去	下一个	星期	.

利率将于下周公布。

" [ðə; ði] ['stɑːpər] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['bɑːt(ə)l] .

"	The	stopper	was	now	out	of	the	oil	-	bottle	.
"	这	塞子	曾是	现在	出去	的	这	油	-	瓶子	.

“油瓶的塞子现在已经拔出来了。”

" [haʊ] ['meni] ['membər] [hæv; həv] [jiː; ji] [gɑːt] ?

"	How	many	members	have	ye	got	?
"	如何	许多	成员	有	是的	得到	?

你们有多少成员?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sev(ə)nti] - [θriː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] . "

"	Hundred	an	'	seventy	-	three	in	our	branch	of	the	Knights	.	"
"	百	一个	-	七十	-	三	在	我们的	分支	的	这	骑士	.	"

“我们骑士团分部有173人。”

" [ɔːl] [peɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

"	All	pay	two	dollars	a	month	?	"
"	全部	支付	二	美元	一个	月	?	"

“所有人每月都付两美元吗?”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['krɪmɪnz] .

"	That's	about	the	size	of	it	,	"	said	Crimmins	.
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	说	克里明斯	.

“大概就是这个大小,”克里明斯说。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [gɪt] [wen] [wiː; wi] [dʒaɪn] ? "

"	What	do	we	git	when	we	jine	?	"
"	什么	做	我们	git	什么时候	我们	吉恩	?	"

我们加入后能得到什么?

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [pʊl] [tə'geðər] - - [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Well	,	we	all	pull	together	-	-	that's	one	thing	.
"	出色地	,	我们	全部	拉	一起	-	-	那就是	一	事物	.

“嗯，我们齐心协力——这是一方面。”

[wʌn] ['mænz] ['straɪks] ['evri] ['mænz] [straɪk] .

One	man's	strike's	every	man's	strike	.
一	男人的	罢工	每一个	男人的	罢工	.

一个人的罢工就是所有人的罢工。

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [daʊn] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðə; ði] [læbɚɪn] - - ['mænz] [gɑːt] [tuː; tə]

The	capitalists	been	tryin	'	to	down	us	,	an	'	the	laborin	'	-	man's	got	to
这	资本家	到过	尝试	-	到	向下	我们	,	一个	-	这	劳动	-	-	男人的	得到	到

[stænd] [tə'geðər] .

stand	together	.
站立	一起	.

资本家一直想打压我们，劳动人民必须团结起来。

[dɪd][jiː; jɪ] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['fɜːrtəlaɪzər] ['kʌmpəniːz] ['leɪɪn] - [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][læs] - ['fraɪdeɪ]

Did	**ye**	**hear**	**about**	**the**	**Fertilizer**	**Company's**	**layin**	**'**	**off**	**two**	**of**	**our**	**men**	**las**	**'**	**Friday**
做过	是的	听到	关于	这	肥料	公司的	躺着	-	离开	二	的	我们的	男人	最后	-	星期五

[dʒʌst]['fɝː, 'fɛr] ['biːn] - [ɔːf][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [wɪˈðaʊt] [liːv] ,

just	**fer**	**bein**	**'**	**off**	**a**	**day**	**or**	**so**	**without**	**leave**	**,**
只是	fer	是	-	离开	一个	天	或者	所以	没有	离开	,

你听说过化肥公司上周五解雇我们两个员工的事吗？就因为他们没请假旷工了一两天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][skæbz][frʌm; frəm]['hoʊboʊkən][tuː; tə] " - -

and	**their**	**gittin**	**'**	**a**	**couple**	**of**	**scabs**	**from**	**Hoboken**	**to**	**"**	**-**	**-**
和	他们的	吉廷	-	一个	夫妻	的	痂皮	从	霍博肯	到	"	-	-

他们从霍博肯弄来几个工贼——

" [wʌt] [els] [duː][wiː; wi][gɪt] ? " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪmˈpɪriəs] [toʊn] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	**What**	**else**	**do**	**we**	**git**	**?**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**in**	**a**	**quick**	**,**	**imperious**	**tone**	**,**	**ignoring**	**the**
"	什么	别的	做	我们	git	?	"	说	汤姆	,	在	一个	快的	,	专横	语气	,	忽略	这

[daɪˈgreʃn] .

digression	**.**
题外话	.

“我们还能得到什么？”汤姆用一种急促而专横的语气说道，完全无视了刚才的离题之谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] .

She	**had**	**moved**	**a**	**step**	**closer**	**.**
她	有	已搬	一个	步	更近	.

她又向前迈了一步。

['krɪmɪnz] [lʊkt] ['slaɪli] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Crimmins	**looked**	**slyly**	**up**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
克里明斯	看起来	狡猾地	向上	进入	她	眼睛	.

克里明斯狡黠地抬头看向她的眼睛。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bræs] ['ɔːrnəmənt]

Until	**this**	**moment**	**he**	**had**	**been**	**addressing**	**his**	**remarks**	**to**	**the**	**brass**	**ornament**
直到	这	片刻	他	有	到过	解决	他的	评论	到	这	黄铜	装饰品

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæst] - ['aɪərn] [stoʊv] .

on	**the**	**extreme**	**top**	**of**	**the**	**cast**	**-**	**iron**	**stove**	**.**
在	这	极端	顶部	的	这	投掷	-	铁	火炉	.

直到此刻，他一直对着铸铁炉灶最顶端的黄铜装饰品说话。

['tɑːmz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,

Tom's	**expression**	**of**	**face**	**did**	**not**	**reassure**	**him**	**;**	**in**	**fact**	**,**
汤姆的	表达	的	脸	做过	不是	保证	他	;	在	事实	,

汤姆的表情并没有让他安心；事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第3/7页

[ðə; ði]	['stedi]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[klɪr]	[greɪ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]
the	**steady**	**gaze**	**of**	**her**	**clear**	**gray**	**eye**	**was**	**as**	**uncomfortable**	**as**	**the**
这	稳定的	目光	的	她	清除	灰色的	眼睛	曾是	作为	不舒服	作为	这

['foʊkəst]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[lenz]	.
focused	**light**	**of**	**a**	**sun**	**lens**	**.**
专注	光	的	一个	太阳	镜片	.

她那双清澈的灰色眼睛目光坚定，如同太阳镜片的聚光灯一般令人感到不适。

"	[wel]	-	-	[wi:; wi]	[help]	[i:tʃ]	['ʌðər]	,	"	[hi:; hi]	[blə:tid]	[aʊt]	.
"	**Well**	**-**	**-**	**we**	**help**	**each**	**other**	**,**	**"**	**he**	**blurted**	**out**	**.**
"	出色地	-	-	我们	帮助	每个	其他	,	"	他	脱口而出	出去	.

“嗯——我们互相帮助，”他脱口而出。

"	[du:]	[ju:; jʊ]	[du:]	['eni]	['hɛlpɪn]	-	?	"
"	**Do**	**you**	**do**	**any**	**helpin**	**'**	**?**	**"**
"	做	你	做	任何	帮助	-	?	"

你帮忙干什么吗?

"	[jɪs]	;	"	['stɪfnɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Yis**	**;**	**"**	**stiffening**	**a**	**little**	**.**
"	yis	;	"	刚度	一个	小的	.

“是;”他身体微微僵硬了一下。

"	[aɪm]	[ðə; ði]	[wɑ:kɪn]	-	['delɪgət]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	[bræntʃ]	.	"
"	**I'm**	**the**	**walkin**	**'**	**delegate**	**of**	**our**	**branch**	**.**	**"**
"	我是	这	步行	-	代表	的	我们的	分支	.	"

“我是我们分会的步行代表。”

"	[oʊ]	,	[jɜ:r]	[ðə; ði]	[wɑ:kɪn]	-	['delɪgət]	!
"	**Oh**	**,**	**ye're**	**the**	**walkin**	**'**	**delegate**	**!**
"	哦	,	是的	这	步行	-	代表	!

“哦，你就是行走的代表！”

[ju:; jʊ]	[dəunt]	[peɪ]	[noʊ]	[tu:]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	,	[ðen]	,	[du:]	[ji:; ji]	!	"
You	**don't**	**pay**	**no**	**two**	**dollars**	**,**	**then**	**,**	**do**	**ye**	**!**	**"**
你	不	支付	不	二	美元	,	然后	,	做	是的	!	"

那你一分钱也不付，是吧!

"	[noʊ]	.	[ðeəz; ðəz]	[gɑ:t]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['sʌmbɑ:di]	[ə; eɪ]	-	['gɔɪn]	-	[raʊnd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
"	**No**	**.**	**There's**	**got**	**to**	**be**	**somebody**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**round**	**all**	**the**	**time**	**,**
"	不	.	有	得到	到	是	某人	一个	-	去	-	圆形的	全部	这	时间	,

“不，肯定有人一直在四处走动。”

[æn; ən]	-	[dɪnɪs]	['kwɪg]	[ænd; ənd]	[mi:z]	[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]	['eɪdʒənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	,
an	**'**	**Dinnis**	**Quigg**	**and**	**me's**	**confidential**	**agents**	**of**	**the**	**branch**	**,**
一个	-	迪尼斯	奎格	和	我的	机密的	代理人	的	这	分支	,

还有我和迪尼斯·奎格，我们是该分部的秘密特工。

[æn; ən]	-	[wʌt]	[wi:; wi]	[sez]	[goʊz]	"	-	-	['slæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['oʊvərɔ:lz]	[dɪ'saɪsɪvli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	.
an	**'**	**what**	**we**	**says**	**goes**	**"**	**-**	**-**	**slapping**	**his**	**overalls**	**decisively**	**with**	**his**	**fist**	**.**
一个	-	什么	我们	说道	去	"	-	-	拍打	他的	连体工作服	果断地	和	他的	拳头	.

“我们说什么就是什么”——说完，他果断地用拳头拍了一下自己的工装裤。

-	[sə'dʒestɪd]	['stɑ:pər]	[wʌz; wəz]	['bi:ɪŋ]	['lu:snd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['vɪnɪgər]	.
McGaw's	**suggested**	**stopper**	**was**	**being**	**loosened**	**on**	**the**	**vinegar**	**.**
-	建议	塞子	曾是	存在	松动	在	这	醋	.

麦高建议的办法是松开醋瓶塞。

['tɑːmz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['taɪtli] .

Tom's	fingers	closed	tightly	.
汤姆的	手指	关闭	紧紧	.

汤姆的手指紧紧地并拢了起来。

[hɜːr; hər] ['kɑːlər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [smɔːl] .

Her	collar	began	to	feel	small	.
她	衣领	开始	到	感觉	小的	.

她感觉自己的衣领有点小了。

" [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [jiː; ji] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌem 'iː] [men] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] ,

"	An	'	I	s'pose	if	ye	said	I	should	pay	me	men	double	wages	,
"	一个	-	我	假设	如果	是的	说	我	应该	支付	我	男人	双倍的	工资	,

“我想，如果你们说我应该付给我的工人双倍工资，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - ['hɔːlɪn] - [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌem 'iː] ['kʌstəmərz] ['kudnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	up	the	price	o	'	haulin	'	so	high	that	me	customers	couldn't	pay	it	,
和	放	向上	这	价格	o	-	运输	-	所以	高的	那	我	顾客	不能	支付	它	,

运输价格涨得那么高，我的客户根本付不起。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jər] ['dɜːrti] ['ləʊfəz] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪn] [æn; ən] - [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	some	of	yer	dirty	loafers	could	cut	in	an	'	git	it	,
所以	那	一些	的	你的	肮脏的	乐福鞋	可以	切	在	一个	-	git	它	,

这样你们这些脏兮兮的家伙就能插队抢到它了。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] ;

I'd	have	to	do	it	,	whether	I	wanted	to	or	not	;
ID	有	到	做	它	,	无论	我	通缉	到	或者	不是	;

不管我愿不愿意，我都必须去做；

[ɔːr] ['meɪbi] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɔːt] [tʃʌk] [sʌm; səm]

or	maybe	ye	think	I'd	oughter	chuck	some
或者	或许	是的	思考	ID	应该	查克	一些

或许你们觉得我应该扔掉一些

[oʊ] - [ˌem 'iː] [oʊn] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jər] [bræntʃ] ,

o	'	me	own	boys	into	the	road	because	they	don't	belong	to	yer	branch	,
o	-	我	自己的	男孩们	进入	这	路	因为	他们	不	属于	到	你的	分支	,

把我自己的孩子们赶到路上，因为他们不属于你的分支。

[æz; əz] [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	ye	call	it	,
作为	是的	称呼	它	,

正如你们所说的那样，

[ænd; ənd] [gɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ded] [biːts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [huː] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs]

and	git	a	lot	o	'	dead	beats	to	work	in	their	places	who	don't	know	a	horse
和	git	一个	很多	o	-	死的	节拍	到	工作	在	他们的	地方	WHO	不	知道	一个	马

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊl] - ['bʌkɪt] .

from	a	coal	-	bucket	.
从	一个	煤炭	-	桶	.

然后雇佣一大堆游手好闲之徒来代替他们工作，这些人连马和煤桶都分不清。

[æn; ən] - [jɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wɪl] [jiː; ji] ?

An	'	ye'll	help	me	,	will	ye	?
一个	-	叫喊	帮助	我	,	将要	是的	?

你们会帮帮我，好吗?

[kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , ['mɪstər] . ['krɪmɪnz] " - - ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Come	out	here	on	the	front	porch	,	Mr	.	Crimmins	"	-	-	opening	the	door	with	a
来	出去	这里	在	这	正面	门廊	,	先生	.	克里明斯	"	-	-	开幕	这	门	和	一个

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

“克里明斯先生，请到前廊来。”说着，他猛地推开了门。

" [duː][jiː; ji] [siː] [ðæt] ['steɪb(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] !

"	Do	ye	see	that	stable	over	there	!
"	做	是的	看	那	稳定的	超过	那里	!

“你们看到那边的马厩了吗！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] ['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃed] [hæz; həz][sɪks][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Well	,	it	covers	seven	horses	;	an	'	the	shed	has	six	carts	with	all	the
出色地	,	它	封面	七	马匹	;	一个	-	这	棚	有	六	购物车	和	全部	这

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

嗯，它能容纳七匹马；棚子里有六辆马车和所有马具。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [pər'hæps] [ɪf] [jiː; ji][stænd][ɑːn] [jər] [toʊz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən]

Back	of	it	-	-	perhaps	if	ye	stand	on	yer	toes	even	a	little	feller	like	you	can
后退	的	它	-	-	也许	如果	是的	站立	在	你的	脚趾	甚至	一个	小的	伙计	喜欢	你	能

[siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃed] .

see	the	top	of	another	shed	.
看	这	顶部	的	其他	棚	.

它的背面——也许如果你踮起脚尖，即使像你这样的小家伙也能看到另一个棚子的顶部。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][ˌem 'iː] ['derɪks] [æn; ən] - [tuːlz] .

That	one	has	me	derricks	an	'	tools	.
那	一	有	我	起重机	一个	-	工具	.

那台起重机有我的起重机和工具。

" ['krɪmɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː] - [red] ['pepər] ,

"	Crimmins	tried	to	interrupt	long	enough	to	free	McGaw's	red	pepper	,
"	克里明斯	尝试	到	打断	长的	足够的	到	自由的	-	红色的	胡椒	,

“克里明斯试图打断麦克高，以便让他能拿到红辣椒。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

but	her	words	poured	out	in	a	torrent	.
但	她	字	倾倒	出去	在	一个	激流	.

但她的话语却像洪水般倾泻而出。

" [naʊ] [jiː; ji][kæn; kən][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [tel] [dæn] [mə'gɔ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [jər] [tuː] -

"	Now	ye	can	go	back	an	'	tell	Dan	McGaw	an	'	the	balance	of	yer	two	-
"	现在	是的	能	去	后退	一个	-	告诉	担	麦高	一个	-	这	平衡	的	你的	二	-

['dɑːlər] ['ləʊfəz] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['dɑːlər] ['oʊɪn] - [ɑːn] ['eni] [hɔːrs] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] ,

dollar	loafers	that	there	ain't	a	dollar	owin	'	on	any	horse	in	my	stable	,
美元	乐福鞋	那	那里	不是	一个	美元	欧文	-	在	任何	马	在	我的	稳定的	,

“现在你可以回去告诉丹·麦克高和你那双两美元便鞋的余额，我的马厩里没有一匹马欠你一美元。”

[æn; ən] - [ðæt] [aɪv] [ɜːrnd] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [tuː; tə] [help] - [sɛpt] [ðoʊz]

an	'	that	I've	earned	everything	I've	got	without	a	man	round	to	help	'	cept	those
一个	-	那	我已经	获得	一切	我已经	得到	没有	一个	男人	圆形的	到	帮助	-	除外	那些

[aɪ] [peɪz] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] .

I	pays	wages	to	.
我	支付	工资	到	.

而且，除了我付工资的那些人之外，我拥有的一切都是靠自己努力得来的，没有别人帮忙。

[æn; ən] - [jiː; jɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] , [tuː] , [ðæt] [aɪl] ['haɪər] [huː] [aɪ] [pliːz] ,
An - **ye** **can** **tell** - **em** , **too** , **that** **I'll** **hire** **who** **I** **please** ,
一个 - 是的 能 告诉 - 呃 , 也 , 那 患病的 聘请 WHO 我 请 ,

你们也可以告诉他们，我会随心所欲地雇佣任何人。

[æn; ən] - [peɪ] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [gɪt] ;
an - **pay** - **em** **what** **they** **oughter** **git** **;**
一个 - 支付 - 呃 什么 他们 应该 git ;

并支付他们应得的报酬；

[æn; ən] - [aɪl] [duː][ˌem ˈiː] [oʊn] [ˈhɔːlɪn] - [æn; ən] - - - [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈnɑːθɪn] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][ˌem ˈiː] .
an - **I'll** **do** **me** **own** **haulin** - **an** - **unloadin** - **fer** **nothin** - **if** **it** **suits** **me** **.**
一个 - 患病的 做 我 自己的 运输 - 一个 - - - fer 什么也没有 - 如果 它 西装 我 .

如果对我有利，我可以免费自己搬运和卸货。

[wen] [jiː; jɪ] [sed] [jiː; jɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [ˈdelɪgət] [jiː; jɪ] [spoʊk] [ˈgɑːdz] [truːθ] .
When **ye** **said** **ye** **were** **a** **walkin** - **delegate** **ye** **spoke** **God's** **truth** **.**
什么时候 是的 说 是的 是 一个 步行 - 代表 是的 辐 神的 真相 .

你们说自己是行走的代表，你们说的正是上帝的真理。

[jiːd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪdɪn] - ['delɪgət] [ɪf] [jiː; jɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [jɪl] ['naɪvɝ][biː; bi] ,
Ye'd **be** **a** **ridin** - **delegate** **if** **ye** **could** **;** **but** **there's** **one** **thing** **ye'll** **niver** **be** **,**
你们 是 一个 骑行 - 代表 如果 是的 可以 ; 但 有 一 事物 叫喊 尼弗 是 ,

如果你能做到，你肯定会成为一名随行代表；但有一件事你永远也做不成，

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['wəːkin] - ['delɪgət] ,
an - **that's** **a** **workin** - **delegate** **,**
一个 - 那就是 一个 工作 - 代表 ,

那是一位工作代表，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; jɪ] [kɪn] [faɪnd] [fuːlz] [tuː; tə] [peɪ] [jiː; jɪ]['weɪdʒɪz]['fɝː, 'fɛr] ['bʌmɪn] - [raʊnd] [deɪ] - [en] -
as **long** **as** **ye** **kin** **find** **fools** **to** **pay** **ye** **wages** **fer** **bummin** - **round** **day** - **n** -
作为 长的 作为 是的 亲属 寻找 傻瓜 到 支付 是的 工资 fer 笨蛋 - 圆形的 天 - n -
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

只要你能找到傻瓜付钱让你日夜游荡。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [weɪ] , [jiː; jɪ] [wʊd] [wɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [jər] [ˈʌpəz] ,
If **I** **had** **me** **way** **,** **ye** **would** **walk** **,** **but** **it** **would** **be** **on** **yer** **uppers** **,**
如果 我 有 我 方式 , 是的 会 走 , 但 它 会 是 在 你的 上衣 ,

如果由我做主，你们就得走，但得踩着你们的上衣走。

[wɪd] [jər] [ber] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
wid **yer** **bare** **feet** **to** **the** **road** **.**
宽 你的 裸 脚 到 这 路 .

光着脚走在路上。

" ['krɪmɪnz] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['θretnɪŋli] : "
" **Crimmins** **again** **attempted** **to** **speak** **,** **but** **she** **raised** **her** **arm** **threateningly** **:** **"**
" 克里明斯 再次 尝试过 到 说话 , 但 她 提高 她 手臂 威胁地 : "
[naʊ] , [ɪf] [its] [wɑːkɪn] - [jiː; jɪ][ɑːr; ər] ,
Now **,** **if** **it's** **walkin** - **ye** **are** **,**
现在 , 如果 它是 步行 - 是的 是 ,

克里明斯再次试图开口，但她威胁地举起手臂说：“现在，如果你要走路，

[jiː; jɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
ye **can** **begin** **right** **away** **.**
是的 能 开始 正确的 离开 .

你们可以立即开始。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [jiː; ji] [ɜːrn] [jər] [ˈweɪdʒɪz] [daʊn] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [æn; ən] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

Let	me	see	ye	earn	yer	wages	down	that	garden	an	'	into	the	road	.
让	我	看	是的	赚	你的	工资	向下	那	花园	一个	-	进入	这	路	.

让我看看你们是怎么在花园里和路上挣到工资的。

[kʌm] , [ˈlaɪvli] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪsˈgreɪs] [miˈself] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [hændz][ɑːn][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][jiː; ji] !

Come	,	lively	now	,	before	I	disgrace	meself	a	-	layin	'	hands	on	the	likes	of	ye	!
来	,	热闹	现在	,	前	我	耻辱	我自己	一个	-	躺着	-	双手	在	这	点赞	的	是的	!

快点，别闹了，不然我就要丢脸，对你们这些家伙动手了！

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenəmənts]

A	WORD	FROM	THE	TENEMENTS
一个	单词	从	这	廉租公寓

来自贫民窟的一句话

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpætsi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] [ˈlɪmpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ;

One	morning	Patsy	came	up	the	garden	path	limping	on	his	crutch	;
一	早晨	帕齐	来了	向上	这	花园	小路	跛行	在	他的	拐杖	;

一天早晨，帕齐拄着拐杖，一瘸一拐地沿着花园小路走了过来；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

the	little	fellow's	eyes	were	full	of	tears	.
这	小的	同伴们	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

小家伙眼里噙满了泪水。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊt] [wen] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenəmənts]

He	had	been	out	with	his	goat	when	some	children	from	the	tenements
他	有	到过	出去	和	他的	山羊	什么时候	一些	孩子们	从	这	廉租公寓

[səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrt] ,

surrounded	his	cart	,
包围	他的	大车	,

他当时正赶着山羊外出，突然几个来自贫民窟的孩子围住了他的马车。

[pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] [hoʊm] , [ˈkɔːlɪŋ] " [skæb] !

pitched	it	into	the	ditch	,	and	followed	him	half	way	home	,	calling	"	Scab	!
投球	它	进入	这	沟	,	和	随后	他	一半	方式	家	,	呼叫	"	痂	!

他把东西扔进沟里，然后跟着他走了半路回家，边走边喊：“疥疮！”

[skæb] ! " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .

scab	!	"	at	the	top	of	their	voices	.
痂	!	"	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

“工贼！”他们大声喊道。

[ˈkʌli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Cully	heard	his	cries	,	and	ran	through	the	yard	to	meet	him	,
卡利	听到	他的	哭泣	,	和	跑	通过	这	院子	到	见面	他	,

卡利听到他的呼喊声，跑过院子去迎接他。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgər][ˈraɪzɪŋ][æt; ət] [ˈevri] [step] .

his	anger	rising	at	every	step	.
他的	愤怒	上升	在	每一个	步	.

每走一步，他的怒火就愈发高涨。

[tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˈpætsi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˈkʌli] , [ðə; ði] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [sɪn] .

To	lay	hands	on	Patsy	was	,	to	Cully	,	the	unpardonable	sin	.
到	躺	双手	在	帕齐	曾是	,	到	卡利	,	这	不可饶恕的	罪	.

在卡利看来，对帕齐动手动脚是不可饶恕的罪行。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Ever	since	the	day	,	five	years	before	,	when	Tom	had	taken	him	into	her
曾经	自从	这	天	,	五	年	前	,	什么时候	汤姆	有	已采取	他	进入	她

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

自从五年前汤姆雇用他以来，

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , - - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

a	homeless	waif	of	the	streets	,	-	-	his	father	had	been	drowned	from	a
一个	无家可归者	孤儿	的	这	街道	,	-	-	他的	父亲	有	到过	溺水	从	一个

[kə'næl] - [boʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] ,

canal	-	boat	she	was	unloading	,
运河	-	船	她	曾是	卸货	,

他是个无家可归的街头流浪儿——他的父亲在她卸货的运河船上溺水身亡。

- - [ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['pætˌsiz] [krɪb] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

-	-	and	had	set	him	down	beside	Patsy's	crib	to	watch	while	she	was	at
-	-	和	有	放	他	向下	旁	帕特西的	婴儿床	到	手表	尽管	她	曾是	在

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

——然后把他放在帕齐的婴儿床边，让她在自己工作的时候看着。

['dʒini,'dʒeni] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

Jennie	being	at	school	,
珍妮	存在	在	学校	,

Jennie在学校

['kʌli] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ɪts]['mæstər] .

Cully	had	loved	the	little	cripple	with	the	devotion	of	a	dog	to	its	master	.
卡利	有	喜爱	这	小的	削弱	和	这	虔诚	的	一个	狗	到	它是	掌握	.

卡利像狗对主人一样，深爱着这个小残疾人。

['lɔːləs] , [rʌf] , ['ɔːf(ə)n]['kruːəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] ['kʌli] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʌðər]

Lawless	,	rough	,	often	cruel	,	and	sometimes	vindictive	as	Cully	was	to	others
无法无天	,	粗糙的	,	经常	残忍的	,	和	有时	报复心强的	作为	卡利	曾是	到	其他的

,

,
,

库利为人放荡不羁、粗暴无情，常常残忍无情，有时还会记仇。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['pætsi] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] .

a	word	from	Patsy	humbled	and	softened	him	.
一个	单词	从	帕齐	谦卑	和	软化	他	.

帕齐的一句话让他谦卑下来，心软了下来。

[ænd; ənd]['pætsi] [lʌvd] ['kʌli] .

And	Patsy	loved	Cully	.
和	帕齐	喜爱	卡利	.

帕特西很爱卡利。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [brɔːd] [tʃest] , [staʊt] , [streɪt] [legz] , [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

His	big	,	broad	chest	,	stout	,	straight	legs	,	strong	arms	and	hands	,	were	his
他的	大的	,	广阔	胸部	,	肥硕	,	直的	腿	,	强的	武器	和	双手	,	是	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [praɪd] .

admiration	and	constant	pride	.
钦佩	和	持续的	自豪	.

他宽阔的胸膛、粗壮笔直的双腿、强壮的手臂和双手，都是他最欣赏和最引以为傲的。

['kʌli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] .

Cully	**was**	**his**	**champion**	**and**	**his**	**ideal**	**.**
卡利	曾是	他的	冠军	和	他的	理想的	.

卡利是他的拥护者，也是他的偶像。

[ðə; ði] [weɪfs] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɔ:'dæsəti] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['evidənsiz] [ʌv; əv][soʊ]

The	**waif's**	**recklessness**	**and**	**audacity**	**were**	**to**	**him**	**only**	**evidences**	**of**	**so**
这	孤儿的	鲁莽	和	大胆	是	到	他	仅有的	证据	的	所以

[mʌtʃ] [breɪnz] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

much	**brains**	**and**	**energy**	**.**
很多	大脑	和	活力	.

在他看来，这个孤儿的鲁莽和大胆恰恰证明了他拥有多么聪明的头脑和充沛的精力。

[ðɪs] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lædz] [gru:] [strɔ:ŋgər] ['æftər][tɑ:m][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [fɔ:r; fər]

This	**love**	**between**	**the**	**lads**	**grew**	**stronger**	**after**	**Tom**	**had**	**sent**	**to**	**Dublin**	**for**
这	爱	之间	这	小伙子们	生长	更强	后	汤姆	有	发送	到	都柏林	为了

[hɜ:r; hər][oʊld] ['fɑ:ðər] ,

her	**old**	**father**	**,**
她	老的	父亲	,

汤姆派人去都柏林接她年迈的父亲后，这两个男孩之间的感情更加深厚了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] " [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

that	**she**	**might**	**have**	**"**	**a**	**man**	**about**	**the**	**house**	**.**
那	她	可能	有	"	一个	男人	关于	这	房子	.

她家里可能“有个男人”。

" [ðen] [ə; eɪ] [nu:] ['blesɪŋ] [keɪm] , [nɑ:t]['oʊnli]['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [lædz] ,

"	**Then**	**a**	**new**	**blessing**	**came**	**,**	**not**	**only**	**into**	**the**	**lives**	**of**	**both**	**the**	**lads**	**,**
"	然后	一个	新的	祝福	来了	,	不是	仅有的	进入	这	生活	的	两个都	这	小伙子们	,

“然后，新的祝福降临到这两个男孩的生活中，

[bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [wel] .

but	**into**	**the**	**whole**	**household**	**as**	**well**	**.**
但	进入	这	所有的	家庭	作为	出色地	.

但也波及到整个家庭。

['mʌˌlɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ə'baʊt] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Mullins	**,**	**in**	**his**	**later**	**years**	**,**	**had**	**been**	**a**	**dependent**	**about**	**Trinity**	**College**	**,**
穆林斯	,	在	他的	之后	年	,	有	到过	一个	依赖	关于	三位一体	大学	,

穆林斯晚年一直依靠三一学院生活。

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	**constant**	**association**	**with**	**books**	**and**	**students**	**had**	**given**	**him**
和	持续的	协会	和	图书	和	学生	有	给定	他

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

a	**taste**	**for**	**knowledge**	**denied**	**his**	**daughter**	**.**
一个	品尝	为了	知识	否认	他的	女儿	.

与书籍和学生的长期接触让他对知识产生了渴望，而他的女儿却没有得到这样的渴望。

[tɑ:m][hæd; həd] [left] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

Tom	**had**	**left**	**home**	**when**	**a**	**girl**	**.**
汤姆	有	左边	家	什么时候	一个	女孩	.

汤姆还是个女孩时就离家了。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [naɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [slæk] ['si:z(ə)n] ,

In	**the**	**long**	**winter**	**nights**	**during**	**the**	**slack**	**season**	**,**
在	这	长的	冬天	夜晚	期间	这	松弛	季节	,

在淡季漫长的冬夜里，

['æftər][ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['bedɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fed] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd]

after	the	stalls	were	bedded	and	the	horses	were	fed	and	watered	and
后	这	摊位	是	卧床	和	这	马匹	是	美联储	和	浇水	和

[lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

locked	up	for	the	night	,
已锁定	向上	为了	这	夜晚	,

马厩铺好垫料，马匹喂饱水喂饱后，被关进马厩过夜。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [drɔ:] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['kerəsi:n] [læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	old	man	would	draw	up	his	chair	to	the	big	kerosene	lamp	on	the	table	,
这	老的	男人	会	画	向上	他的	椅子	到	这	大的	煤油	灯	在	这	桌子	,

老人会把椅子拉到桌上的大煤油灯旁，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔ:riz] - - [ðeɪ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

and	tell	the	boys	stories	-	-	they	listening	with	wide	-	open	eyes	,
和	告诉	这	男孩们	故事	-	-	他们	聆听	和	宽的	-	打开	眼睛	,

然后给孩子们讲故事——他们睁大眼睛认真地听着，

['kʌli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'saidz] [æz; əz] " [noʊ] [flaɪz]

Cully	interrupting	the	narrative	every	now	and	then	by	such	asides	as	"	No	flies
卡利	打断	这	叙述	每一个	现在	和	然后	经过	这样的	旁白	作为	"	不	苍蝇

[ɑ:n][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ,

on	them	fellers	,
在	他们	伙计们	,

卡利时不时会打断叙述，插话道："这些家伙身上没有苍蝇，

[wəz] [θər] - , ['pætsi] ?

wuz	ther	'	,	Patsy	?
伍兹	那里	-	,	帕齐	?

帕齐，你在那儿吗?

[ðeɪ] [wəz] ['deɪziz] , [ðeɪ] [wəz] .

They	wuz	daisies	,	they	wuz	.
他们	伍兹	雏菊	,	他们	伍兹	.

它们是雏菊，它们是。

[goʊ][ɑ:n] , [pɑ:p] ; [its] ['bɛtərən] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ;

Go	on	,	Pop	;	it's	better'n	a	circus	;
去	在	,	流行音乐	;	它是	比	一个	马戏团	;

去吧，老爸；这总比看马戏团强；

" [waɪl] ['pætsi] [wʊd] [tʃɪr] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,

"	while	Patsy	would	cheer	aloud	at	the	downfall	of	the	vanquished	,
"	尽管	帕齐	会	欢呼	大声	在	这	倒台	的	这	战败者	,

"而帕齐则会为战败者的倒下而大声欢呼，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [læns] - ['berərz] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

with	their	"	three	thousand	lance	-	bearers	put	to	death	by	the	sword	,
和	他们的	"	三	千	槊	-	持有者	放	到	死亡	经过	这	剑	,

他们"三千名持矛者被刀剑处死"，

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	waving	his	crutch	over	his	head	in	his	enthusiasm	.
"	挥手	他的	拐杖	超过	他的	头	在	他的	热情	.

他兴奋地挥舞着拐杖。

['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

Jennie	would	come	in	too	,	and	sit	by	her	mother	;
珍妮	会	来	在	也	,	和	坐	经过	她	母亲	;

珍妮也会进来，坐在她妈妈旁边；

[ænd; ənd]['æftər] ['nɪlsənz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['kwɪg] - - [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['greɪtli] [əd'vænst]

and	after	Nilsson's	encounter	with	Quigg	-	-	an	incident	which	greatly	advanced
和	后	尼尔森的	遇到	和	奎格	-	-	一个	事件	哪个	非常	先进的

[hɪm; ɪm][ɪn]['tɑːmz] [ˌestɪ'meɪʃn] - - ['kʌli] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

him	in	Tom's	estimation	-	-	Cully	would	be	sent	to	bring	him	in	from	his
他	在	汤姆的	估算	-	-	卡利	会	是	发送	到	带来	他	在	从	他的

[ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

room	over	the	stable	and	give	him	a	chair	with	the	others	,
房间	超过	这	稳定的	和	给	他	一个	椅子	和	这	其他的	,

在尼尔森与奎格发生冲突之后——这件事大大提升了尼尔森在汤姆心目中的地位——库利会被派去把他从马厩楼上的房间里带进来，让他和其他人一起坐一把椅子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['iziə] .

that	he	might	learn	the	language	easier	.
那	他	可能	学习	这	语言	更轻松	.

这样他或许能更容易地学习这门语言。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

At	these	times	it	was	delightful	to	watch	the	expression	of	pride	and
在	这些	时代	它	曾是	愉快	到	手表	这	表达	的	自豪	和

['hæpinəs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər]['tɑːmz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tɔːk] .

happiness	that	would	come	over	Tom's	face	as	she	listened	to	her	father's	talk	.
幸福	那	会	来	超过	汤姆的	脸	作为	她	听着	到	她	父亲的	讲话	.

每当这时，看到汤姆在聆听父亲讲话时脸上流露出的自豪和幸福的表情，都让人感到无比欣慰。

" [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , - , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	But	ye	have	a	great	head	,	Gran'pop	,	"	she	would	say	.
"	但	是的	有	一个	伟大的	头	,	-	,	"	她	会	说	.

“但是您真是个聪明人，爷爷，”她会这样说。

" ['kʌli] , [jiː; ji] - - ['ɪdiət] , [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [breɪs] [ʌp][æn; ən] - [gɪt][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [jər]

"	Cully	,	ye	blatherin	'	idiot	,	why	don't	ye	brace	up	an	'	git	some	knowledge	in	yer
"	卡利	,	是的	-	-	笨蛋	,	为什么	不	是的	支撑	向上	一个	-	git	一些	知识	在	你的

[hed] ?

head	?
头	?

“卡利，你这个胡说八道的白痴，为什么不振作起来，好好学习一下呢？”

[ʃʊr] , - , ['fɑːðər] [mə'klʌski] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪd][jiː; ji][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Sure	,	Gran'pop	,	Father	McCluskey	ain't	in	it	wid	ye	a	minute	.
当然	,	-	,	父亲	麦克卢斯基	不是	在	它	宽	是的	一个	分钟	.

当然，爷爷，麦克卢斯基神父一分钟都不会跟你一起干。

[jiː; ji][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Ye	could	down	the	whole	gang	of	'	em	.
叶	可以	向下	这	所有的	帮派	的	-	呃	.

你可以轻松撂倒他们所有人。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [smaɪl] ['feɪntli] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	And	the	old	man	would	smile	faintly	and	say	he	had	heard	the	young
"	和	这	老的	男人	会	微笑	淡淡的	和	说	他	有	听到	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get]

gentlemen	at	the	college	recite	the	stories	so	many	times	he	could	never	forget
先生们	在	这	大学	背诵	这	故事	所以	许多	时代	他	可以	绝不	忘记

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“老人会微微一笑，说他听过大学里的年轻绅士们讲述这些故事无数遍，所以永远不会忘记。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,

In	this	way	the	boys	grew	closer	together	,
在	这	方式	这	男孩们	生长	更近	一起	,

就这样，男孩们的关系越来越亲密了。

['pætsi] ['kræmɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] ['kʌli] [æt; ət] [naɪt]

Patsy	cramming	himself	from	books	during	the	day	in	order	to	tell	Cully	at	night
帕齐	临时抱佛脚	他自己	从	图书	期间	这	天	在	命令	到	告诉	卡利	在	夜晚

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] ,

all	about	the	Forty	Thieves	boiled	in	oil	,
全部	关于	这	四十	窃贼	煮沸	在	油	,

帕齐白天埋头苦读，晚上才能把四十个强盗被油煮的故事讲给卡利听。

[ɔːr]['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , [ɔːr] [pʊr] [mæn]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [huːm] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]

or	Ali	Baba	and	his	donkey	,	or	poor	man	Friday	to	whom	Robinson	Crusoe
或者	阿里	巴巴	和	他的	驴	,	或者	贫穷的	男人	星期五	到	谁	罗宾逊	克鲁索

[wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ;

was	so	kind	;
曾是	所以	种类	;

或者阿里巴巴和他的驴，或者鲁滨逊·克鲁索善待的可怜的星期五；

[ænd; ənd] ['kʌli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [haʊ] ['dʒɪmi] [fɪn] [smæʃt] [pæt] - [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	Cully	relating	in	return	how	Jimmie	Finn	smashed	Pat	Gilsey's	face	because
和	卡利	相关	在	返回	如何	吉米	芬恩	粉碎	拍	-	脸	因为

[hiː; hi] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

he	threw	stones	at	his	sister	,
他	扔	石头	在	他的	姐姐	,

而库利则反过来讲述了吉米·芬恩如何因为帕特·吉尔西向他妹妹扔石头而打伤了帕特·吉尔西的脸。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] " ['snuːzər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːp] "

ending	with	a	full	account	of	a	dog	-	fight	which	a	"	snoozer	of	a	cop	"
结束	和	一个	满的	帐户	的	一个	狗	-	斗争	哪个	一个	"	瞌睡虫	的	一个	警察	"

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] .

stopped	with	his	club	.
停止	和	他的	俱乐部	.

最后完整地描述了一场斗狗，一个"瞌睡虫警察"用他的警棍制止了这场斗狗。

[soʊ] [wen] ['pætsi] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	when	Patsy	came	limping	up	the	garden	path	this	morning	,	rubbing	his	eyes	,
所以	什么时候	帕齐	来了	跛行	向上	这	花园	小路	这	早晨	,	擦	他的	眼睛	,

所以今天早上帕特西一瘸一拐地沿着花园小路走来，揉着眼睛的时候，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn]

his	voice	choking	,	and	the	tears	streaming	,	and	,	burying	his	little	face	in
他的	嗓音	窒息	,	和	这	眼泪	流媒体	,	和	,	埋葬	他的	小的	脸	在

[kʌliːz] ['dʒækɪt] ,

Cully's	jacket	,
卡利	夹克	,

他声音哽咽，泪水止不住地流淌，把小脸埋进了卡利的夹克里。

[pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

poured	out	his	tale	of	insult	and	suffering	,
倾倒	出去	他的	故事	的	侮辱	和	痛苦	,

他倾诉了自己遭受的侮辱和苦难，

[ðæt] ['væliənt] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

that	valiant	defender	of	the	right	pulled	his	cap	tight	over	his	eyes	and	began
那	英勇	防守队员	的	这	正确的	拉	他的	帽	紧的	超过	他的	眼睛	和	开始

[ə; eɪ] [stɪl] - [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['tenəmənts] .

a	still	-	hunt	through	the	tenements	.
一个	仍然	-	打猎	通过	这	廉租公寓	.

那位英勇的右翼捍卫者拉紧帽子遮住眼睛，开始在廉租公寓里进行悄无声息的搜寻。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	,	as	he	afterwards	expressed	it	,
那里	,	作为	他	然后	表达	它	,

正如他后来所表达的那样，

[hiː; hi] " ['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] " [wɪð; wɪθ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [bɪ'gɪnɪŋ]

he	"	mopped	up	the	floor	"	with	one	after	another	of	the	ringleaders	,	beginning
他	"	拖把	向上	这	地面	"	和	一	后	其他	的	这	头目	,	开始

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['bɪli] [mə'gɔ] ,

with	young	Billy	McGaw	,
和	年轻的	比利	麦高	,

他把那些头目一个接一个地“打扫干净”，从年轻的比利·麦克高开始。

['dænz] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [kʌliːz] ['siːniər] .

Dan's	eldest	son	and	Cully's	senior	.
丹的	长子	儿子	和	卡利	高级的	.

丹的长子，也是卡利的哥哥。

[tɑːm][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]['pætsi] .

Tom	was	dumfounded	at	the	attack	on	Patsy	.
汤姆	曾是	目瞪口呆	在	这	攻击	在	帕齐	.

汤姆对帕齐遭受的袭击感到震惊不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] .

This	was	a	blow	upon	which	she	had	not	counted	.
这	曾是	一个	吹	之上	哪个	她	有	不是	计数	.

这是她始料未及的打击。

[tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər]['pætsi] , [hɜːr; hər] ['krɪp(ə)l] , [hɜːr; hər]['beɪbi] !

To	strike	her	Patsy	,	her	cripple	,	her	baby	!
到	罢工	她	帕齐	,	她	削弱	,	她	婴儿	!

打她，帕特西，她的残疾人，她的孩子！

[ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'senst] [hɜːr; hər] ,

The	cowardice	of	it	incensed	her	,
这	怯懦	的	它	愤怒	她	,

它的懦弱激怒了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	knew	instantly	that	her	affairs	must	have	been	common	talk	about	the
她	知道	即刻	那	她	事务	必须	有	到过	常见的	讲话	关于	这

['tenəmənts] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

tenements	to	have	produced	so	great	an	effect	upon	the	children	.
廉租公寓	到	有	生产	所以	伟大的	一个	影响	之上	这	孩子们	.

她立刻意识到，她的事情一定是楼房里的人们经常谈论的话题，才会对孩子们产生如此大的影响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	sure	that	their	fathers	and	mothers	had	encouraged	them	in	it	.
她	毛毡	当然	那	他们的	父亲们	和	母亲们	有	鼓励	他们	在	它	.

她确信他们的父母鼓励他们这样做。

[ɪn] [i'məːdʒənsiz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

In	emergencies	like	this	it	was	never	to	the	old	father	that	she	turned	.
在	紧急情况	喜欢	这	它	曾是	绝不	到	这	老的	父亲	那	她	转向	.

在这样的紧急情况下，她从来不会求助于年迈的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

He	was	too	feeble	,	too	much	a	thing	of	the	past	.
他	曾是	也	微弱	,	也	很多	一个	事物	的	这	过去的	.

他太虚弱了，太像过去的人了。

[waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hiː; hi] ['influənst] [hɜːr; hər][laɪf] ,

While	to	a	certain	extent	he	influenced	her	life	,
尽管	到	一个	肯定	程度	他	影响	她	生活	,

虽然他在某种程度上影响了她的生活，

['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

standing	always	for	the	right	and	always	for	the	kindest	thing	she	could	do	,
常设	总是	为了	这	正确的	和	总是	为了	这	最善良的	事物	她	可以	做	,

她始终坚持正义，始终尽力做最善良的事。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [taɪmz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

yet	when	it	came	to	times	of	action	and	danger	she	felt	the	need	of	a
然而	什么时候	它	来了	到	时代	的	行动	和	危险	她	毛毡	这	需要	的	一个

['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] [maɪnd] .

younger	and	more	vigorous	mind	.
年轻	和	更多的	蓬勃	头脑	.

然而，当面临行动和危险时，她却感到需要更年轻、更有活力的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['dʒini,'dʒeni] , ['riːəli] [mɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

It	was	on	Jennie	,	really	more	her	companion	than	her	daughter	,
它	曾是	在	珍妮	,	真的	更多的	她	伴侣	比	她	女儿	,

其实是珍妮，与其说是女儿，不如说是她的伴侣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

that	she	depended	for	counsel	and	sympathy	at	these	times	.
那	她	取决于	为了	法律顾问	和	同情	在	这些	时代	.

在那些时刻，她依靠他人的建议和同情。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Tom	did	not	underestimate	the	gravity	of	the	situation	.
汤姆	做过	不是	低估	这	重力	的	这	情况	.

汤姆并没有低估事态的严重性。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] ['oʊnli][ðə; ði][koʊld] ,

Up	to	that	point	in	her	career	she	had	fought	only	the	cold	,
向上	到	那	观点	在	她	职业	她	有	战斗	仅有的	这	寒冷的	,

在此之前，她职业生涯中只与寒冷作斗争过。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

the	heat	,	the	many	weary	hours	of	labor	far	into	the	night	,
这	热	,	这	许多	厌倦	小时	的	劳动	远的	进入	这	夜晚	,

酷热难耐，以及深夜里长时间的辛勤劳作，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mæn] [laɪk] [mə'gɔ] .

and	now	and	then	some	man	like	McGaw	.
和	现在	和	然后	一些	男人	喜欢	麦高	.

偶尔也会有像麦克高那样的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stæb][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	this	stab	from	out	the	dark	was	a	danger	to	which	she	was
但	这	刺	从	出去	这	黑暗的	曾是	一个	危险	到	哪个	她	曾是

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

unused	.
未使用的	.

但这种来自黑暗中的袭击对她来说是一种她从未经历过的危险。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [læst] [muːv] [ʌv; əv] - , ['eɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['juːniən] ,

She	saw	in	this	last	move	of	McGaw's	,	aided	as	he	was	by	the	Union	,
她	锯	在	这	最后的	移动	的	-	,	协助	作为	他	曾是	经过	这	联盟	,

她从麦高最后这一举动中看到了，而这一举动离不开工会的帮助。

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] ,

not	only	a	determination	to	ruin	her	,
不是	仅有的	一个	决心	到	废墟	她	,

不仅决心要毁了她，

[bʌt; bət][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [huː] [heitid] [hɜːr; hər]

but	a	plan	to	divide	her	business	among	a	set	of	men	who	hated	her
但	一个	计划	到	划分	她	商业	之中	一个	放	的	男人	WHO	憎恨	她

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

as	much	on	account	of	her	success	as	for	anything	else	.
作为	很多	在	帐户	的	她	成功	作为	为了	任何事物	别的	.

但她却计划将自己的生意分给一群人，这些人恨她，不仅是因为她的成功，更是因为她的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɑːrn][ɔːr] [tuː] ,

A	few	more	horses	and	carts	and	another	barn	or	two	,
一个	很少	更多的	马匹	和	购物车	和	其他	谷仓	或者	二	,

再添置几匹马和几辆马车，以及一两座谷仓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [heitid] ['kæpɪtəlɪst] .

and	she	herself	would	become	a	hated	capitalist	.
和	她	她自己	会	变得	一个	憎恨	资本家	.

而她自己则会成为一个令人憎恨的资本家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][koʊld][hɜːr'self] , ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

That	she	had	stood	out	in	the	wet	and	cold	herself	,	hours	at	a	time	,
那	她	有	站立	出去	在	这	湿的	和	寒冷的	她自己	,	小时	在	一个	时间	,

她自己也曾在湿冷的环境中站了好几个小时。

[laɪk] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

like	any	man	among	them	;	that	she	had	,	in	her	husband's	early	days	,
喜欢	任何	男人	之中	他们	;	那	她	有	,	在	她	丈夫的	早期的	天	,

就像他们中的任何男人一样；在她丈夫年轻的时候，她也曾有过这样的想法。

[helpt] [hɪm; ɪm] [fiːd] [ænd; ənd][bed][ðer; ðər][wʌn] [hɔːrs] , ['ɔːf(ə)n] ['kɝːiːɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ;

helped	him	feed	and	bed	their	one	horse	,	often	currying	him	herself	;
帮助	他	喂养	和	床	他们的	一	马	,	经常	咖喱	他	她自己	;

帮他喂养和安置他们唯一的马，经常亲自给马梳毛；

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][tɑːm][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['rɔkvil] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz]

that	when	she	and	her	Tom	had	moved	to	Rockville	with	their	savings
那	什么时候	她	和	她	汤姆	有	已搬	到	罗克维尔	和	他们的	节省

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['niːdɪd] [mɔːr]

and	there	were	three	horses	to	care	for	and	her	husband	needed	more
和	那里	是	三	马匹	到	关心	为了	和	她	丈夫	需要	更多的

[help] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪər] ,

help	than	he	could	hire	,
帮助	比	他	可以	聘请	,

当她和丈夫汤姆带着积蓄搬到罗克维尔时，他们要照顾三匹马，而她的丈夫需要的帮手比他能雇佣的要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['pætsi][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðer; ðər]

she	had	brought	her	little	baby	Patsy	to	the	stable	while	she	worked	there
她	有	带来	她	小的	婴儿	帕齐	到	这	稳定的	尽管	她	工作	那里

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;

like	a	man	;
喜欢	一个	男人	;

她带着她的小女儿帕齐来到马厩，像个男人一样在那里工作；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi]

that	during	all	this	time	she	had	cooked	and	washed	and	kept	the	house	tidy
那	期间	全部	这	时间	她	有	煮熟	和	洗过	和	保留	这	房子	整齐的

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ;

for	four	people	;
为了	四	人们	;

在这段时间里，她为四个人做饭、洗衣、打理房子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] ,

that	she	had	done	all	these	things	she	felt	would	not	count	now	with	the	Union	,
那	她	有	完毕	全部	这些	事物	她	毛毡	会	不是	数数	现在	和	这	联盟	,

她觉得她之前做的所有这些事现在在工会看来都不算数了。

[ðoʊ] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bred] - ['wɪnər] [laɪk] [hɜːr'self] .

though	each	member	of	it	was	a	bread	-	winner	like	herself	.
尽管	每个	成员	的	它	曾是	一个	面包	-	优胜者	喜欢	她自己	.

虽然每个成员都像她一样是家里的经济支柱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wiːldid] .

She	knew	what	power	it	wielded	.
她	知道	什么	力量	它	挥舞	.

她知道它拥有怎样的力量。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːrtn]['fæməli] , ['ɑːnɪst] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

There	had	been	the	Martin	family	,	honest	,	hardworking	people	,
那里	有	到过	这	马丁	家庭	,	诚实的	,	任劳任怨	人们	,

马丁一家是诚实勤劳的人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hævərˌstrɔː] - - [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]

who	had	come	down	from	Haverstraw	-	-	the	man	and	wife	and	their
WHO	有	来	向下	从	哈弗斯特劳	-	-	这	男人	和	妻子	和	他们的

[θriː] ['tʃɪldrən] - - [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['tenəmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][naɪs] ['fɜːrnɪtʃər]

three	children	-	-	and	moved	into	the	new	tenement	with	all	their	nice	furniture
三	孩子们	-	-	和	已搬	进入	这	新的	廉租公寓	和	全部	他们的	好的	家具

[ænd; ənd] [nuː] ['kɑːrpəts] .

and	new	carpets	.
和	新的	地毯	.

他们一家三口——一对夫妇和他们的三个孩子——从哈弗斯特劳搬了过来，带着他们所有的漂亮家具和新地毯，搬进了这栋新的公寓楼。

[tɑːm][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [ˌʌn'loʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] - [sluːp] [ðæt] [brɔːt]

Tom	had	helped	them	unload	these	things	from	the	brick	-	sloop	that	brought
汤姆	有	帮助	他们	卸下	这些	事物	从	这	砖	-	单桅帆船	那	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汤姆曾帮助他们把这些东西从运送它们的砖砌小船上卸下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] , [pʊr] ['mɑːrtn] , [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

A	few	weeks	after	,	poor	Martin	,	still	almost	a	stranger	,
一个	很少	周	后	,	贫穷的	马丁	,	仍然	几乎	一个	陌生人	,

几周后，可怜的马丁，仍然几乎是个陌生人。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [leɪd]['oʊpən] ,

had	been	brought	home	from	the	gas	-	house	with	his	head	laid	open	,
有	到过	带来	家	从	这	气体	-	房子	和	他的	头	铺设	打开	,

他被从煤气厂抬回家时，头部已经裂开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][mæn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]

because	he	had	taken	the	place	of	a	Union	man	discharged	for
因为	他	有	已采取	这	地方	的	一个	联盟	男人	出院	为了

['drʌŋkənnəs] ,

drunkenness	,
酒醉	,

因为他顶替了一名因醉酒而被开除的联邦士兵的位置。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [wiːks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

and	lingered	for	weeks	until	he	died	.
和	徘徊不去	为了	周	直到	他	死亡	.

他痛苦地挣扎了数周，直到去世。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Then	the	widow	,	with	her	children	about	her	,
然后	这	寡妇	,	和	她	孩子们	关于	她	,

然后，寡妇带着她的孩子们，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ə'nʌðər] [sluːp] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

had	been	put	aboard	another	sloop	that	was	going	back	to	her	old	home	.
有	到过	放	船上	其他	单桅帆船	那	曾是	去	后退	到	她	老的	家	.

她被安排到另一艘单桅帆船上，返回她原来的家。

[tɑːm] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] ,

Tom	remembered	,	as	if	it	were	yesterday	,
汤姆	记得	,	作为	如果	它	是	昨天	,

汤姆记得，仿佛就发生在昨天一样。

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [soʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [flæg]

the	heap	of	furniture	and	little	pile	of	kitchen	things	sold	under	the	red	flag
这	堆	的	家具	和	小的	桩	的	厨房	事物	卖	在下面	这	红色的	旗帜

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

outside	the	store	near	the	post	-	office	.
外部	这	店铺	靠近	这	邮政	-	办公室	.

邮局附近商店外，一面红旗下摆放着一堆家具和一小堆厨房用品出售。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [tuː] ,

She	had	seen	,	too	,
她	有	已见	,	也	,

她也看到了。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]

the	suffering	and	misery	of	her	neighbors	during	the	long	strike	at	the
这	痛苦	和	苦难	的	她	邻居	期间	这	长的	罢工	在	这

['bruːəri] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

brewery	two	years	before	,
啤酒厂	二	年	前	,

两年前啤酒厂长期罢工期间，她的邻居们遭受了苦难和不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] ['tenəmənt] [ænd; ənd] ['tenəmənt] [tuː; tə]

and	the	moving	in	and	out	from	house	to	tenement	and	tenement	to
和	这	移动	在	和	出去	从	房子	到	廉租公寓	和	廉租公寓	到

['ʃænti] ,

shanty	,
棚屋	,

以及从独立住宅搬到廉租房，再从廉租房搬到棚户区的经历。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ['æftərwərd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [huː] [left] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

with	never	a	day's	work	afterward	for	any	man	who	left	his	job	.
和	绝不	一个	天	工作	之后	为了	任何	男人	WHO	左边	他的	工作	.

任何离开这份工作的人，之后都再也没有工作过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] , [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	helped	many	of	the	men	who	,	three	years	before	,
她	有	帮助	许多	的	这	男人	WHO	,	三	年	前	,

三年前，她曾帮助过许多男人，

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpintəz] - ['juːniən] ,

had	been	driven	out	of	work	by	the	majority	vote	of	the	Carpenters	'	Union	,
有	到过	驱动	出去	的	工作	经过	这	多数	投票	的	这	木匠	-	联盟	,

因木匠工会的大多数投票而失业。

[ænd; ənd] [huː] [derd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

and	who	dared	not	go	back	and	face	the	terrible	excommunication	,	the	social
和	WHO	敢于	不是	去	后退	和	脸	这	糟糕的	逐出教会	,	这	社会的

['bɔɪkɑːt] ,

boycott	,
联合抵制	,

而那些不敢回去面对可怕的逐出教会和社会抵制的人呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

with	all	its	insults	and	cruelties	.
和	全部	它是	侮辱	和	残忍	.

以及其中所有的侮辱和残忍。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði]

She	shuddered	as	she	thought	again	of	her	suspicions	years	ago	when	the
她	颤抖	作为	她	想法	再次	的	她	怀疑	年	前	什么时候	这

['bʌkɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] [krʌʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃest] ,

bucket	had	fallen	that	crushed	in	her	husband's	chest	,
桶	有	倒下	那	碎	在	她	丈夫的	胸部	,

她回想起多年前水桶掉下来砸在她丈夫胸口时自己的怀疑，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rekt] [mæn] .

and	sent	him	to	bed	for	months	,	only	to	leave	it	a	wrecked	man	.
和	发送	他	到	床	为了	几个月	,	仅有的	到	离开	它	一个	损毁	男人	.

让他卧床数月，结果却让他身心俱疲。

[ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [baɪ]['æsɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

The	rope	that	held	the	bucket	had	been	burned	by	acid	,	Dr	.	Mason	said	.
这	绳索	那	握住	这	桶	有	到过	烧伤	经过	酸	,	博士	.	石匠	说	.

梅森博士说，固定水桶的绳子被酸烧焦了。

[sʌm; səm] [grʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] , [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] [ðen] .

Some	grudge	of	the	Union	,	she	had	always	felt	,	was	paid	off	then	.
一些	怨恨	的	这	联盟	,	她	有	总是	毛毡	,	曾是	有薪酬的	离开	然后	.

她一直觉得，工会的某些怨恨在那件事上得到了解决。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ment] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

She	knew	what	the	present	trouble	meant	,	now	that	it	was	started	,
她	知道	什么	这	展示	麻烦	意思是	,	现在	那	它	曾是	开始	,

她现在明白这场麻烦意味着什么了，既然麻烦已经开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] .

and	she	knew	in	what	it	might	end	.
和	她	知道	在	什么	它	可能	结尾	.

她知道事情可能会以怎样的结局收场。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] ['weivəd] .

But	her	courage	never	wavered	.
但	她	勇气	绝不	犹豫不决	.

但她的勇气从未动摇。

[ʃi:; ʃi][ræn]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ]

She	ran	over	in	her	mind	the	names	of	the	several	men	who	were	fighting
她	跑	超过	在	她	头脑	这	姓名	的	这	一些	男人	WHO	是	斗争

[hɜ:r; hər] - - [mə'gɔ] ,

her	-	-	McGaw	,
她	-	-	麦高	,

她脑海中飞快地闪过几个与她搏斗的男人的名字——麦克高，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] ; ['dɛmpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

for	whom	she	had	a	contempt	;	Dempsey	and	Jimmie	Brown	,	of	the
为了	谁	她	有	一个	鄙视	;	邓普西	和	吉米	棕色的	,	的	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

executive	committee	,
管理人员	委员会	,

她鄙视的人包括执行委员会的邓普西和吉米·布朗。

[bəuθ] ['lɪkər] - ['di:lɜ-z] ; ['pætərsən] , ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] - -

both	liquor	-	dealers	;	Paterson	,	foreman	of	the	gas	-	house	;	and	the	rest	-	-
两个都	酒	-	经销商	;	帕特森	,	领班	的	这	气体	-	房子	;	和	这	休息	-	-

['deɪndʒərəs] ['enəmi] , [ʃi:; ʃi] [nu:] .

dangerous	enemies	,	she	knew	.
危险的	敌人	,	她	知道	.

她知道，那两个酒贩子；煤气厂工头帕特森；以及其他人——都是危险的敌人。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] ['nɪlsən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

That	night	she	sent	for	Nilsson	to	come	to	the	house	;	heard	from	him	,
那	夜晚	她	发送	为了	尼尔森	到	来	到	这	房子	;	听到	从	他	,

当晚她派人去叫尼尔森到家里来；接到他的电话后，

[wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ʌv; əv] [kwɪgz] ['efərt] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ; ['kwestʃənd] ['pætsi] ['kloʊsli] ,

word	for	word	,	of	Quigg's	effort	to	corrupt	him	;	questioned	Patsy	closely	,
单词	为了	单词	,	的	奎格斯	努力	到	腐败	他	;	被质问	帕齐	密切	,

逐字逐句地复述奎格试图腐蚀他的种种手段；仔细盘问帕齐，

['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][ə'bju:zd][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒini,'dʒeni]

getting	the	names	of	the	children	who	had	abused	him	;	then	calling	Jennie
获得	这	姓名	的	这	孩子们	WHO	有	受虐	他	;	然后	呼叫	珍妮

['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

into	her	bedroom	,
进入	她	卧室	,

拿到虐待他的孩子们的名字；然后把珍妮叫到她的卧室里，

[ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

she	locked	the	door	behind	them	.
她	已锁定	这	门	在后面	他们	.

她把门锁上了。

[wen] [ðeɪ] [ri:'ɪntɜ-d] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['dʒɛniz] [lɪps][wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] .

When	they	reentered	the	sitting	-	room	,	an	hour	later	,	Jennie's	lips	were	quivering	.
什么时候	他们	重新进入	这	坐着	-	房间	,	一个	小时	之后	,	珍妮的	嘴唇	是	颤抖	.

一个小时后，当他们重新回到客厅时，珍妮的嘴唇在颤抖。

['tɑ:mz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [set] .

Tom's	mouth	was	firmly	set	.
汤姆的	嘴	曾是	牢牢	放	.

汤姆紧抿着嘴唇。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Her	mind	was	made	up	.
她	头脑	曾是	制成	向上	.

她已下定决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

She	would	fight	it	out	to	the	bitter	end	.
她	会	斗争	它	出去	到	这	苦的	结尾	.

她会战斗到最后一刻。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [goʊz] ['hʌŋgri]

THE	BIG	GRAY	GOES	HUNGRY
这	大的	灰色的	去	饥饿的

大灰狗饿了

[ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] ['tɑːmz] [brest] - - [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [derd] ['læðəz]

That	invincible	spirit	which	dwelt	in	Tom's	breast	-	-	that	spirit	which	had	dared	Lathers
那	无敌	精神	哪个	居住	在	汤姆的	胸部	-	-	那	精神	哪个	有	敢于	泡沫

,

,

,

汤姆胸中那股不可战胜的精神——正是这股精神，让他敢于挑战拉瑟斯。

[aʊt'wɪtɪd] ['dʌfi] , [kaʊd] ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði] ['juːniən] , [dɪd] [nɑːt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

outwitted	Duffy	,	cowed	Crimmins	,	and	braved	the	Union	,	did	not	,	strange	to	say
被智胜	达菲	,	胆怯	克里明斯	,	和	勇敢	这	联盟	,	做过	不是	,	奇怪的	到	说

,

,

,

说来奇怪，他并没有智胜达菲，吓倒克里明斯，也没有勇敢地面对联邦。

['dɑːmɪneɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

dominate	all	the	members	of	her	own	household	.
支配	全部	这	成员	的	她	自己的	家庭	.

支配她家里的所有成员。

[wʌn] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər] .

One	defied	her	.
一	违抗	她	.

有人违抗了她的命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv] [nuː] - [wɑːʃt] [kloʊðz] , [oʊld] ['hɑːrnɪs] ,

This	was	no	other	than	that	despoiler	of	new	-	washed	clothes	,	old	harness	,
这	曾是	不	其他	比	那	剧透者	的	新的	-	洗过	衣服	,	老的	马具	,

['wægən] - [griːs] ,

wagon	-	grease	,
车皮	-	润滑脂	,

这不正是那个会毁掉新洗衣服、旧马具和马车油污的罪魁祸首吗?

[taɪm] - [bʊks] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ðæt] ['ærəb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [lɑːt] , ['stʌmpi] [ðə; ði] [goʊt] .

time	-	books	,	and	spring	flowers	,	that	Arab	of	the	open	lot	,	Stumpy	the	goat	.
时间	-	图书	,	和	春天	花朵	,	那	阿拉伯	的	这	打开	很多	,	矮墩墩	这	山羊	.

考勤簿、春天的花朵、露天场地上的阿拉伯人、还有那只矮山羊斯图姆皮。

[ðɪs] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] ['læstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ,

This	supremacy	of	the	goat	had	lasted	since	the	eventful	morning	when	,
这	霸权	的	这	山羊	有	持续	自从	这	多事	早晨	什么时候	,

山羊的这种统治地位从那个充满变故的早晨就一直延续至今，当时：

['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv] ['tendər] [deɪz] ,

only	a	kid	of	tender	days	,
仅有的	一个	孩子	的	投标	天	,

只是个懵懂的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ænd; ənd] ['wɔbəld] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [legz]

he	had	come	into	the	stable	-	yard	and	wobbled	about	on	his	uncertain	legs
他	有	来	进入	这	稳定的	-	院子	和	摇晃	关于	在	他的	不确定	腿

,

,

,

他走进马厩院子，摇摇晃晃地走来走去，双腿发软。

['nestlɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] ['pætsi] [leɪ] .

nestling	down	near	the	door	where	Patsy	lay	.
雏鸟	向下	靠近	这	门	在哪里	帕齐	躺	.

依偎在帕特西躺着的那扇门附近。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər][tɑːm] .

During	all	these	years	he	had	ruled	over	Tom	.
期间	全部	这些	年	他	有	裁决	超过	汤姆	.

这些年来，他一直统治着汤姆。

[æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fʌzi] [waɪt] [bæk] [ænd; ənd][sɔːft] ,

At	first	because	his	fuzzy	white	back	and	soft	,
在	第一的	因为	他的	模糊	白色的	后退	和	柔软的	,

起初是因为他毛茸茸的白色背部和柔软的触感，

['sɪlki] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

silky	legs	had	been	so	precious	to	the	little	cripple	,	and	later	because	of
丝滑	腿	有	到过	所以	宝贵的	到	这	小的	削弱	,	和	之后	因为	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['enərdʒi] ,

his	inexhaustible	energy	,
他的	取之不尽的	活力	,

对于这个小残疾人来说，丝滑的双腿是如此珍贵，后来又因为他无穷无尽的精力，

[hɪz; ɪz] [ə'gresɪvnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [æk'tɪvəti] .

his	aggressiveness	,	and	his	marvelous	activity	.
他的	攻击性	,	和	他的	奇妙	活动	.

他的进取心和惊人的活力。

[breɪv] ['spɪrɪts] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['spaɪdər] , ['ʌðər] [hæv; həv] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət]

Brave	spirits	have	fainted	at	the	sight	of	spiders	,	others	have	turned	pale	at
勇敢的	烈酒	有	昏厥	在	这	视线	的	蜘蛛	,	其他的	有	转向	苍白	在

['lɪzərdz] ,

lizards	,
蜥蜴	,

勇敢的人看到蜘蛛会晕倒，也有人看到蜥蜴会脸色苍白。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['ʃɪvəd] [wen] [kæts] [krɔːst] [ðer; ðər] [pæðz] .

and	some	have	shivered	when	cats	crossed	their	paths	.
和	一些	有	瑟瑟发抖	什么时候	猫	交叉	他们的	路径	.

有些人甚至在猫经过时会感到害怕。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tɑːm] [fɪrd] [ɑːn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [legz] , [frʌm; frəm] [sentɪ'piːdz] [tuː; tə] [men] ,

The	only	thing	Tom	feared	on	any	number	of	legs	,	from	centipedes	to	men	,
这	仅有的	事物	汤姆	害怕	在	任何	数字	的	腿	,	从	蜈蚣	到	男人	,

[wʌz; wəz] ['stʌmpi] .

was	Stumpy	.
曾是	矮墩墩	.

汤姆唯一害怕的东西，不管是蜈蚣还是人，都只怕斯图姆皮。

" [gɪt] [aʊt] , [jiː; ji][ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] !

"	Git	out	,	ye	imp	of	Satan	!
"	git	出去	,	是的	重要	的	撒但	!

“滚出去，你这撒旦的小恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː] [nɪr] ; " [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [jiː; ji]
" she would say , raising her hand when he wandered too near ; " or I'll smash ye
" 她 会 说 , 提高 她 手 什么时候 他 漫步 也 靠近 ; " 或者 患病的 粉碎 是的
!
!
!

“当他走得太近时，她会举起手说：‘否则我就揍扁你！’”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
" The next instant she would be dodging behind the cart out of the way of
" 这 下一个 立即的 她 会 是 躲避 在后面 这 大车 出去 的 这 方式 的
[stʌmpiːz] ['loʊɝd] [hɔːrnz] ,
Stumpy's lowered horns ,
斯图姆皮的 降低 角 ,

“下一刻，她就会躲到马车后面，避开斯图姆皮低垂的牛角。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnkən'troʊləbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with a scream as natural and as uncontrollable as that of a
和 一个 尖叫 作为 自然的 和 作为 不可控的 作为 那 的 一个
['skuːlgɜːrl] ['oʊvər][ə; eɪ] [maʊs] .
schoolgirl over a mouse .
女学生 超过 一个 老鼠 .

发出像小学生看到老鼠一样自然而无法控制的尖叫。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [klɪrd] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,
When he stood in the path cleared of snow from house to stable door ,
什么时候 他 站立 在 这 小路 已清除 的 雪 从 房子 到 稳定的 门 ,

当他站在从房子到马厩门口被清理掉积雪的小路上时，

[wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with head down , prepared to dispute every inch of the way with her ,
和 头 向下 , 准备 到 争议 每一个 英寸 的 这 方式 和 她 ,

他低着头，准备和她争论不休。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [træmp] [ja:dz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ,
she would tramp yards around him , up to her knees in the drift ,
她 会 流浪汉 码 大约 他 , 向上 到 她 膝盖 在 这 漂移 ,

她会绕着他走好几码，雪堆没过她的膝盖。

['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [frʌnt] .
rather than face his obstinate front .
相当 比 脸 他的 顽固 正面 .

而不是面对他顽固的姿态。

[ðə; ði] ['beɪsɪst] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði] [goʊt] .
The basest of ingratitude actuated the goat .
这 最底层 的 忘恩负义 驱动 这 山羊 .

最卑劣的忘恩负义激怒了山羊。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [geɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
When the accident occurred that gained him his sobriquet and lost him his
什么时候 这 事故 发生 那 获得 他 他的 绰号 和 丢失的 他 他的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

那场事故让他获得了绰号，也让他失去了尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːmz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hænd][ə'loʊn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

it	was	Tom's	quickness	of	hand	alone	that	saved	the	remainder	of	his	kidship
它	曾是	汤姆的	速度	的	手	独自的	那	已保存	这	余	的	他的	-

[frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [dʌn] .

from	disappearing	as	his	tail	had	done	.
从	消失	作为	他的	尾巴	有	完毕	.

正是汤姆的机敏才保住了他剩下的童年时光，没有像他的尾巴那样消失。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [tʃoʊkt] [ðə; ði][dɔːg] [huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	she	not	only	choked	the	dog	who	attacked	him	,
的确	,	她	不是	仅有的	窒息	这	狗	WHO	遭到攻击	他	,

事实上，她不仅掐死了攻击他的那条狗，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] ,

until	he	loosened	his	hold	from	want	of	breath	,
直到	他	松动	他的	抓住	从	想	的	气息	,

直到他因呼吸困难而松开了手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] [fens] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv]

but	she	threw	him	over	the	stable	-	yard	fence	as	an	additional	mark	of
但	她	扔	他	超过	这	稳定的	-	院子	栅栏	作为	一个	额外的	标记	的

[hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .

her	displeasure	.
她	不满	.

但为了进一步表达她的不满，她还是把他扔过了马厩的围栏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɑːm]['nevər] [ˌdɪspə'zest] ['stʌmpi] .

In	spite	of	her	fear	of	him	,	Tom	never	dispossessed	Stumpy	.
在	尽管如此	的	她	害怕	的	他	,	汤姆	绝不	被剥夺	矮墩墩	.

尽管她害怕他，但汤姆从未剥夺过斯图姆皮的抚养权。

[ðæt] [hɜːr; hər]['pætsi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪn'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .

That	her	Patsy	loved	him	insured	him	his	place	for	life	.
那	她	帕齐	喜爱	他	投保人	他	他的	地方	为了	生活	.

帕特西爱他，这保证了他一生的地位。

[soʊ] ['stʌmpi] [rəumd] [θruː] [jɑːrd] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['bliːtʃɪŋ] [ʃiːts]

So	Stumpy	roamed	through	yard	,	kitchen	,	and	stable	,	stalking	over	bleaching	sheets
所以	矮墩墩	漫游	通过	院子	,	厨房	,	和	稳定的	,	跟踪	超过	漂	纸张

, ['bɜːgləˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

,	burglarizing	the	garden	gate	,
,	入室盗窃	这	花园	门	,

于是，斯图姆皮在院子、厨房和马厩里游荡，在漂白布上徘徊，还偷走了花园的大门。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	grazing	wherever	he	chose	.
和	放牧	无论	他	选择	.

他随意选择吃草的地方。

[ðə; ði][goʊt][ɪn'spaɪərd][noʊ] [fɪr] [ɪn] ['enibɑːdi] [els] .

The	goat	inspired	no	fear	in	anybody	else	.
这	山羊	灵感	不	害怕	在	任何人	别的	.

这只山羊并没有让其他人感到害怕。

['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Jennie	would	chase	him	out	of	her	way	a	dozen	times	a	day	,
珍妮	会	追赶	他	出去	的	她	方式	一个	打	时代	一个	天	,

珍妮一天要追着他跑十几次，

[ænd; ənd] ['kʌli] [wʊd] [pleɪ] ['bʊlfaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Cully	would	play	bullfight	with	him	,
和	卡利	会	玩	斗牛	和	他	,

库利会和他一起玩斗牛游戏。

[ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wʊd] [ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] ,

and	Carl	and	the	other	men	would	accord	him	his	proper	place	,
和	卡尔	和	这	其他	男人	会	符合	他	他的	恰当的	地方	,

卡尔和其他人会给他应有的地位。

['spæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wen'evər] [hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

spanking	him	with	the	flat	of	a	shovel	whenever	he	interfered	with	their
打屁股	他	和	这	平坦的	的	一个	铲	每当	他	干扰	和	他们的

['deɪli] ['duːtiz] ,

daily	duties	,
日常的	职责	,

每当他妨碍他们的日常工作时，他们就用铲子的扁平部分打他的屁股。

[ɔːr] ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb]['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːrtnəs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	shying	a	corn	-	cob	after	him	when	his	alertness	carried	him	out	of	their
或者	害羞	一个	玉米	-	玉米	后	他	什么时候	他的	警觉	携带	他	出去	的	他们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

或者，当他机警地跑出他们的攻击范围时，就用玉米棒子追赶他。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] .

This	afternoon	Jennie	had	missed	her	blue	-	checked	apron	.
这	下午	珍妮	有	错过	她	蓝色的	-	已检查	围裙	.

今天下午，珍妮发现她那条蓝格子围裙不见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

It	had	been	drying	on	the	line	outside	the	kitchen	door	five	minutes	before	.
它	有	到过	烘干	在	这	线	外部	这	厨房	门	五	分钟	前	.

五分钟前，它还在厨房门外的晾衣绳上晾着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['noʊbɑːdi] [pæs]

There	was	no	one	at	home	but	herself	,	and	she	had	seen	nobody	pass
那里	曾是	不	一	在	家	但	她自己	,	和	她	有	已见	无人	经过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

家里只有她自己一个人，她也没看到任何人从门口经过。

[pər'hæps][ðə; ði]['eɪprən][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

Perhaps	the	apron	had	blown	over	into	the	stable	-	yard	.
也许	这	围裙	有	吹	超过	进入	这	稳定的	-	院子	.

或许围裙被风吹到了马厩里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [kɑːrl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	had	,	Carl	would	be	sure	to	have	seen	it	.
如果	它	有	,	卡尔	会	是	当然	到	有	已见	它	.

如果真有那么一天，卡尔肯定会看到。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kɑːrl][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

She	knew	Carl	had	come	home	;	she	had	been	watching	for	him	through	the
她	知道	卡尔	有	来	家	;	她	有	到过	观看	为了	他	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她知道卡尔已经回家了；她一直透过窗户看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

Then	she	ran	in	for	her	shawl	.
然后	她	跑	在	为了	她	披肩	.

然后她跑进去拿她的披肩。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] .

Carl	was	rubbing	down	the	Big	Gray	.
卡尔	曾是	擦	向下	这	大的	灰色的	.

卡尔正在擦拭那辆大灰马。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːlɪŋ] [aɪs][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːəri] .

He	had	been	hauling	ice	all	the	morning	for	the	brewery	.
他	有	到过	运输	冰	全部	这	早晨	为了	这	啤酒厂	.

他一上午都在为啤酒厂运冰。

[ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] ,

The	Gray	was	under	the	cart	-	shed	,
这	灰色的	曾是	在下面	这	大车	-	棚	,

灰衣人躲在车棚下面。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['sʌnlaɪt] ['sɪlvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪrz] .

a	flood	of	winter	sunlight	silvering	his	shaggy	mane	and	restless	ears	.
一个	洪水	的	冬天	阳光	镀银	他的	毛茸茸	鬃毛	和	不安	耳朵	.

冬日的阳光洒在他蓬乱的鬃毛和躁动不安的耳朵上，泛着银光。

[ðə; ði] [swiːd] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌriːkoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [greɪ] ,

The	Swede	was	scraping	his	sides	with	the	currycomb	,	and	the	Big	Gray	,
这	瑞典人	曾是	刮擦	他的	侧面	和	这	梳状	,	和	这	大的	灰色的	,

瑞典人正用梳子刮着身上的毛发，而大灰人.....

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌliːz] ['dʒentlər] [tʌtʃ] ,

accustomed	to	Cully's	gentler	touch	,
习惯	到	卡利	更温和	触碰	,

习惯了卡利的温柔触碰，

[wʌz; wəz] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪpɪt] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

was	resenting	the	familiarity	by	biting	at	the	tippet	wound	about	the	neck	of
曾是	怨恨	这	熟悉	经过	咬	在	这	披肩	伤口	关于	这	脖子	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

它对这种亲昵感到不满，便咬住年轻人脖子上的鱼线伤口。

['sʌd(ə)nli] [kɑːrl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] - - [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['eɪprən]

Suddenly	Carl	raised	his	head	-	-	he	had	caught	a	glimpse	of	a	flying	apron
突然	卡尔	提高	他的	头	-	-	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	飞行	围裙

['wɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

whipping	round	the	stable	door	.
鞭打	圆形的	这	稳定的	门	.

卡尔突然抬起头——他瞥见一条飞舞的围裙绕过了马厩门。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['pætərn] .

He	knew	the	pattern	.
他	知道	这	图案	.

他知道其中的规律。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

It	always	gave	him	a	lump	in	his	throat	,
它	总是	给予	他	一个	块	在	他的	喉	,

这总是让他哽咽难言。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	little	creepings	down	his	back	when	he	saw	it	.
和	一些	小的	爬行	向下	他的	后退	什么时候	他	锯	它	.

看到它时，他后背上感到一阵阵的刺痛。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌriːkoʊm] .

Then	he	laid	down	the	currycomb	.
然后	他	铺设	向下	这	梳状	.

然后他放下了梳子。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [nɑːkt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ]

The	next	instant	there	came	a	sound	as	of	a	barrel	-	head	knocked	in	by	a
这	下一个	立即的	那里	来了	一个	声音	作为	的	一个	桶	-	头	敲门	在	经过	一个

['mɪksɪŋ] - ['ʃʌv(ə)l] ,

mixing	-	shovel	,
混合	-	铲	,

紧接着，传来一声像是搅拌铲撞到桶盖的声音。

[ænd; ənd] ['stʌmpi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kɑːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

and	Stumpy	flew	through	the	door	,	followed	by	Carl	on	the	run	.
和	矮墩墩	飞翔	通过	这	门	,	随后	经过	卡尔	在	这	跑步	.

斯图姆皮飞奔着冲进门，卡尔紧随其后拔腿就跑。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [bɪt] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] [wʌz; wəz] ['dʒɛniz] [lɔːst] ['eɪprən] .

The	familiar	bit	of	calico	was	Jennie's	lost	apron	.
这	熟悉的	少量	的	印花布	曾是	珍妮的	丢失的	围裙	.

那块熟悉的花布是珍妮丢失的围裙。

[wʌn] [hæf] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [goʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːd] .

One	half	was	inside	the	goat	,	the	other	half	was	in	the	hand	of	the	Swede	.
一	一半	曾是	里面	这	山羊	,	这	其他	一半	曾是	在	这	手	的	这	瑞典人	.

一半在山羊肚子里，另一半在瑞典人的手里。

[kɑːrl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd]

Carl	hesitated	for	a	moment	,	looked	cautiously	about	the	yard	,	and
卡尔	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	看起来	谨慎地	关于	这	院子	,	和

[wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

walked	slowly	toward	the	house	,
步行	缓慢地	朝向	这	房子	,

卡尔犹豫了一下，谨慎地环顾了一下院子，然后慢慢地朝房子走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['frægmənts] .

his	eyes	on	the	fragments	.
他的	眼睛	在	这	片段	.

他的目光落在了碎片上。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] ,

He	never	went	to	the	house	except	when	he	was	invited	,
他	绝不	去	到	这	房子	除了	什么时候	他	曾是	受邀	,

他除非受邀，否则从不去那所房子。

['iːðər] [tuː; tə] [hɪr] [pɑːp] [riːd] [ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

either	to	hear	Pop	read	or	to	take	his	dinner	with	the	other	men	.
任何一个	到	听到	流行音乐	读	或者	到	拿	他的	晚餐	和	这	其他	男人	.

要么是去听爸爸朗读，要么是去和其他男人一起吃晚饭。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['dʒini,'dʒeni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

At	this	instant	Jennie	came	running	out	,	the	shawl	about	her	head	.
在	这	立即的	珍妮	来了	跑步	出去	,	这	披肩	关于	她	头	.

就在这时，珍妮跑了出来，头上披着披肩。

" [oʊ] , [kɑːrl] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] ['eɪprən] ?

"	Oh	,	Carl	,	did	you	find	my	apron	?
"	哦	,	卡尔	,	做过	你	寻找	我的	围裙	?

“哦，卡尔，你找到我的围裙了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] . "

It	blew	away	,	and	I	thought	it	might	have	gone	into	the	yard	.	"
它	吹	离开	,	和	我	想法	它	可能	有	已消失	进入	这	院子	.	"

它被风吹走了，我以为它可能被吹到院子里去了。

" ['jəz] , ['miːz] ; [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ][goʊt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - - [luːk] ! " [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['tætərd] ['frægmənts]

"	Yas	,	mees	;	an	'	da	goat	see	it	too	-	-	luke	!	"	extending	the	tattered	fragments
"	亚斯	,	米斯	;	一个	-	达	山羊	看	它	也	-	-	卢克	!	"	扩展	这	破烂	片段

,

,

,

“是的，伙计们；连山羊也看到了——路加！”说着，他伸出了那些破烂的碎片。

['æŋgər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

anger	and	sorrow	struggling	for	the	mastery	in	his	face	.
愤怒	和	悲哀	挣扎	为了	这	精通	在	他的	脸	.

愤怒和悲伤在他脸上交织，难以分出胜负。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! [kɑːrl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bræn] - - [nuː] [wʌn] .

"	Well	,	I	never	!	Carl	,	it	was	a	bran	'	-	new	one	.
"	出色地	,	我	绝不	!	卡尔	,	它	曾是	一个	麸	-	-	新的	一	.

“哎呀，真是没想到！卡尔，那可是个全新的啊。”

[naʊ] [dʒʌst] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [tɔːrn][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [gɔːn] !

Now	just	see	,	all	the	strings	torn	off	and	the	top	gone	!
现在	只是	看	,	全部	这	字符串	撕裂	离开	和	这	顶部	已消失	!

你看，所有的弦都扯断了，顶盖也没了！

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['stʌmpi] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .

I'm	just	going	to	give	Stumpy	a	good	beating	.
我是	只是	去	到	给	矮墩墩	一个	好的	殴打	.

我打算好好揍斯图姆皮一顿。

" [kɑːrl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

"	Carl	suggested	that	he	run	after	the	goat	and	bring	him	back	;
"	卡尔	建议	那	他	跑步	后	这	山羊	和	带来	他	后退	;

卡尔建议他追上山羊，把它带回来；

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	Jennie	thought	he	was	down	the	road	by	this	time	,
但	珍妮	想法	他	曾是	向下	这	路	经过	这	时间	,

但珍妮以为他这时已经走远了。

[ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

and	Carl	had	been	working	all	the	morning	and	must	be	tired	.
和	卡尔	有	到过	在职的	全部	这	早晨	和	必须	是	疲劳的	.

卡尔整个上午都在工作，肯定很累了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [wʊd] .

Besides	,	she	must	get	some	wood	.
除了	,	她	必须	得到	一些	木头	.

此外，她还需要弄些木头。

[kɑːrl] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːt][ðə; ði][goʊt] .

Carl	instantly	forgot	the	goat	.
卡尔	即刻	忘了	这	山羊	.

卡尔瞬间忘记了那只山羊。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

He	had	forgotten	everything	,	indeed	,
他	有	被遗忘的	一切	,	的确	,

他确实把一切都忘了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

except	the	trim	little	body	who	stood	before	him	looking	into	his	eyes	.
除了	这	修剪	小的	身体	WHO	站立	前	他	寻找	进入	他的	眼睛	.

除了站在他面前、正与他对视的那个娇小身影。

[hi:; hi] [gləud] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

He	glowed	all	over	with	inward	warmth	and	delight	.
他	发光	全部	超过	和	向内	温暖	和	喜	.

他浑身散发着由衷的温暖和喜悦。

['noʊbɑ:di] [hæd; həd] ['evər] [kɛəd] [bɪ'fɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

Nobody	had	ever	cared	before	whether	he	was	tired	.
无人	有	曾经	关心	前	无论	他	曾是	疲劳的	.

以前从来没有人关心过他是否疲惫。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

When	he	was	a	little	fellow	at	home	at	Memlo	his	mother	would	sometimes
什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	在	家	在	-	他的	母亲	会	有时

['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔ:l] [deɪ] ,

worry	about	his	lifting	the	big	baskets	of	fish	all	day	,
担心	关于	他的	举重	这	大的	篮子	的	鱼	全部	天	,

当他还是个小男孩，在梅姆洛的家里时，他的母亲有时会担心他整天搬运大篮子里的鱼。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] ['enibɑ:di] [els] [hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ]

but	he	could	not	remember	that	anybody	else	had	ever	given	his	feelings	a
但	他	可以	不是	记住	那	任何人	别的	有	曾经	给定	他的	情怀	一个

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

但他想不起来曾经有人关心过他的感受。

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɛniz] [lʊk] .

All	this	flashed	through	his	mind	as	he	returned	Jennie's	look	.
全部	这	闪光灯	通过	他的	头脑	作为	他	返回	珍妮的	看	.

这一切在他回望珍妮的眼神中一闪而过。

" [noʊ] , [noʊ] ! [aɪ] [nɑ:t] ['taɪər] - - [aɪ] [bræŋ] [ˌdi: 'eɪ] [wʊd] .

"	No	,	no	!	I	not	tire	-	-	I	brang	da	wood	.
"	不	,	不	!	我	不是	胎	-	-	我	布兰	达	木头	.

“不，不！我不累——我带了柴火。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒini,'dʒeni] [sed] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɑ:rl] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ,

"	And	then	Jennie	said	she	never	meant	it	,	and	Carl	knew	she	didn't	,
"	和	然后	珍妮	说	她	绝不	意思是	它	,	和	卡尔	知道	她	没有	,

“然后珍妮说她从来都不是那个意思，卡尔也知道她不是那个意思。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	course	;	and	then	she	said	she	had	never	thought	of	such	a	thing	,
的	课程	;	和	然后	她	说	她	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	,

当然；然后她说她从来没想过这种事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	agreed	to	that	;	and	they	talked	so	long	over	it	,
和	他	同意	到	那	;	和	他们	谈话	所以	长的	超过	它	,

他同意了；他们为此讨论了很久，

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ,

standing	out	in	the	radiance	of	the	noonday	sun	,
常设	出去	在	这	辐射	的	这	午	太阳	,

在正午阳光的照耀下格外醒目，

[ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , - - [kɑ:rl] ['pleɪɪŋ] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ]

the	color	coming	and	going	in	both	their	faces	,	-	-	Carl	playing	aimlessly	with
这	颜色	未来	和	去	在	两个都	他们的	面孔	,	-	-	卡尔	玩耍	漫无目的地	和

[hɪz; ɪz] ['tɪpɪt] ['tæsl] ,

his	tippet	tassel	,
他的	披肩	流苏	,

他们两人的脸色时而变红，时而消退——卡尔漫不经心地摆弄着他的鱼线穗。

[ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['eɪprən] ,

and	Jennie	plaiting	and	pinching	up	the	ruined	apron	,
和	珍妮	编织	和	捏	向上	这	毁坏	围裙	,

珍妮一边编着辫子，一边捏着破损的围裙。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [went] [aʊt] ,

-	-	that	the	fire	in	the	kitchen	stove	went	out	,
-	-	那	这	火	在	这	厨房	火炉	去	出去	,

——厨房炉灶里的火熄灭了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [gru:] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [nek] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed]

and	the	Big	Gray	grew	hungry	and	craned	his	long	neck	around	the	shed
和	这	大的	灰色的	生长	饥饿的	和	起重机	他的	长的	脖子	大约	这	棚

[ænd; ənd] ['hwɪni:d] [fɔ:r; fər] [kɑ:rl] ,

and	whinnied	for	Carl	,
和	嘶鸣	为了	卡尔	,

大灰马饿了，它伸长脖子探出棚子，嘶鸣着呼唤卡尔。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['stʌmpi] [ðə; ði] [goʊt] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] ,

and	even	Stumpy	the	goat	forgot	his	hair	-	breadth	escape	,
和	甚至	矮墩墩	这	山羊	忘了	他的	头发	-	宽度	逃脱	,

就连那只名叫斯图姆皮的山羊都忘记了它死里逃生的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]

and	returned	near	enough	to	the	scene	of	the	robbery	to	look	down	at
和	返回	靠近	足够的	到	这	场景	的	这	抢劫	到	看	向下	在

[ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

it	from	the	hill	above	.
它	从	这	爬坡道	多于	.

然后返回到离抢劫现场足够近的地方，从上面的山丘上俯瞰现场。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪf] ['kʌli] [hæd; həd] [nɑ:t]

There	is	no	telling	how	long	the	Big	Gray	would	have	waited	if	Cully	had	not
那里	是	不	讲述	如何	长的	这	大的	灰色的	会	有	等待	如果	卡利	有	不是

[kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

come	home	to	dinner	,
来	家	到	晚餐	,

如果卡利没有回家吃晚饭，谁也说不准大灰狗还要等多久。

['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['pætsi] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .

bringing	another	horse	with	Patsy	perched	on	his	back	.
带来	其他	马	和	帕齐	栖息	在	他的	后退	.

又牵来一匹马，帕特西骑在它背上。

[ðə; ði] ['bru:əri] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

The	brewery	was	only	a	short	distance	,
这	啤酒厂	曾是	仅有的	一个	短的	距离	,

酿酒厂离这里很近，

[ænd; ənd][tɑːm] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [men] [ə; eɪ] [hɑːt] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

and	Tom	always	gave	her	men	a	hot	meal	at	the	house	whenever	it
和	汤姆	总是	给予	她	男人	一个	热的	一顿饭	在	这	房子	每当	它

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

只要条件允许，汤姆总是会给她的男人们准备一顿热腾腾的饭菜。

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [hɔːrs] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , ['kʌli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] ;

Had	any	other	horse	been	neglected	,	Cully	would	not	have	cared	;
有	任何	其他	马	到过	被忽视的	,	卡利	会	不是	有	关心	;

如果换作其他马匹被忽视，库利根本不会在意；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [tɑːm] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

but	the	Big	Gray	which	he	had	driven	ever	since	the	day	Tom	brought	him
但	这	大的	灰色的	哪个	他	有	驱动	曾经	自从	这	天	汤姆	带来	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但他自从汤姆把他带回家那天起就一直开的那辆大灰马车，

- - " [oʊld] ['bloʊhɑːrd] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][kɔːl][hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

-	-	"	Old	Blowhard	,	"	as	he	would	often	call	him	(	the	Gray	was	a	bit
-	-	"	老的	吹牛大王	,	"	作为	他	会	经常	称呼	他	(	这	灰色的	曾是	一个	少量

['wiːzi]) ,

wheezy	)	,
喘息	)	,

——“老吹牛大王”，他经常这样称呼他（灰衣人有点喘不过气来），

- - [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] !

-	-	the	Big	Gray	without	his	dinner	!
-	-	这	大的	灰色的	没有	他的	晚餐	!

——大灰狗没吃晚饭！

" ['hʌli] [dʒiː] ! [lʊk] [æt; ət][diː] [bloʊk] [ə; eɪ] - ['dʒɔliiŋ] ['dʒɪni] , [æn; ən] - [diː] ['bloʊhɑːrd] [ə; eɪ] - ['stɑːrvɪn] - .

"	Hully	gee	!	Look	at	de	bloke	a	-	jollying	Jinnie	,	an	'	de	Blowhard	a	-	starvin	'	.
"	赫利	哎呀	!	看	在	德	伙计	一个	-	欢乐	珍妮	,	一个	-	德	吹牛大王	一个	-	饥饿	-	.

[seɪ] , ['pætsi] , " - - ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Say	,	Patsy	,	"	-	-	lifting	him	down	,
说	,	帕齐	,	"	-	-	举重	他	向下	,

“哎呀！瞧瞧那家伙在逗金妮开心，而那个吹牛大王却饿得要死。帕齐，‘把他拉下来，’”

- - " [hoʊld][diː] [laɪn] [tɪl] [aɪ][gɪt][diː][bɪg] [greɪ] [ə; eɪ][baɪt] . [gɪt][ɑːn][ter][kɑːrl] , [wɪl] [jiː; ji] !

-	-	"	hold	de	line	till	I	git	de	Big	Gray	a	bite	.	Git	on	ter	Carl	,	will	ye	!
-	-	"	抓住	德	线	直到	我	git	德	大的	灰色的	一个	咬	.	git	在	特尔	卡尔	,	将要	是的	!

“坚守阵地，直到我让大灰狗咬钩。卡尔，快点！”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - - - [ter] - - [tel] - - [diː] - - [bɔːs] , " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [er] , ['weɪɪŋ]

I'm	a	-	goin	'	-	-	ter	-	-	tell	-	-	de	-	-	boss	,	"	-	-	with	a	threatening	air	,	weighing
我是	一个	-	去	-	-	-	特尔	-	-	告诉	-	-	德	-	-	老板	,	"	-	-	和	一个	威胁	空气	,	称重

[iːtʃ] [wɜːrd] - - " [dʒɛs] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɪts] [bæk] .

each	word	-	-	"	jes	soon	as	she	gits	back	.
每个	单词	-	-	"	杰斯	很快	作为	她	git	后退	.

“等她回来，我就要告诉老板，”他带着威胁的语气，斟酌着每一个字。

[ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][aɪm][ə; eɪ] [tʃʌmp] .

Ef	I	don't	I'm	a	chump	.
ef	我	不	我是	一个	嚼	.

如果我不知道，那我就是个傻瓜。

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒini,'dʒeni]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][kɑ:rl]['stɑ:rtɪd]

"	At	sight	of	the	boys	,	Jennie	darted	into	the	house	,	and	Carl	started
"	在	视线	的	这	男孩们	,	珍妮	飞镖	进入	这	房子	,	和	卡尔	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

for	the	stable	,
为了	这	稳定的	,

“一看到那几个男孩，珍妮就冲进了屋里，卡尔则朝马厩走去。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [er] .

his	head	in	the	clouds	,	his	feet	on	air	.
他的	头	在	这	云	,	他的	脚	在	空气	.

他心不在焉，步履蹒跚。

" [noʊ] ; [aɪ] [fi:d] [ˌdi: 'eɪ] [hɔ:rs] , ['kʌli] , " - - [dʒə:kiŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]['hɔ:ltər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

"	No	;	I	feed	da	horse	,	Cully	,	"	-	-	jerking	at	his	halter	to	get	him	away
"	不	;	我	喂养	达	马	,	卡利	,	"	-	-	抽搐	在	他的	缰绳	到	得到	他	离开

[frʌm; frəm] ['kʌli] .

from	Cully	.
从	卡利	.

“不，我喂马，卡利，”——猛地拽着缰绳，想把马从卡利身边拉开。

" [ə; eɪ] [hel] [ˌoʊ'vi:] - [ɜ:r; ər][lɑ:t][ji:; ji] [wɪl] !

"	A	hell	ov	'	er	lot	ye	will	!
"	一个	地狱	卵	-	呃	很多	是的	将要	!

你会得到很多很多东西！

[aɪl] [fi:d] [hɪm; ɪm] [mi'self] .

I'll	feed	him	meself	.
患病的	喂养	他	我自己	.

我亲自喂他。

['hi:z] [bɪn] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] , [æn; ən] - [hi:; hi] [eint] [hæf] [rʌbd] [daʊn] .

He's	been	home	an	hour	now	,	an	'	he	ain't	half	rubbed	down	.
他是	到过	家	一个	小时	现在	,	一个	-	他	不是	一半	摩擦	向下	.

他到家已经一个小时了，但还没完全洗干净。

" [kɑ:rl] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər] ['kʌli] , [hu:] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑ:rt] .

"	Carl	made	a	grab	for	Cully	,	who	dodged	and	ran	under	the	cart	.
"	卡尔	制成	一个	抓住	为了	卡利	,	WHO	躲避	和	跑	在下面	这	大车	.

“卡尔一把抓住卡利，卡利躲开了，跑到马车底下钻了过去。”

[ðen] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [wɪzd] [pæst]['kɑ:rlz] [ɪr] .

Then	a	lump	of	ice	whizzed	past	Carl's	ear	.
然后	一个	块	的	冰	嗖嗖	过去的	卡尔的	耳朵	.

这时，一块冰嗖地一声从卡尔的耳边掠过。

" [hɪr] , [stɑ:p] [ðæt] ! " [sed] [tɑ:m] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Here	,	stop	that	!	"	said	Tom	,	entering	the	gate	.
"	这里	,	停止	那	!	"	说	汤姆	,	进入	这	门	.

“住手！”汤姆说着，走进了大门。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - - " [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] [pʊr] [tɑ:m] , "

She	had	been	in	the	city	all	the	morning	-	-	"	to	look	after	her	poor	Tom	,	"
她	有	到过	在	这	城市	全部	这	早晨	-	-	"	到	看	后	她	贫穷的	汤姆	,	"

[pɑ:p] [sed] .

Pop	said	.
流行音乐	说	.

她整个上午都在城里——“照顾她可怜的汤姆，”波普说。

" [dəunt][ji:; ji][bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [raʊnd] [hɪr] , [ɔ:r] [aɪl] [lænd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ji:; ji] . "

"	Don't	ye	be	throwing	things	round	here	,	or	I'll	land	on	top	of	ye	.	"
"	不	是的	是	投掷	事物	圆形的	这里	,	或者	患病的	土地	在	顶部	的	是的	.	"

“你们别在这里乱扔东西，不然我会砸到你们身上。”

" [wel] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [fiːd] [diː] [greɪ] , [den] ?
" Well , why don't he feed de Gray , den ?
" 出色地 , 为什么 不 他 喂养 德 灰色的 , 丹 ?

“那么，他为什么不喂德格雷呢？”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [deɪ] ['wɒnts] [diː] [greɪ] [daʊn] [ter] [diː] ['bruːəri] ,
He started afore me , and dey wants de Gray down ter de brewery ,
他 开始 之前 我 , 和 戴 想要 德 灰色的 向下 特尔 德 啤酒厂 ,

他比我先出发，他们想把格雷赶到酿酒厂去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌp] [ter] [diː] [haʊs] [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] - ['dʒɪni] . "
and he up ter de house a - buzzin ' Jinnie . "
和 他 向上 特尔 德 房子 一个 - 嗡嗡作响 - 珍妮 . "

然后他就跑到房子后面，吵醒了金妮。

" [aɪ][goʊ] [bræŋ] ['miːz] ['dʒænz]['eɪprən] ; [ˌdiː 'eɪ] [goʊt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['uːp] . "
" I go brang Mees Jan's apron ; da goat eat it oop . "
" 我 去 布兰 米斯 简的 围裙 ; 达 山羊 吃 它 哎呀 . "

“我去把简小姐的围裙拿来；那只山羊把它吃了。”

" [jiː; ji][dɪd] , [dɪd][jiː; ji] !
" Ye did , did ye !
" 叶 做过 , 做过 是的 !

“你们做到了，是吗！”

[wʌt] [jiː; ji]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?
What ye givin ' us ?
什么 是的 给予 - 我们 ?

你们给我们什么?

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [jiː; ji][ə; eɪ] - - - - [ɜːr; ər] [wɪn] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][diː] [hɪl] - - [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [ʌp]
Didn't I see ye a - chinnin ' ' er whin I come over de hill - - she a - leanin ' up
没有 我 看 是的 一个 - - - - 呃 抱怨 我 来 超过 德 爬坡道 - - 她 一个 - 倾斜 - 向上
[-] - [diː] [fens] ,
ag'in ' de fence ,
再次 - 德 栅栏 ,

我翻过山坡的时候，难道没看见你正对着她下巴吗？她正靠在篱笆上呢！

[æn; ən] - [juːz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ter] - [ɜːr; ər] , [æn; ən] - [oʊl] ['bloʊhɑːrd] ['kraɪɪn] - [laɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
an ' youse a - talkin ' ter ' er , an ' ole Blowhard cryin ' like his heart was
一个 - 有色 一个 - 谈话 - 特尔 - 呃 , 一个 - 奥莱 吹牛大王 哭泣 - 喜欢 他的 心 曾是
[broʊk] ? "
broke ? "
打破 ? "

你们在那儿胡说八道，而那个老吹牛大王却哭得像心碎了一样?

" [iːt] [ʌp] [wʌt] ['eɪprən] ? " [sed] [tɑːm] , ['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Eat up what apron ? " said Tom , thoroughly mystified over the situation .
" 吃 向上 什么 围裙 ? " 说 汤姆 , 彻底 困惑 超过 这 情况 .

“吃掉什么围裙？”汤姆对眼前的状况感到十分困惑。

" ['stʌmpi] [iːt] [ˌdiː 'eɪ]['eɪprən] - - [aɪ] [bræŋ] [bæk] - - [ˌdiː 'eɪ][hæf][tɑː] ['miːz] [dʒæn] . "
" Stumpy eat da apron - - I brang back - - da half ta Mees Jan . "
" 矮墩墩 吃 达 围裙 - - 我 布兰 后退 - - 达 一半 ta 米斯 一月 . "

“Stumpy 吃掉围裙——我带回来——一半给 Mees Jan。”

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [sed] [tɑːm]
" An ' it took ye all the mornin ' to give it to her ? " said Tom
" 一个 - 它 采取 是的 全部 这 早晨 - 到 给 它 到 她 ? " 说 汤姆
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“你花了一整个上午才把它给她？”汤姆若有所思地问道。

['lʊkɪŋ] [kɑːrl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [nuː] ['vɪstə] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

looking	Carl	straight	in	the	eye	,	a	new	vista	opening	before	her	.
寻找	卡尔	直的	在	这	眼睛	,	一个	新的	景色	开幕	前	她	.

她直视着卡尔的眼睛，眼前展现出一幅全新的景象。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [hɪr] [pɑːp] [riːd] , [kɑːrl][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

That	night	when	the	circle	gathered	about	the	lamp	to	hear	Pop	read	,	Carl	was	missing	.
那	夜晚	什么时候	这	圆圈	聚集	关于	这	灯	到	听到	流行音乐	读	,	卡尔	曾是	丢失的	.

那天晚上，当大家围坐在灯旁听爸爸读书时，卡尔不见了。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Tom	had	not	sent	for	him	.
汤姆	有	不是	发送	为了	他	.

汤姆并没有派人去接他。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [kʌliːz] [meɪl]

THE	CONTENTS	OF	CULLY'S	MAIL
这	内容	的	卡利	邮件

卡利的邮件内容

[wen] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] ['krɪmɪnz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['tɑːmz] [hændz] ,

When	Walking	Delegate	Crimmins	had	recovered	from	his	amazement	,	after	his	humiliating	defeat	at	Tom's	hands	,
什么时候	步行	代表	克里明斯	有	恢复	从	他的	惊愕	,	后	他的	羞辱	击败	在	汤姆的	双手	,

当步行代表克里明斯从被汤姆羞辱性地击败的震惊中恢复过来时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

he	stood	irresolute	for	a	moment	outside	her	garden	gate	,
他	站立	徊	为了	一个	片刻	外部	她	花园	门	,

他犹豫地站在她花园门口片刻。

[in'dʌldʒd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ,

indulged	at	some	length	in	a	form	of	profanity	peculiar	to	his	class	,
沉溺其中	在	一些	长度	在	一个	形式	的	亵渎	奇特	到	他的	班级	,

他长时间地使用着他那个阶层特有的粗俗语言，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [də'rekt][tuː; tə] - [haʊs] .

and	then	walked	direct	to	McGaw's	house	.
和	然后	步行	直接的	到	-	房子	.

然后直接走到麦高家。

[ðæt] ['wɜːrði] [naɪt] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

That	worthy	Knight	met	him	at	the	door	.
那	值得	骑士	遇见	他	在	这	门	.

那位英勇的骑士在门口迎接了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	had	been	waiting	for	him	.
他	有	到过	等待	为了	他	.

他一直在等他。

[jʌŋ] ['bɪli] [mə'gɔ] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['krɪmɪnz] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [hɪd] [hɪm'self]

Young	Billy	McGaw	also	saw	Crimmins	enter	the	gate	,	and	promptly	hid	himself
年轻的	比利	麦高	还	锯	克里明斯	进入	这	门	,	和	及时	隐藏	他自己

['ʌndər] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [steps] .

under	the	broken	-	down	steps	.
在下面	这	破碎的	-	向下	步骤	.

小比利·麦克高也看到了克里明斯进入大门，并立即躲到了破损的台阶下。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [ə'gen] .

He	hoped	to	overhear	what	was	going	on	when	the	two	went	out	again	.
他	希望	到	无意中听到	什么	曾是	去	在	什么时候	这	二	去	出去	再次	.

他希望在两人再次外出时偷听到他们在说什么。

[jʌŋ] ['bɪli:z] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

Young	Billy's	inordinate	curiosity	was	quite	natural	.
年轻的	比利	过度	好奇心	曾是	相当	自然的	.

小比利的过度好奇心是完全正常的。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ænd; ənd]['oʊpən]

He	had	heard	enough	of	the	current	talk	about	the	tenements	and	open
他	有	听到	足够的	的	这	当前的	讲话	关于	这	廉租公寓	和	打开

[lɑ:ts][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd] [rɪ'tæliətɔ:ri] ['neɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði]

lots	to	know	that	something	of	a	revengeful	and	retaliatory	nature	against	the
很多	到	知道	那	某物	的	一个	复仇的	和	报复性	自然	反对	这

[groʊgənz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ;

Grogans	was	in	the	air	;
格罗根斯	曾是	在	这	空气	;

他已经听够了关于廉租房和空地的种种议论，知道现在弥漫着针对格罗根一家的报复和打击的气氛；

[bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑ:di] [hu:] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['di:teɪlz] [hæd; həd] [kən'faidid] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	as	nobody	who	knew	the	exact	details	had	confided	them	to	him	,
但	作为	无人	WHO	知道	这	精确的	细节	有	坦白	他们	到	他	,

但由于没有人向他透露过确切的细节，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	had	determined	upon	an	investigation	of	his	own	.
他	有	决定	之上	一个	调查	的	他的	自己的	.

他决定亲自展开调查。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [heitid] ['kʌli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['groʊgən] ['haʊshoʊld] ,

He	not	only	hated	Cully	,	but	the	whole	Grogan	household	,
他	不是	仅有的	憎恨	卡利	,	但	这	所有的	格罗根	家庭	,

他不仅憎恨卡利，而且憎恨整个格罗根家族。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	the	pounding	he	had	received	at	his	hands	,
为了	这	猛击	他	有	已收到	在	他的	双手	,

因为他曾遭受他的毒打，

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

so	he	was	anxious	to	get	even	in	some	way	.
所以	他	曾是	焦虑的	到	得到	甚至	在	一些	方式	.

所以他很想以某种方式报复。

['æftər] [mə'gɔ] [hæd; həd] [lɔkt] [bəuθ] [dɔ:z] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

After	McGaw	had	locked	both	doors	,	shutting	out	his	wife	and	little	Jack	,
后	麦高	有	已锁定	两个都	门	,	关闭	出去	他的	妻子	和	小的	杰克	,

麦克高把两扇门都锁好后，把妻子和小杰克拒之门外。

[ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [fɪld] [tu:] [hæf] - ['tʌmblərz] ,

their	youngest	,	he	took	a	bottle	from	the	shelf	,	filled	two	half	-	tumblers	,
他们的	最小的	,	他	采取	一个	瓶子	从	这	架子	,	已填	二	一半	-	玻璃杯	,

他从架子上取下一个瓶子，倒满了两个半杯，瓶子里装的都是他们最小的孩子。

[ænd; ənd]['skwɛəriŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sed] : - -
and squaring himself in his chair , said : - -
和 平方 他自己 在 他的 椅子 , 说 : - -

他挺直身子坐在椅子上，说道：

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [hɜːr; hər] , ['krɪmi] ? "
" Did ye see her , Crimmy ? "
" 做过 是的 看 她 , 克里米 ? "

“你看见她了吗，克里米？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪmɪnz] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] ['wɪski] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
" I did , " replied Crimmins , swallowing the whiskey at a gulp .
" 我 做过 , " 回复 克里明斯 , 吞咽 这 威士忌酒 在 一个 咕噜 .

“我喝了，”克里明斯回答道，一口气喝下了威士忌。

" [æn; ən] - [ʃiːl] [kʌm] [ɪn] [wɪd] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? "
" An ' she'll come in wid us , will she ? "
" 一个 - 壳 来 在 宽 我们 , 将要 她 ? "

“她会和我们一起进去，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
" She will , will she ?
" 她 将要 , 将要 她 ?

她会的，对吧?

[ʃiːl] [kʌm] [ɪn] ['nɑːθɪn] - .
She'll come in nothin ' .
壳 来 在 什么也没有 - .

她会一丝不挂地进来。

[aɪ]['dʒɑːlid][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ded] [ter] [raɪts] ,
I jollied her about her flowers , and thought I had her dead ter rights ,
我 高兴的 她 关于 她 花朵 , 和 想法 我 有 她 死的 特尔 权利 ,

我逗她开心，说她喜欢花，还以为我完全有权拥有她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf]
when she up an ' asked me what we was a - goin ' to do for her if
什么时候 她 向上 一个 - 问 我 什么 我们 曾是 一个 - 去 - 到 做 为了 她 如果
[ʃiː; ʃi] - ,
she jined ,
她 - ,

当她突然问我，如果她同意，我们会为她做什么时，

[æn; ən] - [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]
an ' afore I could tell her she opens the front door and gives me the
一个 - 之前 我 可以 告诉 她 她 打开 这 正面 门 和 给予 我 这
[ded] [koʊld] . "
dead cold . "
死的 寒冷的 . "

我还没来得及告诉她，她就打开前门，把我冻得够呛。

" ['faɪərd][jiː; ji] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'gɔ] [ɪn'kredʒələsli] .
" Fired ye ? " exclaimed McGaw incredulously .
" 被解雇 是的 ? " 惊呼 麦高 难以置信地 .

“你被解雇了？”麦克高难以置信地惊呼道。

" [aɪm]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] [streɪt] , [dæn] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" I'm givin ' it to ye straight , Dan ; an ' she pulled a gun on me ,
" 我是 给予 - 它 到 是的 直的 , 担 ; 一个 - 她 拉 一个 枪 在 我 ,

“我实话实说，丹；她还拿枪指着我。”

[tuː] , " - - ['telɪŋ] [ðə; ði][laɪ][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] .

too	,	"	-	-	telling	the	lie	with	perfect	composure	.
也	,	"	-	-	讲述	这	说谎	和	完美的	镇定	.

而且，“——能面不改色地说谎。”

" [ðæt] ['wʊmənz] [noʊ] [slaʊtʃ] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] - [ɪm] .

"	That	woman's	no	slouch	,	or	I	don't	know	'	em	.
"	那	女性的	不	伛	,	或者	我	不	知道	-	呃	.

“那女人可不是个庸才，不然我就不了解她了。”

[wʌn] [θɪŋ] [jiː; ji][kæn; kən][bet] [jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər][ɑːn] - - [ɔːl][eɪtʃ] - - - [kɑːnt] [sker] [hɜːr; hər] .

One	thing	ye	can	bet	yer	bottom	dollar	on	-	-	all	h	-	-	-	can't	scare	her	.
一	事物	是的	能	赌注	你的	底部	美元	在	-	-	全部	h	-	-	-	不能	吓	她	.

有一件事你可以百分之百肯定——所有那些乱七八糟的事都吓不倒她。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

We've	got	to	try	some	other	way	.
我们已经	得到	到	尝试	一些	其他	方式	.

我们得试试别的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['fɜːrtl] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [krɪmɪns] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	It	was	the	peculiarly	fertile	quality	of	Crimmins's	imagination	that	made	him
"	它	曾是	这	奇特地	沃	质量	的	克里明斯	想像力	那	制成	他

[soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

so	valuable	to	some	of	his	friends	.
所以	有价值的	到	一些	的	他的	朋友们	.

“克里明斯的想象力非常丰富，正是这种独特的创造力使他对于一些朋友来说如此珍贵。”

[wen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['niːðər] ['krɪmɪnz] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn]

When	the	conspirators	reached	the	door	,	neither	Crimmins	nor	his	father	was	in
什么时候	这	阴谋者	达到	这	门	,	两者都不	克里明斯	也不	他的	父亲	曾是	在

[ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,

a	talkative	mood	,
一个	健谈	情绪	,

当阴谋者们走到门口时，克里明斯和他的父亲都没有说话的心情。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

and	Billy	heard	nothing	.
和	比利	听到	没有什么	.

比利什么也没听到。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,

They	lingered	a	moment	on	the	sill	,
他们	徘徊不去	一个	片刻	在	这	窗台	,

他们在窗台上停留了一会儿，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

within	a	foot	of	his	head	as	he	lay	in	a	cramped	position	below	,
之内	一个	脚	的	他的	头	作为	他	躺	在	一个	狭窄	位置	以下	,

当他蜷缩在下方时，那东西离他的头只有一英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌber'hedɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

and	then	they	sauntered	out	,	his	father	bareheaded	,	to	the	stable	-	yard	.
和	然后	他们	漫步	出去	,	他的	父亲	免冠	,	到	这	稳定的	-	院子	.

然后他们悠闲地走了出去，他的父亲没戴帽子，去了马厩院子。

[ðer; ðər] [mə'gɔ] [liːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] , ['lɪsnɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə] ['krɪmɪnz] ,

There	McGaw	leaned	upon	a	cart	-	wheel	,	listening	dejectedly	to	Crimmins	,
那里	麦高	倾斜	之上	一个	大车	-	车轮	,	聆听	沮丧地	到	克里明斯	,

麦克高倚靠在车轮上，沮丧地听着克里明斯讲话。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

who	**seemed**	**to**	**be**	**outlining**	**a**	**plan**	**of**	**some**	**kind**	**,**
WHO	似乎	到	是	概述	一个	计划	的	一些	种类	,

他似乎在酝酿某种计划，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['laɪtnd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] - [dɪ'sper] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	**at**	**intervals**	**lightened**	**the**	**gloom**	**of**	**McGaw's**	**despair**	**,**	**judging**	**from**	**the**
哪个	在	间隔	轻度	这	愁云	的	-	绝望	,	评判	从	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

expression	**of**	**his**	**father's**	**face**	**.**
表达	的	他的	父亲的	脸	.

从他父亲的表情来看，这不时地冲淡了麦高绝望的阴霾。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	**he**	**turned**	**hurriedly**	**to**	**the**	**house**	**,**
然后	他	转向	匆匆	到	这	房子	,

然后他匆匆转身朝房子走去，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz][bɪg][fɜːr][kæp] ,

cursed	**his**	**wife**	**because**	**he**	**could**	**not**	**find**	**his**	**big**	**fur**	**cap**	**,**
被诅咒的	他的	妻子	因为	他	可以	不是	寻找	他的	大的	毛皮	帽	,

因为找不到他的大皮帽，他咒骂了他的妻子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	**started**	**across**	**to**	**the**	**village**	**.**
和	开始	穿过	到	这	村庄	.

然后开始穿过村庄。

['bɪli] ['fɑːloʊd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

Billy	**followed**	**,**	**keeping**	**a**	**safe**	**distance**	**behind**	**.**
比利	随后	,	保持	一个	安全的	距离	在后面	.

比利跟在后面，保持着安全距离。

[tɑːm]['æftər] ['pætˌsiz] [sæd] [ɪk'spɪrɪəns] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [striːts] ,

Tom	**after**	**Patsy's**	**sad**	**experience**	**forbade**	**him**	**the**	**streets**	**,**
汤姆	后	帕特西的	伤心	经验	禁止	他	这	街道	,

帕齐的悲惨经历让汤姆禁止他上街。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ən'les] ['kʌli] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

and	**never**	**allowed**	**him**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**unless**	**Cully**	**or**	**her**	**father**	**were**
和	绝不	允许	他	出去	的	她	视线	除非	卡利	或者	她	父亲	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

除非卡利或她父亲陪同，否则她绝不会让他离开她的视线。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

She	**knew**	**a**	**storm**	**was**	**gathering**	**,**
她	知道	一个	风暴	曾是	采集	,

她知道暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn]

and	**she**	**was**	**watching**	**the**	**clouds**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**first**	**patter**	**of**	**rain**
和	她	曾是	观看	这	云	和	等待	为了	这	第一的	语调	的	雨

.

:
.

她望着云朵，等待着第一场雨的到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] .

When	**it**	**came**	**she**	**intended**	**that**	**every**	**one**	**of**	**her**	**people**	**should**	**be**	**under**	**cover**	**.**
什么时候	它	来了	她	故意的	那	每一个	一	的	她	人们	应该	是	在下面	覆盖	.

当这一天到来时，她打算让她的所有子民都隐匿起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][tuː][ˈsteiblmən],

She	had	sent	for	Carl	and	her	two	stablemen	,
她	有	发送	为了	卡尔	和	她	二	马厩工人	,

她派人去叫了卡尔和她的两个马夫。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][ɪn][ˈeni][wei][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd]

and	told	them	that	if	they	were	dissatisfied	in	any	way	she	wanted
和	讲述	他们	那	如果	他们	是	不满	在	任何	方式	她	通缉

[tuː; tə][noʊ][ˌaɪˈtiː][æt; ət][wʌns].

to	know	it	at	once	.
到	知道	它	在	一次	.

她告诉他们，如果他们有任何不满意的地方，她要立即知道。

[ɪf][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpeɪɪŋ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪˈnʌf],[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][reɪz]

If	the	wages	she	was	paying	were	not	enough	,	she	was	willing	to	raise
如果	这	工资	她	曾是	付费	是	不是	足够的	,	她	曾是	愿意的	到	增加

[ðem; ðəm],

them	,
他们	,

如果她支付的工资不够，她愿意提高工资。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][ðem; ðəm][dɪˈstɪŋktli][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðæt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪlt][ʌp][ðə; ði]

but	she	wanted	them	distinctly	to	understand	that	as	she	had	built	up	the
但	她	通缉	他们	明显地	到	理解	那	作为	她	有	建造	向上	这

[ˈbɪznəs][hɜːrˈself],

business	herself	,
商业	她自己	,

但她想让他们清楚地明白，因为这家公司是她自己一手建立起来的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][huː][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][ˈmænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː],

she	was	the	only	one	who	had	a	right	to	manage	it	,
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	一个	正确的	到	管理	它	,

只有她才有权管理它。

[ˈædɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈræðər][kliːn][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][hɜːrˈself][ðæn; ðən][biː; bi][dikˈteitid]

adding	that	she	would	rather	clean	and	drive	the	horses	herself	than	be	dictated
添加	那	她	会	相当	干净的	和	驾驶	这	马匹	她自己	比	是	口述

[tuː; tə][baɪ][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][ˌaʊtˈsaɪd].

to	by	any	person	outside	.
到	经过	任何	人	外部	.

她还表示，她宁愿自己清洗和驾驭马匹，也不愿受外界任何人指使。

[ʃiː; ʃi][sed][ðæt][ʃiː; ʃi][sɔː][ˈtrʌb(ə)l][ˈbruːɪŋ],[ænd; ənd][nuː][ðæt][hɜːr; hər][men][wʊd][fiːl][ˌaɪ ˈtiː]

She	said	that	she	saw	trouble	brewing	,	and	knew	that	her	men	would	feel	it
她	说	那	她	锯	麻烦	酿造	,	和	知道	那	她	男人	会	感觉	它

[fɜːrst].

first	.
第一的	.

她说她预感到会有麻烦发生，并且知道她的手下会最先感受到。

[ðeɪ][mʌst; məst][lʊk][aʊt][fɔːr; fər][ðəmˈselvz]['kʌmɪŋ][hoʊm][leɪt][æt; ət][naɪt].

They	must	look	out	for	themselves	coming	home	late	at	night	.
他们	必须	看	出去	为了	他们自己	未来	家	晚的	在	夜晚	.

他们深夜回家时必须注意自身安全。

[æt; ət][ðə; ði]['bruːəri][straɪk],[tuː]['jɪrz][bɪˈfɔːr],

At	the	brewery	strike	,	two	years	before	,
在	这	啤酒厂	罢工	,	二	年	前	,

两年前的啤酒厂罢工期间，

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - ['juːniən] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['biːtn] ['ɪntuː]

hardly	a	day	passed	that	some	of	the	non	-	union	men	were	not	beaten	into
几乎	一个	天	通过了	那	一些	的	这	非	-	联盟	男人	是	不是	被打败	进入

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

insensibility	.
麻木	.

几乎每天都有一些非工会成员被打得不省人事。

[ðæt] [naɪt] [kɑːrl] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ,

That	night	Carl	came	back	again	to	the	porch	door	,	and	in	his	quiet	,
那	夜晚	卡尔	来了	后退	再次	到	这	门廊	门	,	和	在	他的	安静的	,

那天晚上，卡尔又回到了门廊门口，在他安静的时候，

['ɜːrnɪst] [wei] [sed] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [tɪŋk] - [baʊt] [ˌdiː 'eɪ] ['juːniən] .

earnest	way	said	:	"	We	have	t'ink	'	bout	da	Union	.
认真	方式	说	:	"	我们	有	墨水	-	回合	达	联盟	.

认真地说："我们已经考虑过联盟了。"

[ˌdiː 'eɪ] [men] [nɑːt] [goʊ] - - [nɑːt] [laɪk] [ˌdiː 'eɪ] ['juːniən] [mæn] .

Da	men	not	go	-	-	not	laik	da	union	man	.
达	男人	不是	去	-	-	不是	莱克	达	联盟	男人	.

那些男人不去——不像工会成员那样。

[wiː; wi] [nɑːt] - [freɪd] " - - ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] , [wer] , ['seɪlər] - [laɪk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid]

We	not	'	fraid	"	-	-	tapping	his	hip	-	pocket	,	where	,	sailor	-	like	,	he	always	carried
我们	不是	-	害怕	"	-	-	窃听	他的	时髦的	-	口袋	,	在哪里	,	水手	-	喜欢	,	他	总是	携带

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ʃiːðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] .

his	knife	sheathed	in	a	leather	case	.
他的	刀	鞘	在	一个	皮革	案件	.

我们并不"害怕"——他拍了拍自己的臀部口袋，像水手一样，他总是把刀放在皮套里，放在口袋里。

['tɑːmz] [aɪz] ['kɪndld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] .

Tom's	eyes	kindled	as	she	looked	into	his	manly	face	.
汤姆的	眼睛	点燃	作为	她	看起来	进入	他的	男子气概	脸	.

当她凝视着他那张充满男子气概的脸庞时，汤姆的眼神燃起了火焰。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [plʌk] [ænd; ənd] [grɪt] .

She	loved	pluck	and	grit	.
她	喜爱	采摘	和	砂砾	.

她喜欢有胆识和毅力的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [veɪnz] .

She	knew	the	color	of	the	blood	running	in	this	young	fellow's	veins	.
她	知道	这	颜色	的	这	血	跑步	在	这	年轻的	同伴们	静脉	.

她知道这个年轻人血管里流淌的血液是什么颜色。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz]

Week	after	week	passed	,	and	though	now	and	then	she	caught	the	mutterings
星期	后	星期	通过了	,	和	尽管	现在	和	然后	她	捕捉	这	低语

[ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,

of	distant	thunder	,
的	遥远	雷	,

一周又一周地过去了，虽然她偶尔会听到远处传来隆隆的雷声，

[æz; əz] ['kʌli] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [ɔːr]

as	Cully	or	some	of	the	others	overheard	a	remark	on	the	ferry	-	boat	or
作为	卡利	或者	一些	的	这	其他的	无意中听到	一个	评论	在	这	渡船	-	船	或者

[ə'baʊt] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

about	the	post	-	office	,
关于	这	邮政	-	办公室	,

当卡利或其他一些人无意中听到有人在渡轮上或邮局里谈论某件事时，

[noʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [stɔːrm] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

no	other	signs	of	the	threatened	storm	were	visible	.
不	其他	标志	的	这	威胁	风暴	是	可见的	.

没有发现其他风暴来临的迹象。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

Then	it	broke	.
然后	它	打破	.

然后它就坏了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] - [bɑːks] .

One	morning	an	important	-	looking	envelope	lay	in	her	letter	-	box	.
一	早晨	一个	重要的	-	寻找	信封	躺	在	她	信	-	盒子	.

一天早上，她信箱里放着一个看起来很重要的信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pʌfi] ,

It	was	long	and	puffy	,
它	曾是	长的	和	蓬松	,

它又长又蓬松，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːəri] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	was	stamped	in	the	upper	corner	with	a	picture	of	a	brewery	in	full	operation	.
和	曾是	盖章	在	这	上	角落	和	一个	图片	的	一个	啤酒厂	在	满的	手术	.

右上角盖有啤酒厂正常运营的图片印章。

[wʌn] [end] [bɔːr] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

One	end	bore	an	inscription	addressed	to	the	postmaster	,
一	结尾	钻孔	一个	题词	已解决	到	这	邮政局长	,

其中一端刻有写给邮政局长的铭文，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['groʊgən][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ,

stating	that	in	case	Mr	.	Thomas	Grogan	was	not	found	within	ten	days	,
声明	那	在	案件	先生	.	托马斯	格罗根	曾是	不是	成立	之内	十	天	,

声明指出，如果十天内找不到托马斯·格罗根先生，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃwɑːts] & [ˌsiː 'oʊ] . , [b'ruːəz] .

it	should	be	returned	to	Schwartz	&	Co	.	,	Brewers	.
它	应该	是	返回	到	施瓦茨	&	合作	.	,	酿酒人队	.

应该退还给施瓦茨酿酒公司。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['letər] - [bɑːksɪz] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

The	village	post	-	office	had	several	other	letter	-	boxes	,	faced	with	glass	,
这	村庄	邮政	-	办公室	有	一些	其他	信	-	盒子	,	面对	和	玻璃	,

村里的邮局还有几个其他的信箱，都是玻璃门的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

so	that	the	contents	of	each	could	be	seen	from	the	outside	.
所以	那	这	内容	的	每个	可以	是	已见	从	这	外部	.

这样就可以从外面看到每个容器里的内容物。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] ['sɪmələr] ['envələʊps] , ['lʊkɪŋ] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [mə'gɔ] .

Two	of	these	contained	similar	envelopes	,	looking	equally	important	,	one	being	addressed	to	McGaw	.
二	的	这些	包含	相似的	信封	,	寻找	同样地	重要的	,	一	存在	已解决	到	麦高	.

其中两个信封内容相似，看起来同样重要，其中一个信封是寄给麦高（McGaw）的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪl] ,

When	he	had	called	for	his	mail	,
什么时候	他	有	称为	为了	他的	邮件	,

当他打电话去取邮件时，

[ðə; ði][kloʊz] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['envələʊps] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑːksɪz][set] [mə'gɔ]

the	close	resemblance	between	the	two	envelopes	seen	in	the	letter	-	boxes	set	McGaw
这	关闭	相似	之间	这	二	信封	已见	在	这	信	-	盒子	放	麦高

[tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

to	thinking	.
到	思维	.

麦克高在信箱里看到的两个信封非常相似，这让他陷入了沉思。

['æktʃuəl]['skruːtəni] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] [ɑːn] [iːtʃ] .

Actual	scrutiny	through	the	glass	revealed	the	picture	of	the	brewery	on	each	.
实际的	审查	通过	这	玻璃	揭晓	这	图片	的	这	啤酒厂	在	每个	.

透过玻璃仔细观察，发现每个玻璃杯上都印有酿酒厂的图片。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːəri] ['hɔːlɪŋ] .

He	knew	then	that	Tom	had	been	asked	to	bid	for	the	brewery	hauling	.
他	知道	然后	那	汤姆	有	到过	问	到	出价	为了	这	啤酒厂	运输	.

他当时就知道汤姆被要求竞标啤酒厂的运输工程。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

That	night	a	special	meeting	of	the	Union	was	called	at	eight	o'clock	.
那	夜晚	一个	特别的	会议	的	这	联盟	曾是	称为	在	八	点钟	.

当晚八点，工会召开了一次特别会议。

['kwɪg] , ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] [mə'gɔ] [saɪnd] [ðə; ði][kɔːl] .

Quigg	,	Crimmins	,	and	McGaw	signed	the	call	.
奎格	,	克里明斯	,	和	麦高	签名	这	称呼	.

奎格、克里明斯和麦高签署了该通话协议。

" ['hʌli] [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ][wɑːd] ! " [sed] ['kʌli] ,

"	Hully	gee	,	what	a	wad	!	"	said	Cully	,
"	赫利	哎呀	,	什么	一个	瓦德	!	"	说	卡利	,

“哎呀，真是个笨蛋！”卡利说道。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [pæst] ['tɑːmz][bɪg] ['letər] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	the	postmaster	passed	Tom's	big	letter	out	to	him	.
什么时候	这	邮政局长	通过了	汤姆的	大的	信	出去	到	他	.

邮局局长把汤姆那封厚厚的信递给了他。

[wʌn] [ʌv; əv] [kʌliːz] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .

One	of	Cully's	duties	was	to	go	for	the	mail	.
一	的	卡利	职责	曾是	到	去	为了	这	邮件	.

卡利的职责之一是去取邮件。

[wen] [pɑːp] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɪn] ['tɑːmz] ['prez(ə)ns] ,

When	Pop	broke	the	seal	in	Tom's	presence	,
什么时候	流行音乐	打破	这	海豹	在	汤姆的	在场	,

当波普在汤姆面前打开封条时，

- - [wʌn][ʌv; əv]['pɑːps] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən] [wʌt] ['kʌli] [brɔːt] ,

-	-	one	of	Pop's	duties	was	to	open	what	Cully	brought	,
-	-	一	的	流行乐	职责	曾是	到	打开	什么	卡利	带来	,

波普的职责之一就是打开卡利带来的东西。

- - [aʊt] [drɑːpt] [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] ['nəutifaiŋ] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['groʊgən] [ðæt] [siːld]

- - out dropped a type - written sheet notifying Mr . Thomas Grogan that sealed

- - 出去 掉落 一个 类型 - 书面 床单 通知 先生 . 托马斯 格罗根 那 密封

[prə'pəʊzlz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] 1st [fɔːr; fər] " [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

proposals would be received up to March 1st for " unloading ,

提案 会 是 已收到 向上 到 行进 1st 为了 " 卸货 ,

——有人扔出一张打印好的纸，通知托马斯·格罗根先生，关于“卸货”的密封提案将于3月1日前收到。

['hɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['bruːəri] " [soʊ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv]

hauling , and delivering to the bins of the Eagle Brewery " so many tons of

运输 , 和 运送 到 这 垃圾箱 的 这 鹰 啤酒厂 " 所以 许多 吨 的

[koʊl] [ænd; ənd] [mɔːlt] ,

coal and malt ,

煤炭 和 麦芽 ,

运输并运送如此多吨煤炭和麦芽到鹰牌啤酒厂的仓库，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together with such supplies , etc .

一起 和 这样的 补给品 , ETC .

以及此类物资等。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [blæŋk] [fɔːrmz] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːli] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs]

There were also blank forms in duplicate to be duly filled up with the price

那里 是 还 空白的 表格 在 复制 到 是 正式地 已填 向上 和 这 价格

[ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪdər] .

and signature of the bidder .

和 签名 的 这 竞标者 .

此外，还有两份空白表格，需填写价格并由投标人签名。

[ðɪs] ['kɑːntrækt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

This contract was given out once a year .

这 合同 曾是 给定 出去 一次 一个 年 .

这份合同每年只发放一次。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['tɔməs] ['groʊgən] .

Twice before it had been awarded to Thomas Grogan .

两次 前 它 有 到过 获奖 到 托马斯 格罗根 .

此前曾两次授予托马斯·格罗根。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['steɪpəltən] [hæd; həd] [bɪd] ['loʊɪst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn]

The year before a man from Stapleton had bid lowest , and had done

这 年 前 一个 男人 从 斯台普顿 有 出价 最低 , 和 有 完毕

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the work .

这 工作 .

前一年，斯台普顿的一名男子出价最低，并完成了这项工作。

[mə'gɔ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] -

McGaw and his friends complained that it took the bread out of Rockville's

麦高 和 他的 朋友们 抱怨 那 它 采取 这 面包 出去 的 -

[maʊθ] ;

mouth ;

嘴 ;

麦克高和他的朋友们抱怨说，这让罗克维尔失去了面包；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪdər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] , [noʊ] ['proʊtest] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

but as the bidder belonged to the Union , no protest could be made .

但 作为 这 竞标者 属于 到 这 联盟 , 不 反对 可以 是 制成 .

但由于竞标者是工会成员，所以无法提出抗议。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [mə'gɔ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði]

The	morning	after	the	meeting	of	the	Union	,	McGaw	went	to	New	York	by	the
这	早晨	后	这	会议	的	这	联盟	,	麦高	去	到	新的	约克	经过	这

['ɜːrli] [boʊt] .

early	boat	.
早期的	船	.

联盟会议后的第二天早上，麦克高乘早班船去了纽约。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [piːt] ['læðəz] , [ðə; ði]['jɑːd,mɑːstə, -,mæs-] , [tuː; tə] [kreɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

He	carried	a	letter	from	Pete	Lathers	,	the	yardmaster	,	to	Crane	&	Co	.
他	携带	一个	信	从	皮特	泡沫	,	这	码头管理员	,	到	起重机	&	合作	.

,

,

,

他带着货场主管皮特·拉瑟斯写给克莱恩公司的一封信。

[ʌv; əv][soʊ]['poʊt(ə)nt][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] - ['diːlɝz] [ə'griːd] [tuː; tə] [lend] [mə'gɔ] [faɪv]

of	so	potent	a	character	that	the	coal	-	dealers	agreed	to	lend	McGaw	five
的	所以	强效	一个	特点	那	这	煤炭	-	经销商	同意	到	借	麦高	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] - [mʌnθs] - [noʊt] ,

hundred	dollars	on	his	three	-	months	'	note	,
百	美元	在	他的	三	-	几个月	-	笔记	,

这本书的影响力如此之大，以至于煤炭商同意借给麦克高五百美元，期限三个月。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːmz] [ænd; ənd][kɑːrts][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ,

taking	a	chattel	mortgage	on	his	teams	and	carts	as	security	,
采取	一个	动产	抵押	在	他的	团队	和	购物车	作为	安全	,

他以自己的车队和球车作为抵押，办理了动产抵押贷款。

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [mə'gɔ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

the	money	to	be	paid	McGaw	as	soon	as	the	papers	were	drawn	.
这	钱	到	是	有薪酬的	麦高	作为	很快	作为	这	文件	是	绘制	.

一旦选票抽出，就应立即支付给麦高这笔钱。

[mə'gɔ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

McGaw	,	in	return	,
麦高	,	在	返回	,

作为回报，麦高

[wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] " [pʊl] " [tuː; tə][get][ə; eɪ][pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər]

was	to	use	his	"	pull	"	to	get	a	permit	from	the	village	trustees	for
曾是	到	使用	他的	"	拉	"	到	得到	一个	允许	从	这	村庄	受托人	为了

[ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɑːk] [baɪ] [kreɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər] ['rɔkvil]

the	free	use	of	the	village	dock	by	Crane	&	Co	.	for	discharging	their	Rockville
这	自由的	使用	的	这	村庄	码头	经过	起重机	&	合作	.	为了	出院	他们的	罗克维尔

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

他打算利用自己的“影响力”，从村受托人那里获得许可，让 Crane & Co. 免费使用村码头卸载他们在罗克维尔的煤炭。

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [kreɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [hɔːl] .

This	would	save	Crane	half	a	mile	to	haul	.
这	会	节省	起重机	一半	一个	英里	到	运输	.

这样可以为克莱恩节省半英里的运输路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ] [mə'gɔ] [wɪtʃ] ['riːəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

It	was	this	promise	made	by	McGaw	which	really	turned	the	scale	in	his	favor	.
它	曾是	这	承诺	制成	经过	麦高	哪个	真的	转向	这	规模	在	他的	偏爱	.

正是麦高做出的这个承诺，才真正扭转了局势，使天平向他倾斜。

[tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [sək'sesfəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [kreɪn] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ʃɑːrp]

To	hustle	successfully	it	was	often	necessary	for	Crane	to	cut	some	sharp
到	努力奋斗	成功地	它	曾是	经常	必要的	为了	起重机	到	切	一些	锋利的

['kɔːrnərz] .

corners	.
角落	.

为了成功赚钱，克莱恩常常需要走一些捷径。

[ðɪs] [dɑːk] , [æz; əz] [mə'gɔ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [hæd; həd] [bɪn] [liːst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] - -

This	dock	,	as	McGaw	knew	perfectly	well	,	had	been	leased	to	another	party	-	-
这	码头	,	作为	麦高	知道	完美	出色地	,	有	到过	租赁	到	其他	派对	-	-

[ðə; ðiː] ['fɜːrtlˌaɪz] ['kʌmpəni] - - [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

the	Fertilizing	Company	-	-	for	two	years	,
这	施肥	公司	-	-	为了	二	年	,

麦克高非常清楚，这个码头已经租给了另一家公司——化肥公司——租期两年。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['kreɪnz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	could	not	possibly	be	placed	at	Crane's	disposal	.
和	可以	不是	可能	是	放置	在	起重机的	处理	.

而且不可能交由克莱恩支配。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [kreɪn] .

But	he	said	nothing	of	this	to	Crane	.
但	他	说	没有什么	的	这	到	起重机	.

但他没有把这件事告诉克莱恩。

[wen] [ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [tuː; tə] [mə'gɔ] [ə'raɪvd] ,

When	the	day	of	payment	to	McGaw	arrived	,
什么时候	这	天	的	支付	到	麦高	到达的	,

到了支付给麦高（McGaw）款项的日子，

['dɛmpsi] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] ['kwɪg] [met] [mə'gɔ] [æt; ət]

Dempsey	of	the	executive	committee	and	Walking	Delegate	Quigg	met	McGaw	at
邓普西	的	这	管理人员	委员会	和	步行	代表	奎格	遇见	麦高	在

[ðə; ðiː] ['feri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

the	ferry	on	his	return	from	New	York	.
这	渡船	在	他的	返回	从	新的	约克	.

执行委员会成员邓普西和步行代表奎格在麦克高从纽约返回的渡轮上与他相遇。

[mə'gɔ] [hæd; həd] ['kreɪnz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

McGaw	had	Crane's	money	in	his	pocket	.
麦高	有	起重机的	钱	在	他的	口袋	.

麦克高把克莱恩的钱揣在兜里。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ðə; ðiː]['juːniən] ,

That	night	he	paid	two	hundred	dollars	into	the	Union	,
那	夜晚	他	有薪酬的	二	百	美元	进入	这	联盟	,

当晚他向工会缴纳了200美元。

[tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːd] - [mæn][ɑːn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] ,

two	hundred	to	his	feed	-	man	on	an	account	long	overdue	,
二	百	到	他的	喂养	-	男人	在	一个	帐户	长的	逾期	,

欠饲料工两百块钱，这笔钱早就拖欠了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bæləns] [tuː; tə] ['kwɪg] [ɪn][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [bæk] [ruːm] ['oʊvər] [oʊ'lɪriːz] [bɑːr]

and	the	balance	to	Quigg	in	a	poker	game	in	the	back	room	over	O'Leary's	bar
和	这	平衡	到	奎格	在	一个	扑克	游戏	在	这	后退	房间	超过	奥利里	酒吧

.

.
.

然后在奥利里酒吧后面的房间里，奎格在一场扑克游戏中赢得了剩余的筹码。

[tɑːm]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kreɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

Tom	also	had	an	interview	with	Mr	.	Crane	shortly	after	his	interview	with
汤姆	还	有	一个	面试	和	先生	.	起重机	不久	后	他的	面试	和

[mə'gɔ] .

McGaw	.
麦高	.

在采访了麦克高之后不久，汤姆又采访了克莱恩先生。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ['hævɪŋ] [bɪn] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] ['kʌmpəni]

Something	she	said	about	the	dock	having	been	leased	to	the	Fertilizing	Company
某物	她	说	关于	这	码头	拥有	到过	租赁	到	这	施肥	公司

[kɔːzd] [kreɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

caused	Crane	to	leave	his	chair	in	a	hurry	,
导致	起重机	到	离开	他的	椅子	在	一个	匆忙	,

她说了些关于码头已租给化肥公司的话，这让克莱恩急忙离开椅子。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][klɜːrk][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [ɪf] [mə'gɔ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni]

and	ask	his	clerk	in	an	angry	voice	if	McGaw	had	yet	been	paid	the	money
和	问	他的	职员	在	一个	生气的	嗓音	如果	麦高	有	然而	到过	有薪酬的	这	钱

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] .

on	his	chattel	mortgage	.
在	他的	动产	抵押	.

他愤怒地问他的职员，麦高是否已经收到了动产抵押贷款的款项。

[wen] [hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] , ['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

When	his	cashier	showed	him	the	stub	of	the	check	,	dated	two	days	before	,
什么时候	他的	出纳员	显示	他	这	存根	的	这	查看	,	日期	二	天	前	,

当收银员给他看了两天前开出的支票存根时，

[kreɪn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] [taɪt] ,

Crane	slammed	the	door	behind	him	,	his	teeth	set	tight	,
起重机	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,	他的	牙齿	放	紧的	,

克莱恩砰地一声关上身后的门，咬紧牙关。

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

little	puffs	of	profanity	escaping	between	the	openings	.
小的	泡芙	的	亵渎	逃脱	之间	这	开口	.

几声低沉的咒骂从缝隙间逸出。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	walked	with	Tom	to	the	door	,
作为	他	步行	和	汤姆	到	这	门	,

他和汤姆一起走向门口时，

[hiː; hi] [sed] : - -

he	said	:	-	-
他	说	:	-	-

他说：——

" [send] [jʊr; jər] ['pepərz] [ʌp] , [tɑːm] , [aɪl] [goʊ][bɑːnd] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Send	your	papers	up	,	Tom	,	I'll	go	bond	any	day	in	the	year	for	you	,
"	发送	你的	文件	向上	,	汤姆	,	患病的	去	纽带	任何	天	在	这	年	为了	你	,

“汤姆，把你的文件送上来，我随时都愿意为你去办理保释手续。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] ;

and	for	any	amount	;
和	为了	任何	数量	;

金额不限；

[bʌt; bət] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mə'gɔ] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ,

but	I'll	get	even	with	McGaw	for	that	lie	he	told	me	about	the	dock	,
但	患病的	得到	甚至	和	麦高	为了	那	说谎	他	讲述	我	关于	这	码头	,

但我会报复麦高，因为他骗我说了关于码头的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
if it takes my bank account .
如果 它 需要 我的 银行 帐户 .

如果它动用我的银行账户。

" [ðə; ði] ['ænjuəl] ['hɔːlɪŋ] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
" The annual hauling contract for the brewery , which had become an
" 这 年度的 运输 合同 为了 这 啤酒厂 , 哪个 有 变得 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ɪn] ['rɔkvil] ,
important one in Rockville ,
重要的 一 在 罗克维尔 ,

“这家啤酒厂的年度运输合同在罗克维尔已成为一项重要的合同，

[ɪts] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] ['nɪrli] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
its business having nearly doubled in the last few years ,
它是 商业 拥有 几乎 双倍 在 这 最后的 很少 年 ,

该公司业务在过去几年里几乎翻了一番。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə][tɑːm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
was of special value to Tom at this time ,
曾是 的 特别的 价值 到 汤姆 在 这 时间 ,

这对汤姆来说在当时具有特殊的价值。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
and she determined to make every effort to secure it .
和 她 决定 到 制作 每一个 努力 到 安全的 它 .

她决心尽一切努力确保获得它。

[pɑːp] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [klɪr] [hænd] , [ænd; ənd][tɑːm] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pop filled up the proposal in his round , clear hand , and Tom signed it ,
流行音乐 已填 向上 这 提议 在 他的 圆形的 , 清除 手 , 和 汤姆 签名 它 ,

波普用他那圆润清晰的笔迹填写了提案，汤姆签了名。

" ['tɔməs] ['groʊgən] , ['rɔkvil] , ['stætən] ['aɪlənd] .
" Thomas Grogan , Rockville , Staten Island .
" 托马斯 格罗根 , 罗克维尔 , 斯塔滕岛 岛 .

“托马斯·格罗根，罗克维尔，斯塔滕岛。

" [ðen] [pɑːp] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kreɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
" Then Pop witnessed it , and Mr . Crane , a few days later ,
" 然后 流行音乐 目击者 它 , 和 先生 . 起重机 , 一个 很少 天 之后 ,

“然后波普亲眼目睹了这一切，几天后，克莱恩先生也看到了。”

['duːli] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]['fɜːmz] [neɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['bɔndzmən] .
duly inscribed the firm's name under the clause reserved for bondsmen .
正式地 铭文 这 公司的 姓名 在下面 这 条款 预订的 为了 保释人 .

在为保释人保留的条款下，正式登记了公司名称。

['æftər] [ðæt] [tɑːm] [brɔːt] [ðə; ði][bɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][hɜːr; hər][bed] .
After that Tom brought the bid home , and laid it on the shelf over her bed .
后 那 汤姆 带来 这 出价 家 , 和 铺设 它 在 这 架子 超过 她 床 .

之后，汤姆把竞标书带回家，放在她床边的架子上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
Everything was now ready for the fight .
一切 曾是 现在 准备好 为了 这 斗争 .

一切就绪，战斗即将开始。

[ðə; ði][bɪdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] .
The bids were to be opened at noon in the office of the brewery .
这 出价 是 到 是 打开 在 中午 在 这 办公室 的 这 啤酒厂 .

投标将于中午在啤酒厂办公室公开。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['hængəz] - [ɑ:n][ænd; ənd]['aɪdləz][bɪ'gæn][tu:; tə] [laʊndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][jɑ:rd]

By	eleven	o'clock	the	hangers	-	on	and	idlers	began	to	lounge	into	the	big	yard
经过	十一	点钟	这	衣架	-	在	和	惰轮	开始	到	休息室	进入	这	大的	院子

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɒblstəʊnz] .

paved	with	cobblestones	.
铺砌路面	和	鹅卵石	.

到了十一点，闲散的人们开始在铺着鹅卵石的大院子里闲逛。

[æt; ət][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] [mə'gɔ] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kwɪg] .

At	half	past	eleven	McGaw	got	out	of	a	buggy	,	accompanied	by	Quigg	.
在	一半	过去的	十一	麦高	得到	出去	的	一个	有缺陷的	,	伴随	经过	奎格	.

十一点半，麦高从马车里出来，奎格陪同他一起下车。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [twelv] [tɑ:m] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hʊd] [ænd; ənd] ['ʌlstər] , [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [θru:]

At	a	quarter	to	twelve	Tom	,	in	her	hood	and	ulster	,	walked	rapidly	through
在	一个	四分之一	到	十二	汤姆	,	在	她	兜帽	和	阿尔斯特	,	步行	快速	通过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

十二点四十五分，汤姆戴着兜帽，穿着阿尔特式长袍，快步穿过大门。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

and	,	without	as	much	as	a	look	at	the	men	gathered	about	the	office
和	,	没有	作为	很多	作为	一个	看	在	这	男人	聚集	关于	这	办公室

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

他甚至连看都没看一眼聚集在办公室门口的那些人，

[pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

pushed	her	way	into	the	room	.
推动	她	方式	进入	这	房间	.

她强行挤进了房间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [sæt] [daʊn] .

Then	she	picked	up	a	chair	and	,	placing	it	against	the	wall	,	sat	down	.
然后	她	挑选	向上	一个	椅子	和	,	放置	它	反对	这	墙	,	卫星	向下	.

然后她搬来一把椅子，靠墙放好，坐了下来。

['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌlstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['envələʊp]

Sticking	out	of	the	breast	pocket	of	her	ulster	was	the	big	envelope
粘性	出去	的	这	胸部	口袋	的	她	阿尔斯特	曾是	这	大的	信封

[kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][bɪd] .

containing	her	bid	.
包含	她	出价	.

从她上衣胸前的口袋里露出一个大信封，里面装着她的出价。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər][ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['faɪlɪŋ][ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Five	minutes	before	the	hour	the	men	began	filing	in	one	by	one	,
五	分钟	前	这	小时	这	男人	开始	备案	在	一	经过	一	,

整点前五分钟，男人们开始一个接一个地进来。

['ɔ:kwərdli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [wei] .

awkwardly	uncovering	their	heads	,	and	standing	in	one	another's	way	.
尴尬地	揭开	他们的	头部	,	和	常设	在	一	另一个的	方式	.

他们笨拙地摘下头巾，互相挡住了去路。

[sʌm; səm] , ['ju:zɪŋ][ðer; ðər][hæts][æz; əz] [skri:nz] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪmz] .

Some	,	using	their	hats	as	screens	,	looked	over	the	rims	.
一些	,	使用	他们的	帽子	作为	屏幕	,	看起来	超过	这	轮辋	.

有些人用帽子作挡板，从帽檐往外看。

[wen] [ðə; ði] [bɪdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['denis] ['kwɪg] ['hændɪd] ['oʊvər]

When	the	bids	were	being	gathered	up	by	the	clerk	,	Dennis	Quigg	handed	over
什么时候	这	出价	是	存在	聚集	向上	经过	这	职员	,	丹尼斯	奎格	递交	超过

- .

McGaw's	.

- .

当书记员收集投标书时，丹尼斯·奎格递交了麦高夫的投标书。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dæn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊts] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd]

The	ease	with	which	Dan	had	raised	the	money	on	his	notes	had	invested
这	舒适	和	哪个	担	有	提高	这	钱	在	他的	笔记	有	投资

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ;

that	gentleman	with	some	of	the	dignity	and	attributes	of	a	capitalist	;
那	绅士	和	一些	的	这	尊严	和	属性	的	一个	资本家	;

丹轻而易举地用他的票据筹集到了资金，这使这位先生具备了资本家的一些尊严和特质；

[ðə; ði] [haɪrd] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['kwɪg] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] .

the	hired	buggy	and	the	obsequious	Quigg	indicated	this	.
这	雇用	有缺陷的	和	这	低三下四	奎格	表明的	这	.

租来的马车和谄媚的奎格都表明了这一点。

[hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	new	position	was	strengthened	by	the	liberal	way	in	which	he	had
他的	新的	位置	曾是	加强	经过	这	自由主义	方式	在	哪个	他	有

['pɔːrʃənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] .

portioned	out	his	possessions	to	the	workingman	.
份量	出去	他的	财产	到	这	工人	.

他慷慨地将自己的财产分配给工人，这巩固了他的新地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]

It	was	further	sustained	by	the	hope	that	he	might	perhaps	repeat	his
它	曾是	更远	持续	经过	这	希望	那	他	可能	也许	重复	他的

[ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

generosities	in	the	near	future	.
慷慨	在	这	靠近	未来	.

人们还抱有希望，认为他或许会在不久的将来再次做出慷慨之举。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , [ə; eɪ] [raʊnd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['dʒɜːrmən] ,

At	twelve	o'clock	precisely	Mr	.	Schwartz	,	a	round	,	bullet	-	headed	German	,
在	十二	点钟	恰恰	先生	.	施瓦茨	,	一个	圆形的	,	子弹	-	标题	德语	,

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

十二点整，施瓦茨先生——一个圆脸、脑袋像子弹头一样的德国人——走进了房间。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [sɪks] ['envələʊps] [hiːpt] [ʌp]

turned	his	revolving	-	chair	,	and	began	to	cut	the	six	envelopes	heaped	up
转向	他的	旋转	-	椅子	,	和	开始	到	切	这	六	信封	堆积如山	向上

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

before	him	on	his	desk	,
前	他	在	他的	桌子	,

他转动转椅，开始剪开堆在桌上的六个信封。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

reading	the	prices	aloud	as	he	opened	them	in	succession	,	the	clerk	recording	.
阅读	这	价格	大声	作为	他	打开	他们	在	演替	,	这	职员	记录	.

他一边大声念出价格，一边依次打开一排排的钞票，店员则在一旁记录。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['vɪlɪdʒəz] .

The	first	four	were	from	parties	in	outside	villages	.
这	第一的	四	是	从	各方	在	外部	村庄	.

前四个人来自外村的政党。

[ðen] [keɪm] - : - -
Then came McGaw's : - -
然后 来了 - : - -

然后是麦高：——

" ['fɔːrti] - [naɪn] [sents] [fɔːr; fər] [koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Forty - nine cents for coal , etc .
" 四十 - 九 分 为了 煤炭 , ETC .

“煤炭等物品每件49美分。”

" [soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊɪst] .
" So far he was lowest .
" 所以 远的 他 曾是 最低 .

“到目前为止，他的排名最低。”

['kwɪg] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] - [kɔːrs] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
Quigg twisted his hat nervously , and McGaw's coarse face grew red and white
奎格 扭曲 他的 帽子 紧张地 , 和 - 粗 脸 生长 红色的 和 白色的
[baɪ][tɜːrnz] .
by turns .
经过 转弯 .

奎格紧张地扭动着帽子，麦高粗犷的脸一会儿红一会儿白。

['tɑːmz] [bɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .
Tom's bid was the last .
汤姆的 出价 曾是 这 最后的 .

汤姆的出价是最后一次。

" ['tɔməs] ['groʊgən] , ['rɔkvɪl] , [es] . [aɪ] . , ['θɜːrti] - [eɪt] [sents] [fɔːr; fər] [koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
" Thomas Grogan , Rockville , S . I . , thirty - eight cents for coal , etc . "
" 托马斯 格罗根 , 罗克维尔 , S . 我 . , 三十 - 八 分 为了 煤炭 , ETC . "

“托马斯·格罗根，罗克维尔，SI，煤炭等物品38美分。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , ['kwaɪətli] , " ['tɔməs] ['groʊgən] [gets] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] .
" Gentlemen , " said Mr . Schwartz , quietly , " Thomas Grogan gets the hauling .
" 先生们 , " 说 先生 . 施瓦茨 , 悄悄 , " 托马斯 格罗根 获得 这 运输 .

“先生们，”施瓦茨先生平静地说，“托马斯·格罗根负责运输。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[pɑːp] [mʌlɪns] [əd'vaɪs]
POP MULLINS'S ADVICE
流行音乐 穆林斯 建议

波普·穆林斯的建议

['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] [nuː] ['ɑːskər] [ʃwɑːts] ,
Almost every man and woman in the tenement district knew Oscar Schwartz ,
几乎 每一个 男人 和 女士 在 这 廉租公寓 区 知道 奥斯卡 施瓦茨 ,

贫民窟里几乎每个男人和女人都认识奥斯卡·施瓦茨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪk] [ʌv; əv] [tuː]
and had felt the power of his obstinate hand during the long strike of two
和 有 毛毡 这 力量 的 他的 顽固 手 期间 这 长的 罢工 的 二
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
years before ,
年 前 ,

在两年前的那场漫长罢工中，他已经感受到了他那顽固不化的手的力量。

[wen] , [ðə; ði]['juːniən] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [wɔːr] ,
when , the Union having declared war ,
什么时候 , 这 联盟 拥有 声明 战争 ,

当联邦宣战之后，

[ʃwɑːts] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['bruːəri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɪts]
Schwartz had closed the brewery for several months rather than submit to its
施瓦茨 有 关闭 这 啤酒厂 为了 一些 几个月 相当 比 提交 到 它是
[dɪk'teɪʃ(ə)n] .
dictation .
听写 .

施瓦茨宁愿关闭啤酒厂几个月，也不愿屈服于它的命令。

[ðə; ði] [nuːz] , ['ðerfɔːr] ,
The news , therefore ,
这 消息 , 所以 ,

因此，新闻是这样的：

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [weɪt]
that the Union had called a meeting and appointed a committee to wait
那 这 联盟 有 称为 一个 会议 和 任命 一个 委员会 到 等待
[ɑːn]['mɪstər] . [ʃwɑːts] ,
on Mr . Schwartz ,
在 先生 . 施瓦茨 ,

工会已经召开会议，并任命了一个委员会来接待施瓦茨先生。

[tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - ['juːniən] ['wʊmən] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
to protest against his giving work to a non - union woman filled them with
到 反对 反对 他的 给予 工作 到 一个 非 - 联盟 女士 已填 他们 和
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

抗议他雇用非工会妇女的行为令他们感到震惊。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'membər] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] ,
The women remembered the privations and suffering of that winter ,
这 女性 记得 这 匮乏 和 痛苦 的 那 冬天 ,

妇女们还记得那个冬天的匮乏和苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [dəuld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [bræntʃ] ,
and the three dollars a week doled out to them by the Central Branch ,
和 这 三 美元 一个 星期 施 出去 到 他们 经过 这 中央 分支 ,

还有中央分行每周发放给他们的三美元，

[waɪl] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrnɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ,
while their husbands , who had been earning two and three dollars a day ,
尽管 他们的 丈夫们 , WHO 有 到过 收入 二 和 三 美元 一个 天 ,

而她们的丈夫，每天只能挣两三美元，

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [oʊ'lɪriːz] [bɑːr] , ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,
were drinking at O'Leary's bar , playing cards ,
是 喝 在 奥利里 酒吧 , 玩耍 牌 ,

他们在奥利里酒吧喝酒、打牌，

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
or listening to the encouraging talk of the delegates who came from New York
或者 聆听 到 这 鼓励 讲话 的 这 代表们 WHO 来了 从 新的 约克
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .
to keep up their spirits .
到 保持 向上 他们的 烈酒 .

或者聆听从纽约前来鼓舞士气的代表们的鼓舞人心的讲话。

[ðə; ði] ['bruːəri] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kən'sɜːrn] [ɪn]

The	brewery	employed	a	larger	number	of	men	than	any	other	concern	in
这	啤酒厂	受雇	一个	更大的	数字	的	男人	比	任何	其他	忧虑	在

['rɔkvil] ,

Rockville	,
罗克维尔	,

这家啤酒厂雇佣的工人比罗克维尔任何其他企业都多。

[soʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] [ment] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ʃwɑːts]

so	trouble	with	its	employees	meant	serious	trouble	for	half	the	village	if	Schwartz
所以	麻烦	和	它是	雇员	意思是	严肃的	麻烦	为了	一半	这	村庄	如果	施瓦茨

[dɪ'faɪd] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][nɑːn] - ['juːniən] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] .

defied	the	Union	and	selected	a	non	-	union	woman	to	do	the	work	.
违抗	这	联盟	和	已选	一个	非	-	联盟	女士	到	做	这	工作	.

因此，如果施瓦茨违抗工会，选择一名非工会妇女来工作，那么与员工发生冲突就意味着半个村子都会面临严重的麻烦。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][tɑːm]

They	knew	,	too	,	something	of	the	indomitable	pluck	and	endurance	of	Tom
他们	知道	,	也	,	某物	的	这	不屈不挠	采摘	和	耐力	的	汤姆

['groʊgən] .

Grogan	.
格罗根	.

他们也了解汤姆·格罗根那不屈不挠的勇气和毅力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['loʊɪst] [ɑːn][ðə; ði][bɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

If	she	were	lowest	on	the	bids	,	she	would	fight	for	the	contract	,
如果	她	是	最低	在	这	出价	,	她	会	斗争	为了	这	合同	,

如果她的报价最低，她会全力争取这份合同。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [læst] ['dɑːlər] .

they	felt	sure	,	if	it	took	her	last	dollar	.
他们	毛毡	当然	, 如果		它	采取	她	最后的	美元	.

他们确信，即使花光她最后的一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第4/7页

[məˈgɔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə][bɪd][soʊ] [haɪ] ;
McGaw **was** **a** **fool** **,** **they** **said** **,** **to** **bid** **so** **high** **;**
麦高 曾是 一个 傻子 , 他们 说 , 到 出价 所以 高的 ;

他们说，麦克高是个傻瓜，出价太高了；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ][end][ʌv; əv]
he **might** **have** **known** **she** **would** **cut** **his** **throat** **,** **and** **bring** **them** **no** **end** **of**
他 可能 有 已知 她 会 切 他的 喉 , 和 带来 他们 不 结尾 的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

他或许早就知道她会割断他的喉咙，给他们带来无尽的麻烦。

['hævɪŋ] [nəːst] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Having **nursed** **their** **resentment** **,** **and** **needing** **a** **common** **object** **for** **their**
拥有 护理 他们的 怨恨 , 和 需要 一个 常见的 目的 为了 他们的
[ræθ] ,
wrath **,**
愤怒 ,

他们积压了怨恨，需要一个共同的对象来发泄怒火，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [broʊk] [aʊt] [ə'genst] [tɑːm] .
the **women** **broke** **out** **against** **Tom** **.**
这 女性 打破 出去 反对 汤姆 .

女人们开始与汤姆对抗。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dis'laikt] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Many **of** **them** **had** **disliked** **her** **ever** **since** **the** **day** **,** **years** **ago** **,**
许多 的 他们 有 不喜欢 她 曾经 自从 这 天 , 年 前 ,

从多年前的那天起，他们中的许多人就一直讨厌她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] [əˈweɪ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
when **she** **had** **been** **seen** **carrying** **her** **injured** **husband** **away** **at** **night** **to** **the**
什么时候 她 有 到过 已见 携带 她 受伤 丈夫 离开 在 夜晚 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital **,**
医院 ,

有人看到她夜里抱着受伤的丈夫去医院。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
after **months** **of** **nursing** **at** **home** **.**
后 几个月 的 护理 在 家 .

经过数月的居家护理。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['enviəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]
And **the** **most** **envious** **had** **always** **maintained** **that** **she** **meant** **at** **the** **time** **to**
和 这 最多 羡慕 有 总是 维持 那 她 意思是 在 这 时间 到
[pʊt][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fər'evər] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
put **him** **away** **forever** **where** **no** **one** **could** **find** **him** **,**
放 他 离开 永远 在哪里 不 一 可以 寻找 他 ,

而最嫉妒她的人一直坚称，她当时的意图就是把他永远藏起来，藏到谁也找不到的地方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][hɜːr'self] .
so **that** **she** **might** **play** **the** **man** **herself** **.**
所以 那 她 可能 玩 这 男人 她自己 .

这样她就可以亲自扮演这个男人了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['rɔbin] - [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] ? "

" **Why should she be a - comin ' in an ' a - robbin ' us of our pay ? "**

" 为什么 应该 她 是 一个 - 即将到来 - 在 一个 - 一个 - 罗宾 - 我们 的 我们的 支付 ? "

['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,

muttered a coarse ,

低声说道 一个 粗 ,

“她凭什么进来抢走我们的工资？”一个粗鲁的人低声说道。

[red] - [feɪst] [vɪ'rɑːgoʊ] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] ['slætərnli] [dres]

red - faced virago , her hair in a frowse about her head , her slatternly dress

红色的 - 面对 泼妇 , 她 头发 在 一个 弗劳斯 关于 她 头 , 她 邋遢地 裙子

['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] .

open at the throat .

打开 在 这 喉 .

一个满脸通红的泼妇，头发蓬乱地堆在头上，衣衫褴褛的裙子敞开着。

" [ɔɪl] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

" Oi'll be one to go an ' pull her off the dock and jump on her .

" 油 是 一 到 去 一个 - 拉 她 离开 这 码头 和 跳 在 她 .

“我会第一个冲过去，把她从码头上拉下来，然后跳到她身上。”

[wɒts] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - , ['eni] - [haʊ] , ['pʌtɪn] - [daʊn] ['praɪsɪz] !

What's she a - doin ' , any - how , puttin ' down prices !

是什么 她 一个 - 做 - , 任何 - 如何 , 普丁 - 向下 价格 !

她到底在干什么？竟然降价！

[ˌiː'ɛf] [hɜːr; hər] [oʊl] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

Ef her ole man had a leg to walk on ,

ef 她 奥莱 男人 有 一个 腿 到 走 在 ,

如果她老爸还有条腿能走路的话，

- [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd]

instid of his lyin ' to - day a cripple in the hospital , he'd be back and

- 的 他的 躺着 - 到 - 天 一个 削弱 在 这 医院 , 他会 是 后退 和

[biː; bi] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [θɪŋz] . "

be a - runnin ' things . "

是 一个 - 跑步 - 事物 . "

他今天不装残废躺在医院里，而是会回来继续掌权。

" [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [wʌt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] , " [broʊk] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪn'dɪgnəntli] .

" She's doin ' what she's a right to do , " broke out Mrs . Todd indignantly .

" 她是 做 - 什么 她是 一个 正确的 到 做 , " 打破 出去 太太 . 托德 愤慨地 .

“她做的是她有权做的事，”托德太太愤愤不平地说道。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːəri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld]

Mrs . Todd was the wife of the foreman at the brewery , and an old

太太 . 托德 曾是 这 妻子 的 这 领班 在 这 啤酒厂 , 和 一个 老的

[frend] [ʌv; əv] ['tɑːmz] .

friend of Tom's .

朋友 的 汤姆的 .

托德太太是酿酒厂工头的妻子，也是汤姆的老朋友。

[tɑːm] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['oʊnli] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

Tom had sat up with her child only the week before .

汤姆 有 卫星 向上 和 她 孩子 仅有的 这 星期 前 .

就在一周前，汤姆还陪着她的孩子熬夜。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənts] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['aʊtkraɪ] ,

Indeed , there were few women in the tenements , for all their outcry ,

的确 , 那里 是 很少 女性 在 这 廉租公寓 , 为了 全部 他们的 强烈抗议 ,

事实上，尽管妇女们强烈抗议，但廉租公寓里的女性却寥寥无几。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [kwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][help] [wen] ['ɪlnəs] [keɪm] ,
who did not know how quick had been her hand to help when illness came ,
WHO 做过 不是 知道 如何 快的 有 到过 她 手 到 帮助 什么时候 疾病 来了 ,

谁又能知道，当她生病时，她伸出的援手有多么迅速呢?

[ɔːr][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['θretnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]
or the landlord threatened the sidewalk , or the undertaker insisted on his money in
或者 这 房东 威胁 这 人行道 , 或者 这 殡仪员 坚持 在 他的 钱 在
[æd'væns] .
advance .
进步 .

或者房东威胁要把人行道弄脏，或者殡仪员坚持要他预付钱。

" [its] [nɑːt][tɑːm]['groʊgən] [ðæts] ['krʊkɪd] , " ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [kən'tɪnjuːd] , " [æn; ən] - [jiː; ji][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" It's not Tom Grogan that's crooked , " Mrs . Todd continued , " an ' ye all know it
" 它是 不是 汤姆 格罗根 那就是 歪 , " 太太 . 托德 持续 , " 一个 - 是的 全部 知道 它
.
:
.

“汤姆·格罗根不是个奸诈的人，”托德太太继续说道，“你们都知道这一点。”

[its] [ðæt] ['loʊfər] , ['denɪs] ['kwɪg] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [sniːk] , ['krɪmɪnz] .
It's that loafer , Dennis Quigg , and that old sneak , Crimmins .
它是 那 浪子 , 丹尼斯 奎格 , 和 那 老的 潜行 , 克里明斯 .

是那个游手好闲的丹尼斯·奎格，还有那个老奸巨猾的克里明斯。

[ðeɪ] ['nevər] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['diːsnt] [dʒɑːb][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [æn; ən] - [dəunt][wɑːnt]
They never lifted their hands on a decent job in their lives , an ' don't want
他们 绝不 抬起 他们的 双手 在 一个 体面的 工作 在 他们的 生活 , 一个 - 不 想
[tuː; tə] .
to .
到 .

他们一生中从未从事过一份体面的工作，也不想从事。

[wen] [maɪ][mæn][dʒæk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [læst] ['wɪntər] ,
When my man Jack was out of work for four months last winter ,
什么时候 我的 男人 杰克 曾是 出去 的 工作 为了 四 几个月 最后的 冬天 ,

去年冬天，我丈夫杰克失业了四个月。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and there wasn't a pail of coal in the house ,
和 那里 不是 一个 桶 的 煤炭 在 这 房子 ,

屋里连一桶煤都没有。

['wɔznt] ['kwɪg] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['evri]
wasn't Quigg gittin ' his four dollars a day for shootin ' off his mouth every
不是 奎格 吉廷 - 他的 四 美元 一个 天 为了 射击 - 离开 他的 嘴 每一个
[naɪt] [æt; ət] [oʊ'lɪriːz] ,
night at O'Leary's ,
夜晚 在 奥利里 ,

奎格不是每天晚上在奥利里酒吧胡说八道挣四美元吗?

[æn; ən] - ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði][menz] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [raɪts] ?
an ' fillin ' the men's heads full of capital and rights ?
一个 - 填写 - 这 男士 头部 满的 的 首都 和 权利 ?

给男人们灌输资本和权利?

[æn; ən] - [dæn] - [noʊ] ['betər] .
An ' Dan McGaw's no better .
一个 - 担 - 不 更好的 .

丹·麦克高也好不到哪里去。

[ɪf] [jɜːr] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪn] - [ɑːn] ['piːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] ,
If **ye're** **out** **for** **jumpin** **'** **on** **people** **,** **Mrs** **.** **Moriarty** **,**
如果 是的 出去 为了 跳跳 - 在 人们 , 太太 . 莫里亚蒂 ,

莫里亚蒂夫人，如果你是想欺负别人的话，

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['kwɪg] [æn; ən] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌməz] [æz; əz] [ɪz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['juːniən] ,
begin **with** **Quigg** **an** **'** **some** **of** **the** **bummers** **as** **is** **runnin** **'** **the** **Union** **,**
开始 和 奎格 一个 - 一些 的 这 真扫兴 作为 是 跑步 - 这 联盟 ,

先从奎格和一些混蛋开始，他们负责管理工会。

[æn; ən] - [æz; əz] [gɪts] [peɪd] ['weðər] [ðə; ði] [men] [wɜːrks] [ɔːr] [nɑːt] . "
an **'** **as** **gits** **paid** **whether** **the** **men** **works** **or** **not** **.** **"**
一个 - 作为 git 有薪酬的 无论 这 男人 作品 或者 不是 . "

而且无论男人是否工作，他们都能拿到工资。

" [biˈdæd] , [jɜːr] [rɔɪt] , " [sed] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [taɪd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Bedad** **,** **ye're** **roight** **,** **"** **said** **half** **a** **dozen** **women** **,** **the** **tide** **turning** **suddenly** **,**
" 贝达德 , 是的 右 , " 说 一半 一个 打 女性 , 这 潮 转弯 突然 ,

“贝达德，你说得对，”六个女人齐声说道，气氛突然转变。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [gruː] [ænd; ənd] [spred] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
while **the** **excitement** **grew** **and** **spread** **,** **and** **other** **women** **came** **in** **from** **the**
尽管 这 激动 生长 和 传播 , 和 其他 女性 来了 在 从 这
['sevrəl] ['smɔːlər] ['tenəmənts] .
several **smaller** **tenements** **.**
一些 较小的 廉租公寓 .

随着兴奋情绪不断高涨蔓延，其他几间较小的公寓楼里也来了些妇女。

" [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːəri] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]
" **Is** **the** **trouble** **at** **the** **brewery** **?** **"** **asked** **a** **shrunken** **-** **looking** **woman** **,** **opening** **a**
" 是 这 麻烦 在 这 啤酒厂 ? " 问 一个 缩小 - 寻找 女士 , 开幕 一个
[dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
door **on** **the** **corridor** **,**
门 在 这 走廊 ,

“酿酒厂出问题了吗？”一个面容憔悴的女人问道，同时打开了走廊上的一扇门。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .
a **faded** **shawl** **over** **her** **head** **.**
一个 褪色 披肩 超过 她 头 .

她头上披着一条褪色的披肩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] ,
She **was** **a** **new** **-** **comer** **,**
她 曾是 一个 新的 - 角 ,

她是个新人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] - - [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and **had** **been** **in** **the** **tenement** **only** **a** **week** **or** **so** **-** **-** **not** **long** **enough** **to**
和 有 到过 在 这 廉租公寓 仅有的 一个 星期 或者 所以 - - 不是 长的 足够的 到
[hæv; həv] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['nebəz] .
have **the** **run** **of** **the** **house** **or** **to** **know** **her** **neighbors** **.**
有 这 跑步 的 这 房子 或者 到 知道 她 邻居 .

她才搬进这栋公寓楼一个星期左右——时间还不够长，既不能自由出入这栋房子，也不能认识她的邻居。

" [jes] ; [æt; ət] [ʃwɑːrtsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,
" **Yes** **;** **at** **Schwartz's** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Todd** **,**
" 是的 ; 在 施瓦茨的 , " 说 太太 . 托德 ,

“是的，在施瓦茨家，”托德太太说。

['stɑːpɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
stopping **opposite** **her** **door** **on** **the** **way** **to** **her** **own** **rooms** **.**
停止 对面的 她 门 在 这 方式 到 她 自己的 房间 .

在她回自己房间的路上，她停在了她房门对面。

" [jʊr; jər]['mænz][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ðer; ðər] , [eint] [hiː; hi] ? "

"	Your	man's	got	a	job	there	,	ain't	he	?	"
"	你的	男人的	得到	一个	工作	那里	,	不是	他	?	"

“你朋友在那儿有工作，对吧？”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [mʌm] ; ['hiːz] ['geɪtmən] - - [ðə; ði]['fʌst][dʒɑːb][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

"	He	has	,	mum	;	he's	gateman	-	-	the	fust	job	in	six	months	.
"	他	有	,	妈妈	;	他是	门警	-	-	这	fust	工作	在	六	几个月	.

“他找到了，妈妈；他是门卫——这是他六个月来的第一份工作。”

[jiː; ji][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [duː][jiː; ji] , [mʌm] ? "

Ye	don't	think	they'll	make	him	throw	it	up	,	do	ye	,	mum	?	"
叶	不	思考	他们会	制作	他	扔	它	向上	,	做	是的	,	妈妈	?	"

你不觉得他们会逼他吐出来吧，妈妈?

" [jes] ; [æn; ən] - [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] .

"	Yes	;	an	'	break	his	head	if	he	don't	.
"	是的	;	一个	-	休息	他的	头	如果	他	不	.

“是的；如果他不这么做，就打爆他的头。”

- [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][maɪ][mæn] [θriː] ['jɪrz] [gɔːn] ,

Thet's	what	they	did	to	my	man	three	years	gone	,
-	什么	他们	做过	到	我的	男人	三	年	已消失	,

三年前他们就是这么对我丈夫的。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [peɪ] - [ɪm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

till	he	had	to	come	in	with	the	gang	and	pay	'	em	two	dollars	a
直到	他	有	到	来	在	和	这	帮派	和	支付	-	呃	二	美元	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

直到他不得不和那帮人一起进来，每月付给他们两美元。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	replied	Mrs	.	Todd	.
"	回复	太太	.	托德	.

托德太太回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['mænz] - , [mʌm] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][wɜːrk] [tɪl] [hiː; hi]

"	But	my	man's	jined	,	mum	,	a	month	ago	;	they	wouldn't	let	him	work	till	he
"	但	我的	男人的	-	,	妈妈	,	一个	月	前	;	他们	不会	让	他	工作	直到	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

“但是妈妈，我丈夫一个月前就去世了；他们不让他工作，直到他去世为止。”

[wəʊnt][jiː; ji] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [set] [daʊn] ?

Won't	ye	come	in	an	'	set	down	?
惯于	是的	来	在	一个	-	放	向下	?

你们不进来坐下吗?

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] - - [wiːv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] ,

It's	a	poor	place	we	have	-	-	we've	been	so	long	without	work	,
它是	一个	贫穷的	地方	我们	有	-	-	我们已经	到过	所以	长的	没有	工作	,

我们这里条件很差——我们已经很久没有工作了。

[æn; ən] - [maɪ]['gɝːlz][leɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] .

an	'	my	girl's	laid	off	with	a	cough	.
一个	-	我的	女孩们	铺设	离开	和	一个	咳嗽	.

我女朋友因为咳嗽被解雇了。

[ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] - ['fækt(ə)ri] .

She's	been	a	-	workin	'	at	the	box	-	factory	.
她是	到过	一个	-	工作	-	在	这	盒子	-	工厂	.

她一直在纸箱厂工作。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən] [gɪv] ['noʊtɪs] [ə'gen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

If	the	Union	give	notice	again	,	I	don't	know	what'll	become	of	us	.
如果	这	联盟	给	注意	再次	,	我	不	知道	什么会	变得	的	我们	.

如果工会再次发出通知，我不知道我们会怎么样。

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪn] - ?

Can't	we	do	somethin	'	?
不能	我们	做	某物	-	?

我们难道就不能做点什么吗?

['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] [maɪt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪd][ˌjuː 'es] .

Maybe	Mrs	.	Grogan	might	give	up	the	work	if	she	knew	how	it	was	wid	us	.
或许	太太	.	格罗根	可能	给	向上	这	工作	如果	她	知道	如何	它	曾是	宽	我们	.

如果格罗根太太知道我们这边的情况，也许她就会放弃这份工作了。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪsənt] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][gɜːrl][læst] [wiːk] ,

She	seems	like	a	dacent	woman	;	she	was	in	to	look	at	me	girl	last	week	,
她	似乎	喜欢	一个	达森特	女士	;	她	曾是	在	到	看	在	我	女孩	最后的	星期	,

她看起来是个不错的女人；上周她还来看过我呢，女孩。

['hɪrɪn] - [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd] . "

hearin	'	as	how	we	were	strangers	an	'	she	very	bad	.	"
听觉	-	作为	如何	我们	是	陌生人	一个	-	她	非常	坏的	.	"

听说我们以前是陌生人，而且她很坏。

" [oʊ] , [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	ye	don't	know	her	.
"	哦	,	是的	不	知道	她	.

“哦，你们不认识她。”

[jiː; ji][kæn; kən] [seɪv] [jər] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['leðər] .

Ye	can	save	yer	wind	and	shoe	-	leather	.
叶	能	节省	你的	风	和	鞋	-	皮革	.

你可以省下风和鞋底。

[ʃiːz] [ɑːn][ter] [mə'gɔ] [red] [hɑːt] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She's	on	ter	McGaw	red	hot	;	that's	the	worst	of	it	.
她是	在	特尔	麦高	红色的	热的	;	那就是	这	最差	的	它	.

她现在对麦高非常不满；这是最糟糕的情况。

[hiː; hi] ['betər] [lʊk] [aʊt] ; [ʃiːl] [daʊn] [hɪm; ɪm] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

He	better	look	out	;	she'll	down	him	yet	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
他	更好的	看	出去	;	壳	向下	他	然而	,	"	说	太太	.	托德	.

“他最好小心点，她迟早会把他打倒的，”托德太太说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌfi] , [kloʊz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

As	the	two	entered	the	stuffy	,	close	room	for	further	discussion	,
作为	这	二	进入	这	闷	,	关闭	房间	为了	更远	讨论	,

两人走进闷热狭窄的房间，准备继续商议。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

a	young	girl	left	her	seat	by	the	window	,	and	moved	into	the	adjoining	apartment	.
一个	年轻的	女孩	左边	她	座位	经过	这	窗户	,	和	已搬	进入	这	相邻的	公寓	.

一个年轻女孩离开了靠窗的座位，搬进了隔壁的公寓。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['jeloʊ] , ['wæksi][skɪn] , ['hɑ:loʊ] , ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] ,

She	had	that	yellow	,	waxy	skin	,	hollow	,	burning	eyes	,
她	有	那	黄色的	,	蜡状的	皮肤	,	空洞的	,	燃烧	眼睛	,

她有着那种蜡黄的皮肤，空洞而灼热的眼睛。

[ænd; ənd] ['hektɪk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [soʊ] ['klɪrli] .

and	hectic	flush	which	tell	the	fatal	story	so	clearly	.
和	忙碌的	冲洗	哪个	告诉	这	致命的	故事	所以	清楚地	.

还有那慌乱的冲水声，清晰地讲述了一个致命的故事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tenəmənts] [wɜ:r; wər] ['kə:siŋ] [ɔ:r] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,

While	the	women	of	the	tenements	were	cursing	or	wringing	their	hands	,
尽管	这	女性	的	这	廉租公寓	是	咒骂	或者	拧干	他们的	双手	,

当贫民窟里的妇女们咒骂或搓着手时，

[ðə; ðɪ][men][wɜ:r; wər] [dɪ'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ['meʒərz] .

the	men	were	devoting	themselves	to	more	vigorous	measures	.
这	男人	是	奉献	他们自己	到	更多的	蓬勃	措施	.

这些人正致力于采取更强有力的措施。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]['laɪən] [hɔ:l] .

A	meeting	was	called	for	nine	o'clock	at	Lion	Hall	.
一个	会议	曾是	称为	为了	九	点钟	在	狮子	大厅	.

会议定于九点在狮子会馆举行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] .

It	was	held	behind	closed	doors	.
它	曾是	握住	在后面	关闭	门	.

会议是闭门举行的。

[tu:] ['wɔ:kɪŋ] ['deligits] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ]

Two	walking	delegates	from	Brooklyn	were	present	,	having	been	summoned	by
二	步行	代表们	从	布鲁克林	是	展示	,	拥有	到过	被召唤	经过

['telɪgræm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

telegram	the	night	before	,
电报	这	夜晚	前	,

两名来自布鲁克林的步行代表出席了会议，他们是前一天晚上接到电报召集的。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][koʊks][ɔ:r] ['bʊli] [ðə; ðɪ] [wi:k] - [ni:d] ,

and	who	were	expected	to	coax	or	bully	the	weak	-	kneed	,
和	WHO	是	预期的	到	哄	或者	欺负	这	虚弱的	-	膝盖	,

他们被期望去哄骗或欺凌那些意志薄弱的人，

[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [sent] [tu:; tə] [ʃwɑ:ts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

were	the	ultimatum	sent	to	Schwartz	refused	and	an	order	for	a
是	这	最后通牒	发送	到	施瓦茨	拒绝	和	一个	命令	为了	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] ['ɪʃu:d] .

sympathetic	strike	issued	.
交感神经	罢工	发布	.

向施瓦茨发出的最后通牒遭到拒绝，并下令进行同情性罢工。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bru:əri] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

At	the	brewery	all	was	quiet	.
在	这	啤酒厂	全部	曾是	安静的	.

酿酒厂里一片寂静。

[ʃwɑ:ts] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

Schwartz	had	read	the	notice	left	on	his	desk	by	the	committee	the	night	before
施瓦茨	有	读	这	注意	左边	在	他的	桌子	经过	这	委员会	这	夜晚	前

,

,

,

施瓦茨读过委员会前一天晚上留在他桌上的通知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men]

and	had	already	begun	his	arrangements	to	supply	the	places	of	the	men
和	有	已经	开始	他的	安排	到	供应	这	地方	的	这	男人

[ɪf] [ə; eɪ] [straɪk] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] .

if	a	strike	were	ordered	.
如果	一个	罢工	是	订购	.

他已经开始安排，如果下令罢工，就为这些工人提供人手。

[wen] [prest] [baɪ] ['kwɪg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : - -

When	pressed	by	Quigg	for	a	reply	,	he	said	quietly	:	-	-
什么时候	按下	经过	奎格	为了	一个	回复	,	他	说	悄悄	:	-	-

当奎格追问时，他平静地说：

" [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['groʊgənz] [bɪd] .

"	The	price	for	hauling	will	be	Grogan's	bid	.
"	这	价格	为了	运输	将要	是	格罗根的	出价	.

“运输价格将由格罗根出价。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrz] .

If	she	wants	it	,	it	is	hers	.
如果	她	想要	它	,	它	是	她的	.

如果她想要，那就是她的了。

" [tɑːm] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɑːp] ,

"	Tom	talked	the	matter	over	with	Pop	,
"	汤姆	谈话	这	事情	超过	和	流行音乐	,

汤姆和爸爸谈了这件事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd]['haɪər] [tuː] ['ekstrə][kɑːrts] .

and	had	determined	to	buy	another	horse	and	hire	two	extra	carts	.
和	有	决定	到	买	其他	马	和	聘请	二	额外的	购物车	.

他们决定再买一匹马，再租两辆马车。

[æt; ət][hɜːr; hər] [praɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [sents] [ə; eɪ] [tʌn] ['prɑːfɪt] ,

At	her	price	there	was	a	margin	of	at	least	ten	cents	a	ton	profit	,
在	她	价格	那里	曾是	一个	利润	的	在	至少	十	分	一个	吨	利润	,

按她的价格计算，每吨至少有10美分的利润。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] ['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

and	as	the	work	lasted	through	the	year	,
和	作为	这	工作	持续	通过	这	年	,

随着这项工作持续了一整年，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ekstrə] [ɪk'spens] .

she	could	adjust	the	hauling	of	her	other	business	without	much	extra	expense	.
她	可以	调整	这	运输	的	她	其他	商业	没有	很多	额外的	费用	.

她可以调整其他业务的运输方式，而无需花费太多额外费用。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] .

She	discussed	the	situation	with	no	one	outside	her	house	.
她	讨论	这	情况	和	不	一	外部	她	房子	.

她没有和家外任何人谈论这件事。

[ɪf] [ʃwɑːts] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['juːniən][ɔːr][noʊ]

If	Schwartz	wanted	her	to	carry	on	the	work	,	she	would	do	it	,	Union	or	no
如果	施瓦茨	通缉	她	到	携带	在	这	工作	,	她	会	做	它	,	联盟	或者	不

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

如果施瓦茨希望她继续这项工作，她就会去做，无论有没有工会。

['mɪstər] . [kreɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][bɑːnd] .

Mr	.	Crane	was	on	her	bond	.
先生	.	起重机	曾是	在	她	纽带	.

克莱恩先生是她的保释担保人。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['fæktər] .

That	in	itself	was	a	bracing	factor	.
那	在	本身	曾是	一个	支撑	因素	.

那本身就是一个令人振奋的因素。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Strong	and	self	-	reliant	as	she	was	,
强的	和	自己	-	依赖	作为	她	曾是	,

她坚强而自立，

[ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]

the	helping	hand	which	this	man	held	out	to	her	was	like	an	anchor	in	a
这	帮助	手	哪个	这	男人	握住	出去	到	她	曾是	喜欢	一个	锚	在	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

这个人向她伸出的援手，就像暴风雨中的锚一样。

[ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp] , - - [pɑːp] ['riːdɪŋ] ,

That	Sunday	night	they	were	all	gathered	round	the	kerosene	lamp	,	-	-	Pop	reading	,
那	星期日	夜晚	他们	是	全部	聚集	圆形的	这	煤油	灯	,	-	-	流行音乐	阅读	,

那个星期天晚上，他们都围坐在煤油灯旁——波普在读书。

['kʌli] [ænd; ənd] ['pætsi] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['dʒini,'dʒeni] ['lɪsnɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [hɜːr; hər] [θɔːts]

Cully	and	Patsy	on	the	floor	,	Jennie	listening	absent	-	mindedly	,	her	thoughts
卡利	和	帕齐	在	这	地面	,	珍妮	聆听	缺席的	-	用心地	,	她	想法

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

卡利和帕齐坐在地板上，珍妮心不在焉地听着，思绪飘到了远方。

- - [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

-	-	when	there	came	a	knock	at	the	kitchen	door	.
-	-	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	厨房	门	.

这时，有人敲响了厨房的门。

['dʒini,'dʒeni] [fluː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Jennie	flew	to	open	it	.
珍妮	飞翔	到	打开	它	.

珍妮飞过去打开了它。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [tuː] ['wɪmɪn] .

Outside	stood	two	women	.
外部	站立	二	女性	.

外面站着两个女人。

[wʌn] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hægərd] , [pɪntʃt] ,

One	was	Mrs	.	Todd	,	the	other	the	haggard	,	pinched	,
一	曾是	太太	.	托德	,	这	其他	这	枯槁	,	捏	,

一个是托德太太，另一个是憔悴的、瘦骨嶙峋的。

['kerwɔːrn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] - [dɔːr]

careworn	woman	who	had	spoken	to	her	that	morning	at	her	room	-	door
忧心忡忡	女士	WHO	有	说	到	她	那	早晨	在	她	房间	-	门

[ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] .

in	the	tenement	.
在	这	廉租公寓	.

那天早上，一位忧心忡忡的妇女在公寓楼的房门口和她交谈过。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" They want to see you , mother , " said Jennie , all the light gone out of her
" 他们 想 到 看 你 , 母亲 , " 说 珍妮 , 全部 这 光 已消失 出去 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他们想见你，妈妈，”珍妮说着，眼中失去了所有的光彩。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
What could be the matter with Carl , she thought .
什么 可以 是 这 事情 和 卡尔 , 她 想法 .

她心想，卡尔到底出了什么事?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
It had been this way for a week .
它 有 到过 这 方式 为了 一个 星期 .

这种情况已经持续一周了。

" [wel] , [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .
" Well , bring ' em in .
" 出色地 , 带来 - 呃 在 .

“好，把他们带进来。”

[hoʊld][ɑːn] , [aɪl] [goʊ] [mi'self] . "
Hold on , I'll go meself . "
抓住 在 , 患病的 去 我自己 . "

等等，我自己去。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [ʌn'waindiʃ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" She would come , Tom , " said Mrs . Todd , unwinding her shawl from her
" 她 会 来 , 汤姆 , " 说 太太 . 托德 , 放松 她 披肩 从 她
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;
head and shoulders ;
头 和 肩膀 ;

“她会来的，汤姆，”托德太太一边说着，一边从头上和肩膀上解开披肩；

" [æn; ən] - [jiː; ji] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['fɜː, 'fɛr] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɔɪnz] .
" an ' ye mustn't blame me , fer it's none of my doin's .
" 一个 - 是的 不得 责备 我 , fer 它是 没有任何 的 我的 行动 .

“你们不要责怪我，因为这并非我的过错。”

[wɔːk] [ɪn] , [mʌm] ; [jiː; ji][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɜːr'sɛlf] .
Walk in , mum ; ye can speak to her yerself .
走 在 , 妈妈 ; 是的 能 说话 到 她 你自己 .

妈妈，进去吧；你可以亲自跟她说话。

[waɪ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " - - ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Why , where is she ? " - - looking out of the door into the darkness .
为什么 , 在哪里 是 她 ? " - - 寻找 出去 的 这 门 进入 这 黑暗 .

为什么？她在哪里？——望着门外的黑暗。

" [oʊ] , [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] ; [aɪ] [θɔːt] [jiːd] [skɪpt] . "
" Oh , here ye are ; I thought ye'd skipped . "
" 哦 , 这里 是的 是 ; 我 想法 你们 跳过 . "

“哦，你们在这儿啊；我还以为你们跳班了呢。”

" [duː][jiː; ji] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Do ye remember me ? " said the woman , stepping into the room ,
" 做 是的 记住 我 ? " 说 这 女士 , 步进 进入 这 房间 ,

“你们还记得我吗？”女人走进房间问道。

[hɜːr; hər] [gɔːnt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['retʃɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]

her	gaunt	face	looking	more	wretched	under	the	flickering	light	of	the	candle
她	瘦削	脸	寻找	更多的	可怜	在下面	这	闪烁	光	的	这	蜡烛

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

than	it	had	done	in	the	morning	.
比	它	有	完毕	在	这	早晨	.

在摇曳的烛光下，她那消瘦的脸庞比早晨时显得更加凄惨。

" [aɪm][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənts] .

"	I'm	the	new	-	comer	in	the	tenements	.
"	我是	这	新的	-	角	在	这	廉租公寓	.

“我是这栋廉租房里的新住户。”

[jiː; ji][wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ][gɜːrl] [ðʌðɝ] [naɪt] .

Ye	were	in	to	see	my	girl	th'other	night	.
叶	是	在	到	看	我的	女孩	另一个	夜晚	.

前几天晚上你们来看过我女朋友。

[wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . "

We're	in	great	trouble	.	"
是	在	伟大的	麻烦	.	"

我们遇到大麻烦了。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ded] ? " [sed] [tɑːm] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	She's	not	dead	?	"	said	Tom	,	sinking	into	a	chair	.
"	她是	不是	死的	?	"	说	汤姆	,	下沉	进入	一个	椅子	.

“她没死？”汤姆说着，瘫坐在椅子上。

" [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] ; [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [stɪl] [wɪd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː]['mænz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] -

"	No	,	thank	God	;	we've	got	her	still	wid	us	;	but	me	man's	come	home	to	-
"	不	,	感谢	上帝	;	我们已经	得到	她	仍然	宽	我们	;	但	我	男人的	来	家	到	-

[naɪt] [naɪ] ['kreɪzi] .

night	nigh	crazy	.
夜晚	夜	疯狂的	.

“不，谢天谢地；她还和我们在一起；但我丈夫今晚回家后几乎疯了。”

['hiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ðə; ði] [flɔːr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ][goʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,

He's	a	-	walkin	'	the	floor	this	minute	,	an	'	so	I	goes	to	Mrs	.	Todd	,
他是	一个	-	步行	-	这	地面	这	分钟	,	一个	-	所以	我	去	到	太太	.	托德	,

他现在正在楼上走来走去，所以我去找托德太太。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪd] [ˌem 'iː] .

an	'	she	come	wid	me	.
一个	-	她	来	宽	我	.

她和我一起来了。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði][dʒɑːb] [naʊ] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

If	he	loses	the	job	now	,	we're	in	the	street	.
如果	他	失败	这	工作	现在	,	是	在	这	街道	.

如果他现在丢了工作，我们就都失业了。

['oʊnli] [tuː] [wiːks] - [wɜːrk] [sɪns] [læs] - [fɔːl] , [æn; ən] - [ðə; ði][gɜːrl] ['gɛtɪn] - [wɜːrs] ['evri] [deɪ] ,

Only	two	weeks	'	work	since	las	'	fall	,	an	'	the	girl	gettin	'	worse	every	day	,
仅有的	二	周	-	工作	自从	最后	-	落下	,	一个	-	这	女孩	获得	-	更糟	每一个	天	,

距离上次摔倒才过了两周，那女孩的情况却一天比一天糟糕。

[ænd; ənd] ['evri] [sɪnt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [gɔːn] , [æn; ən] - ['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃer] ['lef] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	every	cint	in	the	bank	gone	,	an	'	hardly	a	chair	lef	'	in	the	place	.
和	每一个	辛特	在	这	银行	已消失	,	一个	-	几乎	一个	椅子	左	-	在	这	地方	.

银行里所有的钱都花光了，屋里几乎连一把椅子都没剩下。

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪl] [goʊ] [miˈself] .

An	'	I	says	to	him	,	'	I'll	go	meself	.
一个	-	我	说道	到	他	,	-	患病的	去	我自己	.

我对他说：“我自己去。”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈkeɪti] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [naɪt] ; [ʃiːl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

She	come	in	to	see	Katie	th	'	other	night	;	she'll	listen	to	me	.	'
她	来	在	到	看	凯蒂	th	-	其他	夜晚	;	壳	听	到	我	.	-

她前几天晚上来看凯蒂了；她会听我的。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [mʌm] , [æn; ən] - [hæd; həd] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈhɑːgəni]

We	lived	in	Newark	,	mum	,	an	'	had	four	rooms	and	a	mahogany
我们	居住地	在	纽瓦克	,	妈妈	,	一个	-	有	四	房间	和	一个	桃花心木

[ˈsoʊfə][ænd; ənd] [tuː] [ˈkɑːrpəts] ,

sofa	and	two	carpets	,
沙发	和	二	地毯	,

妈妈，我们住在纽瓦克，有四个房间，一张红木沙发和两块地毯。

[tɪl] [ðə; ði] [straɪk] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - [ˈfækt(ə)ri] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː][mæn][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] ;

till	the	strike	come	in	the	clock	-	factory	,	an	'	me	man	had	to	quit	;
直到	这	罢工	来	在	这	钟	-	工厂	,	一个	-	我	男人	有	到	辞职	;

直到钟表厂发生罢工，我才不得不辞职；

[æn; ən] - [ðen] [ɔːl] [ˈwɪntər] - - [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] !

an	'	then	all	winter	-	-	oh	,	we're	not	used	to	the	likes	of	this	!
一个	-	然后	全部	冬天	-	-	哦	,	是	不是	用过的	到	这	点赞	的	这	!

然后整个冬天——哦，我们可不习惯这样的天气！

" - - [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .

"	-	-	covering	her	face	with	her	shawl	and	bursting	into	tears	.
"	-	-	覆盖	她	脸	和	她	披肩	和	爆发	进入	眼泪	.

“——她用披肩捂住脸，放声大哭。”

[tɑːm][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]

Tom	had	risen	to	her	feet	,	her	face	expressing	the	deepest	sympathy	for
汤姆	有	升起	到	她	脚	,	她	脸	表达	这	最深处	同情	为了

[ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

汤姆站起身来，脸上流露出对这位女士的深切同情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtɚz] [dɪˈstres]

though	she	was	at	a	loss	to	understand	the	cause	of	her	visitor's	distress
尽管	她	曾是	在	一个	损失	到	理解	这	原因	的	她	访客	痛苦

.

:

.

尽管她百思不得其解，不明白访客为何如此忧虑。

" [ɪz] [jər] [mæn][ˈfaɪərd] ?

"	Is	yer	man	fired	?
"	是	你的	男人	被解雇	?

“你的人被解雇了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , [æn; ən] - [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ðeid] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

"	No	,	an	'	wouldn't	be	if	they'd	let	him	alone	.
"	不	,	一个	-	不会	是	如果	他们会	让	他	独自的	.

“不，如果他们让他一个人待着，就不会这样了。”

['hiːz] ['soʊbər][æn; ən] - ['stedi] , [æn; ən] - ['nevər] [teɪsts] [ə; eɪ][drɑːp] ,

He's	sober	an	'	steady	,	an	'	never	tastes	a	drop	,
他是	清醒	一个	-	稳定的	,	一个	-	绝不	口味	一个	降低	,

他清醒稳重，滴酒不沾。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ;

and	brings	his	money	home	to	me	every	Saturday	night	,	and	always	done	;
和	带来	他的	钱	家	到	我	每一个	周六	夜晚	,	和	总是	完毕	;

[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] " - -

an	'	now	they	"	-	-
一个	-	现在	他们	"	-	-

他每个星期六晚上都会把钱带回家给我，一直都这样做；而现在他们——

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ? " [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ]

"	Well	,	what's	the	matter	,	then	?	"	Tom	could	not	stand	much	beating	about	the	bush
"	出色地	,	是什么	这	事情	,	然后	?	"	汤姆	可以	不是	站立	很多	殴打	关于	这	衬套

.

:

.

“那到底出了什么事？”汤姆最讨厌拐弯抹角。

" [waɪ] , [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [ðeɪv] [gɪv] ['noʊtɪs] ?

"	Why	,	don't	ye	know	they've	give	notice	?
"	为什么	,	不	是的	知道	他们有	给	注意	?

“难道你们不知道他们已经发出通知了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] , " ['meɪbi] [aɪm]

"	she	said	in	astonishment	;	then	,	as	a	misgiving	entered	her	mind	,	"	Maybe	I'm
"	她	说	在	惊讶	;	然后	,	作为	一个	疑虑	进入	她	头脑	,	"	或许	我是

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

她惊讶地说；然后，一丝疑虑涌上心头，“也许我错了；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][mæn][æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [telz] [ˌem 'iː] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['bʌkɪn] - [-] - ['mɪstər] . [mə'gɔ]

but	me	man	an	'	all	of	'	em	tells	me	ye're	a	-	buckin	'	ag'in	'	Mr	.	McGaw
但	我	男人	一个	-	全部	的	-	呃	讲述	我	是的	一个	-	巴金	-	再次	-	先生	.	麦高

,

‚

,

但是我和他们都告诉我，你这是在跟麦克高先生作对。

[æn; ən] - [ðæt] [jiː; ji][hæz; həz][ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] . "

an	'	that	ye	has	the	haulin	'	job	at	the	brewery	.	"
一个	-	那	是的	有	这	运输	-	工作	在	这	啤酒厂	.	"

你在啤酒厂做搬运工。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [jɜːr] [nɑːt] [rɔːŋ] ; [jɜːr] [ded] [raɪt] .

"	No	,	"	said	Tom	,	with	emphasis	,	"	ye're	not	wrong	;	ye're	dead	right	.
"	不	,	"	说	汤姆	,	和	强调	,	"	是的	不是	错误的	;	是的	死的	正确的	.

“不，”汤姆强调说，“你没错；你完全正确。”

[bʌt; bət] [huːz] [gɪv] ['noʊtɪs] ? "

But	who's	give	notice	?	"
但	谁是	给	注意	?	"

但是谁发出了辞职通知?

" [ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [gɪv] ['noʊtɪs] ,

"	The	committee's	give	notice	,
"	这	委员会的	给	注意	,

委员会已发出通知，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] [sez] ['hiːl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

an	'	the	boss	at	the	brewery	says	he'll	give	ye	the	job	if	he	has	to
一个	-	这	老板	在	这	啤酒厂	说道	地狱	给	是的	这	工作	如果	他	有	到

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['bruːəri] ;

shut	up	the	brewery	;
关闭	向上	这	啤酒厂	;

酿酒厂的老板说，如果他不得不关闭酿酒厂，他就会给你这份工作；

[æn; ən] - [ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðeɪl] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [men] .

an	'	the	committee's	decided	to	-	day	that	if	he	does	they'll	call	out	the	men	.
一个	-	这	委员会的	决定	到	-	天	那	如果	他	做	他们会	称呼	出去	这	男人	.

委员会今天决定，如果他这么做，他们将公开这些人的身份。

[maɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm]

My	man	is	a	member	,	and	so	I	come
我的	男人	是	一个	成员	,	和	所以	我	来

我的男人是会员，所以我来了

['oʊvər] " - - [ænd; ənd]

over	"	-	-	And
超过	"	-	-	和

结束”——而且

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs]

she	rested	her	head	wearily	against	the	door	,	the	tears	streaming	down	her	face
她	休息	她	头	疲劳	反对	这	门	,	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸

.

:
.

她疲惫地将头靠在门上，泪水顺着脸颊流淌下来。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt]

Tom	looked	at	her	wonderingly	,	and	then	,	putting	her	strong	arms	about
汤姆	看起来	在	她	惊奇地	,	和	然后	,	推杆	她	强的	武器	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

汤姆疑惑地看着她，然后，用他强壮的双臂搂住了她。

[hæf] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

half	carried	her	across	the	kitchen	to	a	chair	by	the	stove	.
一半	携带	她	穿过	这	厨房	到	一个	椅子	经过	这	火炉	.

半扶着她穿过厨房，把她放到炉灶旁的椅子上。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['wʊmən] .

Mrs	.	Todd	leaned	against	the	table	,	watching	the	sobbing	woman	.
太太	.	托德	倾斜	反对	这	桌子	,	观看	这	啜泣	女士	.

托德太太倚在桌子上，看着那位啜泣的女人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For	a	moment	no	one	spoke	.
为了	一个	片刻	不	一	辐	.

一时间，无人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][tɑːm] .

It	was	a	new	experience	for	Tom	.
它	曾是	一个	新的	经验	为了	汤姆	.

对汤姆来说，这是一次全新的体验。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

Heretofore	the	fight	had	been	her	own	and	for	her	own	.
此前	这	斗争	有	到过	她	自己的	和	为了	她	自己的	.

此前，这场战斗都是她独自一人为了自己而战。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

She	had	never	supposed	before	that	she	filled	so	important	a	place	in	the
她	有	绝不	据称	前	那	她	已填	所以	重要的	一个	地方	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

她以前从未想过自己在社区里扮演着如此重要的角色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

and	for	a	moment	there	flashed	across	her	mind	a	certain	justifiable
和	为了	一个	片刻	那里	闪光灯	穿过	她	头脑	一个	肯定	合理的

[praɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

pride	in	the	situation	.
自豪	在	这	情况	.

那一瞬间，她心中闪过一丝对现状的自豪感，这种自豪感也是情有可原的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] .

But	this	feeling	was	momentary	.
但	这	感觉	曾是	瞬间	.

但这种感觉只是暂时的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] .

Here	was	a	suffering	woman	.
这里	曾是	一个	痛苦	女士	.

这是一位饱受苦难的女性。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] ['wikər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [maɪt] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]

For	the	first	time	she	realized	that	one	weaker	than	herself	might	suffer	in	the
为了	这	第一的	时间	她	已实现	那	一	较弱	比	她自己	可能	遭受	在	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

她第一次意识到，比自己弱小的人可能会在斗争中受苦。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?

What	could	she	do	to	help	her	?
什么	可以	她	做	到	帮助	她	?

她能做些什么来帮助她呢?

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

This	thought	was	uppermost	in	her	mind	.
这	想法	曾是	最上层	在	她	头脑	.

这件事一直萦绕在她心头。

" [dəunt][jiː; ji] ['wɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] .

"	Don't	ye	worry	,	"	she	said	tenderly	.
"	不	是的	担心	,	"	她	说	温柔地	.

“别担心，”她温柔地说。

" [ʃwɑːts] [wəʊnt]['faɪər] [jər] [mæn] . "

"	Schwartz	won't	fire	yer	man	.	"
"	施瓦茨	惯于	火	你的	男人	.	"

“施瓦茨不会解雇你的人。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['slʌgɝz] [wɪl] .

"	No	;	but	the	sluggers	will	.
"	不	;	但	这	强棒	将要	.

“不，但强棒们会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv] [men] - - [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][duː] [ʌp][ðə; ði][skæbz][æn; ən] - [ðə; ði] ['kɪkər]

There	was	five	men	'	p'inted	to	-	day	to	do	up	the	scabs	an	'	the	kickers
那里	曾是	五	男人	-	-	到	-	天	到	做	向上	这	痂皮	一个	-	这	踢球手

[huː] [wəʊnt][goʊ] [aʊt] .

who	won't	go	out	.
WHO	惯于	去	出去	.

今天有五个人被派去修补那些受伤的、不愿出门的家伙。

[ðeɪ] [nɪr] [kɪld] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn]['nuːərk; 'njuːərk][fɔːr; fər] ['kɪkɪn] - .

They	near	killed	him	once	in	Newark	for	kickin	'	.
他们	靠近	被杀	他	一次	在	纽瓦克	为了	起作用	-	.

他曾在纽瓦克因为踢人差点被他们杀了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] ['keɪti] [wʌz; wəz][fɜːrst] [tʊk] [bæd] . "

It	was	that	time	,	you	know	,	when	Katie	was	first	took	bad	.	"
它	曾是	那	时间	,	你	知道	,	什么时候	凯蒂	曾是	第一的	采取	坏的	.	"

你知道，就是那段时间，凯蒂第一次病情恶化的时候。

" [duː][jiː; ji] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ? " [sed] [tɑːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Do	ye	know	their	names	?	"	said	Tom	,	her	eyes	flashing	.
"	做	是的	知道	他们的	姓名	?	"	说	汤姆	,	她	眼睛	闪烁	.

“你知道他们的名字吗？”汤姆问道，她的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][mæn][dəunt] .

"	No	,	an	'	me	man	don't	.
"	不	,	一个	-	我	男人	不	.

“不，我男人不。”

['hiːz] [nuː] , [æn; ən] - [ðeɪ] - [trʌst] [hɪm; ɪm] .

He's	new	,	an	'	they	dar'sn't	trust	him	.
他是	新的	,	一个	-	他们	-	相信	他	.

他是新来的，他们不敢信任他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [pɪkt] - [ɪm] [aʊt] .

It	was	in	the	back	room	,	he	says	,	they	picked	'	em	out	.
它	曾是	在	这	后退	房间	,	他	说道	,	他们	挑选	-	呃	出去	.

他说，他们是在后面的房间里挑选出来的。

" [tɑːm] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Tom	stood	for	some	moments	in	deep	thought	,	gazing	at	the	fire	,
"	汤姆	站立	为了	一些	时刻	在	深的	想法	,	凝视	在	这	火	,

汤姆站在那里，陷入沉思，目光凝视着火焰。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .

her	arms	akimbo	.
她	武器	叉腰	.

她双臂叉腰。

[ðen] , ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

Then	,	wheeling	suddenly	,	she	opened	the	door	of	the	sitting	-	room	,	and	said	in
然后	,	惠灵	突然	,	她	打开	这	门	的	这	坐着	-	房间	,	和	说	在

[ə; eɪ][fɜːrm] ,

a	firm	,
一个	公司	,

然后，她突然转身，打开客厅的门，语气坚定地说：

['rezəluːt] [vɔɪs] : - -

resolute	voice	:	-	-
坚决	嗓音	:	-	-

坚定的声音：——

" - , [kʌm] [hɪr] ; [aɪ][wɑːnt][jiː; ji] .
" **Gran'pop** , **come** **here** ; **I** **want** **ye** .
" - , 来 这里 ; 我 想 是的 .

“爷爷，过来一下；我需要你。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] .
" **The** **old** **man** **laid** **down** **his** **book** , **and** **stood** **in** **the** **kitchen** **doorway** .
" 这 老的 男人 铺设 向下 他的 书 , 和 站立 在 这 厨房 门口 .

老人放下书，站在厨房门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He **was** **in** **his** **shirt** - **sleeves** , **his** **spectacles** **on** **his** **forehead** .
他 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 他的 眼镜 在 他的 前额 .

他穿着衬衫，眼镜架在额头上。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] .
" **Come** **inside** **the** **kitchen** , **an** ' **shut** **that** **door** **behind** **ye** .
" 来 里面 这 厨房 , 一个 - 关闭 那 门 在后面 是的 .

“请进厨房，然后把门关上。”

[hɪəz] [ˌem 'iː] [frend] [dʒeɪn] ['tɑːd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] .
Here's **me** **friend** **Jane** **Todd** **an** ' **a** **friend** **of** **hers** **from** **the** **tenement** .
这里是 我 朋友 简 托德 一个 - 一个 朋友 的 她的 从 这 廉租公寓 .

这是我的朋友简·托德和她住在廉租房里的一个朋友。

[ðæt] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'gɔ] [hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['juːniən]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [bɪd] ,
That **thief** **of** **a** **McGaw** **has** **stirred** **up** **the** **Union** **over** **the** **haulin** ' **bid** ,
那 贼 的 一个 麦高 有 搅拌 向上 这 联盟 超过 这 运输 - 出价 ,

那个麦克高（McGaw）的窃贼因为运输竞标的事挑起了工会的矛盾。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [sent] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ʃwɑːts] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
and **they've** **sent** **notice** **to** **Schwartz** **that** **I** **don't** **belong** **to** **the** **Union** ,
和 他们有 发送 注意 到 施瓦茨 那 我 不 属于 到 这 联盟 ,

他们已经通知施瓦茨，我不属于工会。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər][æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [mə'gɔ] [ðeɪl] [kɔːl] [aʊt]
an ' **if** **he** **don't** **throw** **me** **over** **an** ' **give** **the** **job** **to** **McGaw** **they'll** **call** **out**
一个 - 如果 他 不 扔 我 超过 一个 - 给 这 工作 到 麦高 他们会 称呼 出去
[ðə; ði] [men] .
the **men** .
这 男人 .

如果他不把我赶走，不把工作交给麦高，他们就会把那些人叫出来。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] ['ðætəl]
If **they** **do** , **there's** **a** **hundred** **women** **and** **three** **times** **that** **many** **children** **that'll**
如果 他们 做 , 有 一个 百 女性 和 三 时代 那 许多 孩子们 那将
[goʊ] ['hʌŋgri] .
go **hungry** .
去 饥饿的 .

如果他们这样做，将有100名妇女和三倍于此数量的儿童挨饿。

[ðɪs] ['wʊmən] [hɪəz] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr'self] [ðæt] ['hæznt] ['drɔːd] [ə; eɪ] [wel] [breθ] [fɔːr; fər][sɪks]
This **woman** **here's** **got** **a** **girl** **herself** **that** **hasn't** **drawed** **a** **well** **breath** **for** **six**
这 女士 这里是 得到 一个 女孩 她自己 那 还没有 绘制 一个 出色地 气息 为了 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

这位女士自己也有一个女儿，已经六个月没好好呼吸过了。

[æn; ən] - [hɜːr; hər]['mænz] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɔːl] ['wɪntər] , [æn; ən] - ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət]

an	'	her	man's	been	idle	all	winter	,	an	'	only	just	now	got	a	job	at
一个	-	她	男人的	到过	闲置的	全部	冬天	,	一个	-	仅有的	只是	现在	得到	一个	工作	在

[ʃwɑːrtsɪz] ,

Schwartz's	,
施瓦茨的	,

她的男人整个冬天都没事干，最近才在施瓦茨公司找到一份工作。

['tendɪŋ] [geɪt] .

tending	gate	.
倾向于	门	.

照看大门。

[naʊ] , ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?

Now	,	what'll	I	do	?
现在	,	什么会	我	做	?

现在，我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃʌk] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːr] [stɪk] ?

Shall	I	chuck	up	the	job	or	stick	?
将	我	查克	向上	这	工作	或者	戳	?

我该放弃这份工作还是继续坚持?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] , ['wɪri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen]

"	The	old	man	looked	into	the	desolate	,	weary	face	of	the	woman	and	then
"	这	老的	男人	看起来	进入	这	荒凉	,	厌倦	脸	的	这	女士	和	然后

[æt; ət][tɑːm] .

at	Tom	.
在	汤姆	.

老人凝视着女人凄凉疲惫的脸庞，然后又看向汤姆。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] : - -

Then	he	said	slowly	:	-	-
然后	他	说	缓慢地	:	-	-

然后他缓缓说道：——

" [wel] , [tʃaɪld] , [jiː; ji] [kɪn] [duː] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['meɪbi] [tiː] - ['ʌðər] [kɑːnt] . "

"	Well	,	child	,	ye	kin	do	widout	it	,	an	'	maybe	t	'	others	can't	.	"
"	出色地	,	孩子	,	是的	亲属	做	无	它	,	一个	-	或许	t	-	其他的	不能	.	"

“孩子，你不用它也能行，但也许别人不行。”

" [jiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , " [sed] [tɑːm] ; " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [mi'self] .

"	Ye've	got	it	straight	,	"	said	Tom	;	"	that's	just	what	I	think	meself	.
"	你们已经	得到	它	直的	,	"	说	汤姆	;	"	那就是	只是	什么	我	思考	我自己	.

“你说得对，”汤姆说；“我也是这么想的。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] : - -

"	Then	,	turning	to	the	stranger	:	-	-
"	然后	,	转弯	到	这	陌生人	:	-	-

然后，他转向陌生人说：——

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jər] [mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	Go	home	and	tell	yer	man	to	go	to	bed	.
"	去	家	和	告诉	你的	男人	到	去	到	床	.

“回家叫你男人去睡觉吧。”

[aɪl] [tʌtʃ] ['nɑːθɪn] - ['ðætəl] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

I'll	touch	nothin	'	that'll	break	the	heart	of	any	woman	.
患病的	触碰	什么也没有	-	那将	休息	这	心	的	任何	女士	.

我绝不会做任何会让女人伤心的事。

[ðə; ði]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] - .

The	job's	McGaw's	.
这	工作的	-	.

这份工作是麦高（McGaw）的。

[aɪl] [θroʊ] [ʌp] [ˌem 'i:][bɪd] .

I'll	throw	up	me	bid	.
患病的	扔	向上	我	出价	.

我来出个价。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

IX

[wʌt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [sɔ:]

WHAT	A	SPARROW	SAW
什么	一个	麻雀	锯

麻雀看到了什么

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [kɑ:rl][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Ever	since	the	eventful	morning	when	Carl	had	neglected	the	Big	Gray	for	a
曾经	自从	这	多事	早晨	什么时候	卡尔	有	被忽视的	这	大的	灰色的	为了	一个

['stoʊlən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] ,

stolen	hour	with	Jennie	,
被盗	小时	和	珍妮	,

自从那个不寻常的早晨，卡尔为了和珍妮偷偷享受一个小时的二人世界而忽略了“大灰狗”之后，

['kʌli] [hæd; həd] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [swi:dz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

Cully	had	busied	himself	in	devising	ways	of	making	the	Swede's	life	miserable	.
卡利	有	忙碌	他自己	在	设计	方式	的	制作	这	瑞典人的	生活	悲惨的	.

卡利一直忙着想办法让那个瑞典人过得痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ,

With	a	boy's	keen	insight	,
和	一个	男孩们	敏锐的	洞察力	,

凭借男孩敏锐的洞察力，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑ:rl][wʌz; wəz] " [ded] [mæʃt] [ɑ:n]

he	had	discovered	enough	to	convince	him	that	Carl	was	"	dead	mashed	on
他	有	发现	足够的	到	说服	他	那	卡尔	曾是	"	死的	捣碎	在

['dʒini,'dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

他已经发现足够多的信息，足以让他确信卡尔“对珍妮死心塌地”。

" [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['weðər] " [fɔ:r; fər] [ki:ps] " [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet]

"	as	he	put	it	,	but	whether	"	for	keeps	"	or	not	he	had	not	yet
"	作为	他	放	它	,	但	无论	"	为了	保持	"	或者	不是	他	有	不是	然而

[dɪ'tɜ:rmɪnd] .

determined	.
决定	.

正如他所说，但“是否永久”还是“永久”，他还没有决定。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['tendər] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðer; ðər]

He	had	already	enriched	his	songs	with	certain	tender	allusions	to	their
他	有	已经	富含	他的	歌曲	和	肯定	投标	暗示	到	他们的

['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər]['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

present	frame	of	mind	and	their	future	state	of	happiness	.
展示	框架	的	头脑	和	他们的	未来	状态	的	幸福	.

他已经在歌曲中融入了一些温柔的暗示，表达了他们当下的心境和未来的幸福状态。

" [wer] [wʌz; wəz]['moʊzəs] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] !
" Where was Moses when the light went out !
" 在哪里 曾是 摩西 什么时候 这 光 去 出去 !

“灯灭的时候，摩西在哪里？”

" [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['æni] ['ru:ni] " [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [sʌŋ]
" and " Little Annie Rooney " had undergone so subtle a change when sung
" 和 " 小的 安妮 鲁尼 " 有 经历 所以 微妙的 一个 改变 什么时候 唱
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['fɪnɪgənz] [vɔɪs] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɔ:rp][ænd; ənd]
at the top of Mr . James Finnegan's voice that while the original warp and
在 这 顶部 的 先生 . 詹姆斯 芬尼根的 嗓音 那 尽管 这 原来的 经 和
[wʊf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['pɑ:pjələr] ['meləɪdiz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət]
woof of those very popular melodies were entirely unrecognizable to any but
纬 的 那些 非常 受欢迎的 旋律 是 完全 无法辨认 到 任何 但
[ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] ,
the persons interested ,
这 人 感兴趣的 ,

“而当詹姆斯·芬尼根先生用他那极具爆发力的嗓音演唱《小安妮·鲁尼》时，这首歌的旋律发生了如此微妙的变化，以至于除了感兴趣的人之外，任何人都完全无法辨认出这些非常流行的旋律的原始结构。”

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][gɔ:l][ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] .
to them they were as gall and wormwood .
到 他们 他们 是 作为 癞 和 蒿 .

在他们眼里，它们就像胆汁和苦艾一样令人作呕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kʌli:z] [ɪn'veriəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['kɜ:rənt] [ə'ferz] .
This was Cully's invariable way of expressing his opinions on current affairs .
这 曾是 卡利 不变的 方式 的 表达 他的 意见 在 当前的 事务 .

这是卡利表达他对时事看法的惯常方式。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rt] ,
He would sit on the front - board of his cart ,
他 会 坐 在 这 正面 - 木板 的 他的 大车 ,

他会坐在马车的前板上，

- - [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [reɪnz] ['laɪɪŋ] [lu:s] ,
- - the Big Gray stumbling over the stones as he walked , the reins lying loose ,
- - 这 大的 灰色的 踉跄 超过 这 石头 作为 他 步行 , 这 缰绳 说谎 松动的 ,

——那匹大灰马走路时踉跄地踩在石头上，缰绳松开了。

- - [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
- - and fill the air with details of events passing in the village ,
- - 和 充满 这 空气 和 细节 的 活动 通过 在 这 村庄 ,

——并绘声绘色地讲述村里发生的各种事情，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['gʌstoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti]['æktər] .
with all the gusto of a variety actor .
和 全部 这 古斯托 的 一个 种类 演员 .

像个综艺演员一样，充满热情。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bru:əri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
The impending strike at the brewery had been made the basis of a
这 即将到来的 罢工 在 这 啤酒厂 有 到过 制成 这 基础 的 一个
['pærəfreɪz] [ʌv; əv] " ['dʒɑ:ni] ,
paraphrase of " Johnnie ,
释义 的 " 约翰尼 ,

啤酒厂即将发生的罢工成为了“约翰尼”这句名言的改编基础。

[get][jʊr; jər][gʌn] ;
get your gun ;
得到 你的 枪 ;

拿起你的枪；

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [red] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ə'bju:s][tu:; tə][ðə; ði]

"	and	even	McGaw's	red	head	had	come	in	for	its	share	of	abuse	to	the
"	和	甚至	-	红色的	头	有	来	在	为了	它是	分享	的	虐待	到	这

[er] [ʌv; əv] " ['faɪər] ,

air	of	"	Fire	,
空气	的	"	火	,

甚至连麦高那头红发也未能幸免于“火”的嘲讽。

[bɔɪz] , ['faɪər] !

boys	,	fire	!
男孩们	,	火	!

伙计们，着火了！

" [soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][kɑ:rl][fɔ:r; fər]

"	So	for	a	time	this	new	development	of	tenderness	on	the	part	of	Carl	for
"	所以	为了	一个	时间	这	新的	发展	的	压痛	在	这	部分	的	卡尔	为了

['dʒini,'dʒeni] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n] " ['moʊzəs] " [ænd; ənd] " ['æni] ['ru:ni] .

Jennie	served	to	ring	the	changes	on	"	Moses	"	and	"	Annie	Rooney	.
珍妮	服务	到	戒指	这	变化	在	"	摩西	"	和	"	安妮	鲁尼	.

“因此，卡尔对珍妮的这种新的温柔情愫，在一段时间内给《摩西》和《安妮·鲁尼》带来了变化。

" ['kɑ:rlz] ['bʌdɪŋ] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [lʊk] [ɪn]['tɑ:mz] [aɪ] [wen]

"	Carl's	budding	hopes	had	been	slightly	nipped	by	the	cold	look	in	Tom's	eye	when
"	卡尔的	萌芽	希望	有	到过	轻微地	轻咬	经过	这	寒冷的	看	在	汤姆的	眼睛	什么时候

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒini,'dʒeni][ə; eɪ] ['tætərd] ['eɪprən] .

she	asked	him	if	it	took	an	hour	to	give	Jennie	a	tattered	apron	.
她	问	他	如果	它	采取	一个	小时	到	给	珍妮	一个	破烂	围裙	.

“当卡尔问汤姆，给珍妮一条破旧的围裙是不是要花一个小时时，汤姆冷冷的眼神让卡尔萌生的希望稍稍破灭了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪk'sept] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd]['oʊnli]

With	some	disappointment	he	noticed	that	except	at	rare	intervals	,	and	only
和	一些	失望	他	注意到	那	除了	在	稀有的	间隔	,	和	仅有的

[wen] [tɑ:m][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

when	Tom	was	at	home	,
什么时候	汤姆	曾是	在	家	,

他有些失望地发现，除了极少数情况，而且只有当汤姆在家时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

he	was	no	longer	invited	to	the	house	.
他	曾是	不	更长	受邀	到	这	房子	.

他不再被邀请到家里来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['feloʊ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]

He	had	always	been	a	timid	,	shrinking	fellow	where	a	woman	was	concerned
他	有	总是	到过	一个	胆小	,	收缩	同伴	在哪里	一个	女士	曾是	担心的

,

,

,

在女人面前，他一直是个胆小怯懦的人。

['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [men] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

having	followed	the	sea	and	lived	among	men	since	he	was	sixteen	years	old	.
拥有	随后	这	海	和	居住地	之中	男人	自从	他	曾是	十六	年	老的	.

他从十六岁起就追随大海，与人类一起生活。

['dʊrɪŋ] [ði:z] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:] ['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

During	these	earlier	years	he	had	made	two	voyages	in	the	Pacific	,
期间	这些	早些时候	年	他	有	制成	二	航程	在	这	太平洋	,

在早年的这些年里，他曾两次航行到太平洋，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] .

and	another	to	the	whaling	-	ground	in	the	Arctic	seas	.
和	其他	到	这	捕鲸	-	地面	在	这	北极	海域	.

另一条路线则通往北极海域的捕鲸场。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

On	this	last	voyage	,	in	a	gale	of	wind	,
在	这	最后的	航程	,	在	一个	大风	的	风	,

在这最后一次航行中，顶着狂风，

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][brɪg] , [ðə; ði] [kruːt] ['helpləs] [frʌm; frəm] ['skɜːrvi] .

he	had	saved	all	the	lives	aboard	a	brig	,	the	crew	helpless	from	scurvy	.
他	有	已保存	全部	这	生活	船上	一个	布里格	,	这	全体人员	无助	从	坏血病	.

他救了一艘双桅帆船上所有船员的性命，当时船员们都因坏血病而无力自救。

[wen] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] ,

When	the	lifeboat	reached	the	lee	of	her	stern	,
什么时候	这	救生艇	达到	这	李	的	她	船尾	,

当救生艇到达她船尾的背风面时，

[kɑːrl][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] , [kɔːt] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði]

Carl	at	the	risk	of	his	life	climbed	aboard	,	caught	a	line	,	and	lowered	the
卡尔	在	这	风险	的	他的	生活	攀登	船上	,	捕捉	一个	线	,	和	降低	这

[men] ,

men	,
男人	,

卡尔冒着生命危险爬上船，抓住一根绳子，把那些人放了下去。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [jɔːl] .

one	by	one	,	into	the	rescuing	yawl	.
一	经过	一	,	进入	这	救援	帆船	.

一个接一个地，登上救援小艇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [hæv; həv] [feɪst] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ə; eɪ]

He	could	with	perfect	equanimity	have	faced	another	storm	and	rescued	a
他	可以	和	完美的	平静	有	面对	其他	风暴	和	获救	一个

['sekənd] [kruːt] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

second	crew	any	hour	of	the	day	or	night	,
第二	全体人员	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	,

他完全可以沉着冷静地面对另一场风暴，在任何时间，无论白天黑夜，都去营救第二批船员。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪs'pleʒər] .

but	he	could	not	face	a	woman's	displeasure	.
但	他	可以	不是	脸	一个	女性的	不满	.

但他无法承受女人的不满。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [tɑːm] ['wɑːntɪd] [dʌn] [wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][kɑːrl] .

Moreover	,	what	Tom	wanted	done	was	law	to	Carl	.
而且	,	什么	汤姆	通缉	完毕	曾是	法律	到	卡尔	.

此外，汤姆想做的事对卡尔来说就是法律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] .

She	had	taken	him	out	of	the	streets	and	given	him	a	home	.
她	有	已采取	他	出去	的	这	街道	和	给定	他	一个	家	.

她把他从街头带走，给了他一个家。

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɪn] [wət'evər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

He	would	serve	her	in	whatever	way	she	wished	as	long	as	he	lived	.
他	会	服务	她	在	任何	方式	她	希望	作为	长的	作为	他	居住地	.

只要他活着，他就会按照她的意愿服侍她。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][fæst] [frendz] .

He	and	Gran'pop	were	fast	friends	.
他	和	-	是	快速地	朋友们	.

他和爷爷成了好朋友。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [ɔːr] [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

On	rainy	days	,	or	when	work	was	dull	in	the	winter	months	,
在	下雨	天	,	或者	什么时候	工作	曾是	乏味的	在	这	冬天	几个月	,

下雨天，或者冬季工作枯燥乏味的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːrlz]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [nekst][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] [ɪn]

the	old	man	would	often	come	into	Carl's	little	chamber	,	next	the	harness	-	room	in
这	老的	男人	会	经常	来	进入	卡尔的	小的	房间	,	下一个	这	马具	-	房间	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

老人经常会走进卡尔的小房间，那间小房间就在马厩马具室旁边。

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

and	sit	on	his	bed	by	the	hour	.
和	坐	在	他的	床	经过	这	小时	.

他一连几个小时都坐在床上。

[ænd; ənd][kɑːrl] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

And	Carl	would	tell	him	about	his	people	at	home	,
和	卡尔	会	告诉	他	关于	他的	人们	在	家	,

卡尔会跟他讲起家乡的人们，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tækt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] ,

and	show	him	the	pictures	tacked	over	his	bed	,
和	展示	他	这	图片	已钉住	超过	他的	床	,

然后给他看贴在他床头的照片，

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp] ,

those	of	his	old	mother	with	her	white	cap	,
那些	的	他的	老的	母亲	和	她	白色的	帽	,

他老母亲戴着白色帽子的照片，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

and	of	the	young	sister	who	was	soon	to	be	married	.
和	的	这	年轻的	姐姐	WHO	曾是	很快	到	是	已婚	.

还有即将出嫁的妹妹。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][kɑːrl] ['fɑːloʊd] [tɑːm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

On	Sundays	Carl	followed	Tom	and	her	family	to	church	,	waiting	until	they
在	星期日	卡尔	随后	汤姆	和	她	家庭	到	教会	,	等待	直到	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

had	left	the	house	.
有	左边	这	房子	.

星期天，卡尔会跟着汤姆一家去教堂，等他们离开家后再去。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt][fɑːr] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] .

He	always	sat	far	back	near	the	door	,	so	that	he	could	see	them	come	out	.
他	总是	卫星	远的	后退	靠近	这	门	,	所以	那	他	可以	看	他们	来	出去	.

他总是坐在靠近门口的后排位置，这样他就能看到他们出来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [pɑːp] [wɪð; wɪθ]['pætsi] , [wen'evər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][goʊ] .

Then	he	would	overtake	Pop	with	Patsy	,	whenever	the	little	fellow	could	go	.
然后	他	会	超过	流行音乐	和	帕齐	,	每当	这	小的	同伴	可以	去	.

然后，只要小家伙能走，他就会带着帕特西去追赶波普。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,
This **was** **not** **often** **,**
这 曾是 不是 经常 ,

这种情况并不常见。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]
for **now** **there** **were** **many** **days** **when** **the** **boy** **had** **to** **lie** **all** **day** **on** **the**
为了 现在 那里 是 许多 天 什么时候 这 男生 有 到 说谎全部 天 在 这
[laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
lounge **in** **the** **sitting** **-** **room** **,**
休息室 在 这 坐着 - 房间 ,

因为很多时候，男孩只能整天躺在客厅的沙发上。

['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌmpi] , [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [əˈmjuːz]
poring **over** **his** **books** **or** **playing** **with** **Stumpy** **,** **brought** **into** **the** **kitchen** **to** **amuse**
泡 超过 他的 图书 或者 玩耍 和 矮墩墩 , 带来 进入 这 厨房 到 娱乐
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他会埋头读书，或者和被带到厨房逗他开心的小狗斯图姆皮玩耍。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] , [kɑːrl] ['rerli] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
Since **the** **day** **of** **Tom's** **warning** **look** **,** **Carl** **rarely** **joined** **her** **daughter** **.**
自从 这 天 的 汤姆的 警告 看 , 卡尔 很少 加入 她 女儿 .

自从汤姆发出警告的眼神后，卡尔就很少再和女儿在一起了。

['dʒini,'dʒeni] [wʊd] ['lɔɪtər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæŋ]
Jennie **would** **loiter** **by** **the** **way** **,** **speaking** **to** **the** **girls** **,** **but** **he** **would** **hang**
珍妮 会 游荡 经过 这 方式 , 请讲 到 这 女孩们 , 但 他 会 悬挂
[bæk] .
back **.**
后退 .

珍妮会在那里闲逛，和女孩们说话，但他会留在后面。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
He **felt** **that** **Tom** **did** **not** **want** **them** **together** **.**
他 毛毡 那 汤姆 做过 不是 想 他们 一起 .

他觉得汤姆不希望他们在一起。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] .
One **spring** **morning** **,** **however** **,** **a** **new** **complication** **arose** **.**
一 春天 早晨 , 然而 , 一个 新的 并发症 出现 .

然而，在一个春日的早晨，出现了新的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['vaɪələt] - [bluː] ,
It **was** **a** **morning** **when** **the** **sky** **was** **a** **delicate** **violet** **-** **blue** **,**
它 曾是 一个 早晨 什么时候 这 天空 曾是 一个 精美的 紫色 - 蓝色的 ,

那是一个天空呈现淡紫色调的早晨，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] ['tempərd] [θruː] [ə; eɪ] ['tendər] [lænd] [heɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlmi] [mɪst]
when **the** **sunlight** **came** **tempered** **through** **a** **tender** **land** **haze** **and** **a** **filmy** **mist**
什么时候 这 阳光 来了 淬火 通过 一个 投标 土地 阴霾 和 一个 电影 薄雾
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [siː] ,
from **the** **still** **sea** **,**
从 这 仍然 海 ,

当阳光透过陆地上柔和的薄雾和来自平静海面的薄雾洒下来时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [smelz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,
when **all** **the** **air** **was** **redolent** **with** **sweet** **smells** **of** **coming** **spring** **,**
什么时候 全部 这 空气 曾是 芬芳的 和 甜的 气味 的 未来 春天 ,

空气中弥漫着春天来临的甜蜜气息，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [geɪ] [ɪn] [nuː] [ə'taɪər] .

and	all	the	girls	were	gay	in	new	attire	.
和	全部	这	女孩们	是	同性恋	在	新的	服装	.

所有女孩都穿着新衣服，看起来很gay。

['denɪs] ['kwɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

Dennis	Quigg	had	been	lounging	outside	the	church	door	,
丹尼斯	奎格	有	到过	休闲	外部	这	教会	门	,

丹尼斯·奎格一直懒洋洋地躺在教堂门口。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [griːn] ['sætn] ['nektaɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

his	silk	hat	and	green	satin	necktie	glistening	in	the	sun	.
他的	丝绸	帽子	和	绿色的	缎	领带	闪闪发光	在	这	太阳	.

他的丝绸礼帽和绿色缎面领带在阳光下闪闪发光。

[wen] ['dʒini,'dʒeni] [trɪpt] [aʊt] ['kwɪg] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

When	Jennie	tripped	out	Quigg	started	forward	.
什么时候	珍妮	绊倒了	出去	奎格	开始	向前	.

珍妮绊倒后，奎格开始向前走去。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [slaʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	look	on	his	face	,	as	with	swinging	shoulders	he	slouched	beside	her	,
这	看	在	他的	脸	,	作为	和	摇摆	肩膀	他	懒散地	旁	她	,

他耸着肩，懒散地瘫坐在她身边，脸上露出那种表情。

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [θruː] [kɑːrl] .

sent	a	thrill	of	indignation	through	Carl	.
发送	一个	刺激	的	愤慨	通过	卡尔	.

这让卡尔感到一阵义愤填膺。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [pər'hæps] , [ɪf] [tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

He	could	give	her	up	,	perhaps	,	if	Tom	insisted	,	but	never	to	a	man	like
他	可以	给	她	向上	,	也许	,	如果	汤姆	坚持	,	但	绝不	到	一个	男人	喜欢

['kwɪg] .

Quigg	.
奎格	.

如果汤姆坚持，他或许会放弃她，但绝不会把她交给像奎格那样的人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [hæd; həd] " [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Before	the	walking	delegate	had	"	passed	the	time	of	day	,
前	这	步行	代表	有	"	通过了	这	时间	的	天	,

在步行代表"结束一天的工作"之前，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['dʒini,'dʒeni] , [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

"	the	young	sailor	was	close	beside	Jennie	,	within	touch	of	her	hand	.
"	这	年轻的	水手	曾是	关闭	旁	珍妮	,	之内	触碰	的	她	手	.

年轻的水手就在珍妮身边，几乎触手可及。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

There	was	no	love	lost	between	the	two	men	.
那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	这	二	男人	.

两人之间毫无情谊可言。

[kɑːrl][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kwɪg] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

Carl	had	not	forgotten	the	proposition	Quigg	had	made	to	him	to	leave
卡尔	有	不是	被遗忘的	这	主张	奎格	有	制成	到	他	到	离开

['tɑːmz] [ɪm'plɔɪ] ,

Tom's	employ	,
汤姆的	采用	,

卡尔没有忘记奎格曾向他提出的离开汤姆公司的提议。

[nɔːr][hæd; həd] ['kwɪg] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd]

nor	**had**	**Quigg**	**forgotten**	**the**	**uplifted**	**shovel**	**with**	**which**	**his**	**proposal**	**had**
也不	有	奎格	被遗忘的	这	提升	铲	和	哪个	他的	提议	有

[bɪn] ['griːtɪd] .

been	**greeted**	**.**
到过	问候	.

奎格也没有忘记当初有人举起铁锹迎接他的提议。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Yet	**there**	**was**	**no**	**well**	**-**	**defined**	**jealousy**	**between**	**them**	**.**
然而	那里	曾是	不	出色地	-	定义	妒忌	之间	他们	.

然而，他们之间并没有明显的嫉妒关系。

['mɪstər] . ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] ['denɪs] ['kwɪg] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [bræntʃ] [noʊ] . [θriː] , [naɪts]

Mr	**.**	**Walking**	**Delegate**	**Dennis**	**Quigg**	**,**	**confidential**	**agent**	**of**	**Branch**	**No**	**.**	**3**	**,**	**Knights**
先生	.	步行	代表	丹尼斯	奎格	,	机密的	代理人	的	分支	不	.	3	,	骑士

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	**Labor**	**,**
的	劳动	,

步行代表丹尼斯·奎格先生，劳工骑士团第三分会的秘密代理人

[hæd; həd] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['evər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] " [toʊ] - ['hedɪd]

had	**too**	**good**	**an**	**opinion**	**of**	**himself**	**ever**	**to**	**look**	**upon**	**that**	**"**	**tow**	**-**	**headed**
有	也	好的	一个	观点	的	他自己	曾经	到	看	之上	那	"	拖	-	标题

['dʌfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] " [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

duffer	**of**	**a**	**stable**	**-**	**boy**	**"**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**rival**	**.**
笨蛋	的	一个	稳定的	-	男生	"	在	这	光	的	一个	竞争对手	.

他对自己评价太高了，根本不会把那个“金发傻马厩小子”看作竞争对手。

[nɔːr][kʊd; kəd][kɑːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['næroʊ] - ['tʃestɪd] , [red] - [feɪst] ,

Nor	**could**	**Carl**	**for**	**a**	**moment**	**think**	**of**	**that**	**narrow**	**-**	**chested**	**,**	**red**	**-**	**faced**	**,**
也不	可以	卡尔	为了	一个	片刻	思考	的	那	狭窄的	-	胸部	,	红色的	-	面对	,

卡尔一刻也想不起那个胸膛狭窄、脸颊通红的女人。

['flæʃɪli] [drest] [naɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] " ['miːz]

flashily	**dressed**	**Knight**	**as**	**being**	**able**	**to**	**make**	**the**	**slightest**	**impression**	**on**	**"**	**Mees**
华丽地	穿着	骑士	作为	存在	有能力的	到	制作	这	丝毫	印象	在	"	米斯

[dʒæn] .

Jan	**.**
一月	.

衣着华丽的骑士能够给“米斯·简”留下哪怕一丝印象。

" ['kwɪg] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒɪni,'dʒeni][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Quigg**	**,**	**however**	**,**	**was**	**more**	**than**	**welcome**	**to**	**Jennie**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	奎格	,	然而	,	曾是	更多的	比	欢迎	到	珍妮	到	-	天	.

“然而，奎格今天非常欢迎珍妮的到来。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] [sent] [ðə; ði][hɑːt] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃi:; ʃi]

A	**little**	**sense**	**of**	**wounded**	**pride**	**sent**	**the**	**hot**	**color**	**to**	**her**	**cheeks**	**when**	**she**
一个	小的	感觉	的	受伤	自豪	发送	这	热的	颜色	到	她	脸颊	什么时候	她

[θɔːt] [ʌv; əv]['kɑːrlz] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] .

thought	**of**	**Carl's**	**apparent**	**neglect**	**.**
想法	的	卡尔的	明显	忽视	.

想到卡尔明显对她不屑一顾，她感到一丝受伤的自尊心，脸颊顿时泛起红晕。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [wiːks] .

He	**had**	**hardly**	**spoken**	**to**	**her**	**in**	**weeks**	**.**
他	有	几乎	说	到	她	在	周	.

他已经好几周没跟她说过话了。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] ?

What	had	she	done	that	he	should	treat	her	so	?
什么	有	她	完毕	那	他	应该	对待	她	所以	?

她到底做错了什么，让他这样对待她?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [æz; əz]['mɪstər] . [kɑːrl]

She	would	show	him	that	there	were	just	as	good	fellows	about	as	Mr	.	Carl
她	会	展示	他	那	那里	是	只是	作为	好的	伙伴们	关于	作为	先生	.	卡尔

['nɪlsən] .

Nilsson	.
尼尔森	.

她会让他明白，像卡尔·尼尔森先生这样优秀的人还有很多。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] [wen] [kɑːrl][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] - - [kɑːrl] , [soʊ] [streɪt] , [klɪr] - [skɪnd] ,

But	all	this	faded	out	when	Carl	joined	her	-	-	Carl	,	so	straight	,	clear	-	skinned	,
但	全部	这	褪色	出去	什么时候	卡尔	加入	她	-	-	卡尔	,	所以	直的	,	清除	-	去皮	,

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

但这一切在卡尔加入她之后都消失了——卡尔，那么正直，皮肤白皙，棕色皮肤，

[ænd; ənd] ['rʌdi] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [bluː] !

and	ruddy	;	his	teeth	so	white	;	his	eyes	so	blue	!
和	红润	;	他的	牙齿	所以	白色的	;	他的	眼睛	所以	蓝色的	!

面色红润；牙齿洁白；眼睛湛蓝!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [her] [kɜːrld] [ɪn]['taɪni] [rɪŋz]

She	could	see	out	of	the	corner	of	her	eye	how	the	hair	curled	in	tiny	rings
她	可以	看	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	如何	这	头发	卷曲	在	微小的	戒指

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

on	his	temples	.
在	他的	寺庙	.

她眼角瞥见他太阳穴上的头发卷成了细小的发圈。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kwɪg] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Still	it	was	to	Quigg	she	talked	.
仍然	它	曾是	到	奎格	她	谈话	.

不过她还是跟奎格说话。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [glʌv] - - [ðə; ði] [glʌv]

she	gave	him	her	prayer	-	book	to	carry	until	she	fixed	her	glove	-	-	the	glove
她	给予	他	她	祷告	-	书	到	携带	直到	她	固定的	她	手套	-	-	这	手套

[ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɪksɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

that	needed	no	fixing	at	all	.
那	需要	不	定影	在	全部	.

她把祈祷书交给他保管，直到她修好手套——其实那只手套根本不需要修。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ,

And	she	chattered	on	about	the	dance	at	the	boat	club	,
和	她	喋喋不休	在	关于	这	舞蹈	在	这	船	俱乐部	,

她喋喋不休地谈论着游艇俱乐部的舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər] .

and	the	picnic	which	was	to	come	off	when	the	weather	grew	warmer	.
和	这	野餐	哪个	曾是	到	来	离开	什么时候	这	天气	生长	更温暖	.

原计划等天气暖和些再去野餐。

[ænd; ənd][kɑːrl] [wɔːkt] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daʊn] ,

And	Carl	walked	silent	beside	her	,	with	his	head	up	and	his	heart	down	,
和	卡尔	步行	沉默的	旁	她	,	和	他的	头	向上	和	他的	心	向下	,

卡尔默默地走在她身边，昂着头，心却低着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	tears	very	near	his	eyes	.
和	这	眼泪	非常	靠近	他的	眼睛	.

他的眼眶里噙满了泪水。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,

When	they	reached	the	outer	gate	of	the	stable	-	yard	,
什么时候	他们	达到	这	外	门	的	这	稳定的	-	院子	,

当他们到达马厩院子的外门时，

[ænd; ənd] ['kwɪg] [hæd; həd] [slaʊtʃt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	Quigg	had	slouched	off	without	even	raising	his	hat	,
和	奎格	有	懒散地	离开	没有	甚至	提高	他的	帽子	,

奎格连帽子都没抬一下就垂头丧气地走了。

- - [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɜːrtəsi] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['haɪər]

-	-	the	absence	of	all	courtesy	stands	in	a	certain	class	for	a	mark	of	higher
-	-	这	缺席	的	全部	礼貌	站立	在	一个	肯定	班级	为了	一个	标记	的	更高

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

——在某些阶层中，缺乏礼貌反而代表着更高的尊重。

- - [kɑːrl] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .

-	-	Carl	swung	back	the	gate	,	and	held	it	open	for	her	to	pass	in	.
-	-	卡尔	摇摆	后退	这	门	,	和	握住	它	打开	为了	她	到	经过	在	.

卡尔把大门打开，让她进去。

['dʒini,'dʒeni] ['lɔɪtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Jennie	loitered	for	a	moment	.
珍妮	徘徊	为了	一个	片刻	.

珍妮徘徊了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]['kɑːrlz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

There	was	a	look	in	Carl's	face	she	had	not	seen	before	.
那里	曾是	一个	看	在	卡尔的	脸	她	有	不是	已见	前	.

卡尔脸上露出了她从未见过的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

She	had	not	meant	to	hurt	him	,	she	said	to	herself	.
她	有	不是	意思是	到	伤害	他	,	她	说	到	她自己	.

她心想，她并非有意伤害他。

" [wʌt] ['mæk] - [juː; jʊ][noʊ][læk][ˌem 'iː] ['ʌnə] [mɔːr] , ['miːz] [dʒæn] ?

"	What	mak	'	you	no	lak	me	anna	more	,	Mees	Jan	?
"	什么	制作	-	你	不	拉克	我	安娜	更多的	,	米斯	一月	?

“是什么让你不再喜欢我了，米斯·简？”

[aɪ][bɪg] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌdiː 'eɪ] [bjuːk] , " [sed] [kɑːrl] .

I	big	annough	to	carry	da	buke	,	"	said	Carl	.
我	大的	-	到	携带	达	布克	,	"	说	卡尔	.

“我个子够高，能扛得动那艘船，”卡尔说。

" [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [kɑːrl] ! [aɪ] ['nevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	Why	,	how	you	talk	,	Carl	!	I	never	said	such	a	word	,	"	said	Jennie	,
"	为什么	,	如何	你	讲话	,	卡尔	!	我	绝不	说	这样的	一个	单词	,	"	说	珍妮	,

“卡尔，你怎么能这么说！我从来没说过那样的话！”珍妮说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtərɪŋ] .

leaning	over	the	fence	,	her	heart	fluttering	.
倾斜	超过	这	栅栏	,	她	心	飘动	.

她倚在栅栏上，心跳加速。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'res] .

The	air	was	soft	as	a	caress	.
这	空气	曾是	柔软的	作为	一个	抚摸	.

空气轻柔如抚。

['oʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] [seɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .

Opal	-	tinted	clouds	with	violet	shadows	sailed	above	the	low	hills	.
蛋白石	-	有色	云	和	紫色	阴影	航行	多于	这	低的	丘陵	.

蛋白石色的云朵带着紫色的阴影，飘荡在低矮的山丘之上。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ['dændɪlaɪənz] [hæd; həd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [bluːm] .

In	the	shade	of	the	fence	dandelions	had	burst	into	bloom	.
在	这	阴影	的	这	栅栏	蒲公英	有	爆裂	进入	盛开	.

在篱笆的阴凉处，蒲公英竞相绽放。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

From	a	bush	near	by	a	song	-	sparrow	flung	a	note	of	spring	across	the	meadow	.
从	一个	衬套	靠近	经过	一个	歌曲	-	麻雀	扔	一个	笔记	的	春天	穿过	这	草地	.

附近灌木丛中一只歌雀的歌声，将春天的气息带入了草地。

" [wel] , [juː; jʊ] [nɛv] - [kæm] - [tuː; tə] ['steɪb(ə)l] ['ʌnə] [mɔːr] , ['miːz] [dʒæn] , " [kɑːrl] [sed] ['sloʊli] ,

"	Well	,	you	nev	'	cam	'	to	stable	anna	more	,	Mees	Jan	,	"	Carl	said	slowly	,
"	出色地	,	你	内夫	-	摄像头	-	到	稳定的	安娜	更多的	,	米斯	一月	,	"	卡尔	说	缓慢地	,

“嗯，你再也没能稳定下来，米斯·简，”卡尔缓缓说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] , ['pliːdɪŋ] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

in	a	tender	,	pleading	tone	,	his	gaze	on	her	face	.
在	一个	投标	,	恳求	语气	,	他的	目光	在	她	脸	.

他用温柔恳求的语气，目光落在她的脸上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['flaʊər] .

The	girl	reached	through	the	fence	for	the	golden	flower	.
这	女孩	达到	通过	这	栅栏	为了	这	金的	花	.

女孩伸手穿过篱笆去摘那朵金色的花。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] .

She	dared	not	trust	herself	to	look	.
她	敢于	不是	相信	她自己	到	看	.

她不敢相信自己的眼睛去看。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [aɪz] .

She	knew	what	was	in	her	lover's	eyes	.
她	知道	什么	曾是	在	她	恋人的	眼睛	.

她看穿了爱人的眼神。

" [aɪ] [get] [tɑː] ['flaʊər] , " [sed] [kɑːrl] , ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

"	I	get	ta	flower	,	"	said	Carl	,	vaulting	the	fence	with	one	hand	.
"	我	得到	ta	花	,	"	说	卡尔	,	拱形	这	栅栏	和	一	手	.

“我摘了一朵花，”卡尔说着，单手翻过栅栏。

" [noʊ] ; [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] .

"	No	;	please	don't	trouble	.
"	不	;	请	不	麻烦	.

“不，请不要麻烦我。”

[oʊ] , [kɑːrl] !
Oh , Carl !
哦 , 卡尔 !

哦，卡尔！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" she exclaimed suddenly .
" 她 惊呼 突然 .

她突然惊呼道。

" [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈbraɪər] !
" The horrid brier !
" 这 可怕的 荆棘 !

“可怕的荆棘！”

[maɪ] [ˈhændz] [ɔːl] [skrætʃt] ! "
My hand's all scratched ! "
我的 手的 全部 刮痕 ! "

我的手全是划痕！

" [ɑː] , [ˈmiːz] [dʒæn] , [aɪ][soʊ] [ˈsɑːri] !
" Ah , Mees Jan , I so sorry !
" 啊 , 米斯 一月 , 我 所以 对不起 !

“啊，米斯·简，我太抱歉了！”

[let] [kɑːrl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈmeltɪŋ] .
Let Carl see it , " he said , his voice melting .
让 卡尔 看 它 , " 他 说 , 他的 嗓音 融化 .

“让卡尔看看吧，”他说道，声音柔和而温暖。

" [aɪ][ˈtæk] - [tɑː][ˈbraɪər] [aʊt] ,
" I tak ' ta brier out ,
" 我 tak - ta 荆棘 出去 ,

“我摘下荆棘，

" [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnɪrər] .
" pushing back the tangled vines of last year to bring himself nearer .
" 推动 后退 这 纠缠不清 藤蔓 的 最后的 年 到 带来 他自己 更近 .

“拨开去年缠绕的藤蔓，让自己更靠近。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [seɪld] [ɑːn] .
The clouds sailed on .
这 云 航行 在 .

云朵飘荡着。

[ðə; ði] [ˈspæroʊ] [stʊd] , [ɑːn][ɪts] [tɔːlɪst] [toʊz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [nek] .
The sparrow stood , on its tallest toes and twisted its little neck .
这 麻雀 站立 , 在 它是 最高 脚趾 和 扭曲 它是 小的 脖子 .

麻雀站起身，用最高的脚趾支撑着身体，扭动着小脖子。

" [oʊ] , [pliːz] [duː] , [kɑːrl] , [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] [soʊ] !
" Oh , please do , Carl , it hurts so !
" 哦 , 请 做 , 卡尔 , 它 疼痛 所以 !

“哦，求你了，卡尔，好痛啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [hænd][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [strɔːŋ] ,
" she said , laying her little round hand in the big , strong ,
" 她 说 , 躺下 她 小的 圆形的 手 在 这 大的 , 强的 ,

“她说着，把她圆圆的小手放在了那只又大又结实的……

[ˈhɔːrni] [pɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
horny palm that had held the life - line the night of the wreck .
好色 棕榈 那 有 握住 这 生活 - 线 这 夜晚 的 这 破坏 .

沉船当晚，那只角质棕榈树曾支撑着人们的生命线。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spærəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlɪn] - [stɔːk] [nɪr] [baɪ] ,

The	song	-	sparrow	clung	to	the	swaying	top	of	a	mullein	-	stalk	near	by	,
这	歌曲	-	麻雀	紧紧抓住	到	这	摇晃	顶部	的	一个	慕合怀特	-	茎	靠近	经过	,

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

and	poured	out	a	strong	,
和	倾倒	出去	一个	强的	,

歌雀栖息在附近一株毛蕊花摇曳的顶端，倾泻出一阵强烈的鸣叫，

['swelɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ðæt] [wel] - [naɪ] [splɪt] [ɪts] [θroʊt] .

swelling	,	joyous	song	that	well	-	nigh	split	its	throat	.
肿胀	,	欢乐	歌曲	那	出色地	-	夜	分裂	它是	喉	.

激昂欢快的歌声几乎要撕裂喉咙。

[wen] [tɑːm] [kɔːld] ['dʒini,'dʒeni] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ]

When	Tom	called	Jennie	,	half	an	hour	later	,	she	and	Carl	were	still	talking
什么时候	汤姆	称为	珍妮	,	一半	一个	小时	之后	,	她	和	卡尔	是	仍然	说

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] .

across	the	fence	.
穿过	这	栅栏	.

半小时后，汤姆打电话给珍妮时，她和卡尔还在篱笆对面聊天。

[eks]

X
X

X

['kʌli] [wɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [nek]

CULLY	WINS	BY	A	NECK
卡利	胜利	经过	一个	脖子

卡利险胜

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['leɪbər] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][və'sɪnəti][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]

About	this	time	the	labor	element	in	the	village	and	vicinity	was	startled	by
关于	这	时间	这	劳动	元素	在	这	村庄	和	附近	曾是	惊慌	经过

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔkvil] " ['deɪli] [nuːz] ,

an	advertisement	in	the	Rockville	"	Daily	News	,
一个	广告	在	这	罗克维尔	"	日常的	消息	,

大约在这个时候，村里及附近地区的劳工们被《罗克维尔每日新闻》上的一则广告吓了一跳。

" [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [trʌs'tiːz] , ['nəutifaiŋ] [kɒnt'ræktəz] [ðæt]

"	signed	by	the	clerk	of	the	Board	of	Village	Trustees	,	notifying	contractors	that
"	签名	经过	这	职员	的	这	木板	的	村庄	受托人	,	通知	承包商	那

['θɜːrti] [deɪz] [ˌðer'æftər] ,

thirty	days	thereafter	,
三十	天	此后	,

由村委会书记员签署，通知承包商此后三十天内，

['kloʊzɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [piː] . [em] . [prɪ'saɪsli] , ['seprət] [siːld] [prə'pəʊzlz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

closing	at	nine	P	.	M	.	precisely	,	separate	sealed	proposals	would	be	received	at
结束	在	九	P	.	M	.	恰恰	,	分离	密封	提案	会	是	已收到	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	meeting	-	room	of	the	board	,
这	会议	-	房间	的	这	木板	,

会议将于晚上九点准时结束，董事会会议室将接收单独密封的提案。

['oʊvər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

over	the	post	-	office	,
超过	这	邮政	-	办公室	,

在邮局上方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [jaːdz] [ʌv; əv] [faɪn] [krʌʃt] [stoʊn] [fɔːr; fər] [juːz]

for	the	hauling	of	twenty	thousand	cubic	yards	of	fine	crushed	stone	for	use
为了	这	运输	的	二十	千	立方体	码	的	美好的	碎	石头	为了	使用

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] ;

on	the	public	highways	;
在	这	民众	高速公路	;

用于运输两万立方码细碎石，供公共道路使用；

['bɪdəz] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['suːtəb(ə)l][bɑːndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

bidders	would	be	obliged	to	give	suitable	bonds	,	etc	.	;
竞标者	会	是	有义务	到	给	合适的	债券	,	ETC	.	;

竞标者有义务提供适当的保证金等；

['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [bɪd][æz; əz] ['gærənti] ,

certified	check	for	five	hundred	dollars	to	accompany	each	bid	as	guaranty	,
认证	查看	为了	五	百	美元	到	陪伴	每个	出价	作为	保证	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

每份投标书均需附上五百美元的保付支票作为担保等。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] .

The	news	was	a	grateful	surprise	to	the	workingmen	.
这	消息	曾是	一个	感激的	惊喜	到	这	工人	.

这个消息令工人们惊喜不已，他们欣喜万分。

[ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	hauling	and	placing	of	so	large	an	amount	of	material	as	soon	as
这	运输	和	放置	的	所以	大的	一个	数量	的	材料	作为	很快	作为

[sprɪŋ] ['oʊpənd] [ment] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['meni] [ʃʌvələr] [ænd; ənd] ['pɪkərs] .

spring	opened	meant	plenty	of	work	for	many	shovelers	and	pickers	.
春天	打开	意思是	很多	的	工作	为了	许多	铲雪工	和	采摘者	.

春天一到，就需要搬运和放置大量的物料，这意味着许多铲土工和拾荒者有很多工作要做。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] ;

The	local	politicians	,	of	course	,	had	known	all	about	it	for	weeks	;
这	当地的	政治家	,	的	课程	,	有	已知	全部	关于	它	为了	周	;

当然，当地政客们几周前就已经知道这件事了；

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] ['prɑːpərti] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] :

especially	those	who	owned	property	fronting	on	the	streets	to	be	improved	:
尤其	那些	WHO	拥有	财产	正面	在	这	街道	到	是	改进	:

尤其是那些拥有临街房产、需要进行改造的房产：

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [θruː] [ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] .

they	had	helped	the	appropriation	through	the	finance	committee	.
他们	有	帮助	这	拨款	通过	这	金融	委员会	.

他们通过财政委员会协助完成了拨款。

[mə'gɔ] , [tuː] , [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

McGaw	,	too	,	had	known	about	it	from	the	first	day	of	its	discussion	before
麦高	,	也	,	有	已知	关于	它	从	这	第一的	天	的	它是	讨论	前

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

麦克高从董事会讨论此事的第一天起就知道了这件事。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]

Those	who	were	inside	the	ring	had	decided	then	that	he	would	be	the	best
那些	WHO	是	里面	这	戒指	有	决定	然后	那	他	会	是	这	最好的

[mæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [stoʊn] .

man	to	haul	the	stone	.
男人	到	运输	这	石头	.

当时在场的那些人一致认为，他是搬运这块石头的最佳人选。

[ðə; ði] " [stiːl] , " [ðeɪ] [nuː] ,

The	"	steal	,	"	they	knew	,
这	"	偷	,	"	他们	知道	,

他们知道这是“偷窃”。

[kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tæli] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] - - [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]

could	best	be	arranged	in	the	tally	of	the	carts	-	-	the	final	check	on	the
可以	最好的	是	安排	在	这	相符	的	这	购物车	-	-	这	最终的	查看	在	这

[skaʊ] ['meʒərmənt] .

scow	measurement	.
平底驳船	测量	.

最好在车厢数量统计中进行安排——对驳船尺寸进行最终检查。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] - [ə'kaʊnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['iːzəli]

They	knew	that	McGaw's	accounts	could	be	controlled	,	and	the	total	result	easily
他们	知道	那	-	账户	可以	是	受控	,	和	这	全部的	结果	容易地

" [fɪkst] .

"	fixed	.
"	固定的	.

他们知道可以控制麦高（McGaw）的账目，总结果很容易被“操纵”。

" [ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	stone	itself	had	been	purchased	of	the	manufacturers	the	year	before	,
"	这	石头	本身	有	到过	购买	的	这	制造商	这	年	前	,

“这块石头是前一年从生产商那里购买的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [fʌndz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	there	were	not	funds	enough	to	put	it	on	the	roads	at	that	time	.
但	那里	是	不是	资金	足够的	到	放	它	在	这	道路	在	那	时间	.

但当时资金不足，无法将其投入使用。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] - [tʃæns] .

Here	,	then	,	was	McGaw's	chance	.
这里	,	然后	,	曾是	-	机会	.

这就是麦高的机会。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bruːəri] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

His	triumph	at	obtaining	the	brewery	contract	was	but	short	-	lived	.
他的	胜利	在	获得	这	啤酒厂	合同	曾是	但	短的	-	居住地	.

他成功获得啤酒厂合同的喜悦只是昙花一现。

[ʃwɑːts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət][æt; ət]['tɑːmz] [praɪs] , [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Schwartz	had	given	him	the	work	,	but	at	Tom's	price	,	not	at	his	own	.
施瓦茨	有	给定	他	这	工作	,	但	在	汤姆的	价格	,	不是	在	他的	自己的	.

施瓦茨把工作给了他，但价格是汤姆定的，而不是他自己定的。

[mə'gɔ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər]['prɑːfɪts][ðæt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

McGaw	had	accepted	it	,	hoping	for	profits	that	would	help	him	with	his
麦高	有	公认	它	,	希望	为了	利润	那	会	帮助	他	和	他的

['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] .

chattel	mortgage	.
动产	抵押	.

麦高接受了这份工作，希望从中获利以偿还他的动产抵押贷款。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ræn]

After	he	had	been	at	work	for	a	month	,	however	,	he	found	that	he	ran
后	他	有	到过	在	工作	为了	一个	月	,	然而	,	他	成立	那	他	跑

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

然而，工作一个月后，他发现自己进度落后了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [boʊstɪŋ] ,

He	began	to	see	that	,	in	spite	of	its	boastings	,
他	开始	到	看	那	,	在	尽管如此	的	它是	吹嘘	,

他开始意识到，尽管它自吹自擂，

[ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ɪts]

the	Union	had	really	done	nothing	for	him	,	except	indirectly	with	its
这	联盟	有	真的	完毕	没有什么	为了	他	,	除了	间接	和	它是

['θretnd] [streɪk] .

threatened	strike	.
威胁	罢工	.

工会实际上并没有为他做任何事，只是通过威胁罢工间接地帮助了他。

[ðə; ði]['juːniən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Union	,	on	the	other	hand	,
这	联盟	,	在	这	其他	手	,

另一方面，工会方面.....

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

insisted	that	it	had	been	McGaw's	business	to	arrange	his	own	terms	with
坚持	那	它	有	到过	-	商业	到	安排	他的	自己的	条款	和

[ʃwɑːts] .

Schwartz	.
施瓦茨	.

他坚称，与施瓦茨商定条款是麦高自己的事。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] ['groʊgən][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,

What	it	had	done	was	to	kill	Grogan	as	a	competitor	,
什么	它	有	完毕	曾是	到	杀	格罗根	作为	一个	竞争者	,

它实际上扼杀了格罗根这个竞争对手。

[ænd; ənd] [nɑːk] [hɜːr; hər][nɑːn] - ['juːniən][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	knock	her	non	-	union	men	out	of	the	job	.
和	敲	她	非	-	联盟	男人	出去	的	这	工作	.

并把她手下的非工会成员都赶下台。

[ðɪs] ['endɪd] [ɪts] ['duːti] .

This	ended	its	duty	.
这	结束	它是	责任	.

它的使命到此结束。

[waɪl] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mə'gɔ] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [kʊd; kəd] [noʊ] ,

While	they	said	this	much	to	McGaw	;	so	far	as	outsiders	could	know	,
尽管	他们	说	这	很多	到	麦高	;	所以	远的	作为	局外人	可以	知道	,

虽然他们向麦高透露了这些信息；但就外人所知，

[ðə; ði]['juːniən] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] .

the	Union	claimed	that	they	had	scored	a	brilliant	victory	.
这	联盟	声称	那	他们	有	得分	一个	杰出的	胜利	.

工会声称他们取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['bræntʃɪz] ['duːli] [pə'reidid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf]

The	Brooklyn	and	New	York	branches	duly	paraded	it	as	another	triumph
这	布鲁克林	和	新的	约克	分支	正式地	游行	它	作为	其他	胜利

['oʊvər]['kæpɪt(ə)l] ,

over	capital	,
超过	首都	,

布鲁克林和纽约分行理所当然地将此作为战胜资本的又一次胜利大肆宣传。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bæŋk] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [nuː] [djuːz][ænd; ənd]

and	their	bank	accounts	were	accordingly	increased	with	new	dues	and
和	他们的	银行	账户	是	因此	增加	和	新的	会费	和

[kə'lekʃənz] .

collections	.
收藏	.

因此，他们的银行账户也相应增加了新的应收账款和收款。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['kɑːntrækt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

With	this	new	contract	in	his	possession	,
和	这	新的	合同	在	他的	拥有	,

他手握这份新合同后，

[mə'gɔ] [felt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]['kæns(ə)l][hɪz; ɪz] [det] [wɪð; wɪθ] [kreɪn] [ænd; ənd][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

McGaw	felt	certain	he	could	cancel	his	debt	with	Crane	and	get	even	with
麦高	毛毡	肯定	他	可以	取消	他的	债务	和	起重机	和	得到	甚至	和

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

麦克高确信他可以免除对克莱恩的债务，并向全世界复仇。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][wʌns] .

He	began	his	arrangements	at	once	.
他	开始	他的	安排	在	一次	.

他立即开始着手安排。

[pə'liːs] - ['dʒʌstɪs] ['roʊən] , [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Police	-	Justice	Rowan	,	the	prospective	candidate	for	the	Assembly	,
警察	-	正义	罗文	,	这	预期	候选人	为了	这	集会	,

警务-司法罗文，该职位是议会候选人，

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɪk'spaɪərd][tæks]['taɪtəlz] ,

who	had	acquired	some	landed	property	by	the	purchase	of	expired	tax	titles	,
WHO	有	获得	一些	登陆	财产	经过	这	购买	的	已到期	税	标题	,

他通过购买过期的税务地契获得了一些土地所有权。

[ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][tuː; tə][saɪn]

agreed	to	furnish	the	certified	check	for	five	hundred	dollars	and	to	sign
同意	到	提供	这	认证	查看	为了	五	百	美元	和	到	符号

- [bɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

McGaw's	bond	for	a	consideration	to	be	subsequently	agreed	upon	.
-	纽带	为了	一个	考虑	到	是	随后	同意	之上	.

同意提供五百美元的保付支票，并签署麦高担保书，对价将随后商定。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['roʊənz] , [ə; eɪ]['kɑːntræktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['greɪdɪŋ] [æt; ət]

A	brother	of	Rowan's	,	a	contractor	,	who	was	finishing	some	grading	at
一个	兄弟	的	罗文的	,	一个	承包商	,	WHO	曾是	精加工	一些	等级	在

['kwɔːrənti:n] ['lændɪŋ] ,

Quarantine	Landing	,
隔离	降落	,

罗文的兄弟是一名承包商，当时正在隔离码头进行一些场地平整工作。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kən'sentid] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][loʊn] [mə'gɔ] [wʌt] ['ekstrə] [tiːmz]

had	also	consented	,	for	a	consideration	,	to	loan	McGaw	what	extra	teams
有	还	同意	,	为了	一个	考虑	,	到	贷款	麦高	什么	额外的	团队

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

he	required	.
他	必需的	.

他还同意有偿地将麦克高所需的额外球队借给他。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [tʃek] [ænd; ənd][bɑːnd]

The	size	of	the	contract	was	so	great	,	and	the	deposit	check	and	bond
这	尺寸	的	这	合同	曾是	所以	伟大的	,	和	这	订金	查看	和	纽带

[wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] ,

were	so	large	,
是	所以	大的	,

合同金额巨大，定金和保证金数额也很大。

[ðæt] [mə'gɔ] [kən'kluːdid] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nærəud] [daʊn]

that	McGaw	concluded	at	once	that	the	competition	would	be	narrowed	down
那	麦高	结束	在	一次	那	这	竞赛	会	是	范围缩小	向下

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['roʊənz] ['brʌðər] ,

between	himself	and	Rowan's	brother	,
之间	他自己	和	罗文的	兄弟	,

麦克高随即得出结论，竞争将在他和罗文的兄弟之间展开。

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ['roʊən] [æz; əz] ['bækər] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] ['ʌðər] [fɜːrm][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

with	Justice	Rowan	as	backer	,	and	perhaps	one	other	firm	from	across	the
和	正义	罗文	作为	支持者	,	和	也许	一	其他	公司	从	穿过	这

['aɪlənd] , [nɪr] [nuː] ['braɪtn] .

island	,	near	New	Brighton	.
岛	,	靠近	新的	布莱顿	.

罗文法官是支持者，或许还有岛上另一家公司，位于新布莱顿附近。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['bɪdəz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

His	own	advantage	over	other	bidders	was	in	his	living	on	the	spot	,
他的	自己的	优势	超过	其他	竞标者	曾是	在	他的	活的	在	这	点	,

他相对于其他竞标者的优势在于他可以住在当地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['steiblz][ænd; ənd] [tiːmz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

with	his	stables	and	teams	near	at	hand	.
和	他的	马厩	和	团队	靠近	在	手	.

他的马厩和马匹就在附近。

[tɑːm] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Tom	,	he	felt	assured	,	was	out	of	the	way	.
汤姆	,	他	毛毡	保证	,	曾是	出去	的	这	方式	.

他确信，汤姆已经不在了。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntrækt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Not	only	was	the	contract	very	much	too	large	for	her	,
不是	仅有的	曾是	这	合同	非常	很多	也	大的	为了	她	,

这份合同不仅对她来说太大了，

[ri'kwaiərɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [kɑːrts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

requiring	twice	as	many	carts	as	she	possessed	,
需要	两次	作为	许多	购物车	作为	她	拥有	,

需要的马车数量是她拥有马车数量的两倍，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['bæˌbɑːks] [siː] - [wɔːl]

but	now	that	the	spring	work	was	about	to	begin	,	and	Babcock's	sea	-	wall
但	现在	那	这	春天	工作	曾是	关于	到	开始	,	和	巴布科克的	海	-	墙

[wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈzjuːmd] ,

work	to	be	resumed	,
工作	到	是	恢复	,

但现在春季工程即将开始，巴布科克的海堤工程也将恢复，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stiːvəˌdɔrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌstəmərz] ,

she	had	all	the	stevedoring	she	could	do	for	her	own	customers	,
她	有	全部	这	装卸	她	可以	做	为了	她	自己的	顾客	,

她把自己能做的所有装卸工作都完成了，只为自己的客户服务。

[wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] .

without	going	outside	for	additional	business	.
没有	去	外部	为了	额外的	商业	.

无需外出拓展业务。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈpærəntli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] ,

Moreover	,	she	had	apparently	given	up	the	fight	,
而且	,	她	有	显然	给定	向上	这	斗争	,

而且，她显然已经放弃了反抗。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪd] [ɑːn] [noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld]

for	she	had	bid	on	no	work	of	any	kind	since	the	morning	she	had	called
为了	她	有	出价	在	不	工作	的	任何	种类	自从	这	早晨	她	有	称为

[əˈpɑːn] [ʃwɑːts] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

upon	Schwartz	and	told	him	,
之上	施瓦茨	和	讲述	他	,

因为自从那天早上她拜访施瓦茨并告诉他之后，她就没有竞标过任何类型的工作。

[ɪn] [hɜːr; hər] [blʌnt] , [fræŋk] [weɪ] , " [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [məˈgɔ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [praɪs] .

in	her	blunt	,	frank	way	,	"	Give	the	work	to	McGaw	at	me	price	.
在	她	钝	,	坦率	方式	,	"	给	这	工作	到	麦高	在	我	价格	.

她直截了当地说："按我给的价格把工作交给麦高。"

[its] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [fer] .

It's	enough	and	fair	.
它是	足够的	和	公平的	.

这已经足够了，也很公平。

" [tɑːm] , ['miːnwaɪl] , [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

"	Tom	,	meanwhile	,	made	frequent	visits	to	New	York	,	returning	late	at	night	.
"	汤姆	,	同时	,	制成	频繁	访问	到	新的	约克	,	返回	晚的	在	夜晚	.

与此同时，汤姆经常去纽约，常常深夜才返回。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pruːvd] [kaɪndz] [ʌv; əv]

One	day	she	brought	home	a	circular	with	cuts	of	several	improved	kinds	of
一	天	她	带来	家	一个	圆	和	削减	的	一些	改进	种类	的

['hɔɪstɪŋ] - ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʌmpɪŋ] - ['bʌkits] .

hoisting	-	engines	with	automatic	dumping	-	buckets	.
吊装	-	发动机	和	自动的	倾销	-	水桶	.

有一天，她带回家一张宣传单，上面印着几种改进型带自动倾卸斗的起重机械的图片。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp] [æt; ət] [naɪt] ,

She	showed	them	to	Pop	under	the	kerosene	lamp	at	night	,
她	显示	他们	到	流行音乐	在下面	这	煤油	灯	在	夜晚	,

晚上，她在煤油灯下把它们拿给爸爸看。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['hændlɪŋ] [smɔːl] [mə'tɪrɪəl] [laɪk] [koʊl][ɔːr]['broʊkən]
explaining **to** **him** **their** **advantages** **in** **handling** **small** **material** **like** **coal** **or** **broken**
解释 到 他 他们的 优势 在 处理 小的 材料 喜欢 煤炭 或者 破碎的
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

向他解释它们在处理煤炭或碎石等小块物料方面的优势。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] [ruːlz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['dʒɛniz] ['lʌvər] [æz; əz][tuː; tə][send][fɔːr; fər]
Once **she** **so** **far** **relaxed** **her** **rules** **in** **regard** **to** **Jennie's** **lover** **as** **to** **send** **for**
一次 她 所以 远的 轻松 她 规则 在 看待 到 珍妮的 情人 作为 到 发送 为了
[kɑːrl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['sʌpər] ,
Carl **to** **come** **to** **the** **house** **after** **supper** **,**
卡尔 到 来 到 这 房子 后 晚餐 ,

她甚至一度放宽了对珍妮情人的规矩，叫卡尔晚饭后到家里来。

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['derɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
questioning **him** **closely** **about** **the** **upper** **rigging** **of** **a** **new** **derrick** **she** **had** **seen**
提问 他 密切 关于 这 上 索具 的 一个 新的 钻井架 她 有 已见
.
:
.

她仔细询问了他关于她所看到的新型起重机的上部索具的情况。

['kɑːrlz] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Carl's **experience** **as** **a** **sailor** **was** **especially** **valuable** **in** **matters** **of** **this** **kind** **.**
卡尔的 经验 作为 一个 水手 曾是 尤其 有价值的 在 事情 的 这 种类 .

卡尔作为水手的经验在处理这类事情上尤其宝贵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [splaɪs] [ə; eɪ]['broʊkən] " [fɔːl] ,
He **could** **not** **only** **splice** **a** **broken** **"** **fall** **,**
他 可以 不是 仅有的 拼接 一个 破碎的 " 落下 ,

他不仅可以拼接断裂的“瀑布”，

" [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] - ['rəuləz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔɪstɪŋ] - [blɑːk] ,
" **and** **repair** **the** **sheaves** **and** **friction** **-** **rollers** **in** **a** **hoisting** **-** **block** **,**
" 和 维修 这 捆 和 摩擦 - 滚筒 在 一个 吊装 - 堵塞 ,

并修理起重滑车中的滑轮和摩擦辊。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ə'lɔːft][hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['derɪk] [laɪk][ə; eɪ]
but **whenever** **the** **rigging** **got** **tangled** **aloft** **he** **could** **spring** **up** **the** **derrick** **like** **a**
但 每当 这 索具 得到 纠缠不清 高空 他 可以 春天 向上 这 钻井架 喜欢 一个
[kæt][ænd; ənd] [ʌn'riv] [ðə; ði][roʊp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
cat **and** **unreeve** **the** **rope** **in** **an** **instant** **.**
猫 和 解 这 绳索 在 一个 立即的 .

但每当高处的索具缠绕在一起时，他都能像猫一样跳上起重机，瞬间解开绳索。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə] ['bæbkɔk] ,
She **also** **wrote** **to** **Babcock** **,**
她 还 写道 到 巴布科克 ,

她还给巴布科克写了信，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
asking **him** **to** **stop** **at** **her** **house** **some** **morning** **on** **his** **way** **to** **the**
问 他 到 停止 在 她 房子 一些 早晨 在 他的 方式 到 这
['kwɔːrəntiːn] ['lændɪŋ] ,
Quarantine **Landing** **,**
隔离 降落 ,

她请他某天早上在去隔离码头的路上顺道去她家看看。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] - [wɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

where	he	was	building	a	retaining	-	wall	;	and	when	he	arrived	,
在哪里	他	曾是	建筑	一个	保留	-	墙	;	和	什么时候	他	到达的	,

他当时正在那里修建挡土墙；当他到达时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['hevi] ['derɪks] .

she	took	him	out	to	the	shed	where	she	kept	her	heavy	derricks	.
她	采取	他	出去	到	这	棚	在哪里	她	保留	她	重的	起重机	.

她带他去了存放重型起重机的棚子。

[ðæt] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['kɑːntræktər][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

That	more	experienced	contractor	at	once	became	deeply	interested	,	and	made	a
那	更多的	经验丰富的	承包商	在	一次	成为	深	感兴趣的	,	和	制成	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

series	of	sketches	for	her	,
系列	的	草图	为了	她	,

那位经验更丰富的承包商立刻产生了浓厚的兴趣，并为她画了一系列草图。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ,

on	the	back	of	an	envelope	,
在	这	后退	的	一个	信封	,

在信封背面，

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['pɪntl] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] - [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʊd] ['greɪtli]

of	an	improved	pintle	and	revolving	-	cap	which	he	claimed	would	greatly
的	一个	改进	枢轴	和	旋转	-	帽	哪个	他	声称	会	非常

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['derɪks] .

improve	the	working	of	her	derricks	.
提升	这	在职的	的	她	起重机	.

他声称，改进后的枢轴和旋转帽将大大改善她起重机的运行。

[ðiːz] [sketʃiz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [nekst] [deɪ] ,

These	sketches	she	took	to	the	village	blacksmith	next	day	,
这些	草图	她	采取	到	这	村庄	铁匠	下一个	天	,

第二天，她拿着这些草图去找村里的铁匠。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːst] .

and	by	that	night	had	an	estimate	of	their	cost	.
和	经过	那	夜晚	有	一个	估计	的	他们的	成本	.

当晚他们就估算出了费用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [siːn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [nuː] ['trɑːli] ['kʌmpəni] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪts][oʊld]

She	was	also	seen	one	morning	,	when	the	new	trolley	company	got	rid	of	its	old
她	曾是	还	已见	一	早晨	,	什么时候	这	新的	手推车	公司	得到	摆脱	的	它是	老的

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

有一天早上，当新的电车公司清理旧库存时，有人也看到了她。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][kɑːr] - ['hɔːrsɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

at	a	sale	of	car	-	horses	,	watching	the	prices	closely	,	and	examining	the
在	一个	销售	的	车	-	马匹	,	观看	这	价格	密切	,	和	检查	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [soʊld] .

condition	of	the	animals	sold	.
状况	的	这	动物	卖	.

在一次马车拍卖会上，密切关注价格，并检查所售动物的状况。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] [wen] [ðə; ði][nekst] [seɪl]

She	asked	the	superintendent	to	drop	her	a	postal	when	the	next	sale
她	问	这	校长	到	降低	她	一个	邮政	什么时候	这	下一个	销售

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

她请主管在下次拍卖时给她寄一份邮寄通知。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['nebəz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [men] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]

To	her	neighbors	,	however	,	and	even	to	her	own	men	,	she	said	nothing
到	她	邻居	,	然而	,	和	甚至	到	她	自己的	男人	,	她	说	没有什么

.

:
.

然而，她对邻居，甚至对自己的男人，什么也没说。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk]

The	only	man	in	the	village	to	whom	she	had	spoken	regarding	the	new	work
这	仅有的	男人	在	这	村庄	到	谁	她	有	说	关于	这	新的	工作

[wʌz; wəz][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

was	the	clerk	of	the	board	,
曾是	这	职员	的	这	木板	,

村里唯一一个和她谈过这份新工作的人是董事会的书记员。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ['kæʒuəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen] [ðə; ði][bɪdz] [wʊd] [biː; bi]

and	then	only	casually	as	to	the	exact	time	when	the	bids	would	be
和	然后	仅有的	随意地	作为	到	这	精确的	时间	什么时候	这	出价	会	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

至于何时收到投标书，他们只是随意地提了一下。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,

The	day	before	the	eventful	night	when	the	proposals	were	to	be	opened	,
这	天	前	这	多事	夜晚	什么时候	这	提案	是	到	是	打开	,

在揭晓求婚名单的那个重要夜晚的前一天，

['mɪstər] . [kreɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm]

Mr	.	Crane	,	in	his	buggy	,	stopped	at	her	house	on	his	way	back	from
先生	.	起重机	,	在	他的	有缺陷的	,	停止	在	她	房子	在	他的	方式	后退	从

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

克莱恩先生驾着马车从堡垒返回的途中，在她家停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

and	they	drove	together	to	the	ferry	.
和	他们	驾驶	一起	到	这	渡船	.

他们一起开车去了渡口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	she	returned	she	called	Pop	into	the	kitchen	,	shut	the	door	,
什么时候	她	返回	她	称为	流行音乐	进入	这	厨房	,	关闭	这	门	,

她回来后叫爸爸进厨房，然后关上了门。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪd]['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][pɪŋk]['peɪpər] .

and	showed	him	the	bid	duly	signed	and	a	slip	of	pink	paper	.
和	显示	他	这	出价	正式地	签名	和	一个	滑	的	粉色的	纸	.

然后向他展示了正式签署的投标书和一张粉红色的纸条。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] [kreɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪd] .

This	was	a	check	of	Crane	&	Co	.	'	s	to	be	deposited	with	the	bid	.
这	曾是	一个	查看	的	起重机	&	合作	.	-	s	到	是	已存	和	这	出价	.

这是 Crane & Co. 开出的一张支票，要和投标书一起存入银行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌli] .

Then	she	went	down	to	the	stable	and	had	a	long	conference	with	Cully	.
然后	她	去	向下	到	这	稳定的	和	有	一个	长的	会议	和	卡利	.

然后她下到马厩，和卡利进行了长时间的谈话。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [naɪn] [men] ,

The	village	Board	of	Trustees	consisted	of	nine	men	,
这	村庄	木板	的	受托人	由……组成	的	九	男人	,

村委会由九名男性组成。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

representing	a	fair	average	of	the	intelligence	and	honesty	of	the	people	.
代表	一个	公平的	平均的	的	这	智力	和	诚实	的	这	人们	.

代表了人民智力和诚实程度的合理平均水平。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['hɑːrdwer] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,

The	president	was	a	reputable	hardware	merchant	,	a	very	good	citizen	,
这	总统	曾是	一个	信誉良好的	硬件	商人	,	一个	非常	好的	公民	,

总统是一位信誉良好的五金商人，也是一位非常优秀的公民。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] ['lɑːrdʒli] ['pætrənaizd] [baɪ]['loʊk(ə)l] [kɒnt'ræktəz] .

who	kept	a	store	largely	patronized	by	local	contractors	.
WHO	保留	一个	店铺	很大程度上	受惠	经过	当地的	承包商	.

他开了一家商店，顾客主要是当地的承包商。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

The	other	members	were	two	lawyers	,
这	其他	成员	是	二	律师	,

其他成员是两名律师，

- - [jʌŋ] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] ,

-	-	young	men	working	up	in	practice	with	the	assistance	of	a	political	pull	,
-	-	年轻的	男人	在职的	向上	在	实践	和	这	协助	的	一个	政治的	拉	,

——在政治关系的帮助下，年轻男子在实践中崭露头角，

- - [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [faɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

-	-	a	veterinary	surgeon	,	and	five	gentlemen	of	leisure	,
-	-	一个	兽医	外科医生	,	和	五	先生们	的	闲暇	,

——一位兽医和五位闲暇绅士，

[huːz] ['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [puːl] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

whose	only	visible	means	of	support	were	derived	from	pool	-	rooms	and
谁	仅有的	可见的	方法	的	支持	是	衍生的	从	水池	-	房间	和

[wɔːrd] ['miːtiŋz] .

ward	meetings	.
病房	会议	.

他们唯一的可见收入来源是台球室和病房会议。

['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [hæd; həd][sʌm; səm]

Every	man	on	the	board	,	except	the	surgeon	and	the	president	,	had	some
每一个	男人	在	这	木板	,	除了	这	外科医生	和	这	总统	,	有	一些

[pər'tɪkjələr] [æks][tuː; tə][graɪnd] .

particular	axe	to	grind	.
特别的	斧头	到	研磨	.

除了外科医生和总裁之外，董事会的每个成员都各怀私仇。

[wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪf] ; [ə'nʌðər] , ['kaʊnti] [klɜːrk] .

One	wished	to	be	sheriff	;	another	,	county	clerk	.
一	希望	到	是	警长	;	其他	,	县	职员	.

一人想当警长；另一人想当县书记员。

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	five	gentlemen	of	leisure	wished	to	stay	where	they	were	.
这	五	先生们	的	闲暇	希望	到	停留	在哪里	他们	是	.

这五位闲散的绅士希望留在原地。

[wen] [ə; eɪ][paɪ][wʌz; wəz][kʌt] , [ðiːz] [faɪv] [held][ðə; ðɪ] [naɪf] .

When	a	pie	was	cut	,	these	five	held	the	knife	.
什么时候	一个	馅饼	曾是	切	,	这些	五	握住	这	刀	.

切馅饼的时候，这五个人拿着刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] , [ðeɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [went] ['hʌŋgri] .

It	was	their	fault	,	they	said	,	when	they	went	hungry	.
它	曾是	他们的	过错	,	他们	说	,	什么时候	他们	去	饥饿的	.

他们说，挨饿都是他们自己的错。

[ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrn] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['eni]

In	the	side	of	this	body	politic	the	surgeon	was	a	thorn	as	sharp	as	any
在	这	边	的	这	身体	政治	这	外科医生	曾是	一个	刺	作为	锋利的	作为	任何

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skælpəlz] .

one	of	his	scalpels	.
一	的	他的	手术刀	.

在这个政治体系中，外科医生就像一根刺，锋利得如同他的手术刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] , ['soʊbər] - ['maɪndɪd] ['skɔtʃmən] ,

He	was	a	hard	-	headed	,	sober	-	minded	Scotchman	,
他	曾是	一个	难的	-	标题	,	清醒	-	有思想	苏格兰人	,

他是个头脑冷静、意志坚定的苏格兰人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

who	had	been	elected	to	represent	a	group	of	his	countrymen	living	in	the
WHO	有	到过	当选	到	代表	一个	团体	的	他的	同胞们	活的	在	这

['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

eastern	part	of	the	village	,
东	部分	的	这	村庄	,

他被选为代表居住在村庄东部的一群同胞的代表，

[ænd; ənd] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][faɪv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

and	whose	profession	,	the	five	supposed	,	indicated	without	doubt	his	entire
和	谁	职业	,	这	五	据称	,	表明的	没有	怀疑	他的	全部的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] ,

willingness	to	see	through	a	cart	-	wheel	,
意愿	到	看	通过	一个	大车	-	车轮	,

五人推测，他的职业无疑表明他完全有能力看穿车轮。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [hʌb] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] .

especially	when	the	hub	was	silver	-	plated	.
尤其	什么时候	这	中心	曾是	银	-	镀	.

尤其是当轮毂是镀银的时候。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] ,

At	the	first	meeting	of	the	board	they	learned	their	mistake	,
在	这	第一的	会议	的	这	木板	他们	学习	他们的	错误	,

在董事会第一次会议上，他们认识到了自己的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

but	it	did	not	worry	them	much	.
但	它	做过	不是	担心	他们	很多	.

但这并没有让他们太担心。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n] [voʊts] [tuː; tə] [tuː] .
They had seven votes to two .
他们 有 七 投票 到 二 .

他们以七票对两票获胜。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːl] - - [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['rɔkvil] - -
The council - chamber of the board was a hall - - large for Rockville - -
这 理事会 - 房间 的 这 木板 曾是 一个 大厅 - - 大的 为了 罗克维尔 - -
['sɪtʃueɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
situated over the post - office ,
位于 超过 这 邮政 - 办公室 ,

董事会的会议室是一个大厅——对于罗克维尔来说算是很大的——位于邮局楼上。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪriːz] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['vɪlɪdʒ]
and only two doors from O'Leary's barroom It was the ordinary village
和 仅有的 二 门 从 奥利里 酒吧间 它 曾是 这 普通的 村庄
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

离奥利里酒吧只有两扇门，那就是普通的村礼堂。

[juːst] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] .
used for everything from a Christmas festival to a prize - fight .
用过的 为了 一切 从 一个 圣诞节 节日 到 一个 奖 - 斗争 .

从圣诞节庆典到拳击比赛，无所不包。

[ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] .
In summer it answered for a skating - rink .
在 夏天 它 回答 为了 一个 溜冰 - 溜冰场 .

夏天的时候，这里就成了溜冰场。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [bɔːrd] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Once a month the board occupied it .
一次 一个 月 这 木板 占领 它 .

董事会每月会占用它一次。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['rɑːstrəm][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
On these occasions a sort of rostrum was brought in for the president ,
在 这些 场合 一个 种类 的 主席台 曾是 带来 在 为了 这 总统 ,

在这些场合，会为总统搭建一个类似讲台的平台。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz] .
besides a square table and a dozen chairs .
除了 一个 正方形 桌子 和 一个 打 椅子 .

除了方桌和十几把椅子之外。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [end] ,
These were placed at one end ,
这些 是 放置 在 一 结尾 ,

它们被放置在一端，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [paː'tiʃənd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [reɪl][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] ,
and were partitioned off by a wooden rail to form an inclosure ,
和 是 分区 离开 经过 一个 木制的 轨 到 形式 一个 附件 ,

并用木栅栏隔开，形成一个围栏。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
outside of which always stood the citizens .
外部 的 哪个 总是 站立 这 公民 .

市民们总是站在外面。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] .

On	the	wall	hung	a	big	eight	-	day	clock	.
在	这	墙	悬挂	一个	大的	八	-	天	钟	.

墙上挂着一个大型八日钟。

['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [tʃeɪn] .

Over	the	table	,	about	which	were	placed	chairs	,	a	kerosene	lamp	swung	on	a	brass	chain	.
超过	这	桌子	,	关于	哪个	是	放置	椅子	,	一个	煤油	灯	摇摆	在	一个	黄铜	链	.

桌子上摆放着椅子，桌子上方悬挂着一盏煤油灯，灯身用黄铜链子拴着。

['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] [siːt] [leɪ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːp] [penz]

Opposite	each	seat	lay	a	square	of	blotting	-	paper	and	some	cheap	pens
对面的	每个	座位	躺	一个	正方形	的	印迹法	-	纸	和	一些	便宜的	钢笔

[ænd; ənd]['peɪpər] .

and	paper	.
和	纸	.

每个座位对面都放着一张吸墨纸和一些廉价的笔和纸。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [θriː] ['ɪŋkˌstænd] , ['stændɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] [pleɪts] .

Down	the	middle	of	the	table	were	three	inkstands	,	standing	in	china	plates	.
向下	这	中间	的	这	桌子	是	三	墨水瓶	,	常设	在	中国	盘子	.

桌子中央摆放着三个墨水瓶，分别放在瓷盘里。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['ɔːlweɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	board	always	met	in	the	evening	,
这	木板	总是	遇见	在	这	晚上	,

董事会总是晚上开会。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

as	the	business	hours	of	the	members	prevented	their	giving	the	day	to	their	deliberations	.
作为	这	商业	小时	的	这	成员	阻止	他们的	给予	这	天	到	他们的	审议	.

由于议员们的工作时间限制，他们无法抽出一天时间进行审议。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz] [mə'gɔ] .

Upon	the	night	of	the	letting	of	the	contract	the	first	man	to	arrive	was	McGaw	.
之上	这	夜晚	的	这	出租	的	这	合同	这	第一的	男人	到	到达	曾是	麦高	.

签订合同当晚，第一个到达的人是麦克高。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ['hɜːrɪdli] , [faʊnd] [noʊ][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

He	ran	up	the	stairs	hurriedly	,	found	no	one	he	was	looking	for	,
他	跑	向上	这	楼梯	匆匆	,	成立	不	一	他	曾是	寻找	为了	,

他匆匆跑上楼，却没找到他要找的人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'lɪriːz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['dʒʌstɪs] ['roʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,

and	returned	to	O'Leary's	,	where	he	was	joined	by	Justice	Rowan	and	his	brother	John	,
和	返回	到	奥利里	,	在哪里	他	曾是	加入	经过	正义	罗文	和	他的	兄弟	约翰	,

然后他回到奥利里家，在那里与罗文法官和他的兄弟约翰会合。

[ðə; ði]['kɑ:ntræktər] , ['kwɪg] , ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

the	contractor	,	Quigg	,	Crimmins	,	and	two	friends	of	the	Union	.
这	承包商	,	奎格	,	克里明斯	,	和	二	朋友们	的	这	联盟	.

承包商奎格、克里明斯和工会的两位朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz][aʊt'spoʊkən][ɪn][ɪts][eɪd][ʌv; əv] [mə'gɔ] ,

During	the	last	week	the	Union	was	outspoken	in	its	aid	of	McGaw	,
期间	这	最后的	星期	这	联盟	曾是	直言不讳	在	它是	援助	的	麦高	,

上周，工会公开声援麦高。

[ænd; ənd][ɪts] [men] [hæd; həd]['kwaɪətli] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] " [hændz] [ɔ:f] [ðɪs] [dʒɑ:b] !

and	its	men	had	quietly	passed	the	word	of	"	Hands	off	this	job	!
和	它是	男人	有	悄悄	通过了	这	单词	的	"	手	离开	这	工作	!

而它的人悄悄地传达了“别插手这项工作！”的消息。

" [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	about	in	the	neighborhood	.
"	关于	在	这	邻里	.

“就在附近。”

[ɪf] [mə'gɔ] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

If	McGaw	got	the	work	-	-	and	there	was	now	not	the	slightest	doubt	of	it
如果	麦高	得到	这	工作	-	-	和	那里	曾是	现在	不是	这	丝毫	怀疑	的	它

- - [hi:; hi] [wʊd] ,

-	-	he	would	,
-	-	他	会	,

如果麦克高得到这份工作——现在这一点已毫无疑问——他就会.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l]['ju:niən][men] .

of	course	,	employ	all	Union	men	.
的	课程	,	采用	全部	联盟	男人	.

当然，要雇用所有工会成员。

[ɪf] ['enibɑ:di] [els] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] - - [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

If	anybody	else	got	it	-	-	well	,	they	would	attend	to	him	later	.
如果	任何人	别的	得到	它	-	-	出色地	,	他们	会	出席	到	他	之后	.

如果其他人也感染了——那他们之后会照顾他。

" [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] : [noʊ] - [skæb] - [frʌm; frəm] [nu:] ['braɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]

"	One	thing	was	certain	:	no	'	scab	'	from	New	Brighton	should	come	over	and
"	一	事物	曾是	肯定	:	不	-	痂	-	从	新的	布莱顿	应该	来	超过	和

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

take	it	.
拿	它	.

“有一件事是肯定的：新布莱顿的任何‘工贼’都不应该过来把它拿走。”

" [ðeid] [du:][ʌp] ['enibɑ:di] [hu:] [traɪd] [ðæt] [geɪm] .

"	They'd	do	up	anybody	who	tried	that	game	.
"	他们会	做	向上	任何人	WHO	尝试	那	游戏	.

“任何胆敢玩这种游戏的人都会被他们揍一顿。”

[wen] [mə'gɔ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ['entərd] [ðə; ði] [bɔ:rd] - [ru:m] [ə'gen] , [ðə; ði] [pleɪs]

When	McGaw	,	surrounded	by	his	friends	entered	the	board	-	room	again	,	the	place
什么时候	麦高	,	包围	经过	他的	朋友们	进入	这	木板	-	房间	再次	,	这	地方

[wʌz; wəz] [fʊl] .

was	full	.
曾是	满的	.

当麦克高和他的朋友们再次走进会议室时，会议室里已经挤满了人。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪl] [stʊd] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

Outside	the	rail	stood	a	solid	mass	of	people	.
外部	这	轨	站立	一个	坚硬的	大量的	的	人们	.

栏杆外站着一大群人。

[ˌɪn'saɪd] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

Inside	**every**	**seat**	**was**	**occupied**	**.**
里面	每一个	座位	曾是	占领	.

里面每个座位都坐满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [trʌ'stiː] [tuː; tə] [mɪs] .

It	**was**	**too**	**important**	**a**	**meeting**	**for**	**any**	**trustee**	**to**	**miss**	**.**
它	曾是	也	重要的	一个	会议	为了	任何	受托人	到	错过	.

对于任何一位理事来说，这次会议都非常重要，不容错过。

[mə'gɔ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] .

McGaw	**stood**	**on**	**his**	**toes**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**heads**	**.**
麦高	站立	在	他的	脚趾	和	看起来	超过	这	头部	.

麦高踮起脚尖，越过众人的头顶向外看去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər] .

To	**his**	**delight**	**,**	**Tom**	**was**	**not**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**no**	**one**	**representing**	**her**	**.**
到	他的	喜	,	汤姆	曾是	不是	在	这	房间	,	和	不	一	代表	她	.

令他欣喜的是，汤姆不在房间里，也没有人代表她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [hɜːr; hər][nɑːn] -

If	**he**	**had**	**had**	**any**	**lingering**	**suspicion**	**of**	**her**	**bidding**	**,**	**her**	**non**	**-**
如果	他	有	有	任何	挥之不去的	怀疑	的	她	投标	,	她	非	-

[ə'pɪrəns] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

appearance	**allayed**	**it**	**.**
外貌	缓解	它	.

如果他之前还对她的指示抱有任何怀疑，那么她的缺席彻底打消了他的疑虑。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

He	**knew**	**now**	**that**	**she**	**was**	**out**	**of**	**the**	**race**	**.**
他	知道	现在	那	她	曾是	出去	的	这	种族	.

他现在知道她已经出局了。

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ] [nuː] ['braɪtn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] .

Moreover	**,**	**no**	**New**	**Brighton**	**people**	**had**	**come**	**.**
而且	,	不	新的	布莱顿	人们	有	来	.

此外，新布莱顿的人一个也没来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ['roʊənz] ['brʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɪg] , ['spekld]

He	**whispered**	**this**	**information**	**to**	**Justice**	**Rowan's**	**brother**	**behind**	**his**	**big**	**,**	**speckled**
他	低声说道	这	信息	到	正义	罗文的	兄弟	在后面	他的	大的	,	斑驳的

[hænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ,

hand	**covered**	**with**	**its**	**red**	**,**
手	涵盖	和	它是红色的		,

他用沾满鲜血的大手，捂着布满斑点的手，低声将这些信息告诉了罗文法官的哥哥。

['spaɪdəri] [her] .

spidery	**hair**	**.**
蜘蛛	头发	.

头发像蜘蛛网一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'gen] , [riː'ɪntɘd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

Then	**the**	**two**	**forced**	**their**	**way**	**out**	**again**	**,**	**reentered**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**and**
然后	这	二	强制	他们的	方式	出去	再次	,	重新进入	这	邮政	-	办公室	,	和

['bɔːroʊd] [ə; eɪ][pen] .

borrowed	**a**	**pen**	**.**
借来的	一个	笔	.

然后两人又强行出去，重新进入邮局，借了一支笔。

[wʌns] [ðer; ðər] , [mə'gɔ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] [tuː] [lɑːrdʒ] ['envələʊps] ,

Once	**there**	**,**	**McGaw**	**took**	**from**	**his**	**side**	**pocket**	**two**	**large**	**envelopes**	**,**
一次	那里	,	麦高	采取	从	他的	边	口袋	二	大的	信封	,

到了那里，麦克高从侧袋里掏出两个大信封。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spred] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .

the	contents	of	which	he	spread	out	under	the	light	.
这	内容	的	哪个	他	传播	出去	在下面	这	光	.

他将里面的东西摊开在灯光下。

" [aɪm] [ded] [rɔɪt] , " [sed] [mə'gɔ] .

"	I'm	dead	roight	,	"	said	McGaw	.
"	我是	死的	右	,	"	说	麦高	.

“我说的完全正确，”麦克高说道。

" [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [bɪd] .

"	I'll	put	up	the	price	of	this	other	bid	.
"	患病的	放	向上	这	价格	的	这	其他	出价	.

“我会把另一个报价也列出来。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] [dɛəz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	ain't	a	man	round	here	that	dares	show	his	head	.
那里	不是	一个	男人	圆形的	这里	那	敢于	展示	他的	头	.

这附近没有一个男人敢露面。

[ðə; ði] ['ju:njənz] [fɪkst] - [ɪm] . "

The	Union's	fixed	'	em	.	"
这	工会的	固定的	-	呃	.	"

工会已经把他们搞定了。

" [wɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Will	the	woman	bid	?	"	asked	his	companion	.
"	将要	这	女士	出价	?	"	问	他的	伴侣	.

“那位女士会出价吗？”他的同伴问道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] !

"	The	woman	!
"	这	女士	!

“那个女人！”

['hwʌtɪd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wɪd] [ə; eɪ] [bɪd] [loʊɪk] [ðæt] ?

What'd	she	be	a	-	doin	'	wid	a	bid	loike	that	?
什么	她	是	一个	-	做	-	宽	一个	出价	类似	那	?

她怎么会拿着这样的标的呢?

[ʃi:; ʃi] - ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

She	c'u'dn't	handle	the	half	of	it	.
她	-	处理	这	一半	的	它	.

她连一半都应付不了。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

I'll	wait	till	a	few	minutes	to	nine	o'clock	.
患病的	等待	直到	一个	很少	分钟	到	九	点钟	.

我会等到九点差几分钟。

[ji:; ji] [kɪn] [fɪks] [ʌp] [bəuθ] [ði:z] [bɪdz] [æn; ən] - [hoʊld] - [ɪm] [ɪn] [jər] ['pɑ:kɪt] .

Ye	kin	fix	up	both	these	bids	an	'	hold	'	em	in	yer	pocket	.
叶	亲属	使固定	向上	两个都	这些	出价	一个	-	抓住	-	呃	在	你的	口袋	.

你可以把这两个报价都搞定，然后把它们揣进自己的口袋。

[θɪn] [wi:; wi] [kɪn] [si:] [wʌt] [bɪdz] [ɪz] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Thin	we	kin	see	what	bids	is	laid	on	the	table	.
薄的	我们	亲属	看	什么	出价	是	铺设	在	这	桌子	.

我们只能看看摆在桌面上的报价是什么。

- [goʊ] [ɪn] [læst] .

Ours'll	go	in	last	.
-	去	在	最后的	.

我们的最后放进去。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [els] [wiːl] [gɪvəm] [ðə; ði] [haɪ] [wʌn] .

If	there's	nothin	'	else	we'll	give'em	the	high	one	.
如果	有	什么也没有	-	别的	出色地	给他们	这	高的	一	.

如果没有别的办法，我们就给他们最高的那个。

[aɪl] [gɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] , ['soʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

I'll	git	inside	the	rail	,	so's	to	be	near	the	table	.
患病的	git	里面	这	轨	,	所以也是	到	是	靠近	这	桌子	.

我会钻到栏杆里面，这样就能靠近桌子了。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [skwiːzd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] , ['iːv(ə)n]

"	When	the	two	squeezed	back	through	the	throng	again	into	the	board	-	room	,	even
"	什么时候	这	二	挤压	后退	通过	这	人群	再次	进入	这	木板	-	房间	,	甚至

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [pækt] .

the	staircase	was	packed	.
这	楼梯	曾是	包装	.

“当两人再次挤过人群回到会议室时，就连楼梯上也挤满了人。”

[mə'gɔ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [kæp] [ænd; ənd] ['strʌgld] [pæst] [ðə; ði] [reɪl] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

McGaw	pulled	off	his	fur	cap	and	struggled	past	the	rail	,	bowing	to	the
麦高	拉	离开	他的	毛皮	帽	和	挣扎	过去的	这	轨	,	鞠躬	到	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

麦高摘下他的皮帽，艰难地越过栏杆，向总统鞠躬。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] ['brʌðər] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] - [hænd] .

The	justice's	brother	stood	outside	,	within	reach	of	McGaw's	hand	.
这	正义的	兄弟	站立	外部	,	之内	抵达	的	-	手	.

法官的兄弟站在外面，就在麦高伸手可及的范围内。

[mə'gɔ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [wiŋkt] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['pɑːrtnər]

McGaw	glanced	at	the	clock	and	winked	complacently	at	his	prospective	partner
麦高	瞥了一眼	在	这	钟	和	眨眼	自满地	在	他的	预期	伙伴

- - [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [ɪn] .

-	-	not	a	single	bid	had	been	handed	in	.
-	-	不是	一个	单身的	出价	有	到过	递交	在	.

麦克高瞥了一眼时钟，得意地向他的潜在合作伙伴眨了眨眼——竟然还没有人提交报价。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,

Then	he	thrust	out	his	long	arm	,
然后	他	推力	出去	他的	长的	手臂	,

然后他伸出长臂，

[tʊk] [frʌm; frəm] ['roʊənz] ['brʌðər] [ðə; ði] [bɪg] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [bɪd] , [ænd; ənd]

took	from	Rowan's	brother	the	big	envelope	containing	the	higher	bid	,	and
采取	从	罗文的	兄弟	这	大的	信封	包含	这	更高	出价	,	和

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

dropped	it	on	the	table	.
掉落	它	在	这	桌子	.

从罗文的哥哥手中接过装有最高出价的大信封，把它扔在桌子上。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	there	was	a	commotion	at	the	door	.
只是	然后	那里	曾是	一个	骚动	在	这	门	.

就在这时，门口传来一阵骚动。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] .

Somebody	was	trying	to	force	a	passage	in	.
某人	曾是	尝试	到	力量	一个	通道	在	.

有人试图强行闯入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第5/7页

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	president	rose	from	his	chair	,	and	looked	over	the	crowd	.
这	总统	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	看起来	超过	这	人群	.

总统从椅子上站起来，环顾四周。

[mə'gɔ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

McGaw	started	from	his	chair	,	looked	anxiously	at	the	clock	,	then	at	his
麦高	开始	从	他的	椅子	,	看起来	焦虑地	在	这	钟	,	然后	在	他的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

麦克高从椅子上站起来，焦急地看了看钟，又看了看他的搭档。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['strʌglɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mæs] ,

The	body	of	a	boy	struggling	like	an	eel	worked	its	way	through	the	mass	,
这	身体	的	一个	男生	挣扎	喜欢	一个	鳗鱼	工作	它是	方式	通过	这	大量的	,

一个男孩的身体像鳗鱼一样挣扎着，艰难地从人群中穿出。

[dɑːdʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] , [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['envəloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

dodged	under	the	wooden	bar	,	and	threw	an	envelope	on	the	table	.
躲避	在下面	这	木制的	酒吧	,	和	扔	一个	信封	在	这	桌子	.

他从木条下钻过去，把一个信封扔到桌子上。

" [dæts] [tɑːm] ['groʊgənz] [bɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Dat's	Tom	Grogan's	bid	,	"	he	said	,	looking	at	the	president	.
"	数据	汤姆	格罗根的	出价	,	"	他	说	,	寻找	在	这	总统	.

“那是汤姆·格罗根的竞选方案，”他看着总统说道。

" ['hʌli] [dʒiː] !

"	Hully	gee	!
"	赫利	哎呀	!

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [dæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

but	dat	was	a	close	shave	!
但	数据	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

真是千钧一发！

[ʃiː; ʃi] [tɛld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ter] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] [oʊ] - [naɪn] ,

She	telled	me	not	ter	dump	it	till	one	minute	o	'	nine	,
她	告诉	我	不是	特尔	倾倒	它	直到	一	分钟	o	-	九	,

她告诉我九点零一分之前不要扔掉它，

[æn; ən] - [diː] [bloʊk] [æt; ət] [diː] [dɔːr] [kʌm] [nɪr] - - [diː] [geɪm] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɪn] [diː] [mʌg]

an	'	de	bloke	at	de	door	come	near	sp'ilin	'	de	game	till	I	give	him	one	in	de	mug
一个	-	德	伙计	在	德	门	来	靠近	-	-	德	游戏	直到	我	给	他	一	在	德	马克杯

.

:
.

门口那家伙凑过来，玩弄游戏，直到我朝他杯子里打了一拳。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['gæv(ə)l] [fel] .

"	At	this	instant	the	clock	struck	nine	,	and	the	president's	gavel	fell	.
"	在	这	立即的	这	钟	击	九	,	和	这	总统的	法槌	跌倒	.

“就在这时，时钟敲响了九点，总统的法槌落下。”

" ['taɪmz] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	Time's	up	,	"	said	the	Scotchman	.
"	时间	向上	,	"	说	这	苏格兰人	.

“时间到了，”苏格兰人说道。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ə; eɪ] [tu:] - ['dɑ:lər] [bɪl]

A	TWO	-	DOLLAR	BILL
一个	二	-	美元	账单

一张两美元钞票

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	excitement	over	the	outcome	of	the	bidding	was	intense	.
这	激动	超过	这	结果	的	这	投标	曾是	激烈的	.

竞标结果令人激动不已。

[ðə; ði]['bɑ:ru:mˌ'bɑ:rʊm][æt; ət] [oʊ'lɪri:z] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv][men] ,

The	barroom	at	O'Leary's	was	filled	with	a	motley	crowd	of	men	,
这	酒吧间	在	奥利里	曾是	已填	和	一个	杂乱无章	人群	的	男人	,

奥利里酒吧的吧台里挤满了形形色色的男人。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ,

most	of	whom	belonged	to	the	Union	,
最多	的	谁	属于	到	这	联盟	,

他们中的大多数都属于工会，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑ:ntrækt]

and	all	of	whom	had	hoped	to	profit	in	some	way	had	the	contract
和	全部	的	谁	有	希望	到	利润	在	一些	方式	有	这	合同

['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

fallen	into	the	hands	of	the	political	ring	who	were	dominating	the	affairs	of
倒下	进入	这	双手	的	这	政治的	戒指	WHO	是	占据主导地位	这	事务	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

所有希望从中获利的人，都希望这份合同能够落入掌控村里事务的政治集团手中。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hɑ:t] - ['hedɪd] [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən] [swɔ:r] ['vendʒəns] ; [nɑ:t]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔ:rs]

The	more	hot	-	headed	and	outspoken	swore	vengeance	;	not	only	against	the	horse
这	更多的	热的	-	标题	和	直言不讳	发誓	复仇	;	不是	仅有的	反对	这	马

- ['dɑ:ktər] ,

-	doctor	,
-	医生	,

那些性情急躁、口无遮拦的人发誓要报仇；不仅要报复马医，

[hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pər'mɪt] [mə'gɔ] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bɪd] ,

who	had	refused	to	permit	McGaw	to	smuggle	in	the	second	bid	,
WHO	有	拒绝	到	允许	麦高	到	走私	在	这	第二	出价	,

他曾拒绝允许麦高走私第二次投标，

[bʌt; bət] [ə'genst] [kreɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'fi:t]

but	against	Crane	&	Co	.	and	everybody	else	who	had	helped	to	defeat
但	反对	起重机	&	合作	.	和	大家	别的	WHO	有	帮助	到	击败

[ðer; ðər] [ski:mz] .

their	schemes	.
他们的	方案	.

但要对抗克莱恩公司以及所有其他帮助挫败他们阴谋的人。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['bɔɪkɑːt] [kreɪn] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

They	meant	to	boycott	Crane	before	tomorrow	night	.
他们	意思是	到	联合抵制	起重机	前	明天	夜晚	.

他们原本打算在明天晚上之前抵制Crane。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌn'loʊd] [ɔːr] [freɪt] [ə'nʌðər] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [koʊl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	should	not	unload	or	freight	another	cargo	of	coal	until	they	allowed	it	.
他	应该	不是	卸下	或者	货运	其他	货物	的	煤炭	直到	他们	允许	它	.

在获得许可之前，他不应卸载或运输另一批煤炭。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['paʊɚz] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['bɔɪkɔtɪd] ,

The	village	powers	,	they	admitted	,	could	not	be	boycotted	,
这	村庄	权力	,	他们	承认	,	可以	不是	是	抵制	,

他们承认，村里的权力机构无法被抵制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	they	would	do	everything	they	could	to	make	it	uncomfortable	for	the
但	他们	会	做	一切	他们	可以	到	制作	它	不舒服	为了	这

[bɔːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] ['groʊgən] .

board	if	it	awarded	the	contract	to	Grogan	.
木板	如果	它	获奖	这	合同	到	格罗根	.

但如果董事会将合同授予格罗根，他们会竭尽所能让董事会感到不舒服。

['niːðər] [wʊd] [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Neither	would	they	forget	the	trustees	at	the	next	election	.
两者都不	会	他们	忘记	这	受托人	在	这	下一个	选举	.

他们也不会在下次选举中忘记这些受托人。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] " [smɑːrt] ['ælɪk] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['dɑːktər] , [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

As	to	that	"	smart	Alec	"	of	a	horse	-	doctor	,	they	knew	how	to	fix	him	.
作为	到	那	"	聪明的	亚历克	"	的	一个	马	-	医生	,	他们	知道	如何	到	使固定	他	.

至于那个自作聪明的马医，他们知道该怎么治好他。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊlz] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

Suppose	it	had	struck	nine	and	the	polls	had	closed	,
认为	它	有	击	九	和	这	民意调查	有	关闭	,

假设当时已经击中了九个目标，而且投票已经结束，

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [kiːp] [mə'gɔ] [frʌm; frəm] ['hændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bɪd] ?

what	right	had	he	to	keep	McGaw	from	handing	in	his	other	bid	?
什么	正确的	有	他	到	保持	麦高	从	处理	在	他的	其他	出价	?

他有什么权利阻止麦高提交另一份投标书?

([bəuθ] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['tɑːmz] .

(	Both	were	higher	than	Tom's	.
(	两个都	是	更高	比	汤姆的	.

（两人的分数都比汤姆的分数高。）

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [mə'gɔ] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .)

This	fact	,	however	,	McGaw	had	never	mentioned	.	)
这	事实	,	然而	,	麦高	有	绝不	提及	.	)

然而，麦克高从未提及过这一事实。）

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [mɑːrkt] .

Around	the	tenements	the	interest	was	no	less	marked	.
大约	这	廉租公寓	这	兴趣	曾是	不	较少的	标记	.

在廉租房附近，人们的兴趣也同样浓厚。

['mɪstər] . [ˌmɔri:'ɑ:rti][hæd; həd][sent][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['tɑ:mz] [sək'ses] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [oʊ'lɪri:z] ,

Mr	**.**	**Moriarty**	**had**	**sent**	**the**	**news**	**of**	**Tom's**	**success**	**ringing**	**through**	**O'Leary's**	**,**
先生	.	莫里亚蒂	有	发送	这	消息	的	汤姆的	成功	铃声	通过	奥利里	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmɔri:'ɑ:rti] ,

and	**Mrs**	**.**	**Moriarty**	**,**
和	太太	.	莫里亚蒂	,

莫里亚蒂先生把汤姆成功的消息传遍了奥利里家，莫里亚蒂夫人也得知了此事。

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fɪld]

waiting	**outside**	**the**	**barroom**	**door**	**for**	**the**	**pitcher**	**her**	**husband**	**had**	**filled**
等待	外部	这	酒吧间	门	为了	这	投手	她	丈夫	有	已填

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌɪn'saɪd] ,

for	**her**	**inside**	**,**
为了	她	里面	,

她站在酒吧门口等着丈夫进去给她倒满一壶酒。

[hæd; həd] [spred] [ɪts] ['di:teɪlz] [θru:] ['evri] ['hɔ:lweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] .

had	**spread**	**its**	**details**	**through**	**every**	**hallway**	**in**	**the**	**tenement**	**.**
有	传播	它是	细节	通过	每一个	门厅	在	这	廉租公寓	.

他的情报已经散布到整栋公寓楼的每个走廊。

" [ɑ:] , [bʌt; bət]['tɑ:mz][ə; eɪ] ['ki:nər] , " [sed] [ðæt] ['gɑ:sɪp] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**Tom's**	**a**	**keener**	**,**	**"**	**said**	**that**	**gossip**	**.**
"	啊	,	但	汤姆的	一个	更敏锐	,	"	说	那	闲话	.

“啊，不过汤姆更热衷，”那个爱嚼舌根的人说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌli] [dʒæmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Think**	**of**	**that**	**little**	**divil**	**Cully**	**jammed**	**behind**	**the**	**door**	**with**	**her**	**bid**	**in**	**his**
"	思考	的	那	小的	魔鬼	卡利	卡住	在后面	这	门	和	她	出价	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“想想那个小恶魔卡利，他把她堵在门后，手里还拿着她的报价单。”

[ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə][get] [raʊnd] [tu:; tə] [tu:] ['mɪnɪts] [oʊ] - [naɪn] ,

a	**-**	**waitin**	**'**	**for**	**the**	**clock**	**to**	**get**	**round**	**to**	**two**	**minutes**	**o**	**'**	**nine**	**,**
一个	-	等待	-	为了	这	钟	到	得到	圆形的	到	二	分钟	o	-	九	,

等待时钟指向两分零九分，

[æn; ən] - [ðæt] [bɪg] [stʌf] [dæn] [mə'gɔ] ['sɪtɪn] - [ˌɪn'saɪd][wɪd] [tu:] [bɪdz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] !

an	**'**	**that**	**big**	**stuff**	**Dan**	**McGaw**	**sittin**	**'**	**inside**	**wid**	**two**	**bids**	**up**	**his**	**sleeve**	**!**
一个	-	那	大的	东西	担	麦高	坐着	-	里面	宽	二	出价	向上	他的	袖子	!

还有那个大人物丹·麦克高，他坐在里面，手里还藏着两个竞标方案！

[oʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] - - , [ʃi:; ʃi][ɪz] !

Oh	**,**	**but**	**she's**	**cunnin**	**'**	**,**	**she**	**is**	**!**
哦	,	但	她是	-	-	,	她	是	!

哦，但她很狡猾，她确实很狡猾！

['dænz] [kli:n] [bi:t] .

Dan's	**clean**	**beat**	**.**
丹的	干净的	打	.

丹的节奏很干净利落。

['hi:l] ['naɪvɝ] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [oʊ] - [ðæt] [stoʊn] . "

He'll	**niver**	**haul**	**a**	**shovel**	**o**	**'**	**that**	**stone**	**.**	**"**
地狱	尼弗	运输	一个	铲	o	-	那	石头	.	"

他永远也搬不动那块石头。

" [haʊl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪsnɪŋ]

"	How'll	she	be	a	-	doin	'	a	job	like	that	?	"	came	from	a	woman	listening
"	将会怎样?	她	是	一个	-	做	-	一个	工作	喜欢	那	?	"	来了	从	一个	女士	聆听

['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .

over	the	banisters	.
超过	这	栏杆	.

“她要怎么才能胜任那样的工作呢？”一个女人从楼梯栏杆那边偷听道。

" [biː; bi]['dɔɪɪn] - ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [vɪ'rɑːgoʊ] .

"	Be	doin	'	?	"	rejoined	a	red	-	headed	virago	.
"	是	做	-	?	"	重新加入	一个	红色的	-	标题	泼妇	.

“干嘛呢？”一个红头发的泼妇又问道。

" ['wʊdnt] [jiː; ji][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [ðæt] [bɪg] [koʊl] - ['diːlər] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] ? "

"	Wouldn't	ye	be	doin	'	it	yerself	if	ye	had	that	big	coal	-	dealer	behind	ye	?	"
"	不会	是的	是	做	-	它	你自己	如果	是的	有	那	大的	煤炭	-	经销商	在后面	是的	?	"

“如果你背后有那个大煤炭商撑腰，你难道不会自己动手吗？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [hɪr] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	we	hear	enough	.
"	哦	,	我们	听到	足够的	.

“哦，我们已经听够了。”

[huː] [sez] [ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['lɪsənər] .

Who	says	they're	in	it	?	"	rejoined	a	third	listener	.
WHO	说道	它们是	在	它	?	"	重新加入	一个	第三	听众	.

“谁说他们参与其中了？”第三位听众再次问道。

" [piːt] ['læðəz] [sez] [soʊ] - - [ðə; ði][jɑːrd] [bɔːs] .

"	Pete	Lathers	says	so	-	-	the	yard	boss	.
"	皮特	泡沫	说道	所以	-	-	这	院子	老板	.

“这是场地主管皮特·拉瑟斯说的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][mæn] - .

He	was	a	-	tellin	'	me	man	yisterday	.
他	曾是	一个	-	告诉	-	我	男人	-	.

他昨天跟我说了这件事。

" [ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['roʊən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mə'gɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd]

"	On	consulting	Justice	Rowan	the	next	morning	,	McGaw	and	his	friends	found
"	在	咨询	正义	罗文	这	下一个	早晨	,	麦高	和	他的	朋友们	成立

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

but	little	comfort	.
但	小的	舒适	.

“第二天早上，麦克高和他的朋友们向罗文法官咨询后，并没有得到多少安慰。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [sed] .

The	law	was	explicit	,	the	justice	said	.
这	法律	曾是	显式	,	这	正义	说	.

法官说，法律条文写得很清楚。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['bɪdər] .

The	contract	must	be	given	to	the	lowest	responsible	bidder	.
这	合同	必须	是	给定	到	这	最低	负责任的	竞标者	.

合同必须授予出价最低且符合要求的投标人。

[tɑːm][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪd]

Tom	had	deposited	her	certified	check	of	five	hundred	dollars	with	the	bid
汤姆	有	已存	她	认证	查看	的	五	百	美元	和	这	出价

,

,

,

汤姆把她开出的五百美元的保付支票和投标款项一起存入了银行账户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪnfɔːrˈmæləti][ɪn][hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)l] .

and	there	was	no	informality	in	her	proposal	.
和	那里	曾是	不	非正式性	在	她	提议	.

她的求婚方式一点也不随意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [məˈgɔ] ,

He	was	sorry	for	McGaw	,
他	曾是	对不起	为了	麦高	,

他为麦高感到难过。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	if	Mrs	.	Grogan	signed	the	contract	there	was	no	hope	for	him	.
但	如果	太太	.	格罗根	签名	这	合同	那里	曾是	不	希望	为了	他	.

但如果格罗根夫人签了合同，他就没救了。

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['dɑːktɚz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	horse	-	doctor's	action	was	right	.
这	马	-	医生的	行动	曾是	正确的	.

马医的做法是正确的。

[ɪf] - ['sekənd] [bɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ɪn'vælɪˌdeɪtid] [bəuθ]

If	McGaw's	second	bid	had	been	received	,	it	would	simply	have	invalidated	both
如果	-	第二	出价	有	到过	已收到	,	它	会	简单地	有	无效	两个都

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

如果麦克高第二次出价被接受，那么他的前两次出价都将无效。

[ðə; ði] [lɔː] [fərˈbɪdɪŋ] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɪdər] .

the	law	forbidding	two	from	the	same	bidder	.
这	法律	禁止	二	从	这	相同的	竞标者	.

法律禁止同一竞标者购买两件商品。

['roʊənz] [əˈpɪnjən] [səˈsteɪnɪŋ] ['tɑːmz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] .

Rowan's	opinion	sustaining	Tom's	right	was	a	blow	he	did	not	expect	.
罗文的	观点	维持	汤姆的	正确的	曾是	一个	吹	他	做过	不是	预计	.

罗文的意见支持汤姆的正确性，这对汤姆来说是一个意想不到的打击。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['ɔːfərd] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Furthermore	,	the	justice	offered	no	hope	for	the	future	.
此外	,	这	正义	提供	不	希望	为了	这	未来	.

此外，司法判决并未给未来带来任何希望。

[ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [tɑːm][ðə; ði][əˈwɔːrd] ,

The	law	gave	Tom	the	award	,
这	法律	给予	汤姆	这	奖	,

法律将奖项颁给了汤姆。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

and	nothing	could	prevent	her	hauling	the	stone	if	she	signed	the	contract	.
和	没有什么	可以	防止	她	运输	这	石头	如果	她	签名	这	合同	.

如果她签了合同，就没有人能阻止她搬运这块石头。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn] - [ɪrz] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

These	words	rang	in	McGaw's	ears	-	-	if	she	signed	the	contract	.
这些	字	响铃	在	-	耳朵	-	-	如果	她	签名	这	合同	.

这些话在麦高耳边回响——如果她签了合同的话。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪf] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] .

On	this	if	hung	his	only	hope	.
在	这	如果	悬挂	他的	仅有的	希望	.

他唯一的希望就寄托在这上面了。

['roʊən] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃru:d] [ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] - ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [tu:; tə]

Rowan	was	too	shrewd	a	politician	,	now	that	McGaw's	chances	were	gone	,	to
罗文	曾是	也	精明	一个	政治家	,	现在	那	-	机会	是	已消失	,	到

[əd'vaɪz] ['eni] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

advise	any	departure	,
建议	任何	离开	,

罗文是个非常精明的政治家，既然麦高的机会已经破灭，他绝不会建议任何人离开。

['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [her] - [laɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪkt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

even	by	a	hair	-	line	,	from	the	strict	letter	of	the	law	.
甚至	经过	一个	头发	-	线	,	从	这	严格的	信	的	这	法律	.

即使严格按照法律条文，也只是一线之隔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] ,

He	was	,	moreover	,
他	曾是	,	而且	,

而且，他

[tu:] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][əd'vaɪz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['pɑ:rti][tu:; tə][æn; ən]

too	upright	as	a	justice	to	advise	any	member	of	the	defeated	party	to	an
也	直立	作为	一个	正义	到	建议	任何	成员	的	这	战败	派对	到	一个

[oʊ'vɜ:rt][ækt] [wɪtʃ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ˌʌn'fernəs] [tu:; tə]['eni] ['bɪdər] [kən'sɜ:rnd] .

overt	act	which	might	look	like	unfairness	to	any	bidder	concerned	.
公开	行为	哪个	可能	看	喜欢	不公平	到	任何	竞标者	担心的	.

作为一名公正的法官，他为人正直，绝不会建议败选方的任何成员采取任何可能对相关竞标者造成不公平的公开行动。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:k] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊvər] [naɪt] ,

He	had	had	a	talk	,	besides	,	with	his	brother	over	night	,
他	有	有	一个	讲话	,	除了	,	和	他的	兄弟	超过	夜晚	,

此外，他昨晚还和哥哥谈过话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪ'vents] .

and	they	had	accordingly	determined	to	watch	events	.
和	他们	有	因此	决定	到	手表	活动	.

因此，他们决定关注事态发展。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wei] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ɑ:n]['li:g(ə)l] [graʊndz] ['tɑ:mz][bɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]

Should	a	way	be	found	of	rejecting	on	legal	grounds	Tom's	bid	,	making	a	new
应该	一个	方式	是	成立	的	拒绝	在	合法的	理由	汤姆的	出价	,	制作	一个	新的

[ˌædvər'taɪzmənt] ['nesəseri] ,

advertisement	necessary	,
广告	必要的	,

如果找到合法理由驳回汤姆的出价，就必须重新刊登广告，

['roʊən] [ment] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [mə'gɔ] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

Rowan	meant	to	ignore	McGaw	altogether	,	and	have	his	brother	bid	in	his
罗文	意思是	到	忽略	麦高	共	,	和	有	他的	兄弟	出价	在	他的

[oʊn] [neɪm] .

own	name	.
自己的	姓名	.

罗文打算完全无视麦高，让他的兄弟以自己的名义竞标。

[ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [wen] [mə'gɔ] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

This	determination	was	strengthened	when	McGaw	,	in	a	burst	of	confidence	,
这	决心	曾是	加强	什么时候	麦高	,	在	一个	爆裂	的	信心	,

麦克高在一次信心爆发中，更加坚定了这一决心。

[toʊld] ['roʊən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .

told	Rowan	of	his	present	financial	straits	.
讲述	罗文	的	他的	展示	金融的	海峡	.

他向罗文讲述了自己目前的经济困境。

[frʌm; frəm] ['roʊənz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['triːoʊ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [oʊ'lɪriːz] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

From	Rowan's	the	complaining	trio	adjourned	to	O'Leary's	barroom	.
从	罗文的	这	抱怨	三人组	休会	到	奥利里	酒吧间	.

从罗文酒吧出来后，这三个抱怨的人转移到了奥利里的酒吧。

['krɪmɪnz] [ænd; ənd] [mə'gɔ] ['entərd] [fɜːrst] .

Crimmins	and	McGaw	entered	first	.
克里明斯	和	麦高	进入	第一的	.

克里明斯和麦高率先入场。

['kwɪg] [ə'raɪvd] ['leɪtər] .

Quigg	arrived	later	.
奎格	到达的	之后	.

奎格随后到达。

[hiː; hi] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] ['miːnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

He	closed	one	eye	meaningly	as	he	entered	,
他	关闭	一	眼睛	有意义的	作为	他	进入	,

他走进去的时候，意味深长地闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] [oʊ'lɪri] ['hændɪd] [ə; eɪ] [bræs] [kiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

and	O'Leary	handed	a	brass	key	to	him	over	the	bar	with	the	remark	,
和	奥利里	递交	一个	黄铜	钥匙	到	他	超过	这	酒吧	和	这	评论	,

奥利里越过吧台递给他一把黄铜钥匙，并说道：

" [stæmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θriː] - , ['dɪni] , [æn; ən] - [aɪl] [send] [jɛz] [ʌp] [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə]

"	Stamp	on	the	floor	three	toimes	,	Dinny	,	an	'	I'll	send	yez	up	what	ye	want	to
"	邮票	在	这	地面	三	-	,	迪尼	,	一个	-	患病的	发送	是的	向上	什么	是的	想	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“迪尼，在地板上跺三下，我就给你送你想喝的饮料上来。”

" [ðen] ['krɪmɪnz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

"	Then	Crimmins	opened	a	door	concealed	by	a	wooden	screen	,	and	the	three
"	然后	克里明斯	打开	一个	门	暗	经过	一个	木制的	屏幕	,	和	这	三

['dɪsə'pɪrd] [ˌʌp'sterz] .

disappeared	upstairs	.
消失	楼上	.

“然后克里明斯打开了一扇被木屏风遮挡的门，三人消失在楼上。”

['krɪmɪnz] [ˌriːə'piəd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Crimmins	reappeared	within	an	hour	,	and	hurried	out	the	front	door	.
克里明斯	再次出现	之内	一个	小时	,	和	慌忙	出去	这	正面	门	.

不到一个小时，克里明斯就再次出现，匆匆走出了前门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] ['roʊən] , [huː] [hæd; həd] [ə'dʒɝːnd] [kɔːrt] .

In	a	few	moments	he	returned	with	Justice	Rowan	,	who	had	adjourned	court	.
在	一个	很少	时刻	他	返回	和	正义	罗文	,	WHO	有	休会	法庭	.

过了一会儿，他带着罗文法官回来了，罗文法官宣布休庭。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [ræps][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

Immediately	after	the	justice's	arrival	there	came	three	raps	from	the	floor	above	,
立即地	后	这	正义的	到达	那里	来了	三	说唱	从	这	地面	多于	,

法官刚一到，楼上就传来三声敲门声。

[ænd; ənd] [oʊ'lɪri] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

and	O'Leary	swung	back	the	door	,	and	disappeared	with	an	assortment	of
和	奥利里	摇摆	后退	这	门	,	和	消失	和	一个	品种	的

['drɪŋkəbəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

drinkables	on	a	tray	.
饮料	在	一个	托盘	.

奥利里猛地推开门，端着托盘，上面摆着各种各样的饮料，消失了。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

The	conference	lasted	until	noon	.
这	会议	持续	直到	中午	.

会议一直持续到中午。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

Then	the	men	separated	outside	the	barroom	.
然后	这	男人	分开	外部	这	酒吧间	.

然后，男人们在酒吧外分开了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

From	the	expression	on	the	face	of	each	one	as	he	emerged	from	the
从	这	表达	在	这	脸	的	每个	一	作为	他	出现	从	这

[dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'duːst] ['eni] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr]

door	it	was	evident	that	the	meeting	had	not	produced	any	very	cheering	or
门	它	曾是	明显	那	这	会议	有	不是	生产	任何	非常	欢呼	或者

[kən'kluːsɪv] [rɪ'zʌlts] .

conclusive	results	.
确凿	结果	.

从他们每个人走出门口时的表情来看，很明显，这次会议并没有取得任何令人振奋或有决定性的结果。

[mə'gɔ] [hæd; həd] [ðæt] [vɪn'dɪktɪv] , ['ʌgli] ,

McGaw	had	that	vindictive	,	ugly	,
麦高	有	那	报复心强的	,	丑陋的	,

麦高有一种报复心强、丑陋的……

['bʊldɔːg] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tremb(ə)l] [wen]

bulldog	look	about	the	eyes	and	mouth	which	always	made	his	wife	tremble	when
斗牛犬	看	关于	这	眼睛	和	嘴	哪个	总是	制成	他的	妻子	颤抖	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

he	came	home	.
他	来了	家	.

他那双斗牛犬般的眼睛和嘴巴，每次他回家都会让他的妻子瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr]

The	result	of	the	present	struggle	over	the	contract	was	a	matter	of	life	or
这	结果	的	这	展示	斗争	超过	这	合同	曾是	一个	事情	的	生活	或者

[deθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

death	to	him	.
死亡	到	他	.

这场围绕合同的斗争的结果对他来说关乎生死。

[hɪz; ɪz] [noʊts] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

His	notes	,	secured	by	the	chattel	mortgage	on	his	live	stock	,
他的	笔记	,	安全	经过	这	动产	抵押	在	他的	居住	库存	,

他的票据，以他的牲畜抵押物作担保，

[wʊd] [biː; bi] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

would	be	due	in	a	few	days	.
会	是	到期的	在	一个	很少	天	.

几天后就该到了。

[kreɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəutifaid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː]

Crane	had	already	notified	him	that	they	must	be	paid	,	and	he	knew
起重机	有	已经	已通知	他	那	他们	必须	是	有薪酬的	,	和	他	知道

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌnilendər] ,

enough	of	his	moneylender	,
足够的	的	他的	放债人	,

克莱恩已经通知他必须偿还债务，而且他对这位放债人也足够了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wʊd]

and	of	the	anger	which	he	had	roused	,	to	know	that	no	extension	would
和	的	这	愤怒	哪个	他	有	唤醒	,	到	知道	那	不	扩大	会

[biː; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

be	granted	him	.
是	的确	他	.

得知自己无法获得延期，他激起了众怒。

['luːzɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntrækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Losing	this	contract	,	he	had	lost	his	only	hope	of	paying	them	.
输	这	合同	,	他	有	丢失的	他的	仅有的	希望	的	付费	他们	.

失去这份合同，他也失去了偿还债务的唯一希望。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] ,

Had	it	been	awarded	him	,
有	它	到过	获奖	他	,

如果奖项授予了他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ləund] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni]

he	could	have	found	a	dozen	men	who	would	have	loaned	him	the	money
他	可以	有	成立	一个	打	男人	WHO	会	有	借出的	他	这	钱

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [noʊts] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [peɪ] [kreɪn] .

to	take	up	these	notes	and	so	to	pay	Crane	.
到	拿	向上	这些	笔记	和	所以	到	支付	起重机	.

他本来可以找到十几个人借钱给他，让他买下这些票据，从而支付给克莱恩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ['roʊən]

He	had	comforted	himself	the	night	before	with	the	thought	that	Justice	Rowan
他	有	安慰	他自己	这	夜晚	前	和	这	想法	那	正义	罗文

[kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ;

could	find	some	way	to	help	him	out	of	his	dilemma	;
可以	寻找	一些	方式	到	帮助	他	出去	的	他的	困境	;

前一天晚上，他安慰自己说，罗文法官或许能想办法帮他摆脱困境；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [voʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	the	board	would	vote	as	the	justice	advised	,	and	then	,	of	course	,
那	这	木板	会	投票	作为	这	正义	建议	,	和	然后	,	的	课程	,

董事会将按照法官的建议进行投票，然后，当然，

['tɑːmz] [bɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vælɪˌdeɪtid] .

Tom's	bid	would	be	invalidated	.
汤姆的	出价	会	是	无效	.

汤姆的竞标将被取消。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hoʊp] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Now	even	this	hope	had	failed	him	.
现在	甚至	这	希望	有	失败的	他	.

现在，就连这份希望也破灭了。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ?

"	Whoever	heard	of	a	woman's	doing	a	job	for	a	city	?
"	谁	听到	的	一个	女性的	正在做	一个	工作	为了	一个	城市	?

“谁听说过有女人在为城市工作？”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	kept	repeating	mechanically	to	himself	.
"	他	保留	重复	机械地	到	他自己	.

他机械地重复着这句话。

[tɑːm] [nuː] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'spirəsiz] .

Tom	knew	of	none	of	these	conspiracies	.
汤姆	知道	的	没有任何	的	这些	阴谋论	.

汤姆对这些阴谋一无所知。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənts][æŋ'zaɪəti] .

Had	**she**	**done**	**so**	**they**	**would**	**not**	**have**	**caused**	**her**	**a**	**moment's**	**anxiety**	**.**
有	她	完毕	所以	他们	会	不是	有	导致	她	一个	瞬间	焦虑	.

如果她那样做，他们就不会让她感到一丝焦虑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['sʌfər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [gɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]

Here	**was**	**a**	**fight**	**in**	**which**	**no**	**one**	**would**	**suffer**	**except**	**the**	**head**	**that**	**got**	**in**	**her**
这里	曾是	一个	斗争	在	哪个	不	一	会	遭受	除了	这	头	那	得到	在	她

[wei] ,

way	**,**
方式	,

这是一场不会有人受伤的战斗，除了挡在她面前的那个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [roʊz]['ɪntu:]

and	**she**	**determined**	**to**	**hit**	**that**	**with**	**all**	**her**	**might**	**the**	**moment**	**it**	**rose**	**into**
和	她	决定	到	打	那	和	全部	她	可能	这	片刻	它	玫瑰	进入

[vju:] .

view	**.**
看法	.

她决心一旦那东西出现在眼前，就全力击打它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['bru:əri] ['kɑ:ntrækt] , [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [pɑ:p] ,

This	**was**	**no**	**brewery**	**contract**	**,**	**she**	**argued**	**with**	**Pop**	**,**
这	曾是	不	啤酒厂	合同	,	她	争论	和	流行音乐	,

她和波普争辩说，这不是酿酒厂的合同。

[wer] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [maɪt] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

where	**five**	**hundred**	**men**	**might**	**be**	**thrown**	**out**	**of**	**employment**	**,**
在哪里	五	百	男人	可能	是	抛掷	出去	的	就业	,

五百名男子可能会因此失业，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənt] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	**all**	**the**	**attendant**	**suffering**	**to**	**women**	**and**	**children**	**.**
和	全部	这	服务员	痛苦	到	女性	和	孩子们	.

以及由此给妇女和儿童带来的所有痛苦。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['bɔɪkɑ:t] .

The	**village**	**was**	**a**	**power**	**nobody**	**could**	**boycott**	**.**
这	村庄	曾是	一个	力量	无人	可以	联合抵制	.

这个村庄拥有一股无人能抵制的力量。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [lɔ:] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði][ə'wɔ:rd] .

Moreover	**,**	**the**	**law**	**protected**	**her**	**in**	**her**	**rights**	**under**	**the**	**award**	**.**
而且	,	这	法律	受保护	她	在	她	权利	在下面	这	奖	.

此外，法律也保障了她根据裁决享有的权利。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ðerfɔ:r] ['kwaɪətli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'raɪvd] ,

She	**would**	**therefore**	**quietly**	**wait**	**until**	**the**	**day**	**for**	**signing**	**the**	**papers**	**arrived**	**,**
她	会	所以	悄悄	等待	直到	这	天	为了	签名	这	文件	到达的	,

因此，她会静静地等待签字日的到来。

['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hər][bɑ:nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌsu:pərɪn'tend] [hɜ:r'self] .

furnish	**her**	**bond**	**,**	**and**	**begin**	**a**	**work**	**she**	**could**	**superintend**	**herself**	**.**
提供	她	纽带	,	和	开始	一个	工作	她	可以	督	她自己	.

为她提供担保，并开始一项她可以亲自监督的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

In	**the**	**meantime**	**she**	**would**	**continue**	**her**	**preparations**	**.**
在	这	与此同时	她	会	继续	她	准备工作	.

与此同时，她将继续做准备工作。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] - - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	thing	she	was	resolved	upon	-	-	she	would	have	nothing	to	do	with	the
一	事物	她	曾是	已解决	之上	-	-	她	会	有	没有什么	到	做	和	这

['ju:niən] .

Union	.
联盟	.

她下定决心有一件事——她绝不会与联邦有任何瓜葛。

[kɑ:rl][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]

Carl	could	lay	his	hand	on	a	dozen	of	his	countrymen	who	would	be	glad	to
卡尔	可以	躺	他的	手	在	一个	打	的	他的	同胞们	WHO	会	是	高兴的	到

[get] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

get	employment	with	her	.
得到	就业	和	她	.

卡尔可以轻易找到十几个愿意为她工作的同胞。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

If	they	were	all	like	him	she	need	have	no	fear	in	any	emergency	.
如果	他们	是	全部	喜欢	他	她	需要	有	不	害怕	在	任何	紧急情况	.

如果他们都像他一样，那么她在任何紧急情况下都不必害怕。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [tu:] ['hɔ:rsɪz] - - [greɪt] [strɔ:ŋ] [wʌnz] , - - [æt; ət][ðə; ði] ['trɑ:li] [seɪl] ,

She	bought	two	horses	-	-	great	strong	ones	,	-	-	at	the	trolley	sale	,
她	买	二	马匹	-	-	伟大的	强的	一个	,	-	-	在	这	手推车	销售	,

她在电车义卖会上买了2匹马——两匹非常强壮的马。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:] [nu:] [kɑ:rts][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ɪn]['nu:ərk; 'nju:ərk] ,

and	ordered	two	new	carts	from	a	manufacturer	in	Newark	,
和	订购	二	新的	购物车	从	一个	制造商	在	纽瓦克	,

并向纽瓦克的一家制造商订购了两辆新推车。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] .

to	be	sent	to	her	on	the	first	of	the	coming	month	.
到	是	发送	到	她	在	这	第一的	的	这	未来	月	.

将于下个月1号寄给她。

[hɜ:r; hər] [frendz] [tʊk] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [les] ['kɑ:mli] .

Her	friends	took	her	good	fortune	less	calmly	.
她	朋友们	采取	她	好的	财富	较少的	平静地	.

她的朋友们对她的好运却没那么平静。

[ðer; ðər] ['dʒenjuɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .

Their	genuine	satisfaction	expressed	itself	in	a	variety	of	ways	.
他们的	真的	满意	表达	本身	在	一个	种类	的	方式	.

他们由衷的满意以多种方式表达出来。

[kreɪn] [sent] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['telɪgræm] : - -

Crane	sent	her	this	characteristic	telegram	:	-	-
起重机	发送	她	这	特征	电报	:	-	-

克莱恩给她发了这样一封典型的电报：

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

"	Bully	for	you	!
"	欺负	为了	你	!

真为你高兴！

" ['bæbkɔk] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]

"	Babcock	came	all	the	way	down	to	her	home	to	offer	her	his
"	巴布科克	来了	全部	这	方式	向下	到	她	家	到	提供	她	他的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜！	,

巴布科克特地赶到她家，向她表示祝贺。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tendər] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn] [tuːlz] [ɔːr] ['mʌni] .

and	to	tender	her	what	assistance	she	needed	in	tools	or	money	.
和	到	投标	她	什么	协助	她	需要	在	工具	或者	钱	.

并向她提供她需要的工具或金钱方面的帮助。

[ðə; ði]['juːniən] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

The	Union	,	in	their	deliberations	,
这	联盟	,	在	他们的	审议	,

工会在审议中，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [reɪzd] [bɪd] " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

insisted	that	it	was	the	"	raised	bid	"	which	had	ruined	the	business	with
坚持	那	它	曾是	这	"	提高	出价	"	哪个	有	毁坏	这	商业	和

[mə'gɔ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

McGaw	and	for	them	.
麦高	和	为了	他们	.

他坚称是"提高报价"毁了与 McGaw 的生意，也毁了他们的生意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] - ['duːti][tuː; tə] [sper] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['saɪnɪŋ]

It	was	therefore	McGaw's	duty	to	spare	no	effort	to	prevent	her	signing
它	曾是	所以	-	责任	到	空闲的	不	努力	到	防止	她	签名

[ðə; ði]['kɑːntrækt] .

the	contract	.
这	合同	.

因此，麦高有责任不惜一切代价阻止她签署合同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [stɪk] [baɪ][ðem; ðəm] .

They	had	stuck	by	him	in	times	gone	by	;	he	must	now	stick	by	them	.
他们	有	卡住	经过	他	在	时代	已消失	经过	;	他	必须	现在	戳	经过	他们	.

他们过去一直支持他；现在他也必须支持他们。

[wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] : ['juːniən] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]

One	point	was	positively	insisted	upon	:	Union	men	must	be	employed	on	the
一	观点	曾是	积极地	坚持	之上	:	联盟	男人	必须	是	受雇	在	这

[wɜːrk] , [huː'evər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

work	,	whoever	got	it	.
工作	,	谁	得到	它	.

有一点被明确强调：无论谁获得这份工作，都必须雇用工会成员。

[mə'gɔ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['despərət] .

McGaw	,	however	,	was	desperate	.
麦高	,	然而	,	曾是	绝望的	.

然而，麦克高当时已经走投无路了。

[hiː; hi] [di'naunst] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

He	denounced	Tom	in	a	vocabulary	peculiar	to	himself	and	full	of
他	谴责	汤姆	在	一个	词汇	奇特	到	他自己	和	满的	的

[ˌɪnjuː'endəʊz] [ænd; ənd] [oʊðz] ,

innuendoes	and	oaths	,
影射	和	誓言	,

他用自己特有的、充满影射和咒骂的词汇谴责汤姆。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ə'genst]

but	without	offering	any	suggestion	as	to	how	his	threats	against
但	没有	提供	任何	建议	作为	到	如何	他的	威胁	反对

[hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

her	might	be	carried	out	.
她	可能	是	携带	出去	.

但他没有提出任何关于如何实施他对她的威胁的建议。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['slaɪnəs] , ['kwɪg] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊpənli] .

With	his	usual	slyness	,	Quigg	said	very	little	openly	.
和	他的	通常	狡猾	,	奎格	说	非常	小的	公然	.

奎格一如既往地狡猾，很少公开说话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['dʒɛniz] ['feɪvər] ,

He	had	not	yet	despaired	of	winning	Jennie's	favor	,
他	有	不是	然而	绝望的	的	获胜	珍妮的	偏爱	,

他还没有完全放弃赢得珍妮芳心的希望。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ]

and	until	that	hope	was	abandoned	he	could	hardly	make	up	his	mind	which
和	直到	那	希望	曾是	弃	他	可以	几乎	制作	向上	他的	头脑	哪个

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] .

side	of	the	fence	he	was	on	.
边	的	这	栅栏	他	曾是	在	.

直到那份希望破灭之前，他都很难决定自己究竟站在哪一边。

['krɪmɪnz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] - - [hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz]

Crimmins	was	even	more	indifferent	in	regard	to	the	outcome	-	-	his	pay	as
克里明斯	曾是	甚至	更多的	冷漠	在	看待	到	这	结果	-	-	他的	支付	作为

['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [went] [ɑːn] ,

walking	delegate	went	on	,
步行	代表	去	在	,

克里明斯对结果更加漠不关心——他作为巡回代表的薪水照常发放。

[wɪtʃ'evər] [saɪd] [wʌn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] .

whichever	side	won	;	he	could	wait	.
任何	边	韩元	;	他	可以	等待	.

无论哪一方获胜，他都可以等。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [mə'gɔ] [ə'gen] [sɔːt] [krɪmɪns] [ə'sɪstəns] .

In	this	emergency	McGaw	again	sought	Crimmins's	assistance	.
在	这	紧急情况	麦高	再次	寻求	克里明斯	协助	.

在这次紧急情况下，麦克高再次寻求克里明斯的帮助。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

He	urged	the	importance	of	his	getting	the	contract	,
他	敦促	这	重要性	的	他的	获得	这	合同	,

他强调了获得这份合同的重要性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪmɪnz] ['fɔːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

and	he	promised	to	make	Crimmins	foreman	on	the	street	,
和	他	承诺	到	制作	克里明斯	领班	在	这	街道	,

他承诺让克里明斯担任街头工头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

and	to	give	him	a	share	in	the	profits	,
和	到	给	他	一个	分享	在	这	利润	,

并让他分享利润，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] .

if	he	would	help	him	in	some	way	to	get	the	work	now	.
如果	他	会	帮助	他	在	一些	方式	到	得到	这	工作	现在	.

如果他能以某种方式帮助他现在就得到这份工作就好了。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [tɑːm] .

The	first	step	,	he	argued	,	was	the	necessity	of	crushing	Tom	.
这	第一的	步	,	他	争论	,	曾是	这	必要性	的	压碎	汤姆	.

他认为，第一步是必须彻底击败汤姆。

['evriθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['æftər] [ðæt] .

Everything	else	would	be	easy	after	that	.
一切	别的	会	是	简单的	后	那	.

之后的一切都会变得容易。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə] ['krɪmɪnz] ,

Such	a	task	,	he	felt	,	would	not	be	altogether	uncongenial	to	Crimmins	,
这样的	一个	任务	,	他	毛毡	,	会	不是	是	共	忤	到	克里明斯	,

他觉得，这样的任务对克里明斯来说应该并不完全不合适。

[stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] ['tɑːmz] [kən'temptʃuəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn]

still	smarting	under	Tom's	contemptuous	treatment	of	him	the	day	he	called	upon
仍然	刺痛	在下面	汤姆的	轻蔑的	治疗	的	他	这	天	他	称为	之上

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] .

her	in	his	capacity	of	walking	delegate	.
她	在	他的	容量	的	步行	代表	.

汤姆以随行代表的身份拜访她时，对他表现出的轻蔑态度，至今仍让她耿耿于怀。

- ['temptɪŋ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['krɪmɪnz] .

McGaw's	tempting	promise	made	a	deep	impression	upon	Crimmins	.
-	诱人的	承诺	制成	一个	深的	印象	之上	克里明斯	.

麦高许下的诱人承诺给克里明斯留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] [bloʊ] [ɑːn][tɑːm]['groʊgən][frʌm; frəm]

He	determined	then	and	there	to	inflict	some	blow	on	Tom	Grogan	from
他	决定	然后	和	那里	到	造成	一些	吹	在	汤姆	格罗根	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

which	she	could	never	recover	.
哪个	她	可以	绝不	恢复	.

他当即决定要给汤姆·格罗根一个永远无法恢复的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] - - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

He	was	equally	determined	on	one	other	thing	-	-	not	to	be	caught	.
他	曾是	同样地	决定	在	一	其他	事物	-	-	不是	到	是	捕捉	.

他对另一件事同样下定决心——那就是不被抓到。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['krɪmɪnz] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ'lɪriːz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Early	the	next	morning	Crimmins	stationed	himself	outside	O'Leary's	where	he	could
早期的	这	下一个	早晨	克里明斯	驻	他自己	外部	奥利里	在哪里	他	可以

[get][æn; ən] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] [striːts] .

get	an	uninterrupted	view	of	two	streets	.
得到	一个	不间断	看法	的	二	街道	.

第二天一大早，克里明斯就守在奥利里商店外面，这样他就能毫无遮挡地看到两条街道。

[hiː; hi] [stʊd] [hʌntʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv] [oʊ'lɪriːz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	stood	hunched	up	against	the	jamb	of	O'Leary's	door	in	the	attitude	of	a
他	站立	弓着背	向上	反对	这	大排	的	奥利里	门	在	这	态度	的	一个

['kɔːrnər] ['loʊfər] ,

corner	loafer	,
角落	浪子	,

他弓着背倚在奥利里家的门框上，摆出一副游手好闲的姿态。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - - [hɪp] , ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tʃiːk] .

with	three	parts	of	his	body	touching	the	wood	-	-	hip	,	shoulder	,	and	cheek	.
和	三	部分	的	他的	身体	接触	这	木头	-	-	时髦的	,	肩膀	,	和	脸颊	.

他的身体有三个部位接触到木头——臀部、肩膀和脸颊。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ['iːðər] ['juːsf(ə)l][ɔːr][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,

For	some	time	no	one	appeared	in	sight	either	useful	or	inimical	to	his	plans	,
为了	一些	时间	不	一	出现	在	视线	任何一个	有用	或者	敌对的	到	他的	计划	,

一段时间内，既没有出现对他的计划有利的人，也没有出现出现对他的计划有害的人。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['fɪnəgən] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

until	Mr	.	James	Finnegan	,	who	was	filling	the	morning	air	with	one	of	his
直到	先生	.	詹姆斯	芬尼根	,	WHO	曾是	填充	这	早晨	空气	和	一	的	他的

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['sɔŋz] ,

characteristic	songs	,
特征	歌曲	,

直到詹姆斯·芬尼根先生用他标志性的歌曲之一点亮了清晨的空气，

['braɪtnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .

brightened	the	horizon	up	the	street	to	his	left	.
明亮	这	地平线	向上	这	街道	到	他的	左边	.

他左侧街道的地平线变得明亮起来。

[kʌliːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [prə'duːst] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'fekt]

Cully's	unexpected	appearance	at	that	moment	produced	so	uncomfortable	an	effect
卡利	意外	外貌	在	那	片刻	生产	所以	不舒服	一个	影响

[ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['krɪmɪnz] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [fel] ['ɪnstəntli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm]

upon	Mr	.	Crimmins	that	that	gentleman	fell	instantly	back	through	the	barroom
之上	先生	.	克里明斯	那	那	绅士	跌倒	即刻	后退	通过	这	酒吧间

[dɔːr] .

door	.
门	.

库利的突然出现让克里明斯先生感到非常不舒服，以至于他立刻跌跌撞撞地跌进了酒吧的门里。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər]

The	boy's	quick	eye	caught	the	movement	,	and	it	also	caught	a	moment	later
这	男孩们	快的	眼睛	捕捉	这	移动	,	和	它	还	捕捉	一个	片刻	之后

,

,
,

男孩敏锐的目光捕捉到了那个动作，片刻之后，他又捕捉到了另一个动作。

['mɪstər] . [krɪmɪns] [noʊz] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪ] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd]

Mr	.	Crimmins's	nose	and	watery	eye	peering	out	again	when	their	owner	had
先生	.	克里明斯	鼻子	和	水状的	眼睛	窥视	出去	再次	什么时候	他们的	所有者	有

[ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'siːn] .

assured	himself	that	his	escape	had	been	unseen	.
保证	他自己	那	他的	逃脱	有	到过	看不见	.

当主人确信自己的逃跑没有被人发现时，克里明斯先生的鼻子和泪汪汪的眼睛又探了出来。

['kʌli] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [nuː] [muːv] ['krɪmɪnz] [wʊd] [meɪk] - - [bʌt; bət]

Cully	slackened	his	pace	to	see	what	new	move	Crimmins	would	make	-	-	but
卡利	松弛	他的	步伐	到	看	什么	新的	移动	克里明斯	会	制作	-	-	但

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ænd; ənd] [ə'gen] [broʊk] ['ɪntuː] [sɔːŋ]

without	the	slightest	sign	of	recognition	on	his	face	-	-	and	again	broke	into	song
没有	这	丝毫	符号	的	认出	在	他的	脸	-	-	和	再次	打破	进入	歌曲

.

:
.

卡利放慢脚步，想看看克里明斯会做出什么新的举动——但克里明斯脸上丝毫没有认出他的迹象——然后卡利又唱起了歌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [meɪl] ,

He	was	on	his	way	to	get	the	mail	,
他	曾是	在	他的	方式	到	得到	这	邮件	,

他正要去取邮件，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pæst] - [haʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

and	had	passed	McGaw's	house	but	a	few	moments	before	,
和	有	通过了	-	房子	但	一个	很少	时刻	前	,

就在几分钟前，她还路过麦高家。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðæt] ['wɜːrði] [naɪt] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɔːr] ['siːtɪd]

in	the	hope	that	that	worthy	Knight	might	be	either	leaning	over	the	fence	or	seated
在	这	希望	那	那	值得	骑士	可能	是	任何一个	倾斜	超过	这	栅栏	或者	坐着

[ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [pɔːrtʃ] .

on	the	broken	-	down	porch	.
在	这	破碎的	-	向下	门廊	.

希望那位值得尊敬的骑士要么正倚在栅栏上，要么正坐在破败的门廊上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [mə'gɔ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪmprəvaɪzd] ['stænzə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bæləd]

He	was	anxious	McGaw	should	hear	a	few	improvised	stanzas	of	a	new	ballad
他	曾是	焦虑的	麦高	应该	听到	一个	很少	即兴发挥	诗节	的	一个	新的	民谣

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]['niːgroʊ] ['meləd] ,

he	had	composed	to	that	delightful	old	negro	melody	,
他	有	由	到	那	愉快	老的	黑人	旋律	,

他很想让麦克高听到他即兴演唱的几段新民谣，这首民谣是用那首动听的古老黑人旋律创作的。

" ['mæsəz] [ɪn][diː][koʊld] , [koʊld] [graʊnd] ,

"	Massa's	in	de	cold	,	cold	ground	,
"	马萨的	在	德	寒冷的	,	寒冷的	地面	,

“马萨已长眠于冰冷的地下。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ['sʌðərn] ['plæntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrəli] [heitid] [mə'gɔ]

"	in	which	the	much	-	beloved	Southern	planter	and	the	thoroughly	hated	McGaw
"	在	哪个	这	很多	-	心爱	南方	播种机	和	这	彻底	憎恨	麦高

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

changed	places	in	the	cemetery	.
已更改	地方	在	这	公墓	.

“在墓地里，备受爱戴的南方种植园主和令人憎恶的麦克高互换了位置。

[ðæt] ['væliənt] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

That	valiant	Knight	was	still	in	bed	,	exhausted	by	the	labors	of	the	previous
那	英勇	骑士	曾是	仍然	在	床	,	筋疲力尽的	经过	这	劳动	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那位英勇的骑士仍然躺在床上，昨晚的劳作让他筋疲力尽。

[jʌŋ] ['bɪli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steiblz] ,

Young	Billy	,	however	,	was	about	the	stables	,
年轻的	比利	,	然而	,	曾是	关于	这	马厩	,

然而，小比利却整天待在马厩里。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['fɪnəgən] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['tæri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [roʊd]

and	so	Mr	.	James	Finnegan	took	occasion	to	tarry	long	enough	in	the	road
和	所以	先生	.	詹姆斯	芬尼根	采取	场合	到	焦油	长的	足够的	在	这	路

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stænzə][baɪ] [hɑːrt] ,

for	the	eldest	son	of	his	enemy	to	get	the	stanza	by	heart	,
为了	这	长子	儿子	的	他的	敌人	到	得到	这	诗节	经过	心	,

于是，詹姆斯·芬尼根先生便趁机在路上逗留了足够长的时间，好让他的敌人的长子把这节诗背下来。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['riːteɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

in	the	hope	that	he	might	retail	it	to	his	father	when	he	appeared	.
在	这	希望	那	他	可能	零售	它	到	他的	父亲	什么时候	他	出现	.

希望他父亲出现时能把它卖给他。

['bɪli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [mə'nʊr] - [fɔːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kʌli] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Billy	dropped	his	manure	-	fork	as	soon	as	Cully	had	moved	on	again	,	and
比利	掉落	他的	肥料	-	叉	作为	很快	作为	卡利	有	已搬	在	再次	,	和

['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] ,

dodging	behind	the	fence	,
躲避	在后面	这	栅栏	,

库利刚走开，比利就扔掉了粪叉，躲到了栅栏后面。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] .

followed	him	toward	the	post	-	office	,	hoping	to	hit	the	singer	with	a	stone	.
随后	他	朝向	这	邮政	-	办公室	,	希望	到	打	这	歌手	和	一个	石头	.

他一路尾随他来到邮局，希望用石头砸那个歌手。

[wen] [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] - ['eldɪst] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['krɪmɪnz] ,

When	the	slinking	body	of	McGaw's	eldest	son	became	visible	to	Mr	.	Crimmins	,
什么时候	这	潜行	身体	的	-	长子	儿子	成为	可见的	到	先生	.	克里明斯	,

当克里明斯先生看到麦高先生长子那蜷缩的身躯时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] ['kriːsɪz] [soʊ] ['nɪrli] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frend]

his	face	broke	into	creases	so	nearly	imitative	of	a	smile	that	his	best	friend
他的	脸	打破	进入	褶皱	所以	几乎	模仿	的	一个	微笑	那	他的	最好的	朋友

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

would	not	have	known	him	.
会	不是	有	已知	他	.

他的脸上浮现出一连串的皱纹，几乎就像是在模仿微笑，以至于他最好的朋友都认不出他了。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [pætʃt] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ['geili] , [bent] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd]

He	slapped	the	patched	knees	of	his	overalls	gayly	,	bent	over	in	a	subdued
他	被掌掴	这	已修补	膝盖	的	他的	连体工作服	同性恋地	,	弯曲	超过	在	一个	低沉的

['tʃʌk(ə)l] ,

chuckle	,
轻笑	,

他高兴地拍打着工装裤打着补丁的膝盖，弯下腰低声笑了笑。

[ænd; ənd] [dɪ'spɔːtid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

and	disported	himself	in	a	merry	and	much	satisfied	way	.
和	被驱逐	他自己	在	一个	欢乐	和	很多	使满意	方式	.

他玩得非常开心，心满意足。

[hɪz; ɪz] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔːtəri] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] -

His	rum	-	and	-	watery	eyes	gleamed	with	delight	,	and	even	his	chin	-
他的	朗姆酒	-	和	-	水状的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,	和	甚至	他的	下巴	-

['wɪskər] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

whisker	took	on	a	new	vibration	.
胡须	采取	在	一个	新的	振动	.

他那双被朗姆酒染得泛着泪光的眼睛闪烁着喜悦的光芒，就连下巴上的胡须也颤动起来。

[nekst][hiː; hi][leɪd][wʌn]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] , [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [sed]

Next	he	laid	one	finger	along	his	nose	,	looked	about	him	cautiously	,	and	said
下一个	他	铺设	一	手指	沿着	他的	鼻子	,	看起来	关于	他	谨慎地	,	和	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

接着，他用一根手指轻轻抚过鼻梁，谨慎地环顾四周，自言自语道：

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : - -

in	an	undertone	:	-	-
在	一个	底色	:	-	-

低声说道：

" [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] !

"	The	very	boy	!
"	这	非常	男生	!

“就是那个男孩！”

['itl] [fɪks] [mə'gɔ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [æn; ən] - [θər] - [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [skwɛlɪn] - ['æftər] [its] [dʌn] .

It'll	fix	McGaw	dead	to	rights	,	an	'	ther	'	won't	be	no	squealin	'	after	it's	done	.
它将	使固定	麦高	死的	到	权利	,	一个	-	那里	-	惯于	是	不	告密	-	后	它是	完毕	.

这样就能彻底解决麦克高的问题，事成之后也不会有人告密了。

" [hɪr] [hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [oʊ'lɪriːz] [drɔːn] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] ,

" Here he peered around the edge of one of O'Leary's drawn window - shades ,

" 这里 他 窥视 大约 这 边缘 的 一 的 奥利里 绘制 窗户 - 色调 ,

“他从奥利里拉起的窗帘边缘向外窥视，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kʌli] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] , [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [ænd; ənd]

and waited until Cully had passed the barroom , secured his mail , and

和 等待 直到 卡利 有 通过了 这 酒吧间 , 安全 他的 邮件 , 和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

started for home ,

开始 为了 家 ,

然后等到卡利离开酒吧，取回邮件，启程回家后，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sɔːŋ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] .

his uninterrupted song filling the air .

他的 不间断 歌曲 填充 这 空气 .

他那不间断的歌声回荡在空气中。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] ['bɪli] .

Then he opened the blind very cautiously , and beckoned to Billy .

然后 他 打开 这 瞎的 非常 谨慎地 , 和 招手 到 比利 .

然后他非常小心地拉开百叶窗，向比利招了招手。

[kʌliːz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Cully's eye caught the new movement as he turned the corner .

卡利 眼睛 捕捉 这 新的 移动 作为 他 转向 这 角落 .

库利转过街角时，目光被新的动静吸引住了。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['siːst] .

His song ceased .

他的 歌曲 停止 .

他的歌声戛然而止。

[wen] ['mɪstər] . ['fɪnəgən] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['nevər] [sæŋ] .

When Mr . Finnegan had anything very serious on his mind he never sang .

什么时候 先生 . 芬尼根 有 任何事物 非常 严肃的 在 他的 头脑 他 绝不 唱 .

芬尼根先生如果有什么非常严肃的事情要处理，他就不会唱歌。

[wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , ['bɪli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪriːz] [dɔːr] ,

When , some time after , Billy emerged from O'Leary's door ,

什么时候 , 一些 时间 后 , 比利 出现 从 奥利里 门 ,

过了一段时间，比利从奥利里的门里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] ['taɪtli] [skwiːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

he had a two - dollar bill tightly squeezed in his right hand .

他 有 一个 二 - 美元 账单 紧紧 挤压 在 他的 正确的 手 .

他右手紧紧攥着一张两美元的钞票。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [spent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ;

Part of this he spent on his way home for a box of cigarettes ;

部分 的 这 他 花费 在 他的 方式 家 为了 一个 盒子 的 香烟 ;

他用其中的一部分在回家的路上买了一盒香烟；

[ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [tɪn][kæn; kən] .

the balance he invested in a mysterious - looking tin can .

这 平衡 他 投资 在 一个 神秘 - 寻找 锡 能 .

他把剩余的钱投资到一个看起来很神秘的锡罐里。

[ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [skruː] ['nɑːzl] [æt; ət][wʌn] [end] .

The can was narrow and long and had a screw nozzle at one end .

这 能 曾是 狭窄的 和 长的 和 有 一个 拧紧 喷嘴 在 一 结尾 .

罐子又细又长，一端有一个螺旋喷嘴。

[ðɪs] [kæn; kən] ['kʌli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['steɪb(ə)l] .

This	can	Cully	saw	him	hide	in	a	corner	of	his	father's	stable	.
这	能	卡利	锯	他	隐藏	在	一个	角落	的	他的	父亲的	稳定的	.

卡利看到他躲在他父亲马厩的一个角落里。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[kʌli:z] [naɪt] [aʊt]

CULLY'S	NIGHT	OUT
卡利	夜晚	出去

卡利的夜生活

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ever	since	the	night	Cully	,	with	the	news	of	the	hair	-	breadth	escape	of	the
曾经	自从	这	夜晚	卡利	,	和	这	消息	的	这	头发	-	宽度	逃脱	的	这

[bɪd] ,

bid	,
出价	,

自从那天晚上库利带来了险些得逞的消息后，

[hæd; həd] [dæʃt] [bæk] [tu:; tə] [tɑ:m] , ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hɪroʊ]

had	dashed	back	to	Tom	,	waiting	around	the	corner	,	he	had	been	the	hero
有	虚线	后退	到	汤姆	,	等待	大约	这	角落	,	他	有	到过	这	英雄

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

of	the	hour	.
的	这	小时	.

他飞奔回汤姆身边，汤姆正躲在拐角处等着他，他成了眼前的英雄。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mə'gɔ] [wen] [hɜ:r; hər] [bɪd] [drɑ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði]

As	she	listened	to	his	description	of	McGaw	when	her	bid	dropped	on	the
作为	她	听着	到	他的	描述	的	麦高	什么时候	她	出价	掉落	在	这

['teɪbl] - - " ['lʊkɪn] - [laɪk] ['hi:d] [i:t] ['sʌmpɪn] - [hi:; hi] ['kudnt] [swɔlɚ] - - [si:] ?

table	-	-	"	Lookin	'	like	he'd	eat	sumpin	'	he	couldn't	swaller	-	-	see	?
桌子	-	-	"	在看	-	喜欢	他会	吃	某某	-	他	不能	吞咽者	-	-	看	?

当她听着他对麦高（McGaw）的描述，她的出价被放在桌子上时——“看起来他会吃下一些他吞不下去的东西——明白吗？”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [saɪdz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	her	face	was	radiant	,	and	her	sides	shook	with	laughter	.
"	她	脸	曾是	辐射状	,	和	她	侧面	摇晃	和	笑声	.

她容光焕发，笑得浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] [mə'gɔ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [træp] ,

She	had	counted	upon	McGaw	falling	into	her	trap	,
她	有	计数	之上	麦高	坠落	进入	她	陷阱	,

她早就料到麦克高会落入她的圈套。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'sperɪmənt] .

and	she	was	delighted	over	the	success	of	her	experiment	.
和	她	曾是	高兴极了	超过	这	成功	的	她	实验	.

她对实验的成功感到非常高兴。

[tɑ:m] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bʌt; bət]

Tom	had	once	before	caught	him	raising	a	bid	when	he	discovered	that	but
汤姆	有	一次	前	捕捉	他	提高	一个	出价	什么时候	他	发现	那	但

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] .

one	had	been	offered	.
一	有	到过	提供	.

汤姆之前曾发现只有一个人出价，于是就趁机抬价。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tɑːm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kʌli] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	recognition	of	these	valuable	services	Tom	had	given	Cully	two	tickets	for	a
在	认出	的	这些	有价值的	服务	汤姆	有	给定	卡利	二	门票	为了	一个

['sɜːrkəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nuː] ['braɪtn] ,

circus	which	was	then	charming	the	inhabitants	of	New	Brighton	,
马戏团	哪个	曾是	然后	迷人	这	居民	的	新的	布莱顿	,

为了感谢卡利提供的这些宝贵服务，汤姆送给他两张马戏团的门票，当时马戏团正在新布莱顿的居民中广受欢迎。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrl] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

a	mile	or	more	away	,	and	he	and	Carl	were	going	the	following	night	.
一个	英里	或者	更多的	离开	,	和	他	和	卡尔	是	去	这	下列的	夜晚	.

距离目的地一英里或更远，他和卡尔打算第二天晚上出发。

['mɪstər] . ['fɪnəgən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [sæk] - [koʊt] , [ə; eɪ] ['dɜːrbi] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Mr	.	Finnegan	was	to	wear	a	black	sack	-	coat	,	a	derby	hat	,	and	a
先生	.	芬尼根	曾是	到	穿	一个	黑色的	解雇	-	外套	,	一个	德比	帽子	,	和	一个

[waɪt] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] ['dʒini,'dʒeni] ,

white	shirt	which	Jennie	,
白色的	衬衫	哪个	珍妮	,

芬尼根先生要穿一件黑色麻布外套、一顶圆顶礼帽和一件白衬衫，珍妮

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæd; həd] ['aiənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] .

in	the	goodness	of	her	heart	,	had	ironed	for	him	herself	.
在	这	善良	的	她	心	,	有	熨烫过的	为了	他	她自己	.

出于好心，她亲自为他熨烫了衣服。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['aiənd] [ə; eɪ] [skɑːrf] [ʌv; əv] ['kɑːrlz] ,

She	had	also	ironed	a	scarf	of	Carl's	,
她	有	还	熨烫过的	一个	围巾	的	卡尔的	,

她还熨烫了卡尔的一条围巾。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['kɪtʃɪn] ,

and	had	laid	it	on	the	window	-	sill	of	the	outer	kitchen	,
和	有	铺设	它	在	这	窗户	-	窗台	的	这	外	厨房	,

并把它放在了外厨房的窗台上。

[wer] ['kʌli] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

where	Cully	might	find	it	as	he	passed	by	.
在哪里	卡利	可能	寻找	它	作为	他	通过了	经过	.

卡利路过时可能会发现它。

[ðə; ðɪ] [wɔːks] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [tʃæns] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [hæd; həd]

The	walks	home	from	church	were	now	about	the	only	chance	the	lovers	had
这	散步	家	从	教会	是	现在	关于	这	仅有的	机会	这	恋人	有

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər] .

of	being	together	.
的	存在	一起	.

现在，从教堂回家的路上几乎成了这对恋人唯一能在一起的机会。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tiːmz] .

Almost	every	day	Carl	was	off	with	the	teams	.
几乎	每一个	天	卡尔	曾是	离开	和	这	团队	.

卡尔几乎每天都和球队一起外出。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men]

When	he	did	come	home	in	working	hours	he	would	take	his	dinner	with	the	men
什么时候	他	做过	来	家	在	在职的	小时	他	会	拿	他的	晚餐	和	这	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['kɪtʃɪn] .

and	boys	in	the	outer	kitchen	.
和	男孩们	在	这	外	厨房	.

当他工作日回家时，他会和男人们、男孩们一起在外面的厨房吃晚饭。

['dʒini,'dʒeni] ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Jennie	**sometimes**	**waited**	**on**	**them**	**,**	**but**	**he**	**rarely**	**spoke**	**to**	**her**	**as**	**she**
珍妮	有时	等待	在	他们	,	但	他	很少	辐	到	她	作为	她

[pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

passed	**in**	**and**	**out**	**,**
通过了	在	和	出去	,

珍妮有时会给他们服务，但她进进出出时，他很少和她说话。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

except	**with**	**his**	**eyes**	**.**
除了	和	他的	眼睛	.

除了他的眼睛。

[wen] ['kʌli] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][skɑːrf] , [kɑːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

When	**Cully**	**handed**	**him**	**the**	**scarf**	**,**	**Carl**	**had**	**already**	**dressed**	**himself**	**in**	**his**	**best**
什么时候	卡利	递交	他	这	围巾	,	卡尔	有	已经	穿着	他自己	在	他的	最好的

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

当卡利把围巾递给他时，卡尔已经穿戴好了自己最好的衣服。

[prə'djʊsɪŋ] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [swiːd] [ðæt]

producing	**so**	**marked**	**a**	**change**	**in**	**the**	**outward**	**appearance**	**of**	**the**	**young**	**Swede**	**that**
生产	所以	标记	一个	改变	在	这	向外	外貌	的	这	年轻的	瑞典人	那

['kʌli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] " [aʊt][oʊ] - [saɪt] .

Cully	**in**	**his**	**admiration**	**pronounced**	**him**	**"**	**out**	**o**	**'**	**sight**	**.**
卡利	在	他的	钦佩	发音	他	"	出去	o	-	视线	.

这位年轻的瑞典人的外貌发生了如此显著的变化，以至于库利钦佩地称他“简直令人难以置信”。

" [kʌliːz] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən]['kɑːrlz] .

"	**Cully's**	**metamorphosis**	**was**	**even**	**more**	**complete**	**than**	**Carl's**	**.**
"	卡利	变态	曾是	甚至	更多的	完全的	比	卡尔的	.

“卡利的蜕变甚至比卡尔的还要彻底。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Now	**that**	**the**	**warm**	**spring**	**days**	**were**	**approaching**	**,**
现在	那	这	温暖的	春天	天	是	接近	,

随着温暖的春日临近，

['mɪstər] . ['fɪnəgən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [ʌn'siːznəbl] ,

Mr	**.**	**Finnegan**	**had**	**decided**	**that**	**his**	**superabundant**	**locks**	**were**	**unseasonable**	**,**
先生	.	芬尼根	有	决定	那	他的	超级丰富的	锁	是	反常的	,

芬尼根先生觉得他那过多的头发与季节不符。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [krɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skælp] ,

and	**had**	**therefore**	**had**	**his**	**hair**	**cropped**	**close**	**to**	**his**	**scalp**	**,**
和	有	所以	有	他的	头发	裁剪	关闭	到	他的	头皮	,

因此，他的头发被剪得很短，几乎贴着头皮。

['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [skɑːr] , [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrmər]

showing	**here**	**and**	**there**	**a**	**white**	**scar**	**,**	**the**	**record**	**of**	**some**	**former**
显示	这里	和	那里	一个	白色的	瘢痕	,	这	记录	的	一些	以前的

['skrɪmɪdʒ] .

scrimmage	**.**
对抗赛	.

这里那里露出一些白色的疤痕，那是以前一些冲突的记录。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːlər][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['peɪstbɔːrd] .

Reaching	**to**	**the**	**edge**	**of**	**each**	**ear**	**was**	**a**	**collar**	**as**	**stiff**	**as**	**pasteboard**	**.**
到达	到	这	边缘	的	每个	耳朵	曾是	一个	衣领	作为	僵硬的	作为	纸板	.

每只耳朵边缘都戴着像纸板一样硬的项圈。

[hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] , ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

His	**derby**	**was**	**tilted**	**over**	**his**	**left**	**eyebrow**	**,**	**shading**	**a**	**face**	**brimming**	**over**	**with**
他的	德比	曾是	斜	超过	他的	左边	眉	,	阴影	一个	脸	充满	超过	和

[fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

fun	**and**	**expectancy**	**.**
乐趣	和	预期	.

他的圆顶礼帽歪戴在左眉上，遮住了他脸上洋溢的喜悦和期待。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vər'mɪliən] - ['kʌlərd] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

Below	**this**	**was**	**a**	**vermilion**	**-**	**colored**	**necktie**	**and**	**a**	**black**	**coat**	**and**	**trousers**	**.**
以下	这	曾是	一个	朱红	-	有色	领带	和	一个	黑色的	外套	和	裤子	.

下面是一件朱红色的领带和一件黑色外套和裤子。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['spɔrtɪd] [θriː] [koʊts] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] [dʌst] -

His	**shoes**	**sported**	**three**	**coats**	**of**	**blacking**	**,**	**which**	**only**	**partly**	**concealed**	**the**	**dust**	**-**
他的	鞋	运动	三	外套	的	黑化	,	哪个	仅有的	部分	暗	这	灰尘	-

[maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

marks	**of**	**his**	**profession**	**.**
标记	的	他的	职业	.

他的鞋子涂了三层鞋油，但只能部分掩盖他职业带来的灰尘痕迹。

" ['hʌli] [dʒiː] , [kɑːrl] ! [bʌt; bət] [diː]['sɜːkəsɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi][ə; eɪ]['dændi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]

"	**Hully**	**gee**	**,**	**Carl**	**!**	**but**	**de**	**circus's**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**ter**	**be**	**a**	**dandy**	**,**	**"**	**he**	**called**	**out**	**in**
"	赫利	哎呀	,	卡尔	!	但	德	马戏团的	一个	-	去	-	特尔	是	一个	花花公子	,	"	他	称为	出去	在

[dɪ'laɪt] ,

delight	**,**
喜	,

“哎呀，卡尔！马戏团真是太棒了！”他高兴地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	**he**	**patted**	**a**	**double**	**shuffle**	**with**	**his**	**feet**	**.**
作为	他	轻拍	一个	双倍的	洗牌	和	他的	脚	.

他用脚拍打着地面，迈着两步小碎步。

" [aɪ] [siː] [diː] [ɑːn][diː] [fens] [wen] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][diː] ['feri] .

"	**I**	**see**	**de**	**picters**	**on**	**de**	**fence**	**when**	**I**	**come**	**from**	**de**	**ferry**	**.**
"	我	看	德	picters	在	德	栅栏	什么时候	我	来	从	德	渡船	.

“我从渡口回来时，看到栅栏上的画像。”

[diːrz] [ə; eɪ] ['tʃæriət] - [reɪs] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['elɪfənt] [wʌt] [stændz] [ɑːn] - [ɪz] [hed] .

Dere's	**a**	**chariot**	**-**	**race**	**out**	**o**	**'**	**sight**	**,**	**an**	**'**	**a**	**'**	**elephant**	**what**	**stands**	**on**	**'**	**is**	**head**	**.**
德雷的	一个	战车	-	种族	出去	o	-	视线	,	一个	-	一个	-	大象	什么	站立	在	-	是	头	.

远处有一场战车比赛，还有一头头朝下的大象。

[hoʊld][ɑːn] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌiː'ɛf][diː][bɪg] [greɪ] - [es][gɑːt] [ɪ'nʌf] - - ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Hold	**on**	**till**	**I**	**see**	**ef**	**de**	**Big**	**Gray**	**'**	**s**	**got**	**enough**	**beddin**	**'**	**under**	**him**	**.**
抓住	在	直到	我	看	ef	德	大的	灰色的	-	s	得到	足够的	-	-	在下面	他	.

等我确认大灰狗身下有足够的垫料再说。

[hiː; hi] [wəz] ['ɔːf(ə)l] [stɪf] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	**wuz**	**awful**	**stiff**	**dis**	**mornin**	**'**	**when**	**I**	**helped**	**him**	**up**	**.**
他	伍兹	可怕	僵硬的	迪斯	早晨	-	什么时候	我	帮助	他	向上	.

今天早上我扶他起来的时候，他身体僵硬得厉害。

" ['kʌli] ['nevər] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [fɜːrst] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

"	**Cully**	**never**	**went**	**to**	**bed**	**without**	**seeing**	**the**	**Gray**	**first**	**made**	**comfortable**	**for**
"	卡利	绝不	去	到	床	没有	看到	这	灰色的	第一的	制成	舒服的	为了

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

“库利总是先看到格雷安然入睡，然后才上床睡觉。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] ,

The	two	young	fellows	saw	all	the	sights	,
这	二	年轻的	伙伴们	锯	全部	这	景点	,

这两个年轻人游览了所有景点。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]

and	after	filling	their	pockets	with	peanuts	and	themselves	with	pink
和	后	填充	他们的	口袋	和	花生	和	他们自己	和	粉色的

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	,

他们口袋里装满了花生，自己则喝着粉红柠檬水。

[tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət] [læst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] [ruːf] ,

took	their	seats	at	last	under	the	canvas	roof	,
采取	他们的	座位	在	最后的	在下面	这	帆布	屋顶	,

他们终于在帆布顶棚下落座。

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

where	they	waited	impatiently	for	the	performance	to	begin	.
在哪里	他们	等待	不耐烦地	为了	这	表现	到	开始	.

他们焦急地等待着演出开始。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] [kʌliːz] ['ɪnstənt] [ək'septəns] [ʌv; əv]

The	only	departure	from	the	ordinary	routine	was	Cully's	instant	acceptance	of
这	仅有的	离开	从	这	普通的	常规	曾是	卡利	立即的	验收	的

[ðə; ði] [klaʊnz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] ,

the	clown's	challenge	to	ride	the	trick	mule	,
这	小丑的	挑战	到	骑	这	诡计	骡子	,

唯一与往常不同的是，卡利立刻接受了小丑的挑战，骑上了那匹特技骡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒər][ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

and	his	winning	the	wager	amid	the	plaudits	of	the	audience	,
和	他的	获胜	这	赌注	之中	这	赞誉	的	这	观众	,

他赢得了赌注，赢得了观众的喝彩。

['æftər][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

after	a	rough	-	and	-	tumble	scramble	in	the	sawdust	,
后	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	争夺	在	这	锯末	,

在锯末堆里一番跌跌撞撞之后，

['stɪkɪŋ] [soʊ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪstændər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]

sticking	so	tight	to	his	back	that	a	bystander	remarked	that	the	only	way	to
粘性	所以	紧的	到	他的	后退	那	一个	旁观者	评论	那	这	仅有的	方式	到

[get][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] " [piːl] [ðə; ði] [mjuːl] .

get	the	boy	off	would	be	to	"	peel	the	mule	.
得到	这	男生	离开	会	是	到	"	果皮	这	骡子	.

那东西紧紧地粘在他的背上，以至于一个旁观者评论说，要把男孩弄下来，唯一的办法就是“剥掉骡子的皮”。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

"	When	they	returned	it	was	nearly	midnight	.
"	什么时候	他们	返回	它	曾是	几乎	午夜	.

他们回来的时候已经快午夜了。

['kʌli] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] " ['tʃoʊkər] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Cully	had	taken	off	his	"	choker	,	"	as	he	called	it	,
卡利	有	已采取	离开	他的	"	颈链	,	"	作为	他	称为	它	,

卡利摘下了他的“项圈”，正如他自己所称呼的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	had	curled	it	outside	his	hat	,	They	had	walked	over	from	the
和	有	卷曲	它	外部	他的	帽子	,	他们	有	步行	超过	从	这

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

他把头发卷起来放在帽子外面，他们是从演出结束后走过来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪt] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːlər] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [kʌliːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	tight	clutch	of	the	collar	greatly	interfered	with	Cully's	discussion	of
和	这	紧的	离合器	的	这	衣领	非常	干扰	和	卡利	讨论	的

[ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	wonderful	things	he	had	seen	.
这	精彩的	事物	他	有	已见	.

衣领紧紧勒住库利，让他无法畅谈自己所看到的奇妙景象。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [mjuːl] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [juːz] .

Besides	,	the	mule	had	ruined	it	completely	for	a	second	use	.
除了	,	这	骡子	有	毁坏	它	完全地	为了	一个	第二	使用	.

此外，骡子已经把它彻底毁坏，无法再次使用了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər]

It	was	a	warm	night	for	early	spring	,	and	Carl	had	his	coat	over
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	为了	早期的	春天	,	和	卡尔	有	他的	外套	超过

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

那是一个温暖的早春夜晚，卡尔把外套搭在胳膊上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['steɪb(ə)l] [fens] - - [ðə; ðɪ][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] - - [kʌliːz]

When	they	reached	the	outer	stable	fence	-	-	the	one	nearest	the	village	-	-	Cully's
什么时候	他们	达到	这	外	稳定的	栅栏	-	-	这	一	最近的	这	村庄	-	-	卡利

[kiːn] [noʊz] ['sentɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] .

keen	nose	scented	a	peculiar	odor	.
敏锐的	鼻子	香味	一个	奇特	气味	.

当他们到达最靠近村庄的外侧马厩围栏时，卡利的灵敏鼻子闻到了一股奇怪的气味。

" [huːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['breikˌin] - [diː][læmp] [raʊnd] [hɪr] , [kɑːrl] ?

"	Who's	been	a	breakin	'	de	lamp	round	here	,	Carl	?
"	谁是	到过	一个	打破	-	德	灯	圆形的	这里	,	卡尔	?

“卡尔，是谁把这儿的灯弄坏了？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['snɪfɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

"	he	asked	,	sniffing	close	to	the	ground	.
"	他	问	,	嗅闻	关闭	到	这	地面	.

他一边问，一边凑近地面嗅了嗅。

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət][diː] [laɪt] [ɪn][diː]['steɪb(ə)l] - - ['sʌmpɪn] - [mʌs] - [biː; bi][diː] ['mætər] [wɪd][diː][bɪg] [greɪ] ,

Look	at	de	light	in	de	stable	-	-	sumpin	'	mus	'	be	de	matter	wid	de	Big	Gray	,
看	在	德	光	在	德	稳定的	-	-	某某	-	音乐	-	是	德	事情	宽	德	大的	灰色的	,

看看马厩里的灯光——肯定跟大灰狗有关。

[ɔːr][diː][oʊl] ['wʊmən] ['wʊdnt] [biː; bi][aʊt][dɪs][taɪm][oʊ] - [naɪt] [wɪd][ə; eɪ][læmp] .

or	de	ole	woman	wouldn't	be	out	dis	time	o	'	night	wid	a	lamp	.
或者	德	奥莱	女士	不会	是	出去	迪斯	时间	o	-	夜晚	宽	一个	灯	.

否则这位老太太就不会在这么晚的时候提着灯出来了。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [aʊt] [hɪr] , ['eniweɪ] ?
What would she be a - doin ' out here , anyway ?
什么 会 她 是 一个 - 做 - 出去 这里 , 反正 ?

她到底会在这里做什么呢?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋkʃəs] [toʊn] .
" he exclaimed in a sudden anxious tone .
" 他 惊呼 在 一个 突然 焦虑的 语气 .

他突然用焦虑的语气惊呼道。

" [dɪs] [eint] [diː] [roʊd] [frʌm; frəm] [diː] [haʊs] .
" Dis ain't de road from de house .
" 迪斯 不是 德 路 从 德 房子 .

“这不是从房子出发的路。”

['hʌli] [dʒiː] !
Hully gee !
赫利 哎呀 !

哇!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jər] [koʊt] !
Look out for yer coat !
看 出去 为了 你的 外套 !

小心你的外套!

[diː] [reɪlz] [ɪz][ə; eɪ] - ['soʊkɪn] - [wɪd] - !
De rails is a - soakin ' wid ker'sene !
德 铁轨 是 一个 - 浸泡 - 宽 - !

De rails is a-soakin' wid ker'sene!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['greɪz] [hed]
" At this moment a little flame shot out of the window over the Big Gray's head
" 在 这 片刻 一个 小的 火焰 射击 出去 的 这 窗户 超过 这 大的 格雷的 头
[ænd; ənd] [likt] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,
and licked its way up the siding ,
和 舔过 它是 方式 向上 这 壁板 ,

“就在这时，一小簇火焰从大灰猫的头顶上方的窗户射出，沿着车身侧板向上蔓延。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [ə'bʌv]
followed by a column of smoke which burst through the door in the hay - loft above
随后 经过 一个 柱子 的 抽烟 哪个 爆裂 通过 这 门 在 这 干草 - 阁楼 多于
[ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [nekst][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd] ['kʌli] .
the stalls of the three horses next the bedroom of Carl and Cully .
这 摊位 的 这 三 马匹 下一个 这 卧室 的 卡尔 和 卡利 .

随后，一股浓烟从卡尔和卡利卧室旁边的三匹马厩上方的干草阁楼的门里喷涌而出。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ɪn] ['tɑːmz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃriːk] [broʊk] [ðə; ði]
A window was hastily opened in Tom's house and a frightened shriek broke the
一个 窗户 曾是 草草 打开 在 汤姆的 房子 和 一个 害怕 尖叫 打破 这
['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
stillness of the night .
寂静 的 这 夜晚 .

汤姆家的窗户被猛地打开，一声惊恐的尖叫打破了夜的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɛniz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə'lɑːrm] .
It was Jennie's voice , and it had a tone of something besides alarm .
它 曾是 珍妮的 嗓音 , 和 它 有 一个 语气 的 某物 除了 警报 .

那是珍妮的声音，但语气中却带着一丝惊恐。

[wʌt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ɪn][kɑːrl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'woʊk] .
What the sight of the fire had paralyzed in Carl , the voice awoke .
什么 这 视线 的 这 火 有 瘫痪 在 卡尔 , 这 嗓音 醒来 .

卡尔被熊熊大火的景象麻痹了，但声音却唤醒了他。

" [noʊ] , [noʊ] ! [aɪ] [hɪr] - - [aɪ] [seɪf] , [dʒæn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd]

" No , no ! I here - - I safe , Jan ! " he cried , clearing the fence with a bound

" 不 , 不 ！ 我 这里 - - 我 安全的 , 一月 ！ " 他 哭 , 清理 这 栅栏 和 一个 边界

.

:

.

“不，不！我在这里——我安全了，简！”他喊道，一跃而过栅栏。

['kʌli] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ['dʒɪni,'dʒeni] .

Cully did not hear Jennie .

卡利 做过 不是 听到 珍妮 .

卡利没听到珍妮的声音。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [fleɪmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] ['greɪz] [hed] .

He saw only the curling flames over the Big Gray's head .

他 锯 仅有的 这 冰壶 火焰 超过 这 大的 格雷的 头 .

他只看到大灰巨人头顶上翻腾的火焰。

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['hɔrsəz] [pet] [neɪmz] ,

As he dashed down the slope he kept muttering the old horse's pet names ,

作为 他 虚线 向下 这 坡 他 保留 喃喃自语 这 老的 马匹 宠物 姓名 ,

他一边飞奔下山坡，一边不停地低声念叨着那匹老马的昵称。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrl] , " [seɪv] [diː] [greɪ] - - [seɪv] [oʊl] ['bloʊhɑːrd] !

catching his breath , and calling to Carl , " Save de Gray - - save Ole Blowhard !

捕捉 他的 气息 , 和 呼叫 到 卡尔 , " 节省 德 灰色的 - - 节省 奥莱 吹牛大王 !

他喘着气，对卡尔喊道：“救救德格雷——救救老吹牛大王！”

" ['kʌli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɜːrst] , [smæʃt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd]

" Cully reached the stable first , smashed the padlock with a shovel , and

" 卡利 达到 这 稳定的 第一的 , 粉碎 这 挂锁 和 一个 铲 , 和

[rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪz] [stɔːl] .

rushed into the Gray's stall .

匆忙 进入 这 格雷的 摊位 .

“卡利第一个到达马厩，用铲子砸碎了挂锁，冲进了格雷的马厩。

[kɑːrl] [siːzd] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [saʊsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Carl seized a horse - bucket , and began sousing the window - sills of the

卡尔 查获 一个 马 - 桶 , 和 开始 浸泡 这 窗户 - 门槛 的 这

['hɑːrnɪs] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [hɑːtɪst] .

harness - room , where the fire was hottest .

马具 - 房间 , 在哪里 这 火 曾是 最热门 .

卡尔抓起一个马桶，开始往马具室的窗台上浇水，那里的火势最猛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

By this time the whole house was aroused .

经过 这 时间 这 所有的 房子 曾是 被唤醒 .

这时，全屋的人都被惊醒了。

[tɑːm] , [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌlstər] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Tom , dazed by the sudden awakening , with her ulster thrown about her

汤姆 , 茫然 经过 这 突然 唤醒 , 和 她 阿尔斯特 抛掷 关于 她

['ʃəuldəz] ,

shoulders ,

肩膀 ,

汤姆被这突如其来的惊醒弄得晕头转向，她的阿尔斯特长袍随意地披在肩上。

[stʊd] ['ber'fʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

stood barefooted on the porch .

站立 赤足 在 这 门廊 .

赤脚站在门廊上。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ,

Jennie	**was**	**still**	**at**	**the**	**window**	**,**	**sobbing**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**,**
珍妮	曾是	仍然	在	这	窗户	,	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	,

珍妮仍然站在窗边，哭得好像心都要碎了一样。

[naʊ] [ðæt] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [seɪf] .

now	**that**	**Carl**	**was**	**safe**	**.**
现在	那	卡尔	曾是	安全的	.

卡尔安全了。

['pætsi] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [krɪb] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Patsy	**had**	**crawled**	**out**	**of**	**his**	**low**	**crib**	**by**	**his**	**mother's**	**bed**	**,**	**and**	**was**
帕齐	有	爬行	出去	的	他的	低的	婴儿床	经过	他的	母亲的	床	,	和	曾是

['stʌmbliŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

stumbling	**downstairs**	**,**
踉跄	楼下	,

帕齐从他母亲床边的矮婴儿床上爬了出来，跌跌撞撞地走下楼。

[wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	**foot**	**at**	**a**	**time**	**.**
一	脚	在	一个	时间	.

一步一步来。

[twaɪs] [hæd; həd] ['kʌli] [traɪd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:l] ,

Twice	**had**	**Cully**	**tried**	**to**	**drag**	**the**	**old**	**horse**	**clear**	**of**	**his**	**stall**	**,**
两次	有	卡利	尝试	到	拖	这	老的	马	清除	的	他的	摊位	,

库利曾两次试图将这匹老马从马厩里拖出来。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd][hi:; hi] ['fɔ:lən] [bæk] [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] .

and	**twice**	**had**	**he**	**fallen**	**back**	**for**	**fresh**	**air**	**.**
和	两次	有	他	倒下	后退	为了	新鲜的	空气	.

他曾两次倒下呼吸新鲜空气。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] ,

Then	**came**	**a**	**smothered**	**cry**	**from**	**inside**	**the**	**blinding**	**smoke**	**,**
然后	来了	一个	窒息	哭	从	里面	这	失明	抽烟	,

接着，从呛人的浓烟中传来一声压抑的哭喊。

[ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] ,

a	**burst**	**of**	**flame**	**lighting**	**up**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**the**	**Big**	**Gray**	**was**	**pushed**	**out**	**,**
一个	爆裂	的	火焰	灯光	向上	这	稳定的	,	和	这	大的	灰色的	曾是	推动	出去	,

一阵火焰点燃了马厩，大灰马被推出来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ɪn] ['kɑ:rlz] [koʊt] , [ðə; ði] [swi:d] ['presɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['kʌli] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,

his	**head**	**wrapped**	**in**	**Carl's**	**coat**	**,**	**the**	**Swede**	**pressing**	**behind**	**,**	**Cully**	**coaxing**	**him**	**on**	**,**
他的	头	包装	在	卡尔的	外套	,	这	瑞典人	紧迫	在后面	,	卡利	哄骗	他	在	,

他头裹在卡尔的外套里，瑞典人跟在他身后，卡利在一旁哄着他。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] .

his	**arms**	**around**	**the**	**horse's**	**neck**	**.**
他的	武器	大约	这	马匹	脖子	.

他双臂环抱着马的脖子。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [klɪrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]

Hardly	**had**	**the**	**Big**	**Gray**	**cleared**	**the**	**stable**	**when**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**small**
几乎	有	这	大的	灰色的	已清除	这	稳定的	什么时候	这	屋顶	的	这	小的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [fel] ,

extension	**fell**	**,**
扩大	跌倒	,

大灰马刚离开马厩，小扩建部分的屋顶就塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	a	great	burst	of	flame	shot	up	into	the	night	air	.
和	一个	伟大的	爆裂	的	火焰	射击	向上	进入	这	夜晚	空气	.

一道巨大的火焰冲天而起，直插夜空。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .

All	hope	of	rescuing	the	other	two	horses	was	now	gone	.
全部	希望	的	救援	这	其他	二	马匹	曾是	现在	已消失	.

营救另外两匹马的希望彻底破灭了。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][stænd] [lɔːŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

Tom	did	not	stand	long	dazed	and	bewildered	.
汤姆	做过	不是	站立	长的	茫然	和	困惑	.

汤姆并没有呆立太久，显得茫然不知所措。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][menz] [buːts] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,

In	a	twinkling	she	had	drawn	on	a	pair	of	men's	boots	over	her	bare	feet	,
在	一个	闪烁	她	有	绘制	在	一个	一对	的	男士	靴子	超过	她	裸	脚	,

她眨眼间就在光着的脚上画了一双男士靴子。

['bʌkld] [hɜːr; hər] ['ʌlstər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][dræg]

buckled	her	ulster	over	her	night	-	dress	,	and	rushed	back	upstairs	to	drag
弯曲	她	阿尔斯特	超过	她	夜晚	-	裙子	,	和	匆忙	后退	楼上	到	拖

[ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði][bedz] .

the	blankets	from	the	beds	.
这	毯子	从	这	床	.

她把长袍扣在睡衣外面，然后冲回楼上去把床上的毯子拖下来。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [kɔːld] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Laden	with	these	she	sprang	down	the	steps	,	called	to	Jennie	to	follow	,
拉登	和	这些	她	弹簧	向下	这	步骤	,	称为	到	珍妮	到	跟随	,

她抱着这些东西跳下台阶，喊着让珍妮跟上来。

[soʊkt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mæs] ,

soaked	the	bedding	in	the	water	-	trough	,	and	,	picking	up	the	dripping	mass	,
浸泡过	这	寝具	在	这	水	-	槽	,	和	,	挑选	向上	这	滴落	大量的	,

把垫料浸入水槽里，然后拿起滴水的垫料，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] ['kʌli] , [huː] ,

carried	it	to	Carl	and	Cully	,	who	,
携带	它	到	卡尔	和	卡利	,	WHO	,

他把它拿给了卡尔和卡利，他们

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] ,

now	that	the	Gray	was	safely	tied	to	the	kitchen	porch	,
现在	那	这	灰色的	曾是	安全	系	到	这	厨房	门廊	,

现在灰狗已被安全地拴在厨房门廊上。

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

were	on	the	roof	of	the	tool	-	house	,	fighting	the	sparks	that	fell	on	the
是	在	这	屋顶	的	这	工具	-	房子	,	斗争	这	火花	那	跌倒	在	这

['ʃɪŋglz] .

shingles	.
带状疱疹	.

他们当时在工具房的屋顶上，与落在瓦片上的火星搏斗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['nebəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənts] .

By	this	time	the	neighbors	began	to	arrive	from	the	tenements	.
经过	这	时间	这	邻居	开始	到	到达	从	这	廉租公寓	.

这时，邻居们开始从廉租房里陆续赶来。

[tɑːm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Tom	took	charge	of	every	man	as	soon	as	he	got	his	breath	,
汤姆	采取	收费	的	每一个	男人	作为	很快	作为	他	得到	他的	气息	,

汤姆一喘过气来，就立刻接管了所有人的指挥权。

['steɪʃənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] ,

stationed	two	at	the	pump	-	handle	,
驻	二	在	这	泵	-	处理	,

两人驻守在水泵把手处，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bʌkɪt] - ['pæsər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [trɔːf] [tuː; tə][kɑːrl]

and	formed	a	line	of	bucket	-	passers	from	the	water	-	trough	to	Carl
和	形成	一个	线	的	桶	-	过路人	从	这	水	-	槽	到	卡尔

[ænd; ənd] ['kʌli] ,

and	Cully	,
和	卡利	,

他们排成一队，从水槽向卡尔和卡利递水桶。

[huː] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

who	were	spreading	the	blankets	on	the	roof	.
WHO	是	传播	这	毯子	在	这	屋顶	.

他们正在屋顶上铺毯子。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [naʊ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ;

The	heat	now	was	terrific	;
这	热	现在	曾是	了不起	;

现在天气非常炎热；

[kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

Carl	had	to	shield	his	face	with	his	sleeve	as	he	threw	the	water	.
卡尔	有	到	盾	他的	脸	和	他的	袖子	作为	他	扔	这	水	.

卡尔泼水时不得不用袖子遮住脸。

['kʌli] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɪŋglz] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] ['blæŋkɪts] ,

Cully	lay	flat	on	the	shingles	,	holding	to	the	steaming	blankets	,
卡利	躺	平坦的	在	这	带状疱疹	,	保持	到	这	蒸煮	毯子	,

卡利平躺在木瓦上，紧紧抓住冒着热气的毯子。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['kɑːrlz] ['bʌkɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] [wen] [sʌm; səm]

and	directing	Carl's	buckets	with	his	outstretched	finger	when	some
和	导演	卡尔的	水桶	和	他的	伸展	手指	什么时候	一些

['greɪtər] [spɑːrk] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [geɪnd] ['hedweɪ] .

greater	spark	lodged	and	gained	headway	.
更大的	火花	已提交	和	获得	进展	.

当更大的火花燃起并蔓延开来时，他伸出手指，引导着卡尔的水桶。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] ['ʌndər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hiːt] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

If	they	could	keep	these	burning	brands	under	until	the	heat	had	spent	itself	,
如果	他们	可以	保持	这些	燃烧	品牌	在下面	直到	这	热	有	花费	本身	,

如果他们能控制住这些燃烧的火把，直到余热散尽，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pər'hæps] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['steɪb(ə)l] .

they	could	perhaps	save	the	tool	-	house	and	the	larger	stable	.
他们	可以	也许	节省	这	工具	-	房子	和	这	更大的	稳定的	.

他们或许可以保住工具房和较大的马厩。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pætsi] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ]

All	this	time	Patsy	had	stood	on	the	porch	where	Tom	had	left	him	hanging
全部	这	时间	帕齐	有	站立	在	这	门廊	在哪里	汤姆	有	左边	他	绞刑

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['dʒɛniz] [ʃɔːl] .

over	the	railing	wrapped	in	Jennie's	shawl	.
超过	这	栏杆	包装	在	珍妮的	披肩	.

这段时间里，帕齐一直站在门廊上，汤姆离开时把他扔在栏杆上，身上裹着珍妮的披肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

He	was	not	to	move	until	she	came	for	him	:
他	曾是	不是	到	移动	直到	她	来了	为了	他	:

直到她来接他之前，他都不许动:

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] .

she	wanted	him	out	of	the	way	of	trampling	feet	.
她	通缉	他	出去	的	这	方式	的	践踏	脚	.

她想让他远离践踏的脚步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] ['æŋkʃəsli] , [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪznd] [feɪs] [deɪzd]

Now	and	then	she	would	turn	anxiously	,	catch	sight	of	his	wizened	face	dazed
现在	和	然后	她	会	转动	焦虑地	,	抓住	视线	的	他的	干瘪	脸	茫然

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

with	fright	,
和	惊吓	,

她时不时会焦虑地转过身，瞥见他那张因惊恐而显得茫然的饱经风霜的脸。

[weɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] .

wave	her	hand	to	him	encouragingly	,	and	work	on	.
海浪	她	手	到	他	令人鼓舞的是	,	和	工作	在	.

她朝他挥了挥手，鼓励他继续努力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Suddenly	the	little	fellow	gave	a	cry	of	terror	and	slid	from	the	porch	,
突然	这	小的	同伴	给予	一个	哭	的	恐怖	和	滑行	从	这	门廊	,

突然，小家伙发出一声惊恐的尖叫，从门廊上滑了下来。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [dʒəːkiŋ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz]['sɒbz]['ɔːlmoʊst]

trailing	the	shawl	after	him	,	his	crutch	jerking	over	the	ground	,	his	sobs	almost
尾随	这	披肩	后	他	,	他的	拐杖	抽搐	超过	这	地面	,	他的	啜泣	几乎

['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

choking	him	.
窒息	他	.

他拖着披肩，拐杖在地上抽搐，抽泣声几乎让他窒息。

" ['mæmi] ! ['kʌli] !

"	Mammy	!	Cully	!
"	妈咪	!	卡利	!

“妈咪！卡利！”

[stʌmpiːz] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] !

Stumpy's	tied	in	the	loft	!
斯图姆皮的	系	在	这	阁楼	!

斯图姆皮被绑在阁楼里了!

[oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [help] [ˌem 'iː] !

Oh	,	somebody	help	me	!
哦	,	某人	帮助	我	!

哦，谁来救救我!

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] !

He's	in	the	loft	!
他是	在	这	阁楼	!

他在阁楼里!

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] !

Oh	,	please	,	please	!
哦	,	请	,	请	!

哦，求求你了!

" [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	In	the	roar	of	the	flames	nobody	heard	him	.
"	在	这	吼	的	这	火焰	无人	听到	他	.

“在熊熊烈火中，没有人听到他的声音。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['æksɪz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fensiz] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .

The	noise	of	axes	beating	down	the	burning	fences	drowned	all	other	sounds	.
这	噪音	的	轴	殴打	向下	这	燃烧	栅栏	溺水	全部	其他	声音	.

斧头砍倒燃烧的栅栏的声音盖过了其他所有声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tɑːm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkits] [tuː; tə][kɑːrl] .

At	this	moment	Tom	was	standing	on	a	cart	,	passing	up	the	buckets	to	Carl	.
在	这	片刻	汤姆	曾是	常设	在	一个	大车	,	通过	向上	这	水桶	到	卡尔	.

这时，汤姆正站在一辆小车上，把水桶递给卡尔。

['kʌli] [hæd; həd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bəuθ] [saɪdz]

Cully	had	crawled	to	the	ridge	-	pole	of	the	tool	-	house	to	watch	both	sides
卡利	有	爬行	到	这	岭	-	极	的	这	工具	-	房子	到	手表	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [ruːf] .

of	the	threatened	roof	.
的	这	威胁	屋顶	.

卡利爬到工具房的屋脊上，观察着岌岌可危的屋顶的两侧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd][ʌv; əv]

The	little	cripple	made	his	way	slowly	into	the	crowd	nearest	the	sheltered	side	of
这	小的	削弱	制成	他的	方式	缓慢地	进入	这	人群	最近的	这	避难所	边	的

[ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

the	tool	-	house	,
这	工具	-	房子	,

那个小瘸子慢慢地挤进了工具房背风一侧的人群中。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][menz] [koʊts] , ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [goʊt] , [hɪz; ɪz]

pulling	at	the	men's	coats	,	pleading	with	them	to	save	his	goat	,	his
拉	在	这	男士	外套	,	恳求	和	他们	到	节省	他的	山羊	,	他的

['stʌmpi] .

Stumpy	.
矮墩墩	.

他拽着男人们的外套，恳求他们救救他的山羊，他的小矮子。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [kept] .

On	this	side	was	a	door	opening	into	a	room	where	the	chains	were	kept	.
在	这	边	曾是	一个	门	开幕	进入	一个	房间	在哪里	这	链条	是	保留	.

这边有一扇门，通往存放锁链的房间。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .

From	it	rose	a	short	flight	of	six	or	seven	steps	leading	to	the	loft	.
从	它	玫瑰	一个	短的	航班	的	六	或者	七	步骤	领导	到	这	阁楼	.

从这里向上延伸出一段六七级台阶，通往阁楼。

[ðɪs] [lɔft] [hæd; həd] [tuː] [bɪg] [dɔːz] - - [wʌn] [kloʊzd] , ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪd]

This	loft	had	two	big	doors	-	-	one	closed	,	nearest	the	fire	,	and	the	other	wide
这	阁楼	有	二	大的	门	-	-	一	关闭	,	最近的	这	火	,	和	这	其他	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

这个阁楼有两扇大门——一扇紧闭着，靠近壁炉；另一扇敞开着。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

fronting	the	house	.
正面	这	房子	.

房子正面。

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] [fel] ,

When	**the**	**roof**	**of**	**the**	**burning**	**stable**	**fell**	**,**
什么时候	这	屋顶	的	这	燃烧	稳定的	跌倒	,

当燃烧的马厩屋顶坍塌时，

[ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

the	**wisps**	**of**	**straw**	**in**	**the**	**cracks**	**of**	**the**	**closed**	**door**	**burst**	**into**	**flame**	**.**
这	缕缕	的	稻草	在	这	裂缝	的	这	关闭	门	爆裂	进入	火焰	.

紧闭的门缝里夹杂的几缕稻草突然燃起了火焰。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [mæs] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][roʊp] ,

Within	**three**	**feet**	**of**	**this**	**blazing**	**mass**	**,**	**shivering**	**with**	**fear**	**,**	**tugging**	**at**	**his**	**rope**	**,**
之内	三	脚	的	这	炽烈	大量的	,	瑟瑟发抖	和	害怕	,	拉扯	在	他的	绳索	,

距离这团燃烧的物体不到三英尺，他吓得浑身颤抖，拼命拉扯着绳索。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] ['stʌmpi] , [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [bliːtɪŋz] [ʌn'hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɔːr] .

his	**eyes**	**bursting**	**from**	**his**	**head**	**,**	**stood**	**Stumpy**	**,**	**his**	**piteous**	**bleatings**	**unheard**	**in**	**the**	**surrounding**	**roar**	**.**
他的	眼睛	爆发	从	他的	头	,	站立	矮墩墩	,	他的	可怜的	咩咩叫声	闻所未闻	在	这	周围	吼	.

斯图姆皮双眼爆裂，孤零零地站在那里，他可怜的叫声在周围的喧嚣声中无人听见。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

A	**child's**	**head**	**appeared**	**above**	**the**	**floor**	**,**
一个	孩子的	头	出现	多于	这	地面	,

一个孩子的头从地板上方冒了出来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [roʊp] .

followed	**by**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**as**	**the**	**boy**	**flung**	**himself**	**upon**	**the**	**straining**	**rope**	**.**
随后	经过	一个	哭	的	喜悦	作为	这	男生	扔	他自己	之上	这	紧张	绳索	.

随后传来一声欢呼，男孩纵身扑向绷紧的绳索。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hæf] - ['frenzid] [goʊt] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

The	**next**	**instant**	**a**	**half**	**-**	**frenzied**	**goat**	**sprang**	**through**	**the**	**open**	**door**	**and**	**landed**	**in**	**the**	**yard**	**below**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**startled**	**men**	**and**	**women**	**.**
这	下一个	立即的	一个	一半	-	丧心病狂	山羊	弹簧	通过	这	打开	门	和	登陆	在	这	院子	以下	在	这	中间	的	这	惊慌	男人	和	女性	.

下一刻，一只半狂躁的山羊从敞开的门里跳了出来，落在了下面的院子里，惊恐的男男女女们都吓了一跳。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

Tom	**was**	**on**	**the**	**cart**	**when**	**she**	**saw**	**this**	**streak**	**of**	**light**	**flash**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**loft**	**door**	**and**	**disappear**	**.**
汤姆	曾是	在	这	大车	什么时候	她	锯	这	条纹	的	光	闪光	出去	的	这	黑暗	的	这	阁楼	门	和	消失	.

汤姆当时正坐在推车上，这时她看到一道光芒从阁楼门的黑暗中闪过，然后消失了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['pætsi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Her	**eyes**	**instinctively**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**Patsy**	**in**	**his**	**place**	**on**	**the**	**porch**	**.**
她	眼睛	本能地	转向	到	看	在	帕齐	在	他的	地方	在	这	门廊	.

她的目光本能地转向坐在门廊上的帕齐。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

Then	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**burst**	**from**	**the**	**crowd**	**,**
然后	一个	哭	的	恐怖	爆裂	从	这	人群	,

随后，人群中爆发出一声惊恐的尖叫。

['saɪlənst] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

silenced	**instantly**	**as**	**a**	**piercing**	**shriek**	**filled**	**the**	**air**	**.**
沉默	即刻	作为	一个	冲孔	尖叫	已填	这	空气	.

一声刺耳的尖叫划破夜空，一切瞬间安静下来。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[its] [ˌem ˈiː]['pætsi] !
It's me Patsy !
它是 我 帕齐 !

是我，帕特西！

" [ˌberˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [lɔft] , [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [əˈgenst]
" Bareheaded in the open doorway of the now blazing loft , a silhouette against
" 免冠 在 这 打开 门口 的 这 现在 炽烈 阁楼 , 一个 轮廓 反对
[ðə; ði] [fleɪm] ,
the flame ,
这 火焰 ,

“在熊熊燃烧的阁楼敞开的门口，一个光着头的身影映衬着火焰，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [gɔːn] ,
his little white gown reaching to his knees , his crutch gone ,
他的 小的 白色的 袍 到达 到 他的 膝盖 , 他的 拐杖 已消失 ,

他穿着及膝的小白袍，拐杖不见了。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [hwəːlz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] !
the stifling smoke rolling out in great whirls above his head , stood the cripple !
这 令人窒息 抽烟 滚动 出去 在 伟大的 旋转 多于 他的 头 , 站立 这 削弱 !

浓烟滚滚，在他头顶上形成巨大的漩涡，而那个残疾人就站在那里！

[tɑːm] [həːld] [hɜːrˈself]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] ,
Tom hurled herself into the crowd , knocking the men out of her way ,
汤姆 投掷 她自己 进入 这 人群 , 敲门 这 男人 出去 的 她 方式 ,

汤姆猛地冲进人群，把挡路的男人们撞开。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ruːm] [dɔːr] .
and ran towards the chain room door .
和 跑 向 这 链 房间 门 .

然后朝锁链房的门跑去。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːf] ,
At this instant a man in his shirt - sleeves dropped from the smoking roof ,
在 这 立即的 一个 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 掉落 从 这 吸烟 屋顶 ,

就在这时，一个穿着衬衫袖子的男人从冒着烟的屋顶上掉了下来。

[spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
sprang in front of her , and caught her in his arms .
弹簧 在 正面 的 她 , 和 捕捉 她 在 他的 武器 .

他扑到她面前，一把将她抱在怀里。

" [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ][goʊ] ; [kɑːrl][goʊ] !
" No , not you go ; Carl go !
" 不 , 不是 你 去 ; 卡尔 去 !

“不，不是你去；卡尔去！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] .
" he said in a firm voice , holding her fast .
" 他 说 在 一个 公司 嗓音 , 保持 她 快速地 .

他语气坚定地说，紧紧地抱着她。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nek] ,
Before she could speak he snatched a handkerchief from a woman's neck ,
前 她 可以 说话 他 抢夺 一个 手帕 从 一个 女性的 脖子 ,

她还没来得及开口，他就从一位女士的脖子上扯下了一条手帕。

[plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [trɔːf] , [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

plunged	it	into	the	water	of	the	horse	-	trough	,	bound	it	about	his	head	,
暴跌	它	进入	这	水	的	这	马	-	槽	,	边界	它	关于	他的	头	,

他把绳子浸入马槽的水中，然后绑在头上。

[dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [tʃaɪld]

dashed	up	the	short	flight	of	steps	,	and	crawled	toward	the	terror	-	stricken	child
虚线	向上	这	短的	航班	的	步骤	,	和	爬行	朝向	这	恐怖	-	受打击的	孩子

.

:
.

他飞快地跑上短短的台阶，爬向惊恐万分的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [klʌtʃ] , [ə; eɪ] [baʊnd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ˈoʊvər]

There	was	a	quick	clutch	,	a	bound	back	,	and	the	smoke	rolled	over
那里	曾是	一个	快的	离合器	,	一个	边界	后退	,	和	这	抽烟	滚动	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们迅速松开手，向后跃去，然后烟雾笼罩了他们。

[ˈʃʌtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [vjuː] .

shutting	man	and	child	from	view	.
关闭	男人	和	孩子	从	看法	.

将男人和孩子挡在视线之外。

[ðə; ði] [kraʊd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] .

The	crowd	held	their	breath	as	it	waited	.
这	人群	握住	他们的	气息	作为	它	等待	.

人群屏住呼吸等待着。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [sɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɑːn][ˈfaɪər] [ˈstægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]

A	man	with	his	hair	singed	and	his	shirt	on	fire	staggered	from	the	side
一个	男人	和	他的	头发	已签名	和	他的	衬衫	在	火	交错	从	这	边

[dɔːr] .

door	.
门	.

一个头发烧焦、衬衫着火的男人踉跄着从侧门走了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

In	his	arms	he	carried	the	almost	lifeless	boy	,	his	face	covered	by	the
在	他的	武器	他	携带	这	几乎	无生命	男生	,	他的	脸	涵盖	经过	这

[ˈhæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他怀里抱着奄奄一息的男孩，男孩的脸上盖着手帕。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rʌʃt] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

A	woman	rushed	up	,	caught	the	boy	in	her	arms	,	and	sank	on	her	knees	.
一个	女士	匆忙	向上	,	捕捉	这	男生	在	她	武器	,	和	沉没	在	她	膝盖	.

一名女子冲上前去，一把抱住男孩，跪倒在地。

[ðə; ði][mæn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] .

The	man	reeled	and	fell	.
这	男人	卷曲	和	跌倒	.

那人踉跄了一下，倒在了地上。

[wen] [kɑ:rl] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	Carl	regained	consciousness	,	Jennie	was	bending	over	him	,	chafing	his
什么时候	卡尔	恢复	意识	,	珍妮	曾是	弯曲	超过	他	,	摩擦	他的

[hændz][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hands	and	bathing	his	face	.
双手	和	洗澡	他的	脸	.

卡尔恢复意识时，珍妮正弯下腰在他身上，搓揉他的手，给他洗脸。

['pætsi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ræpt] [ɪn] ['dʒɛniz] [ʃɔ:l] .

Patsy	was	on	the	sofa	,	wrapped	in	Jennie's	shawl	.
帕齐	曾是	在	这	沙发	,	包装	在	珍妮的	披肩	.

帕特西躺在沙发上，身上裹着珍妮的披肩。

[pɑ:p] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Pop	was	fanning	him	.
流行音乐	曾是	扇形	他	.

爸爸在给他扇风。

['kɑ:rlz] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

Carl's	wet	handkerchief	,	the	old	man	said	,	had	kept	the	boy	from	suffocating	.
卡尔的	湿的	手帕	,	这	老的	男人	说	,	有	保留	这	男生	从	令人窒息的	.

老人说，卡尔湿漉漉的手帕救了那个男孩，让他免于窒息。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] .

The	crowd	had	begun	to	disperse	.
这	人群	有	开始	到	分散	.

人群开始散去。

[ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

The	neighbors	and	strangers	had	gone	their	several	ways	.
这	邻居	和	陌生人	有	已消失	他们的	一些	方式	.

邻居和陌生人各自散去了。

[ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [mɑ:b][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðer; ðər][bedz] .

The	tenement	-	house	mob	were	on	the	road	to	their	beds	.
这	廉租公寓	-	房子	暴民	是	在	这	路	到	他们的	床	.

贫民窟里的暴徒们正往各自的床上睡觉。

['meni] [frendz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,

Many	friends	had	stopped	to	sympathize	,
许多	朋友们	有	停止	到	同情	,

许多朋友都停下来表示慰问。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv]['tɑ:mz] ['enəmi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]

and	even	the	bitterest	of	Tom's	enemies	said	they	were	glad	it	was	no
和	甚至	这	最苦涩的	的	汤姆的	敌人	说	他们	是	高兴的	它	曾是	不

[wɜ:rs] .

worse	.
更糟	.

就连汤姆最痛恨的敌人也表示，他们很高兴情况没有更糟。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ðə; ði][jɑ:rd] , [tɑ:m] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]

When	the	last	of	them	had	left	the	yard	,	Tom	,	tired	out	with	anxiety
什么时候	这	最后的	的	他们	有	左边	这	院子	,	汤姆	,	疲劳的	出去	和	焦虑

[ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

and	hard	work	,
和	难的	工作	,

当最后一个人离开院子后，汤姆因为焦虑和辛勤劳作而筋疲力尽。

[θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

threw	herself	down	on	the	porch	.
扔	她自己	向下	在	这	门廊	.

她扑倒在门廊上。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [iːst]

The	morning	was	already	breaking	,	the	gray	streaks	of	dawn	brightening	the	east
这	早晨	曾是	已经	打破	,	这	灰色的	连胜	的	黎明	提亮	这	东方

.

:

.

晨曦初露，东方泛起灰色的晨光。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv]

From	her	seat	she	could	hear	through	the	open	door	the	soothing	tones	of
从	她	座位	她	可以	听到	通过	这	打开	门	这	舒缓	音调	的

['dʒɛniz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Jennie's	voice	as	she	talked	to	her	lover	,
珍妮的	嗓音	作为	她	谈话	到	她	情人	,

她坐在座位上，透过敞开的门，能听到珍妮和她的爱人说话时温柔的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['hwispəz] [ʌv; əv][kɑːrl][ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	the	hoarse	whispers	of	Carl	in	reply	.
和	这	嘶哑	低语	的	卡尔	在	回复	.

以及卡尔沙哑的低语回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	had	recovered	his	breath	again	,	and	was	but	little	worse	for	his
他	有	恢复	他的	气息	再次	,	和	曾是	但	小的	更糟	为了	他的

['skɔːrtʃɪŋ] ,

scorching	,
灼热	,

他已经缓过气来，被灼伤的程度也并无大碍。

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

except	in	his	speech	.
除了	在	他的	演讲	.

唯独他的演讲例外。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɜːrkərz] ,

Jennie	was	in	the	kitchen	making	some	coffee	for	the	exhausted	workers	,
珍妮	曾是	在	这	厨房	制作	一些	咖啡	为了	这	筋疲力尽的	工人	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	he	was	helping	her	.
和	他	曾是	帮助	她	.

珍妮在厨房里为疲惫的工人们煮咖啡，他正在帮她。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Tom	realized	fully	all	that	had	happened	.
汤姆	已实现	完全	全部	那	有	发生	.

汤姆完全明白了所有发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['pæt̬siz] [laɪf] .

She	knew	who	had	saved	Patsy's	life	.
她	知道	WHO	有	已保存	帕特西的	生活	.

她知道是谁救了帕特西的命。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	remembered	how	he	laid	her	boy	in	her	arms	,
她	记得	如何	他	铺设	她	男生	在	她	武器	,

她记得他把她的儿子放在她怀里的情景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['deθli] ['pælər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .

and	she	still	saw	the	deathly	pallor	in	his	face	as	he	staggered	and	fell	.
和	她	仍然	锯	这	致命的	苍白	在	他的	脸	作为	他	交错	和	跌倒	.

她仍然看到他踉跄倒地时脸上惨白的脸色。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [sɪns] [hiː; hi] ['entərd]

What	had	he	not	done	for	her	and	her	household	since	he	entered
什么	有	他	不是	完毕	为了	她	和	她	家庭	自从	他	进入

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ?

her	service	?
她	服务	?

自从他成为她的仆人以来，他还为她和她的家人做了什么?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?

If	he	loved	Jennie	,	and	she	him	,	was	it	his	fault	?
如果	他	喜爱	珍妮	,	和	她	他	,	曾是	它	他的	过错	?

如果他爱珍妮，珍妮也爱他，那这难道是他的错吗?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ?

Why	did	she	rebel	,	and	refuse	this	man	a	place	in	her	home	?
为什么	做过	她	反叛	,	和	拒绝	这	男人	一个	地方	在	她	家	?

她为何反抗，拒绝让这个男人住进她的家?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tɑːm][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Then	she	thought	of	her	own	Tom	no	longer	with	her	,
然后	她	想法	的	她	自己的	汤姆	不	更长	和	她	,

然后她想到了她自己的汤姆，他已经不在她身边了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	of	her	fight	alone	and	without	him	.
和	的	她	斗争	独自的	和	没有	他	.

以及她独自一人，没有他陪伴的战斗。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	he	have	thought	of	it	?
什么	会	他	有	想法	的	它	?

他会怎么想?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] ?

How	would	he	have	advised	her	to	act	?
如何	会	他	有	建议	她	到	行为	?

他会建议她怎么做?

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] .

He	had	always	hoped	such	great	things	for	Jennie	.
他	有	总是	希望	这样的	伟大的	事物	为了	珍妮	.

他一直对珍妮寄予厚望。

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] ?

Would	he	now	be	willing	to	give	her	to	this	stranger	?
会	他	现在	是	愿意的	到	给	她	到	这	陌生人	?

他现在愿意把她交给这个陌生人吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

If	she	could	only	talk	to	her	Tom	about	it	all	!
如果	她	可以	仅有的	讲话	到	她	汤姆	关于	它	全部	!

如果她能和汤姆谈谈这一切就好了!

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['iːgər] [waɪld] -

As	she	sat	,	her	head	in	her	hand	,	the	smoking	stable	,	the	eager	wild	-
作为	她	卫星	,	她	头	在	她	手	,	这	吸烟	稳定的	,	这	渴望的	荒野	-

[aɪd] [kraʊd] ,

eyed	crowd	,
眼睛	人群	,

她坐在那里，一手托着头，周围是烟雾缭绕的马厩，以及眼神狂热、充满渴望的人群。

[ðə; ði] [ded] ['hɔːrsɪz] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

the	dead	horses	,	faded	away	and	became	to	her	as	a	dream	.
这	死的	马匹	,	褪色	离开	和	成为	到	她	作为	一个	梦	.

那些死去的马匹渐渐消失，变成了一场梦。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒɪni,'dʒeni][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

She	heard	nothing	but	the	voice	of	Jennie	and	her	lover	,
她	听到	没有什么	但	这	嗓音	的	珍妮	和	她	情人	,

她什么也没听到，只有珍妮和她爱人的声音。

[sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

saw	only	the	white	face	of	her	boy	.
锯	仅有的	这	白色的	脸	的	她	男生	.

只见她儿子的脸色苍白。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

A	sickening	sense	of	utter	loneliness	swept	over	her	.
一个	令人作呕	感觉	的	说出	孤独	扫荡	超过	她	.

一种令人作呕的孤独感席卷了她。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

She	rose	and	moved	away	.
她	玫瑰	和	已搬	离开	.

她起身走开了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['kʌli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl]['deɪndʒər]

During	all	this	time	Cully	was	watching	the	dying	embers	,	and	when	all	danger
期间	全部	这	时间	卡利	曾是	观看	这	垂死	余烬	,	和	什么时候	全部	危险

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

在此期间，卡利一直注视着即将熄灭的余烬，当所有危险都过去之后，

- - ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

-	-	only	the	small	stable	with	its	two	horses	had	been	destroyed	,
-	-	仅有的	这	小的	稳定的	和	它是	二	马匹	有	到过	损毁	,

只有那间小小的马厩和里面的两匹马被毁了。

- - [hiː; hi][led][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['spʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

-	-	he	led	the	Big	Gray	back	to	the	pump	,	washed	his	head	,	sponging	his	eyes
-	-	他	引领	这	大的	灰色的	后退	到	这	泵	,	洗过	他的	头	,	海绵擦拭	他的	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	mouth	,
和	嘴	,

他领着大灰马回到水泵旁，给它洗了个头，用海绵擦了擦眼睛和嘴巴。

[ænd; ənd] [haust] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg]['steɪb(ə)l] .

and	housed	him	in	the	big	stable	.
和	房屋	他	在	这	大的	稳定的	.

然后把他安置在大马厩里。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .

Then	he	vanished	.
然后	他	消失了	.

然后他就消失了。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] , ['kʌli] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [rʌn]

Immediately	on	leaving	the	Big	Gray	,	Cully	had	dodged	behind	the	stable	,	run
立即地	在	离开	这	大的	灰色的	,	卡利	有	躲避	在后面	这	稳定的	,	跑步

['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

rapidly	up	the	hill	,
快速	向上	这	爬坡道	,

离开大灰马旅馆后，卡利立刻躲到马厩后面，迅速跑上山坡。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

keeping	close	to	the	fence	,	and	had	come	out	behind	a	group	of
保持	关闭	到	这	栅栏	,	和	有	来	出去	在后面	一个	团体	的

['skætərɪŋ] [spek'teitəs] .

scattering	spectators	.
散射	观众	.

他紧贴着围栏走，从一群四散的观众身后走了出来。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvər] , ['moʊstli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

There	he	began	a	series	of	complicated	manoeuvres	,	mostly	on	his	toes	,
那里	他	开始	一个	系列	的	复杂的	机动	,	大多	在	他的	脚趾	,

在那里，他开始进行一系列复杂的动作，大部分动作都是用脚尖完成的。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

lifting	his	head	over	those	of	the	crowd	,
举重	他的	头	超过	那些	的	这	人群	,

他从人群上方抬起头来，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

and	ending	in	a	sudden	dart	forward	and	as	sudden	a	halt	,
和	结束	在	一个	突然	镖	向前	和	作为	突然	一个	停止	,

最后以突然向前冲刺和同样突然的停止结束。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɪli] - [koʊt] - ['kɑːlər] .

within	a	few	inches	of	young	Billy	McGaw's	coat	-	collar	.
之内	一个	很少	英寸	的	年轻的	比利	-	外套	-	衣领	.

离年轻的比利·麦克高（Billy McGaw）的衣领只有几英寸远。

['bɪli] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Billy	turned	pale	,	but	held	his	ground	.
比利	转向	苍白	,	但	握住	他的	地面	.

比利脸色苍白，但仍然坚持立场。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['kʌli] [wʊd] [nɑːt] [der] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ə'baʊt] .

He	felt	sure	Cully	would	not	dare	attack	him	with	so	many	others	about	.
他	毛毡	当然	卡利	会	不是	敢	攻击	他	和	所以	许多	其他的	关于	.

他确信，周围有这么多人，卡利不敢攻击他。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['sindəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [held]

the	glow	of	the	smouldering	cinders	had	a	fascination	for	him	that	held
这	辉光	的	这	闷烧	煤渣	有	一个	魅力	为了	他	那	握住

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

him	to	the	spot	.
他	到	这	点	.

余烬冒出的微光对他有着莫名的吸引力，让他驻足不前。

['kʌli] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['spelbaʊnd] .

Cully	also	seemed	spellbound	.
卡利	还	似乎	着迷	.

卡利似乎也被迷住了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn]

The	only	view	of	the	smoking	ruins	that	satisfied	him	seemed	to	be	the	one
这	仅有的	看法	的	这	吸烟	废墟	那	使满意	他	似乎	到	是	这	一

[hiː; hi] [kɔːt] ['oʊvər] [jʌŋ] - ['ʃoʊldər] .

he	caught	over	young	McGaw's	shoulder	.
他	捕捉	超过	年轻的	-	肩膀	.

唯一让他满意的，似乎是从年轻的麦克高肩头瞥见的那片冒着烟的废墟景象。

[hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ]

He	moved	closer	and	closer	,	sniffing	about	cautiously	,	as	a	dog	would	on	a
他	已搬	更近	和	更近	,	嗅闻	关于	谨慎地	,	作为	一个	狗	会	在	一个

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他越走越近，小心翼翼地四处嗅探，就像狗在小径上一样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['bɪliːz] [koʊt][ðə; ði] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

the	closer	he	got	to	Billy's	coat	the	more	absorbed	he	seemed	to	be	in	the
这	更近	他	得到	到	比利	外套	这	更多的	吸收	他	似乎	到	是	在	这

[vjuː] [bɪ'jɑːnd] .

view	beyond	.
看法	超过	.

他越靠近比利的衣襟，就越是沉浸在外面的景色中。

[hɪr] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Here	an	extraordinary	thing	happened	.
这里	一个	非凡的	事物	发生	.

这里发生了一件非同寻常的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv] [kʌliːz] [hed] [bɪ'twiːn] ['bɪliːz] [legz] , [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]

There	was	a	dipping	of	Cully's	head	between	Billy's	legs	,	a	raising	of	both
那里	曾是	一个	浸渍	的	卡利	头	之间	比利	腿	,	一个	提高	的	两个都

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

卡利的头低垂到比利两腿之间，双臂高高举起。

[græbiŋ] ['bɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

grabbing	Billy	around	the	waist	,
抓取	比利	大约	这	腰部	,

抓住比利的腰，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'gɔ] [wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	in	a	flash	the	hope	of	the	house	of	McGaw	was	swept	off	his	feet	,
和	在	一个	闪光	这	希望	的	这	房子	的	麦高	曾是	扫荡	离开	他的	脚	,

一瞬间，麦克高一家所有的希望都破灭了。

['kʌli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [rʌn] [tɔːrd] ['tɑːmz] [haʊs] .

Cully	beneath	him	,	and	in	full	run	toward	Tom's	house	.
卡利	下面	他	,	和	在	满的	跑步	朝向	汤姆的	房子	.

卡利在他身下，全速朝汤姆的房子跑去。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [læft] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] .

The	bystanders	laughed	;	they	thought	it	only	a	boyish	trick	.
这	旁观者	笑了	;	他们	想法	它	仅有的	一个	男孩气	诡计	.

旁观者都笑了；他们认为这只是小孩子的恶作剧。

['bɪli] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət] ['kʌli] [held] [ɑːn] .

Billy	kicked	and	struggled	,	but	Cully	held	on	.
比利	踢	和	挣扎	,	但	卡利	握住	在	.

比利拼命挣扎踢打，但卡利还是紧紧抓住不放。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

When	they	were	clear	of	the	crowd	,
什么时候	他们	是	清除	的	这	人群	,

当他们脱离人群后，

['kʌli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] - ['kɑːlər] .

Cully	shook	him	to	the	ground	and	grabbed	him	by	the	coat	-	collar	.
卡利	摇晃	他	到	这	地面	和	抓住	他	经过	这	外套	-	衣领	.

卡利把他摇倒在地，揪住他的衣领。

" [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , [wer] [wəz][jiː; ji] [wen] [diː]['faɪər]['stɑːrtɪd] ?

"	Say	,	young	feller	,	where	wuz	ye	when	de	fire	started	?
"	说	,	年轻的	伙计	,	在哪里	伍兹	是的	什么时候	德	火	开始	?

“嘿，小伙子，火灾发生时你在哪儿？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['bɪli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [lʊkt] [ʌp] .

"	At	this	Billy	broke	into	a	howl	,	and	one	of	the	crowd	,	some	distance	off	,	looked	up	.
"	在	这	比利	打破	进入	一个	嗥	,	和	一	的	这	人群	,	一些	距离	离开	,	看起来	向上	.

“这时比利突然嚎叫起来，远处人群中的一个人抬起头来。”

['kʌli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Cully	clapped	his	hand	over	his	mouth	.
卡利	鼓掌	他的	手	超过	他的	嘴	.

卡利用手捂住了嘴。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [ɔːr] [aɪl] [mæʃ] [jər] [mʌg] - - [siː] ? " ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] .

"	None	o	'	that	,	or	I'll	mash	yer	mug	-	-	see	?	"	standing	over	him	with	clenched	fist	.
"	没有任何	o	-	那	,	或者	患病的	捣碎	你的	马克杯	-	-	看	?	"	常设	超过	他	和	紧握	拳头	.

“不许那样做，否则我就砸烂你的脸——听到了吗？”说着，他攥紧了拳头，站在他面前。

" [aɪ] [wɔrnt] ['noʊwer] , " ['stæməd] ['bɪli] .

"	I	warn't	nowheres	,	"	stammered	Billy	.
"	我	警告	无处可去	,	"	结结巴巴	比利	.

“我哪儿也不去，”比利结结巴巴地说。

" [seɪ] , [teɪk] [jər] [hændz] [ɔfn] [ˌem 'iː] - - [jiː; ji] [eint] " - -

"	Say	,	take	yer	hands	off'n	me	-	-	ye	ain't	"	-	-
"	说	,	拿	你的	双手	奥夫	我	-	-	是的	不是	"	-	-

“我说，把你的手从我身上拿开——你就是不肯”——

" - [aɪ] [eint] !

"	T'ell	I	ain't	!
"	-	我	不是	!

“告诉我我不是！”

[jiː; ji] ['ænsər] [ˌem 'iː] [streɪt] - - [siː] ? - - [ɔːr] [aɪl] [pʌntʃ] [jər] [feɪs] [ɪn] , " ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][græsp] .

Ye	answer	me	straight	-	-	see	?	-	-	or	I'll	punch	yer	face	in	,	"	tightening	his	grasp	.
叶	回答	我	直的	-	-	看	?	-	-	或者	患病的	冲床	你的	脸	在	,	"	收紧	他的	抓牢	.

你给我老实回答我——听见了吗？——否则我就揍你一顿，”他攥紧了拳头。

" [wʌt] [wəz][jiː; ji][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wen] [diː]['sɜːrkəs] [kʌm] [aʊt] - - [æn; ən] - , - [-] ,

"	What	wuz	ye	a	-	doin	'	when	de	circus	come	out	-	-	an	'	,	anoder	t'ing	,
"	什么	伍兹	是的	一个	-	做	-	什么时候	德	马戏团	来	出去	-	-	一个	-	,	-	t'ing	,

“马戏团出来的时候你在干什么——还有，另一件事，

[wɒts] [dɪs] [kə'loʊn] [jər] [gɑːt][ɑːn] [jər] [koʊt] ?

what's	dis	cologne	yer	got	on	yer	coat	?
是什么	迪斯	科隆	你的	得到	在	你的	外套	?

你外套上这是什么香水味?

['meɪbi] [nekst] [taɪm] [jiː; ji] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] [jɪl] [kiːp] [frʌm; frəm] ['spɪlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [siː] ?

Maybe	next	time	ye	climb	a	fence	ye'll	keep	from	spillin	'	it	,	see	?
或许	下一个	时间	是的	爬	一个	栅栏	叫喊	保持	从	斯皮林	-	它	,	看	?

也许下次你翻越栅栏的时候就不会把它洒出来了，明白吗?

[oʊ] , [aɪm] - [jiː; ji] .

Oh	,	I'm	onter	ye	.
哦	,	我是	-	是的	.

哦，我明白了。

[jiː; ji] [set] [diː] ['steɪb(ə)l] [ə'faɪr] .

Ye	set	de	stable	afire	.
叶	放	德	稳定的	着火	.

你们放火烧了马厩。

[dæts] [wɒts] [diː] ['mætər] . "

Dat's	what's	de	matter	.	"
数据	是什么	德	事情	.	"

这才是最重要的。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [daɪ] - - [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [diː] [kæn; kən] [ɜːr; ər] - [hoʊm] ,

"	I	hope	I	may	die	-	-	I	wuz	a	-	carryin	'	de	can	er	ker'sene	home	,
"	我	希望	我	可能	死	-	-	我	伍兹	一个	-	携带	-	德	能	呃	-	家	,

“我希望我能死去——我当时正扛着煤油罐回家，

[æn; ən] - [wen] [diː] [ruːf] [fel] [ɪn] [aɪ] [wəz] [ʌp] [ɑːn] [diː] [fens] [soʊ] [aɪ] - [siː] [diː] ['faɪər] ,

an	'	when	de	roof	fell	in	I	wuz	up	on	de	fence	so	I	c'u'd	see	de	fire	,
一个	-	什么时候	德	屋顶	跌倒	在	我	伍兹	向上	在	德	栅栏	所以	我	-	看	德	火	,

屋顶塌下来的时候，我正好在栅栏上，所以能看到火势。

[æn; ən] - [diː] [kæn; kən] [slɪpt] " - -

an	'	de	can	slipped	"	-	-
一个	-	德	能	滑倒了	"	-	-

安德卡滑倒了”——

" [wʌt] [fens] ? " [sed] ['kʌli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teriər] [wʊd] [ə; eɪ] [ræt] .

"	What	fence	?	"	said	Cully	,	shaking	him	as	a	terrier	would	a	rat	.
"	什么	栅栏	?	"	说	卡利	,	摇晃	他	作为	一个	梗犬	会	一个	鼠	.

“什么栅栏？”卡利说着，像梗犬抓老鼠一样摇晃着他。

" [waɪ] [dæt] [fens] [ɑːn] [diː] [hɪl] .

"	Why	dat	fence	on	de	hill	.
"	为什么	数据	栅栏	在	德	爬坡道	.

“山坡上的那道栅栏是干什么用的？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kʌli] .

"	That	was	enough	for	Cully	.
"	那	曾是	足够的	为了	卡利	.

“这对卡利来说就足够了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mæn] .

He	had	his	man	.
他	有	他的	男人	.

他抓到人了。

[ðə; ði] [laɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

The	lie	had	betrayed	him	.
这	说谎	有	背叛	他	.

谎言背叛了他。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Without	a	word	he	jerked	the	cowardly	boy	from	the	ground	,
没有	一个	单词	他	猛地一抖	这	胆小	男生	从	这	地面	,

他一言不发，一把将那个胆小的男孩从地上拽了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : - -

and	marched	him	straight	into	the	kitchen	:	-	-
和	行军	他	直的	进入	这	厨房	:	-	-

然后把他直接押进了厨房:

" [seɪ] , [kɑːrl] , [aɪ][gɑːt][diː]['faɪər] - [bʌg] .

"	Say	,	Carl	,	I	got	de	fire	-	bug	.
"	说	,	卡尔	,	我	得到	德	火	-	漏洞	.

“卡尔，我说，我抓到纵火犯了。”

[jiː; ji][kɪn] [smel] ['dɝː] - [ɑːn][hɪz; ɪz] .

Ye	kin	smell	der	ker'sene	on	his	clo'es	.
叶	亲属	闻	德尔	-	在	他的	衣橱	.

你可以闻到他衣服上的煤气味。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

['mɪstər] . ['kwɪg] [drɔːz] [ə; eɪ] [plæn]

MR	.	QUIGG	DRAWS	A	PLAN
先生	.	奎格	平局	一个	计划

奎格先生画了一份计划

[mə'gɔ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [dʒɔɪ]

McGaw	had	watched	the	fire	from	his	upper	window	with	mingled	joy
麦高	有	观看	这	火	从	他的	上	窗户	和	混合	喜悦

[ænd; ənd] [fɪr] - - [dʒɔɪ] [ðæt] ['tɑːmz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

and	fear	-	-	joy	that	Tom's	property	was	on	fire	,
和	害怕	-	-	喜悦	那	汤姆的	财产	曾是	在	火	,

麦克高从楼上的窗户望着火势，心中既有喜悦又有恐惧——喜悦的是汤姆的房子着火了。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

and	fear	that	it	would	be	put	out	before	she	would	be	ruined	.
和	害怕	那	它	会	是	放	出去	前	她	会	是	毁坏	.

她担心在她彻底毁掉之前，这件事就会被扑灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪmɪnz] , [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

He	had	been	waiting	all	the	evening	for	Crimmins	,	who	had	failed	to
他	有	到过	等待	全部	这	晚上	为了	克里明斯	,	WHO	有	失败的	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

他整个晚上都在等克里明斯，但克里明斯却迟迟没有出现。

['bɪli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sɪns] ['sʌpər] ,

Billy	had	not	been	at	home	since	supper	,
比利	有	不是	到过	在	家	自从	晚餐	,

比利从晚饭后就没回家过。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ]['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt]

so	he	could	get	no	details	as	to	the	amount	of	the	damage	from	that
所以	他	可以	得到	不	细节	作为	到	这	数量	的	这	损害	从	那

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

因此，他无法从该来源获得有关损失金额的任何详细信息。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hi:; hi] [sent] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kwɪg] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ɪn]

In	this	emergency	he	sent	next	morning	for	Quigg	to	make	a	reconnaissance	in
在	这	紧急情况	他	发送	下一个	早晨	为了	奎格	到	制作	一个	侦察	在

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] ,

the	vicinity	of	the	enemy's	camp	,
这	附近	的	这	敌人的	营	,

紧急情况下，他第二天一早便派奎格去敌营附近侦察。

[ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['bædli] [tɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] ,

ascertain	how	badly	Tom	had	been	crippled	,
探明	如何	糟糕	汤姆	有	到过	残疾的	,

查明汤姆的残疾程度。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] ['weðər] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] [ðə; ði]

and	learn	whether	her	loss	would	prevent	her	signing	the	contract	the
和	学习	无论	她	损失	会	防止	她	签名	这	合同	这

['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] .

following	night	.
下列的	夜晚	.

并了解她的失利是否会影响她第二天晚上签署合同。

['mɪstər] . ['kwɪg] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Quigg	accepted	the	mission	,
先生	.	奎格	公认	这	使命	,

奎格先生接受了这项任务。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	more	willingly	because	he	wanted	to	settle	certain	affairs	of	his	own	.
这	更多的	心甘情愿	因为	他	通缉	到	定居	肯定	事务	的	他的	自己的	.

他之所以更乐意这样做，是因为他想处理自己的一些事情。

['dʒini,'dʒeni] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] , - - [waɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] , - - [ænd; ənd] [hi:; hi]

Jennie	had	avoided	him	lately	,	-	-	why	he	could	not	tell	,	-	-	and	he
珍妮	有	避免	他	最近	,	-	-	为什么	他	可以	不是	告诉	,	-	-	和	他

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

determined	,
决定	,

最近珍妮一直躲着他——他不知道为什么——他下定决心，

[bɪ'fɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [tɑ:m] ,

before	communicating	to	his	employer	the	results	of	his	inquiries	about	Tom	,
前	沟通	到	他的	雇主	这	结果	的	他的	查询	关于	汤姆	,

在将他关于汤姆的调查结果告知雇主之前，

[tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

to	know	exactly	what	his	own	chances	were	with	the	girl	.
到	知道	确切地	什么	他的	自己的	机会	是	和	这	女孩	.

他想确切地知道自己和那个女孩的胜算有多大。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	could	slip	over	to	the	house	while	Tom	was	in	the	city	,
他	可以	滑	超过	到	这	房子	尽管	汤姆	曾是	在	这	城市	,

汤姆在城里的时候，他可以偷偷溜到房子那边去。

[ænd; ənd] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	leave	before	she	returned	.
和	离开	前	她	返回	.

在她回来之前离开。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [rɔbd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

On	his	way	,	the	next	day	,	he	robbed	a	garden	fence	of	a	mass	of
在	他的	方式	,	这	下一个	天	,	他	被抢劫	一个	花园	栅栏	的	一个	大量的	的

['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

lilacs	,
丁香	,

第二天，他在路上顺便从花园篱笆上摘走了一大片丁香花。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

breaking	off	the	leaves	as	he	walked	.
打破	离开	这	树叶	作为	他	步行	.

他边走边踩碎树叶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['steɪb(ə)l][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	he	reached	the	door	of	the	big	stable	he	stopped	for	a	moment	,
什么时候	他	达到	这	门	的	这	大的	稳定的	他	停止	为了	一个	片刻	,

他走到大马厩门口时，停顿了一下。

[glɑːnst] ['kɔːʃəsli] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk]

glanced	cautiously	in	to	see	if	he	could	find	any	preparations	for	the	new	work
瞥了一眼	谨慎地	在	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	准备工作	为了	这	新的	工作

,

,
,

他小心翼翼地瞥了一眼，看看能否找到任何为新工作做准备的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

and	then	,	making	a	mental	note	of	the	surroundings	,	followed	the	path	to
和	然后	,	制作	一个	精神的	笔记	的	这	周围环境	,	随后	这	小路	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

然后，他默默地观察了一下周围环境，沿着小路走向门廊。

[pɑːp] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pop	opened	the	door	.
流行音乐	打开	这	门	.

爸爸打开了门。

[hiː; hi] [nuː] ['kwɪg] ['oʊnli][baɪ] [saɪt] - - [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi]

He	knew	Quigg	only	by	sight	-	-	an	unpleasant	sight	,	he	thought	,	as	he
他	知道	奎格	仅有的	经过	视线	-	-	一个	令人不快的	视线	,	他	想法	,	作为	他

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

looked	into	his	hesitating	,
看起来	进入	他的	犹豫不决	,

他只见过奎格——他心想，那景象真令人不快，因为他正看着奎格犹豫不决的样子。

['weɪvərɪŋ] [aɪz] .

wavering	eyes	.
摇摆不定	眼睛	.

眼神闪烁。

" [its] [ə; eɪ][bæd]['faɪər][jiː; ji][hæd; həd] , ['mɪstər] . ['mʌˌlɪnz] , " [sed] ['kwɪg] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

"	It's	a	bad	fire	ye	had	,	Mr	.	Mullins	,	"	said	Quigg	,	seating	himself	in	the
"	它是	一个	坏的	火	是的	有	,	先生	.	穆林斯	,	"	说	奎格	,	座位	他自己	在	这

['rɑːkər] ,

rocker	,
摇滚乐	,

“穆林斯先生，你那边的火烧得很厉害，”奎格说着，在摇椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæf] ['stræŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

the	blossoms	half	strangled	in	his	grasp	.
这	花朵	一半	被勒死	在	他的	抓牢	.

花朵在他手中几乎被扼杀了一半。

" [jɪs] , ['pɜːrti] [bæd] , [bʌt; bət] [smɔːl] [lɔːs] , [θæŋk] [gɑːd] , " [sed] [pɑːp] ['kwaɪətli] .

"	Yis	,	purty	bad	,	but	small	loss	,	thank	God	,	"	said	Pop	quietly	.
"	yis	,	漂亮	坏的	,	但	小的	损失	,	感谢	上帝	,	"	说	流行音乐	悄悄	.

“是啊，挺糟糕的，但损失不大，谢天谢地，”爸爸平静地说。

" [ðæt] [lets] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kwɪg] .

"	That	lets	her	out	of	the	contract	,	don't	it	?	"	said	Quigg	.
"	那	让我们	她	出去	的	这	合同	,	不	它	?	"	说	奎格	.

“那岂不是让她可以解除合同了吗？”奎格说道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [naʊ] .

"	She'll	be	short	of	horses	now	.
"	壳	是	短的	的	马匹	现在	.

“她现在会缺少马匹。”

" [pɑːp] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Pop	made	no	answer	.
"	流行音乐	制成	不	回答	.

波普没有回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['kwɪg] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	intend	to	give	Mr	.	Quigg	any	information	that	might	comfort	him	.
他	做过	不是	打算	到	给	先生	.	奎格	任何	信息	那	可能	舒适	他	.

他并不打算向奎格先生提供任何可能让他感到安慰的信息。

" [wɜːr; wər][jiː; ji] [ɪn'ʃʊrd] ? " [æskt] ['kwɪg] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Were	ye	insured	?	"	asked	Quigg	,	in	a	cautious	tone	,	his	eyes	on	the
"	是	是的	投保人	?	"	问	奎格	,	在	一个	谨慎	语气	,	他的	眼睛	在	这

['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

lilacs	.
丁香	.

“你们有保险吗？”奎格小心翼翼地问道，眼睛盯着紫丁香花。

" [oʊ] , [jɪs] , ['aɪvɚi] ['pɪni] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [soʊ] ['meri] [telz] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	yis	,	ivery	pinny	on	what	was	burned	,	so	Mary	tells	me	.
"	哦	,	yis	,	白葡萄酒	围裙	在	什么	曾是	烧伤	,	所以	玛丽	讲述	我	.

“哦，是的，玛丽告诉我，烧毁的东西上到处都是围裙。”

" ['kwɪg] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðə; ði]['ruːmər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

"	Quigg	caught	his	breath	;	the	rumor	in	the	village	was	the	other	way	.
"	奎格	捕捉	他的	气息	;	这	谣言	在	这	村庄	曾是	这	其他	方式	.

奎格倒吸了一口气；村里流传的传言却恰恰相反。

[waɪ] ['dɪdnt] ['krɪmɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɜːrn] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Why	didn't	Crimmins	make	a	clean	sweep	of	it	and	burn	'	em	all	at	once	,
为什么	没有	克里明斯	制作	一个	干净的	扫	的	它	和	烧伤	-	呃	全部	在	一次	,

为什么克里明斯不干脆一刀两断，把他们都烧死呢？

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ['oʊvər][fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] ['kwɪg] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I brought some flowers over for Miss Jennie , " said Quigg , regaining his
" 我 带来 一些 花朵 超过 为了 错过 珍妮 , " 说 奎格 , 恢复 他的
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

“我给珍妮小姐带了些花，”奎格恢复了镇定说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ? "
" Is she in ? "
" 是 她 在 ? "

她入选了吗?

" [jɪs] ; [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] .
" Yis ; I'll call her .
" yis ; 患病的 称呼 她 .

“是的；我会给她打电话。”

" ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hɑːrmləs] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ,
" Gentle and apparently harmless as Gran'pop was ,
" 温和的 和 显然 无害 作为 - 曾是 ,

“尽管爷爷性格温和，表面上看起来也无害，

[men] [laɪk] ['kwɪg] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
men like Quigg somehow never looked him steadily in the eye .
男人 喜欢 奎格 不知何故 绝不 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 .

像奎格这样的人，不知为何总是不敢直视他的眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - ['mɪstər] . ['mʌˌlɪnz] [aɪ] [brɔːt] [jiː; ji]['oʊvər][sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [sed] ['kwɪg] ,
" I was tellin ' Mr . Mullins I brought ye over some flowers , " said Quigg ,
" 我 曾是 告诉 - 先生 . 穆林斯 我 带来 是的 超过 一些 花朵 , " 说 奎格 ,

“我正跟穆林斯先生说我给你带了些花过来，”奎格说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪ'ðaʊt]
turning to Jennie as she entered , and handing her the bunch without
转弯 到 珍妮 作为 她 进入 , 和 处理 她 这 束 没有
['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
leaving his seat ,
离开 他的 座位 ,

珍妮进来时，他转过身，坐在座位上把花束递给了她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
as if it had been a pair of shoes .
作为 如果 它 有 到过 一个 一对 的 鞋 .

就好像那是一双鞋一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第6/7页

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['kwɪg] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" You're very kind , Mr . Quigg , " said the girl , laying them on the table ,
" 你是 非常 种类 , 先生 . 奎格 , " 说 这 女孩 , 躺下 他们 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] .
and still standing .
和 仍然 常设 .

“奎格先生，您真是太好了，”女孩一边说着，一边把东西放在桌子上，仍然站着。

" [aɪ] - [jʊr; jər] ['brʌðər] ['pætsi] [wʌz; wəz] [nɪr] ['smʌðəd] [tɪl] ['dʌtʃi] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] .
" I hear'd your brother Patsy was near smothered till Dutchy got him out .
" 我 - 你的 兄弟 帕齐 曾是 靠近 窒息 直到 荷兰 得到 他 出去 .

“我听说你哥哥帕齐差点被闷死，幸亏杜奇把他救了出来。”

[wʌz; wəz][jiː; ji][ðer; ðər] ?
Was ye there ?
曾是 是的 那里 ?

你当时在场吗?

" ['dʒini,'dʒeni][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kwɪkənd] .
" Jennie bit her lip and her heart quickened .
" 珍妮 少量 她 唇 和 她 心 加速 .

珍妮咬着嘴唇，心跳加速。

['kɑːrlz] ['soʊbrɪkeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] , [sent] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [tuː; tə]
Carl's sobriquet in the village , coming from such lips , sent the hot blood to
卡尔的 绰号 在 这 村庄 , 未来 从 这样的 嘴唇 , 发送 这 热的 血 到
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

卡尔在村里的绰号，从他那张嘴里说出来，让她脸颊发烫。

" [jes] , ['mɪstər] . ['nɪlsən] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] ['dɪgnəti] ,
" Yes , Mr . Nilsson saved his life , " she answered slowly , with girlish dignity ,
" 是的 , 先生 . 尼尔森 已保存 他的 生活 , " 她 回答 缓慢地 , 和 少女 尊严 ,

“是的，尼尔森先生救了他的命，”她缓缓回答，语气中带着少女般的尊严。

[ə; eɪ] ['bækwərd] [rʌʃ] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [kɑːrl] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a backward rush filling her heart as she remembered Carl staggering out of the
一个 落后 匆忙 填充 她 心 作为 她 记得 卡尔 令人震惊 出去 的 这
['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] ,
burning stable ,
燃烧 稳定的 ,

一股强烈的逆流涌上心头，她想起卡尔踉跄着走出燃烧的马厩的情景。

['pætsi] [held] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Patsy held close to his breast .
帕齐 握住 关闭 到 他的 胸部 .

帕特西紧紧地抱在他的胸前。

" [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɪn] ['rɔkvil] [seɪ] [jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [set] [ə'faɪr] .
" The fellers in Rockville say ye think it was set afire .
" 这 伙计们 在 罗克维尔 说 是的 思考 它 曾是 放 着火 .

“罗克维尔的伙计们说，你们认为它是被人放火烧的。”

[aɪ] [siː] ['dʒʌstɪs] ['roʊən] [tɜːrnd] ['bɪli] [mə'gɔ] [luːs] .

I	see	Justice	Rowan	turned	Billy	McGaw	loose	.
我	看	正义	罗文	转向	比利	麦高	松动的	.

我看到罗文法官释放了比利·麦克高。

[duː][jiː; ji] [sə'spekt] ['enibɑːdi] [els] ?

Do	ye	suspect	anybody	else	?
做	是的	怀疑	任何人	别的	?

你们还怀疑其他人吗?

[sʌm; səm] [sez] [ə; eɪ][træmp] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd][ʌp'set][hɪz; ɪz][paɪp] .

Some	says	a	tramp	crawled	in	and	upset	his	pipe	.
一些	说道	一个	流浪汉	爬行	在	和	沮丧的	他的	管道	.

有人说有个流浪汉爬进来弄翻了他的烟斗。

" [ðɪs] [laɪ][wʌz; wəz] [kɔɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	This	lie	was	coined	on	the	spot	and	issued	immediately	to	see	if	it	would
"	这	说谎	曾是	创造	在	这	点	和	发布	立即地	到	看	如果	它	会

[pæs] .

pass	.
经过	.

“这个谎言是当场编造出来的，并立即发布，看看它能否被接受。”

" ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

"	Mother	says	she	knows	who	did	it	,	and	it'll	all	come	out	in	time	.
"	母亲	说道	她	知道	WHO	做过	它	,	和	它将	全部	来	出去	在	时间	.

“母亲说她知道是谁干的，真相总会水落石出的。”

['kʌli] [faʊnd] [ðə; ði][kæn; kən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Cully	found	the	can	this	morning	,	"	said	Jennie	,	leaning	against	the	table	.
卡利	成立	这	能	这	早晨	,	"	说	珍妮	,	倾斜	反对	这	桌子	.

“卡利今天早上找到了那个罐子，”珍妮倚在桌子上说。

[kwɪgz] [dʒɔː] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [spoʊk] .

Quigg's	jaw	fell	and	his	brow	knit	as	Jennie	spoke	.
奎格斯	颚	跌倒	和	他的	眉头	针织	作为	珍妮	辐	.

珍妮说话时，奎格的下巴都快掉下来了，眉头也皱了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

That	was	just	like	the	fool	,	he	said	to	himself	.
那	曾是	只是	喜欢	这	傻子	,	他	说	到	他自己	.

“那简直就是个傻瓜，”他心想。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][get] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	he	get	the	stuff	in	a	bottle	and	then	break	it	?
为什么	没有	他	得到	这	东西	在	一个	瓶子	和	然后	休息	它	?

他为什么不把东西装进瓶子里，然后打破瓶子呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər] ,

But	the	subject	was	too	dangerous	to	linger	over	,
但	这	主题	曾是	也	危险的	到	萦绕	超过	,

但这个话题太过危险，不宜久留。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

so	he	began	talking	of	the	dance	down	at	the	Town	Hall	,
所以	他	开始	说	的	这	舞蹈	向下	在	这	镇	大厅	,

于是他开始谈论起市政厅的舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [læst] ['sʌndeɪ] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	meeting	last	Sunday	after	church	.
和	这	会议	最后的	星期日	后	教会	.

还有上周日做完礼拜后的那次会议。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] " ['soʊʃəb(ə)l] " [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	asked	her	if	she	would	go	with	him	to	the	"	sociable	"	they	were
他	问	她	如果	她	会	去	和	他	到	这	"	善于交际的	"	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][noʊ] . [fɔːr] [trʌk] - [haʊs] ;

going	to	have	at	No	.	4	Truck	-	house	;
去	到	有	在	不	.	4	卡车	-	房子	;

他问她是否愿意和他一起去4号卡车房参加他们将要举行的“社交活动”;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , - - [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

and	when	she	said	she	couldn't	,	-	-	that	her	mother	didn't	want	her	to	go
和	什么时候	她	说	她	不能	,	-	-	那	她	母亲	没有	想	她	到	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当她说她不能去——因为她妈妈不想让她出门时，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - - ['kwɪg] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] ,

etc	.	,	-	-	Quigg	moved	his	chair	closer	,
ETC	.	,	-	-	奎格	已搬	他的	椅子	更近	,

等等，——奎格把椅子拉近了些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːr] [ɪn][ænd; ənd]

with	the	remark	that	the	old	woman	was	always	putting	her	oar	in	and
和	这	评论	那	这	老的	女士	曾是	总是	推杆	她	桨	在	和

['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] ;

spoiling	things	;
破坏	事物	;

还有一句评论说，这位老妇人总是插手事情，把事情搞砸了;

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] ['ruːɪn][hɜːr; hər] ;

the	way	she	was	going	on	with	the	Union	would	ruin	her	;
这	方式	她	曾是	去	在	和	这	联盟	会	废墟	她	;

她那样对待工会的做法会毁了她;

[ʃiːd] ['betər] [dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] ; [ðeid] " [daʊn] [hɜːr; hər] [jet] [ɪf]

she'd	better	join	in	with	the	boys	,	and	be	friendly	;	they'd	"	down	her	yet	if
棚	更好的	加入	在	和	这	男孩们	,	和	是	友好的	;	他们会	"	向下	她	然而	如果

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . "

she	didn't	.	"
她	没有	.	"

她最好和男孩们打成一片，表现得友好一些；否则，他们“还会欺负她”。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['kwɪg] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [ɪn][æn; ən]

"	I	hope	nothing	will	happen	to	mother	,	Mr	.	Quigg	,	"	said	Jennie	,	in	an
"	我	希望	没有什么	将要	发生	到	母亲	,	先生	.	奎格	,	"	说	珍妮	,	在	一个

['æŋkʃəs] [toʊn] ,

anxious	tone	,
焦虑的	语气	,

“奎格先生，我希望妈妈不会有事，”珍妮焦急地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

as	she	sank	into	a	chair	.
作为	她	沉没	进入	一个	椅子	.

她瘫坐在椅子上。

['kwɪg] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kloʊzər] .

Quigg	misunderstood	the	movement	,	and	moved	his	own	closer	.
奎格	被误解	这	移动	,	和	已搬	他的	自己的	更近	.

奎格误解了这一运动，反而将自己的队伍拉得更近了。

" [ðer; ðər][wəʊnt] ['nɑːθɪn] - ['hæpən] ['eni] [mɔːr] , ['dʒini,'dʒeni] , [ɪf] [juːl] [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] .
" There won't nothin ' happen any more , Jennie , if you'll do as I say .
" 那里 惯于 什么也没有 - 发生 任何 更多的 , 珍妮 , 如果 你会 做 作为 我 说 .

“珍妮，如果你听我的话，就不会再发生什么事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .
" It was the first time he had ever called her by her name .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 称为 她 经过 她 姓名 .

这是他第一次叫她的名字。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [derd] .
She could not understand how he dared .
她 可以 不是 理解 如何 他 敢于 .

她无法理解他怎么敢这样。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [kɑːrl] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
She wished Carl would come in .
她 希望 卡尔 会 来 在 .

她希望卡尔能进来。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kwɪg] ['iːgərli] , [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] [aɪz] [tɜːrnd]
" Will you do it ? " asked Quigg eagerly , his cunning face and mean eyes turned
" 将要 你 做 它 ? " 问 奎格 急切地 , 他的 狡猾 脸 和 意思是 眼睛 转向
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
朝向 她 .

“你会做吗？”奎格急切地问道，他狡黠的脸和凶狠的眼神转向了她。

['dʒini,'dʒeni] ['nevər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
Jennie never raised her head .
珍妮 绝不 提高 她 头 .

珍妮始终没有抬起头。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .
Her cheeks were burning .
她 脸颊 是 燃烧 .

她双颊发烫。

['kwɪg] [went] [ɑːn] , - -
Quigg went on , - -
奎格 去 在 , - -

奎格继续说道——

" [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ['dʒini,'dʒeni] , [ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɪz]
" I've been keepin ' company with ye , Jennie , all winter , and the fellers is
" 我已经 到过 保持 - 公司 和 是的 , 珍妮 , 全部 冬天 , 和 这 伙计们 是
- - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
guyin ' me about it .
- - 我 关于 它 .

“珍妮，整个冬天我都和你在一起，那些家伙都为此取笑我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][kæn; kən][help] [jər] ['mʌðər] ,
You know I'm solid with the Union and can help yer mother ,
你 知道 我是 坚硬的 和 这 联盟 和 能 帮助 你的 母亲 ,

你知道我跟工会关系很铁，也能帮到你母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [mə'klʌski] [nekst] ['sʌndeɪ] " - -
and if ye'll let me speak to Father McCluskey next Sunday " - -
和 如果 叫喊 让 我 说话 到 父亲 麦克卢斯基 下一个 星期日 " - -

如果你们允许我下周日和麦克卢斯基神父谈谈的话——

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
The girl sprang from her chair .
这 女孩 弹簧 从 她 椅子 .

女孩从椅子上跳了起来。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][tɔːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['denɪs] ['kwɪg] !
" I won't have you talk that way to me , Dennis Quigg !
" 我 惯于 有 你 讲话 那 方式 到 我 , 丹尼斯 奎格 !

“我不允许你这样跟我说话，丹尼斯·奎格！”

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I never said a word to you , and you know it .
我 绝不 说 一个 单词 到 你 , 和 你 知道 它 .

我从未跟你说过一句话，你也知道。

" [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [naʊ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Her mother's spirit was now flashing in her eyes .
" 她 母亲的 精神 曾是 现在 闪烁 在 她 眼睛 .

“她母亲的灵魂此刻在她眼中闪现。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] - - [ænd; ənd] " - -
" You ought to be ashamed of yourself to come here - - and " - -
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 来 这里 - - 和 " - -

“你来这里真该感到羞耻——而且”——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] .
Then she broke down .
然后 她 打破 向下 .

然后她崩溃了。

[əˈnʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfrəntli] , [pərˈhæps] , - - [baɪ][ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ]
Another woman would have managed it differently , perhaps , - - by a laugh , a
其他 女士 会 有 管理 它 不同 , 也许 , - - 经过 一个 笑 , 一个
[smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
smile of contempt ,
微笑 的 鄙视 ,

换作其他女人，或许会采取不同的处理方式——比如一笑置之，露出轻蔑的微笑。

[ɔːr][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][rɪˈfjuːz(ə)l] .
or a frigid refusal .
或者 一个 寒冷 拒绝 .

或者断然拒绝。

[ðɪs] [mɪr] [tʃaɪld] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [kwɪgz] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər] [terz]
This mere child , stung to the quick by Quigg's insult , had only her tears
这 仅仅 孩子 , 被蜇了 到 这 快的 经过 奎格斯 侮辱 , 有 仅有的 她 眼泪
[ɪn] [dɪˈfens] .
in defense .
在 防御 .

这个孩子被奎格的侮辱深深刺痛，只能用眼泪来保护自己。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The Walking Delegate turned his head and looked out of the window .
这 步行 代表 转向 他的 头 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

步行代表转过头，看向窗外。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] ['heɪstɪli]
Then he caught up his hat and without a word to the sobbing girl hastily
然后 他 捕捉 向上 他的 帽子 和 没有 一个 单词 到 这 啜泣 女孩 草草
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

然后他拿起帽子，一句话也没跟啜泣的女孩说，就匆匆离开了房间。

[tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] .

Tom	**was**	**just**	**entering**	**the**	**lower**	**gate**	**.**
汤姆	曾是	只是	进入	这	降低	门	.

汤姆正要进入下层大门。

['kwɪg] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Quigg	**saw**	**her**	**and**	**tried**	**to**	**dodge**	**behind**	**the**	**tool**	**-**	**house**	**,**	**but**	**it**	**was**
奎格	锯	她	和	尝试	到	躲闪	在后面	这	工具	-	房子	,	但	它	曾是

[tuː] [leɪt] ,

too	**late**	**,**
也	晚的	,

奎格看见了她，试图躲到工具房后面，但为时已晚。

[soʊ][hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .

so	**he**	**faced**	**her**	**.**
所以	他	面对	她	.

于是他面对着她。

['tɑːmz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][slaɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkli] ['ɔːltərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Tom's	**keen**	**eye**	**caught**	**the**	**sly**	**movement**	**and**	**the**	**quickly**	**altered**	**expression**	**.**
汤姆的	敏锐的	眼睛	捕捉	这	狡猾	移动	和	这	迅速地	已修改	表达	.

汤姆敏锐的目光捕捉到了那狡黠的动作和迅速变化的表情。

[sʌm; səm] [nuː] ['trɪkəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

Some	**new**	**trickery**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**	**she**	**knew**	**;**
一些	新的	诡计	曾是	在	这	空气	,	她	知道	;

她知道，某种新的诡计正在酝酿之中；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [kwɪgz] [feɪs] .

she	**detected**	**it**	**in**	**every**	**line**	**of**	**Quigg's**	**face**	**.**
她	检测到	它	在	每一个	线	的	奎格斯	脸	.

她从奎格脸上的每一条皱纹中都察觉到了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mə'gɔ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

What	**was**	**McGaw**	**up**	**to**	**now**	**?**
什么	曾是	麦高	向上	到	现在	?

麦高现在在忙些什么呢?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

she	**asked**	**herself**	**.**
她	问	她自己	.

她问自己。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər][kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪb(ə)l] ?

Was	**he**	**after**	**Carl**	**and**	**the**	**men**	**,**	**or**	**getting**	**ready**	**to**	**burn**	**the**	**other**	**stable**	**?**
曾是	他	后	卡尔	和	这	男人	,	或者	获得	准备好	到	烧伤	这	其他	稳定的	?

他的目标是卡尔和他的手下，还是准备烧毁另一个马厩?

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kwɪg] .

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Quigg**	**.**
"	好的	-	早晨	,	先生	.	奎格	.

“早上好，奎格先生。”

[eɪnt] [jiː; ji] [lɔːst] ?

Ain't	**ye**	**lost**	**?**
不是	是的	丢失的	?

你没迷路吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['koʊldli] .

"	**she**	**asked**	**coldly**	**.**
"	她	问	冷冷地	.

她冷冷地问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['kwɪg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .

"	Oh	no	,	"	said	Quigg	,	with	a	forced	laugh	.
"	哦	不	,	"	说	奎格	,	和	一个	强制	笑	.

“哦，不，”奎格强颜欢笑道。

" [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	I	come	over	to	see	if	I	could	help	about	the	fire	.
"	我	来	超过	到	看	如果	我	可以	帮助	关于	这	火	.

我过来看看能不能帮上忙，救救这场火灾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	It	was	the	first	thing	that	came	into	his	head	;
"	它	曾是	这	第一的	事物	那	来了	进入	他的	头	;

这是他脑海中浮现的第一个想法；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

he	had	hoped	to	pass	with	only	a	nod	of	greeting	.
他	有	希望	到	经过	和	仅有的	一个	点头	的	问候	.

他原本希望只需点头致意即可通过。

" [dɪd] [jiː; ji] ? " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['θɔːtfəli] .

"	Did	ye	?	"	replied	Tom	thoughtfully	.
"	做过	是的	?	"	回复	汤姆	深思熟虑	.

“是吗？”汤姆若有所思地回答道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

She	saw	he	had	lied	,	but	she	led	him	on	.
她	锯	他	有	撒谎了	,	但	她	引领	他	在	.

她看出他撒谎了，但她还是吊着他。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [help] [dɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪn] - ?

"	What	kind	of	help	did	ye	think	of	givin	'	?
"	什么	种类	的	帮助	做过	是的	思考	的	给予	-	?

“你们打算提供什么样的帮助？”

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪz] ['berid] ,

The	insurance	company	will	pay	the	money	,	the	two	horses	is	buried	,
这	保险	公司	将要	支付	这	钱	,	这	二	马匹	是	埋葬	,

保险公司会赔付这笔钱，两匹马已经安葬了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['dɪgɪn] - [poʊst] - [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

an	'	we	begin	diggin	'	post	-	holes	for	a	new	stable	in	the	mornin	'	.
一个	-	我们	开始	挖掘	-	邮政	-	孔	为了	一个	新的	稳定的	在	这	早晨	-	.

第二天早上我们就开始挖新马厩的柱洞。

[pər'hæps] [jiː; ji] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] - - [ə; eɪ] [hænd] [jɜːr'sɛlf] .

Perhaps	ye	were	thinkin	'	of	lendin	'	a	hand	yerself	.
也许	是的	是	思考	-	的	-	-	一个	手	你自己	.

或许你们也想帮忙吧。

[ɪf] [jiː; ji] [dɪd] , [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [jiː; ji] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [kɑːrl] ;

If	ye	did	,	I	can	put	ye	alongside	of	Carl	;
如果	是的	做过	,	我	能	放	是的	旁边	的	卡尔	;

如果你们真的做到了，我可以把你们和卡尔相提并论；

[wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [jiː; ji] .

one	shovel	might	do	for	both	of	ye	.
一	铲	可能	做	为了	两个都	的	是的	.

一把铲子可能就够你们俩用了。

" ['kwɪg] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'iːzɪli] .

"	Quigg	colored	and	laughed	uneasily	.
"	奎格	有色	和	笑了	不安地	.

奎格脸色发青，不安地笑了笑。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [ðen] ,
Somebody had told her , then ,
某人 有 讲述 她 , 然后 ,

当时有人告诉过她：

[haʊ] [kɑːrl][hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['ʃʌv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði]
how Carl had threatened him with uplifted shovel when he tried to coax the
如何 卡尔 有 威胁 他 和 提升 铲 什么时候 他 尝试 到 哄 这
[swiːd] [ə'weɪ] .
Swede away .
瑞典人 离开 .

卡尔是如何用举起的铁锹威胁他，当时他试图劝说瑞典人离开。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['dɪgɪn] - [ðiːz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pʊl] [wɪd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstər] ,
" No , I'm not diggin ' these days ; but I've got a pull wid the insurance adjuster ,
" 不 , 我是 不是 挖掘 - 这些 天 ; 但 我已经 得到 一个 拉 宽 这 保险 调节器 ,

“不，我最近没怎么挖矿；但我跟保险理赔员关系不错。”

[ænd; ənd] [maɪt] [gɪt][æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [jər] .
and might git an extra allowance for yer .
和 可能 git 一个 额外的 津贴 为了 你的 .

而且你或许还能得到额外的津贴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [hoʊl] [klɔːθ] .
" This was cut from whole cloth .
" 这 曾是 切 从 所有的 布 .

这是从整块布料上裁剪下来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [æn; ən] [ə'dʒʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never known an adjuster in his life .
他 有 绝不 已知 一个 调节器 在 他的 生活 .

他这辈子都没见过理赔员。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [skwer] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" What's that ? " asked Tom , still looking square at him ,
" 是什么 那 ? " 问 汤姆 , 仍然 寻找 正方形 在 他 ,

“那是什么？”汤姆问道，眼睛仍然直直地盯着他。

['kwɪg] [skwɜːrmɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [glæns] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪn] .
Quigg squirming under her glance like a worm on a pin .
奎格 蠕蠕 在下面 她 瞥一眼 喜欢 一个 蠕虫 在 一个 别针 .

奎格在她目光的注视下像针尖上的虫子一样扭动着身子。

" [wel] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [fiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪnz] , [ænd; ənd] [tuːlz] ,
" Well , the company can't tell how much feed was in the bins , and tools ,
" 出色地 , 这 公司 不能 告诉 如何 很多 喂养 曾是 在 这 垃圾箱 , 和 工具 ,

“嗯，公司无法知道料仓里有多少饲料和工具，

[ænd; ənd] [sek] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .
and sech like , " he said , with another laugh .
和 sech 喜欢 , " 他 说 , 和 其他 笑 .

“还有sech like，”他笑着说。

[ə; eɪ] [læf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæri] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] [greɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [aɪz] [ɑːr; ər]
A laugh is always a safe parry when a pair of clear gray search - light eyes are
一个 笑 是 总是 一个 安全的 招架 什么时候 一个 一对 的 清除 灰色的 搜索 - 光 眼睛 是
['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪpiər] .
cutting into one like a rapier .
切割 进入 一 喜欢 一个 细剑 .

当一双清澈的灰色眼睛像探照灯一样刺向你的眼睛时，笑声永远是一种安全的防御手段。

" [æn; ən] - [jər] [aɪ'diːə][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [peɪd] [fɔːr; fər] [stʌf] [ðæt] ['wɔznt] [bəːnd] [ʌp] ,
" An ' yer idea is for me to git paid for stuff that wasn't burned up ,
" 一个 - 你的 主意 是 为了 我 到 git 有薪酬的 为了 东西 那 不是 烧伤 向上 ,

“你的想法是让我为那些没烧毁的东西拿钱吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [wel] , [ðæts] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstər] [sez] .
" Well , that's as how the adjuster says .
" 出色地 , 那就是 作为 如何 这 调节器 说道 .

“嗯，理赔员是这么说的。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dəunt] - - [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ] [pʊl] [kʌmz] [ɪn]
Sometimes he sees it an ' sometimes he don't - - that's where the pull comes in
有时 他 看到 它 一个 - 有时 他 不 - - 那就是 在哪里 这 拉 来 在
.
:
.

有时他能看到，有时他看不到——这就是吸引力所在。

" [tɑːm] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [wen] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Tom put her arms akimbo , her favorite attitude when her anger began to
" 汤姆 放 她 武器 叉腰 , 她 最喜欢的 态度 什么时候 她 愤怒 开始 到
[raɪz] .
rise .
上升 .

“汤姆双手叉腰，这是她生气时最喜欢的姿势。”

" [oʊ] [aɪ] [siː] !
" Oh I see !
" 哦 我 看 !

“我懂了!

[ðə; ðɪ] [pʊl] [ɪz] [ɪn] [brɪbɪn] - [ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstər] , [æz; əz] [jiː; ji] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [tʃiːt] [ðə; ðɪ]
The pull is in bribin ' the adjuster , as ye call him , so he can cheat the
这 拉 是 在 布里宾 - 这 调节器 , 作为 是的 称呼 他 , 所以 他 能 欺骗 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

关键在于贿赂理赔员（你们是这么称呼他的），让他能够欺骗公司。

" ['kwɪg] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l]
" Quigg shrugged his shoulders ; that part of the transaction was a mere trifle
" 奎格 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 那 部分 的 这 交易 曾是 一个 仅仅 琐事
.
:
.

奎格耸了耸肩；交易的这一部分不过是件小事。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['kʌmpəniz] [meɪd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] ?
What were companies made for but to be cheated ?
什么 是 公司 制成 为了 但 到 是 作弊 ?

公司存在的意义不就是为了被欺骗吗?

[tɑːm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .
Tom stood for a minute looking him all over .
汤姆 站立 为了 一个 分钟 寻找 他 全部 超过 .

汤姆站在那里，上下打量了他一分钟。

" ['denis] ['kwɪg] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , ['weɪɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Dennis** **Quigg** **,** " **she** **said** **slowly** **,** **weighing** **each** **word** **,** **her** **eyes** **riveted** **on** **his** **face**
" 丹尼斯 奎格 , " 她 说 缓慢地 , 称重 每个 单词 , 她 眼睛 铆接 在 他的 脸
,
,
,

“丹尼斯·奎格，”她缓缓说道，斟酌着每一个字，目光紧紧地盯着他的脸。

" [jɜ:r] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [jʌŋ] [mæn] ;
" **ye're** **a** **very** **sharp** **young** **man** **;**
" 是的 一个 非常 锋利的 年轻的 男人 ;

“你是个非常聪明的年轻人；

[jɜ:r] [soʊ] ['veri] [ʃɑ:rp] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ji:v] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪn] - [jɜ:r'sɛlf] ,
ye're **so** **very** **sharp** **that** **I** **wonder** **ye've** **gone** **so** **long** **without** **cuttin** **'** **yerself** **,**
是的 所以 非常 锋利的 那 我 想知道 你们已经 已消失 所以 长的 没有 切丁 - 你自己 ,

你的刀刃如此锋利，我真好奇你这么久都没割伤过自己。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ,
But **one** **thing** **I** **tell** **ye** **,** **an** **'** **that** **is** **,**
但 一 事物 我 告诉 是的 , 一个 - 那 是 ,

但我有一件事要告诉你们，那就是：

[ɪf] [ji:; ji] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [jɜ:r] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [jɪl] [lænd] [wer] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
if **ye** **keep** **on** **the** **way** **ye're** **a** **-** **goin** **'** **ye'll** **land** **where** **you** **belong** **,**
如果 是的 保持 在 这 方式 是的 一个 - 去 - 叫喊 土地 在哪里 你 属于 ,

如果你继续走现在这条路，你终会到达你该去的地方。

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [bʌg] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] . [tɜ:rn] [jər] [hed] [ðɪs] [wei]
and **that's** **up** **the** **river** **in** **a** **potato** **-** **bug** **suit** **of** **clothes** **.** **Turn** **yer** **head** **this** **way**
和 那就是 向上 这 河 在 一个 土豆 - 漏洞 套装 的 衣服 . 转动 你的 头 这 方式
, ['kwɪg] .
, **Quigg** **.**
, 奎格 .

那家伙穿着一身土豆虫似的衣服，逆流而上。奎格，把头转过来。

[dɪd][ji:; ji]['naɪvɝ][ɪn] [jər] [hoʊl] [laɪf] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [wɜ:rθ] [ðə; ði]['hævɪn] - [ɪn] ['bi:n] -
Did **ye** **niver** **in** **yer** **whole** **life** **think** **there** **was** **somethin** **'** **worth** **the** **havin** **'** **in** **bein** **'**
做过 是的 尼弗 在 你的 所有的 生活 思考 那里 曾是 某物 - 值得 这 拥有 - 在 是 -
['ɑ:nɪst] [æn; ən] - [kli:n] [æn; ən] - [skwer] ,
honest **an** **'** **clean** **an** **'** **square** **,**
诚实的 一个 - 干净的 一个 - 正方形 ,

你这辈子难道就没想过诚实、清白、正直有什么值得珍惜的吗?

[æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [jər] [hed] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ?
an **'** **holdin** **'** **yer** **head** **up** **like** **a** **man** **,** **instead** **of** **skulkin** **'** **round** **like** **a** **thief** **?**
一个 - 持有 - 你的 头 向上 喜欢 一个 男人 , 反而 的 - - 圆形的 喜欢 一个 贼 ?

像个男人一样昂首挺胸，而不是像个小偷一样鬼鬼祟祟?

[wʌt] [jɜ:r] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ,
What **ye're** **up** **to** **this** **mornin** **'** **I** **don't** **know** **yet** **,**
什么 是的 向上 到 这 早晨 - 我 不 知道 然而 ,

我还不清楚你今天早上在忙什么。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ji:; ji][ˌaɪ 'ti:] - [es][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm]
but **I** **want** **to** **tell** **ye** **it** **'** **s** **the** **wrong** **time**
但 我 想 到 告诉 是的 它 - s 这 错误的 时间

但我要告诉你，现在时机不对。

[oʊ] - [deɪ] [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] , [ən'les] [jɜːr]

o	-	day	for	ye	to	make	calls	,	and	the	night's	not	much	better	,	unless	ye're
o	-	天	为了	是的	到	制作	呼叫	,	和	这	夜晚	不是	很多	更好的	,	除非	是的

[pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪd] .

particularly	invited	.
特别	受邀	.

白天你可以打电话，晚上也好不到哪儿去，除非你受到特别邀请。

" ['kwɪg] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Quigg	smothered	a	curse	and	turned	on	his	heel	toward	the	village	.
"	奎格	窒息	一个	诅咒	和	转向	在	他的	脚跟	朝向	这	村庄	.

奎格压下一句咒骂，转身朝村庄走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [oʊ'lɪriːz] , ['dɛmpsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]

When	he	reached	O'Leary's	,	Dempsey	of	the	Executive	Committee	met	him	at
什么时候	他	达到	奥利里	,	邓普西	的	这	管理人员	委员会	遇见	他	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当他到达奥利里家时，执行委员会的邓普西在门口迎接了他。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mə'gɔ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [di'vaɪzɪŋ] [plænz][tuː; tə] [kiːp] [tɑːm]

He	and	McGaw	had	spent	the	whole	morning	in	devising	plans	to	keep	Tom
他	和	麦高	有	花费	这	所有的	早晨	在	设计	计划	到	保持	汤姆

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] .

out	of	the	board	-	room	.
出去	的	这	木板	-	房间	.

他和麦高花了一整个上午的时间来制定计划，阻止汤姆进入会议室。

[kwɪgz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

Quigg's	report	was	not	reassuring	.
奎格斯	报告	曾是	不是	令人安心	.

奎格的报告令人担忧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] ,

She	would	be	paid	her	insurance	money	,	he	said	,
她	会	是	有薪酬的	她	保险	钱	,	他	说	,

他说，她会收到保险赔偿金。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

and	would	certainly	be	at	the	meeting	that	night	.
和	会	当然	是	在	这	会议	那	夜晚	.

当晚他肯定会出席会议。

[ðə; ði] [θriː] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

The	three	adjourned	to	the	room	over	the	bar	.
这	三	休会	到	这	房间	超过	这	酒吧	.

三人随后移步至酒吧上方的房间。

[mə'gɔ] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [hʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

McGaw	began	pacing	the	floor	,	his	long	arms	hooked	behind	his	back	.
麦高	开始	踱步	这	地面	,	他的	长的	武器	钩子	在后面	他的	后退	.

麦高开始在房间里踱步，他长长的双臂背在身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]

He	had	passed	a	sleepless	night	,	and	every	hour	now	added	to	his	anxiety
他	有	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	每一个	小时	现在	额外	到	他的	焦虑

.

:
.

他一夜未眠，每过一个小时，他的焦虑就增加一分。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] .

His	face	was	a	dull	gray	yellow	,	and	his	eyes	were	sunken	.
他的	脸	曾是	一个	乏味的	灰色的	黄色的	,	和	他的	眼睛	是	凹陷	.

他的脸色呈暗淡的灰黄色，眼睛凹陷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ['nɜːrvəsli] .

Now	and	then	he	would	tug	at	his	collar	nervously	.
现在	和	然后	他	会	拖船	在	他的	衣领	紧张地	.

他时不时会紧张地扯扯衣领。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['berɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] ,

As	he	walked	he	clutched	his	fingers	,	burying	the	nails	in	the	palms	,
作为	他	步行	他	紧握	他的	手指	,	埋葬	这	指甲	在	这	棕榈树	,

他边走边紧紧抓住自己的手指，指甲深深地埋进掌心。

[ðə; ði] [red] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ['brɪslɪŋ] [laɪk] ['spaɪdər] - [legz] .

the	red	hair	on	his	wrists	bristling	like	spiders	'	legs	.
这	红色的	头发	在	他的	手腕	竖起的	喜欢	蜘蛛	-	腿	.

他手腕上的红毛像蜘蛛腿一样竖立着。

['dɛmpsi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Dempsey	sat	at	the	table	watching	him	calmly	out	of	the	corner	of	his	eye	.
邓普西	卫星	在	这	桌子	观看	他	平静地	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

邓普西坐在桌旁，用眼角余光平静地看着他。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['kwɪg] [liːnd] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] ['dɛmpsiz] [ɪr] .

After	a	pause	Quigg	leaned	over	,	his	lips	close	to	Dempsey's	ear	.
后	一个	暂停	奎格	倾斜	超过	,	他的	嘴唇	关闭	到	登布西	耳朵	.

停顿片刻后，奎格俯身靠近邓普西，嘴唇几乎贴着他的耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][plæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [waɪn] - [lɪst] .

Then	he	drew	a	plan	on	the	back	of	an	old	wine	-	list	.
然后	他	画	一个	计划	在	这	后退	的	一个	老的	葡萄酒	-	列表	.

然后他在一张旧酒单的背面画了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['tɑːmz] ['steɪb(ə)l] ,

It	marked	the	position	of	the	door	in	Tom's	stable	,
它	标记	这	位置	的	这	门	在	汤姆的	稳定的	,

它标明了汤姆马厩里那扇门的具体位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔːs] [lɑːts][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

and	that	of	a	path	which	ran	across	lots	and	was	concealed	from
和	那	的	一个	小路	哪个	跑	穿过	很多	和	曾是	暗	从

[hɜːr; hər] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [fens] .

her	house	by	a	low	fence	.
她	房子	经过	一个	低的	栅栏	.

还有一条穿过许多地块的小路，被一道矮篱笆从她家看不到。

['dɛmpsi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [kwɪgz] ['wɪspəd] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd]

Dempsey	studied	it	a	moment	,	nodding	at	Quigg's	whispered	explanations	,	and
邓普西	研究	它	一个	片刻	,	点头	在	奎格斯	低声说道	解释	,	和

[pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'gɔ] ,

passed	it	to	McGaw	,
通过了	它	到	麦高	,

邓普西仔细研究了一会儿，一边点头回应奎格的低声解释，一边把文件递给了麦高。

[rɪ'piːtɪŋ] [kwɪgz] [wɜːrdz] .

repeating	Quigg's	words	.
重复	奎格斯	字	.

重复奎格的话。

[mə'gɔ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
McGaw stopped and bent his head .
麦高 停止 和 弯曲 他的 头 .

麦克高停下脚步，低下了头。

[ə; eɪ] [dʌl] [gliːm] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [aɪz] .
A dull gleam flashed out of his smouldering eyes .
一个 乏味的 闪耀 闪光灯 出去 的 他的 闷烧 眼睛 .

他那双燃烧着怒火的眼睛里闪过一丝黯淡的光芒。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['taɪtnd] .
The lines of his face hardened and his jaw tightened .
这 线条 的 他的 脸 硬化 和 他的 颚 收紧 .

他脸上的线条变得僵硬，下巴也绷紧了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz]
For some minutes he stood irresolute , gazing vacantly over the budding trees
为了 一些 分钟 他 站立 徊 , 凝视 空洞地 超过 这 萌芽 树木
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .

他犹豫不决地站在那里，目光空洞地透过窗户望着正在发芽的树木，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [rɔː] ['wɪski] , [ænd; ənd] [left]
Then he turned sharply , swallowed a brimming glass of raw whiskey , and left
然后 他 转向 尖锐地 , 吞咽 一个 充满 玻璃 的 生的 威士忌酒 , 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然后他猛地转身，一口气喝下一大杯生威士忌，离开了房间。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
When the sound of his footsteps had died away ,
什么时候 这 声音 的 他的 脚步声 有 死亡 离开 ,

当他的脚步声消失后，

['dɛmpsi] [lʊkt] [æt; ət] ['kwɪg] ['miːnɪŋli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
Dempsey looked at Quigg meaningly and gave a low laugh .
邓普西 看起来 在 奎格 有意义的 和 给予 一个 低的 笑 .

邓普西意味深长地看了奎格一眼，低声笑了笑。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['blɑːsəm] - [wiːk]
BLOSSOM - WEEK
开花 - 星期

花周

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['blɑːsəm] - [wiːk] , " [ænd; ənd] ['evri] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hedʒ] [flɔːntid] [ɪts] [bluːm] [ɪn]
It was " blossom - week , " and every garden and hedge flaunted its bloom in
它 曾是 " 开花 - 星期 , " 和 每一个 花园 和 对冲 炫耀 它是 盛开 在
[ðə; ði] [sɔːft] [er] .
the soft air .
这 柔软的 空气 .

正值“花期”，每个花园和树篱都在柔和的空气中竞相绽放。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] ,
All about was the perfume of flowers , the odor of fresh grass ,
全部 关于 曾是 这 香水 的 花朵 , 这 气味 的 新鲜的 草 ,

周围弥漫着花香和青草的芬芳。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['ɜ:rθi] [smel] [ʌv; əv] [nu:] - [meɪd] ['gɑ:rdn] [bedz] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['sprɪŋkld] .

and	that	peculiar	earthy	smell	of	new	-	made	garden	beds	but	lately	sprinkled	.
和	那	奇特	泥土	闻	的	新的	-	制成	花园	床	但	最近	撒上	.

还有那种新开垦的花园床特有的泥土气息，但最近洒过水。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

Behind	the	hill	overlooking	the	harbor	the	sun	was	just	sinking	into	the	sea	.
在后面	这	爬坡道	俯瞰	这	港口	这	太阳	曾是	只是	下沉	进入	这	海	.

在俯瞰港口的山丘后方，太阳正缓缓沉入大海。

[sʌm; səm] ['sentɪn(ə)l] ['si:dəz] ['ga:diŋ] [ɪts] [krest] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt]

Some	sentinel	cedars	guarding	its	crest	stood	out	in	clear	relief	against	the	golden	light
一些	哨兵	雪松	守护	它是	波峰	站立	出去	在	清除	宽慰	反对	这	金的	光

.

:

.

在金色的阳光下，山顶上几棵挺拔的雪松格外醒目。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [tɑ:ps] , [ɪn] [waɪd] ['sɜ:rkl] , [swu:p] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [krəuz] .

About	their	tops	,	in	wide	circles	,	swooped	a	flock	of	crows	.
关于	他们的	最高额	,	在	宽的	界	,	俯冲	一个	群	的	乌鸦	.

在它们的顶部，成群的乌鸦盘旋飞舞。

- [ænd; ənd] [tɑ:m] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] , [ðer; ðər] [tʃerz] ['tʌtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n]

Gran'pop	and	Tom	sat	on	the	front	porch	,	their	chairs	touching	,	his	hand	on
-	和	汤姆	卫星	在	这	正面	门廊	,	他们的	椅子	接触	,	他的	手	在

[hɜ:rz] .

hers	.
她的	.

爷爷和汤姆坐在前廊上，椅子挨着椅子，他的手放在她的手上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kwɪgz] ['vɪzɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

She	had	been	telling	him	of	Quigg's	visit	that	morning	.
她	有	到过	讲述	他	的	奎格斯	访问	那	早晨	.

她当时正在跟他讲述奎格那天早上来访的事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

She	had	changed	her	dress	for	a	new	one	.
她	有	已更改	她	裙子	为了	一个	新的	一	.

她换了一件新裙子。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [braʊn] [klɔ:θ] ,

The	dress	was	of	brown	cloth	,
这	裙子	曾是	的	棕色的	布	,

那件连衣裙是棕色布料做的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - - [taɪt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lu:s] ,

and	had	been	made	in	the	village	-	-	tight	where	it	should	be	loose	,
和	有	到过	制成	在	这	村庄	-	-	紧的	在哪里	它	应该	是	松动的	,

而且还是村里做的——该宽松的地方反而勒紧了。

[ænd; ənd] [lu:s] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪt] .

and	loose	where	it	should	be	tight	.
和	松动的	在哪里	它	应该	是	紧的	.

该紧的地方却松了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [pɑ:p] ,

She	had	put	it	on	,	she	told	Pop	,
她	有	放	它	在	,	她	讲述	流行音乐	,

她告诉波普，她已经穿上了它。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [naɪt] .

to	make	a	creditable	appearance	before	the	board	that	night	.
到	制作	一个	可信赖的	外貌	前	这	木板	那	夜晚	.

当晚在董事会面前表现出色。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Jennie	was	flitting	in	and	out	between	the	sitting	-	room	and	the	garden	,
珍妮	曾是	飞掠	在	和	出去	之间	这	坐着	-	房间	和	这	花园	,

[hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

her	hands	full	of	blossoms	,
她	双手	满的	的	花朵	,

珍妮手里捧着满满的花朵，在客厅和花园之间来回穿梭。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə]['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] : [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [kwɪgz]

filling	the	china	jars	on	the	mantel	:	none	of	them	contained	Quigg's
填充	这	中国	罐子	在	这	壁炉架	:	没有任何	的	他们	包含	奎格斯

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

把壁炉架上的瓷罐装满：没有一个罐子里装着奎格的贡献。

['pætsi] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Patsy	was	flat	on	his	back	on	the	small	patch	of	green	surrounding	the	porch	,
帕齐	曾是	平坦的	在	他的	后退	在	这	小的	修补	的	绿色的	周围	这	门廊	,

帕齐仰面躺在门廊周围那小片绿地上。

['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs] - ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] ['stʌmpi] , [huː] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] [hed] .

playing	circus	-	elephant	with	Stumpy	,	who	stood	over	him	with	leveled	head	.
玩耍	马戏团	-	大象	和	矮墩墩	,	WHO	站立	超过	他	和	平整	头	.

他和斯图姆皮玩起了马戏团大象的游戏，斯图姆皮则头朝下地站在他上方。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] ,

Up	the	hill	,	but	a	few	rods	away	,
向上	这	爬坡道	,	但	一个	很少	杆	离开	,

山坡上，但离目的地只有几杆远，

['kʌli] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] - - [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [mʌntʃɪŋ] [tʌfts] [ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt]

Cully	was	grazing	the	Big	Gray	-	-	the	old	horse	munching	tufts	of	fresh	,	sweet
卡利	曾是	放牧	这	大的	灰色的	-	-	这	老的	马	咀嚼	簇绒	的	新鲜的	,	甜的

[græs] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] .

grass	sprinkled	with	dandelions	.
草	撒上	和	蒲公英	.

卡利正在吃大灰草——这匹老马正在咀嚼点缀着蒲公英的鲜嫩甜草。

['kʌli] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Cully	walked	beside	him	.
卡利	步行	旁	他	.

卡利走在他旁边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [huːf] ['krɪtɪkli] [fɔːr; fər]

Now	and	then	he	lifted	one	of	his	legs	,	examining	the	hoof	critically	for
现在	和	然后	他	抬起	一	的	他的	腿	,	检查	这	蹄	关键	为了

['pɑːsəb(ə)l] ['tendər] ['pleɪsɪz] .

possible	tender	places	.
可能的	投标	地方	.

他时不时抬起一条腿，仔细检查蹄子是否有敏感部位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ; [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] :

There	was	nothing	the	matter	with	the	Gray	;	the	old	horse	was	still	sound	:
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	灰色的	;	这	老的	马	曾是	仍然	声音	:

那匹灰马没有任何问题；这匹老马依然很健康：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] ['kʌli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] , [tuː] ,

but	it	satisfied	Cully	to	be	assured	,	and	it	satisfied	,	too	,
但	它	使满意	卡利	到	是	保证	,	和	它	使满意	,	也	,

但这样一来，卡利就放心了，其他人也一样。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['jɜːrnɪŋ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] .

a	certain	yearning	tenderness	in	his	heart	toward	his	old	chum	.
一个	肯定	渴望	压痛	在	他的	心	朝向	他的	老的	密友	.

他对老朋友怀有一种难以言喻的眷恋和温柔。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pæt][ðə; ði] ['greɪz] [nek] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] , [hæf] [wɔːrn]

Once	in	a	while	he	would	pat	the	Gray's	neck	,	smoothing	his	ragged	,	half	worn
一次	在	一个	尽管	他	会	拍	这	格雷的	脖子	,	平滑	他的	破烂不堪	,	一半	磨损

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

他偶尔会轻拍灰马的脖子，抚平它那蓬乱、磨损严重的鬃毛。

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [slæŋ] ['pɑːzətɪvli]

addressing	him	all	the	while	in	words	of	endearment	expressed	in	a	slang	positively
解决	他	全部	这	尽管	在	字	的	爱称	表达	在	一个	俚语	积极地

[prə'feɪn] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] .

profane	and	utterly	without	meaning	except	to	these	two	.
亵渎	和	完全地	没有	意义	除了	到	这些	二	.

她始终用俚语向他表达爱意，这些俚语粗俗不堪，除了他们两人之外，没有任何意义。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɛniz] [tʃiːk] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Suddenly	Jennie's	cheek	flushed	as	she	came	out	on	the	porch	.
突然	珍妮的	脸颊	酡	作为	她	来了	出去	在	这	门廊	.

珍妮走到门廊上时，脸颊突然泛起了红晕。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

Carl	was	coming	up	the	path	.
卡尔	曾是	未来	向上	这	小路	.

卡尔正沿着小路走来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swiːd] [wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [blɑːnd] [kəːlz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;

The	young	Swede	was	bareheaded	,	the	short	blond	curls	glistening	in	the	light	;
这	年轻的	瑞典人	曾是	免冠	,	这	短的	金发	卷发	闪闪发光	在	这	光	;

这位年轻的瑞典人没戴帽子，短短的金色卷发在阳光下闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ber] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

his	throat	was	bare	too	,	so	that	one	could	see	the	big	muscles	in	his	neck	.
他的	喉	曾是	裸	也	,	所以	那	一	可以	看	这	大的	肌肉	在	他的	脖子	.

他的喉咙也裸露着，可以看到他脖子上粗壮的肌肉。

['dʒini,'dʒeni] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ber] ;

Jennie	always	liked	him	with	his	throat	bare	;
珍妮	总是	喜欢	他	和	他的	喉	裸	;

珍妮一直很喜欢他露出喉咙的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

it	reminded	her	of	a	hero	she	had	once	seen	in	a	play	,
它	提醒	她	的	一个	英雄	她	有	一次	已见	在	一个	玩	,

这让她想起了曾经在戏剧中看到的一位英雄人物。

[huː] ['stɔrmd] [ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd] ['reskjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] .

who	stormed	a	fort	and	rescued	all	the	starving	women	.
WHO	暴风雨	一个	堡	和	获救	全部	这	饥饿	女性	.

他攻入一座堡垒，救出了所有饥饿的妇女。

" [ˌdiː 'eɪ] [braʊn] [hɔːrs] [siːk] ; ['bætə] [kʌm] [tuː; tə] - [æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] , " [kɑːrl] [sed] ,
" Da brown horse seek ; batta come to stabble an ' see him , " Carl said ,
" 达 棕色的 马 寻找 ; 巴塔 来 到 - 一个 - 看 他 , " 卡尔 说 ,

“那匹棕色的马在寻找；巴塔过来刺杀它看看，”卡尔说。

['goʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tɑːm] ,
going direct to the porch , where he stood in front of Tom ,
去 直接的 到 这 门廊 , 在哪里 他 站立 在 正面 的 汤姆 ,

他径直走到门廊，站在汤姆面前。

['restɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
resting one hand on his hip , his eyes never wandering from her face .
休息 一 手 在 他的 时髦的 , 他的 眼睛 绝不 漫游 从 她 脸 .

他一只手叉腰，目光始终没有离开她的脸。

[hiː; hi] [nuː] [wer] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] .
He knew where Jennie was , but he never looked .
他 知道 在哪里 珍妮 曾是 , 但 他 绝不 看起来 .

他知道珍妮在哪里，但他从未去看过。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
" What's the matter with him ? " asked Tom , her thoughts far away at the
" 是什么 这 事情 和 他 ? " 问 汤姆 , 她 想法 远的 离开 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“他怎么了？”汤姆问道，此刻她的思绪早已飘到了别处。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] ; [hiː; hi] [noʊ] [iːt] [ˌdiː 'eɪ] [oʊts] [ɪn] [ˌdiː 'eɪ] [bɑːks] . "
" I don ' know ; he no eat da oats en da box . "
" 我 大学教师 - 知道 ; 他 不 吃 达 燕麦 英文 达 盒子 . "

“我不知道；他没吃盒子里的燕麦片。”

" [wɪl] [hiː; hi] [drɪŋk] ? " [sed] [tɑːm] , [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" Will he drink ? " said Tom , awakening to the importance of the information .
" 将要 他 喝 ? " 说 汤姆 , 唤醒 到 这 重要性 的 这 信息 .

“他会喝酒吗？”汤姆意识到这条信息的重要性，问道。

" ['jəz] ; - [məuz] - [tuː] ['bʌkits] . "
" Yas ; ' mos ' two buckets . "
" 亚斯 ; - 莫斯 - 二 水桶 . "

“是的；‘mos’两个桶。”

" [its] ['fiːvər] ['hiːz] [gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] .
" It's fever he's got , " she said , turning to Pop .
" 它是 发烧 他是 得到 , " 她 说 , 转弯 到 流行音乐 .

“他发烧了，”她说着，转向波普。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [nuːn] [wen] [aɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - .
" I thought that yisterday noon when I sees him a - workin ' .
" 我 想法 那 - 中午 什么时候 我 看到 他 一个 - 工作 - .

“昨天中午我看到他在工作的时候，我就想到了这一点。”

[ɔːl] [raɪt] , [kɑːrl] ; [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] ['miːtɪn] - .
All right , Carl ; I'll be down before I go to the board meetin ' .
全部 正确的 , 卡尔 ; 患病的 是 向下 前 我 去 到 这 木板 会议 - .

好的，卡尔；我会在去参加董事会会议之前下去看看。

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [kɑːrl] ; [jiːd] ['betər] [gɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪd] [ˌem 'iː] .
And see here , Carl ; ye'd better git ready to go wid me .
和 看 这里 , 卡尔 ; 你们 更好的 git 准备好 到 去 宽 我 .

听着，卡尔；你最好做好准备跟我走。

[aɪl] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['aʊərz] .

I'll	start	in	a	couple	o	'	hours	.
患病的	开始	在	一个	夫妻	o	-	小时	.

我几个小时后开始。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][suːt][jiː; jɪ] , - , [ɪf] [kɑːrl][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " - - ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Will	it	suit	ye	,	Gran'pop	,	if	Carl	goes	with	me	?	"	-	-	patting	her	father's
将要	它	套装	是的	,	-	,	如果	卡尔	去	和	我	?	"	-	-	轻拍	她	父亲的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

爷爷，卡尔跟我一起去您觉得怎么样？——拍了拍父亲的肩膀。

" [ɪf] [jiː; jɪ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - - - [aɪl] [hɛv] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][kɑːp][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] .

"	If	ye	keep	on	a	-	worritin	'	I'll	hev	to	hire	a	cop	to	follow	me	round	.
"	如果	是的	保持	在	一个	-	-	-	患病的	赫夫	到	聘请	一个	警察	到	跟随	我	圆形的	.

“如果你继续担心，我就得雇个警察跟着我了。”

" [kɑːrl] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .

"	Carl	lingered	for	a	moment	on	the	steps	.
"	卡尔	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	这	步骤	.

卡尔在台阶上停留了一会儿。

[pər'hæps][tɑːm][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ; [pər'hæps] , [tuː] , ['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

Perhaps	Tom	had	some	further	orders	;	perhaps	,	too	,	Jennie	would	come	out
也许	汤姆	有	一些	更远	订单	;	也许	,	也	,	珍妮	会	来	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或许汤姆还有其他指令；或许，珍妮还会再次出来。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Involuntarily	his	eye	wandered	toward	the	open	door	,	and	then	he	turned	to
不由自主	他的	眼睛	漫步	朝向	这	打开	门	,	和	然后	他	转向	到

[goʊ] .

go	.
去	.

他的目光不由自主地飘向敞开的门，然后他转身要走。

['dʒɛniz] [hɑːrt] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Jennie's	heart	sprang	up	in	her	throat	.
珍妮的	心	弹簧	向上	在	她	喉	.

珍妮的心猛地提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt]

She	had	seen	from	behind	the	curtains	the	shade	of	disappointment	that
她	有	已见	从	在后面	这	窗帘	这	阴影	的	失望	那

[krɔːst] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [feɪs] .

crossed	her	lover's	face	.
交叉	她	恋人的	脸	.

她从窗帘后面看到了爱人脸上掠过的一丝失望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌfər] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [kɑːrl] [ʌn'hæpi] .

She	could	suffer	herself	,	but	she	could	not	see	Carl	unhappy	.
她	可以	遭受	她自己	,	但	她	可以	不是	看	卡尔	不开心	.

她自己可以忍受痛苦，但她不能眼睁睁地看着卡尔不开心。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

In	an	instant	she	was	beside	her	mother	.
在	一个	立即的	她	曾是	旁	她	母亲	.

瞬间，她就来到了母亲身边。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːrl] - - [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] .

Anything	**to**	**keep**	**Carl**	**-**	**-**	**she**	**did**	**not**	**care**	**what**	**.**
任何事物	到	保持	卡尔	-	-	她	做过	不是	关心	什么	.

为了留住卡尔，她什么都愿意做——她不在乎用什么方法。

" [oʊ] , [kɑːrl] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] ?

"	**Oh**	**,**	**Carl**	**,**	**will**	**you**	**bring**	**the**	**ladder**	**so**	**I**	**can**	**reach**	**the**	**long**	**branches**	**?**
"	哦	,	卡尔	,	将要	你	带来	这	梯子	所以	我	能	抵达	这	长的	分支	?

“哦，卡尔，你能把梯子拿来吗？这样我就可以够到长长的树枝了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

"	**she**	**said**	**,**	**her**	**quick**	**wit**	**helping**	**her**	**with**	**a**	**subterfuge**	**.**
"	她	说	,	她	快的	有	帮助	她	和	一个	托词	.

“她说，她机智过人，用计谋搪塞过去。”

[kɑːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm] .

Carl	**turned**	**and**	**glanced**	**at**	**Tom**	**.**
卡尔	转向	和	瞥了一眼	在	汤姆	.

卡尔转过身，瞥了汤姆一眼。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

He	**felt**	**the**	**look**	**in**	**her**	**face**	**and**	**could**	**read**	**her**	**thoughts**	**.**
他	毛毡	这	看	在	她	脸	和	可以	读	她	想法	.

他感受到了她脸上的表情，也能读懂她的心思。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [hɜːrd] ['dʒini,'dʒeni][ʃiː; ʃi] ['nevər] [muːvd] .

If	**Tom**	**had**	**heard**	**Jennie**	**she**	**never**	**moved**	**.**
如果	汤姆	有	听到	珍妮	她	绝不	已搬	.

如果汤姆听到了珍妮的话，她就不会动了。

[ðɪs] [ə'fer] [mʌst; məst][end][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

This	**affair**	**must**	**end**	**in**	**some**	**way**	**,**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
这	事务	必须	结尾	在	一些	方式	,	她	说	到	她自己	.

她心想，这段婚外情必须以某种方式结束。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ?

Why	**had**	**she**	**not**	**sent**	**him**	**away**	**long**	**before**	**?**
为什么	有	她	不是	发送	他	离开	长的	前	?

她为什么没有早点把他送走?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ['pætsi] ?

How	**could**	**she**	**do**	**it**	**now**	**when**	**he**	**had**	**risked**	**his**	**life**	**to**	**save**	**Patsy**	**?**
如何	可以	她	做	它	现在	什么时候	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	帕齐	?

他冒着生命危险救了帕特西，她现在怎么能这样做呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [noʊ] , ['dʒini,'dʒeni] ; [ðer; ðər]

Then	**she**	**answered**	**firmly**	**,**	**still**	**without**	**turning**	**her**	**head**	**,**	**"**	**No**	**,**	**Jennie**	**;**	**there**
然后	她	回答	牢牢	,	仍然	没有	转弯	她	头	,	"	不	,	珍妮	;	那里

[wəʊnt][biː; bi][taɪm] .

won't	**be**	**time**	**.**
惯于	是	时间	.

然后她坚定地回答，头也没有转过来，“不，珍妮；没有时间了。”

[kɑːrl][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə] " - -

Carl	**must**	**get**	**ready**	**to**	**"**	**-**	**-**
卡尔	必须	得到	准备好	到	"	-	-

卡尔必须做好准备——

[pɑːp] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] .

Pop	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**hers**	**.**
流行音乐	铺设	他的	手	在	她的	.

爸爸把手放在了她的手上。

" [ðeəz; ðəz] - [oʊ] - - , ['meri] .
" There's plinty o ' toime , Mary .
" 有 - o - - , 玛丽 .

“时间还很长，玛丽。”

[jɪl] [gɪt][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'hɪnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [kɑːrl] .
Ye'll git the ladder behint the kitchen door , Carl .
叫喊 git 这 梯子 背后 这 厨房 门 , 卡尔 .

卡尔，梯子在厨房门后面。

[aɪ] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] [θər] -
I hed it ther ' mesilf
我 头 它 那里 - 梅西尔夫

我在那里听到了它 mesilf

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
this mornin ' .
这 早晨 - .

今天早上。

" [kɑːrl] [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] , ['stedid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,
" Carl found the ladder , steadied it against the tree ,
" 卡尔 成立 这 梯子 , 稳定 它 反对 这 树 ,

卡尔找到了梯子，把它靠在树上稳住。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['dʒɛniz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [raʊnd] ,
and guided Jennie's little feet till they reached the topmost round ,
和 引导 珍妮的 小的 脚 直到 他们 达到 这 最顶层 圆形的 ,

并引导珍妮的小脚直到到达最顶端的圆顶，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] .
holding on to her skirts so that she should not fall .
保持 在 到 她 裙子 所以 那 她 应该 不是 落下 .

她抓住自己的裙子，以免摔倒。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [twaɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] , ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [swiːtəst]
Above their heads the branches twined and interlaced , shedding their sweetest
多于 他们的 头部 这 分支 缠绕 和 交织 , 脱落 他们的 最甜美的
['blɔsəmz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hæpi] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .
blossoms over their happy upturned faces .
花朵 超过 他们的 快乐的 翻转 面孔 .

在他们头顶，枝条交错缠绕，最甜美的花朵纷纷飘落，洒在他们快乐的仰脸上。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['laɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen]
The old man's eyes lightened as he watched them for some moments ; then
这 老的 男人的 眼睛 轻度 作为 他 观看 他们 为了 一些 时刻 ; 然后
,
,
,

老人注视着他们片刻，眼神渐渐亮了起来；然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [hiː; hi] [sed] : - -
turning to Tom , his voice full of tenderness , he said : - -
转弯 到 汤姆 , 他的 嗓音 满的 的 压痛 , 他 说 : - -

他转向汤姆，语气温柔地说：

" ['kɑːrlz] [ə; eɪ] [læd] , ['meri] ; [jɪl] [duː][noʊ] ['betər] [fɔːr; fər] ['dʒɪni] .
" Carl's a foine lad , Mary ; ye'll do no better for Jinnie .
" 卡尔的 一个 foine 小伙子 , 玛丽 ; 叫喊 做 不 更好的 为了 珍妮 .

“卡尔是个好小伙子，玛丽；你再也找不到比他更适合金妮的了。”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['siːdəz] [wer] [ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər]

" Tom did not answer ; her eyes were on the cedars where the crows were

" 汤姆 做过 不是 回答 ; 她 眼睛 是 在 这 雪松 在哪里 这 乌鸦 是

['flaɪɪŋ] ,

flying ,

飞行 ,

汤姆没有回答；她的目光落在乌鸦飞翔的雪松树上。

[blæk] [ˌsɪluː'ets] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪ] .

black silhouettes against the yellow sky .

黑色的 轮廓 反对 这 黄色的 天空 .

黄色天空映衬着黑色的轮廓。

" [dɪd][aɪ] [ʃtɑːp] [jiː; ji][æn; ən] - [breɪk] [jər] [hɑːrt] [wɪn] [jiː; ji]['wɪnt] [ɔːf] [wɪd] [jər] [oʊn] [tɑːm] ?

" Did I shtop ye an ' break yer heart whin ye wint off wid yer own Tom ?

" 做过 我 停止 是的 一个 - 休息 你的 心 抱怨 是的 冬天 离开 宽 你的 自己的 汤姆 ?

“我阻止你，伤了你的心，而你却想和你自己的汤姆在一起吗？”

[wʌt] [wəz] [hiː; hi][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] [θɛt] [lʌvd] [jiː; ji] ,

What wuz he but an honest lad thet loved ye ,

什么 伍兹 他 但 一个 诚实的 小伙子 那个 喜爱 是的 ,

他不过是个爱你的诚实小伙子罢了。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɪd][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ðæt] [brɔːt] [jiː; ji][bəuθ]

an ' he wid not a pinny in his pocket but the fare that brought ye both

一个 - 他 宽 不是 一个 围裙 在 他的 口袋 但 这 票价 那 带来 是的 两个都

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .

to the new counthry .

到 这 新的 国家 .

他口袋里没有一分钱，只有带你们俩来到这个新国家的路费。

" ['tɑːmz] [aɪz] [fɪld] .

" Tom's eyes filled .

" 汤姆的 眼睛 已填 .

汤姆的眼眶湿润了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['siːdəz] [naʊ] .

She could not see the cedars now .

她 可以 不是 看 这 雪松 现在 .

她现在看不到雪松了。

[ɔːl][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [laɪt] .

All the hill was swimming in light .

全部 这 爬坡道 曾是 游泳 在 光 .

整座山丘都沐浴在光芒之中。

" [ɔɪ] [hɛv] [wɑːtʃt] [kɑːrl] [sɛns] [hiː; hi]['fʌst] [kʌm] , ['meri] .

" Oi hev watched Carl sence he fust come , Mary .

" 喂 赫夫 观看 卡尔 感觉 他 fust 来 , 玛丽 .

“我从卡尔刚来的时候就一直看着他，玛丽。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪðər] - [æz; əz][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] .

It's a good mither some'er's as has lost a foine b'y .

它是 一个 好的 母亲 - 作为 有 丢失的 一个 foine 经过 .

一位好母亲失去了一个漂亮的男孩。

- [jiː; ji][biː; bi] ['loʊnli] - [ˌiː'ɛf]

W'u'dn't ye be lonely yersilf ef

- 是的 是 孤独 - ef

你难道不会感到孤独吗?

[jiːd] [kʌm] [hɪr] [wɪd] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jər] [hænd] ?
ye'd come here wid nobody to touch yer hand ?
你们 来 这里 宽 无人 到 触碰 你的 手 ?

你来这里连个能碰你手的人都没有?

" [tɑːm] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Tom shivered and covered her face .
" 汤姆 瑟瑟发抖 和 涵盖 她 脸 .

汤姆打了个寒颤，捂住了脸。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]
Who was more lonely than she - - she who had hungered for the same
WHO 曾是 更多的 孤独 比 她 - - 她 WHO 有 饥饿 为了 这 相同的
[kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] ;
companionship that she was denying Jennie ;
友谊 那 她 曾是 否认 珍妮 ;

谁比她更孤独——她渴望着同样的陪伴，却拒绝给予珍妮这种陪伴；

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
she who had longed for somebody to stand between her and the world ,
她 WHO 有 渴望 为了 某人 到 站立 之间 她 和 这 世界 ,

她一直渴望有人能挡在她和这个世界之间，

[sʌm; səm] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [sʌm; səm] [ɑːrm] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ;
some hand to touch , some arm to lean on ;
一些 手 到 触碰 , 一些 手臂 到 倾斜 在 ;

有人可以触摸，有人可以依靠；

[ʃiː; ʃi] [huː] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] ['ɔːlweɪz] - - [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] !
she who must play the man always - - the man and the mother too !
她 WHO 必须 玩 这 男人 总是 - - 这 男人 和 这 母亲 也 !

她必须永远扮演男人——既是男人又是母亲!

[pɑːp] [went] [ɑːn] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [fɜːrm] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪf] , ['ʃrɪvld] ['fɪŋgərz] .
Pop went on , stroking her strong , firm hand with his stiff , shriveled fingers .
流行音乐 去 在 , 抚摸 她 强的 , 公司 手 和 他的 僵硬的 , 干瘪 手指 .

波普继续说道，用他僵硬干瘪的手指抚摸着她强壮有力的手。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .
He never looked at her ; his face was now too turned toward the dying sun .
他 绝不 看起来 在 她 ; 他的 脸 曾是 现在 也 转向 朝向 这 垂死 太阳 .

他始终没有看她一眼；他的脸现在正朝着即将落下的太阳转去。

" [duː] [jiː; ji] - [ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] , ['meri] ,
" Do ye remimber the day ye left me in the ould counthry , Mary ,
" 做 是的 - 这 天 是的 左边 我 在 这 可以 国家 , 玛丽 ,

“玛丽，你还记得你把我留在故乡的那一天吗？”

[wɪd] [jər] [oʊn] [tɑːm] ; [æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [wɪd] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ?
wid yer own Tom ; an ' how I walked wid ye to the turnin ' of the road ?
宽 你的 自己的 汤姆 ; 一个 - 如何 我 步行 宽 是的 到 这 转弯 - 的 这 路 ?

带着你自己的汤姆；我又是如何陪你走到路口的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sprɪŋ] [θɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hedʒz] [ɔːl] [waɪt] [wɪd] ['blɔsəmz] .
It wuz spring thin , an ' the hedges all white wid blossoms .
它 伍兹 春天 薄的 , 一个 - 这 对冲 全部 白色的 宽 花朵 .

春天来了，树篱上开满了白色的花朵。

[lʊk] [æt; ət] [θɪm] [tuː] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ['meri] , [wɪd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [fʊl] [oʊ] - ['flaʊərz] .
Look at thim two over there , Mary , wid their arms full o ' flowers .
看 在 蒂姆 二 超过 那里 , 玛丽 , 宽 他们的 武器 满的 o - 花朵 .

玛丽，你看那边那两个人，怀里抱着满满的鲜花。

[dəunt][biː; bi] ['breik,in] - [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tʃaɪld] .

Don't	be	breakin	'	their	hearts	,	child	.
不	是	打破	-	他们的	心	,	孩子	.

孩子，别伤了他们的心。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] , [hɜːr; hər] [hed]

"	Tom	turned	and	slipped	her	arm	around	the	old	man's	neck	,	her	head
"	汤姆	转向	和	滑倒了	她	手臂	大约	这	老的	男人的	脖子	,	她	头

['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

sinking	on	his	shoulder	.
下沉	在	他的	肩膀	.

“汤姆转过身，将手臂搭在老人的脖子上，头靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ; ['oʊnli][hɜːr; hər] [praɪd]

The	tears	were	under	her	eyelids	;	her	heart	was	bursting	;	only	her	pride
这	眼泪	是	在下面	她	眼睑	;	她	心	曾是	爆发	;	仅有的	她	自豪

[sə'steɪnd] [hɜːr; hər] .

sustained	her	.
持续	她	.

泪水盈眶，她的心在滴血，只有骄傲支撑着她。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspəd] [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['telɪŋ] [ɪts] ['trʌblz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - -

Then	in	a	half	-	whispered	voice	,	like	a	child	telling	its	troubles	,	she	said	:	-	-
然后	在	一个	一半	-	低声说道	嗓音	,	喜欢	一个	孩子	讲述	它是	麻烦	,	她	说	:	-	-

然后，她用半耳语般的声音，就像孩子诉说自己的烦恼一样，说道：

" [jiː; ji][dəunt] [noʊ] - - [jiː; ji][dəunt] [noʊ] , - .

"	Ye	don't	know	-	-	ye	don't	know	,	Gran'pop	.
"	叶	不	知道	-	-	是的	不	知道	,	-	.

“你不知道——你不知道，爷爷。”

[ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [noʊz] [ɪts] [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mi'self] .

The	dear	God	knows	it's	not	on	account	of	meself	.
这	亲爱的	上帝	知道	它是	不是	在	帐户	的	我自己	.

老天爷知道这并非我的错。

[ɪts] [tɑːm][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] - - [ˌem 'iː][tɑːm] , [ˌem 'iː][tɑːm] .

It's	Tom	I'm	thinkin	'	of	night	an	'	day	-	-	me	Tom	,	me	Tom	.
它是	汤姆	我是	思考	-	的	夜晚	一个	-	天	-	-	我	汤姆	,	我	汤姆	.

我日夜都在想着汤姆——我的汤姆，我的汤姆。

[ʃiːz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .

She's	his	child	as	well	as	mine	.
她是	他的	孩子	作为	出色地	作为	矿	.

她既是他的孩子，也是我的孩子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][help] [ˌem 'iː] !

If	he	could	only	help	me	!
如果	他	可以	仅有的	帮助	我	!

如果他能帮帮我该多好啊！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] .

He	wanted	such	great	things	for	Jennie	.
他	通缉	这样的	伟大的	事物	为了	珍妮	.

他想为珍妮创造美好的未来。

[ˌaɪ 'tiː][ʌd][biː; bi] ['iziə] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [seɪvd] ['pætsi] .

It	ud	be	easier	if	he	hadn't	saved	Patsy	.
它	ud	是	更轻松	如果	他	之前没有	已保存	帕齐	.

如果他没救帕特西，事情会容易得多。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [-] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] [dɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][ˌem ˈiː] .

Don't	speak	to	me	ag'in	about	it	,	father	dear	;	it	hurts	me	.
不	说话	到	我	再次	关于	它	,	父亲	亲爱的	;	它	疼痛	我	.

亲爱的父亲，请不要再跟我提这件事了，它会让我伤心。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	old	man	rose	from	his	chair	and	walked	slowly	into	the	house	.
"	这	老的	男人	玫瑰	从	他的	椅子	和	步行	缓慢地	进入	这	房子	.

老人从椅子上站起来，慢慢地走进屋子。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈendɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

All	his	talks	with	his	daughter	ended	in	this	way	.
全部	他的	会谈	和	他的	女儿	结束	在	这	方式	.

他和女儿的所有谈话都以这种方式结束。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .

It	was	always	what	Tom	would	have	thought	.
它	曾是	总是	什么	汤姆	会	有	想法	.

这始终都是汤姆会想到的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkreɪzi] [ˈkrɪp(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] ,

Why	should	a	poor	crazy	cripple	like	her	husband	,	shut	up	in	an	asylum	,
为什么	应该	一个	贫穷的	疯狂的	削弱	喜欢	她	丈夫	,	关闭	向上	在	一个	庇护所	,

为什么要把她丈夫那样可怜的、疯癫的、残疾的丈夫关进精神病院?

[meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˈdʒini,ˈdʒeni] ?

make	trouble	for	Jennie	?
制作	麻烦	为了	珍妮	?

给Jennie找麻烦?

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [gruː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

When	the	light	faded	and	the	trees	grew	indistinct	in	the	gloom	,
什么时候	这	光	褪色	和	这	树木	生长	模糊	在	这	愁云	,

当光线渐暗，树木在昏暗中变得模糊不清时，

[tɑːm] [stɪl] [sæt] [wer] [pɑːp] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

Tom	still	sat	where	Pop	had	left	her	.
汤姆	仍然	卫星	在哪里	流行音乐	有	左边	她	.

汤姆仍然坐在波普离开她的地方。

[suːn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] ,

Soon	the	shadows	fell	in	the	little	valley	,
很快	这	阴影	跌倒	在	这	小的	谷	,

很快，阴影就笼罩了小山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [heɪz] [ðæt] [naʊ] [krept] [ɪn]

and	the	hill	beyond	the	cedars	lost	itself	in	the	deepening	haze	that	now	crept	in
和	这	爬坡道	超过	这	雪松	丢失的	本身	在	这	加深	阴霾	那	现在	悄悄地爬	在

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [siː] .

from	the	tranquil	sea	.
从	这	宁静	海	.

雪松林外的山丘渐渐消失在从宁静的大海蔓延过来的越来越浓的薄雾中。

[ˈkɑːrlz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

Carl's	voice	calling	to	Cully	to	take	in	the	Gray	roused	her	to	consciousness	.
卡尔的	嗓音	呼叫	到	卡利	到	拿	在	这	灰色的	唤醒	她	到	意识	.

卡尔呼唤卡莉去收拾格雷的声音把她唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] , [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [kɑːrl] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	**pushed**	**back**	**her**	**chair**	**,**	**stood**	**for**	**an**	**instant**	**watching**	**Carl**	**romping**	**with**
她	推动	后退	她	椅子	,	站立	为了	一个	立即的	观看	卡尔	嬉戏	和

['pætsi] ,

Patsy	**,**
帕齐	,

她向后推了推椅子，站了一会儿，看着卡尔和帕齐嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	**then**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**stable**	**.**
和	然后	步行	缓慢地	朝向	这	稳定的	.

然后慢慢地朝马厩走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] [hɜːr; hər][oʊld] ['mænər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

By	**the**	**time**	**she**	**reached**	**the**	**water**	**-**	**trough**	**her**	**old**	**manner**	**had**	**returned**	**.**
经过	这	时间	她	达到	这	水	-	槽	她	老的	方式	有	返回	.

当她走到水槽边时，她又恢复了往日的神态。

[hɜːr; hər] [step] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd][fɜːrm] ; [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪl] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

Her	**step**	**became**	**once**	**more**	**elastic**	**and**	**firm**	**;**	**her**	**strong**	**will**	**asserted**	**itself**	**.**
她	步	成为	一次	更多的	松紧带	和	公司	;	她	强的	将要	断言	本身	.

她的步伐再次变得轻盈而坚定；她坚强的意志力显露出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

She	**had**	**work**	**to**	**do**	**,**	**and**	**at**	**once**	**.**
她	有	工作	到	做	,	和	在	一次	.

她有工作要做，而且得马上做。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [miːt] .

In	**two**	**hours**	**the**	**board**	**would**	**meet**	**.**
在	二	小时	这	木板	会	见面	.

两个小时后董事会将召开会议。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .

She	**needed**	**all**	**her**	**energies**	**and**	**resources**	**.**
她	需要	全部	她	能量	和	资源	.

她需要投入所有的精力和资源。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [mʌst; məst] [weɪt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['eni] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .

The	**lovers**	**must**	**wait**	**;**	**she**	**could**	**not**	**decide**	**any**	**question**	**for**	**them**	**now**	**.**
这	恋人	必须	等待	;	她	可以	不是	决定	任何	问题	为了	他们	现在	.

这对恋人只能等待；她现在无法替他们做任何决定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːr][kæp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli]

As	**she**	**passed**	**the**	**stable**	**window**	**a**	**man**	**in**	**a**	**fur**	**cap**	**raised**	**his**	**head**	**cautiously**
作为	她	通过了	这	稳定的	窗户	一个	男人	在	一个	毛皮	帽	提高	他的	头	谨慎地

[ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [fens] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

above	**the**	**low**	**fence**	**and**	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**shadow**	**.**
多于	这	低的	栅栏	和	缩小	后退	进入	这	阴影	.

当她经过马厩的窗户时，一个戴着皮帽的男人小心翼翼地从低矮的栅栏上方抬起头，然后又缩回了阴影里。

[tɑːm] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [mætʃɪz]

Tom	**threw**	**open**	**the**	**door**	**and**	**felt**	**along**	**the**	**sill**	**for**	**the**	**lantern**	**and**	**matches**
汤姆	扔	打开	这	门	和	毛毡	沿着	这	窗台	为了	这	灯笼	和	比赛

.

:
.

汤姆猛地推开门，沿着门框摸索着寻找灯笼和火柴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

They	**were**	**not**	**in**	**their**	**accustomed**	**place**	**.**
他们	是	不是	在	他们的	习惯	地方	.

他们不在他们惯常的地方。

[ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] , [ræn] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn][bɪ'haɪnd]

The	man	crouched	,	ran	noiselessly	toward	the	rear	entrance	,	and	crept	in	behind
这	男人	蹲着	,	跑	无声	朝向	这	后部	入口	,	和	悄悄地爬	在	在后面

[ə; eɪ] [stɔːl] .

a	stall	.
一个	摊位	.

那人蹲下身子，悄无声息地跑向后门，溜进了一个隔间后面。

[tɑːm] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

Tom	laid	her	hand	on	the	haunches	of	the	horse	and	began	rolling	back	his
汤姆	铺设	她	手	在	这	臀部	的	这	马	和	开始	滚动	后退	他的

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

汤姆把手放在马的后腿上，开始卷起马毯。

[ðə; ði] [mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['levə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	man	drew	himself	up	slowly	until	his	shoulders	were	on	a	level	with	the
这	男人	画	他自己	向上	缓慢地	直到	他的	肩膀	是	在	一个	等级	和	这

['plæŋkɪŋ] .

planking	.
木板	.

那人慢慢地站起身，直到肩膀与木板齐平。

[tɑːm] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Tom	moved	a	step	and	turned	her	face	.
汤姆	已搬	一个	步	和	转向	她	脸	.

汤姆向前迈了一步，转过她的脸。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɜːrl] [ə; eɪ] ['hæmər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	man	raised	his	arm	,	whirled	a	hammer	high	in	the	air	,
这	男人	提高	他的	手臂	,	旋转	一个	锤	高的	在	这	空气	,

那人举起手臂，将锤子高高挥向空中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	brought	it	down	upon	her	head	.
和	带来	它	向下	之上	她	头	.

然后把它砸在了她的头上。

[wen] ['kʌli] [led][ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

When	Cully	led	the	Big	Gray	into	his	stall	,	a	moment	later	,
什么时候	卡利	引领	这	大的	灰色的	进入	他的	摊位	,	一个	片刻	之后	,

库利牵着大灰马走进马厩后，过了一会儿，

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

he	stepped	into	a	pool	of	blood	.
他	步	进入	一个	水池	的	血	.

他一脚踩进了血泊中。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]

IN	THE	SHADOW	OF	DEATH
在	这	阴影	的	死亡

在死亡的阴影下

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [met][ɪn][ðə; ði][hɔːl]['oʊvər][ðə; ði][poʊst] -

At	the	appointed	hour	the	Board	of	Trustees	met	in	the	hall	over	the	post	-
在	这	任命	小时	这	木板	的	受托人	遇见	在	这	大厅	超过	这	邮政	-

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

董事会按约定时间在邮局楼上的大厅召开会议。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['laʊndʒərz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] - - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

The	usual	loungers	filled	the	room	-	-	members	of	the	Union	,
这	通常	躺椅	已填	这	房间	-	-	成员	的	这	联盟	,

房间里挤满了平常的躺椅——工会成员们，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [paɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	others	who	had	counted	on	a	piece	of	the	highway	pie	when	it
和	其他的	WHO	有	计数	在	一个	片	的	这	公路	馅饼	什么时候	它

[wʌz; wəz] [kʌt] .

was	cut	.
曾是	切	.

以及其他一些指望从高速公路建设中分一杯羹的人。

['dɛmpsi] , ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] ['kwɪg] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Dempsey	,	Crimmins	,	and	Quigg	sat	outside	the	rail	,	against	the	wall	.
邓普西	,	克里明斯	,	和	奎格	卫星	外部	这	轨	,	反对	这	墙	.

邓普西、克里明斯和奎格坐在栏杆外，靠墙而坐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'gɔ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

They	were	waiting	for	McGaw	,	who	had	not	been	seen	since	the	afternoon	.
他们	是	等待	为了	麦高	,	WHO	有	不是	到过	已见	自从	这	下午	.

他们一直在等麦克高，他从下午起就没露面了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

The	president	was	in	his	accustomed	place	.
这	总统	曾是	在	他的	习惯	地方	.

总统坐在他惯常的位置上。

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ðə; ði] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [trʌs'tiːz]

The	five	gentlemen	of	leisure	,	the	veterinary	surgeon	,	and	the	other	trustees
这	五	先生们	的	闲暇	,	这	兽医	外科医生	,	和	这	其他	受托人

['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [tʃerz] .

occupied	their	several	chairs	.
占领	他们的	一些	椅子	.

五位闲暇的绅士、兽医和其他理事各自坐在椅子上。

[ðə; ði][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	roll	had	been	called	,	and	every	man	had	answered	to	his	name	.
这	卷	有	到过	称为	,	和	每一个	男人	有	回答	到	他的	姓名	.

点名完毕，每个人都回答了自己的名字。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ə; eɪ] [fʊl] [bɔːrd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

The	occasion	being	one	of	much	importance	,	a	full	board	was	required	.
这	场合	存在	一	的	很多	重要性	,	一个	满的	木板	曾是	必需的	.

由于这是一次非常重要的场合，所以需要安排全套餐饮。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [nɪə] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][naɪn] ['dɛmpsi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

As	the	minute	-	hand	neared	the	hour	of	nine	Dempsey	became	uneasy	.
作为	这	分钟	-	手	接近	这	小时	的	九	邓普西	成为	不安	.

当分针接近九点时，邓普西开始感到不安。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .

He	started	every	time	a	new	-	comer	mounted	the	stairs	.
他	开始	每一个	时间	一个	新的	-	角	安装	这	楼梯	.

每次有新人上楼，他都会开始行动。

[wer] [wʌz; wəz] [mə'gɔ] ?

Where	was	McGaw	?
在哪里	曾是	麦高	?

麦高当时在哪儿?

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]

No	one	had	seen	him	since	he	swallowed	the	tumblerful	of	whiskey	and
不	一	有	已见	他	自从	他	吞咽	这	满满一杯	的	威士忌酒	和

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪriːz] ,

disappeared	from	O'Leary's	,
消失	从	奥利里	,

自从他一口气喝光了那杯威士忌，从奥利里酒吧消失后，就再也没有人见过他了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

a	few	hours	before	.
一个	很少	小时	前	.

几个小时前。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] ,

The	president	rapped	for	order	,
这	总统	说唱	为了	命令	,

总统敲击键盘维持秩序，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['tɔməs]

and	announced	that	the	board	was	ready	to	sign	the	contract	with	Thomas
和	宣布	那	这	木板	曾是	准备好	到	符号	这	合同	和	托马斯

['groʊgən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [stoʊn] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['pʌblɪk]

Grogan	for	the	hauling	and	delivery	of	the	broken	stone	required	for	public
格罗根	为了	这	运输	和	送货	的	这	破碎的	石头	必需的	为了	民众

['haɪweɪz] .

highways	.
高速公路	.

并宣布董事会准备与托马斯·格罗根签订合同，由其负责运输和交付公共公路所需的碎石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['groʊgən] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

"	Is	Mrs	.	Grogan	here	?	"	asked	the	president	,	looking	over	the	room	and	waiting
"	是	太太	.	格罗根	这里	?	"	问	这	总统	,	寻找	超过	这	房间	和	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

for	a	reply	.
为了	一个	回复	.

“格罗根夫人在这里吗？”总统环顾房间，等待回答，问道。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [ˌreprɪ'zents] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Is	any	one	here	who	represents	her	?	"	he	repeated	,	after	a	pause	,
"	是	任何	一	这里	WHO	代表	她	?	"	他	重复	,	后	一个	暂停	,

“这里有人是她的代表吗？”他停顿了一下，又问道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

rising	in	his	seat	as	he	spoke	.
上升	在	他的	座位	作为	他	辐	.

他一边说话一边站了起来。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

The	only	sound	heard	in	the	room	was	that	of	the	heavy	step	of	a	man
这	仅有的	声音	听到	在	这	房间	曾是	那	的	这	重的	步	的	一个	男人

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

mounting	the	stairs	.
安装	这	楼梯	.

房间里唯一能听到的声音，是男人沉重的脚步声，他正走上楼梯。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['groʊgən] ? " [kɔːld] [ðə; ði]

"	Is	there	any	one	here	who	can	speak	for	Mrs	.	Thomas	Grogan	?	"	called	the
"	是	那里	任何	一	这里	WHO	能	说话	为了	太太	.	托马斯	格罗根	?	"	称为	这

['prezɪdənt] [ə'gen] ,

president	again	,
总统	再次	,

“这里有人能代表托马斯·格罗根夫人发言吗？”总统再次问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

in	a	louder	voice	.
在	一个	更大声	嗓音	.

提高音量。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [tred] ,

"	I	can	,	"	said	the	man	with	the	heavy	tread	,
"	我	能	,	"	说	这	男人	和	这	重的	踏	,

“我可以，”那个穿着厚重鞋子的男人说道。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] .

who	proved	to	be	the	foreman	at	the	brewery	.
WHO	已证实	到	是	这	领班	在	这	啤酒厂	.

事实证明，他就是这家啤酒厂的工头。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ; [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [kɪkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [broʊk]

"	She	won't	live	till	mornin	'	;	one	of	her	horses	kicked	her	and	broke
"	她	惯于	居住	直到	早晨	-	;	一	的	她	马匹	踢	她	和	打破

[hɜːr; hər] [skʌl] ,

her	skull	,
她	颅骨	,

“她活不到明天早上了；她的一匹马踢了她，把她的头骨踢碎了。”

[soʊ] [mə'gɔ] [toʊld][ˌem 'iː] . "

so	McGaw	told	me	.	"
所以	麦高	讲述	我	.	"

麦克高告诉我的。

" [broʊk] [hɜːr; hər] [skʌl] !

"	Broke	her	skull	!
"	打破	她	颅骨	!

“打碎了她的头骨！”

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[mæn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

man	,	how	do	you	know	?	"	demanded	the	president	,	his	voice	trembling	with
男人	,	如何	做	你	知道	?	"	要求	这	总统	,	他的	嗓音	发抖	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“老兄，你怎么知道的？”总统激动地问道，声音都有些颤抖。

['evri] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ;

Every	man's	face	was	now	turned	toward	the	new	-	comer	;
每一个	男人的	脸	曾是	现在	转向	朝向	这	新的	-	角	;

现在，所有人的目光都转向了新来者；

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

a	momentary	thrill	of	horror	ran	through	the	assemblage	.
一个	瞬间	刺激	的	恐怖	跑	通过	这	装配	.

一阵短暂的恐惧感笼罩了在场的所有人。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] .

"	I	heard	it	at	the	druggist's	.
"	我	听到	它	在	这	药剂师的	.

“我是在药剂师那里听到的。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] .

One	of	her	boys	was	over	for	medicine	.
一	的	她	男孩们	曾是	超过	为了	药品	.

她的一个儿子过来看病。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] ['soʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] .

Dr	.	Mason	sewed	up	her	head	.
博士	.	石匠	缝制的	向上	她	头	.

梅森医生缝合了她的头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [baɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

He	was	drivin	'	by	,	on	his	way	to	Quarantine	,	when	it	happened	.	"
他	曾是	驾驶	-	经过	,	在	他的	方式	到	隔离	,	什么时候	它	发生	.	"

他当时正开车路过，准备去隔离，就在那时发生了这件事。

" [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] ? " [æskt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] , ['iːgər] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .

"	What	Dr	.	Mason	?	"	asked	a	trustee	,	eager	for	details	.
"	什么	博士	.	石匠	?	"	问	一个	受托人	,	渴望的	为了	细节	.

“梅森博士，什么事？”一位理事急切地想知道详情。

" [ðə; ði][mæn] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kwɔːrəntiːn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	The	man	what	used	to	be	at	Quarantine	seven	years	ago	.
"	这	男人	什么	用过的	到	是	在	隔离	七	年	前	.

“七年前在隔离区的那个人。”

['hiːz] - [-] .

He's	app'inted	ag'in	.
他是	-	再次	.

他再次被任命了。

" ['dɛmpsi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kwɪg]

"	Dempsey	caught	up	his	hat	and	hurriedly	left	the	room	,	followed	by	Quigg
"	邓普西	捕捉	向上	他的	帽子	和	匆匆	左边	这	房间	,	随后	经过	奎格

[ænd; ənd] ['krɪmɪnz] .

and	Crimmins	.
和	克里明斯	.

“邓普西拿起帽子，匆匆离开了房间，奎格和克里明斯紧随其后。

[mə'gɔ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] [drʌŋk] ,

McGaw	,	he	said	to	himself	,	as	he	ran	downstairs	,	must	be	blind	drunk	,
麦高	,	他	说	到	他自己	,	作为	他	跑	楼下	,	必须	是	瞎的	醉	,

“麦克高，”他一边跑下楼一边自言自语道，“一定是喝得烂醉如泥了。”

[nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

not	to	come	to	the	meeting	.
不是	到	来	到	这	会议	.

不要来参加会议。

" - - - - [hɪm; ɪm] !
" - - - - him !
" - - - - 他 !

“ - - 他!

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] !
What if he gives everything away !
什么 如果 他 给予 一切 离开 !

如果他把所有东西都捐出去怎么办!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .
" he added aloud .
" 他 额外 大声 .

他大声补充道。

" [ðɪs] [nuːz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" This news is awful , " said the president .
" 这 消息 是 可怕 , " 说 这 总统 .

“这消息太糟糕了,”总统说。

" [aɪ],[eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['groʊgən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]
" I am very sorry for Mrs . Grogan and her children - - she was a fine
" 我 是 非常 对不起 为了 太太 . 格罗根 和 她 孩子们 - - 她 曾是 一个 美好的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“我非常同情格罗根夫人和她的孩子们——她是一位好女人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It is a serious matter , too , for the village .
它 是 一个 严肃的 事情 , 也 , 为了 这 村庄 .

对村子来说，这也是一件严肃的事情。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [roʊdz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The highway work ought to commence at once ; the roads need it .
这 公路 工作 应该 到 开始 在 一次 ; 这 道路 需要 它 .

高速公路工程应该立即开工；道路亟需修缮。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ə'gen] .
We may now have to advertise again .
我们 可能 现在 有 到 广告 再次 .

我们可能不得不再次刊登广告了。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
That would delay everything for a month . "
那 会 延迟 一切 为了 一个 月 . "

那样的话，所有事情都要耽搁一个月。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [bɪdz] , " [sed] [ə'nʌðər] [trʌ'stiː] , - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
" Well , there's other bids , " said another trustee , - - one of the gentlemen of
" 出色地 , 有 其他 出价 , " 说 其他 受托人 , - - 一 的 这 先生们 的
['liːʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,

“嗯，还有其他竞标者,”另一位受托人说道——他是一位闲适的绅士。

- - [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [slaɪs] [ɑːn]
- - ignoring the president's sympathy , and hopeful now of a possible slice on
- - 忽略 这 总统的 同情 , 和 充满希望 现在 的 一个 可能的 片 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
his own account .
他的 自己的 帐户 .

——无视总统的同情，现在希望自己也能分一杯羹。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [prə'poʊz(ə)l] ?

"	What's	the	matter	with	McGaw's	proposal	?
"	是什么	这	事情	和	-	提议	?

麦高提出的方案有什么问题?

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][praɪs] .

There's	not	much	difference	in	the	price	.
有	不是	很多	不同之处	在	这	价格	.

价格差别不大。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['groʊgən] ['fɪgjər] .

Perhaps	he	would	come	down	to	the	Grogan	figure	.
也许	他	会	来	向下	到	这	格罗根	数字	.

或许他最终会变成格罗根那样的人物。

[ɪz]['mɪstər] . [mə'gɔ] [hɪr] , [ɔ:r] ['enibɑ:di] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

Is	Mr	.	McGaw	here	,	or	anybody	who	can	speak	for	him	?
是	先生	.	麦高	这里	,	或者	任何人	WHO	能	说话	为了	他	?

麦高先生在场吗? 或者有没有人能代表他发言?

" ['dʒʌstɪs] ['roʊən] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	Justice	Rowan	sat	against	the	wall	.
"	正义	罗文	卫星	反对	这	墙	.

罗文法官靠墙坐着。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'zeləs] [trʌ'sti:] [hæd; həd][ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] .

The	overzealous	trustee	had	exactly	expressed	his	own	wishes	and	anxieties	.
这	过分热心	受托人	有	确切地	表达	他的	自己的	愿望	和	焦虑	.

这位过于热心的受托人恰恰表达了他自己的愿望和担忧。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] - ['tʃænsɪz] ['setld] [æt; ət] [wʌns] .

He	wanted	McGaw's	chances	settled	at	once	.
他	通缉	-	机会	定居	在	一次	.

他想立即确定麦高的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['roʊənz] [oʊn] ['brʌðər] [hu:] [maɪt] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,

If	they	failed	,	there	was	Rowan's	own	brother	who	might	come	in	for	the	work	,
如果	他们	失败的	,	那里	曾是	罗文的	自己的	兄弟	WHO	可能	来	在	为了	这	工作	,

如果他们失败了，罗文自己的兄弟也可能会来接手这份工作。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts] .

the	justice	sharing	of	course	in	the	profits	.
这	正义	分享	的	课程	在	这	利润	.

当然，利润分配也是公正的一部分。

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌem 'i:]['klaɪənt] , " [sed] ['roʊən] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	In	the	absence	of	me	client	,	"	said	Rowan	,	looking	about	the	room	,
"	在	这	缺席	的	我	客户	,	"	说	罗文	,	寻找	关于	这	房间	,

“我的客户不在，”罗文环顾房间说道。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən]

and	drawing	in	his	breath	with	an	important	air	,	"	I	suppose	I	can
和	绘画	在	他的	气息	和	一个	重要的	空气	,	"	我	认为	我	能

- [hɪm; ɪm] .

ripresint	him	.
-	他	.

他深吸一口气，带着一种重要的神情说道：“我想我可以代表他。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bʊrd] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs]

I	think	,	however	,	that	if	your	honorable	boord	will	go	on	with	the	other	business
我	思考	,	然而	,	那	如果	你的	光荣的	板	将要	去	在	和	这	其他	商业

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

但我认为，如果贵方尊敬的董事会继续处理摆在你们面前的其他事务，

['mɪstər] . [mə'gɔ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [hɪm'self] .

Mr	.	McGaw	will	be	on	hand	in	half	an	hour	himself	.
先生	.	麦高	将要	是	在	手	在	一半	一个	小时	他自己	.

麦高先生本人将在半小时后到达。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

In	the	meantime	I	will	hunt	him	up	.	"
在	这	与此同时	我	将要	打猎	他	向上	.	"

与此同时，我会把他揪出来。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['sɜːrdʒən] ,

"	I	move	,	"	said	the	Scotch	surgeon	,
"	我	移动	,	"	说	这	苏格兰威士忌	外科医生	,

“我行动，”这位苏格兰外科医生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] ,

in	a	voice	that	showed	how	deeply	he	had	been	affected	,
在	一个	嗓音	那	显示	如何	深	他	有	到过	做作的	,

他的语气中充满了深深的感伤。

" [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	that	the	whole	matter	be	laid	on	the	table	for	a	week	,
"	那	这	所有的	事情	是	铺设	在	这	桌子	为了	一个	星期	,

“将整件事搁置一周，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['groʊgən][ɪz] [kɪld] [ɔːr][nɑːt] .

until	we	know	for	certain	whether	poor	Mrs	.	Grogan	is	killed	or	not	.
直到	我们	知道	为了	肯定	无论	贫穷的	太太	.	格罗根	是	被杀	或者	不是	.

直到我们确切知道可怜的格罗根太太是否遇害为止。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	hardly	credit	it	.
我	能	几乎	信用	它	.

我简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	very	seldom	that	a	horse	kicks	a	woman	.
它	是	非常	很少	那	一个	马	踢	一个	女士	.

马踢女人的情况非常罕见。

" ['noʊbɑːdi] ['hævɪŋ] ['sekəndid] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃer] [dɪd][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nobody	having	seconded	this	motion	,	the	chair	did	not	put	it	.
"	无人	拥有	附议	这	运动	,	这	椅子	做过	不是	放	它	.

由于没有人附议这项动议，主席没有将其提出。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

The	fact	was	that	every	man	was	afraid	to	move	.
这	事实	曾是	那	每一个	男人	曾是	害怕的	到	移动	.

事实上，每个人都害怕动弹。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [huː] ['feɪvərd] [mə'gɔ] ,

The	majority	of	the	trustees	,	who	favored	McGaw	,
这	多数	的	这	受托人	,	WHO	受青睐	麦高	,

大多数受托人支持麦高，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪˈfekt] [ˈtɑːmz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði][bɪdz] .

were	in	the	dark	as	to	what	effect	Tom's	death	would	have	upon	the	bids	.
是	在	这	黑暗的	作为	到	什么	影响	汤姆的	死亡	会	有	之上	这	出价	.

当时他们并不知道汤姆的死会对竞标产生什么影响。

[ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [ˌriːədˈvɜːrtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

The	law	might	require	readvertising	and	hence	a	new	competition	,
这	法律	可能	要求	重新广告	和	因此	一个	新的	竞赛	,

法律可能要求重新刊登广告，从而引发新的竞争。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈsʌmbɑːdi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tɑːm] [maɪt] [tɜːrn][ʌp][ænd; ənd]

and	perhaps	somebody	much	worse	for	them	than	Tom	might	turn	up	and
和	也许	某人	很多	更糟	为了	他们	比	汤姆	可能	转动	向上	和

[teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] - - [ˈsʌmbɑːdi] [ˈlɪvɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

take	the	work	-	-	somebody	living	outside	of	the	village	.
拿	这	工作	-	-	某人	活的	外部	的	这	村庄	.

也许会有比汤姆更糟糕的人出现并抢走这份工作——一个住在村外的人。

[ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ] .

Then	none	of	them	would	get	a	finger	in	the	pie	.
然后	没有任何	的	他们	会	得到	一个	手指	在	这	馅饼	.

这样一来，他们谁也分不到一丝好处。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

Worse	than	all	,	the	cutting	of	it	might	have	to	be	referred	to	the
更糟	比	全部	,	这	切割	的	它	可能	有	到	是	指	到	这

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ˈkaʊns(ə)l] ,

corporation	counsel	,
公司	法律顾问	,

更糟糕的是，削减预算可能需要提交给公司法律顾问处理。

[dʒʌdʒ] [ˈboʊkɚ] .

Judge	Bowker	.
法官	鲍克	.

鲍克法官。

[wʌt] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [wʊd] [biː; bi][wʌz; wəz][pæst][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .

What	his	opinion	would	be	was	past	finding	out	.
什么	他的	观点	会	是	曾是	过去的	寻找	出去	.

他的意见是什么，已经无从得知了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] " [pulz] , " [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər]

He	was	beyond	the	reach	of	"	pulls	,	"	and	followed	the	law	to	the	letter
他	曾是	超过	这	抵达	的	"	拉	,	"	和	随后	这	法律	到	这	信

.

:

.

他不受任何“拉拢”手段的影响，并且严格遵守法律。

[ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] - - [ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] ,

The	minority	-	-	a	minority	of	two	,
这	少数民族	-	-	一个	少数民族	的	二	,

少数派——仅有两人，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərəneri] [ˈsɜːrdʒən] - - [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]

the	president	and	the	veterinary	surgeon	-	-	began	to	distrust	the	spirit	of
这	总统	和	这	兽医	外科医生	-	-	开始	到	怀疑	这	精神	的

- [ədˈhɪərənts] .

McGaw's	adherents	.
-	信徒	.

总统和兽医开始不信任麦高追随者的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] " [diːl] " [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

It	looked	to	the	president	as	if	a	"	deal	"	were	in	the	air	.
它	看起来	到	这	总统	作为	如果	一个	"	交易	"	是	在	这	空气	.

总统觉得似乎即将达成某种“协议”。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] , ['præktɪk(ə)l] , ['soʊbər] - ['maɪndɪd] , ['sensəb(ə)l][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	Scotchman	,	practical	,	sober	-	minded	,	sensible	man	as	he	was	,
这	苏格兰人	,	实际的	,	清醒	-	有思想	,	明智的	男人	作为	他	曾是	,

这位苏格兰人，尽管他务实、冷静、明智，

[hæd; həd][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [fer] [pleɪ] .

had	old	-	fashioned	ideas	of	honesty	and	fair	play	.
有	老的	-	造型	想法	的	诚实	和	公平的	玩	.

持有老派的诚实和公平竞争观念。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

He	had	liked	Tom	from	the	first	time	he	saw	her	,
他	有	喜欢	汤姆	从	这	第一的	时间	他	锯	她	,

他第一次见到汤姆就喜欢上了她。

- - [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər]['steiblz] [prə'feʃənəli] , - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend]

-	-	he	had	looked	after	her	stables	professionally	,	-	-	and	he	did	not	intend
-	-	他	有	看起来	后	她	马厩	专业地	,	-	-	和	他	做过	不是	打算

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

他一直专业地照料着她的马厩，而且他并不打算见她。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [θroʊn] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

dead	or	alive	,	thrown	out	,	without	making	a	fight	for	her	.
死的	或者	活	,	抛掷	出去	,	没有	制作	一个	斗争	为了	她	.

无论生死，都被扔了出去，没有为她反抗。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	move	,	"	said	he	,
"	我	移动	,	"	说	他	,

“我动了，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst]

"	that	the	president	appoint	a	committee	of	this	board	to	jump	into	the	nearest
"	那	这	总统	委	一个	委员会	的	这	木板	到	跳	进入	这	最近的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

“总统任命该委员会的一个小组，跳上最近的马车，

[draɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['groʊgənz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

drive	to	Mrs	.	Grogan's	,	and	find	out	whether	she	is	still	alive	.
驾驶	到	太太	.	格罗根的	,	和	寻找	出去	无论	她	是	仍然	活	.

开车去格罗根太太家，看看她是否还活着。

[ɪf] [ʃiːz] [ded] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] ,

If	she's	dead	,	that	settles	it	;	but	if	she's	alive	,
如果	她是	死的	,	那	定居点	它	;	但	如果	她是	活	,

如果她死了，那就结束了；但如果她还活着，

[aɪ] [wɪl] ['proʊtest] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] .

I	will	protest	against	anything	being	done	about	this	matter	for	ten	days	.
我	将要	反对	反对	任何事物	存在	完毕	关于	这	事情	为了	十	天	.

我将对就此事采取的任何行动提出抗议，为期十天。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ;

It	won't	take	twenty	minutes	to	find	out	;
它	惯于	拿	二十	分钟	到	寻找	出去	;

不用二十分钟就能知道结果；

['miːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] .

meantime	we	can	take	up	the	unfinished	business	of	the	last	meeting	.
与此同时	我们	能	拿	向上	这	未完成	商业	的	这	最后的	会议	.

与此同时，我们可以处理上次会议未完成的事项。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ['sekəndid] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid]

"	One	of	the	gentlemen	of	leisure	seconded	this	motion	;	it	was	carried
"	一	的	这	先生们	的	闲暇	附议	这	运动	;	它	曾是	携带

[juˈnænɪməsli] ,

unanimously	,
一致	,

一位闲暇的绅士附议了这项动议；动议获得一致通过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['kəriər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

and	this	gentleman	of	leisure	was	himself	appointed	courier	and	left	the
和	这	绅士	的	闲暇	曾是	他自己	任命	导游	和	左边	这

[ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

room	in	a	hurry	.
房间	在	一个	匆忙	.

这位悠闲的绅士被亲自任命为信使，匆匆离开了房间。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]

He	had	hardly	reached	the	street	when	he	was	back	again	,	followed	closely	by
他	有	几乎	达到	这	街道	什么时候	他	曾是	后退	再次	,	随后	密切	经过

['dɛmpsi] ,

Dempsey	,
邓普西	,

他刚走到街上就又回来了，邓普西紧随其后。

['kwɪg] , ['krɪmɪnz] , ['dʒʌstɪs] ['roʊən] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] ,

Quigg	,	Crimmins	,	Justice	Rowan	,	and	,	last	of	all	,	fumbling	with	his	fur	cap	,
奎格	,	克里明斯	,	正义	罗文	,	和	,	最后的	的	全部	,	笨拙	和	他的	毛皮	帽	,

奎格、克里明斯、罗文法官，最后，还有笨手笨脚地摆弄着他的毛皮帽的人。

['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['soʊbər] - - [dæn] [mə'gɔ] .

deathly	pale	,	and	entirely	sober	-	-	Dan	McGaw	.
致命的	苍白	,	和	完全	清醒	-	-	担	麦高	.

脸色惨白，神情清醒——丹·麦克高。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kəriər] [trʌ'stiː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	There's	no	use	of	my	going	,	"	said	the	courier	trustee	,	taking	his	seat	.
"	有	不	使用	的	我的	去	,	"	说	这	导游	受托人	,	采取	他的	座位	.

“我去也没用了，”信使受托人说着，坐了下来。

" ['groʊgən][wəʊnt][lɪv; laɪv][æn; ən]['aʊər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [ded] [naʊ] .

"	Grogan	won't	live	an	hour	,	if	she	ain't	dead	now	.
"	格罗根	惯于	居住	一个	小时	,	如果	她	不是	死的	现在	.

“如果格罗根现在还没死，那她也活不过一个小时了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [hɔːrs] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,

She	had	a	sick	horse	that	wanted	looking	after	,
她	有	一个	生病的	马	那	通缉	寻找	后	,

她有一匹生病的马需要人照顾，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [draɪv] , [ænd; ənd]

and	she	went	into	the	stable	without	a	light	,	and	he	let	drive	,	and
和	她	去	进入	这	稳定的	没有	一个	光	,	和	他	让	驾驶	,	和

[broʊk] [hɜːr; hər] [skʌl] .

broke	her	skull	.
打破	她	颅骨	.

她没带灯就进了马厩，他放马过来，结果撞碎了她的头骨。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gæʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] - - ['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mə'gɔ] ?

She's	got	a	gash	the	length	of	your	hand	-	-	wasn't	that	it	,	Mr	.	McGaw	?
她是	得到	一个	伤口	这	长度	的	你的	手	-	-	不是	那	它	,	先生	.	麦高	?

她身上有一道和你手掌一样长的伤口——是不是这样，麦克高先生?

" [mə'gɔ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	McGaw	nodded	his	head	.
"	麦高	点头	他的	头	.

麦高点了点头。

" [jes] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	;	that's	about	it	,	"	he	said	.
"	是的	;	那就是	关于	它	,	"	他	说	.

“是的，差不多就是这样，”他说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːloʊ] .

The	voice	seemed	to	come	from	his	stomach	,	it	was	so	hollow	.
这	嗓音	似乎	到	来	从	他的	胃	,	它	曾是	所以	空洞的	.

那声音仿佛是从他的胃里发出来的，空洞极了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [mə'gɔ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [toʊn] .

"	Did	you	see	her	,	Mr	.	McGaw	?	"	asked	the	Scotchman	in	a	positive	tone	.
"	做过	你	看	她	,	先生	.	麦高	?	"	问	这	苏格兰人	在	一个	积极的	语气	.

“麦克高先生，您看到她了吗？”苏格兰人肯定地问道。

" [haʊ] - [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ['siːɪn] - [hɜːr; hər] [wɪn] [aɪ] [bɪn] [ɪn] [nuː] - - [məuz] - [ɔːl] [deɪ] ?

"	How	c'u'd	I	be	a	-	seein	'	her	whin	I	been	in	New	Yorruk	'	mos	'	all	day	?
"	如何	-	我	是	一个	-	看到	-	她	抱怨	我	到过	在	新的	-	-	莫斯	-	全部	天	?

“我怎么可能在纽约待了一整天，还能看到她呢？”

[diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] ['rʌnɪn] - [raʊn] - [tuː; tə] ['aɪvɜ-i] ['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?

D	'	ye	think	I'm	runnin	'	roun	'	to	ivery	stable	in	the	place	?
D	-	是的	思考	我是	跑步	-	圆	-	到	白葡萄酒	稳定的	在	这	地方	?

你以为我会把这地方的每个马厩都跑一遍吗?

[aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - - [krɔːs] [lɑːts] [wɪn]

I	wuz	a	-	comin	'	'	cross	lots	whin
我	伍兹	一个	-	即将到来	-	-	叉	很多	抱怨

我遇到了很多

[aɪ] [hɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	heared	it	.
我	听到	它	.

我听到了。

[ðeɪ] [sez] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [blin] - ['stægər] . "

They	says	the	horse	had	blin	'	staggers	.	"
他们	说道	这	马	有	布林	-	踉跄	.	"

他们说那匹马走路摇摇晃晃的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [sə'spɪʃəsli] .

"	How	do	you	know	,	then	?	"	asked	the	Scotchman	suspiciously	.
"	如何	做	你	知道	,	然后	?	"	问	这	苏格兰人	可疑地	.

“那你怎么知道的？”苏格兰人狐疑地问道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [hɜːr; hər] ? "

"	Who	told	you	the	horse	kicked	her	?	"
"	WHO	讲述	你	这	马	踢	她	?	"

“谁告诉你马踢了她？”

" [wel] , [aɪ] [dəˈnoʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [sʌm; səm] [ən] " - -

"	Well	,	I	dunno	;	I	think	it	wuz	some	un	"	-	-
"	出色地	,	我	不知道	;	我	思考	它	伍兹	一些	联合国	"	-	-

“嗯，我不知道；我觉得是某种不……”

['dɛmpsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Dempsey	looked	at	him	and	knit	his	brow	.
邓普西	看起来	在	他	和	针织	他的	眉头	.

邓普西看了他一眼，皱起了眉头。

[məˈgɔ] [stɑːpt] .

McGaw	stopped	.
麦高	停止	.

麦克高停了下来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [kɪk] [wɪð; wɪθ][blaɪnd]

"	Don't	you	know	enough	of	a	horse	to	know	he	couldn't	kick	with	blind
"	不	你	知道	足够的	的	一个	马	到	知道	他	不能	踢	和	瞎的

['stægər] ?

staggers	?
踉跄	?

“难道你对马不够了解，不知道它不可能在盲目踉跄的情况下踢人吗？”

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	insisted	the	Scotchman	.
"	坚持	这	苏格兰人	.

“苏格兰人坚持道。”

[məˈgɔ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

McGaw	did	not	answer	.
麦高	做过	不是	回答	.

麦高没有回答。

" [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][tuː; tə]

"	Does	anybody	know	any	of	the	facts	connected	with	this	dreadful	accident	to
"	做	任何人	知道	任何	的	这	事实	连接	和	这	可怕	事故	到

['mɪsɪz] . ['groʊgən] ?

Mrs	.	Grogan	?
太太	.	格罗根	?

“有人知道与格罗根夫人遭遇的这场可怕事故有关的任何事实吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	asked	the	president	.
"	问	这	总统	.

总统问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kwɪg] ?

"	Have	you	heard	anything	,	Mr	.	Quigg	?
"	有	你	听到	任何事物	,	先生	.	奎格	?

奎格先生，您听到什么消息了吗？

" ['mɪstər] . ['kwɪg] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪsɪz] . ['groʊgən]

"	Mr	.	Quigg	had	heard	absolutely	nothing	,	and	had	not	seen	Mrs	.	Grogan
"	先生	.	奎格	有	听到	绝对地	没有什么	,	和	有	不是	已见	太太	.	格罗根

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

“奎格先生什么也没听到，而且几个月都没见过格罗根太太了。”

['mɪstər] . ['krɪmɪnz] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

Mr	.	Crimmins	was	equally	ignorant	,	and	so	were	several	other	gentlemen	.
先生	.	克里明斯	曾是	同样地	无知	,	和	所以	是	一些	其他	先生们	.

克里明斯先生同样无知，其他几位先生也是如此。

[hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Here	a	voice	came	from	the	back	of	the	room	.
这里	一个	嗓音	来了	从	这	后退	的	这	房间	.

这时，房间后方传来一个声音。

" [aɪ] [met] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪs(ə)n] , [sɜ:r] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [tɑ:m]

"	I	met	Dr	.	Mason	,	sir	,	an	hour	ago	,	after	he	had	attended	Tom
"	我	遇见	博士	.	石匠	,	先生	,	一个	小时	前	,	后	他	有	参加	汤姆

['groʊgən] .

Grogan	.
格罗根	.

“先生，我一个小时前见到了梅森医生，当时他刚给汤姆·格罗根看过病。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['kwɔ:rənti:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

He	was	on	his	way	to	Quarantine	in	his	buggy	.
他	曾是	在	他的	方式	到	隔离	在	他的	有缺陷的	.

他当时正坐着婴儿车前往隔离区。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ɪn'sensəb(ə)l]['æftər] ['drɛsɪn] - [ðə; ði] [wu:nd] .

He	said	he	left	her	insensible	after	dressin	'	the	wound	.
他	说	他	左边	她	麻木不仁	后	着装	-	这	伤口	.

他说包扎好伤口后，就把她留在了昏迷状态。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - . "

He	thought	she	might	not	live	till	mornin	'	.	"
他	想法	她	可能	不是	居住	直到	早晨	-	.	"

他觉得她可能活不到明天早上。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [toʊn] .

"	May	I	ask	your	name	,	sir	?	"	asked	the	president	in	a	courteous	tone	.
"	可能	我	问	你的	姓名	,	先生	?	"	问	这	总统	在	一个	有礼貌	语气	.

“请问您贵姓，先生？”总统礼貌地问道。

" ['pi:tər] ['læðəz] .

"	Peter	Lathers	.
"	彼得	泡沫	.

“彼得·拉瑟斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['jɑ:d,mɑ:stə, -,mæs-][æt; ət][ðə; ði][ju:] . [es] . ['laɪthaʊs] ['di:poʊ] .

I	am	yardmaster	at	the	U	.	S	.	Lighthouse	Depot	.
我	是	码头管理员	在	这	U	.	S	.	灯塔	仓库	.

我是美国灯塔仓库的货场主管。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:m] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['læðəz] [spoʊk] , [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	The	title	,	and	the	calm	way	in	which	Lathers	spoke	,	convinced	the	president
"	这	标题	,	和	这	冷静的	方式	在	哪个	泡沫	辐	,	确信	这	总统

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] .

and	the	room	.
和	这	房间	.

“这个标题，以及拉瑟斯平静的讲话方式，说服了总统和在场的所有人。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['tɑ:mz] [laɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

Everybody	realized	that	Tom's	life	hung	by	a	thread	.
大家	已实现	那	汤姆的	生活	悬挂	经过	一个	线	.

所有人都意识到汤姆的生命危在旦夕。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .

The	Scotchman	still	had	a	lingering	doubt	.
这	苏格兰人	仍然	有	一个	挥之不去的	怀疑	.

这位苏格兰人心中仍然残留着一丝疑虑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] - ['stægər] ['θiːəri] .

He	also	wished	to	clear	up	the	blind	-	staggers	theory	.
他	还	希望	到	清除	向上	这	瞎的	-	踉跄	理论	.

他还希望澄清盲目踉跄理论。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	Did	he	say	how	she	was	hurt	?	"	asked	the	Scotchman	.
"	做过	他	说	如何	她	曾是	伤害	?	"	问	这	苏格兰人	.

“他说过她是怎么受伤的吗？”苏格兰人问道。

" [jes] . [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ,

"	Yes	.	He	said	he	was	a	-	drivin	'	by	when	they	picked	her	up	,
"	是的	.	他	说	他	曾是	一个	-	驾驶	-	经过	什么时候	他们	挑选	她	向上	,

“是的。他说他开车路过的时候，正好看到他们接走了她。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][hɪd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [nɑːkt]

and	he	was	dead	sure	that	somebody	had	hid	in	the	stable	and	knocked
和	他	曾是	死的	当然	那	某人	有	隐藏	在	这	稳定的	和	敲门

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

her	on	the	head	with	a	club	.
她	在	这	头	和	一个	俱乐部	.

他非常肯定有人躲在马厩里，用棍子敲了她的头。

" [mə'gɔ] ['stedid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	McGaw	steadied	himself	with	his	hand	and	grasped	the	seat	of	his	chair	.
"	麦高	稳定	他自己	和	他的	手	和	抓住	这	座位	的	他的	椅子	.

麦克高用手稳住身子，抓住椅子的扶手。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	sweat	was	rolling	from	his	face	.
这	汗	曾是	滚动	从	他的	脸	.

汗水从他脸上滚落下来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

He	seemed	afraid	to	look	up	,
他	似乎	害怕的	到	看	向上	,

他似乎不敢抬头看。

[lest][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

lest	some	other	eye	might	catch	his	own	and	read	his	thoughts	.
免得	一些	其他	眼睛	可能	抓住	他的	自己的	和	读	他的	想法	.

以免被其他人的目光捕捉到，从而读懂他的心思。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] ['læðəz] [kʌm] [ɪn] !

If	he	had	only	seen	Lathers	come	in	!
如果	他	有	仅有的	已见	泡沫	来	在	!

如果他当时看到拉瑟斯进来就好了！

- [ə'naʊnsmənt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wel] - [noʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Lathers's	announcement	,	coupled	with	the	Scotchman's	well	-	known	knowledge	of
-	公告	,	耦合	和	这	-	出色地	-	已知	知识	的

['iːkwaɪn] [dɪ'ziːzɪz] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] - ['stægər] ['θiːəri] ,

equine	diseases	discrediting	the	blind	-	staggers	theory	,
马科动物	疾病	诋毁	这	瞎的	-	踉跄	理论	,

拉瑟斯的声明，再加上这位苏格兰人对马匹疾病的渊博知识，驳斥了“盲目蹒跚”理论。

[prə'du:st] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

produced	a	profound	sensation	.
生产	一个	深刻的	感觉	.

产生了强烈的感受。

['hedz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [loʊ] ['hwispəz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

Heads	were	put	together	,	and	low	whispers	were	heard	.
头部	是	放	一起	,	和	低的	低语	是	听到	.

他们聚在一起，低声窃窃私语。

['dɛmpsi] , ['kwɪg] , [ænd; ənd] ['krɪmɪnz] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

Dempsey	,	Quigg	,	and	Crimmins	did	not	move	a	muscle	.
邓普西	,	奎格	,	和	克里明斯	做过	不是	移动	一个	肌肉	.

邓普西、奎格和克里明斯一动不动。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [ə'gen] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	Scotchman	again	broke	the	silence	.
这	苏格兰人	再次	打破	这	沉默	.

苏格兰人再次打破了沉默。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz]['bædli] [hɜ:rt] ;

"	There	seems	to	be	no	question	,	gentlemen	,	that	the	poor	woman	is	badly	hurt	;
"	那里	似乎	到	是	不	问题	,	先生们	,	那	这	贫穷的	女士	是	糟糕	伤害	;

“先生们，毫无疑问，这位可怜的妇人伤得很重；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

but	she	is	still	alive	,
但	她	是	仍然	活	,

但她还活着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [bri:ðz] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɜ:rk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	while	she	breathes	we	have	no	right	to	take	this	work	from	her	.
和	尽管	她	呼吸	我们	有	不	正确的	到	拿	这	工作	从	她	.

只要她还活着，我们就无权夺走她的劳动成果。

[its] [nɑ:t] ['di:snt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [its] [ɪ'li:g(ə)l] .

It's	not	decent	to	serve	a	woman	so	;	and	I	think	,	too	,	it's	illegal	.
它是	不是	体面的	到	服务	一个	女士	所以	;	和	我	思考	,	也	,	它是	非法的	.

这样服侍女性是不体面的；而且我认为，这也是违法的。

[aɪ] [ə'gen] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	again	move	that	the	whole	matter	be	laid	upon	the	table	,
我	再次	移动	那	这	所有的	事情	是	铺设	之上	这	桌子	,

我再次提议将整件事提交讨论。

" [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][pʊt] , ['noʊbɑ:di] ['sekəndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	This	motion	was	not	put	,	nobody	seconding	it	.
"	这	运动	曾是	不是	放	,	无人	附议	它	.

“这项动议没有被提出，也没有人附议。”

[ðen] ['dʒʌstɪs] ['roʊən] [roʊz] .

Then	Justice	Rowan	rose	.
然后	正义	罗文	玫瑰	.

随后，罗文法官起身。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['si:znd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊg] [æz; əz] ['delɪkət] [ɪn]['fleɪvər]

The	speech	of	the	justice	was	seasoned	with	a	brogue	as	delicate	in	flavor
这	演讲	的	这	正义	曾是	经验丰富的	和	一个	布洛克鞋	作为	精美的	在	味道

[æz; əz][ðə; ði]['gɑ:rlɪk][ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['sæləd] .

as	the	garlic	in	a	Spanish	salad	.
作为	这	蒜	在	一个	西班牙语	沙拉	.

这位法官的讲话带着一种独特的口音，这种口音就像西班牙沙拉里的大蒜一样，味道十分微妙。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bʊrd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [trʌs'tiːz] , "

"	Mr	.	Prisident	and	Gintlemen	of	the	Honorable	Boord	of	Village	Trustees	,	"
"	先生	.	-	和	绅士们	的	这	尊敬的	板	的	村庄	受托人	,	"

[sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

said	the	justice	,
说	这	正义	,

“尊敬的村委会主席先生和各位绅士，”法官说道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

throwing	back	his	coat	.
投掷	后退	他的	外套	.

他把外套扔到一边。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['oʊpənɪŋ] [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

The	elaborate	opening	compelled	attention	at	once	.
这	精心制作的	开幕	被迫	注意力	在	一次	.

精心设计的开场立刻吸引了所有人的注意力。

[sʌtʃ] ['kəːtisiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['seldəm] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [θɔːt] [ðə; ði] ['membər] ,

Such	courtesies	were	too	seldom	heard	in	their	deliberations	,	thought	the	members	,
这样的	礼貌	是	也	很少	听到	在	他们的	审议	,	想法	这	成员	,

成员们认为，在他们的讨论中，这种礼貌之举太过罕见。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

as	they	lay	back	in	their	chairs	to	listen	.
作为	他们	躺	后退	在	他们的	椅子	到	听	.

他们靠在椅子上聆听。

" [noʊ][wɑːn][kæn; kən][biː; bi][muə; mɔː] [peɪnd] [ðæn; ðən] [mi'self] [ðæt] [soʊ]['estɪməb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən]

"	No	wan	can	be	moore	pained	than	meself	that	so	estimable	a	woman
"	不	万	能	是	摩尔	痛苦	比	我自己	那	所以	可估量的	一个	女士

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['groʊgən] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fɪlz] [soʊ] ['ɑːnərəbli] [hɜːr; hər] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] - -

as	Mrs	.	Grogan	-	-	a	woman	who	fills	so	honorably	her	every	station	in	life	-	-
作为	太太	.	格罗根	-	-	一个	女士	WHO	填充	所以	光荣地	她	每一个	车站	在	生活	-	-

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] [ɔːr]

should	at	this	moment	be	stricken	down	either	by	the	hand	of	an	assassin	or
应该	在	这	片刻	是	受打击的	向下	任何一个	经过	这	手	的	一个	刺客	或者

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

the	hoof	of	a	horse	.
这	蹄	的	一个	马	.

“没有谁比我更痛心，像格罗根夫人这样一位令人尊敬的女性——一位在生活中各个方面都表现得如此光荣的女性——此刻却被刺客之手或马蹄击倒。”

[sʌtʃ] [ækts][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - ['ɑːbɪdɪn] - [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['rɔkvil] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['diːpəst]

Such	acts	in	a	law	-	abidin	'	community	like	Rockville	bring	with	them	the	deepest
这样的	行为	在	一个	法律	-	阿比丁	-	社区	喜欢	罗克维尔	带来	和	他们	这	最深处

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['sɪmpəθi] .

detistation	and	the	profoundest	sympathy	.
-	和	这	最深邃	同情	.

在罗克维尔这样一个守法的社区里，发生这样的行为会引发最深切的憎恶和最深切的同情。

[noʊ][wɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

No	wan	,	I	am	sure	,
不	万	,	我	是	当然	,

绝对没有，我确定。

[ɪz] [mɔːr] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] - [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ['wɜːrði] [frend] ['mɪstər] . ['dænjəl] [mə'gɔ] ,

is	more	touched	by	her	misforchune	than	me	worthy	friend	Mr	.	Daniel	McGaw	,
是	更多的	感动	经过	她	-	比	我	值得	朋友	先生	.	丹尼尔	麦高	,

比起我这位值得尊敬的朋友丹尼尔·麦克高先生，我更感同身受她的不幸遭遇。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [dəˈrekt] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪz] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

who	**by**	**this**	**direct**	**interposition**	**of**	**Providence**	**is**	**foorced**	**into**	**the**	**position**	**of**	**being**
WHO	经过	这	直接的	插入	的	普罗维登斯	是	-	进入	这	位置	的	存在

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [raɪts] - [jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbɑːdi] ,

compelled	**to**	**assert**	**his**	**rights**	**befoore**	**your**	**honorable**	**body**	**,**
被迫	到	断言	他的	权利	-	你的	光荣的	身体	,

由于天意的直接干预，他被迫在贵院面前主张自己的权利。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [traɪˈbjuːnl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈplaɪ]

with	**full**	**assurance**	**that**	**there**	**is**	**no**	**tribunal**	**in**	**the**	**land**	**to**	**which**	**he**	**could**	**apply**
和	满的	保证	那	那里	是	不	法庭	在	这	土地	到	哪个	他	可以	申请

[wɪtʃ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] .

which	**would**	**lend**	**a**	**more**	**willing**	**ear**	**.**
哪个	会	借	一个	更多的	愿意的	耳朵	.

他完全确信，在这个国家，没有哪个法庭会比他更愿意倾听他的诉求。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈroʊən] [ˈpɑːpjələr] .

"	**It**	**was**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**that**	**made**	**Rowan**	**popular**	**.**
"	它	曾是	这	种类	的	事物	那	制成	罗文	受欢迎的	.

正是这类事情让罗文变得受欢迎。

" [bʌt; bət] , , " - - [hɪr] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkɜːri] - [kəumd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [her] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	**But**	**,**	**gintlemen**	**,**	**"**	**-**	**-**	**here**	**the**	**justice**	**curry**	**-**	**combed**	**his**	**front**	**hair**	**with**	**his**
"	但	,	绅士们	,	"	-	-	这里	这	正义	咖喱	-	梳理过的	他的	正面	头发	和	他的

[ˈfɪŋgərz] - - [ˈgriːsi] , [dʒet] - [blæk] [her] ,

fingers	**-**	**-**	**greasy**	**,**	**jet**	**-**	**black**	**hair**	**,**
手指	-	-	腻	,	喷射	-	黑色的	头发	,

“但是，先生们，”——说着，法官用手指梳理了一下他额前的头发——油腻腻的、乌黑的头发，

[wɔːrn] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , - - " [ðɪs] [ɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,

worn	**long**	**,**	**as**	**befitted**	**his**	**position**	**,**	**-**	**-**	**"**	**this**	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**sympathy**	**,**
磨损	长的	,	作为	合适的	他的	位置	,	-	-	"	这	是	不是	一个	问题	的	同情	,

他衣着陈旧，与他的身份相符——“这不是同情的问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [lɔː] .

but	**a**	**question**	**of**	**law**	**.**
但	一个	问题	的	法律	.

但这是一个法律问题。

[jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbʊrd] - [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈplaɪz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər]

Your	**honorable**	**boord**	**advertoised**	**some**	**time**	**since**	**for**	**certain**	**supplies**	**needed**	**for**
你的	光荣的	板	-	一些	时间	自从	为了	肯定	补给品	需要	为了

[ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˈstætən]

the	**growth**	**and**	**development**	**of**	**this**	**most**	**important**	**of**	**the**	**villages**	**of**	**Staten**
这	生长	和	发展	的	这	最多	重要的	的	这	村庄	的	斯塔滕岛

[ˈaɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

尊敬的董事会此前曾刊登广告，征集斯塔滕岛这个最重要的村庄发展所需的一些物资。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz]

In	**this**	**call**	**it**	**was**	**most**	**positively**	**and**	**clearly**	**stated**	**that**	**the**	**contract**	**was**
在	这	称呼	它	曾是	最多	积极地	和	清楚地	声明	那	这	合同	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] - [ˈbɪdər] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ˈprɑːpər][bɑːndz] .

to	**be**	**awarded**	**to**	**the**	**lowest**	**risponsible**	**bidder**	**who**	**gave**	**the**	**proper**	**bonds**	**.**
到	是	获奖	到	这	最低	-	竞标者	WHO	给予	这	恰当的	债券	.

在这次电话会议中，明确且肯定地表示，合同将授予出价最低且信誉良好的投标人，前提是该投标人提供适当的保证金。

[tuː] - [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] , [wɑːn][baɪ]['mɪsɪz] . ['groʊgən] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

Two	risponses	were	made	to	this	call	,	wan	by	Mrs	.	Grogan	,	acting	on	behalf	of
二	-	是	制成	到	这	称呼	,	万	经过	太太	.	格罗根	,	表演	在	代表	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

对此电话，格罗根夫人代表她的丈夫作出了两次回应。

- - [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] [ɪn][wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃærətəbl]

-	-	well	known	to	be	a	hopeless	cripple	in	wan	of	the	many	charitable
-	-	出色地	已知	到	是	一个	绝望	削弱	在	万	的	这	许多	慈善

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [steɪt] ,

institootions	of	our	noble	State	,
-	的	我们的	高贵	状态	,

——众所周知，他是我们高贵州众多慈善机构中一个无可救药的残疾人，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] , ['mɪstər] . ['dænjəl] [mə'gɔ] ,

-	-	and	the	other	by	our	distinguished	fellow	-	townsman	,	Mr	.	Daniel	McGaw	,
-	-	和	这	其他	经过	我们的	杰出的	同伴	-	镇民	,	先生	.	丹尼尔	麦高	,

[huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] - .

whom	I	have	the	honor	to	ripresint	.
谁	我	有	这	荣誉	到	-	.

——另一幅作品则出自我们杰出的同乡丹尼尔·麦克高先生之手，我很荣幸能为他作再版。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɪkt] [sɪns] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]

With	that	strict	sinse	of	justice	which	has	always	characterized	the	decisions	of
和	那	严格的	辛塞	的	正义	哪个	有	总是	特征化的	这	决策	的

[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bʊrd] ,

this	honorable	boord	,
这	光荣的	板	,

秉持着这个光荣委员会一贯以来严谨公正的原则，

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['tɔməs] ['groʊgən] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst]

the	contract	was	promptly	awarded	to	Thomas	Grogan	,	he	being	the	lowest
这	合同	曾是	及时	获奖	到	托马斯	格罗根	,	他	存在	这	最低

['bɪdər] ;

bidder	;
竞标者	;

由于托马斯·格罗根的出价最低，合同很快就授予了他；

[ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] , ['dænjəl] [mə'gɔ] ,

and	my	client	,	Daniel	McGaw	,
和	我的	客户	,	丹尼尔	麦高	,

还有我的客户丹尼尔·麦克高，

- - ['ɑːnɪst] ['dænjəl] [mə'gɔ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː] ,

-	-	honest	Daniel	McGaw	I	should	call	him	if	his	presence	did	not	deter	me	,
-	-	诚实的	丹尼尔	麦高	我	应该	称呼	他	如果	他的	在场	做过	不是	阻止	我	,

——诚实的丹尼尔·麦克高 如果他不在场，我应该给他打电话。

- - [stʊd] [wɑːn][saɪd][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

-	-	stood	wan	side	in	obadience	to	the	will	of	the	people	and	the	laws	of
-	-	站立	万	边	在	-	到	这	将要	的	这	人们	和	这	法律	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

——默默地站在一旁，服从人民的意愿和国家的法律。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːmnəs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [disˈtiŋgwiʃiz] [ðə; ði][hɑːrd] -
and **accepted** **his** **defate** **with** **that** **calmness** **which** **always** **distinguishes** **the** **hard** **-**
和 公认 他的 - 和 那 平静 哪个 总是 区别 这 难的 -
[ˈwəːkin] - [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
workin **'** **sons** **of** **toil** **,**
工作 - 儿子们 的 辛劳 ,

他平静地接受了失败，这种平静总是那些辛勤劳作的儿女所特有的。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
who **are** **not** **only** **the** **bone** **and** **sinoo** **of** **our** **land** **,** **but** **its** **honor** **and**
WHO 是 不是 仅有的 这 骨 和 - 的 我们的 土地 , 但 它是 荣誉 和
-
.
proide **.**
-
.

他们不仅是我们土地的骨干和支柱，更是这片土地的荣誉和财富。

[bʌt; bət] , , " - - ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
But **,** **gintlemen** **,** **"** **-** **-** **running** **his** **hand** **lightly** **through** **his** **hair** **,**
但 , 绅士们 , " - - 跑步 他的 手 轻轻 通过 他的 头发 ,

但是，绅士们，”——他轻轻地用手捋了捋头发——

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [lə'pelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [hæf] - ['bʌtnd] [koʊt] ,
and **then** **laying** **it** **in** **the** **bulging** **lapels** **of** **his** **now** **half** **-** **buttoned** **coat** **,**
和 然后 躺下 它 在 这 凸起 翻领 的 他的 现在 一半 - 纽扣 外套 ,

然后把它放在他那件已经半扣着扣子的外套鼓鼓囊囊的翻领里。

- - " [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] ; [tuː; tə][wɪt] ,
- **-** **"** **there** **were** **other** **conditions** **accompanying** **these** **proposals** **;** **to** **wit** **,**
- - " 那里 是 其他 状况 随同 这些 提案 ; 到 有 ,

——“这些提议还附带其他条件；也就是说，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [tɪn] [deɪz] [frʌm; frəm] [sed] ['oʊpənɪn] - [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] -
that **within** **tin** **days** **from** **said** **openin** **'** **the** **successful** **bidder** **should** **appear** **befoore** **-**
那 之内 锡 天 从 说 开 - 这 成功的 竞标者 应该 出现 -
[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɑːdi] ,
this **honorable** **body** **,**
这 光荣的 身体 ,

自上述开标之日起四日内，中标者应到本机构面前出席。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['duːli][ə'fɪks][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kɑːntrækts] ,
and **then** **and** **there** **duly** **affix** **his** **signatoor** **to** **the** **aforesaid** **contracts** **,**
和 然后 和 那里 正式地 词缀 他的 - 到 这 上述 合同 ,

然后当场将他的签名正式附在上述合同上。

[ɔːl'redi] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊrd] , [maɪ] ['ɑːnərd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [dʒʌdʒ]
already **prepared** **by** **the** **attorney** **of** **this** **boord** **,** **my** **honored** **associate** **,** **Judge**
已经 准备 经过 这 律师 的 这 板 , 我的 荣幸 联系 , 法官
['boʊkɝ] . [naʊ] ,
Bowker **.** **Now** **,**
鲍克 . 现在 ,

这份文件已由本委员会的律师，我的尊敬的同事鲍克法官准备好。现在，

, [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [huːz] [kɑːm] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [muːn]
gintlemen **,** **I** **ask** **you** **to** **look** **at** **the** **clock** **,** **whose** **calm** **face** **,** **like** **a** **rising** **moon**
绅士们 , 我 问 你 到 看 在 这 钟 , 谁 冷静的 脸 , 喜欢 一个 上升 月亮
,
,
,

绅士们，请你们看看这钟，它平静的面容，如同冉冉升起的明月。

[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊrd] , [ænd; ənd] [noʊt][ðə; ði] ['pæsɪn] - ['aʊər] ;

presides	over	the	deliberations	of	this	boord	,	and	note	the	passin	'	hour	;
主持	超过	这	审议	的	这	板	,	和	笔记	这	帕辛	-	小时	;

主持本委员会的审议，并注意时间的流逝；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kæst][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər] [ðɪs] [væst] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

and	then	I	ask	you	to	cast	your	eyes	over	this	vast	assemblage	and	see	if
和	然后	我	问	你	到	投掷	你的	眼睛	超过	这	广阔的	装配	和	看	如果

['tɔməs] ['groʊgən] ,

Thomas	Grogan	,
托马斯	格罗根	,

然后，我请你们环顾这浩瀚的藏品，看看托马斯·格罗根是否.....

[ɔːr] ['eni] [wɑːn] - [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ,

or	any	wan	ripresinting	him	or	her	,
或者	任何	万	-	他	或者	她	,

或任何代表他或她的万。

[ɔːr] [huː] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ,

or	who	in	any	way	is	connected	with	him	or	her	,
或者	WHO	在	任何	方式	是	连接	和	他	或者	她	,

或与他/她有任何关联的人，

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][hɔːl] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]

is	within	the	confines	of	this	noble	hall	,	to	execute	the	mandates	of	this
是	之内	这	限制	的	这	高贵	大厅	,	到	执行	这	指令	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bʊrd] .

distinguished	boord	.
杰出的	板	.

身处这座庄严的殿堂之内，执行这个杰出委员会的命令。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]

Can	it	be	believed	for	an	instant	that	if	Mrs	.	Grogan	,	acting	for
能	它	是	相信	为了	一个	立即的	那	如果	太太	.	格罗根	,	表演	为了

[hɜːr; hər] ['pɑːrtli] - ['hʌzbənd] ,

her	partly	dismimbered	husband	,
她	部分	-	丈夫	,

难道有人会相信，格罗根夫人代表她那被部分肢解的丈夫，

['mɪstər] . ['tɔməs] ['groʊgən] , [hæd; həd] - [tuː; tə][saɪn] [ðɪs] ['kɑːntrækt] ,

Mr	.	Thomas	Grogan	,	had	intinded	to	sign	this	contract	,
先生	.	托马斯	格罗根	,	有	-	到	符号	这	合同	,

托马斯·格罗根先生原本打算签署这份合同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][sʌm; səm]['mɜːrkjəri] ,

she	would	not	have	dispatched	on	the	wings	of	the	wind	some	Mercury	,
她	会	不是	有	已派出	在	这	翅膀	的	这	风	一些	汞	,

她不会派出墨丘利乘风而行。

[fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [tuː; tə] - [ðɪs] ['bʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [poʊ'spoʊnmənt] ?

fleet	of	foot	,	to	infarm	this	boord	of	her	desire	for	postponement	?
舰队	的	脚	,	到	-	这	板	的	她	欲望	为了	延期	?

她行动敏捷，是为了满足她推迟的愿望吗?

[aɪ] [dɪ'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]

I	demand	in	the	interests	of	justice	that	the	contract	be	awarded	to	the	lowest
我	要求	在	这	兴趣	的	正义	那	这	合同	是	获奖	到	这	最低

- ['bɪdər] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['prɑːpər][bɑːndz] ,

risponsible	bidder	who	is	ready	to	sign	the	contract	with	proper	bonds	,
-	竞标者	WHO	是	准备好	到	符号	这	合同	和	恰当的	债券	,

为了维护司法公正，我要求将合同授予出价最低且信誉良好的投标人，该投标人必须愿意签署合同并提供适当的担保。

['weðər] [ðæt] ['bɪdər] [ɪz]['groʊgən] , [mə'gɔ] , [dʒəʊnz] , ['rɔbinsn] , [ɔːr] [smɪθ] .

whether	that	bidder	is	Grogan	,	McGaw	,	Jones	,	Robinson	,	or	Smith	.
无论	那	竞标者	是	格罗根	,	麦高	,	琼斯	,	罗宾逊	,	或者	史密斯	.

无论竞标者是格罗根、麦克高、琼斯、罗宾逊还是史密斯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [greɪt] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ; [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]

"	There	was	a	burst	of	applause	and	great	stamping	of	feet	;	the	tide	of
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	和	伟大的	冲压	的	脚	;	这	潮	的

['sɪmpəθi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

sympathy	had	changed	.
同情	有	已更改	.

“现场爆发出一阵热烈的掌声和跺脚声；同情的情绪发生了转变。”

['roʊən] [hæd; həd][pər'hæps] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [voʊts] .

Rowan	had	perhaps	won	a	few	more	votes	.
罗文	有	也许	韩元	一个	很少	更多的	投票	.

罗文或许多赢得了几张选票。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt][paɪ] .

This	pleased	him	evidently	more	than	his	hope	of	cutting	the	contract	pie	.
这	高兴	他	显然	更多的	比	他的	希望	的	切割	这	合同	馅饼	.

显然，这比他希望分得合同蛋糕更让他高兴。

[mə'gɔ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

McGaw	began	to	regain	some	of	his	color	and	lose	some	of	his
麦高	开始	到	恢复	一些	的	他的	颜色	和	失去	一些	的	他的

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

麦克高脸色开始恢复了一些，紧张情绪也减轻了一些。

['roʊənz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [hɪm; ɪm] .

Rowan's	speech	had	quieted	him	.
罗文的	演讲	有	安静	他	.

罗文的讲话让他安静了下来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['greɪvli] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

The	president	gravely	rapped	for	order	.
这	总统	严重地	说唱	为了	命令	.

总统严肃地敲击键盘维持秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['bækboʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ðə; ði]

It	was	wonderful	how	much	backbone	and	dignity	and	self	-	respect	the
它	曾是	精彩的	如何	很多	骨干	和	尊严	和	自己	-	尊重	这

['dʒʌstɪsɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] [ri'maːks] [hæd; həd][in'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪn] [trʌs'tiːz] - - [noʊ] ,

justice's	very	flattering	remarks	had	injected	into	the	nine	trustees	-	-	no	,
正义的	非常	奉承	评论	有	注射	进入	这	九	受托人	-	-	不	,

法官那些极尽奉承之能事，却给九位受托人注入了如此多的勇气、尊严和自尊，真是太棒了——不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第7/7页

[eɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ˈroʊənz] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈpaʊɚz] .

eight	,	for	the	Scotchman	fully	understood	and	despised	Rowan's	oratorical	powers	.
八	,	为了	这	苏格兰人	完全	理解	和	被鄙视的	罗文的	演说	权力	.

八，因为这位苏格兰人完全了解并鄙视罗文的雄辩才能。

[ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

The	Scotchman	was	on	his	feet	in	an	instant	.
这	苏格兰人	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	.

苏格兰人立刻站了起来。

" [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ['roʊən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

"	I	have	listened	,	"	he	said	,	"	to	the	talk	that	Justice	Rowan	has	given	us
"	我	有	听着	,	"	他	说	,	"	到	这	讲话	那	正义	罗文	有	给定	我们

.

:

.

“我听了，”他说，“罗文法官的讲话。”

[ɪts] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['tʌŋi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['smʌðəz] [ʌp] [ðə; ði][fækts] .

It's	very	fine	and	tonguey	,	but	it	smothers	up	the	facts	.
它是	非常	美好的	和	舌头	,	但	它	窒息	向上	这	事实	.

它非常精妙，也很有技巧，但却掩盖了事实。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɑːb] [ðɪs] ['wʊmən] " - -

You	can't	rob	this	woman	"	-	-
你	不能	抢	这	女士	"	-	-

你不能抢劫这个女人。

" ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θroʊt] .

"	Question	!	question	!	"	came	from	half	a	dozen	throats	.
"	问题	!	问题	!	"	来了	从	一半	一个	打	喉咙	.

“问题！问题！”六个人同时喊道。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['pleʒər] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] .

"	What's	your	pleasure	,	gentlemen	?	"	asked	the	president	,	pounding	with	his	gavel	.
"	是什么	你的	乐趣	,	先生们	?	"	问	这	总统	,	猛击	和	他的	法槌	.

“先生们，你们有什么要求？”总统一边用木槌敲着问道。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] ['kəriər] ['membər] ,

"	I	move	,	"	said	the	courier	member	,
"	我	移动	,	"	说	这	导游	成员	,

“我走了，”快递员说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dænjəl] [mə'gɔ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdər] ,

"	that	the	contract	be	awarded	to	Mr	.	Daniel	McGaw	as	the	lowest	bidder	,
"	那	这	合同	是	获奖	到	先生	.	丹尼尔	麦高	作为	这	最低	竞标者	,

“将合同授予出价最低的丹尼尔·麦克高先生。”

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kæn; kən][saɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][bɑːndz] .

provided	he	can	sign	the	contract	to	-	night	with	proper	bonds	.
假如	他	能	符号	这	合同	到	-	夜晚	和	恰当的	债券	.

前提是他今晚能签署合同并提供适当的担保。

" [fɔːr] ['membər] ['sekəndid] [ˌaɪ 'tiː] .
" Four members seconded it .
" 四 成员 附议 它 .

“四名成员附议。”

" [ɪz]['mɪstər] . - ['bɑːndzmən]['prez(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['raɪzɪŋ] .
" Is Mr . McGaw's bondsman present ? " asked the president , rising .
" 是 先生 . - 保释人 展示 ? " 问 这 总统 , 上升 .

“麦高先生的保释人到场了吗？”总统站起身问道。

['dʒʌstɪs] ['roʊən] [roʊz] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['bæŋkər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]
Justice Rowan rose , and bowed with the air of a foreign banker accepting a
正义 罗文 玫瑰 , 和 鞠躬 和 这 空气 的 一个 外国的 银行家 接受 一个
['gʌvərnmənt] [loʊn] .
government loan .
政府 贷款 .

罗文法官起身鞠躬，一副外国银行家接受政府贷款的样子。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . - .
" I have that honor , Mr . Prisident .
" 我 有 那 荣誉 , 先生 . - .

“我很荣幸，总统先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstər] . [mə'gɔ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] - ,
I am willing to back Mr . McGaw to the extent of me humble possissions ,
我 是 愿意的 到 后退 先生 . 麦高 到 这 程度 的 我 谦逊的 - ,

我愿尽我所能支持麦高先生。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['æmp(ə)l] , [aɪ] [trʌst] ,
which are ample , I trust ,
哪个 是 充足 , 我 相信 ,

我相信，这些数量是充足的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntrækt] " - - ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
for the purposes of this contract " - - looking around with an air of
为了 这 目的 的 这 合同 " - - 寻找 大约 和 一个 空气 的
[ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .
entire confidence .
全部的 信心 .

就本合同而言”——他环顾四周，一副信心满满的样子。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Gentlemen , are you ready for the question ? " asked the president .
" 先生们 , 是 你 准备好 为了 这 问题 ? " 问 这 总统 .

“先生们，你们准备好回答问题了吗？”总统问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
At this instant there was a slight commotion at the end of the hall .
在 这 立即的 那里 曾是 一个 轻微 骚动 在 这 结尾 的 这 大厅 .

这时，大厅尽头传来一阵轻微的骚动。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [left] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
Half a dozen men nearest the door left their seats and crowded to the top
一半 一个 打 男人 最近的 这 门 左边 他们的 座位 和 挤 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
of the staircase .
的 这 楼梯 .

离门口最近的六名男子离开座位，挤到楼梯顶端。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] : " [fɔːl] [bæk] ; [dəunt] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] !
Then came a voice outside : " Fall back ; don't block up the door !
然后 来了 一个 嗓音 外部 : " 落下 后退 ; 不 堵塞 向上 这 门 !

这时外面传来一个声音：“退后；不要堵住门！”

[get] [bæk] [ðer; ðər] !
Get back there !
得到 后退 那里 !

回去!

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [stɑːpt]
" The excitement was so great that the proceedings of the board were stopped
" 这 激动 曾是 所以 伟大的 那 这 诉讼程序 的 这 木板 是 停止
.
:
.

“现场气氛非常激动，以至于董事会的会议被迫中止。”

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [men] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [stɪl] .
The throng parted , The men near the table stood still .
这 人群 分手了 , 这 男人 靠近 这 桌子 站立 仍然 .

人群散开，桌旁的男人们却纹丝不动。

[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [ˈsʌd(ə)nli] [priˈveɪld] .
An ominous silence suddenly prevailed .
一个 不祥的 沉默 突然 最终获胜 .

突然间，一片令人不安的寂静笼罩着一切。

[ˈdænjəl] [məˈgɔ] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [ˈgæstli] [waɪt] ,
Daniel McGaw twisted his head , turned ghastly white ,
丹尼尔 麦高 扭曲 他的 头 , 转向 阴森 白色的 ,

丹尼尔·麦克高扭过头，脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈdɛmpsi] .
and would have fallen from his chair but for Dempsey .
和 会 有 倒下 从 他的 椅子 但 为了 邓普西 .

若非邓普西扶住，他早就从椅子上摔下来了。

[ədˈvænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ˈmeʒərd] [tred] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kloʊk] [riːtʃɪŋ]
Advancing through the door with slow , measured tread , her long cloak reaching
前进 通过 这 门 和 慢的 , 测量 踏 , 她 长的 披风 到达
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;
to her feet ;
到 她 脚 ;

她迈着缓慢而沉稳的步伐走进门内，长长的斗篷垂到脚踝;

[ɪˈrekt] , [kɑːm] , [ˈfɪrləs] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [tʃɔːk] ; [hɜːr; hər][lɪps] [kəmˈprest] , [ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni]
erect , calm , fearless ; her face like chalk ; her lips compressed , stifling the agony
直立 , 冷静的 , 无畏 ; 她 脸 喜欢 粉笔 ; 她 嘴唇 压缩 , 令人窒息 这 痛苦
[ʌv; əv] [ˈevri] [step] ;
of every step ;
的 每一个 步 ;

身姿挺拔，神态镇定，无所畏惧；脸色苍白如粉笔；双唇紧抿，强忍着每一步的痛苦；

[hɜːr; hər] [aɪz] [diːp] [ˈsʌŋkən] , [blæk] - [rɪmd] , [ˈbɜːrnɪŋ] [laɪk] [koʊl] ;
her eyes deep sunken , black - rimmed , burning like coals ;
她 眼睛 深的 凹陷 , 黑色的 - 带边 , 燃烧 喜欢 煤炭 ;

她双眼深陷，眼眶发黑，像燃烧的煤炭一样；

[hɜːr; hər] [braʊ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ðæt] [ˈberli] [hɪd][ðə; ði] [ˈbændidʒ]
her brow bound with a blood - stained handkerchief that barely hid the bandages
她 眉头 边界 和 一个 血 - 染色 手帕 那 仅仅 隐藏 这 绷带
[bɪˈniːθ] , [keɪm] [tɑːm] .
beneath , came Tom .
下面 , 来了 汤姆 .

汤姆走了进来，她的额头上缠着一块沾满血迹的手帕，勉强遮住了下面的绷带。

[ðə; ði] ['deθli] [hʌʃ] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .

The	deathly	hush	was	unbroken	.
这	致命的	嘘	曾是	未破	.

死一般的寂静依旧没有打破。

[ðə; ði][men] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [skerd] ['feɪsɪz][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [pæs] .

The	men	fell	back	with	white	,	scared	faces	to	let	her	pass	.
这	男人	跌倒	后退	和	白色的	,	害怕的	面孔	到	让	她	经过	.

男人们脸色苍白，惊恐万分地后退，让她通过。

[mə'gɔ] ['kaʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

McGaw	cowered	in	his	chair	.
麦高	畏缩	在	他的	椅子	.

麦高蜷缩在椅子里。

['dɛmpsiz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ə; eɪ][hæf] - [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Dempsey's	eyes	glistened	,	a	half	-	sigh	of	relief	escaping	him	.
登布西	眼睛	闪闪发光	,	一个	一半	-	叹	的	宽慰	逃脱	他	.

邓普西的眼睛闪闪发光，不由自主地叹了口气。

['krɪmɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] ; [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

Crimmins	had	not	moved	;	the	apparition	stunned	him	.
克里明斯	有	不是	已搬	;	这	幻影	目瞪口呆	他	.

克里明斯一动不动；那幻影让他惊呆了。

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

On	she	came	,	her	eyes	fixed	on	the	president	,	till	she	reached	the	table	.
在	她	来了	,	她	眼睛	固定的	在	这	总统	,	直到	她	达到	这	桌子	.

她走了过来，目光始终锁定在总统身上，直到走到桌子旁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stedid] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Then	she	steadied	herself	for	a	moment	,	took	a	roll	of	papers	from	her
然后	她	稳定	她自己	为了	一个	片刻	,	采取	一个	卷	的	文件	从	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

然后她稳住身子，从裙子里掏出一卷纸。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

and	sank	into	a	chair	.
和	沉没	进入	一个	椅子	.

然后瘫坐在椅子上。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kloʊzər] .

The	crowd	pressed	closer	.
这	人群	按下	更近	.

人群更加拥挤了。

[ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] ['nɔɪzləsli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] , ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər]

Those	outside	the	rail	noiselessly	mounted	the	benches	and	chairs	,	craning	their
那些	外部	这	轨	无声	安装	这	长椅	和	椅子	,	起重机	他们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

栏杆外的人们悄无声息地爬上长椅和椅子，伸长脖子四处张望。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Every	eye	was	fixed	upon	her	.
每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	她	.

所有人的目光都集中在她身上。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Slowly	and	carefully	she	unrolled	the	contract	,	spreading	it	out	before	her	,
缓慢地	和	小心	她	展开	这	合同	,	传播	它	出去	前	她	,

她缓缓地、小心翼翼地展开合同，将其铺在面前。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pen][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [roʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

picked	up	a	pen	from	the	table	,	and	without	a	word	wrote	her	name	.
挑选	向上	一个	笔	从	这	桌子	,	和	没有	一个	单词	写道	她	姓名	.

她从桌上拿起一支笔，一言不发地写下了自己的名字。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	she	rose	firmly	,	and	walked	steadily	to	the	door	.
然后	她	玫瑰	牢牢	,	和	步行	稳步	到	这	门	.

然后她坚定地站起身，稳步走向门口。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] .

Just	then	a	man	entered	within	the	rail	and	took	her	seat	.
只是	然后	一个	男人	进入	之内	这	轨	和	采取	她	座位	.

就在这时，一个男人走进了栏杆内，坐到了她的座位上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['bɑ:ndzmən] , ['mɪstər] . [kreɪn] .

It	was	her	bondsman	,	Mr	.	Crane	.
它	曾是	她	保释人	,	先生	.	起重机	.

是她的保释人，克莱恩先生。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]

A	FRIEND	IN	NEED
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[tu:] [deɪz] ['æftər][tɑ:m][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['kɑ:ntrækt] ,

Two	days	after	Tom	had	signed	the	highway	contract	,
二	天	后	汤姆	有	签名	这	公路	合同	,

汤姆签署公路合同两天后，

['bæbkɔk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][meɪl] .

Babcock	sat	in	his	private	office	in	New	York	,	opening	his	mail	.
巴布科克	卫星	在	他的	私人的	办公室	在	新的	约克	,	开幕	他的	邮件	.

巴布科克坐在纽约的私人办公室里，拆着邮件。

[ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ru:m] [wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪm'plɔɪi:z] - - ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] - -

In	the	outside	room	were	half	a	dozen	employees	-	-	engineers	and	others	-	-
在	这	外部	房间	是	一半	一个	打	雇员	-	-	工程师	和	其他的	-	-

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

awaiting	their	instructions	.
等待中	他们的	指示	.

外面的房间里有六名员工——工程师和其他人员——正在等待指示。

[ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ['weðər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['evri]

The	fine	spring	weather	had	come	and	work	had	been	started	in	every
这	美好的	春天	天气	有	来	和	工作	有	到过	开始	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

春暖花开，各行各业都开始动工了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

including	the	second	section	of	the	sea	-	wall	at	the	depot	,
包括	这	第二	部分	的	这	海	-	墙	在	这	仓库	,

包括仓库处海堤的第二段，

[wer] [ðə; ði] ['daɪvərz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

where	the	divers	were	preparing	the	bottom	for	the	layers	of	concrete	.
在哪里	这	潜水员	是	准备	这	底部	为了	这	层	的	具体的	.

潜水员们正在为铺设混凝土层做准备，那里水底平整。

['tɑːmz] [kɑːrts] [hæd; həd] [hɔːld] [ðə; ði] [stoʊn] .

Tom's	carts	had	hauled	the	stone	.
汤姆的	购物车	有	拖拽	这	石头	.

汤姆的马车把石头运走了。

[tʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [hiːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Tucked	into	the	pile	of	letters	heaped	before	him	,
塞进去	进入	这	桩	的	信件	堆积如山	前	他	,

夹在他面前堆积如山的信件中，

['bæˌbɑːks] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

Babcock's	quick	eye	caught	the	corner	of	a	telegram	.
巴布科克的	快的	眼睛	捕捉	这	角落	的	一个	电报	.

巴布科克眼疾手快地瞥见了电报的一角。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

It	read	as	follows	:	-	-
它	读	作为	跟随	:	-	-

内容如下：——

['mʌðər] [hɜːrt] .

Mother	hurt	.
母亲	伤害	.

母亲受伤了。

['wɒnts] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

Wants	you	immediately	.
想要	你	立即地	.

急需你。

[pliːz] [kʌm] .

Please	come	.
请	来	.

请过来。

['dʒini,'dʒeni] ['groʊgən] .

JENNIE	GROGAN	.
珍妮	格罗根	.

珍妮·格罗根。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sæt] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪp] .

For	an	instant	he	sat	motionless	,	gazing	at	the	yellow	slip	.
为了	一个	立即的	他	卫星	静止不动	,	凝视	在	这	黄色的	滑	.

他愣愣地坐在那里，目光紧紧盯着那张黄色的纸条。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	sprang	to	his	feet	.
然后	他	弹簧	到	他的	脚	.

然后他猛地站了起来。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'oʊpənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Thrusting	his	unopened	correspondence	into	his	pocket	,
推进	他的	未开封	一致	进入	他的	口袋	,

他将未拆封的信件塞进口袋，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] .

he	gave	a	few	hurried	instructions	to	his	men	and	started	for	the	ferry	.
他	给予	一个	很少	慌忙	指示	到	他的	男人	和	开始	为了	这	渡船	.

他匆匆向手下交代了几项指示，然后便动身前往渡口。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

Once	on	the	boat	,	he	began	pacing	the	deck	.
一次	在	这	船	,	他	开始	踱步	这	甲板	.

一上船，他就开始在甲板上踱步。

" [tɑːm][hɜːrt] !

"	Tom	hurt	!
"	汤姆	伤害	!

汤姆受伤了!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

" [tɑːm][hɜːrt] ?

"	Tom	hurt	?
"	汤姆	伤害	?

汤姆受伤了吗?

[haʊ] - - [wen] - - [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] ?

How	-	-	when	-	-	what	could	have	hurt	her	?
如何	-	-	什么时候	-	-	什么	可以	有	伤害	她	?

她究竟是如何、何时、受到什么伤害的?

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ,

"	He	had	seen	her	at	the	sea	-	wall	,	only	three	days	before	,	rosy	-	cheeked	,
"	他	有	已见	她	在	这	海	-	墙	,	仅有的	三	天	前	,	红润	-	脸颊	,

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

magnificent	in	health	and	strength	.
壮丽	在	健康	和	力量	.

“就在三天前，他还在海堤上见过她，当时她面色红润，身体健康强壮。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hæk] , ['hʌrɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] .

At	the	St	.	George	landing	he	jumped	into	a	hack	,	hurrying	the	cabman	.
在	这	英石	.	乔治	降落	他	跳了起来	进入	一个	黑客	,	匆忙	这	出租车司机	.

在圣乔治码头，他跳上一辆马车，催促出租车司机赶紧离开。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

Jennie	was	watching	for	him	at	the	garden	gate	.
珍妮	曾是	观看	为了	他	在	这	花园	门	.

珍妮在花园门口等着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

She	said	her	mother	was	in	the	sitting	-	room	,	and	Gran'pop	was	with
她	说	她	母亲	曾是	在	这	坐着	-	房间	,	和	-	曾是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她说她母亲在客厅里，爷爷和她在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] ['ræpɪdlɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz]

As	they	walked	up	the	path	she	recounted	rapidly	the	events	of	the	past	two	days
作为	他们	步行	向上	这	小路	她	叙述	快速	这	活动	的	这	过去的	二	天

.

:
.

他们沿着小路往上走，她快速地讲述了过去两天发生的事情。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænts] , [wen] ['bæbkɔk]

Tom	was	on	the	lounge	by	the	window	,	under	the	flowering	plants	,	when	Babcock
汤姆	曾是	在	这	休息室	经过	这	窗户	,	在下面	这	开花	植物	,	什么时候	巴布科克

['entərd] .

entered	.
进入	.

巴布科克进来时，汤姆正躺在窗边的躺椅上，头顶是盛开的植物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntlɪ] [ə'sliːp] .

She	was	apparently	asleep	.
她	曾是	显然	睡着了	.

她显然睡着了。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [tuː] ['nærəʊ] ['bændɪdʒ] [baʊnd] [ʌp][hɜːr; hər]

Across	her	forehead	,	covering	the	temples	,	two	narrow	bandages	bound	up	her
穿过	她	前额	,	覆盖	这	寺庙	,	二	狭窄的	绷带	边界	向上	她

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

她的额头上，遮住太阳穴的地方，缠着两条窄窄的绷带，包扎着伤口。

[æt; ət] ['bæˌbɑːks] [step] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [bruːzd] , [dɪs'kʌlərd] [feɪs] ['breɪkɪŋ]

At	Babcock's	step	she	opened	her	eyes	,	her	bruised	,	discolored	face	breaking
在	巴布科克的	步	她	打开	她	眼睛	,	她	瘀伤	,	变色	脸	打破

['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

into	a	smile	.
进入	一个	微笑	.

巴布科克走到她面前时，她睁开了眼睛，她那伤痕累累、面色发青的脸上绽放出笑容。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

Then	,	noting	his	evident	anxiety	,	she	threw	the	shawl	from	her	shoulders
然后	,	注意到	他的	明显	焦虑	,	她	扔	这	披肩	从	她	肩膀

[ænd; ənd][sæt][ʌp] .

and	sat	up	.
和	卫星	向上	.

然后，她注意到他明显的焦虑，便将披肩从肩上脱下，坐了起来。

" [noʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] .

"	No	,	don't	look	so	.
"	不	,	不	看	所以	.

“不，别那样看。”

[its] ['nɑːθɪn] - ; [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

It's	nothin	'	;	I'll	be	all	right	in	a	day	or	two	.
它是	什么也没有	-	;	患病的	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.

没什么大不了的，过一两天我就没事了。

[aɪv] [bɪn] ['hɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
I've been hurted before , but not so bad as this .
我已经 到过 受伤了 前 , 但 不是 所以 坏的 作为 这 .

我以前也受过伤，但没有这次这么严重。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['trʌbld] [jiː; ji] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [west] .
I wouldn't have troubled ye , but Mr . Crane has gone West .
我 不会 有 麻烦 是的 , 但 先生 . 起重机 有 已消失 西方 .

我本来不想麻烦你们，但是克莱恩先生去了西部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [oʊ] - [jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ] [nuː] [jiː; ji] [wʊd] .
It was kind and friendly o ' ye to come ; I knew ye would .
它 曾是 种类 和 友好的 o - 是的 到 来 ; 我 知道 是的 会 .

你们的到来真是太好了，我就知道你们会来。

" ['bæbkɔk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [pɑːp] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" Babcock nodded to Pop , and sank into a chair .
" 巴布科克 点头 到 流行音乐 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

巴布科克向波普点了点头，然后坐进了椅子里。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] .
The shock of her appearance had completely unnerved him .
这 震惊 的 她 外貌 有 完全地 不安 他 .

她的出现让他大吃一惊，彻底慌了神。

" ['dʒini,'dʒeni][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] .
" Jennie has told me about it , " he said in a tender , sympathetic tone .
" 珍妮 有 讲述 我 关于 它 , " 他 说 在 一个 投标 , 交感神经 语气 .

“珍妮跟我说过这件事，”他用温柔、同情的语气说道。

" [huː] [wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tɑːm] ?
" Who was mean enough to serve you in this way , Tom ?
" WHO 曾是 意思是 足够的 到 服务 你 在 这 方式 , 汤姆 ?

“汤姆，谁这么卑鄙，竟然这样对待你？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tɑːm] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .
" He called her Tom now , as the others did .
" 他 称为 她 汤姆 现在 , 作为 这 其他的 做过 .

“他现在叫她汤姆，就像其他人一样。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [naʊ] .
" Well , I won't say now .
" 出色地 , 我 惯于 说 现在 .

“嗯，我现在不会说。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] .
It may have been the horse , but I hardly think it , for I saw a face .
它 可能 有 到过 这 马 , 但 我 几乎 思考 它 , 为了 我 锯 一个 脸 .

那可能是马，但我不太相信，因为我看到了一张脸。

[ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [klɪr] [ɪz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ˌem 'iː][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mɛrz] [bæk] .
All I remember clear is a - layin ' me hand on the mare's back .
全部 我 记住 清除 是 一个 - 躺着 - 我 手 在 这 母马的 后退 .

我只清楚地记得我把手放在母马的背上。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
When I come to I was flat on the lounge .
什么时候 我 来 到 我 曾是 平坦的 在 这 休息室 .

我醒来时发现自己平躺在沙发上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .
They had fixed me up , and Dr . Mason had gone off .
他们 有 固定的 我 向上 , 和 博士 . 石匠 有 已消失 离开 .

他们帮我治好了病，梅森医生就离开了。

['oʊnli][ðə; ði] [θɪk] [hʊd] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

Only	the	thick	hood	saved	me	.
仅有的	这	厚的	兜帽	已保存	我	.

幸亏有厚厚的兜帽救了我。

[kɑ:rl][ænd; ənd] ['kʌli] [sə:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['nɑ:θɪn] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

Carl	and	Cully	searched	the	place	,	but	nothin	'	could	be	found	.
卡尔	和	卡利	搜索	这	地方	,	但	什么也没有	-	可以	是	成立	.

卡尔和卡利搜遍了整个地方，但什么也没找到。

['kʌli] [sez] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət]

Cully	says	he	heard	somebody	a	-	runnin	'	on	the	other	side	of	the	fence	,	but
卡利	说道	他	听到	某人	一个	-	跑步	-	在	这	其他	边	的	这	栅栏	,	但

[ji:; ji] [kɑ:nt] [tel] .

ye	can't	tell	.
是的	不能	告诉	.

卡利说他听到有人在栅栏另一边奔跑，但你无法确定。

['noʊbɑ:di] [ki:ps] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] . "

Nobody	keeps	their	heads	in	times	like	that	.	"
无人	保持	他们的	头部	在	时代	喜欢	那	.	"

在那种情况下，谁都无法保持冷静。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][bed]['evər] [sɪns] ? " ['bæbkɔk] [æskt] .

"	Have	you	been	in	bed	ever	since	?	"	Babcock	asked	.
"	有	你	到过	在	床	曾经	自从	?	"	巴布科克	问	.

“你从那以后就一直卧床不起吗？”巴布科克问道。

" [ɪn][bed] ! [gɑ:d][rest][ji:; ji] !

"	In	bed	!	God	rest	ye	!
"	在	床	!	上帝	休息	是的	!

“上床睡觉吧！愿上帝保佑你安息！”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ['mi:tɪn] - [tu:] ['aʊərz]['æftər] , [wɪd]['mɪstər] . [kreɪn] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

I	was	down	to	the	board	meetin	'	two	hours	after	,	wid	Mr	.	Crane	,	and	signed	the	contract	.
我	曾是	向下	到	这	木板	会议	-	二	小时	后	,	宽	先生	.	起重机	,	和	签名	这	合同	.

两个小时后，我和克莱恩先生一起去参加了董事会，并签署了合同。

['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,

Jennie	and	all	of	'	em	wouldn't	have	it	,	and	cried	and	went	on	,
珍妮	和	全部	的	-	呃	不会	有	它	,	和	哭	和	去	在	,

Jennie和她们所有人都不肯接受，她们哭着继续往前走。

[bʌt; bət][aɪ] [breɪvd] - [ɪm] [ɔ:l] .

but	I	braved	'	em	all	.
但	我	勇敢	-	呃	全部	.

但我勇敢地战胜了他们所有人。

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ɪf] [aɪ][daɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	I	had	to	go	if	I	died	for	it	.
我	知道	我	有	到	去	如果	我	死亡	为了	它	.

我知道我必须去，哪怕为此付出生命。

['mɪstər] . [kreɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] .

Mr	.	Crane	had	his	buggy	,	so	I	didn't	have	to	walk	.
先生	.	起重机	有	他的	有缺陷的	,	所以	我	没有	有	到	走	.

克莱恩先生有婴儿车，所以我不用走路。

[ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

The	stairs	was	the	worst	.
这	楼梯	曾是	这	最差	.

楼梯最难走。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Once	inside	,	I	was	all	right	.
一次	里面	,	我	曾是	全部	正确的	.

进去之后，我就没事了。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][saɪn] , [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	only	had	to	sign	,	an	-	come	out	again	;	it	didn't	take	a	minute	.
我	仅有的	有	到	符号	,	一个	-	来	出去	再次	;	它	没有	拿	一个	分钟	.

我只需要签个字，然后出来就行了；没花一分钟时间。

['mɪstər] . [kreɪn] [steɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][bɑːndz][wɪd][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,

Mr	.	Crane	stayed	and	fixed	the	bonds	wid	the	trustees	,
先生	.	起重机	入住	和	固定的	这	债券	宽	这	受托人	,

克莱恩先生留了下来，并与受托人敲定了债券事宜。

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪd][kɑːrl][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] .

an	'	I	come	home	wid	Carl	and	Jennie	.
一个	-	我	来	家	宽	卡尔	和	珍妮	.

然后我和卡尔还有珍妮一起回家了。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " - ,

"	Then	,	turning	to	her	father	,	she	said	,	"	Gran'pop	,
"	然后	,	转弯	到	她	父亲	,	她	说	,	"	-	,

然后，她转向父亲说："爷爷，

[wɪl] [jiː; ji][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

will	ye	and	Jennie	go	into	the	kitchen	for	a	while	?
将要	是的	和	珍妮	去	进入	这	厨房	为了	一个	尽管	?

你和珍妮要不要去厨房待一会儿?

[aɪv] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪd]['mɪstər] . ['bækbɔk] .

I've	some	private	business	wid	Mr	.	Babcock	.
我已经	一些	私人的	商业	宽	先生	.	巴布科克	.

我和巴布科克先生有一些私事要谈。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

"	When	they	were	gone	her	whole	manner	changed	.
"	什么时候	他们	是	已消失	她	所有的	方式	已更改	.

"他们走后，她整个人都变了。"

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ]

She	buried	her	face	for	a	moment	in	the	pillow	,	covering	her	cheek	with
她	埋葬	她	脸	为了	一个	片刻	在	这	枕头	,	覆盖	她	脸颊	和

[hɜːr; hər][hændz] ;

her	hands	;
她	双手	;

她把脸埋进枕头里，双手捂住脸颊；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bækbɔk] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - -

then	,	turning	to	Babcock	,	she	said	:	-	-
然后	,	转弯	到	巴布科克	,	她	说	:	-	-

然后，她转向巴布科克，说道：

" [naʊ] , [ˌem 'iː] [frend] , [wɪl] [jiː; ji] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ?

"	Now	,	me	friend	,	will	ye	lock	the	door	?
"	现在	,	我	朋友	,	将要	是的	锁	这	门	?

"朋友，现在，你会把门锁上吗？"

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

"	For	some	minutes	she	looked	out	of	the	window	,	through	the	curtains	and
"	为了	一些	分钟	她	看起来	出去	的	这	窗户	,	通过	这	窗帘	和

[nə'stɜːrʃəm] ,

nasturtiums	,
金莲花	,

她望着窗外，透过窗帘和旱金莲，看了好一会儿。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['broʊkən] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

then	,	in	a	low	,	broken	voice	,	she	said	:
然后	,	在	一个	低的	,	破碎的	嗓音	,	她	说	:

然后，她用低沉、破碎的声音说道：

" [aɪm][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	I'm	in	great	trouble	.
"	我是	在	伟大的	麻烦	.

我遇到大麻烦了。

[wɪl] [jiː; ji] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	ye	help	me	?	"
将要	是的	帮助	我	?	"

你们愿意帮帮我吗?

" [help] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

"	Help	you	,	Tom	?
"	帮助	你	,	汤姆	?

“帮你吗，汤姆？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] .

You	know	I	will	,	and	with	anything	I've	got	.
你	知道	我	将要	,	和	和	任何事物	我已经	得到	.

你知道我会的，而且会用尽我所能。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

What	is	it	!
什么	是	它	!

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] .

"	he	said	earnestly	,	regaining	his	chair	and	drawing	it	closer	.
"	他	说	切实	,	恢复	他的	椅子	和	绘画	它	更近	.

“他认真地说着，重新坐回椅子上，把椅子拉近了一些。”

" [hæz; həz][noʊ][wʌn]['aɪvɚ][toʊld][jiː; ji] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tɑːm] ?

"	Has	no	one	iver	told	ye	about	me	Tom	?
"	有	不	一	河	讲述	是的	关于	我	汤姆	?

“汤姆，难道没人跟你提起过我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

"	she	asked	,	looking	at	him	from	under	her	eyebrows	.
"	她	问	,	寻找	在	他	从	在下面	她	眉毛	.

她从眉毛下方看着他，问道。

" [noʊ] ; [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr] - - [ɔːr] - - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['meɪbi] , [ænd; ənd]

"	No	;	except	that	he	was	hurt	or	-	-	or	-	-	out	of	his	mind	,	maybe	,	and
"	不	;	除了	那	他	曾是	伤害	或者	-	-	或者	-	-	出去	的	他的	头脑	,	或许	,	和

[juː; jʊ] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

you	couldn't	bring	him	home	.	"
你	不能	带来	他	家	.	"

“不；除非他受伤了，或者——或者——精神失常了，总之你没办法把他带回家。”

" [æn; ən] - [jiː; ji][hæv; həv] [hɪrd] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] ? "

"	An	'	ye	have	heared	nothin	'	more	?	"
"	一个	-	是的	有	听到	什么也没有	-	更多的	?	"

“你们就没听到其他消息了吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['bæbkɔk] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['mænər] .

"	No	,	"	said	Babcock	,	wondering	at	her	anxious	manner	.
"	不	,	"	说	巴布科克	,	好奇	在	她	焦虑的	方式	.

“不，”巴布科克说道，对她焦虑不安的样子感到疑惑。

" [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [mi'self] ,

"	Ye	know	that	since	he	went	away	I've	done	the	work	meself	,
"	叶	知道	那	自从	他	去	离开	我已经	完毕	这	工作	我自己	,

“你们知道，自从他离开后，所有工作都是我自己做的。”

['stændɪn] - [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][koʊld][æn; ən] - [wet] [æn; ən] - ['wəːkin] -

standin	'	out	as	he	would	have	done	in	the	cold	an	'	wet	an	'	workin	'
替身	-	出去	作为	他	会	有	完毕	在	这	寒冷的	一个	-	湿的	一个	-	工作	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hændz] .

for	the	children	wid	nobody	to	help	me	but	these	two	hands	.
为了	这	孩子们	宽	无人	到	帮助	我	但	这些	二	双手	.

他像往常一样站在寒风冷雨中，为了孩子们辛勤工作，除了这两只手，没有人能帮帮我。

" ['bæbkɔk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Babcock	nodded	.
"	巴布科克	点头	.

巴布科克点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	knew	how	true	it	was	.
他	知道	如何	真的	它	曾是	.

他知道这是真的。

" [jiːv] ['wʌndɝd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meɪbi] ,

"	Ye've	wondered	many	a	time	,	maybe	,
"	你们已经	想知道	许多	一个	时间	,	或许	,

“你们或许曾多次想过，

[ðæt] [aɪ]['naɪvɝ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æn; ən] - [hæd; həd][hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪd] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [pʊr]

that	I	niver	brought	him	home	an	'	had	him	round	wid	me	other	poor
那	我	尼弗	带来	他	家	一个	-	有	他	圆形的	宽	我	其他	贫穷的

['krɪp(ə)l] ,

cripple	,
削弱	,

我从没把他带回家，也没让他和我另一个可怜的残疾人待在一起。

['pætsi] - - [ðem; ðəm] [tuː] .

Patsy	-	-	them	two	togither	.
帕齐	-	-	他们	二	一起	.

帕特西——他们俩在一起。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Her	voice	fell	almost	to	a	whisper	.
"	她	嗓音	跌倒	几乎	到	一个	耳语	.

她的声音几乎低到了耳语的程度。

" [ɔːr][jiː; ji] [θɔːt] , ['meɪbi] ,

"	Or	ye	thought	,	maybe	,
"	或者	是的	想法	,	或许	,

“或者你们当时想，也许，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kep] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] ,

it	was	mean	and	cruel	in	me	that	I	kep	'	him	a	burden	on	the	State	,
它	曾是	意思是	和	残忍的	在	我	那	我	保持	-	他	一个	负担	在	这	状态	,

我内心深处感到卑鄙残忍，竟然让他成为国家的负担。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mi'self] .

when	I	was	able	to	care	for	him	meself	.
什么时候	我	曾是	有能力的	到	关心	为了	他	我自己	.

当我能够亲自照顾他的时候。

[wel] , [jɪl] [θɪŋk] [soʊ][noʊ] [mɔːr] .

Well	,	ye'll	think	so	no	more	.
出色地	,	叫喊	思考	所以	不	更多的	.

好了，你们以后就不会这么想了。

" ['bæbkɔk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] .

"	Babcock	began	to	see	now	why	he	had	been	sent	for	.
"	巴布科克	开始	到	看	现在	为什么	他	有	到过	发送	为了	.

“巴布科克现在开始明白他为什么会被叫来。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

His	heart	went	out	to	her	all	the	more	.
他的	心	去	出去	到	她	全部	这	更多的	.

他更加同情她了。

" [tɑːm] , [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ded] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Tom	,	is	your	husband	dead	?	"	he	asked	,	with	a	quiver	in	his	voice	.
"	汤姆	,	是	你的	丈夫	死的	?	"	他	问	,	和	一个	颤动	在	他的	嗓音	.

“汤姆，你丈夫去世了吗？”他声音颤抖地问道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	never	took	her	eyes	from	his	face	.
她	绝不	采取	她	眼睛	从	他的	脸	.

她的目光始终没有离开过他的脸。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['evər] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Few	people	were	ever	tender	with	her	;	they	never	seemed	to	think	she	needed	it	.
很少	人们	是	曾经	投标	和	她	;	他们	绝不	似乎	到	思考	她	需要	它	.

很少有人对她温柔体贴；他们似乎从不认为她需要这种温柔。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['mænz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] : -

She	read	this	man's	sincerity	and	sympathy	in	his	eyes	;	then	she	answered	slowly	:	-	-	-
她	读	这	男人的	诚意	和	同情	在	他的	眼睛	;	然后	她	回答	缓慢地	:	-	-	-

她从这个男人的眼神中读出了真诚和同情，然后她缓缓回答道：

" [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstər] . ['bæbkɔk] . "

"	He	is	,	Mr	.	Babcock	.	"
"	他	是	,	先生	.	巴布科克	.	"

“他就是，巴布科克先生。”

" [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] !

"	When	did	he	die	!
"	什么时候	做过	他	死	!

“他是什么时候去世的？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [tɑːm] ? "
Was it last night , Tom ? "
曾是 它 最后的 夜晚 , 汤姆 ? "

是昨晚吗，汤姆?

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʌst] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
" Listen to me fust , an ' then I'll tell ye .
" 听 到 我 fust , 一个 - 然后 患病的 告诉 是的 .

“先听我说，然后我再告诉你。”

[jiː; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˌem 'iː][tɑːm][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪd] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]
Ye must know that when me Tom was hurted , seven years ago , we had
叶 必须 知道 那 什么时候 我 汤姆 曾是 受伤了 , 七 年 前 , 我们 有
[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
a small place ,
一个 小的 地方 ,

你们要知道，七年前我汤姆受伤的时候，我们住在一个小房子里。

[æn; ən] - ['oʊnli] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɔrnt] [peɪd] [fɔːr; fər] ; [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd]
an ' only three horses , and them warn't paid for ; an ' we had
一个 - 仅有的 三 马匹 , 和 他们 警告 有薪酬的 为了 ; 一个 - 我们 有
[ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] ,
the haulin ' at the brewery ,
这 运输 - 在 这 啤酒厂 ,

只有三匹马，而且还没付钱；我们还得去啤酒厂拉货。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] .
an ' that was about all we did have .
一个 - 那 曾是 关于 全部 我们 做过 有 .

这就是我们所拥有的一切。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fel] [æn; ən] -
When Tom had been sick a month - - it was the time the bucket fell an '
什么时候 汤姆 有 到过 生病的 一个 月 - - 它 曾是 这 时间 这 桶 跌倒 一个 -
[broʊk] [hɪz; ɪz][rɪb] - - [ðə; ði] [nuː] ['kɑːntrækt][æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] [wʌz; wəz][let][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,
broke his rib - - the new contract at the brewery was let for the year ,
打破 他的 肋骨 - - 这 新的 合同 在 这 啤酒厂 曾是 让 为了 这 年 ,

汤姆病了一个月——就是那个水桶掉下来摔断了他肋骨的月份——啤酒厂的新合同签订了，为期一年。

[æn; ən] - [ʃwɑːts] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] - [biː; bi] [raʊnd] [-] , [æn; ən] -
an ' Schwartz give it to us , a - thinkin ' that Tom'd be round ag'in , an '
一个 - 施瓦茨 给 它 到 我们 , 一个 - 思考 - 那 - 是 圆形的 再次 , 一个 -
['naɪvɜ-]['kærɪn] - ,
niver carin ' ,
尼弗 卡林 - ,

施瓦茨把它给了我们，以为汤姆又会回来，而且根本不在乎。

['soʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [æn; ən] - [aɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] ['biːn] - [bɪg][æn; ən] - [strɔːŋ] ,
so's his work was done , an ' I doin ' it , me bein ' big an ' strong ,
所以也是 他的 工作 曾是 完毕 , 一个 - 我 做 - 它 , 我 是 - 大的 一个 - 强的 ,

所以他的工作完成了，现在轮到我了，我又高又壮。

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
as I always was .
作为 我 总是 曾是 .

我一直都是这样。

[ˌem 'iː][tɑːm][gɑːt] [wɜːrs] [æn; ən] - [wɜːrs] , [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [feɪlɪn] - ,
Me Tom got worse an ' worse , an ' I saw him a - failin ' ,
我 汤姆 得到 更糟 一个 - 更糟 , 一个 - 我 锯 他 一个 - 失败 - ,

我眼看着汤姆的病情越来越严重，我眼睁睁地看着他每况愈下。

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] [stɑːpt] [æn; ən] - [sed] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

an	'	one	day	Dr	.	Mason	stopped	an	'	said	if	I	brought	him	to
一个	-	一	天	博士	.	石匠	停止	一个	-	说	如果	我	带来	他	到

['belˌvju] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Bellevue	Hospital	,
贝尔维尤	医院	,

有一天，梅森医生停下来问我，如果我把他带到贝尔维尤医院，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , ['hiːd] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪb][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð]

where	he	had	just	been	appointed	,	he'd	fix	up	his	rib	so	he	could	breathe
在哪里	他	有	只是	到过	任命	,	他会	使固定	向上	他的	肋骨	所以	他	可以	呼吸

['iziə] ,

easier	,
更轻松	,

在他刚刚被任命的地方，他会先治好肋骨，这样就能呼吸更顺畅了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːd] [get] [wel] .

and	maybe	he'd	get	well	.
和	或许	他会	得到	出色地	.

或许他会康复。

[wel] , [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][æn; ən] - [ɑːn] , ['θɪŋkɪn] - ['hiːd] [get] ['betər] , - - [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

Well	,	I	hung	on	an	'	on	,	thinkin	'	he'd	get	better	,	-	-	poor	fellow	,	he	didn't	want
出色地	,	我	悬挂	在	一个	-	在	,	思考	-	他会	得到	更好的	,	-	-	贫穷的	同伴	,	他	没有	想

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

我一直坚持着，想着他会好起来的——可怜的人，他不想走。

- - [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt][dɑːrk] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [æn; ən] - [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt]

-	-	but	one	night	,	about	dark	,	I	took	the	Big	Gray	an	'	put	him	to	the	cart
-	-	但	一	夜晚	,	关于	黑暗的	,	我	采取	这	大的	灰色的	一个	-	放	他	到	这	大车

,

,

,

——但有一天晚上，天快黑的时候，我把大灰马牵到马车上，

[æn; ən] - ['bedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪd] [strɔː] ;

an	'	bedded	it	down	wid	straw	;
一个	-	卧床	它	向下	宽	稻草	;

然后铺上稻草；

[æn; ən] - [aɪ] [ræpt] [ˌem 'iː][tɑːm][ʌp][ɪn] [tuː] - [æn; ən] - ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ˌem 'iː]

an	'	I	wrapped	me	Tom	up	in	two	blankits	an	'	carried	him	downstairs	in	me
一个	-	我	包装	我	汤姆	向上	在	二	-	一个	-	携带	他	楼下	在	我

[oʊn] [ɑːrmz] ,

own	arms	,
自己的	武器	,

我用两条毯子把汤姆裹起来，然后抱着他下了楼。

[æn; ən] - [draɪv] [sloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

an	'	driv	slow	to	the	ferry	.
一个	-	驾驶	慢的	到	这	渡船	.

然后慢慢开车去渡轮码头。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [liːnd] [hɜːr; hər] [bruːzd] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	She	hesitated	for	a	moment	,	leaned	her	bruised	head	on	her	hand	,
"	她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	倾斜	她	瘀伤	头	在	她	手	,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : - -

and	then	went	on	:	-	-
和	然后	去	在	:	-	-

她犹豫了一下，用手托着受伤的头，然后继续说道：

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['belˌvju] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ten][əˈklɔk, əu-][æt; ət]

"	When	I	got	to	Bellevue	,	over	by	the	river	,	it	was	near	ten	o'clock	at
"	什么时候	我	得到	到	贝尔维尤	,	超过	经过	这	河	,	它	曾是	靠近	十	点钟	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“当我到达贝尔维尤河边时，已经是晚上十点左右了。”

['noʊbɑːdi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɔːr]['aɪvɝ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌem 'iː]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [wer] [ˌem 'iː] [pʊr] [bɔɪ] [leɪ]

Nobody	stopped	me	or	iver	looked	into	me	bundle	of	straw	where	me	poor	boy	lay
无人	停止	我	或者	河	看起来	进入	我	捆	的	稻草	在哪里	我	贫穷的	男生	躺

;

;
;

没有人阻止我，也没有人查看我躺在其中的那捆稻草；

[æn; ən] - [aɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [æn; ən] - [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [gɑːt][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] ,

an	'	I	rung	the	bell	,	an	'	they	came	out	,	an	'	got	him	up	into	the	ward	,
一个	-	我	梯子	这	钟	,	一个	-	他们	来了	出去	,	一个	-	得到	他	向上	进入	这	病房	,

我按了铃，他们就出来了，把他抬进了病房。

[æn; ən] - [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

an	'	laid	him	on	the	bed	.
一个	-	铺设	他	在	这	床	.

然后把他放在床上。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] [naɪt] ['duːti] , [æn; ən] - [kʌm] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Dr	.	Mason	was	on	night	duty	,	an	'	come	an	'	looked	at	him	,
博士	.	石匠	曾是	在	夜晚	责任	,	一个	-	来	一个	-	看起来	在	他	,

梅森医生当夜班，过来给他看了看。

[æn; ən] - [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [æn; ən] - [aɪ] [kɪst] [ˌem 'iː]

an	'	said	I	must	come	over	the	next	day	;	an	'	I	kissed	me
一个	-	说	我	必须	来	超过	这	下一个	天	;	一个	-	我	亲吻	我

他说我第二天必须过来；然后我吻了我

[pʊr] [tɑːm][æn; ən] - [left] [hɪm; ɪm] [tʌkt] [ɪn] , - - [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

poor	Tom	an	'	left	him	tucked	in	,	promisin	'	to	be	back	early	in	the	mornin	'	.
贫穷的	汤姆	一个	-	左边	他	塞进去	在	,	-	-	到	是	后退	早期的	在	这	早晨	-	.

可怜的汤姆，我把他安顿好后就离开了，答应他第二天一早就回来。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

I	had	got	only	as	far	as	the	gate	on	the	street	whin	one	of	the	men
我	有	得到	仅有的	作为	远的	作为	这	门	在	这	街道	抱怨	一	的	这	男人

[keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] .

came	a	-	runnin	'	after	me	.
来了	一个	-	跑步	-	后	我	.

我刚走到街边的大门，就有一个男人追着我跑了过来。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	thought	he	had	fainted	,	and	ran	back	as	fast	as	I	could	,
我	想法	他	有	昏厥	,	和	跑	后退	作为	快速地	作为	我	可以	,

我以为他晕倒了，就以最快的速度跑了回去。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ɑːrmz]['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . "

but	when	I	got	me	arms	under	him	again	-	-	he	was	dead	.	"
但	什么时候	我	得到	我	武器	在下面	他	再次	-	-	他	曾是	死的	.	"

但当我再次用手臂托住他时——他已经死了。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tɑ:m] ? " [sed] ['bæbkɔk] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn]

"	And	all	this	seven	years	ago	,	Tom	?	"	said	Babcock	in	astonishment	,	sinking	back	in
"	和	全部	这	七	年	前	,	汤姆	?	"	说	巴布科克	在	惊讶	,	下沉	后退	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“这一切都发生在七年前，汤姆？”巴布科克惊讶地说，然后靠回椅子上。

[tɑ:m] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .

Tom	bowed	her	head	.
汤姆	鞠躬	她	头	.

汤姆低下了头。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['trɪklɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃɔ:l] .

The	tears	were	trickling	through	her	fingers	and	falling	on	the	coarse	shawl	.
这	眼泪	是	涓涓细流	通过	她	手指	和	坠落	在	这	粗	披肩	.

泪水从她的指缝间滑落，滴在粗糙的披肩上。

" [jɪs] ; ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [dʒu:n] .

"	Yis	;	seven	years	ago	this	June	.
"	yis	;	七	年	前	这	六月	.

“是的；七年前的六月。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪn]

"	She	paused	for	a	moment	,	as	if	the	scene	was	passing	before	her	in
"	她	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	如果	这	场景	曾是	通过	前	她	在

['evri] ['di:teɪl] ,

every	detail	,
每一个	细节	,

她停顿了片刻，仿佛眼前的一切细节都清晰地呈现在她面前。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] : " [wɪn] [aɪ] [kʌm] [hoʊm]

and	then	went	on	:	"	Whin	I	come	home
和	然后	去	在	:	"	抱怨	我	来	家

然后他接着说：“当我回家的时候”

[aɪ]['naɪvɝ] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] ['dʒini,'dʒeni] .

I	niver	said	a	word	to	anybody	but	Jennie	.
我	尼弗	说	一个	单词	到	任何人	但	珍妮	.

除了珍妮，我从没跟任何人说过一句话。

[aɪv] ['naɪvɝ] [toʊld] [pɑ:p] ['jɪt] .

I've	niver	told	Pop	yit	.
我已经	尼弗	讲述	流行音乐	yit	.

我从来没告诉过爸爸这件事。

['noʊbɑ:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ; [wi:; wi] [wʌz; wəz] [st'reɪndʒəz] [hɪr] .

Nobody	else	would	have	cared	;	we	was	strangers	here	.
无人	别的	会	有	关心	;	我们	曾是	陌生人	这里	.

其他人都不会在意；我们在这里都是陌生人。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ] [tʊk] ['dʒini,'dʒeni] , - - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] ,

The	next	mornin	'	I	took	Jennie	,	-	-	she	was	a	child	then	,
这	下一个	早晨	-	我	采取	珍妮	,	-	-	她	曾是	一个	孩子	然后	,

第二天早上我带珍妮去了——那时她还是个孩子。

- - [æn; ən] - [wi:; wi] ['wɪnt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] - [aɪ] [gɑ:t] [wʌt] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] ,

-	-	an	'	we	wint	over	to	the	city	,	an	'	I	got	what	money	I	had	,
-	-	一个	-	我们	冬天	超过	到	这	城市	,	一个	-	我	得到	什么	钱	我	有	,

我们去了城里，我带上了我所有的钱。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [helpt] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] ; ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][dʒʌst][juː 'es] [tuː] ,

an	'	the	doctors	helped	,	an	'	we	buried	him	;	nobody	but	just	us	two	,
一个	-	这	医生	帮助	,	一个	-	我们	埋葬	他	;	无人	但	只是	我们	二	,

医生们帮忙了，我们把他埋葬了；只有我们两个人。

['dʒini,'dʒeni][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wɑːkɪn] - [bɪ'hɪnt] [ðə; ði]['wægən] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

Jennie	an	'	me	,	walkin	'	behint	the	wagon	,	his	poor	body	in	the	box	.
珍妮	一个	-	我	,	步行	-	背后	这	车皮	,	他的	贫穷的	身体	在	这	盒子	.

珍妮和我跟在马车后面，他可怜的身体躺在棺材里。

[wɪn] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nɑːθɪn] - .

Whin	I	come	home	I	wanted	to	die	,	but	I	said	nothin	'	.
抱怨	我	来	家	我	通缉	到	死	,	但	我	说	什么也没有	-	.

当我回到家时，我真想死，但我什么也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃwɑːts] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

I	was	afraid	Schwartz	would	take	the	work	away	if	he	knew	it	was	only	a
我	曾是	害怕的	施瓦茨	会	拿	这	工作	离开	如果	他	知道	它	曾是	仅有的	一个

['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɪd][noʊ][mæn] [raʊnd] ,

woman	who	was	a	-	doin	'	it	wid	no	man	round	,
女士	WHO	曾是	一个	-	做	-	它	宽	不	男人	圆形的	,

我担心如果施瓦茨知道只有女人一个人在没有男人在场的情况下做这件事，他会把工作抢走。

[æn; ən][soʊ][aɪ][kep] - [ɑːn] ;

an	so	I	kep	'	on	;
一个	所以	我	保持	-	在	;

所以我就继续；

[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ði] ['nebəz] [æskt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːn] - [ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm] [æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv]

an	'	whin	the	neighbors	asked	about	him	bein	'	in	a	'	sylum	an	'	out	of
一个	-	抱怨	这	邻居	问	关于	他	是	-	在	一个	-	庇护所	一个	-	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

当邻居们问起他是不是进了精神病院，是不是精神失常时，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] ,

an	'	a	cripple	an	'	all	that	,	God	forgive	me	,	I	was	afraid	to	tell	,
一个	-	一个	削弱	一个	-	全部	那	,	上帝	原谅	我	,	我	曾是	害怕的	到	告诉	,

我还是个残疾人什么的，上帝原谅我，我害怕说出来。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ;

and	I	kept	still	and	let	it	go	at	that	;
和	我	保留	仍然	和	让	它	去	在	那	;

我保持沉默，就此作罢；

[æn; ən] - [wɪn] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ,

an	'	whin	they	asked	me	how	he	was	I'd	say	he	was	better	,
一个	-	抱怨	他们	问	我	如何	他	曾是	ID	说	他	曾是	更好的	,

当他们问我他的情况如何时，我会说他好多了。

[ɔːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔːr] ['iziə] ; [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [θæŋk] [gɑːd] !

or	more	comfortable	,	or	easier	;	an	'	so	he	was	,	thank	God	!
或者	更多的	舒服的	,	或者	更轻松	;	一个	-	所以	他	曾是	,	感谢	上帝	!

或者更舒适，或者更容易；谢天谢地，他确实如此！

['biːn] - [ɪn] ['hev(ə)n] .

bein	'	in	heaven	.
是	-	在	天堂	.

身处天堂。

" [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" She roused herself wearily , and wiped her eyes with the back of her
" 她 唤醒 她自己 疲劳 , 和 擦拭 她 眼睛 和 这 后退 的 她
[hænd] .
hand .
手 .

她疲惫地起身，用手背擦了擦眼睛。

['bæbkɔk] [sæt] ['moʊʃnləs] .
Babcock sat motionless .
巴布科克 卫星 静止不动 .

巴布科克一动不动地坐着。

" [sɪns] [ðæt] [aɪv] [kep] - [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tɑːm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] [niːz] [bɪ'saɪd]
" Since that I've kep ' the promise to me Tom that I made on me knees beside
" 自从 那 我已经 保持 - 这 承诺 到 我 汤姆 那 我 制成 在 我 膝盖 旁
[hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌem 'iː][ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] - - [ðæt] [aɪ] -
his bed the night I lifted him in me arms to take him downstairs - - that I '
他的 床 这 夜晚 我 抬起 他 在 我 武器 到 拿 他 楼下 - - 那 我 -
[diː] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kliːn] ,
d keep his name clean ,
d 保持 他的 姓名 干净的 ,

“从那以后，我一直信守着我对汤姆的承诺，那天晚上我跪在他床边，把他抱起来带下楼时，我向他许下的承诺是——我会维护他的名誉。”

[ænd; ənd][duː][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɛv] [dʌn] [hɪm'self] , [æn; ən] - [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and do by it as he would hev done himself , an ' bring up the children ,
和 做 经过 它 作为 他 会 赫夫 完毕 他自己 , 一个 - 带来 向上 这 孩子们 ,

并按照他自己会做的那样去做，把孩子们抚养成人。

[æn; ən] - [hoʊld][ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
an ' hold the roof over their heads .
一个 - 抓住 这 屋顶 超过 他们的 头部 .

并为他们提供住所。

[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] - [biː; bi] [kɔːld] [baɪ]['tɑːmz] [neɪm] , [nɔːr][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ,
An ' now they say I dar'n't be called by Tom's name , nor sign it neither ,
一个 - 现在 他们 说 我 - 是 称为 经过 汤姆的 姓名 , 也不 符号 它 两者都不 ,

现在他们说我不能被人叫汤姆的名字，也不能用汤姆的名字签名。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['kɑːntrækt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət]
an ' they're a - goin ' to take me contract away for puttin ' his name at
一个 - 它们是 一个 - 去 - 到 拿 我 合同 离开 为了 普丁 - 他的 姓名 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the bottom of it ,
这 底部 的 它 ,

他们要取消我的合同，就因为我把他的名字写在了合同末尾。

[dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['aɪvɝi] ['ʌðər] [bɪt][oʊ] - ['peɪpər] [aɪv] [tʌtʃt] [ɪŋk][tuː; tə] [ðiːz] ['sev(ə)n]
just as I've put it on ivery other bit o ' paper I've touched ink to these seven
只是 作为 我已经 放 它 在 白葡萄酒 其他 少量 o - 纸 我已经 感动 墨水 到 这些 七
['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] . "
years since he left me . "
年 自从 他 左边 我 . "

就像我这七年来写在每一张纸上一样，自从他离开我之后，我就一直这样想着他。

" [waɪ] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] .
" Why , Tom , this is nonsense .
" 为什么 , 汤姆 , 这 是 废话 .

“汤姆，这简直是胡说八道。”

[huː] [sez] [soʊ] ? " [sed] ['bæbkɔk] ['ɜːrnɪstli] ,
Who says so ? " said Babcock earnestly ,
WHO 说道 所以 ? " 说 巴布科克 切实 ,

“谁说的？”巴布科克认真地问道。

[glæd][ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
glad of any change of feeling to break the current of her thoughts .
高兴的 的 任何 改变 的 感觉 到 休息 这 当前的 的 她 想法 .

任何能打破她思绪的情绪变化都会让她感到高兴。

" [dæn] [mə'gɔ] [æn; ən] - ['roʊən] [sez] [soʊ] . "
" Dan McGaw an ' Rowan says so . "
" 担 麦高 一个 - 罗文 说道 所以 . "

“丹·麦高和罗文是这么说的。”

" [wɒts] [mə'gɔ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's McGaw got to do with it ?
" 是什么 麦高 得到 到 做 和 它 ?

“这跟麦高有什么关系？”

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] . "
He's out of the fight . "
他是 出去 的 这 斗争 . "

他退出了战斗。

" [oʊ] , [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [sʌm; səm] [men] , ['mɪstər] . ['bæbkɔk] .
" Oh , ye don't know some men , Mr . Babcock .
" 哦 , 是的 不 知道 一些 男人 , 先生 . 巴布科克 .

“哦，巴布科克先生，你还不了解一些人。”

- ['nevər] [stɑːp] ['faɪtɪn] - [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
McGaw'll never stop fightin ' while I live .
- 绝不 停止 战斗 - 尽管 我 居住 .

只要我活着，麦克高就永远不会停止战斗。

['meɪbi] [aɪ] ['ɔtnt] [tel] [jiː; ji] , - - [aɪv] ['naɪvɝ][toʊld] ['enibɑːdi] , - - [bʌt; bət] [wɪn] [maɪ][tɑːm] [leɪ] [sɪk]
Maybe I oughtn't tell ye , - - I've niver told anybody , - - but whin my Tom lay sick
或许 我 不应该 告诉 是的 , - - 我已经 尼弗 讲述 任何人 , - - 但 抱怨 我的 汤姆 躺 生病的
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

也许我不该告诉你，——我从来没告诉过任何人，——但是当我的汤姆生病躺在楼上的时候，

[mə'gɔ] [kʌm] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
McGaw come in one night ,
麦高 来 在 一 夜晚 ,

一天晚上，麦高进来了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
an ' his own wife half dead with a blow he had given her ,
一个 - 他的 自己的 妻子 一半 死的 和 一个 吹 他 有 给定 她 ,

而他自己的妻子也被他打得奄奄一息。

[æn; ən] - [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] , - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ðen] , - - [æn; ən] - [hiː; hi]
an ' sat down in this very room , - - it was our kitchen then , - - an ' he
一个 - 卫星 向下 在 这 非常 房间 , - - 它 曾是 我们的 厨房 然后 , - - 一个 - 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

然后他就坐在这间屋子里——当时这里是我们的厨房——然后他说：

- [ɪf] [jʊr; jər][mæn][dəunt][gɪt] [wel] , [jɪl] [biː; bi] [broʊk] . -
' If your man don't git well , ye'll be broke . '
- 如果 你的 男人 不 git 出色地 , 叫喊 是 打破 . -

“如果你的男人没能康复，你们就破产了。”

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [dæn] [mə'gɔ] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [twelv] [mʌnθs] ,
An ' I says to him , ' Dan McGaw , if I live twelve months ,
一个 - 我 说道 到 他 , - 担 麦高 , 如果 我 居住 十二 几个月 ,

我对他说：“丹·麦克高，如果我能活过十二个月，

[tɑːm] - [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] . -
Tom Grogan'll be a richer man than he is now . '
汤姆 - 是 一个 更富有 男人 比 他 是 现在 . -

汤姆·格罗根将会比现在更富有。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [raɪt] [hɪr] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪd][ə; eɪ][ræg]['kɑːrpɪt][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ,
I was a - sittin ' right here when I said it , wid a rag carpet on this floor ,
我 曾是 一个 - 坐着 - 正确的 这里 什么时候 我 说 它 , 宽 一个 抹布 地毯 在 这 地面 ,

我说这话的时候就坐在这儿，地板上铺着一块破地毯。

[æn; ən] - ['hɑːrdli] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
an ' hardly any furniture in the room .
一个 - 几乎 任何 家具 在 这 房间 .

房间里几乎没有任何家具。

[hiː; hi] [sed] [mɔːr] [θɪŋz] , [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He said more things , an ' tried to make love to me ,
他 说 更多的 事物 , 一个 - 尝试 到 制作 爱 到 我 ,

他说了更多的话，还试图和我发生性关系。

[ænd; ənd][aɪ] [let] [draɪv] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .
and I let drive and threw him out of me kitchen .
和 我 让 驾驶 和 扔 他 出去 的 我 厨房 .

我让他开车，然后把他赶出了我的厨房。

[ðen] [ɔːl][ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [wɪd][hɪm; ɪm][bɪ'gæn] ; ['hiːz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [sɪns] ,
Then all me trouble wid him began ; he's done everything to beat me since ,
然后 全部 我 麻烦 宽 他 开始 ; 他是 完毕 一切 到 打 我 自从 ,

然后我和他之间的所有麻烦就开始了；从那以后，他想尽一切办法打败我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , ['hiːl] [daʊn] [ˌem 'iː] .
and now maybe , after all , he'll down me .
和 现在 或许 , 后 全部 , 地狱 向下 我 .

现在，或许他最终还是会打败我。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ʌp] - [θruː] [mə'gɔ] ['miːtɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n][æn; ən] - [ə'skɪn] -
It all come up yisterday through McGaw meetin ' Dr . Mason an ' askin '
它 全部 来 向上 - 通过 麦高 会议 - 博士 . 石匠 一个 - 问 -
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tɑːm] ;
him about me Tom ;
他 关于 我 汤姆 ;

这一切都是昨天麦高遇到梅森医生并向他询问我汤姆的情况时发生的；

[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm][tɑːm][wʌz; wəz] [ded] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
an ' whin the doctor told him Tom was dead seven years ,
一个 - 抱怨 这 医生 讲述 他 汤姆 曾是 死的 七 年 ,

当医生告诉他汤姆已经去世七年时，

[mə'gɔ] [rʌnz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ['roʊən] [wɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
McGaw runs to Justice Rowan wid the story ,
麦高 跑步 到 正义 罗文 宽 这 故事 ,

麦高把这件事告诉了罗文法官。

[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [saɪn] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [neɪm] .

an	'	now	they	say	I	can't	sign	a	dead	man's	name	.
一个	-	现在	他们	说	我	不能	符号	一个	死的	男人的	姓名	.

现在他们说我不能在死人的名字上签名。

[dʒʌdʒ] ['boʊkɝ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pepərz] , [æn; ən] - [its] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['setld] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

Judge	Bowker	has	the	papers	,	an	'	it's	all	to	be	settled	to	-	morrow	.	"
法官	鲍克	有	这	文件	,	一个	-	它是	全部	到	是	定居	到	-	明天	.	"

鲍克法官已经拿到了文件，明天一切都将尘埃落定。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɑ:ntrækt] [ə'weɪ] , " [sed] ['bæbkɔk] [ɪn'dɪgnəntli] , " [noʊ] ['mætər]

"	But	they	can't	take	your	contract	away	,	"	said	Babcock	indignantly	,	"	no	matter
"	但	他们	不能	拿	你的	合同	离开	,	"	说	巴布科克	愤慨地	,	"	不	事情

[wʌt] ['roʊən] [sez] . "

what	Rowan	says	.	"
什么	罗文	说道	.	"

“但是不管罗文说什么，他们都不能剥夺你的合同，”巴布科克愤愤不平地说。

" [oʊ] , [its] [nɑ:t] [ðæt] - - [its] [nɑ:t] [ðæt] .

"	Oh	,	it's	not	that	-	-	it's	not	that	.
"	哦	,	它是	不是	那	-	-	它是	不是	那	.

“哦，不是那样的——不是那样的。”

[ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [hɜ:rts] [ˌem 'i:] .

That's	not	what	hurts	me	.
那就是	不是	什么	疼痛	我	.

那并不是真正让我伤心的事。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪt] [ə'nʌðər] ['kɑ:ntrækt] .

I	can	git	another	contract	.
我	能	git	其他	合同	.

我可以再签一份合同。

[ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [breɪks] [ˌem 'i:] [hɑ:rt] .

That's	not	what	breaks	me	heart	.
那就是	不是	什么	休息	我	心	.

那并不是真正让我心碎的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'i:] ['tɑ:mz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

But	if	they	take	me	Tom's	NAME	from	me	,
但	如果	他们	拿	我	汤姆的	姓名	从	我	,

但如果他们夺走我“汤姆”这个名字，

[æn; ən] - [seɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tɑ:m] ['groʊgən] ['eni] [mɔ:r] ; [its] [laɪk] ['rɔbin] - [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

an	'	say	I	can't	be	Tom	Grogan	any	more	;	it's	like	robbin	'	me	of	my	life	.
一个	-	说	我	不能	是	汤姆	格罗根	任何	更多的	;	它是	喜欢	罗宾	-	我	的	我的	生活	.

如果说我不能再做汤姆·格罗根了，那就像剥夺了我的生命。

[wen] [aɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:ks] [aɪ] ['æləs] [breɪs] [maɪ'self] [æn; ən] - [seɪ] - [aɪm] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tɑ:m]

When	I	work	on	the	docks	I	allus	brace	myself	an	'	say	'	I'm	doing	just	what	Tom
什么时候	我	工作	在	这	码头	我	艾洛斯	支撑	我	一个	-	说	-	我是	正在做	只是	什么	汤姆

[dɪd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . -

did	many	a	day	for	me	.	'
做过	许多	一个	天	为了	我	.	-

当我在码头工作时，我总是会给自己打气，告诉自己：“我正在做汤姆过去无数次为我做的事情。”

[wen] [aɪ] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tʃeks] [æn; ən] - ['pepərz] ,

When	I	sign	his	name	to	me	checks	an	'	papers	,
什么时候	我	符号	他的	姓名	到	我	检查	一个	-	文件	,

当我给他签支票和文件时，

- - [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] [lʌvd] [æn; ən] - [ðæt] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,

-	-	the	name	I've	loved	an	'	that	I've	worked	for	,
-	-	这	姓名	我已经	喜爱	一个	-	那	我已经	工作	为了	,

——我一直热爱并为之奋斗的名字，

[ðə; ði] [neɪm] [aɪv] [kep] - [kliːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ˌem 'iː][tɑːm] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

the	name	I've	kep	'	clean	for	him	-	-	me	Tom	that	loved	me	,
这	姓名	我已经	保持	-	干净的	为了	他	-	-	我	汤姆	那	喜爱	我	,

我一直为他保留着这个名字——我，汤姆，那个爱我的人。

[æn; ən] - ['nevər] [laɪd; liːd][ɔːr][wʌz; wəz] [miːn] - - [ˌem 'iː][tɑːm] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [æn; ən] - - - [æn; ən] - " -

an	'	never	lied	or	was	mean	-	-	me	Tom	that	I	promised	,	an	'	-	-	an	'	"	-
一个	-	绝不	撒谎了	或者	曾是	意思是	-	-	我	汤姆	那	我	承诺	,	一个	-	-	-	一个	-	"	-

-

-

-

汤姆，你从未对我撒谎或刻薄，我答应过你，而且——而且”——

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [naʊ] .

All	the	woman	in	her	overcame	her	now	.
全部	这	女士	在	她	克服	她	现在	.

她体内所有的女性特质此刻都战胜了她。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

Sinking	to	her	knees	,	she	threw	her	arms	and	head	on	the	lounge	,
下沉	到	她	膝盖	,	她	扔	她	武器	和	头	在	这	休息室	,

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

她双膝跪地，双手和头重重地摔在沙发上，放声大哭。

['bæbkɔk] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

Babcock	rested	his	head	on	his	hand	,	and	looked	on	in	silence	.
巴布科克	休息	他的	头	在	他的	手	,	和	看起来	在	在	沉默	.

巴布科克用手托着头，默默地看着。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ]

Here	was	something	,	it	seemed	to	him	,	too	sacred	for	him	to	touch
这里	曾是	某物	,	它	似乎	到	他	,	也	神圣	为了	他	到	触碰

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

even	with	his	sympathy	.
甚至	和	他的	同情	.

在他看来，这东西太过神圣，即使出于同情，他也不愿触碰。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['kwaɪət] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

"	Tom	,	"	he	said	,	when	she	grew	more	quiet	,	his	whole	heart	going	out	to
"	汤姆	,	"	他	说	,	什么时候	她	生长	更多的	安静的	,	他的	所有的	心	去	出去	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“汤姆，”他见她渐渐安静下来，便开口说道，心中充满了对她的同情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

"	what	do	you	want	me	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"

“你想让我做什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	I	don't	know	that	ye	can	do	anything	,	"	she	said	in	a	quivering	voice	,
"	我	不	知道	那	是的	能	做	任何事物	,	"	她	说	在	一个	颤抖	嗓音	,

“我不知道你们能不能做点什么，”她颤抖着声音说。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [wet] .

lifting	her	head	,	her	eyes	still	wet	.
举重	她	头	,	她	眼睛	仍然	湿的	.

她抬起头，眼睛里还噙着泪水。

" [pər'hæps]['noʊbɑːdi][kæn; kən] .

"	Perhaps	nobody	can	.
"	也许	无人	能	.

或许没有人能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [jiːd] [goʊ][wɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['boʊkɚ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

But	I	thought	maybe	ye'd	go	wid	me	to	Judge	Bowker	in	the	mornin	'	.
但	我	想法	或许	你们	去	宽	我	到	法官	鲍克	在	这	早晨	-	.

但我以为你明天早上会陪我去见鲍克法官。

['roʊən] [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] - [əl][biː; bi][ðer; ðər] , [æn; ən] - [aɪm][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

Rowan	an	'	all	of	'	em	'	ll	be	there	,	an	'	I'm	no	match	for	these	lawyers
罗文	一个	-	全部	的	-	呃	-	二	是	那里	,	一个	-	我是	不	匹配	为了	这些	律师

.

:
.

罗文他们都会到场，我根本不是这些律师的对手。

[pər'hæps] [jiːd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Perhaps	ye'd	speak	to	the	judge	for	me	.
也许	你们	说话	到	这	法官	为了	我	.

或许你们可以替我跟法官说说。

" ['bæbkɔk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Babcock	held	out	his	hand	.
"	巴布科克	握住	出去	他的	手	.

巴布科克伸出了手。

" [aɪ] [nuː] [jiː; ji] [wʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	knew	ye	would	,	an	'	I	thank	ye	,	"	she	said	,	drying	her	eyes	.
"	我	知道	是的	会	,	一个	-	我	感谢	是的	,	"	她	说	,	烘干	她	眼睛	.

“我就知道你会这么做，谢谢你，”她说着，擦了擦眼泪。

" [naʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [ɪn] .

"	Now	unlock	the	door	,	an	'	let	'	em	in	.
"	现在	开锁	这	门	,	一个	-	让	-	呃	在	.

“现在打开门，让他们进来。”

[ðeɪ] ['wɜːri] [soʊ] .

They	worry	so	.
他们	担心	所以	.

他们非常担心。

- ['hæznt] [slɛp] - [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪd] , [æn; ən] - ['dʒini,'dʒeni] [goʊz] [raʊnd] ['kraɪɪn]

Gran'pop	hasn't	slep	'	a	night	since	I	was	hurted	,	an	'	Jennie	goes	round	cryin
-	还没有	睡着了	-	一个	夜晚	自从	我	曾是	受伤了	,	一个	-	珍妮	去	圆形的	哭泣

- [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

'	all	the	time	,
-	全部	这	时间	,

自从我受伤以来，爷爷就没睡过一个安稳觉，珍妮也整天哭个不停。

['seɪɪn] - [ðeɪ] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː][nekst] .

sayin	'	they	'	ll	be	a	-	killin	'	me	next	.
说	-	他们	-	二	是	一个	-	杀戮	-	我	下一个	.

他们说下一个就要杀了我。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [æz; əz] ['bæbkɔk]
" Then , rising to her feet , she called out in a cheery voice , as Babcock
" 然后 , 上升 到 她 脚 , 她 称为 出去 在 一个 欢快的 嗓音 , 作为 巴布科克
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

“然后，她站起身来，用欢快的声音喊道，这时巴布科克打开了门。”

" [kʌm] [ɪn] , ['dʒɪni,'dʒeni] ; [kʌm] [ɪn] - .
" Come in , Jennie ; come in Gran'pop .
" 来 在 , 珍妮 ; 来 在 - .

“进来吧，珍妮；进来吧，爷爷。”

[ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] , [tʃaɪld] .
It's all over , child .
它是 全部 超过 , 孩子 .

一切都结束了，孩子。

['mɪstər] . ['bæ,bɑ:ks] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [wɪd] [,em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - .
Mr . Babcock's a - going wid me in the mornin ' .
先生 . 巴布科克的 一个 - 去 宽 我 在 这 早晨 - .

巴布科克先生明天早上要和我一起去。

['naɪvɚ] [fɪr] ; [wi:l] [daʊn] - [ɪm] [ɔ:l] ['jɪt] .
Niver fear ; we'll down ' em all yit .
尼弗 害怕 ; 出色地 向下 - 呃 全部 yit .

别害怕；我们马上就把他们全干掉。

" [,ɛks,vi:'aɪ'aɪ]
" XVII
" 十七

“十七

[ə; eɪ] ['dænjəl] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒʌdʒmənt]
A DANIEL COME TO JUDGMENT
一个 丹尼尔 来 到 判断

但以理来到审判台前

[wen] [dʒʌdʒ] ['boʊkɚ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk] , ['dʒʌstɪs] ['roʊən] [hæd; həd]
When Judge Bowker entered his office adjoining the village bank , Justice Rowan had
什么时候 法官 鲍克 进入 他的 办公室 相邻的 这 村庄 银行 , 正义 罗文 有
[ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] .
already arrived .
已经 到达的 .

当鲍克法官走进他位于村银行旁边的办公室时，罗文法官已经到了。

[soʊ] [hæd; həd] [mə'gɔ] , ['dɛmpsi] , ['krɪmɪnz] , ['kwɪg] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
So had McGaw , Dempsey , Crimmins , Quigg , the president of the board ,
所以 有 麦高 , 邓普西 , 克里明斯 , 奎格 , 这 总统 的 这 木板 ,

所以，麦克高、邓普西、克里明斯、奎格，还有董事会主席，都参与了进来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] .
and one or two of the trustees .
和 一 或者 二 的 这 受托人 .

以及一到两名受托人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [mə'gɔ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
The judge had sent for McGaw and the president , and they had
这 法官 有 发送 为了 麦高 和 这 总统 , 和 他们 有
['nəutifaid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
notified the others .
已通知 这 其他的 .

法官召见了麦高和总统，他们又通知了其他人。

[mə'gɔ] [sæt][nekst][tuː; tə] ['dɛmpsi] .

McGaw	sat	next	to	Dempsey	.
麦高	卫星	下一个	到	邓普西	.

麦高坐在邓普西旁边。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] - - ['staːtiŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

His	extreme	nervousness	of	a	few	days	ago	-	-	starting	almost	at	the	sound
他的	极端	紧张	的	一个	很少	天	前	-	-	开始	几乎	在	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtstep] - - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ,

of	his	own	footstep	-	-	had	given	place	to	a	certain	air	of	bravado	,
的	他的	自己的	脚步	-	-	有	给定	地方	到	一个	肯定	空气	的	虚张声势	,

他几天前还极度紧张——几乎一听到自己的脚步声就会惊跳——如今却变得有些虚张声势了。

[naʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɪkt] [tɑːm] .

now	that	everybody	in	the	village	believed	the	horse	had	kicked	Tom	.
现在	那	大家	在	这	村庄	相信	这	马	有	踢	汤姆	.

现在全村人都相信是马踢了汤姆。

['bæbkɔk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

Babcock	and	Tom	were	by	the	window	,	she	listless	and	weary	,
巴布科克	和	汤姆	是	经过	这	窗户	,	她	蔫	和	厌倦	,

巴布科克和汤姆站在窗边，她显得无精打采，疲惫不堪。

[hiː; hi][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

he	alert	and	watchful	for	the	slightest	point	in	her	favor	.
他	警报	和	警惕	为了	这	丝毫	观点	在	她	偏爱	.

他时刻保持警惕，密切关注着任何对她有利的蛛丝马迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [dres] , [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	on	her	brown	dress	,	washed	clean	of	the	blood	-	stains	,	and	the
她	有	在	她	棕色的	裙子	,	洗过	干净的	的	这	血	-	污渍	,	和	这

[sɪlk] [hʊd] ,

silk	hood	,
丝绸	兜帽	,

她穿着棕色连衣裙，血迹已被洗净，头上戴着丝绸兜帽。

[wɪtʃ] ['betər] [kən'siːld] [ðə; ði] ['bruːzɪz] .

which	better	concealed	the	bruises	.
哪个	更好的	暗	这	瘀伤	.

这样能更好地掩盖瘀伤。

[ɔːl] [hɜːr; hər][oʊld]['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi][wɜːr; wər] [gɔːn] .

All	her	old	fire	and	energy	were	gone	.
全部	她	老的	火	和	活力	是	已消失	.

她昔日的热情和活力都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːnd] , - - [hɜːr; hər] ['splendɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

It	was	not	from	the	shock	of	her	wound	,	-	-	her	splendid	constitution
它	曾是	不是	从	这	震惊	的	她	伤口	,	-	-	她	灿烂	宪法

[wʌz; wəz][fæst] ['hiːlɪŋ] [ðæt] ,

was	fast	healing	that	,
曾是	快速地	康复	那	,

并非是伤口带来的惊吓——她强健的体质使她恢复得很快——

- - [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [diːpər] [hɜːrt] ,

-	-	but	from	this	deeper	hurt	,
-	-	但	从	这	更深	伤害	,

——但正是这种更深层的伤痛，

[ðɪs] [læst] [θrʌst] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt]

this	last	thrust	of	McGaw's	which	seemed	to	have	broken	her	indomitable	spirit
这	最后的	推力	的	-	哪个	似乎	到	有	破碎的	她	不屈不挠	精神

.

:

.

麦高最后这番猛攻似乎击垮了她不屈不挠的精神。

['bæbkɔk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] ,

Babcock	,	although	he	did	not	betray	his	misgivings	,
巴布科克	,	虽然	他	做过	不是	背叛	他的	疑虑	,

巴布科克虽然没有流露出他的疑虑，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] - ['leɪtɪst] [skiːm] .

was	greatly	worried	over	the	outcome	of	McGaw's	latest	scheme	.
曾是	非常	担心	超过	这	结果	的	-	最新的	方案	.

我对麦高最新计划的后果深感担忧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	wished	in	his	secret	heart	that	Tom	had	signed	her	own	name	to	the
他	希望	在	他的	秘密	心	那	汤姆	有	签名	她	自己的	姓名	到	这

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

他内心深处希望汤姆能在合同上签上自己的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] [pʌŋk'tɪliəs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

He	was	afraid	so	punctilious	a	man	as	the	judge	might	decide	against	her	.
他	曾是	害怕的	所以	一丝不苟	一个	男人	作为	这	法官	可能	决定	反对	她	.

他担心像法官这样一丝不苟的人会做出对她不利的判决。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

He	had	never	seen	him	;
他	有	绝不	已见	他	;

他从未见过他；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

he	only	knew	that	no	other	judge	in	his	district	had	so	great	a	reputation
他	仅有的	知道	那	不	其他	法官	在	他的	区	有	所以	伟大的	一个	名声

[fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] ['ruːlɪŋz] .

for	technical	rulings	.
为了	技术的	裁决	.

他只知道，他所在地区的其他法官中，没有谁在技术性判决方面享有如此高的声誉。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['entərd] - - [ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] - ['herd] , [kiːn] - [aɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] ,

When	the	judge	entered	-	-	a	small	,	gray	-	haired	,	keen	-	eyed	man	in	a	black	suit	,
什么时候	这	法官	进入	-	-	一个	小的	,	灰色的	-	头发	,	敏锐的	-	眼睛	男人	在	一个	黑色的	套装	,

[wɪð; wɪθ][goʊld] ['spektəklz] ,

with	gold	spectacles	,
和	金子	眼镜	,

法官走了进来——他身材矮小，头发灰白，目光锐利，身穿黑色西装，戴着金框眼镜。

['spɑːtləs] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] - - ['bæˌbɑːks] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

spotless	linen	,	and	clean	-	shaven	face	-	-	Babcock's	fears	were	confirmed	.
一尘不染	亚麻布	,	和	干净的	-	剃光	脸	-	-	巴布科克的	恐惧	是	确认的	.

一尘不染的床单，干净的脸庞——巴布科克的担忧得到了证实。

[ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] [biː; bi] ['liːgəli] [ɪg'zækt] , [noʊ] ['mætər] [huː] ['sʌfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

This	man	,	he	felt	,	would	be	legally	exact	,	no	matter	who	suffered	by	his	decision
这	男人	,	他	毛毡	,	会	是	合法地	精确的	,	不	事情	WHO	遭受	经过	他的	决定

.

:

.

他觉得，这个人无论做出什么决定会给谁带来痛苦，都会严格遵守法律。

['roʊən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Rowan	opened	the	case	,	the	judge	listening	attentively	,	looking	over	his	glasses	.
罗文	打开	这	案件	,	这	法官	聆听	认真地	,	寻找	超过	他的	眼镜	.

罗文打开了案卷，法官认真地听着，透过眼镜看着案卷。

['roʊən] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪdz] , [ðə; ði]

Rowan	recounted	the	details	of	the	advertisement	,	the	opening	of	the	bids	,	the
罗文	叙述	这	细节	的	这	广告	,	这	开幕	的	这	出价	,	这

[ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

award	of	the	contract	,
奖	的	这	合同	,

罗文详细叙述了广告内容、开标过程以及合同授予情况。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] " ['tɔməs] ['groʊgən] " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [bɔːrd] ,

the	signing	of	"	Thomas	Grogan	"	in	the	presence	of	the	full	board	,
这	签名	的	"	托马斯	格罗根	"	在	这	在场	的	这	满的	木板	,

在全体董事会成员的见证下，托马斯·格罗根正式签约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['ɑːnərd] ['klaɪənt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn] [ɪg'zɪstɪd] , [hæd; həd][nɑːt]

and	the	discovery	by	his	"	honored	client	that	no	such	man	existed	,	had	not
和	这	发现	经过	他的	"	荣幸	客户	那	不	这样的	男人	存在	,	有	不是

[ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

existed	for	years	,
存在	为了	年	,

而他的“尊贵客户”发现，根本没有这个人，而且这个人已经多年不存在了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [naʊ] [ɪg'zɪst] . "

and	did	not	now	exist	.	"
和	做过	不是	现在	存在	.	"

并且现在已经不存在了。

" [ded] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] " - - ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪm'presɪvli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['swelɪŋ] - - "

"	Dead	,	your	Honor	"	-	-	throwing	out	his	chest	impressively	,	his	voice	swelling	-	-	"
"	死的	,	你的	荣誉	"	-	-	投掷	出去	他的	胸部	令人印象深刻	,	他的	嗓音	肿胀	-	-	"

[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðiːz] - ['jɪrz] ,

dead	in	his	grave	these	siven	years	,
死的	在	他的	严重	这些	-	年	,

“死了，法官大人，”他挺起胸膛，声音洪亮，“已经死了七年了，躺在坟墓里。”

[ðɪs] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['groʊgən] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt]

this	Mr	.	Thomas	Grogan	;	and	yet	this	woman	has	the	bald	and	impudent
这	先生	.	托马斯	格罗根	;	和	然而	这	女士	有	这	秃	和	厚颜无耻

[ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] " - -

effrontery	to	"	-	-
厚颜无耻	到	"	-	-

这位是托马斯·格罗根先生；然而，这位女士却厚颜无耻地——

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . ['roʊən] .

"	That	will	do	,	Mr	.	Rowan	.
"	那	将要	做	,	先生	.	罗文	.

“这样就可以了，罗文先生。”

" [pə'liːs] [d'ʒʌstɪsɪz] - - [d'ʒʌstɪsɪz] [laɪk] ['roʊən] - - [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['boʊkɚ] ,

"	Police	justices	-	-	justices	like	Rowan	-	-	did	not	count	much	with	Judge	Bowker	,
"	警察	法官们	-	-	法官们	喜欢	罗文	-	-	做过	不是	数数	很多	和	法官	鲍克	,

“像罗文这样的警务法官在鲍克法官眼中并不太重要，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	then	he	never	permitted	any	one	to	abuse	a	woman	in	his	presence	.
和	然后	他	绝不	允许	任何	一	到	虐待	一个	女士	在	他的	在场	.

而且他绝不允许任何人在他面前虐待妇女。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [saɪn] [hɜːr; hər] [neɪm]

"	The	point	you	make	is	that	Mrs	.	Grogan	had	no	right	to	sign	her	name
"	这	观点	你	制作	是	那	太太	.	格罗根	有	不	正确的	到	符号	她	姓名

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] . "

to	a	contract	made	out	in	the	name	of	her	dead	husband	.	"
到	一个	合同	制成	出去	在	这	姓名	的	她	死的	丈夫	.	"

“你的观点是，格罗根夫人无权在以她已故丈夫的名义签订的合同上签字。”

" [aɪ] [duː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] ['roʊən] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	I	do	,	your	Honor	,	"	said	Rowan	,	resuming	his	seat	.
"	我	做	,	你的	荣誉	,	"	说	罗文	,	恢复	他的	座位	.

“我愿意，法官大人，”罗文说着，重新坐了下来。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒʌdʒ] ['boʊkɚ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɑːm] .

"	Why	did	you	sign	it	?	"	asked	Judge	Bowker	,	turning	to	Tom	.
"	为什么	做过	你	符号	它	?	"	问	法官	鲍克	,	转弯	到	汤姆	.

“你为什么签了字？”鲍克法官转向汤姆问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bæbkɔk] .

She	looked	at	Babcock	.
她	看起来	在	巴布科克	.

她看了巴布科克一眼。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - -

He	nodded	assent	,	and	then	she	answered	:	-	-
他	点头	同意	,	和	然后	她	回答	:	-	-

他点头表示同意，然后她回答道：——

" [aɪ] ['æləs] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

"	I	allus	signed	it	so	since	he	left	me	.
"	我	艾洛斯	签名	它	所以	自从	他	左边	我	.

“自从他离开我之后，我就一直这样签了字。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , ['tendər] ['peɪθɑːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðæt] ['stɑːrtld] ['bæbkɔk] .

"	There	was	a	pleading	,	tender	pathos	in	her	words	that	startled	Babcock	.
"	那里	曾是	一个	恳求	,	投标	感伤	在	她	字	那	惊慌	巴布科克	.

“她的话语中带着恳求、温柔的悲悯，这让巴布科克感到惊讶。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːmz] .

He	could	hardly	believe	the	voice	to	be	Tom's	.
他	可以	几乎	相信	这	嗓音	到	是	汤姆的	.

他简直不敢相信这声音是汤姆的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,

The	judge	looked	at	her	with	a	quick	,	penetrating	glance	,
这	法官	看起来	在	她	和	一个	快的	,	渗透	瞥一眼	,

法官迅速而锐利地瞥了她一眼，

[wɪtʃ] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər]

which	**broadened**	**into**	**an**	**expression**	**of**	**kindly**	**interest**	**when**	**he**	**read**	**her**	**entire**
哪个	扩大	进入	一个	表达	的	亲切地	兴趣	什么时候	他	读	她	全部的

['ɑːnəsti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

honesty	**in**	**her**	**face**	**.**
诚实	在	她	脸	.

当他从她脸上读出全部的真诚时，他的表情转为友好的兴趣。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**president**	**of**	**the**	**board**	**.**
然后	他	转向	到	这	总统	的	这	木板	.

然后他转向了董事会主席。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'wɔrdɪd] [ðɪs] ['kɑːntrækt] , [huːm] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

"	**When**	**you**	**awarded**	**this**	**contract**	**,**	**whom**	**did**	**you**	**expect**	**to**	**do**	**the**	**work**	**,**
"	什么时候	你	获奖	这	合同	,	谁	做过	你	预计	到	做	这	工作	,

“当初你们授予这份合同时，你们希望谁来完成这项工作？”

['mɪsɪz] . ['groʊgən][ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . - "

Mrs	**.**	**Grogan**	**or**	**her**	**husband**	**.**	**'**	**"**
太太	.	格罗根	或者	她	丈夫	.	-	"

格罗根夫人或她的丈夫。

" ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Mrs**	**.**	**Grogan**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	太太	.	格罗根	,	的	课程	.

当然是格罗根夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

She	**has**	**done**	**her**	**own**	**work**	**for**	**years**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**president**	**.**
她	有	完毕	她	自己的	工作	为了	年	,	"	回答	这	总统	.

“她多年来一直自己做工作，”总统回答说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tæpt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

The	**judge**	**tapped**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**with**	**his**	**pencil**	**.**
这	法官	轻敲	这	手臂	的	他的	椅子	和	他的	铅笔	.

法官用铅笔敲了敲椅子的扶手。

[ðə; ði][tæps][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

The	**taps**	**could**	**be**	**heard**	**all**	**over**	**the**	**room**	**.**
这	水龙头	可以	是	听到	全部	超过	这	房间	.

整个房间都能听到水龙头的声音。

[moʊst] [men] [kept] ['kwaɪət][ɪn] - ['prez(ə)ns] , ['iːv(ə)n] [men] [laɪk] ['roʊən] .

Most	**men**	**kept**	**quiet**	**in**	**Bowker's**	**presence**	**,**	**even**	**men**	**like**	**Rowan**	**.**
最多	男人	保留	安静的	在	-	在场	,	甚至	男人	喜欢	罗文	.

在鲍克面前，大多数男人都保持沉默，即使是像罗文这样的男人也不例外。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

For	**some**	**moments**	**his**	**Honor**	**bent**	**over**	**the**	**desk**	**and**	**carefully**	**examined**	**the**
为了	一些	时刻	他的	荣誉	弯曲	超过	这	桌子	和	小心	检查	这

[saɪnd] ['kɑːntrækt] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

signed	**contract**	**spread**	**out**	**before**	**him**	**;**
签名	合同	传播	出去	前	他	;

大人俯身在桌上，仔细查看了摊开在他面前的已签署合同，过了好一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

then	**he**	**pushed**	**it**	**back**	**,**	**and**	**glanced**	**about**	**the**	**room**	**.**
然后	他	推动	它	后退	,	和	瞥了一眼	关于	这	房间	.

然后他把它推了回去，环顾了一下房间。

" [ɪz]['mɪstər] . [kreɪn] , [ðə; ði]['bɑːndzmən] , ['prez(ə)nt] ? "

"	Is	Mr	.	Crane	,	the	bondsman	,	present	?	"
"	是	先生	.	起重机	,	这	保释人	,	展示	?	"

担保人克莱恩先生在场吗?

" ['mɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [west] , [sɜːr] , " [sed] ['bæbkɔk] , ['raɪzɪŋ] .

"	Mr	.	Crane	has	gone	West	,	sir	,	"	said	Babcock	,	rising	.
"	先生	.	起重机	有	已消失	西方	,	先生	,	"	说	巴布科克	,	上升	.

“克莱恩先生已经去了西部，先生，”巴布科克说着站了起来。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪsɪz] . ['groʊgən][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

"	I	represent	Mrs	.	Grogan	in	this	matter	.	"
"	我	代表	太太	.	格罗根	在	这	事情	.	"

“我代表格罗根夫人处理此事。”

" [dɪd]['mɪstər] . [kreɪn] [saɪn] [ðɪs] [bɑːnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] [wʊd] [hɔːl] [ðə; ði] [stoʊn] ? "

"	Did	Mr	.	Crane	sign	this	bond	knowing	that	Mrs	.	Grogan	would	haul	the	stone	?	"
"	做过	先生	.	起重机	符号	这	纽带	会心	那	太太	.	格罗根	会	运输	这	石头	?	"

“克莱恩先生签署这份契约时是否知道格罗根太太会把石头运走？”

" [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [tʃeks] , [rɪ'siːts, riː'siːts] ,

"	He	did	;	and	I	can	add	that	all	her	checks	,	receipts	,
"	他	做过	;	和	我	能	添加	那	全部	她	检查	,	收据	,

“他确实这么做了；我还可以补充一点，她所有的支票、收据，

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːr; ər] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

and	correspondence	are	signed	in	the	same	way	,	and	have	been	for	years
和	一致	是	签名	在	这	相同的	方式	,	和	有	到过	为了	年

.

:

.

信件的签名方式也相同，多年来一直如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] ['evriwer] [æz; əz][tɑːm]['groʊgən] .

She	is	known	everywhere	as	Tom	Grogan	.
她	是	已知	到处	作为	汤姆	格罗根	.

她到处都以汤姆·格罗根的名字为人所知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [neɪm] - - [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] . "

She	has	never	had	any	other	name	-	-	in	her	business	.	"
她	有	绝不	有	任何	其他	姓名	-	-	在	她	商业	.	"

在她的生意中，她从来没有用过别的名字。

" [huː] [els] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ðɪs] [ə'wɔːrd] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kɑːmli] .

"	Who	else	objects	to	this	award	?	"	said	the	judge	calmly	.
"	WHO	别的	对象	到	这	奖	?	"	说	这	法官	平静地	.

“还有谁对这项裁决有异议？”法官平静地问道。

['roʊən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Rowan	sprang	to	his	feet	.
罗文	弹簧	到	他的	脚	.

罗文猛地站了起来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	judge	looked	at	him	.
这	法官	看起来	在	他	.

法官看了他一眼。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['dʒʌstɪs] ['roʊən] .

"	Please	sit	down	,	Justice	Rowan	.
"	请	坐	向下	,	正义	罗文	.

“请坐，罗文法官。”

[aɪ] [sed] - [huː] [els] . -

I	said	'	who	else	.	'
我	说	-	WHO	别的	.	-

我说“还能有谁？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

I	have	heard	you	.
我	有	听到	你	.

我听到了。

" [hiː; hi] [nuː] ['roʊən] .

"	He	knew	Rowan	.
"	他	知道	罗文	.

他认识罗文。

['dɛmpsi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Dempsey	jumped	from	his	chair	.
邓普西	跳了起来	从	他的	椅子	.

邓普西从椅子上跳了起来。

" [aɪm] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [jər] ['ɑːnər] , [æn; ən] - [soʊ][ɪz][ɔːl][ˌem 'iː] - [hɪr] .

"	I'm	opposed	to	it	,	yer	Honor	,	an	'	so	is	all	me	fri'nds	here	.
"	我是	反对	到	它	,	你的	荣誉	,	一个	-	所以	是	全部	我	-	这里	.

“我反对，法官大人，我的所有朋友也都反对。”

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

This	woman	has	been	invited	into	the	Union	,	and	treats	us	as	if	we
这	女士	有	到过	受邀	进入	这	联盟	,	和	款待	我们	作为	如果	我们

[wʌz; wəz][dɔːgz] .

was	dogs	.
曾是	狗	.

这个女人被邀请加入工会，却把我们当狗一样对待。

[ʃiː; ʃi] " - -

She	"	-	-
她	"	-	-

她” -

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪdər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Are	you	a	bidder	for	this	work	?	"	asked	the	judge	.
"	是	你	一个	竞标者	为了	这	工作	?	"	问	这	法官	.

“你是这项工程的竞标者吗？”法官问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [raɪts] , [ænd; ənd] " - -

"	No	,	sir	;	but	the	Union	has	rights	,	and	"	-	-
"	不	,	先生	;	但	这	联盟	有	权利	,	和	"	-	-

“不，先生；但是联邦拥有权利，而且”——

" [pliːz] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] ; ['oʊnli] ['bɪdəz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] . "

"	Please	take	your	seat	;	only	bidders	can	be	heard	now	.	"
"	请	拿	你的	座位	;	仅有的	竞标者	能	是	听到	现在	.	"

“请各位入座；现在只有竞标者才能发言。”

" [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [læbɝɪn] - [mæn] [ɪf] " - -

"	But	who's	to	stand	up	for	the	rights	of	the	laborin	'	man	if	"	-	-
"	但	谁是	到	站立	向上	为了	这	权利	的	这	劳动	-	男人	如果	"	-	-

“但是，如果……谁来维护劳动者的权利呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] .

"	You	can	,	if	you	choose	;	but	not	here	.
"	你	能	,	如果	你	选择	;	但	不是	这里	.

“如果你愿意，当然可以；但不能在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['evɪdəns] . "
This is a question of evidence . "
这 是 一个 问题 的 证据 . "

这是证据问题。

" [huːz] ['boʊkɝ] ['enihaʊ] ? " [sed] ['dɛmpsi] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['kwɪg] .
" Who's Bowker anyhow ? " said Dempsey behind his hand to Quigg .
" 谁是 鲍克 无论如何 ? " 说 邓普西 在后面 他的 手 到 奎格 .

“鲍克到底是谁？”邓普西用手捂着嘴问奎格。

" ['raɪdɪn] - - [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪn] - [ɔːf] [friː] [spiːtʃ] ?
" Ridin ' ' round in his carriage and chokin ' off free speech ?
" 骑行 - - 圆形的 在 他的 运输 和 乔金 - 离开 自由的 演讲 ?

“坐着马车四处兜风，扼杀言论自由？”

" ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" After some moments of thought the judge turned to the president of the
" 后 一些 时刻 的 想法 这 法官 转向 到 这 总统 的 这
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

法官沉思片刻后，转向董事会主席，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] , [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] : - -
and said in a measured , deliberate voice : - -
和 说 在 一个 测量 , 商榷 嗓音 : - -

他用沉稳而深思熟虑的语气说道：

" [ðɪs] ['sɪgnətʃər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] .
" This signature , in my opinion , is a proper one .
" 这 签名 , 在 我的 观点 , 是 一个 恰当的 一 .

“我认为，这个签名是合适的。”

[noʊ] [frɔːd] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [nʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
No fraud is charged , and under the testimony none was intended .
不 欺诈罪 是 带电 , 和 在下面 这 见证 没有任何 曾是 故意的 .

没有指控任何欺诈行为，而且根据证词，也没有欺诈的意图。

[ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] ['mɪsɪz] . ['groʊgən][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ]
The law gives Mrs . Grogan the right to use any title she chooses in conducting
这 法律 给予 太太 . 格罗根 这 正确的 到 使用 任何 标题 她 选择 在 进行
[hɜːr; hər] ['bɪznəs] - - [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,
her business - - her husband's name ,
她 商业 - - 她 丈夫的 姓名 ,

法律赋予格罗根夫人经营业务时使用任何她选择的头衔的权利——她丈夫的姓氏，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .
or any other .
或者 任何 其他 .

或其他任何方式。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][mʌst; məst][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The contract must stand as it is .
这 合同 必须 站立 作为 它 是 .

合同必须维持原状。

" [hɪr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" Here the judge arose and entered his private office , shutting the door behind
" 这里 这 法官 出现 和 进入 他的 私人的 办公室 , 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这时，法官起身走进他的私人办公室，关上了身后的门。

[tɑːm][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] , ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi][æt; ət][haɪɪst; 'haɪəst]
Tom had listened with eyes dilating , every nerve in her body at highest
汤姆 有 听着 和 眼睛 扩张 , 每一个 神经 在 她 身体 在 最高
['tenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

汤姆听着，瞳孔放大，全身的神经都绷得紧紧的。

[hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['roʊən] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər]['æŋgər] [ə'genst] ['dɛmpsi]
Her contempt for Rowan in his abuse of her ; her anger against Dempsey
她 鄙视 为了 罗文 在 他的 虐待 的 她 ; 她 愤怒 反对 邓普西
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] ;
at his insults ;
在 他的 侮辱 ;

她对罗文虐待她的行为感到鄙夷；她对邓普西的侮辱感到愤怒；

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['bæbkɔk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [fɪrz]
her gratitude to Babcock as he stood up to defend her ; her fears
她 感激 到 巴布科克 作为 他 站立 向上 到 保卫 她 ; 她 恐惧
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
for the outcome ,
为了 这 结果 ,

她感激巴布科克挺身而出保护她；她也担心结果会如何。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] , [dʒuː'dɪʃəl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
as she listened to the calm , judicial voice of the judge ,
作为 她 听着 到 这 冷静的 , 司法 嗓音 的 这 法官 ,

她聆听着法官平静而公正的声音，

- - [iːtʃ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,
- - each producing a different sensation of heat and cold ,
- - 每个 生产 一个 不同的 感觉 的 热 和 寒冷的 ,

——每一种都会产生不同的冷热感觉，

- - [wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['sɝːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]
- - were all forgotten in the wild rush of joy that surged through her as the
- - 是 全部 被遗忘的 在 这 荒野 匆忙 的 喜悦 那 激增 通过 她 作为 这
['dʒʌdʒɪz] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
judge's words fell upon her ear .
法官的 字 跌倒 之上 她 耳朵 .

法官的话语传入她耳中，一股狂喜涌上心头，所有的一切都被抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [noʊ] [terz] , [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
She shed no tears , as other women might have done .
她 棚 不 眼泪 , 作为 其他 女性 可能 有 完毕 .

她没有像其他女人那样流泪。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːl] .
Every fibre of her being seemed to be turned to steel .
每一个 纤维 的 她 存在 似乎 到 是 转向 到 钢 .

她全身的每一根神经都仿佛变成了钢铁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] - - [ʃiː; ʃi] , [tɑːm]['groʊgən] ! - - [fɜːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] ,
She was herself again - - she , Tom Grogan ! - - firm on her own feet ,
她 曾是 她自己 再次 - - 她 , 汤姆 格罗根 ! - - 公司 在 她 自己的 脚 ,

她又恢复了自我——她，汤姆·格罗根！——重新站稳了脚跟。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg][ɑːrmz] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

with	her	big	arms	ready	to	obey	her	,	and	her	head	as	clear	as
和	她	大的	武器	准备好	到	服从	她	,	和	她	头	作为	清除	作为

[ə; eɪ] [bel] ,

a	bell	,
一个	钟	,

她双臂大而有力，随时准备听从她的指挥，头脑也清醒得像铃铛一样。

['mæstər][ʌv; əv][hɜːr'self] , ['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] , ['mæstər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

master	of	herself	,	master	of	her	rights	,	master	of	everything	about	her	.
掌握	的	她自己	,	掌握	的	她	权利	,	掌握	的	一切	关于	她	.

她能掌控自己，掌控自己的权利，掌控自己的一切。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɑːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

master	of	the	dear	name	of	her	Tom	that	nothing	could	take	from	her
掌握	的	这	亲爱的	姓名	的	她	汤姆	那	没有什么	可以	拿	从	她

[naʊ] - - [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] !

now	-	-	not	even	the	law	!
现在	-	-	不是	甚至	这	法律	!

她拥有了她挚爱的名字“汤姆”，现在没有任何东西能从她身上夺走这个名字——即使是法律也不能！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ['paʊər] [ðer; ðər] ['kwivəd] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens]

With	this	tightening	of	her	will	power	there	quivered	through	her	a	sense
和	这	收紧	的	她	将要	力量	那里	颤抖	通过	她	一个	感觉

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɔŋz] - - [ðə; ði] [rɔŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

of	her	own	wrongs	-	-	the	wrongs	she	had	endured	for	years	,
的	她	自己的	错误	-	-	这	错误	她	有	忍受	为了	年	,

随着意志力的增强，她心中涌起一股强烈的愧疚感——多年来她所遭受的冤屈。

[ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [rekt] [hɜːr; hər][laɪf] .

the	wrongs	that	had	so	nearly	wrecked	her	life	.
这	错误	那	有	所以	几乎	损毁	她	生活	.

那些几乎毁了她一生的错误。

[ðen] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [stɪl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - - ['iːv(ə)n] ['bæbkɔk] - - [ʃiː; ʃi]

Then	,	forgetting	the	office	,	the	still	solemnity	of	the	place	-	-	even	Babcock	-	-	she
然后	,	遗忘	这	办公室	,	这	仍然	严肃	的	这	地方	-	-	甚至	巴布科克	-	-	她

[wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [mə'gɔ] ,

walked	straight	up	to	McGaw	,
步行	直的	向上	到	麦高	,

然后，她忘却了办公室，忘却了这里静谧庄严的气氛——甚至忘却了巴布科克——径直走到了麦高面前。

['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

blocking	his	exit	to	the	street	door	.
阻塞	他的	出口	到	这	街道	门	.

他挡住了他通往街边的出口。

" [dæn] [mə'gɔ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] - [ðɪs] [pleɪs] ,

"	Dan	McGaw	,	there's	a	word	I've	got	for	ye	before	ye	I'ave	this	place	,
"	担	麦高	,	有	一个	单词	我已经	得到	为了	是的	前	是的	-	这	地方	,

“丹·麦克高，在你离开这里之前，我有一句话要对你说。”

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['aɪvɜ-i] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

an	'	I'm	a	-	going	to	say	it	to	ye	now	before	ivery	man	in	this	room	.
一个	-	我是	一个	-	去	到	说	它	到	是的	现在	前	白葡萄酒	男人	在	这	房间	.

我现在就要当着在场所有人的面告诉你们。

" [mə'gɔ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" McGaw shrank back in alarm .
" 麦高 缩小 后退 在 警报 .

麦高惊恐地向后缩了缩。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [nəːst] [jər] [waɪf] [wen] [jər]
" You an ' I have known each other since the time I nursed yer wife when yer
" 你 一个 - 我 有 已知 每个 其他 自从 这 时间 我 护理 你的 妻子 什么时候 你的
[bɔɪ] [dʒæk][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
boy Jack was born ,
男生 杰克 曾是 出生 ,

“你我相识于我照顾你妻子生你儿子杰克的时候。”

[æn; ən] - [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['daɪɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪk] [jiː; ji] [gɪv]
an ' helped her through when she was near dyin ' from a kick ye give
一个 - 帮助 她 通过 什么时候 她 曾是 靠近 垂死 - 从 一个 踢 是的 给
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在她被你踢了一脚差点丧命的时候，你帮了她一把。

[jiː; ji][bɪ'gæn] [jər] ['dɜːrti][wɜːrk][ɑːn][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [wen] [ˌem 'iː][tɑːm][leɪ] [sɪk] ,
Ye began yer dirty work on me one night when me Tom lay sick ,
叶 开始 你的 肮脏的 工作 在 我 一 夜晚 什么时候 我 汤姆 躺 生病的 ,

一天晚上，趁着我汤姆生病卧床，你开始对我做那些肮脏的事。

[æn; ən] - [aɪ] [θruː] [jiː; ji][aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] ; [æn; ən] - [sɪns] [ðæt] [taɪm] [jiːv] " - -
an ' I threw ye out o ' me kitchen ; an ' since that time ye've " - -
一个 - 我 扔 是的 出去 o - 我 厨房 ; 一个 - 自从 那 时间 你们已经 " - -

我把你赶出了厨房；从那以后你就……”

" [hɪr] ! [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [stænd] [hɪr] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [ter] [jər] .
" Here ! I ain't a - goin ' ter stand here an ' listen ter yer .
" 这里 ! 我 不是 一个 - 去 - 特尔 站立 这里 一个 - 听 特尔 你的 .

“喂！我不会站在这里听你胡说。”

[gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] [wei] , [ɔːr] [aɪl] " - -
Git out o ' me way , or I'll " - -
git 出去 o - 我 方式 , 或者患病的 " - -

滚开，否则我就——

[tɑːm] [stept] ['kloʊzər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , ['evri] [wɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [klɪr] .
Tom stepped closer , her eyes flashing , every word ringing clear .
汤姆 步 更近 , 她 眼睛 闪烁 , 每一个 单词 铃声 清除 .

汤姆走近一步，她的眼神闪闪发光，每个字都清晰可闻。

" [stænd] [stɪl] , [æn; ən] - [hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] ,
" Stand still , an ' hear what I've got to say to ye ,
" 站立 仍然 , 一个 - 听到 什么 我已经 得到 到 说 到 是的 ,

“站住，听我说，

[ɔːr] [aɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['ðætəl] [pʊt] [jiː; ji]
or I'll go into that room and make a statement to the judge that'll put ye
或者患病的 去 进入 那 房间 和 制作 一个 陈述 到 这 法官 那将 放 是的
[wer] [jiː; ji][wəʊnt] [muːv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
where ye won't move for years .
在哪里 是的 惯于 移动 为了 年 .

否则，我就进那个房间，向法官作一份声明，让你几年都无法离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .
There was enough light for me to see .
那里 曾是 足够的 光 为了 我 到 看 .

光线足够我看清东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] " - - ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hʊd] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [skɑːr] .

Look	at	this	"	-	-	drawing	back	her	hood	,	and	showing	the	bandaged	scar	.
看	在	这	"	-	-	绘画	后退	她	兜帽	,	和	显示	这	包扎	瘢痕	.

“看看这个”——她拉下兜帽，露出缠着绷带的伤疤。

[mə'gɔ] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] ; [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

McGaw	seemed	to	shrivel	up	;	the	crowd	stood	still	in	amazement	.
麦高	似乎	到	萎缩	向上	;	这	人群	站立	仍然	在	惊愕	.

麦高似乎瞬间萎靡不振；人群惊愕地站在那里。

" [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [wʊd] .

"	I	thought	ye	would	.
"	我	想法	是的	会	.

我就知道你会这么做。

[naʊ] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] .

Now	,	I'll	go	on	.
现在	,	患病的	去	在	.

现在，我继续。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [jiː; ji] - ['viː] [traɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['aɪvɜ-i] ['ʌðər] [wei] [jiː; ji]

Since	that	night	in	me	kitchen	ye	'	ve	tried	to	ruin	me	in	ivery	other	way	ye
自从	那	夜晚	在	我	厨房	是的	-	ve	尝试	到	废墟	我	在	白葡萄酒	其他	方式	是的

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

自从那天晚上在我家厨房发生的事之后，你们就想尽一切办法毁了我。

[jiːv] [set] [ðiːz] [ded] [biːts] ['krɪmɪnz] [ænd; ənd] ['kwɪg] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][koʊks] [ə'weɪ] [ˌem 'iː]

Ye've	set	these	dead	beats	Crimmins	and	Quigg	on	to	me	to	coax	away	me
你们已经	放	这些	死的	节拍	克里明斯	和	奎格	在	到	我	到	哄	离开	我

[men] ;

men	;
男人	;

你们派了克里明斯和奎格这两个游手好闲的家伙来引诱我离开；

[jiːv] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði]['juːniən] ; [jiː; ji] [bəːnd] [ˌem 'iː]['steɪb(ə)l] " - -

ye've	stirred	up	the	Union	;	ye	burned	me	stable	"	-	-
你们已经	搅拌	向上	这	联盟	;	是的	烧伤	我	稳定的	"	-	-

你们扰乱了联邦；你们烧毁了我的马厩”——

" [jiː; ji][laɪ] !

"	Ye	lie	!
"	叶	说谎	!

“你们撒谎！

[its] [ə; eɪ][træmp][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [snaːrld] [mə'gɔ] .

It's	a	tramp	did	it	,	"	snarled	McGaw	.
它是	一个	流浪汉	做过	它	,	"	纠缠	麦高	.

“是个流浪汉干的，”麦克高咆哮道。

" [jiː; ji] ['betər] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] , [dæn] [mə'gɔ] .

"	Ye	better	keep	still	till	I	get	through	,	Dan	McGaw	.
"	叶	更好的	保持	仍然	直到	我	得到	通过	,	担	麦高	.

“丹·麦克高，你最好在我讲完之前保持安静。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][kæn; kən] [ðæt] ['hɛlt] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [wer] [jər] [bɔɪ] ['bɪli] [bɔːt]

I've	got	the	can	that	helt	the	ker'sene	,	an	'	I	know	where	yer	boy	Billy	bought
我已经	得到	这	能	那	赫尔特	这	-	,	一个	-	我	知道	在哪里	你的	男生	比利	买

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我找到了装煤油的罐子，而且我知道你小子比利是从哪儿买的。

[æn; ən] - [huː] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['krɪmɪnz] .

an	'	who	set	him	up	to	it	,	"	she	added	,	looking	straight	at	Crimmins	.
一个	-	WHO	放	他	向上	到	它	,	"	她	额外	,	寻找	直的	在	克里明斯	.

“还有是谁指使他这么做的？”她一边说着，一边直视着克里明斯。

" [hiː; hi] [maɪtə] - [bɪn] [ə; eɪ] [deɪsənt] [bɔɪ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	He	might'a	'	been	a	dacent	boy	but	for	him	.
"	他	可能	-	到过	一个	达森特	男生	但	为了	他	.

“如果不是因为他，他本来可能是一个不错的男孩。”

" ['krɪmɪnz] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

"	Crimmins	turned	pale	and	bit	his	lip	.
"	克里明斯	转向	苍白	和	少量	他的	唇	.

克里明斯脸色苍白，咬住了嘴唇。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

The	situation	became	intense	.
这	情况	成为	激烈的	.

局势变得紧张起来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Even	the	judge	,	who	had	come	out	of	his	private	room	at	the	attack	,
甚至	这	法官	,	WHO	有	来	出去	的	他的	私人的	房间	在	这	攻击	,

['lisnd] ['iːgərli] .

listened	eagerly	.
听着	急切地	.

就连袭击发生时从私人房间里出来的法官也认真地听着。

" [jiːv] [bɪn] [ə; eɪ] [sniːk] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [huː] ['nevər] [hɑːmd]

"	Ye've	been	a	sneak	an	'	a	coward	to	serve	a	woman	so	who	never	harmed
"	你们已经	到过	一个	潜行	一个	-	一个	懦夫	到	服务	一个	女士	所以	WHO	绝不	受到伤害

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

“你真是个偷偷摸摸、胆小如鼠的人，竟然去侍奉一个从未伤害过你的女人。”

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [jiː; ji] [fer] ['wɔːrnɪn] - ,

Now	I	give	ye	fair	warnin	'	,
现在	我	给	是的	公平的	警告	-	,

现在我郑重警告你们，

[æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;

an	'	I	want	two	or	three	other	men	in	this	room	to	listen	;
一个	-	我	想	二	或者	三	其他	男人	在	这	房间	到	听	;

我希望房间里还有两三个男人听听；

[ɪf] [ðɪs] [dəunt] [stɑːp] , [jɪl] [ɔːl] [biː; bi] [bɪ'hɪnt] [baːz] [wer] [jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ] . - - [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [tuː] ,

if	this	don't	stop	,	ye'll	all	be	behint	bars	where	ye	belong	.	-	-	I	mean	you	,	too	,
如果	这	不	停止	,	叫喊	全部	是	背后	酒吧	在哪里	是的	属于	.	-	-	我	意思是	你	,	也	,

['mɪstər] . ['dɛmpsi] .

Mr	.	Dempsey	.
先生	.	邓普西	.

如果这种行为不停止，你们都会被关进监狱，这是你们应得的。——我说的也包括你，邓普西先生。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dæn] [mə'gɔ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɔːr; fər] [jər] [waɪf] [keit] , [huːz] [ə; eɪ] [deɪsənt]

As	for	you	,	Dan	McGaw	,	if	it	warn't	for	yer	wife	Kate	,	who's	a	dacent
作为	为了	你	,	担	麦高	,	如果	它	警告	为了	你的	妻子	凯特	,	谁是	一个	达森特

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

至于你，丹·麦克高，如果不是为了你妻子凯特——她是个不错的女人——

[jiːd] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
ye'd go to - day .
你们 去 到 - 天 .

你今天就会去。

[naʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [æn; ən] - [aɪl] [let] [jiː; ji] [goʊ] .
Now , one thing more , an ' I'll let ye go .
现在 , 一 事物 更多的 , 一个 - 患病的 让 是的 去 .

现在，还有一件事，做完我就放你走。

[aɪv] [bɔːt] [jər] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kreɪn] [ðæts] [pæst] [duː] ,
I've bought yer chattel mortgage of Mr . Crane that's past due ,
我已经 买 你的 动产 抵押 的 先生 . 起重机 那就是 过去的 到期的 ,

我已经买下了克莱恩先生逾期未付的动产抵押贷款。

[æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] - .
an ' I can do wid it as I pl'ase .
一个 - 我 能 做 宽 它 作为 我 - .

我可以随心所欲地处置它。

[juːl] [send] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [tuː] [ʌv; əv] [jər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]
You'll send to me in the mornin ' two of yer horses to take the places of
你会 发送 到 我 在 这 早晨 - 二 的 你的 马匹 到 拿 这 地方 的
[ðoʊz] [jiː; ji] [bəːnd] [ʌp] ,
those ye burned up ,
那些 是的 烧伤 向上 ,

明天早上你们要送两匹马来替换那些被烧死的马。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] ['steɪb(ə)l] [baɪ] - [ə'klɔk, əu-] [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [jər] [weɪ] - [baʊt] [naɪn]
an ' if they're not in my stable by siven o'clock I'll be round yer way ' bout nine
一个 - 如果 它们是 不是 在 我的 稳定的 经过 - 点钟 患病的 是 圆形的 你的 方式 - 回合 九
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
with the sheriff .
和 这 警长 .

如果到七点钟他们还没到我的马厩，我九点左右就会带着警长到你那边去。

" [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜːr'self] [ə'gen] .
" Once outside in the sunlight , she became herself again .
" 一次 外部 在 这 阳光 , 她 成为 她自己 再次 .

“一到户外，沐浴在阳光下，她就又恢复了自己。”

[ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] [klɪrd] [hɜːr; hər] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] .
The outburst had cleared her soul like a thunder - clap .
这 爆发 有 已清除 她 灵魂 喜欢 一个 雷 - 拍 .

那次爆发如同雷鸣般涤荡了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] .
She felt as free as air .
她 毛毡 作为 自由的 作为 空气 .

她感觉自己像空气一样自由。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] [weid] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
The secret that had weighed her down for years was off her mind .
这 秘密 那 有 称重 她 向下 为了 年 曾是 离开 她 头脑 .

困扰她多年的秘密终于消失了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [prə'kleɪm] [frʌm; frəm]
What she had whispered to her own heart she could now proclaim from
什么 她 有 低声说道 到 她 自己的 心 她 可以 现在 宣布 从
[ðə; ði] ['haustɔp] .
the housetops .
这 屋顶 .

她曾经对自己内心低语的话，现在可以向全世界宣告了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] .

Even	the	law	protected	her	.
甚至	这	法律	受保护	她	.

连法律都保护了她。

['bæbkɔk] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] .

Babcock	walked	beside	her	,	silent	and	grave	.
巴布科克	步行	旁	她	,	沉默的	和	严重	.

巴布科克默默地走在她身边，神情严肃。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm]['dʒoʊn][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] .

She	seemed	to	him	like	some	Joan	with	flaming	sword	.
她	似乎	到	他	喜欢	一些	琼	和	炽盛	剑	.

在他看来，她就像一位手持火焰之剑的圣女贞德。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,

When	they	reached	the	road	that	led	to	her	own	house	,
什么时候	他们	达到	这	路	那	引领	到	她	自己的	房子	,

当他们到达通往她家的路时，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][kɑ:rl] .

her	eyes	fell	upon	Jennie	and	Carl	.
她	眼睛	跌倒	之上	珍妮	和	卡尔	.

她的目光落在了珍妮和卡尔身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

They	had	walked	down	behind	them	,	and	were	waiting	under	the	trees	.
他们	有	步行	向下	在后面	他们	,	和	是	等待	在下面	这	树木	.

他们跟在他们身后，在树下等着。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ji:; ji][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ]

"	There's	one	thing	more	ye	can	do	for	me	,	my	friend	,	"	she	said	,	turning
"	有	一	事物	更多的	是的	能	做	为了	我	,	我的	朋友	,	"	她	说	,	转弯

[tu:; tə] ['bæbkɔk] .

to	Babcock	.
到	巴布科克	.

“我的朋友，你还可以为我做一件事，”她说着，转向巴布科克。

" [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [tɑ:m][æn; ən] - [aɪ][dɪd] [aɪ][kæn; kən][du:][baɪ] [mi'self] ;

"	All	the	old	things	Tom	an	'	I	did	togither	I	can	do	by	meself	;
"	全部	这	老的	事物	汤姆	一个	-	我	做过	一起	我	能	做	经过	我自己	;

“以前我和汤姆一起做的所有事情，我现在都可以自己做了；

[bʌt; bət] [its] [nu:] [θɪŋz] [laɪk] [kɑ:rl][æn; ən] - ['dʒini,'dʒeni] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] - - [ðə; ði] [nu:] [θɪŋz]

but	it's	new	things	like	Carl	an	'	Jennie	that	trouble	me	-	-	the	new	things
但	它是	新的	事物	喜欢	卡尔	一个	-	珍妮	那	麻烦	我	-	-	这	新的	事物

但让我感到不安的是像卡尔和珍妮这样的新事物——这些新事物。

[aɪ] [kɑ:nt] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

I	can't	ask	him	about	.
我	不能	问	他	关于	.

我不能问他这件事。

[du:][ji:; ji] [si:] [ðem; ðəm] [tu:] ['jɑ:ndər] !

Do	ye	see	them	two	yonder	!
做	是的	看	他们	二	远处	!

你们看见那边那两个人了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [fri:] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] - [ɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ?

Am	I	free	to	do	for	'	em	as	I	would	?
是	我	自由的	到	做	为了	-	呃	作为	我	会	?

我可以按照自己的意愿为他们做事吗?

[noʊ] ; [jiː; ji] ['niːdnt] ['ænsər] .

No	;	ye	needn't	answer	.
不	;	是的	不必	回答	.

不，你们不必回答。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jər] [feɪs] .

I	see	it	in	yer	face	.
我	看	它	在	你的	脸	.

我从你的脸上看出来了。

[kʌm] [hɪr] , [tʃaɪld] ; [aɪ][wɑːnt][jiː; ji] .

Come	here	,	child	;	I	want	ye	.
来	这里	,	孩子	;	我	想	是的	.

孩子，过来；我需要你。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jər] [hænd] .

Give	me	yer	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

"	For	an	instant	she	stood	looking	into	their	faces	,	her	eyes	brimming	.
"	为了	一个	立即的	她	站立	寻找	进入	他们的	面孔	,	她	眼睛	充满	.

她愣在那里，凝视着他们的脸，眼中噙满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒɛniz] [hænd] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kɑːrlz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] ,

Then	she	took	Jennie's	hand	,	slipped	it	into	Carl's	,	and	laying	her	big	,
然后	她	采取	珍妮的	手	,	滑倒了	它	进入	卡尔的	,	和	躺下	她	大的	,

然后她拿起珍妮的手，把它放进卡尔的手里，然后把她的大手放在卡尔的手里，

[strɔːŋ] [pɑːm]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] , [sed] ['sloʊli] :

strong	palm	over	the	two	,	said	slowly	:
强的	棕榈	超过	这	二	,	说	缓慢地	:

一只强有力的手掌覆在两人身上，缓缓说道：

" [naʊ] [goʊ] [hoʊm] , [bəuθ][oʊ] - [jiː; ji] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ðætəl] ['ʃeltər] [jiː; ji] , - [gɑːd] ,

"	Now	go	home	,	both	o	'	ye	,	to	the	house	that'll	shelter	ye	,	pl'ase	God	,
"	现在	去	家	,	两个都	o	-	是的	,	到	这	房子	那将	庇护所	是的	,	-	上帝	,

“现在你们两个都回家吧，回到那个能庇护你们的房子里去，求上帝保佑。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji][lɪv; laɪv] .

as	long	as	ye	live	.
作为	长的	作为	是的	居住	.

只要你们活着。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] - [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [mə'gɔ] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd]

"	Before	the	highway	-	work	was	finished	,	McGaw	was	dead	and	Billy	and
"	前	这	公路	-	工作	曾是	完成的	,	麦高	曾是	死的	和	比利	和

['krɪmɪnz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] .

Crimmins	in	Sing	Sing	.
克里明斯	在	唱歌	唱歌	.

“公路工程完工之前，麦克高已经去世，比利和克里明斯被关进了辛辛监狱。”

[ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] , [kwɪgz] [ˌvɔlən'tiəd] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]

The	label	on	the	empty	can	,	Quigg's	volunteered	testimony	,	and	Judge
这	标签	在	这	空的	能	,	奎格斯	自愿	见证	,	和	法官

- [tʃɑːrdʒ] , [kən'vɪnst] [ðə; ði]['dʒʊri] .

Bowker's	charge	,	convinced	the	jury	.
-	收费	,	确信	这	陪审团	.

空罐上的标签、奎格的自愿证词以及鲍克法官的指示，最终说服了陪审团。

['kwɪg] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['krɪmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [weɪ]

Quigg	had	quarreled	with	Crimmins	and	the	committee	,	and	took	that	way
奎格	有	争吵	和	克里明斯	和	这	委员会	,	和	采取	那	方式

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] .

of	getting	even	.
的	获得	甚至	.

奎格与克里明斯和委员会发生了争执，并采取了这种报复方式。

[wen] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

When	Tom	heard	the	news	,
什么时候	汤姆	听到	这	消息	,

汤姆听到这个消息后，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [tiːmz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [haʊs] .

she	left	her	teams	standing	in	the	road	and	went	straight	to	McGaw's	house	.
她	左边	她	团队	常设	在	这	路	和	去	直的	到	-	房子	.

她把队员们留在路中间，径直去了麦高家。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['empti] [ruːm] .

His	widow	sat	on	a	broken	chair	in	an	almost	empty	room	.
他的	寡妇	卫星	在	一个	破碎的	椅子	在	一个	几乎	空的	房间	.

他的遗孀坐在几乎空荡荡的房间里一张破旧的椅子上。

" [dəunt][kraɪ] , ['ketɪ] , " [sed] [tɑːm] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	Don't	cry	,	Katy	,	"	said	Tom	,	bending	over	her	.
"	不	哭	,	凯蒂	,	"	说	汤姆	,	弯曲	超过	她	.

“别哭，凯蒂，”汤姆说着，弯下腰对她说。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

"	I'm	sorry	for	Billy	.
"	我是	对不起	为了	比利	.

我为比利感到难过。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] [sɪns] [dæn][wʌz; wəz] [draʊnd] .

Seems	to	me	,	ye've	had	a	lot	o	'	trouble	since	Dan	was	drowned	.
似乎	到	我	,	你们已经	有	一个	很多	o	-	麻烦	自从	担	曾是	溺水	.

看来自从丹溺水身亡后，你们就遇到了不少麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['bɪliːz] [fɔːlt] .

It	was	not	all	Billy's	fault	.
它	曾是	不是	全部	比利	过错	.

这并非全是比利的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪmɪnz] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Crimmins	that	put	him	up	to	it	.
它	曾是	克里明斯	那	放	他	向上	到	它	.

是克里明斯指使他这么做的。

[bʌt; bət] [jiːv] [wʌn] [θɪŋ] [left] , [ænd; ənd] [ðæts] [jər] [bɔɪ] [dʒæk] .

But	ye've	one	thing	left	,	and	that's	yer	boy	Jack	.
但	你们已经	一	事物	左边	,	和	那就是	你的	男生	杰克	.

但你还有一件事没做，那就是你的儿子杰克。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] - - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Let	me	take	him	-	-	I'll	make	a	man	of	him	.
让	我	拿	他	-	-	患病的	制作	一个	男人	的	他	.

让我来管教他——我会把他培养成一个真正的男子汉。

" [dʒæk][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Jack	is	still	with	her	.
"	杰克	是	仍然	和	她	.

杰克仍然和她在一起。

[tɑːm] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [gæŋ] .

Tom	**says**	**he**	**is**	**the**	**best**	**man**	**in**	**her**	**gang**	**.**
汤姆	说道	他	是	这	最好的	男人	在	她	帮派	.

汤姆说他是她团伙里最厉害的人。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神